Von der Europäischen Union kofinanziert
Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)

Cofinanziato dall'Unione europea
Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)

BBT
Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE

AUSBAU EISENBAHNACHSE MÜNCHEN-VERONA	POTENZIAMENTO ASSE FERROVIARIO MONACO-VERONA
BRENNER BASISTUNNEL	**GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO**
Bauauftrag AP174	**Appalto di lavori AP174**
Baulos "Eisackunterquerung"	**Lotto "Sottoattraversamento Isarco"**
Offenes Verfahren	**Procedura aperta**
Vertragsschema	**Schema di contratto**
Rev. 01	**Rev.01**

erstellt/redatto: BC (Ao)	geprüft/verificato: BE (Mz)	technisch geprüft/verificato per la parte tecnica: PL (Lo)	genehmigt/approvato: VO (Bergmeister, Zurlo)

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S
I N D I C E

TITEL I – ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN 11
TITOLO I – NORME GENERALI 11
Art. 1 Wert der Voraussetzungen 11
Art. 1 Valore delle premesse 11
Art. 2 Sprache und Rechtsgrundlagen 11
Art. 2 Lingua e normativa di riferimento 11
Art. 3 Definitionen 12
Art. 3 Definizioni 12
Art. 4 Vertragsgegenstand 13
Art. 4 Oggetto del contratto 13
Art. 5 Zusammenfassende Beschreibung der Bauten 19
Art. 5 Descrizione sommaria delle opere 19
Art. 6 Vertragsdokumente 23
Art. 6 Documenti contrattuali 23
Art. 7 Vertragssumme 26
Art. 7 Ammontare del contratto 26
Art. 8 Domizil und Vertreter des Auftragnehmers 28
Art. 8 Domicilio e rappresentante dell'Appaltatore 28
Art. 9 Baustellenleiter 28
Art. 9 Direttore di cantiere 28
Art. 10 Bauleitung 30
Art. 10 Direzione dei lavori 30

TITEL II – PLANUNG 30
TITOLO II – PROGETTAZIONE 30
Art. 11 Annahme der Einreichplanung 30
Art. 11 Accettazione del progetto definitivo 30
Art. 12 Ort der Ausführung der Ausführungsplanung 30
Art. 12 Luogo di esecuzione della progettazione esecutiva 30
Art. 13 Planungsleiter 30
Art. 13 Direttore della progettazione 30
Art. 14 Leitung der Ausführungsplanung für den Auftraggeber 31
Art. 14 Direzione della progettazione esecutiva per conto del Committente 31
Art. 15 Ausführungsplanung Sub-Baulos Hauptbauwerke 31
Art. 15 Progettazione esecutiva sublotto Opere principali 31
Art. 16 Variationen, die vom Auftragnehmer im Rahmen der Ausführungsplanung vorgeschlagen werden 33
Art. 16 Variazioni proposte dall'Appaltatore in sede di progettazione esecutiva 33
Art. 17 Frist für die Übergabe des Ausführungsprojekts 34
Art. 17 Termine per la consegna del progetto esecutivo 34
Art. 18 Genehmigung des Ausführungsprojekts seitens der BBT SE 34

Art. 18 Appprovazione del progetto esecutivo da parte di BBT SE 34
Art. 19 Varianten im Rahmen der Ausführungsplanung 35
Art. 19 Varianti in fase di progettazione esecutiva 35
Art. 20 Befugnis der BBT SE zum Formulieren von Einwänden und Projektvarianten 36
Art. 20 Poteri di BBT SE di formulazione di osservazioni e varianti al progetto 36
Art. 21 Nichtgenehmigung des Ausführungsprojekts 36
Art. 21 Mancata approvazione del progetto esecutivo 36
Art. 22 Eigentum am Ausführungsprojekt 37
Art. 22 Proprietà del progetto esecutivo 37
Art. 23 Detailprojekt oder Bauprojekt 38
Art. 23 Progetto di dettaglio o costruttivo 38
Art. 24 Vertragsstrafe für die verspätete Übergabe der detaillierten Projektunterlagen 38
Art. 24 Penale per il ritardo nella consegna degli elaborati progettuali di dettaglio 38
Art. 25 Verantwortung für das Ausführungs- und Bauprojekt 38
Art. 25 Responsabilità per il progetto esecutivo e costruttivo 38
Art. 26 Projekt “as built” 39
Art. 26 Progetto “as built” 39
Art. 27 Vorschriften bezüglich des Betrages zur Ausführungsplanung zum Sub-Baulos Hauptbauwerke 40
Art. 27 Prescrizioni relative al corrispettivo per la progettazione esecutiva sublotto opere principali 40

TITEL III – VERTRAGSABSCHLUSS UND AUSFÜHRUNG DER ARBEITEN UND LEISTUNGEN 41
TITOLO III – STIPULA DEL CONTRATTO ED ESECUZIONE DEI LAVORI E DELLE PRESTAZIONI 41

Art. 28 Frist für den Vertragsabschluss 41
Art. 28 Termine per la stipula del contratto 41
Art. 29 Frist für die Übergabe der Arbeiten, die Gegenstand des Sub-Bauloses “Vorbereitende Bauwerke – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung” sind, sowie für die Übergabe der Planungsleistungen 42
Art. 29 Termine per la consegna dei lavori oggetto del sublotto “Opere Propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità” nonché per la consegna delle prestazioni di progettazione 42
Art. 30 Vorschriften bezüglich der Übergabe der Arbeiten, die Gegenstand des Sub-Bauloses “Vorbereitende Bauwerke – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung” sind, und eventuelle Übergabe der Arbeiten bezüglich des Sub-Bauloses “Vorbereitende Bauwerke – Umschlagplatz A22” sowie der Übergabe der Planungsleistungen 42
Art. 30 Prescrizioni relative alla consegna dei lavori oggetto del sublotto “Opere Propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità” ed eventuale consegna dei lavori relativi al sublotto “Opere propedeutiche – zona carico-scarico A22” nonché alla consegna delle prestazioni di progettazione 42
Art. 31 Übergabe der Arbeiten der 1. Phase der Arbeiten des Sub-Bauloses Hauptbauwerke 44
Art. 31 Consegna dei lavori del 1° stralcio dei lavori del sublotto opere principali 44
Art. 32 Vorschriften zur Übergabe der Arbeiten der 1. Phase der Arbeiten des Sub-Bauloses Hauptbauwerke . 45
Art. 32 Prescrizioni relative alla consegna dei lavori del 1° stralcio dei lavori del sublotto opere principali 45
Art. 33 Übergabe der Arbeiten der 2. Phase der Arbeiten des Sub-Bauloses Hauptbauwerke 47
Art. 33 Consegna dei lavori del 2° stralcio del sublotto opere principali 47
Art. 34 Erwerb der Gebiete, auf denen die Arbeiten ausgeführt werden sollen 49
Art. 34 Acquisizione delle aree interessate dall’esecuzione dei lavori 49
Art. 35 Kampfmittelbeseitigung 52
Art. 35 Bonifica da ordigni esplosivi 52

Art. 36 Umleitung von öffentlichen Diensten 52
Art. 36 Deviazione di pubblici servizi 52
Art. 37 Hauptkategorie und ausgliederbare sowie weitervergebbare Kategorien 55
Art. 37 Categoria prevalente e categorie scorporabili e subappaltabili 55
Art. 38 Homogene Arbeitsgruppen, Buchhaltungskategorien 56
Art. 38 Gruppi di lavorazioni omogenee, categorie contabili 56
Art. 39 Beaufsichtigung der Baustellen 56
Art. 39 Custodia dei cantieri 56
Art. 40 Ausführungsprogramm der Arbeiten 57
Art. 40 Programma esecutivo dei lavori 57
Art. 41 Genehmigung des Ausführungsprogramms für die Arbeiten 60
Art. 41 Approvazione del programma esecutivo dei lavori 60
Art. 42 Aktualisierungen des Ausführungsprogramms 60
Art. 42 Aggiornamenti del programma esecutivo 60
Art. 43 Kontrollen bezüglich des Fortschritts der Arbeiten 61
Art. 43 Controlli su avanzamento lavori 61
Art. 44 Ausführung der Leistungen lt. Qualitätsmanagementsystem 64
Art. 44 Esecuzione delle prestazioni secondo un Sistema di Gestione per la Qualità 64
Art. 45 Umweltmanagement 65
Art. 45 Gestione ambientale 65
Art. 46 Zeiten und Fristen für die Ausführung der Leistungen und der Arbeiten 67
Art. 46 Tempistica per l'esecuzione delle prestazioni 67
Art. 47 Modalitäten und Fristen für die Ausübung der Option bezüglich der Ausführung der optionalen Leistungen 68
Art. 47 Modalità e termini di esercizio dell'opzione relativi all'esecuzione delle prestazioni opzionali 68
Art. 48 Verhinderungen bei der Ausführung der Leistungen - Verlängerungen - 69
Art. 48 Impedimenti nell'esecuzione delle prestazioni - Proroghe 69
Art. 49 Unterbrechungen 71
Art. 49 Sospensioni 71

TITEL IV – WIRTSCHAFTLICHE BEZIEHUNGEN 75
TITOLO IV – RAPPORTI ECONOMICI 75
Art. 50 Buchhaltungsbelege 75
Art. 50 Documenti di contabilità 75
Art 51 Bautagebuch 75
Art 51 Giornale dei lavori 75
Art. 52 Maßbuch der Arbeiten und des Vorrats 76
Art. 52 Libretto di misura dei lavori e delle provviste 76
Art. 53 Buchhaltungsregister 78
Art. 53 Registro di contabilità 78
Art. 54 Getrennte Buchführung 78
Art. 54 Contabilità separata 78
Art. 55 Besondere Bestimmungen zu den Zahlungen für Arbeiten 79

Art. 55 Prescrizioni particolari relative ai corrispettivi per lavori 79
Art. 56 Besondere Vorschriften für die Kampfmittelbeseitigung 81
Art. 56 Prescrizioni particolari relative alla bonifica da ordigni bellici 81
Art. 57 Vorschriften für Ausgleichszahlungen 82
Art. 57 Prescrizioni circa la compensazione 82
Art. 58 Aufgaben und Pflichten des Auftragnehmers 83
Art. 58 Oneri e obblighi dell'Appaltatore 83
Art. 59 Erklärung des Auftragnehmers 86
Art. 59 Dichiarazione dell'Appaltatore 86
Art. 59 bis Vorauszahlung 88
Art. 59 bis Anticipazione 88
Art. 60 Verbuchung der Leistungen, Verrechnung und Auszahlung der Vergütung 91
Art. 60 Contabilizzazione delle prestazioni, fatturazione e pagamento del corrispettivo 91
Art. 61 Verrechnung, Rechnungstellung und Zahlung der Ausführungsplanung 92
Art. 61 Contabilizzazione, fatturazione e pagamento progettazione esecutiva 92
Art. 62 Verrechnung, Rechnungstellung und Zahlung für die Kampfmittelbeseitigung 93
Art. 62 Contabilizzazione, fatturazione e pagamento servizio di bonifica da ordigni bellici 93
Art. 63 Verrechnung, Rechnungstellung und Zahlung der Arbeiten 93
Art. 63 Contabilizzazione, fatturazione e pagamento lavori 93
Art. 64 Verrechnung, Rechnungstellung und Zahlung Arbeiten und optionale Leistungen 95
Art. 64 Contabilizzazione, fatturazione e pagamento lavorazioni e prestazioni opzionali 95
Art. 65 Verrechnung, Rechnungstellung, Zahlung der Sicherheitskosten 96
Art. 65 Contabilizzazione, fatturazione pagamento degli oneri per la sicurezza 96
Art. 66 Endabrechnung und abschließende Zahlung 96
Art. 66 Conto finale e saldo 96
Art. 67 Zinsen für verspätete Zahlung 100
Art. 67 Interessi di ritardato pagamento 100
Art. 68 Abtretung des Vertrags 101
Art. 68 Cessione del contratto 101
Art. 69 Abtretung der Forderungen 101
Art. 69 Cessione dei crediti 101
Art. 70 Weitervergabe der Planungsleistungen 101
Art. 70 Subaffidamento delle prestazioni di progettazione 101
Art. 71 Weitervergabe von Arbeiten 102
Art. 71 Subaffidamento dei lavori 102
Art. 72 Rückverfolgbarkeit der Zahlungsströme 107
Art. 72 Tracciabilità dei flussi finanziari 107
Art. 73 Legalitätsprotokoll 110
Art. 73 Protocollo di legalità 110
Art. 74 Grundvoraussetzungen im Bereich Sicherheit 111
Art. 74 Adempimenti preliminari in materia di Sicurezza 111
Art. 75 Sicherheits- und Koordinierungsplan 113
Art. 75 Piano di Sicurezza e Coordinamento 113

Art. 76 Operativer Sicherheitsplan 115
Art. 76 Piano operativo di sicurezza 115
Art. 77 Beachtung und Umsetzung der Sicherheitsplanung 115
Art. 77 Osservanza e attuazione dei Piani di sicurezza 115
Art. 78 Die Erfüllung der Sicherheitsvorschriften durch den Auftragnehmer 116
Art. 78 Adempimenti dell'Appaltatore in materia di sicurezza 116
Art. 79 Einhaltung der den Kollektivverträgen entsprechend Arbeits- und Lohnbedingungen 122
Art. 79 Osservanza delle condizioni normative e retributive risultanti dai contratti collettivi di lavoro 122
Art. 80 Unfallverhütung und Arbeitshygiene 124
Art. 80 Prevenzione infortuni ed igiene del lavoro 124
Art. 81 Varianten während der Bauausführung 126
Art. 81 Varianti in corso d'opera 126
Art. 82 Technische Änderungen während der Bauausführung 128
Art. 82 Modifiche tecniche in corso d'opera 128
Art. 83 Neue Preise 129
Art. 83 Nuovi prezzi 129
Art. 84 Mehr- und Minderleistungen 130
Art. 84 Aumento e diminuzione dei lavori 130
Art. 85 Regieleistungen und dringende Maßnahmen 132
Art. 85 Prestazioni in economia e lavori urgenti 132
Art. 86 Feststellung der Arbeitsfertigstellung – Fertigstellungsprotokolle 133
Art. 86 Constatazione del completamento dei lavori – Verbali di ultimazione 133
Art. 87 Abnahme 136
Art. 87 Collaudo 136
Art. 88 Übernahme fertiggestellter Leistungen 136
Art. 88 Presa in consegna dei lavori ultimati 136
Art. 89 Instandhaltung der Bauwerke bis zur Abnahme 137
Art. 89 Manutenzione delle opere fino al collaudo 137
Art. 90 Vertragsstrafen 138
Art. 90 Penalità contrattuali 138
Art. 91 Vertragsaufhebung 141
Art. 91 Risoluzione del contratto 141
Art. 92 Vergabe nach ursprünglicher Rangliste 145
Art. 92 Affidamento "a scorrimento" 145
Art. 93 Rücktritt 145
Art. 93 Recesso 145
Art. 94 Schäden 146
Art. 94 Danni 146
Art. 95 Streitigkeiten bzgl. der Vertragsausführung 149
Art. 95 Controversie in sede di esecuzione contrattuale 149
Art. 96 Beschwerden 150
Art. 96 Contestazioni 150
Art.97 Prozedur für eine mögliche gütliche Einigung 151

Art. 97 Procedimento per l'eventuale accordo bonario 151
Art. 98 Ausschließlicher Gerichtsstand 156
Art. 98 Foro esclusivo 156

TITEL V – GARANTIEN UND VERSICHERUNGEN 156
TITOLO V - GARANZIE E COPERTURE ASSICURATIVE 156

Art. 99 Aufstellung der Garantien und verlangten Deckungszusagen von Versicherungen 156
Art. 99 Elenco delle garanzie e coperture assicurative richieste 156
Art. 100 Gemeinsame Bestimmungen hinsichtlich Versicherungsdeckung 158
Art. 100 Disposizioni comuni in materia di coperture assicurative 158
Art. 101 Bestimmungen, die die Kaution auf Vertragsdauer betreffen 160
Art. 101 Disposizioni specifiche in materia di cauzione definitiva 160
Art. 102 Spezifische Bestimmungen hinsichtlich Versicherung für die Deckung aller Risiken der Bauausführung, Haftpflicht für Schäden Dritter und Garantie der Instandhaltung, sowie Abdeckung der Haftpflicht gegenüber Am Bau Beschäftigten (R.C.O.) 161
Art. 102 Disposizioni specifiche in materia di assicurazione per la copertura da tutti i rischi di esecuzione, responsabilità civile per danni a terzi e garanzia di manutenzione e per la copertura della responsabilità civile verso prestatori di lavoro (R.C.O.) 161
Art. 103 Besondere Bestimmungen betreffend die Berufshaftpflichtversicherung für Risiken, die sich aus der Ausführung von Tätigkeiten ergeben, die im Kompetenzbereich des Planers liegen. 162
Art. 103 Disposizioni specifiche in materia di assicurazione per la copertura della responsabilità civile professionale per i rischi derivanti dallo svolgimento delle attività di competenza del progettista (R.C.P.)162
Art. 104 Besondere Bestimmungen hinsichtlich Versicherung zur Deckung der zehnjährigen Garantie und für die zehnjährige Zivilhaftpflicht 163
Art. 104 Disposizioni specifiche in materia di assicurazione per la copertura indennitaria decennale e per responsabilità civile decennale 163

TITEL VI - VERSCHIEDENES 164
TITOLO VI - DISPOSIZIONI VARIE 164

Art. 105 Projekt-Code (CUP) und Aktenzeichen (CIG) 164
Art. 105 Codice Unico di Progetto (CUP) e Codice Identificativo Gara (CIG) 164
Art. 106 Kosten des Vertragsabschlusses, direkte und indirekte Steuern und Steuerliche Behandlung 164
Art. 106 Spese di contratto, imposte, tasse e trattamento fiscale 164
Art. 107 Auffinden von Objekten und wertvollen Artefakten 165
Art. 107 Rinvenimenti di oggetti e manufatti di valore 165
Art. 108 Ethikkodex und Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE 166
Art. 108 Codice etico e Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE 166
Art. 109 Erklärung zur Preistransparenz 167
Art. 109 Dichiarazione di trasparenza dei prezzi 167
Art. 110 Geheimhaltungsverpflichtung 167
Art. 110 Impegno di riservatezza 167
Art. 111 Eigentum der Dokumente, Lizenzen und Patente 168
Art. 111 Proprietà dei documenti, licenze e brevetti 168
Art. 112 Bearbeitung von persönlichen Daten 169
Art. 112 Trattamento dati personali 169

VERTRAG
CONTRATTO D'APPALTO

Eisenbahnachse München – Verona Brenner Basistunnel	**Asse ferroviario Monaco – Verona Galleria di Base del Brennero**
Arbeiten zum Baulos "Eisackunterquerung" des Brenner Basistunnels	Lavori del lotto di costruzione "Sottoattraversamento Isarco" della Galleria di Base del Brennero
Auftrag Nr. _____	**Contratto Nr. _____**

Zwischen / Fra
GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO BBT SE
BRENNER BASISTUNNEL BBT SE
Bahnhofplatz / Piazza Stazione 1, 39100 Bozen – Bolzano in persona dei membri del Consiglio di Gestione / vertreten durch die Mitglieder des Vorstandes
_____ nato a / geb. in _____ il / am _____
e /und _____ nato a / geb. in _____ il / am _____,
che firmano congiuntamente il presente contratto in qualità di legali rappresentanti della predetta Società
die als gesetzliche Vertreter der oben genannten Gesellschaft gemeinsam den vorliegenden Vertrag unterfertigen

UND / E

Gesellschaft/ zeitweilige Bietergemeinschaft
Società/ R.T.I.
mit Sitz in / con sede in _____
Steuernr. / MwSt.Nr. // Cod. Fisc. / P. IVA _____
in persona del sig. / vertreten durch Herrn _____ nato a / geb. in _____ il / am _____
che agisce nella sua qualità di _____della predetta Società, in virtù dei poteri derivantigli da
in seiner Funktion als _____ des vorgenannten Unternehmens, aufgrund der ihm durch die _____ erteilten Vollmacht
_____ in data / am _____
e in qualità di mandataria del Raggruppamento Temporaneo di Concorrenti
und als federführendes Unternehmen der Bietergemeinschaft
costituito con le imprese _____ come da atto di mandato collettivo speciale con
bestehend aus den Unternehmen _____ gem. kollektiver Sondervollmacht mit
rappresentanza del _____racc. _____del Notaio _____di _____;
Vertretungsvollmacht _____ des Notars _____vom_____;

Vorausgesetzt,

dass mit Beschluss des Vorstandes der Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE , gemäß Beschaffungsbeschluss Nr. 1081/2013 der Beginn des Ausschreibungsverfahrens zur Vergabe einer funktionalen Ausschreibung für die Arbeiten zur Errichtung des Bauloses “Eisackunterquerung” genehmigt wurde;

dass, nach dem offenen Verfahren, eingeleitet durch die Veröffentlichung der Ausschreibung im Amtsblatt der Europäischen Union am _____, die Ausschreibung mit dem Beschluss des Aufsichtsrates der Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE Nr. _____ vom _____ an das Unternehmen/die zeitweilige Bietergemeinschaft vergeben wurde, nachfolgend “Auftragnehmer” genannt, der einen prozentualen Nachlass auf den der Ausschreibung zugrundeliegenden Betrag von _____% angeboten hat;

dass die endgültige Zuschlagserteilung am _____, lt. Bestätigung des Verfahrensverantwortlichen für die Zuschlagsphase, Protokoll Nr. _____ am _____, wirksam wurde;

dass der Verfahrensverantwortliche für die Ausführungsphase und der Auftragnehmer das Protokoll unterzeichnet haben, mit dem festgestellt wird, dass die Voraussetzungen, welche die umgehende Durchführung der Arbeiten ermöglichen, weiterhin gegeben sind (Protokoll zur Baubarkeit lt. Art. 106, Abs. 3 Präsidentialdekret 207/2010) am _____, eingetragen ins Protokoll unter der Nr. _____;

dass der Auftragnehmer für die Durchführung der Ausführungsplanung des Subloses Hauptbauwerke _____ mit Sitz in _____ angegeben hat. Vorgenannte/r Planer hat/haben die Police für Berufshaftpflichtversicherung vorgelegt, wie vorgesehen von Art. 111, Abs. 1, des Gesetzesdekrets 163/2006 und von Art. 269 des Präsidentialdekrets DPR 207/2010 und ausgestellt von _____ am _____;

ODER

dass die Ausführungsplanung des Subloses Hauptbauwerke vergeben wurde an _____, da diese/r zur technischen Mannschaft gehört/gehören oder sich für die Planung einer zeitweiligen Bietergemeinschaft angeschlossen

Premesso

che con determinazione del Consiglio di gestione della Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE di cui alla Determina a contrarre n. 1081/2013 è stato autorizzato l’avvio della procedura di gara per l’affidamento di un appalto integrato per i lavori di realizzazione del lotto di costruzione “Sottoattraversamento Isarco”;

che in seguito alla procedura aperta avviata con la pubblicazione del bando di gara nella GUUE in data _____, l’appalto è stato aggiudicato con delibera del Consiglio di Sorveglianza della Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE n. _____ del _____ in via definitiva alla Società/R.T.I., di seguito denominata “Appaltatore”, che ha offerto un ribasso percentuale sull’importo posto a base di gara del _____%;

che la predetta aggiudicazione definitiva è divenuta efficace in data _____ come da attestazione del Responsabile del procedimento per la fase di aggiudicazione prot. n. _____ in data _____ ;

che il Responsabile del procedimento per la fase esecutiva e l’Appaltatore hanno sottoscritto il verbale in ordine all’accertamento del permanere delle condizioni che consentono l’immediata esecuzione dei lavori (verbale di cantierabilità art. 106, comma 3 dpr 207/2010) in data _____, rubricato al protocollo n. _____ ;

che l’Appaltatore ha indicato per l’esecuzione della progettazione esecutiva del sublotto opere principali _____ con sede _____. Il/i predetto/i progettista/i ha/nno presentato la polizza di responsabilità civile-professionale, prevista dall’art. 111, comma 1, del D. Lgs. 163/2006 e dall’art. 269 del DPR 207/2010, rilasciata da parte _____ in data _____;

OPPURE

che la progettazione esecutiva del sublotto opere principali è affidata a _____ in quanto appartenente allo staff tecnico oppure raggruppati per la progettazione in qualità di mandanti e che l’Appaltatore ha presentato la polizza

hat/haben und dass der Auftragnehmer die Berufshaftpflichtversicherung vorgelegt hat, wie vorgesehen von Art. 111, Abs. 1, des Gesetzesdekrets 163/2006 und Art. 269 des Präsidentialdekrets 207/2010, ausgestellt von _____ am _____;

di responsabilità civile-professionale, prevista dall'art. 111, comma 1, del D. Lgs. 163/2006 e dall'art. 269 del DPR 207/2010, rilasciata da parte _____ in data _____;

dass der Auftragnehmer die Kaution auf Vertragsdauer über Euro ..... hinterlegt hat .....) dies mittels ..... Nr. .....;

che l'Appaltatore ha costituito la cauzione definitiva di Euro ..... (euro .....) mediante ..... n. .....;

dass der Auftragnehmer die Versicherungspolicen gem. Art. 100 ff. dieses Vertrages abgeschlossen hat;

che l'Appaltatore ha costituito le polizze assicurative di cui all'art. 100 e seguenti del presente contratto;

all dies vorausgesetzt vereinbaren

tutto ciò premesso

Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, nachfolgend "BBT SE" oder "Auftraggeber" genannt;

la Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, in seguito denominata "BBT SE" o "committente";

und

e

das Unternehmen/die zeitweilige Bietergemeinschaft/_____, nachfolgend "Auftragnehmer" genannt;

la Società/R.T.I./_____, di seguito denominata "Appaltatore";

folgendes

stipulano e convengono quanto segue

TITEL I – ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

TITOLO I – NORME GENERALI

Art. 1 Wert der Voraussetzungen

Die Voraussetzungen sind integrierender und wesentlicher Teil dieses Dokumentes und haben verbindlichen Charakter.

Art. 1 Valore delle premesse

Le premesse fanno parte integrante e sostanziale del presente atto ed hanno valore di patto.

Art. 2 Sprache und Rechtsgrundlagen

2.1. Was die Ausführung des vorliegendes Vertrages betrifft, so ist die rechtsgültige Sprache Italienisch, ebenso wie die Rechtsgrundlage das italienische Recht bildet.

2.2. Eventuelle Abweichungen des deutschen Textes haben keinerlei Auswirkung. Dieser kann als zusätzliches Mittel verwendet werden, um den Vertrag zu verstehen, sofern es dabei hilft, die Bedeutung zu erläutern.

Art. 2 Lingua e normativa di riferimento

2.1. Ai fini dell'esecuzione del presente contratto, la lingua vincolante è l'italiano, così come la normativa di riferimento è data dal diritto italiano.

2.2. Eventuali contraddizioni con il testo tedesco sono prive di effetto. Questo può peraltro essere utilizzato quale ausilio nell'interpretazione del contratto, qualora ciò sia utile a chiarirne il significato.

Art. 3 Definitionen

3.1. In diesem Vertrag und seinen Anlagen sind folgenden Ausdrücken die entsprechende Bedeutung zuzuweisen:

a) AUFTRAGGEBER ODER BBT SE ODER AUSSCHREIBENDE STELLE: gibt die Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE an, die Gesellschaft, in deren Auftrag das Bauwerk realisiert wird;

b) AUFTRAGNEHMER ODER AUSFÜHRENDER ODER UNTERNEHMEN: gibt das Subjekt/die Subjekte an, das/die sich zur Ausführung der Planungsleistungen, die Gegenstand des Vertrages sind, verpflichtet/verpflichten, sowie zur Ausführung der im Vertrag und den entsprechenden Anlagen genannten Bauten, sowie zur Ausführung aller anderen Leistungen, die Vertragsgegenstand sind, sowie der zugehörigen Lieferungen;

c) VERTRAG: bezieht sich auf die Vereinbarung zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer betreffend die Ausführung der Leistungen und der Arbeiten, die im Vertrag selbst und den dazugehörigen Anlagen angegeben sind; er besteht aus dem vorliegenden Dokument und den Dokumenten, die im nachfolgenden Art. 6 angegeben sind;

d) AUSFÜHRUNGSPLANUNG " VORBEREITENDE BAUMAßNAHMEN – VERLEGUNG DER SS12 UND NEUE STRASSENVERBINDUNG ": gibt die Ausführungsplanung des Subloses "Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung " an, das aus 171 Plänen besteht, die integrierender und wesentlicher Teil dieses Vertrags sind und im nachfolgenden Art. 6.1.3 aufgeführt sind;

e) AUSFÜHRUNGSPLANUNG "BAUARBEITEN – VORBEREITENDE LADE-/ENTLADEBEREICH A22": bezieht sich auf den Ausführungsplan "Vorbereitende Baumaßnahmen - Umschlagplatz A22", bei denen BBT-SE sich vorbehält, sie dem Auftragnehmer zu übertragen. Dieser Ausführungsplan besteht aus Anzahl 111 Ausarbeitungen, die integrierender und substantieller Teil dieses Vertrages sind, bei dem dem Auftragnehmer das Ausführen jener optionalen Bauarbeiten übertragen werden, die in nachfolgendem Art. 6.1.4 angegeben sind

f) OPTIONALE LEISTUNGEN: Gibt die Leistungen an, die BBT SE sich vorbehält, dem

Art. 3 Definizioni

3.1. Nel presente contratto e nei documenti ad esso allegati, alle seguenti espressioni saranno attribuiti i seguenti significati:

a) COMMITTENTE O BBT SE O STAZIONE APPALTANTE: indica la Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, soggetto per conto del quale l'opera viene realizzata;

b) APPALTATORE O ESECUTORE O IMPRESA: indica il soggetto o i soggetti che si obbligano all'esecuzione delle prestazioni di progettazione oggetto del Contratto, alla realizzazione della opere indicate nel Contratto e nei relativi allegati, nonché all'esecuzione di tutte le altre prestazioni oggetto del Contratto e delle forniture ad esso correlate;

c) CONTRATTO: indica l'accordo tra Committente ed Appaltatore per l'esecuzione delle prestazioni e dei lavori indicati nel Contratto stesso e nei relativi allegati; esso si compone del presente atto e dei documenti indicati al successivo art. 6

d) PROGETTO ESECUTIVO "OPERE PROPEDEUTICHE – SPOSTAMENTO SS12 E NUOVA VIABILITA": indica il progetto esecutivo del sublotto "opere propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità" che consta di numero 171 elaborati che costituiscono parte integrante e sostanziale del presente Contratto e che sono elencati al successivo art. 6.1.3;

e) PROGETTO ESECUTIVO "OPERE PROPEDEUTICHE – ZONA CARICO–SCARICO A22": indica il progetto esecutivo del sublotto "opere propedeutiche – zona carico-scarico A22" che la BBT-SE si riserva di affidare all'Appaltatore. Tale Progetto esecutivo consta di numero 111 elaborati che costituiranno parte integrante e sostanziale del presente Contratto ove all'Appaltatore sia affidata la realizzazione di tali opere opzionali e che sono elencati al successivo art. 6.1.4

f) PRESTAZIONI OPZIONALI: indica le prestazioni che la BBT SE si riserva di affidare

Auftragnehmer zu übertragen, die zur Ausführung des Subloses "Vorbereitende Baumaßnahmen - Umschlagplatz A22" und zum Fortführen der Baustellenverwaltung (Bauarbeiten und Anlagen) von dem Tag an notwendig sind, an dem das Abnahmezertifikat des Subloses "Hauptbauwerke" ausgestellt wird;

g) EINREICHPLANUNG: bezieht sich auf die Einreichplanung der Bauwerke, die das Sublos "Hauptbauwerke" darstellen, auf dessen Grundlage der Auftragnehmer die Ausführungsplanung erstellen muss;

h) AUSFÜHRUNGSPLANUNG: bezieht sich auf die Ausführungsplanung des Subloses "Hauptbauwerke", das vom Auftragnehmer, in Übereinstimmung mit den Vorschriften im nachfolgenden Art. 15 und auf der Grundlage der der Ausschreibung zugrunde gelegten Einreichplanung erstellt werden muss und die vom Auftragnehmer im Zuge der Ausschreibung vorgeschlagenen und vom Auftraggeber akzeptierten verbessernden Varianten enthalten muss;

i) BEANSTANDUNG ODER BEANSTANDUNGEN: Sowohl der in der Einzahl, als auch der in der Mehrzahl verwendete Begriff geben jegliche eventuelle Beanstandung, Anforderung, Anfrage, Anspruch an, der/die direkte oder indirekte Auswirkungen auf den Betrag der Ausschreibung– bzw. auf die darin vorgesehenen Leistungen – hat und vom Auftragnehmer während der Ausführung der Planungsleistungen bzw. im Zuge der Ausführung anderer für die Vertragsausführung notwendiger Leistungen oder auch während der Ausführung der vertragsgegenständlichen Bauarbeiten vorgebracht wird.

all'Appaltatore quali la realizzazione del sublotto "Opere propedeutiche – zona carico-scarico A22" e la prosecuzione della gestione del cantiere (opere e impianti) a partire dalla data di emissione del certificato di collaudo lavori del sublotto "Opere principali";

g) PROGETTO DEFINITIVO: indica il progetto definitivo delle opere costituenti il sublotto "Opere principali", sulla scorta del quale l'Appaltatore dovrà redigere il progetto esecutivo;

h) PROGETTO ESECUTIVO: indica il progetto esecutivo del sublotto "Opere principali" che deve essere redatto dall'Appaltatore, in accordo con le disposizioni di cui al successivo art. 15, sulla scorta del progetto definitivo posto a base di gara dal Committente e che recepisca le varianti migliorative proposte dall'Appaltatore in sede di gara e accettate dal Committente;.

i) CONTESTAZIONE O CONTESTAZIONI: Sia che il termine sia utilizzato al singolare sia che esso sia utilizzato al plurale, indica ogni eventuale contestazione, richiesta, domanda, pretesa, che abbia riflessi diretti o indiretti sull'importo dell'appalto – ovvero delle prestazioni da esso previste – formulata dall'Appaltatore nel corso sia dell'esecuzione delle prestazioni di progettazione – ovvero delle altre prestazioni occorrenti per l'esecuzione del contratto – sia della realizzazione delle opere oggetto del contratto.

Art. 4 Vertragsgegenstand

4.1. Die Arbeiten, die Gegenstand des Bauloses "Eisackunterquerung" sind, –das den südlichsten Teil des Brenner Basistunnels darstellt und ca. 1 km nördlich der Ortschaft Franzensfeste (Fortezza), im Ortsteil Oberau (Prà di Sopra), in der Provinz Bozen liegt – bestehen grundsätzlich aus Untertage- und Oberflächenbauten, die lt. Bauprogramm 2012 und nachfolgenden Aktualisierungen der Brenner Basistunnel-Gesellschaft auf der Baustelle "Eisackunterquerung" auszuführen sind, und sind in drei Sublose unterteilt:

a) Sublos " Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der SS12 und neue

Art. 4 Oggetto del contratto

4.1. Le opere oggetto del lotto di costruzione "Sottoattraversamento Isarco" – costituente la parte estrema meridionale della Galleria di Base del Brennero ed ubicato ca. 1 Km a nord dell'abitato di Fortezza, in località Prà di Sopra, in provincia di Bolzano – consistono essenzialmente nelle opere civili in sotterraneo e nelle opere esterne che, secondo il programma lavori 2012 e successivi aggiornamenti della Galleria di Base del Brennero, sono da eseguire nel cantiere "sottoattraversamento Isarco", e sono suddivise in tre sublotti:

a) Sublotto "Opere propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità";

Straßenverbindung ";

b) Sublos "Vorbereitende Baumaßnahmen - Umschlagplatz A22" (Option);

c) Sublos "Hauptbauwerke".

4.2. Der Vertrag beinhaltet fixe Leistungen und optionale Leistungen, wie nachfolgend beschrieben:

A. Fixe Leistungen

A.1) Sublos " Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung ": Ausführung der Arbeiten, die Gegenstand des von BBT SE erstellten Ausführungsprojektes sind, die sich im Wesentlichen auf folgende Bauwerke beziehen:

- Bauvariante der S.S. 12 Brennerstaatsstraße von 490+500 ca. bis km 491+500 ca., inklusive einer Brücke über den Weißenbach (Rio Bianco) und Verlegung der mit den Arbeiten interferierenden Einbauten;
- Brücke über den Eisack (Isarco);
- Unterführung der Brenner-Eisenbahnlinie bei km 200+400.

A.2) Sublos "Hauptbauwerke":

A.2.1) Erstellung der Ausführungsplanung (inklusive Kampfmittelbeseitigung), aufgeteilt in zwei Phasen:

- 1. Phase: Erstellung – in Einvernehmen mit den Vorschriften des nachfolgenden Art. 15 – der Ausführungsplanung zur Kampfmittelbeseitigung, zum Abtragen des Sportplatzes, zum Abtragen der alten SS12 und zum Schotterabbau auf der Deponie Flaggerbach (Rio Vallaga);
- 2. Phase: Erstellung – in Einvernehmen mit den Vorschriften des nachfolgenden Art. 15 – der Ausführungsplanung des gesamten Subloses bezüglich folgender Bauarbeiten:
- Haupttunnel Ost - Gleis 1 - von mk 54+015 ca. bis km 56+100 ca. (Tunnel in offener und in geschlossener Bauweise);
- Haupttunnel West - Gleis 2 - von km 54+042 ca. bis km 56+190 ca. (Tunnel in offener und in geschlossener Bauweise);
- Verbindungstunnel Ost - Gleis 1 - von km 1+955 ca. bis km 2+684 ca. (Tunnel in offener und in geschlossener Bauweise);
- Verbindungstunnel West - Gleis 2 - von km 1+582 ca. bis km 2+550 ca. (Tunnel in offener Bauweise);
- Verlegung der Bestands-Eisenbahnlinie von km

b) Sublotto "Opere propedeutiche – zona carico-scarico A22" (opzionale);

c) Sublotto "Opere principali".

4.2. Il contratto comprende prestazioni certe e prestazioni opzionali come di seguito descritto:

A. Prestazioni certe

A.1) Sublotto "Opere propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità": realizzazione lavori oggetto del progetto esecutivo redatto da BBT SE, relativo essenzialmente alle seguenti opere:

- Variante alla S.S. 12 del Brennero dapk 490+500 ca. a pk 491+500 ca, compreso un ponte sul Rio Bianco e spostamento dei sottoservizi interferiti;
- Ponte sull'Isarco;
- Sottopasso alla linea ferroviaria del Brennero al km 200+400.

A.2) Sublotto "Opere principali":

A.2.1) Redazione progetto esecutivo (comprensivo della bonifica da ordigni bellici) suddivisa su due stralci:

- 1° stralcio: redazione – in accordo con le disposizioni di cui al successivo art. 15 – del progetto esecutivo della bonifica da ordigni bellici, della demolizione del campo sportivo, della demolizione della vecchia SS12 e della coltivazione del deposito Rio Vallaga;
- 2° stralcio: redazione – in accordo con le disposizioni di cui al successivo art. 15 – del progetto esecutivo dell'intero sublotto relativo alle seguenti opere:
- Galleria principale est - binario dispari - da pk 54+015 ca. a pk 56+100 ca. (galleria artificiale e naturale);
- Galleria principale ovest - binario pari - da pk 54+042 ca. a pk 56+190 ca. (galleria artificiale e naturale);
- Interconnessione est - binario dispari - da pk 1+955 ca. a pk 2+684 ca. (galleria artificiale e naturale);
- Interconnessione ovest - binario pari - da pk 1+582 ca. a pk 2+550 ca. (galleria artificiale);
- Spostamento della linea ferroviaria esistente da

199+935 ca. bis km 200+900 ca.;

- Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes und Renaturierung der Deponie Flaggerbach (Rio Vallaga);
- Felsschutzbarrieren und Befestigungsarbeiten am Abhang;
- Kleinere Bauarbeiten und Zusatzarbeiten.

A.2.2) Die Ausführung der Arbeiten ist in 2 Phasen aufgeteilt:

1. Phase: Kampfmittelbeseitigung, Abtragen der Sportanlage, Abtragen der alten SS12, erster Teil des Schotterabbaus auf der Deponie Flaggerbach (Rio Vallaga) und Abtragen der oberen Erdschicht:

2. Phase: Ausführung der Bauarbeiten inklusive des Subloses der Hauptbauwerke, hauptsächlich bestehend aus:

- Haupttunnel Ost - Gleis 1 - von km 54+015 ca. bis km 56+100 ca. (Tunnel in offener und in geschlossener Bauweise);
- Haupttunnel Ost - Gleis 2 - von mk 54+042 ca. bis mk 56+190 ca. (Tunnel in offener und in geschlossener Bauweise);
- Verbindungstunnel Ost - Gleis 1 - von mk 1+955 ca. bis km 2+684 ca. (Tunnel in offener und in geschlossener Bauweise);
- Verbindungstunnel West - Gleis 2 - von km 1+582 ca. bis km 2+550 ca. (Tunnel in offener Bauweise);
- Verlegung der Bestands-Eisenbahnlinie von mk 199+935 ca. bis km 200+900 ca.;
- Abschluss des Schotterabbaus, Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes und Renaturierung der Deponie Flaggerbach (Rio Vallaga);
- Felsschutzbarrieren und Befestigungsarbeiten am Abhang;
- Kleinere Bauarbeiten und Zusatzarbeiten;

B. Optionale Leistungen:

B1) Sublos " Vorbereitende Baumaßnahmen - Umschlagplatz A22": Ausführung der Arbeiten, die Gegenstand der von der BBT SE erstellten Ausführungsplanung sind, hauptsächlich bestehend aus:

- Überführung S.S. 12;
- Umschlagplatz der Brennerautobahn A22.

B2) Fortsetzung der Baustellenverwaltung (Bauarbeiten und Anlagen) ab dem Ausgabedatum des Abnahmezertifikats der Arbeiten des Subloses

pk 199+935 ca. a pk 200+900 ca.;

- Ripristino e rinaturazione deposito Rio Vallaga;
- Barriere paramassi e opere consolidamento versante;
- Opere minori e accessorie.

A.2.2) Realizzazione lavori suddivisa su due stralci:

1° stralcio: bonifica da ordigni bellici, demolizione campo sportivo, demolizione della vecchia SS12, prima parte coltivazione deposito Rio Vallaga e rimozione dello scotico:

2° stralcio: realizzazione lavori complessiva del sublotto opere principali consistente essenzialmente in:

- Galleria principale est - binario dispari - da pk 54+015 ca. a pk 56+100 ca. (galleria artificiale e naturale);
- Galleria principale ovest - binario pari - da pk 54+042 ca. a pk 56+190 ca. (galleria artificiale e naturale);
- Interconnessione est - binario dispari - da pk 1+955 ca. a pk 2+684 ca. (galleria artificiale e naturale);
- Interconnessione ovest - binario pari - da pk 1+582 ca. a pk 2+550 ca. (galleria artificiale);
- Spostamento della linea ferroviaria esistente da pk 199+935 ca. a pk 200+900 ca.;
- Completamento coltivazione e ripristino e rinaturazione deposito Rio Vallaga;
- Barriere paramassi e opere consolidamento versante;
- Opere minori e accessorie;

B. Prestazioni opzionali:

B1) Sublotto "Opere propedeutiche - zona di carico-scarico A22": realizzazione lavori oggetto del progetto esecutivo redatto da BBT SE, consistente essenzialmente in:

- Sovrappasso S.S. 12;
- Area di carico/scarico in fregio all'autostrada A22.

B2) Prosecuzione della gestione del cantiere (opere e impianti) a partire dalla data di emissione del certificato di collaudo lavori del sublotto "Opere

"Hauptbauwerke". Diese Leistung beinhaltet die Überwachung, die Erhaltung der Funktionstüchtigkeit und die regelmäßigen Funktionsprüfungen aller im Rahmen der Ausschreibung errichteten Anlagen und Bauarbeiten, insbesondere einschließlich der Verwaltung der Wasserhaltungsanlage.

4.3. Die Ausführung der "optionalen Leistungen", die nur für den Auftragnehmer obligatorisch ist, kann bei BBT SE unter Einhaltung der im nachfolgenden Art. 47 angeführten Modalitäten und Fristen angefragt werden.

4.4. Die Leistungen und Arbeiten, die Gegenstand der Ausschreibung sind, sind in den Ausschreibungsunterlagen und den Projekten genauer beschrieben.

4.5. Zum Gegenstand der Ausschreibung gehören – abgesehen von der Ausführung aller Leistungen und aller Arbeiten betreffend die Bauten, die Gegenstand dieses Vertrags sind, und der Ausführung jeder weiteren ergänzenden und zusätzlichen Leistung, die unabdingbar ist, um die Bauten vollständig fertig zu stellen und sie ihrem jeweiligen Zweck entsprechend zu gestalten, die Ausführung folgender Leistungen, die ohne Anspruch auf Vollständigkeit aufgelistet sind und mit dem vom Auftragnehmer angebotenen Betrag abgegolten sind:

a) alle notwendigen Tätigkeiten, die zum Beginn der Arbeiten notwendig sind, insbesondere zum Erhalten der Bewilligungen seitens der Behörden und vorstehenden Obrigkeiten, sowie der Personen, die dazu berechtigt sind,;

b) die Beachtung – was den Vertragsgegenstand betrifft – aller Vorschriften, die für die Genehmigung seitens des UVP-Ausschusses der Provinz Bozen sowie für die von den zuständigen Behörden und von den dazu berechtigten Subjekten erteilten Genehmigungen eingehalten werden mussten und die in die Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen und in jegliche weitere, im Anhang des ggst. Vertrags aufgeführte Dokumente eingeflossen sind, inklusive Monitoring während der Bauausführung und des unterirdischen Grundwassers auf der gesamten Baustellenfläche. Ferner sind alle Planungstätigkeiten abgegolten, die evtl. vom Auftraggeber oder von dritten Stellen in der Genehmigungsphase der Ausführungsplanung, aufgrund von Anforderungen und/oder Vorschriften seitens dritter Stellen oder Behörden, verlangt werden.

principali". Tale prestazione include la sorveglianza, la tenuta in efficienza, i test di funzionamento periodici di tutti gli impianti e le opere realizzate nell'ambito dell'appalto, incluso, in particolare, la gestione dell'impianto di aggottamento delle acque.

4.3. L'esecuzione delle "Prestazioni opzionali", obbligatoria unicamente per l'Appaltatore, potrà essere richiesta da BBT SE secondo le modalità e nel rispetto dei tempi di cui al successivo art. 47.

4.4. Le prestazioni e lavorazioni oggetto dell'appalto sono più precisamente descritte nella documentazione di gara e nei progetti.

4.5. Rientrano nell'oggetto dell'appalto – oltre all'esecuzione di tutte le prestazioni e di tutti i lavori relativi alle opere oggetto del presente Contratto ed alla realizzazione di ogni altro intervento complementare e accessorio indispensabile per dare le opere completamente finite ed idonee all'uso cui sono destinate – l'esecuzione delle seguenti prestazioni, indicate a titolo esemplificativo e non esaustivo, che sono compensate nell'importo offerto dall'Appaltatore:

a) tutte le attività necessarie per l'inizio dei lavori, in particolare volte all'ottenimento delle autorizzazioni da parte degli Enti e delle Autorità preposte nonché dai Soggetti aventi titolo;

b) l'ottemperanza – per la parte inerente l'oggetto contrattuale – a tutte le prescrizioni intervenute nell'autorizzazione del Comitato VIA della Provincia di Bolzano, nelle autorizzazioni rilasciate dalle Autorità preposte e dai Soggetti aventi titolo nonchè nelle disposizioni stabilite nelle Disposizioni Tecniche Particolari e di qualsiasi altro atto riportato negli allegati al presente Contratto, compreso il monitoraggio in corso d'opera degli edifici e della falda acquifera sotterranea lungo l'estensione dell'intero intervento. Sono altresì compensate tutte le attività progettuali che dovessero essere richieste dal Committente o da Enti terzi in fase di approvazione del progetto esecutivo, in conseguenza di richieste e/o prescrizioni da parte di Enti o Autorità terzi.

c) alle Tätigkeiten, die zur Erwirkung der Bescheide über die zeitweilige Besetzung notwendig sind, bzw. zur Definition von Vereinbarungen, die dazu dienen, die zeitweilige Verfügbarkeit von Grundstücken und/oder Immobilien zu erhalten, die zur Ausführung von Bauarbeiten notwendig sind, sofern diese nicht bereits direkt vom Auftraggeber beschaffen wurden oder zum Erlass des Dekretes zur Übereignung derselben, bzw. der Einräumung von Dienstbarkeiten auf denselben;

c) tutte le attività necessarie per l'acquisizione dei decreti di occupazione temporanea ovvero per la definizione di accordi, finalizzati ad acquisire la temporanea disponibilità di aree e/o immobili necessari per la realizzazione delle opere, qualora non siano già state acquisite direttamente dal Committente ovvero per il rilascio del decreto di asservimento delle stesse, ovvero per la costituzione di servitù su di esse;

d) alle Tätigkeiten, die zur Beseitigung der Interferenzen notwendig sind, auch wenn die Behebung derselben Behörden, öffentlichen Verwaltungen und öffentlichen Dienstleistungsverwaltungen obliegt (siehe Projektbezogene Technische Vertragsbestimmungen);

d) tutte le attività necessarie per l'eliminazione delle interferenze anche ove la risoluzione delle stesse fosse di competenza di Enti, Amministrazioni Pubbliche e Gestori di pubblici Servizi (vedere Disposizioni Tecniche Particolari);

e) die Ausführung aller Eignungstests der Materialien;

e) l'esecuzione di tutte le prove di qualifica dei materiali;

f) alle notwendigen Arbeiten zur Beseitigung der Interferenzen, die durch den Auftragnehmer direkt ausgeführt werden können;

f) tutti i lavori necessari per l'eliminazione delle interferenze, eseguibili direttamente dall'Appaltatore;

g) die Prüfungen und Kontrollen zur Inbetriebnahme aller ausgeführten Bauten und Anlagen;

g) le prove e verifiche per la messa in servizio di tutte le opere e gli impianti realizzati;

h) die technische Assistenz während der Ausführung der Prüfungen, die vom Auftragnehmer in den Inbetriebnahmephasen an den Anlagen erfolgt;

h) l'assistenza tecnica durante l'esecuzione delle prove sugli impianti effettuate dal Committente nelle fasi di attivazione;

i) die Lieferung der technischen Dokumentation der fertigen Bauten, einschließlich der technischen Spezifikationen:

i) la fornitura della documentazione tecnica delle opere finite, comprensiva di specifiche tecniche:

j) die Lieferung des Wartungsplans für die technologischen Anlagen;

j) la fornitura del Piano di Manutenzione degli impianti tecnologici;

k) die Lieferung des Wartungsplans für die Zivilbauten;

k) la fornitura del Piano di Manutenzione delle opere civili;

l) die Lieferung des Wartungsplan für die mechanischen und elektrischen Anlagen;

l) la fornitura del Piano di Manutenzione degli impianti meccanici ed elettrici;

m) die Schulung und/oder Ausbildung zur Nutzung und Wartung der technologischen Anlagen und des Oberbaus;

m) l'addestramento e/o formazione all'uso e manutenzione degli impianti tecnologici ed armamento;

n) das Durchführen von Fachausbildungskursen;

n) l'esecuzione di corsi specialistici di formazione;

o) die Vorbereitung aller abschließenden Schriftstücke und Dokumente, die zur Abnahme notwendig sind, wie im

o) la predisposizione di tutti gli atti e documenti di consuntivo necessari per l'espletamento delle attività di collaudo, di cui al successivo

nachstehenden Art. 87 ff. angeführt;

p) der Auftragnehmer muss unter voller Einhaltung des Ausführungsprogramms gem. nachstehendem Art. 40, die korrekte Verwaltung des Ausbruchmaterials und des Kaufes der Baumaterialien, sowie den korrekten Transport und die Übergabe an “Deponien für nicht gefährlichen Abfall” und “Deponien für gefährlichen Abfall ” garantieren, so wie dies in den gültigen Gesetzen vorgeschrieben ist; In Bezug auf die Errichtung der Bauwerke des Sub-Bauloses "Hauptbauwerke" muss die Materialbewirtschaftung ferner nach den Bestimmungen des Art. 2.15 der Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen dieses Sub-Bauloses erfolgen;

q) zu Lasten des Auftragnehmers– welcher durch den Gesamtbetrag dafür bezahlt wird – geht, ohne Anspruch auf Vollständigkeit, die Ausführung der Bestandsaufnahmen und die Monitorings des darunterliegenden Wassergebiets, der Bauten und Strukturen im Allgemeinen (Auswirkung von Erschütterungen, Veränderungen beim Grundwasser, Absenkungen usw.), der unterschiedlichen Netze und Einbauten sowie jegliche weitere Monitoringtätigkeit, die vom Auftragnehmer selbst für notwendig erachtet oder vom Auftraggeber verlangt wird.

4.6. Zum Gegenstand der Ausschreibung gehört die Durchführung der Tests und der ergänzenden Untersuchungen, die der Zuschlagsempfänger ausführen muss, um die Ausführungsplanung des Subloses Hauptbauwerke und die Planung selbst auszuführen.

4.7. Zum Vertragsgegenstand gehört auch die Erfüllung aller Pflichten und Auflagen, die aus der Einhaltung von in oben genannten Dokumenten genannten Gesetzen, Vertragsbedingungen und Vorschriften herrühren, sowie von den Vorschriften, die von den zuständigen Behörden bezüglich der Orte, an denen die Arbeiten ausgeführt werden sollen, erlassen wurden, sowie aus allen Vorschriften, die aus den Dienststellenkonferenzen hervorgehen.

4.8. Zum Vertragsgegenstand gehört ferner die Pflicht des Auftragnehmers, alle Vorsichtsmaßnahmen und Vorkehrungen zu treffen, um eventuellen Schäden an Gebäuden, Bauwerken, Geräten, Infrastrukturen, Anlagen und Einbauten, die von den Arbeiten betroffen sind und/oder sich auf der Baustelle oder dessen Nähe befinden, zuvorzukommen. Es ist außerdem Pflicht des

art. 87 e seguenti;

p) l’Appaltatore avrà l’onere di garantire, nel pieno rispetto del Programma Esecutivo di cui al successivo art. 40, la corretta gestione dei materiali di scavo e di approvvigionamento dei materiali da costruzione, nonché il corretto trasporto e conferimento a “discariche per rifiuti non pericolosi” e “discariche per rifiuti pericolosi”, così come definito dalle disposizioni e leggi vigenti, per quanto attiene alla realizzazione delle opere del sublotto “Opere principali”, la gestione dei materiali dovrà inoltre essere eseguita secondo quanto disciplinato all’art. 2.15 delle Disposizioni Tecniche Particolari del medesimo sublotto;

q) é onere dell’Appaltatore – compensato all’interno del corrispettivo – di eseguire, a titolo indicativo e non esaustivo, l’asseverazione dello stato di fatto e i monitoraggi relativi ad ambiente idrico sotterraneo, edifici e strutture in genere (impatto da vibrazioni, variazioni della falda, subsidenza etc.), reti viarie e sottoservizi e ogni altro monitoraggio ritenuto necessario dallo stesso Appaltatore o richiesto dal Committente.

4.6. Rientra nell’oggetto dell’appalto l’esecuzione delle prove e delle indagini integrative che l’Impresa aggiudicataria dovrà effettuare per sviluppare la progettazione esecutiva del sublotto opere principali e la progettazione stessa.

4.7. Rientra nell’oggetto del contratto l’adempimento di tutti gli obblighi ed oneri derivanti dall‘osservanza di leggi, capitolati e regolamenti richiamati dai documenti di cui sopra, dalle disposizioni emanate dalle Autorità competenti in relazione ai luoghi dove si debbono eseguire i lavori, nonché da tutte le prescrizioni emerse nelle Conferenze di Servizi.

4.8. Rientra altresì nell’oggetto del contratto l’obbligo dell’Appaltatore di adottare tutte le cautele e provvedimenti atti a scongiurare il verificarsi di danni ad edifici, fabbricati, manufatti, infrastrutture, impianti e sottoservizi interessati dai lavori e/o ubicati nelle aree di cantiere e nelle loro vicinanze. E’ altresì onere dell’Appaltatore, l’adozione di tutte le misure costruttive necessarie per il rispetto dei valori limite

Auftragnehmers, alle Baumaßnahmen vorzunehmen, die zum Einhalten der in der Projektdokumentation vorgesehenen Grenzwerte betreffend die Monitoringtätigkeiten und die Zahlung des Schadensersatzes an die Betreiber der von den Arbeiten betroffenen Infrastrukturen notwendig sind, dies sowohl bezüglich der Vorkehrungen, die aufgrund der Arbeiten notwendig wurden, als auch als Folge der Anwendung von eventuellen Maßnahmen zur Begrenzung und/oder Unterbrechung der von den Arbeiten betroffenen Infrastrukturen.

4.9. Alle vorgenannten Leistungen und all jene, die zum Gegenstand der Ausschreibung gehören, gelten als mit dem Betrag der Ausschreibung abgegolten und der Auftragnehmer kann - aus keinem Grund - die Anerkennung zusätzlicher Beträge verlangen.

Art. 5 Zusammenfassende Beschreibung der Bauten

5.1. Die Arbeiten des Subloses " Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung" bestehen hauptsächlich aus der Realisierung der in nachfolgenden WBS enthaltenen Bauten:

- Allgemeine und besondere Lasten der Baustelle
- Kreuzung (Erweiterung der SS 12)
- Verlegung der SS 12
- Zufahrtsstraße Flaggerbach
- Baustraße Süd
- Baustraße Nord
- Zufahrt Radweg
- Brücke über den Eisack
- Brücke über den Weißenbach
- Eisenbahnunterführung
- Hohlkasten "Baustelle"
- Hohlkasten "Brücke"
- Hohlkasten "Sportplatz"
- Stützmauer
- Hohlkasten "Radweg"
- Verlegung der Kanalisation
- Sicherheitskosten
- Wasserhaltung

5.2. Die Arbeiten des Subloses "Hauptbauwerke" bestehen hauptsächlich in der Ausführungsplanung

previste nei documenti progettuali inerenti i monitoraggi, la corresponsione degli indennizzi ai soggetti gestori delle infrastrutture interferite e a terzi, riferiti sia all'esecuzione di provvedimenti resisi necessari a causa dei lavori sia in conseguenza dell'adozione di eventuali provvedimenti di limitazione e/o interruzione dell'esercizio delle infrastrutture interferite.

4.9. Tutte le prestazioni innanzi indicate, e tutte quelle rientranti nell'oggetto dell'appalto, sono compensate con il corrispettivo dell'appalto e l'Appaltatore non può – ad alcun titolo – richiedere il riconoscimento di somme ulteriori.

Art. 5 Descrizione sommaria delle opere

5.1. I lavori del sublotto "opere propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità" consistono essenzialmente nella realizzazione delle opere ricomprese nelle seguenti WBS:

- Oneri Generali E Particolari Di Cantiere
- Incrocio (Allargamento S.S. 12)
- Spostamento S.S. 12
- Strada Di Accesso Rio Vallaga
- Strada Di Cantiere Sud
- Strada Di Cantiere Nord
- Accesso Ciclabile
- Ponte Fiume Isarco
- Ponte Rio Bianco
- Sottopasso Ferroviario
- Tombone "Cantiere"
- Tombone "Ponte"
- Tombone "Campo Sportivo"
- Muro Di Sostegno
- Tombone "Ciclabile"
- Spostamento Fognatura
- Costi Della Sicurezza
- Aggottamento

5.2. I lavori del sublotto "opere principali" consistono essenzialmente nella progettazione esecutiva e nella

und der Ausführung der Bauten, die in folgenden WBS (Hauptkategorien) enthalten sind:

- GA-BD1 - Tunnel in offener Bauweise BD, von 54+480 bis 54+610
- GA-BD2 - Tunnel in offener Bauweise BD, von 54+610 bis 54+955
- GA-BD3 - Tunnel in offener Bauweise BD, von 54+955 bis 55+060
- GA-BP1 - Tunnel in offener Bauweise BP, von 54+440 bis 54+611
- GA-BP2 - Tunnel in offener Bauweise BP, von 54+611 bis 54+910
- GA-BP3 - Tunnel in offener Bauweise BP, von 54+910 bis 55+018
- GA-ID1 - Tunnel in offener Bauweise Einbindung BD, von 2+002,80 bis 2+120
- GA-ID2 - Tunnel in offener Bauweise Einbindung BD, von 2+120 bis 2+210
- GA-ID3 - Tunnel in offener Bauweise Einbindung BD, von 2+210 bis 2+270
- GA-IDV - Wanne Anschluss BD von 2+270 bis 2+525
- GA-IDA - Offener Abschnitt Anschluss BD von 2+525 bis 2+684
- GA-IP1 - Tunnel in offener Bauweise Anschluss BP, von 1+704,78 bis 1+836
- GA-IP2 - Tunnel in offener Bauweise Anschluss BP, von 1+836 bis 1+987,50
- GN-BDN2 - Tunnel in geschlossener Bauweise BD, Abschnitt Nord, zweigleisiger Bereich, von 54+015 bis 54+480
- GN-BPN2 - Tunnel Tunnel in geschlossener Bauweise BP, Abschnitt Nord, zweigleisiger Bereich, von 54+042 bis 54+440
- GN-BDS1 - Tunnel Tunnel in geschlossener Bauweise BD, Abschnitt Süd, eingleisiger Bereich, von 55+060 bis 55+485
- GN-BPS1 - Tunnel Tunnel in geschlossener Bauweise BP, Abschnitt Süd, eingleisiger Bereich, von 55+018 bis 55+549,50
- GN-BDS2 - Tunnel Tunnel in geschlossener Bauweise BD, Abschnitt Süd, zweigleisiger Bereich, von 55+485 bis 56+100
- GN-BPS2 - Tunnel Tunnel in geschlossener Bauweise BP, Abschnitt Süd, zweigleisiger Bereich, von 55+549,50 bis 56+190
- GN-IPS1 - Tunnel in geschlossener Bauweise Anschluss BP, Abschnitt Süd, eingleisiger

realizzazione delle opere ricomprese nelle seguenti WBS (Supercategorie):

- GA-BD1 - Galleria Artificiale BD, da 54+480 a 54+610
- GA-BD2 - Galleria Artificiale BD, da 54+610 a 54+955
- GA-BD3 - Galleria Artificiale BD, da 54+955 a 55+060
- GA-BP1 - Galleria Artificiale BP, da 54+440 a 54+611
- GA-BP2 - Galleria Artificiale BP, da 54+611 a 54+910
- GA-BP3 - Galleria Artificiale BP, da 54+910 a 55+018
- GA-ID1 - Galleria Artificiale Interconnessione BD, da 2+002,80 a 2+120
- GA-ID2 - Galleria Artificiale Interconnessione BD, da 2+120 a 2+210
- GA-ID3 - Galleria Artificiale Interconnessione BD, da 2+210 a 2+270
- GA-IDV - Vascone Interconnessione BD da 2+270 a 2+525
- GA-IDA - Tratto all'aperto Interconnessione BD da 2+525 a 2+684
- GA-IP1 - Galleria Artificiale Interconnessione BP, da 1+704,78 a 1+836
- GA-IP2 - Galleria Artificiale Interconnessione BP, da 1+836 a 1+987,50
- GN-BDN2 - Galleria naturale BD, tratto nord, sezione a due binari, da 54+015 a 54+480
- GN-BPN2 - Galleria Naturale BP, tratto nord, sezione a due binari, da 54+042 a 54+440
- GN-BDS1 - Galleria Naturale BD, tratto sud, sezione a un solo binario, da 55+060 a 55+485
- GN-BPS1 - Galleria Naturale BP, tratto sud, sezione a un solo binario, da 55+018 a 55+549,50
- GN-BDS2 - Galleria Naturale BD, tratto sud, sezione a due binari, da 55+485 a 56+100
- GN-BPS2 - Galleria Naturale BP, tratto sud, sezione a due binari, da 55+549,50 a 56+190
- GN-IPS1 - Galleria Naturale Interconnessione BP, tratto sud, sezione a un solo binario, da 1+987,50

Bereich, von 1+987,50 bis 2+550

- GABY1 - Querstollen 54/3
- GABY2 - Querstollen 54/4
- GNBY1 - Querstollen 54/2
- GNBY2 - Querstollen 55/1
- GNBY3 - Querstollen 55/2
- GNBY4 - Querstollen 55/3
- GNBY5 - Querstollen 55/4a
- GNBY6 - Querstollen 55/4
- NA3 - Notausgang NA3
- NA4 - Notstollen NA4
- TR01 - Umleitung Bestandsstrecke von 0+000 bis 0+260
- RI01 - Umleitung Bestandsstrecke von 0+260 bis 0+490
- TR02 - Umleitung Bestandsstrecke von 0+490 bis 0+964
- BOB - Kampfmittelbeseitigung
- ARC - Archäologie
- CN02 - Baustelle Ost
- CN03 - Baustelle Nord
- CN04 - Baustelle West
- IN01 - Verlegung Eisack (Isarco)
- IN02 - Wiederherstellung Eisack (Isarco)
- DP01 - Deponie Flaggerbach (Rio Vallaga) - Eingriffe zur vorläufigen Gestaltung
- DP02 - Deponie Flaggerbach (Rio Vallaga) - Eingriffe zur endgültigen Gestaltung
- VE01 - Eingriffe zur Bereinigung und Milderung der Auswirkungen auf die Umwelt
- VE02 - Schutzeingriffe
- MO01 - Kontrolle draußen
- MO02 - Kontrolle unterirdisch
- SI01 - Interferenz 1
- SI02 - Interferenz 2
- SI03 - Interferenz 3
- AM – Eisenbahn-Oberbau
- IM - Mechanische Anlagen
- IE - Lichtanlagen und Antriebskraft
- TE - Elektrischer Antrieb

a 2+550

- GABY1 - Cunicolo Trasversale 54/3
- GABY2 - Cunicolo Trasversale 54/4
- GNBY1 - Cunicolo Trasversale 54/2
- GNBY2 - Cunicolo Trasversale 55/1
- GNBY3 - Cunicolo Trasversale 55/2
- GNBY4 - Cunicolo Trasversale 55/3
- GNBY5 - Cunicolo Trasversale 55/4a
- GNBY6 - Cunicolo Trasversale 55/4
- NA3 - Uscita di soccorso NA3
- NA4 - Cunicolo di soccorso NA4
- TR01 - Deviazione Linea Storica da 0+000 a 0+260
- RI01 - Deviazione Linea Storica da 0+260 a 0+490
- TR02 - Deviazione Linea Storica da 0+490 a 0+964
- BOB - Bonifica ordigni bellici
- ARC - Archeologia
- CN02 - Cantiere operativo est
- CN03 - Cantiere operativo nord
- CN04 - Cantiere operativo ovest
- IN01 - Spostamento Isarco
- IN02 - Ripristino Isarco
- DP01 - Deposito Rio Vallaga - Interventi sistemazione provvisoria
- DP02 - Deposito Rio Vallaga - Interventi di sistemazione finale
- VE01 - Interventi di sistemazione e mitigazione ambientale
- VE02 - Interventi di protezione
- MO01 - Monitoraggio all'aperto
- MO02 - Monitoraggio in sotterraneo
- SI01 - Interferenza 1
- SI02 - Interferenza 2
- SI03 - Interferenza 3
- AM - Armamento ferroviario
- IM - Impianti meccanici
- IE - Impianti luce e forza motrice
- TE - Trazione elettrica

- GIBP1 - Bauprovisorien Nordportal BP
- GIBP2 - Bauprovisorien Südportal BP
- GIBD1 - Bauprovisorien Nordportal BD
- GIBD2 - Bauprovisorien Südportal BD
- GBBPN - Befestigung durch P.C. BP, Abschnitt Nord
- GBBPS - Befestigung durch P.C. BP, Abschnitt Süd
- GBBDN - Befestigung durch P.C. BD, Abschnitt Nord
- GBBDS - Befestigung durch P.C. BD, Abschnitt Süd
- GBBPS - Befestigung durch P.C. IP, Abschnitt Süd
- IS - Signalanlage
- NV1 - Zugangsstraße zum Notfallbereich Anschluss BP
- NV2 - Zugangsstraße zum Platz von NA3
- NV3 - Straße längs des Abhangs Westen (Deponiezone)
- AF - Grundwasserabsenkung
- ITA - Wasseraufbereitungsanlagen
- IA - Renaturierungsarbeiten
- RIT - Wiederherstellung längs der Eisenbahn
- ASS - Bestandsaufnahmen
- DEM - Abtragen Bereich Sportanlage
- SC - Sicherheitskosten
- MAT - Materialbewegungen zwischen Baustelle und Deponie
- WS - Wasser-Ersatzversorgung
- PFC - Brunnen mit Dauerfluss
- PE - Ausführungsplanung
- PGC - Weiterführung Baustellenmanagement

5.3. Die Arbeiten des Subloses “Vorbereitende Baumaßnahmen – Umschlagplatz A22” (Option) bestehen hauptsächlich aus der Realisierung der in nachfolgenden WBS enthaltenen Bauten:

- Allgemeine und besondere Lasten der Baustelle
- Umschlagplatz
- Mauer Nord
- Mauer Süd

- GIBP1 - Opere provvisionali Imbocco nord BP
- GIBP2 - Opere provvisionali Imbocco Sud BP
- GIBD1 - Opere provvisionali Imbocco Nord BD
- GIBD2 - Opere provvisionali Imbocco Sud BD
- GBBPN - Consolidamenti da P.C. BP, tratto nord
- GBBPS - Consolidamenti da P.C. BP, tratto sud
- GBBDN - Consolidamenti da P.C. BD, tratto nord
- GBBDS - Consolidamenti da P.C. BD, tratto sud
- GBBPS - Consolidamenti da P.C. IP, tratto sud
- IS - Impianto di segnalamento
- NV1 - Strada di accesso all'area di soccorso Interconnessione BP
- NV2 - Strada di accesso al piazzale della NA3
- NV3 - Stradina lungo il versante ovest (zona deposito)
- AF - Abbassamento della falda
- ITA - Impianti di trattamento acque
- IA - Lavori di rinaturalizzazione
- RIT - Ritombamento lungo la ferrovia
- ASS - Asseverazioni
- DEM - Demolizioni zona campo sportivo
- SC - Oneri della sicurezza
- MAT - Movimentazione di materie tra cantiere e deposito
- IS - Approvvigionamento idrico sostitutivo
- PFC - Pozzo per il flusso continuo
- PE - Progetto esecutivo
- PGC - Prosecuzione gestione cantiere

5.3. I lavori del sublotto “opere propedeutiche – zona carico-scarico A22” (opzionali) consistono essenzialmente nella realizzazione delle opere ricomprese nelle seguenti WBS:

- Oneri Generali E Particolari Di Cantiere
- Area Di Carico E Scarico
- Muro Nord
- Muro Sud

- Verteilungsbecken
- Umleitung SS 12
- Tunnel in offener Bauweise
- Nebenbauwerke Tunnel in offener Bauweise
- Auffahrtsrampe
- Kampfmittelbeseitigung und Abholzung
- Sicherheitskosten

- Bacino Di Dispersione
- Deviazione Ss12
- Galleria Artificiale
- Opere Accessorie G.A.
- Rampa Di Accesso
- B.O.B. e Disboscamento
- Costi Della Sicurezza

Art. 6 Vertragsdokumente

6.1. Die Dokumente, die integrierender Teil des Vertrages sind und die das Verhältnis zwischen den hier aufgeführten Parteien regeln, sind hier in Reihenfolge abnehmender Wichtigkeit aufgeführt:

- vorliegendes Vertragsschema (einschließlich Anhängen und Anlagen), ausgefüllt und unterschrieben;

- Dokumente des Subloses “Hauptbauwerke Eisackunterquerung”:

- “Projektbezogene Technische Vertragsbestimmungen” laut Planverzeichnis gem. Anhang 1 des ggst. Vertrags;
- “Liste der Leistungen” und “Hinweise zur Liste der Leistungen sowie Buchhaltungsvorschriften” laut Planverzeichnis gem. Anhang 1 des ggst. Vertrags;
- “Technische Vertragsbedingungen”, lt. aufgestellter Liste in Anhang 1 dieses Vertrages;
- Technisches Angebot und Projektdokumentation zu den vom Auftragnehmer vorgeschlagenen Verbesserungsvarianten, lt. der Liste in Anhang 4 dieses Vertrages;
- Weitere Unterlagen, die Bestandteile des Einreichprojektes des Sub-Bauloses „Hauptbauwerke“ sind Hauptbauwerke und diesbezüglicher Sicherheits- und Koordinierungsplan, lt. Liste in Anhang 1 dieses Vertrages;

- Dokumente Sublos " Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung":

- die Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen und Leistungsverzeichnisse;
- Weitere Unterlagen, die Bestandteile des Ausführungsprojektes des Sub-Bauloses “ Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der

Art. 6 Documenti contrattuali

6.1. I documenti che fanno parte integrante del contratto, e che definiscono e regolano i rapporti tra le parti sono qui elencati in ordine decrescente di importanza:

- Presente schema di contratto (comprensivo di Appendici ed Allegati) compilato e sottoscritto;

- Documenti sublotto “Opere principali Sottoattraversamento Isarco”:

- “Disposizioni Tecniche Particolari” come da elenco elaborati di cui all’appendice 1 al presente contratto;;
- “Elenco prestazioni” e “Avvertenze all’elenco prestazioni e disposizioni per la contabilità” come da elenco elaborati di cui all’appendice 1 al presente contratto;
- “Disposizioni Tecniche di Contratto”, come da elenco elaborati di cui all’appendice 1 al presente contratto;
- Offerta tecnica e documentazione di progetto inerente le varianti migliorative proposte dall’Appaltatore, come da elenco elaborati di cui all’appendice 4 al presente contratto;
- Ulteriore documentazione facente parte del Progetto Definitivo del sublotto “Opere principali” e relativo Piano di Sicurezza e Coordinamento, come da elenco elaborati di cui all’appendice 1 al presente contratto;

- Documenti sublotto “Opere Propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità”:

- Disposizioni Tecniche Particolari e Capitolati;
- Ulteriore documentazione facente parte del Progetto Esecutivo del sublotto “Opere Propedeutiche – spostamento SS12 e nuova

SS12 und neue Straßenverbindung" sind, sowie der diesbezügliche Sicherheits- und Koordinierungsplan, wie lt. Liste in Anhang 2 dieses Vertrages;

- Dokumente Sublos "Vorbereitende Baumaßnahmen Umschlagplatz A22", lt. Liste im Anhang:

- die Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen und Leistungsverzeichnisse);
- Weitere Unterlagen, die Bestandteil der Ausführungsplanung "Bauwerke Umschlagplatz Eisackunterquerung" sowie diesbezüglicher Sicherheits- und Koordinierungsplan, lt. Liste in Anhang 3 dieses Vertrages;
- Vereinbarungen und Vorschriften aus: Dienststellenkonferenzen, Umweltbeobachtungsstelle, UVP, lt. Dokumentenliste in der Anlage zum Projekt.
- Teilnahmeantrag und entsprechende Erklärungen, die vom Auftragnehmer im Zuge der Ausschreibung vorgelegt werden;
- Wirtschaftliches Angebot (Wirtschaftliches Angebot Formular H, Angebot Leistungsverzeichnis "Kurztext" der Sub-Baulose "Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung SS12 und neue Straßenverbindung" und "Vorbereitende Baumaßnahmen Umschlagplatz A22", Leistungsverzeichnis Kurztext des Sub-Bauloses "Hauptbauwerke" und ergänzendes Leistungsverzeichnis, vom Auftragnehmer im Zuge der Ausschreibung vorgelegt;
- folgende seitens des Auftragnehmers übergebene Garantien:
  - o Police Nr. …. Ausgestellt von ……..als Garantie für …….
  - o Police Nr. …. Ausgestellt von ……..als Garantie für …….

6.2. Bezüglich des Subloses " Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung", sind außerdem die folgenden Dokumente integrierender Teil des Vertrages und gelten als Anhänge, auch wenn sie materiell und physisch nicht in diesen eingefügt sind, sondern bei der ausschreibenden Stelle archiviert wurden:

- Ausführungsprogramm gem. Art. 40;
- (eventuell) die ergänzenden Vorschläge zum "Sicherheits- und Koordinationsplan", sofern diese vom Sicherheitskoordinator angenommen wurden;
- der operative Sicherheitsplan, vom Auftragnehmer

viabilità" e relativo Piano di Sicurezza e Coordinamento, come da elenco elaborati di cui all'appendice 2 al presente contratto;

- Documenti sublotto "Opere propedeutiche zona carico – scarico A22", come da elenco elaborati allegato:

- Disposizioni Tecniche Particolari e Capitolati;
- Ulteriore documentazione facente parte del Progetto Esecutivo "Opere Area di carico – scarico Sottoattraversamento Isarco" e relativo Piano di Sicurezza e Coordinamento, come da elenco elaborati di cui all'appendice 3 al presente contratto;
- Accordi e Prescrizioni derivanti da: Conferenze dei Servizi, Osservatorio Ambientale, VIA come da elenco documenti allegato al progetto.
- Istanza di ammissione alla gara e dichiarazioni a corredo presentate in sede di gara dall'Appaltatore;
- Offerta economica (Offerta Economica Modello H, Offerta Elenco Prezzi "testo corto" dei sublotti "Opere Propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità" e "Opere propedeutiche zona carico – scarico A22", Elenco Prestazioni testo breve del sublotto "Opere principali" ed Elenco Prezzi Integrativo presentati in sede di gara dall'Appaltatore);
- le seguenti garanzie consegnate dall'Appaltatore:
  - o polizza n. …. rilasciata da ……..a garanzia di …….
  - o polizza n. …. rilasciata da ……..a garanzia di …….

6.2. Relativamente al sublotto "Opere propedeutiche - spostamento SS12 e nuova viabilità", fanno inoltre parte integrante del contratto e si intendono allegati, ancorchè non materialmente e fisicamente uniti allo stesso ma depositati agli atti della stazione appaltante, i seguenti documenti:

- il programma esecutivo di cui all'art. 40;
- (eventuale) le proposte integrative al "Piano di Sicurezza e di Coordinamento", qualora accolte dal coordinatore per la sicurezza;
- il piano operativo di sicurezza redatto e trasmesso

innerhalb von dreißig Tagen ab dem endgültigen Zuschlagsdatum erstellt und übertragen, mit den eigenständigen Entscheidungen des Auftragnehmers und den entsprechenden Verantwortlichkeiten bzgl. Baustellenorganisation und Ausführung der Arbeiten. Dieser ist als ergänzender detaillierter Sicherheits- und Koordinationsplan zu betrachten;

6.2. bis Außerdem sind folgende Dokumente integrierender Teil des Vertrages und verstehen sich als Anlagen, auch wenn sie nicht materiell und physisch in denselben eingefügt sind, sondern bei der ausschreibenden Stelle archiviert wurden:

- Protokoll zur Legalität, unterschrieben seitens BBT SE und dem Regierungskommissar für die Provinz Bozen;
- Verhaltenscode der BBT SE;
- Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE;
- (eventuelle) Dokumentation zur Belegung des im Zuge der Ausschreibung vom Bieter vorgelegten Angebots, zur Bewertung der Angemessenheit des Angebots;
- die gültigen Vorschriften des Ministerialdekrets 145/2000, allgemeine Allgemeine Vertragsbestimmungen der Ausschreibung, sofern nicht in Kontrast zu diesem Dokument oder zu den allgemeinen technischen Vorschriften, technischen und besonderen Vertragsbestimmungen oder nicht von diesen vorgesehen.

6.3. Die folgenden Dokumente sind hingegen weder Vertragsbestandteil noch Bestandteil der Geschäftsbeziehung:

- die Massenermittlungen und -berechnungen;
- die zusammenfassenden Tabellen der Arbeiten und deren Aufteilung in homogene Kategorien, obschon eingefügt und integrierender Teil dieses Vertrags; diese gelten ausschließlich zu Zwecken der Zuschlagserteilung für die Bestimmung der subjektiven Anforderungen der Ausführenden, zwecks Definition der objektiven Anforderungen und der Anforderungen der Weitervergabe und, sofern sie nicht die pauschal abgegoltenen Arbeiten betreffen, zwecks Bewertung der Zusätze oder Verringerungen der Arbeiten gem. Art. 132 des Vertragscodes.
- für die pauschalen abgerechneten Teil: die Mengen der einzelnen Grundposten, sowohl jene, die aus den Projektunterlagen hervorgehen als auch aus jeglichen anderen dazugehörigen Anhängen, wie auch die, die aus den Preislisten und den ergänzenden Leistungsverzeichnisses

dall'Appaltatore entro i trenta giorni decorrenti dalla data di aggiudicazione definitiva, contenente le scelte autonome dell'Appaltatore e relative responsabilità nell'organizzazione del cantiere e nell'esecuzione die lavori, da considerare come piano complementare di dettaglio del piano di sicurezza e di coordinamento;

6.2. bis Fanno inoltre parte integrante del contratto e si intendono allegati, ancorchè non materialmente e fisicamente uniti allo stesso ma depositati agli atti della stazione appaltante, i seguenti documenti:

- Protocollo di legalità sottoscritto tra BBT SE ed il Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano;
- Codice di comportamento di BBT SE;
- Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE;
- (eventuale) Documentazione a giustificazione dell'offerta presentata in sede di gara dal concorrente ai fini della valutazione della congruità dell'offerta;
- le disposizioni vigenti del D.M. 145/2000, Capitolato Generale d'Appalto per quanto non in contrasto con il presente documento o con le Disposizioni Tecniche Generali, Disposizioni tecniche di contratto e Particolari o non previsto da questi.

6.3. Non fanno invece parte del contratto e sono estranei ai rapporti negoziali:

- i computi metrici ed i computi metrici estimativi;
- le tabelle di riepilogo dei lavori e la loro suddivisione per categorie omogenee, ancorché inserite e integranti il presente contratto; esse hanno efficacia limitatamente ai fini dell'aggiudicazione per la determinazione dei requisiti soggettivi degli esecutori, ai fini della definizione dei requisiti oggettivi e del subappalto, e, sempre che non riguardino le lavorazioni compensate a corpo, ai fini della valutazione delle addizioni o diminuzioni dei lavori di cui all'articolo 132 del Codice dei contratti.

per le parti a corpo, le quantità delle singole voci elementari, sia quelle rilevabili dagli atti progettuali e da qualsiasi altro loro allegato, che quelle risultanti dagli Elenchi Prezzi/Prestazioni e dall'Elenco Prezzi Integrativo compilati dall'aggiudicatario e da questi presentati in sede

hervorgehen, die vom Zuschlagsempfänger ausgefüllt und im Zuge der Angebotslegung eingereicht werden.

Art. 7 Vertragssumme

7.1. Die Vertragssumme, beträgt aufgrund des im Zuge der Ausschreibung vorgelegten Angebots in Euro:

Gesamtbetrag € _____, inklusive Sicherheitskosten, exkl. MwSt. davon:

A. Fixe Leistungen:

A.1) Sublos "Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung":

A.1.1) Ausführung der Arbeiten: € _____ (zuzüglich Sicherheitskosten von € 359.039,59) davon:

A.1.1.a) pauschal € _____,

A.1.1.b) nach Maß € _____;

A.2) Sublos "Hauptbauwerke":

A.2.1) Erstellung der Ausführungsplanung: € _____ als pauschal abgegolten zu betrachten;

A.2.2) Ausführung der Arbeiten: € _____ (zuzüglich Sicherheitskosten von € 12.308.458,23) davon:

A.2.2.a) pauschal € _____,

A.2.2.b) nach Maß € _____,

A.2.2.c) Kampfmittelbeseitigung € _____ als nach Maß abgegolten zu betrachten;

B. B) Optionale Leistungen:

B.1) Sublos "Vorbereitende Baumaßnahmen - Umschlagplatz A22" :

B.1.1) Ausführung der Arbeiten: € _____, davon € _____ für die Kampfmittelbeseitigung (zuzüglich Sicherheitskosten von € 111.251,37) davon:

B.1.1.a) pauschal € _____,

B.1.1.b) nach Maß € _____;

B.2) Sublos "Hauptbauwerke":

B.2.1) Fortsetzung der Baustellenverwaltung (Bauten und Anlagen): € _____ nach Maß

di offerta.

Art. 7 Ammontare del contratto

7.1. L'importo contrattuale, come determinato in base all'offerta presentata in sede di gara ammonta ad euro:

Importo complessivo € _____, comprensivo di oneri per la sicurezza, al netto di IVA di cui:

A. Prestazioni certe:

A.1) Sublotto "Opere propedeutiche - spostamento SS12 e nuova viabilità":

A.1.1) Realizzazione lavori: € _____ (più oneri per la sicurezza pari a € 359.039,59) di cui:

A.1.1.a) a corpo € _____,

A.1.1.b) a misura € _____;

A.2) Sublotto "Opere principali":

A.2.1) Redazione progetto esecutivo: € _____ da considerarsi compensata a corpo;

A.2.2) Realizzazione lavori: € _____ (più oneri per la sicurezza pari a € 12.308.458,23) di cui:

A.2.2.a) a corpo € _____,

A.2.2.b) a misura € _____,

A.2.2.c) servizio di bonifica da ordigni bellici € _____ da considerarsi compensato a misura;

B. Prestazioni opzionali:

B.1) Sublotto "Opere propedeutiche – zona carico-scarico A22":

B.1.1) Realizzazione lavori: € _____ , di cui € _____ per la bonifica da ordigni bellici, (più oneri per la sicurezza pari a € 111.251,37) di cui:

B.1.1.a) a corpo € _____,

B.1.1.b) a misura € _____;

B.2) Sublotto "Opere principali":

B.2.1) Prosecuzione della gestione del cantiere (opere e impianti): € _____

bezahlt (€/Monat).

7.2. Die Vertragssumme versteht sich abzgl. MwSt., vorbehaltlich der Endabrechnung.

7.3. Das Aushubmaterial steht im Eigentum der BBT SE. Dieses Aushubmaterial mit guten Eigenschaften (Typ A) und somit wiederverwendbar, das über die benötigte Menge des Subloses zur Errichtung der Hauptbauwerke notwendig ist, geschätzt auf 560.835,00 m³, bewertet auf der Deponie (offen), wird dem Auftragnehmer für einen Pauschalbetrag von € 1.682.505,00 abgegeben. Der Auftragnehmer akzeptiert die Schätzung der wiederverwendbaren und bezüglich der Errichtung des Bauloses überschüssigen Materialmenge ausdrücklich, wie auch den diesbezüglichen Pauschalbetrag und verzichtet bereits jetzt auf jegliche Ausnahme und/oder Beanstandung bei eventuell geringerer wiederverwendbarer Materialmenge, wobei er ausdrücklich jegliches damit verbundene Risiko annimmt.

7.4. Es sind keinerlei Preisrevisionen vorgesehen, es wird kein Festpreis-Mechanismus gem. Art. 133 Abs. 3 des Gesetzesdekrets 163/2006 angewandt und der Artikel 1664 Abs. 1 des Zivilgesetzbuches findet keinerlei Anwendung, gleich welche Eventualität jederzeit auftreten könnte, dies während der gesamten Dauer des Vertrages, einschließlich eventueller Aufschübe des Fertigstellungstermins aufgrund einer Verschiebung der Frist für die Fertigstellung und/oder die Einstellung der Arbeiten.

7.5. Die Vertragspreise beinhalten ausnahmslos alle direkten wie indirekten Kosten, die der Auftragnehmer übernehmen muss, um die Bauten, die Vertragsgegenstand des Subloses Hauptbauwerke sind, zu planen, und um alle Bauten, die Gegenstand der Ausschreibung sind, vollständig und beendet zu übergeben, dies unter Einhaltung des Einreichprojektes des Subloses "Hauptbauwerke" und der im Zuge der Ausschreibung bereit gestellten Ausführungsplanungen des Subloses " Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung" und (sofern BBT SE die Option aktiviert) des Subloses "Vorbereitende Baumaßnahmen - Umschlagplatz A22", der Ausführungsplanung des Subloses "Hauptbauwerke", das auf Grundlage der entsprechenden Einreichplanung auszuführen ist, wie auch der eventuellen, vom Auftragnehmer im Zuge der Ausschreibung eingereichten und von der Prüfkommission angenommenen verbessernden Vorschläge, um alle Ausführungsvorschriften dieses Vertrages einzuhalten, sowie um alle Verpflichtungen, die mit dieser Ausschreibung übernommen wurde, zu erfüllen.

compensata a misura (€/mese).

7.2. L'importo contrattuale si intende al netto dell'I.V.A. ed è fatta salva la liquidazione finale.

7.3. I materiali provenienti dagli scavi sono di proprietà della BBT SE. La quota di materiale di scavo di buone caratteristiche (tipo A) e quindi riutilizzabile, in esubero al fabbisogno del sublotto di costruzione Opere Principali, stimata in mc. 560.835,00, valutati in deposito (sciolti), viene ceduta in proprietà all'Appaltatore per l'importo forfettario di € 1.682.505,00. L'Appaltatore accetta espressamente la stima della quantità del materiale riutilizzabile in esubero al fabbisogno di costruzione del lotto ed il relativo importo forfettario e sin d'ora rinunzia a qualsiasi eccezione, e/o contestazione in ordine all'eventuale minore quantità di materiale riutilizzabile, intendendo espressamente assumere ogni alea al riguardo.

7.4. Non è prevista alcuna revisione dei prezzi, non si applica il meccanismo del prezzo chiuso di cui all'art. 133 comma 3 del D.Lgs 163/2006 e non trova applicazione l'articolo 1664, primo comma, del codice civile, qualunque eventualità possa verificarsi in qualsiasi momento, per tutta la durata del contratto, ivi comprese eventuali protrazioni del termine utile di ultimazione per effetto di differimento della scadenza del termine di completamento e/o di sospensioni dei lavori.

7.5. I prezzi contrattuali comprendono e compensano tutti gli oneri, diretti e indiretti, nessun eccettuato, che l'Appaltatore dovrà sostenere per progettare le opere oggetto del sublotto opere principali e per consegnare tutte le opere oggetto d'appalto complete e ultimate, nel rispetto del progetto definitivo del sublotto "opere principali" e dei progetti esecutivi del sublotto "opere propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità" e (qualora BBT SE attivi l'opzione) del sublotto "opere propedeutiche – zona carico-scarico A22", forniti in sede di gara, del progetto esecutivo del sublotto "opere principali" da redigere sulla base del relativo progetto definitivo, e delle eventuali proposte migliorative presentate dall'Appaltatore in sede di gara ed accettate dalla commissione giudicatrice, per osservare tutte le prescrizioni esecutive del presente contratto, nonché per assolvere a tutti gli adempimenti e obblighi assunti con il presente appalto.

Art. 8 Domizil und Vertreter des Auftragnehmers

8.1. Der Auftragnehmer wählt sein Domizil in der Gemeinde _____ mit der Anschrift _____, bei _____.

8.2. Der Auftragnehmer, der die Ausführung der Arbeiten und der Planung nicht selbst führt, muss bei Vertragsabschluss, oder spätestens bei Übergabe der Arbeiten des Subloses "Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung" und der Planungsleistungen, mit öffentlicher Urkunde das Vertretungsmandat, das bei der ausschreibenden Stelle hinterlegt wird, einer Person übergeben, die den technischen und moralischen Eignungsanforderungen , um die notwendigen Aktivitäten zur Ausführung der Arbeiten und der Planungen lt. Vertrag ausführen zu können, genügt; diesem Vertreter werden eventuelle Anforderungen oder Vorschriften der BBT SE schriftlich mittels entsprechender Dienstanweisungen übermittelt.

8.3. Der Auftragnehmer muss den Namen, die Personalien und telefonischen und telematischen Kontakte dieses Vertreters mitteilen und bleibt für die Arbeiten seines Vertreters verantwortlich. Der Auftragnehmer oder sein Vertreter muss während der gesamten Dauer der Ausschreibung die Anwesenheit auf dem Arbeitsort garantieren.

8.4. Die ausschreibende Stelle oder die ÖBA kann den sofortigen Austausch des Vertreters des Auftragnehmers nach begründeter Mitteilung fordern, ohne dass dem Auftragnehmer oder dessen Vertreter dafür jedwede Vergütung zustehen würde.

Art. 8 Domicilio e rappresentante dell'Appaltatore

8.1. L'Appaltatore elegge domicilio nel Comune di _____ all'indirizzo _____, presso _____.

8.2. L'Appaltatore che non conduca personalmente l'esecuzione dei lavori e della progettazione, all'atto della stipula del contratto o, al più tardi, alla consegna dei lavori del sublotto "Opere propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità" e delle prestazioni di progettazione, deve conferire mandato con rappresentanza, per atto pubblico e depositato presso la stazione appaltante, a persona fornita dei requisiti d'idoneità tecnici e morali, per l'esercizio delle attività necessarie per la esecuzione dei lavori e della progettazione a norma del contratto; a detto rappresentante verranno comunicate per iscritto, mediante appositi ordini di servizio, eventuali richieste o prescrizioni della BBT SE.

8.3. L'Appaltatore deve comunicare il nominativo, le generalità ed i recapiti telefonici e telematici di tale rappresentante e rimane responsabile dell'operato del suo rappresentante. L'Appaltatore o il suo rappresentante deve, per tutta la durata dell'appalto, garantire la presenza sul luogo dei lavori.

8.4. La stazione appaltante o la Direzione Lavori può esigere il cambiamento immediato del rappresentante dell'Appaltatore, previa motivata comunicazione, senza che per ciò spetti alcuna indennità all'Appaltatore o al suo rappresentante.

Art. 9 Baustellenleiter

9.1. Der Baustellenleiter wird vom technischen Leiter des Auftragnehmers oder von einem anderen, formell vom Auftragnehmer selbst beauftragten Vertreter angestellt, der eventuell dem delegierten Vertreter im Sinne von Art. 8 gleich ist. Wenn die Ausschreibung an eine zeitweilige Bietergemeinschaft oder an ein Konsortium vergeben wird, wird der Auftrag für die Leitung der Baustelle mittels Vollmacht seitens des federführenden Unternehmens oder des Konsortiums übergeben. Der Baustellenleiter muss ein Zivilingenieur sein, der über angemessene (mindestens 5-jährige) Erfahrung bei der Errichtung von Infrastrukturvorhaben (Eisenbahnen, Straßen, Autobahnen, usw.) verfügt, die in ihrer Art und Größe den ausschreibungsgegenständlichen Bauwerken

Art. 9 Direttore di cantiere

9.1. La direzione del cantiere è assunta dal direttore tecnico dell'Appaltatore o da altro tecnico formalmente incaricato dall'Appaltatore stesso ed eventualmente coincidente con il rappresentante delegato ai sensi dell'art. 8. In caso di appalto affidato ad un raggruppamento temporaneo di imprese o ad un consorzio, l'incarico della direzione di cantiere è attribuito mediante delega conferita dalla mandataria capogruppo o dal consorzio. Il direttore di cantiere deve essere un Ingegnere civile con adeguata esperienza (almeno 5 anni) maturata nella stessa posizione nella realizzazione di opere infrastrutturali (ferrovie, strade, autostrade, ecc.) analoghe, per natura e dimensioni, a quelle oggetto del presente appalto. L'eventuale sostituzione del

ähnlich sind. Der Baustellenleiter darf im Bedarfsfall ausschließlich mit einem anderen Fachmann ausgetauscht werden, der zumindest die gleichen Anforderungen erfüllt und über die gleichen Erfahrungen verfügt. Dazu ist die vorherige formelle Annahme der BBT SE notwendig.

direttore di cantiere potrà avvenire unicamente con altro professionista in possesso almeno dei medesimi requisiti ed esperienza e previa preventiva accettazione formale di BBT SE..

9.2. In der Vollmacht muss der Aufgabenbereich des Baustellenleiters detailliert angegeben sein, auch in Bezug auf die anderen, auf der Baustelle arbeitenden Personen.

9.2. La delega deve indicare specificamente le attribuzioni da esercitare dal direttore anche in rapporto a quelle degli altri soggetti operanti nel cantiere.

9.3. Die Bauleitung, bzw. auf jeden Fall BBT SE, hat das Recht, nach begründeter Mitteilung an den Auftragnehmer den Ersatz des Baustellenleiters zu fordern ohne dass dem Auftragnehmer oder seinem Baustellenleiter irgendeine Form von Entschädigung zusteht.

9.3. Il Direttore dei lavori o comunque BBT SE hanno il diritto, previa motivata comunicazione all'Appaltatore, di esigere il cambiamento del direttore di cantiere senza che per ciò spetti alcuna indennità all'Appaltatore o al suo direttore di cantiere.

9.4 Der Bauleiter, bzw. auf jeden Fall die BBT SE, hat außerdem das Recht, nach begründeter Mitteilung an den Auftragnehmer, den Austausch des Personals zu verlangen, und zwar aufgrund von mangelnder Disziplin, Unfähigkeit oder grober Fahrlässigkeit, ohne dass dem Auftragnehmer oder dem Personal selbst dafür irgendeine Form von Entschädigung zusteht.

9.4 Il Direttore dei Lavori o comunque BBT SE hanno inoltre il diritto, previa motivata comunicazione all'Appaltatore, di esigere il cambiamento del personale per indisciplina, incapacità o grave negligenza senza che per ciò spetti alcuna indennità all'Appaltatore o al personale stesso.

9.4. Der Bauleiter stellt durch den Baustellenleiter die Organisation, die technische Verwaltung und die Leitung der Baustelle sicher.

9.4. L'Appaltatore, tramite il direttore di cantiere assicura l'organizzazione, la gestione tecnica e la conduzione del cantiere.

9.5. Der Auftragnehmer ist in allen Fällen verantwortlich für Schäden aufgrund von Unerfahrenheit oder Fahrlässigkeit des genannten Personals, sowie für böswillige Handlungen oder Betrug bei der Lieferung und bei der Verwendung von Arbeitsmaterialien.

9.5. L'Appaltatore è in tutti i casi responsabile dei danni causati dall'imperizia o dalla negligenza di detti soggetti, nonché della malafede o della frode nella somministrazione o nell'impiego dei materiali.

9.6. Der Baustellenleiter muss seine ständige Anwesenheit auf der Baustelle, im Normalfall mindestens 5 Tage/Woche, sicherstellen und muss von einem Assistenten unterstützt werden, der ständig auf der Baustelle während der gesamten Ausführung der Arbeiten anwesend sein muss. Eventuelle Abwesenheiten müssen mit dem Bauleiter abgesprochen werden.

9.6. Il Direttore di cantiere deve assicurare una stabile presenza in cantiere, normalmente per almeno 5 giorni/settimana e deve essere assistito da un Assistente che deve essere costantemente presente sul cantiere durante tutto lo svolgersi dei lavori. Eventuali loro assenze dovranno essere concordate con il Direttore lavori.

9.7. Vorbehaltlich anders lautender schriftlicher Anordnungen an den Sicherheitskoordinator, inklusive der notwendigen gesetzlichen Vollmachten, muss der Baustellenleiter vom Auftragnehmer, bzw. vom Verantwortlichen für die Sicherheit auf der Baustelle, nominiert werden, der alle Pflichten des Auftragnehmers erfüllen muss, die von den Gesetzen und von diesem Vertrag bezüglich der Baustellensicherheit vorgesehen sind und der die Schnittstelle für den Sicherheitskoordinator für alle Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Sicherheit auf der Baustelle, auch in Bezug auf die anderen Ausführenden, darstellt.

9.7. Salvo diversa disposizione scritta e comunicata al Coordinatore per la sicurezza, comprensiva delle necessarie deleghe di legge, il Direttore di Cantiere deve essere nominato dall'Appaltatore Responsabile della Sicurezza in Cantiere cui compete l'onere di adempiere a tutti gli obblighi dell'appaltatore previsti dalle norme e dal presente contratto in materia di Sicurezza Cantieri e che è l'interfaccia del Coordinatore per la sicurezza per tutte le attività connesse alla Sicurezza Cantieri relative anche agli altri soggetti esecutori.

Art. 10 Bauleitung

Die Namen des Bauleiters und der Mitarbeiter des Bauleitungsbüros werden dem Auftragnehmer vom Verfahrensverantwortlichen mitgeteilt.

Art. 10 Direzione dei lavori

Il nominativo del Direttore dei Lavori e dei componenti l'Ufficio di Direzione Lavori verranno comunicati all'Appaltatore dal Responsabile del procedimento.

TITEL II – PLANUNG

TITOLO II – PROGETTAZIONE

Art. 11 Annahme der Einreichplanung

11. 1. Mit der Unterschrift des Vertrages akzeptiert der Auftragnehmer die gesamte Einreichplanung des Subloses Hauptbauwerke, mit den eventuellen Änderungen aufgrund der im Zuge der Ausschreibung eingereichten und von der Prüfkommission angenommenen Verbesserungsvorschläge und erklärt ausdrücklich, diese genau und ins Detail zu kennen und jede Plan einzeln geprüft zu haben, wobei er alle für völlig in Übereinstimmung mit den für diese Planungsebene in den Art. 24 -32 des Präsidentialdekrets 207/2010 festgelegten Eigenschaften befunden hat. Er erklärt deshalb, die Einreichplanung anzuerkennen, sowie deren Ausführungsprojekt als durchführbar und die nachfolgenden Arbeiten als realisierbar zu halten und die volle Verantwortung für deren Ausführung zu übernehmen.

Art. 11 Accettazione del progetto definitivo

11. 1. Con la firma del contratto l'Appaltatore accetta nella sua interezza il Progetto Definitivo del sublotto opere principali, come eventualmente modificato in base alle proposte migliorative presentate in sede di gara ed accettate dalla commissione giudicatrice, e dichiara espressamente di averne perfetta e particolareggiata conoscenza e di averne singolarmente verificato ogni elaborato, tutti trovandoli pienamente conformi alle caratteristiche stabilite per tale livello di progettazione negli artt. da 24 a 32 del D.P.R. 207/2010. Dichiara pertanto di riconoscere il Progetto Definitivo come perfettamente sviluppabile nel Progetto Esecutivo e come perfettamente realizzabili i successivi lavori e di assumere piena e completa responsabilità della loro esecuzione.

Art. 12 Ort der Ausführung der Ausführungsplanung

12.1. Bei der Angebotslegung hat der Auftragnehmer folgenden Sitz für die Erstellung des Ausführungsprojekts angegeben: _____.

12.2. Die BBT SE behält sich das Recht vor, auch ohne jegliche Vorankündigung Inspektionen am Ort der Planungsausarbeitung auszuführen. Diese dienen zur Prüfung des Fortgangs hinsichtlich der entsprechenden Tätigkeiten.

Art. 12 Luogo di esecuzione della progettazione esecutiva

12.1. Al momento dell'offerta l'Appaltatore ha indicato la seguente sede di redazione del progetto esecutivo: _____.

12.2. BBT SE si riserva il diritto di procedere, anche senza alcun preavviso, ad effettuare visite ispettive nei luoghi di elaborazione della progettazione, finalizzate alla verifica dello sviluppo delle relative attività.

Art. 13 Planungsleiter

Der Auftragnehmer hat im Rahmen des Angebots Herrn _____ als Planungsleiter angegeben. Er ist damit beauftragt, alle technischen Fragen zur Ausführungsplanung in allen Entwicklungsphasen ab der Übergabe der

Art. 13 Direttore della progettazione

L'Appaltatore ha indicato in sede di offerta nel sig. _____ il proprio direttore della progettazione, delegato a trattare, definire e decidere con BBT SE ogni questione tecnica concernente la progettazione esecutiva, in tutte le

Leistungen bis zum Ergebnis der Prüfung sowie der Genehmigung des Ausführungsprojekts mit der BBT SE auszuhandeln, zu bestimmen und zu entscheiden. Planungsleiter ist jener Planer, der mit der Eingliederung der unterschiedlichen Fachleistungen beauftragt ist und die gesamte Verantwortung dafür übernimmt, dass die in diesem Bereich gültigen Gesetze seitens des Planers eingehalten werden.

fasi di sviluppo a partire dalla consegna delle prestazioni fino all'esito della verifica e approvazione del progetto esecutivo. Il direttore della progettazione è il progettista incaricato dell'integrazione fra le varie prestazioni specialistiche ed assume tutte le responsabilità che la normativa vigente in materia prevede a carico del progettista.

Art. 14 Leitung der Ausführungsplanung für den Auftraggeber

14.1. Im Rahmen der Ausführung der Leistungen hinsichtlich der Ausführungsplanung wird die technisch-administrative Verwaltung des Vertrages für den Auftraggeber durch einen Projektmanager der BBT SE übernommen, der kontrolliert, ob der Auftragnehmer alle vertraglichen Vereinbarungen perfekt erfüllt und alle Tätigkeiten, die zur Ausführung der Planung notwendig sind, korrekt und rechtzeitig ausgeführt werden, vorbehaltlich der Verantwortlichkeiten, die laut den anwendbaren diesbezüglichen gesetzlichen Vorschriften dem Planungsbeauftragten des Auftragnehmers zukommen.

14.2. Der Verfahrensverantwortliche der BBT SE wird dem Auftragnehmer den Namen des Planungsleiters des Auftraggebers mitteilen.

Art. 14 Direzione della progettazione esecutiva per conto del Committente

14.1. Nel corso dello svolgimento delle prestazioni di progettazione esecutiva, la gestione tecnico-amministrativa del contratto, per conto del Committente verrà effettuata da un Project Manager di BBT SE, il quale provvederà a controllare la perfetta osservanza da parte dell'Appaltatore di tutte le pattuizioni contrattuali ed il corretto e tempestivo svolgimento di tutte le attività necessarie per l'espletamento delle prestazioni di progettazione, ferme restando le responsabilità che, secondo le norme vigenti applicabili in materia, fanno capo al progettista dell'Appaltatore.

14.2. Il responsabile del procedimento di BBT SE provvederà a comunicare all'Appaltatore il nominativo del Direttore della progettazione per conto del Committente.

Art. 15 Ausführungsplanung Sub-Baulos Hauptbauwerke

15.1. Das Ausführungsprojekt muss das auszuführende Bauwerk vollständig definieren und muss so detailliert ausgeführt werden, dass jedes Element nach Form, Typ, Qualität, Ausmaß und Preis identifizierbar ist. Die Ausführungen müssen unter vollständiger Einhaltung des Einreichprojekts und unter Beachtung der im Rahmen der Ausführungsplanung gültigen technischen Vorschriften erfolgen. Das Ausführungsprojekt muss durch den Auftragnehmer in Übereinstimmung mit diesem Vertrag und dessen Anlagen, insbesondere des Einreichprojekts und der Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen ausgearbeitet und erstellt werden. Es sind dabei folgende Elemente zu beachten:

- die Verbesserungsvarianten, die vom Auftragnehmer im Rahmen der Ausschreibung vorgeschlagen und vom Auftraggeber angenommen wurden;
- die Vorschriften, die in Bezug auf den

Art. 15 Progettazione esecutiva sublotto Opere principali

15.1. Il progetto esecutivo dovrà definire compiutamente ed in ogni sua parte l'opera da realizzare e dovrà essere sviluppato ad un livello di definizione tale da consentire che ogni elemento sia identificabile nella forma, tipologia, qualità, dimensione e prezzo. Gli elaborati dovranno essere redatti nel pieno rispetto del progetto definitivo e in ottemperanza alle normative tecniche in vigore all'atto della progettazione esecutiva. Il progetto esecutivo dovrà essere sviluppato e redatto dall'Appaltatore in conformità a quanto disposto dal presente contratto e dai relativi allegati, tra i quali, in particolare, il Progetto Definitivo e le Disposizioni Tecniche Particolari, e dovrà recepire:

- le varianti migliorative proposte dall'Appaltatore in sede di gara e accettate dal Committente;
- le prescrizioni contenute – per la parte relativa

Vertragsgegenstand in den Dienststellenkonferenzen, den Verfahrensvereinbarungen, den Einschätzungen der Umwelt-Beobachtungsstelle, den Bewertungen der Umweltauswirkungen, den Genehmigungsbescheiden sowie den Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen enthalten sind. Außerdem verpflichtet sich der Auftragnehmer bereits jetzt, im Projekt im eigenen Namen und auf eigene Kosten sowie unter Verzicht auf jegliche Forderung gegenüber dem Auftraggeber alle Anforderungen und/oder Vorschriften anzunehmen, die zu jeglichem Zeitpunkt von öffentlichen Stellen, von betroffenen Infrastrukturbetreibern sowie Behörden oder Beteiligten, die zum Ausstellen von Genehmigungen oder zum Ausführen von gesetzlichen Prüfungen berechtigt sind und die vom Auftraggeber akzeptiert wurden, formuliert wurden;

all'oggetto del Contratto – nelle conferenze di servizi, negli accordi procedimentali, nei pareri dell'osservatorio ambientale, nelle valutazioni di impatto ambientale, nei provvedimenti autorizzativi nonché nelle Disposizioni Tecniche Particolari. Inoltre, l'Appaltatore si impegna sin d'ora a recepire nel progetto – a propria cura e spese e rinunziando sin d'ora a qualsiasi richiesta nei confronti del Committente – tutte le richieste e/o prescrizioni che dovessero essere formulate, in qualsiasi momento, da Autorità pubbliche, da soggetti gestori di infrastrutture interferite, delle Autorità o soggetti aventi titolo rilascio di autorizzazioni o all'effettuazione di verifiche di Legge e che siano state accettate dal Committente;

- was den Teil des Ausführungsprojekts bezüglich der Kampfmittelbeseitigung betrifft, die detaillierten Anweisungen und Vorschriften der Militärbehörde.

- per quanto attiene alla parte del progetto esecutivo relativo alla bonifica ordigni bellici, le indicazioni di dettaglio e prescrizioni dell'Autorità Militare.

15.2. Das Ausführungsprojekt muss die auszuführenden Arbeiten detailliert bestimmen und muss in WBS unterteilt sein, wobei jede davon die entsprechenden vorgesehenen Kosten enthalten muss und auf "Kategorieniveau" aufzubauen ist (WBS Niveau 2), um eine Definition zu erhalten, die es erlaubt, jedes Element nach Form, Typ, Art, Maß und Preis zu identifizieren. Insbesondere besteht das Projekt aus der Summe der in den Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen angegebenen Schriftstücken. Es wird auf der Grundlage der Studien und Untersuchungen erstellt, die zur Erstellung der Einreichplanung durchgeführt wurde, sowie eventueller weiterer Studien und Untersuchungen, die erforderlich sind, um die Projektannahmen detailliert zu betrachten oder zu prüfen. Zudem sind die Geländeaufnahmen, Messungen und Abpflöckungen sowie die Erhebungen zum Anlagennetz im Untergrund zu beachten. Das Ausführungsprojekt muss auch mit einem entsprechenden Wartungsplan des Bauwerks und seiner Teile ausgestattet sein.

15.2. Il progetto esecutivo deve determinare in ogni dettaglio i lavori da realizzare e deve essere scomposto in WBS, ognuna delle quali deve indicare il relativo costo previsto e deve essere sviluppata ad un livello di "categoria" (WBS di livello 2) onde avere una definizione tale da consentire che ogni elemento sia identificabile in forma, tipologia, qualità, dimensione e prezzo. In particolare il progetto è costituito dall'insieme degli elaborati indicati nelle Disposizioni Tecniche Particolari. Esso è redatto sulla base degli studi e delle indagini compiuti per la redazione del progetto definitivo e degli eventuali ulteriori studi e indagini, di dettaglio o di verifica delle ipotesi progettuali, che risultino necessari e sulla base di rilievi planoaltimetrici, di misurazioni e picchettazioni, di rilievi della rete dei servizi del sottosuolo. Il progetto esecutivo deve essere altresì corredato da apposito piano di manutenzione dell'opera e delle sue parti.

15.3. Die Ausarbeitungen des Ausführungsplans müssen so gestaltet sein, dass sie eine komplette Auflistung aller möglichen Kostenstellen bezüglich der Ausführung der Arbeiten beinhalten, vorbehaltlich eventueller höherer Kosten für die Arbeiten gegenüber den vom Auftragnehmer im Ausführungsprojekt angegebenen, die aus welchem Grund auch immer entstehen mögen. Diese gehen vorbehaltlich der Bestimmungen hinsichtlich der Varianten im Rahmen der Arbeitsausführung

15.3. Gli elaborati del Progetto Esecutivo dovranno essere tali da consentire di avere una evidenza completa di tutte le possibili voci di costo relative alla esecuzione delle opere, fermo restando che eventuali ulteriori maggiori costi delle opere medesime, rispetto a quelli indicati nel Progetto Esecutivo stesso dall'Appaltatore, che dovessero derivare per qualsivoglia motivo o ragione, resteranno ad esclusivo carico dell'Appaltatore medesimo, fatto salvo quanto previsto per le varianti

ausschließlich zu Lasten des Auftragnehmers.

15.4. Das Ausführungsprojekt kann technische und preisliche Unterschiede gegenüber dem vom Auftraggeber bereitgestellten Einreichprojekt nur im Rahmen des Vertrags und der darin enthaltenen Bedingungen vorsehen. Es muss einen dem Einreichprojekt getreuen Aufbau aufweisen, vorbehaltlich eventueller im Rahmen der Ausschreibung vorgelegter und angenommener Verbesserungsvorschläge. Ansonsten müssen Abweichungen vom Einreichprojekt durch die Notwendigkeit bedingt sein, Vorschriften des UVP-Beirats der Provinz Bozen aufzunehmen, die in den von den zuständigen Behörden ausgestellten Genehmigungen oder in den Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen enthalten sind, bzw. auf mögliche Anforderungen zurückgehen, die jederzeit von den öffentlichen Behörden gestellt werden können und vom Auftraggeber angenommen wurden.

15.5. Das Ausführungsprojekt muss pro Bauwerk ein Leistungsverzeichnis mit den Einheitspreisen laut der Leistungsverzeichnis in Kurzform aufweisen. Jedes muss zum Zweck der Genehmigung alle Baumerkmale gemäß den in den Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen aufgeführten Modalitäten und Spezifikationen enthalten.

Art. 16 Variationen, die vom Auftragnehmer im Rahmen der Ausführungsplanung vorgeschlagen werden

16.1. Für die Bauwerke des Sub-Bauloses “Hauptbauwerke” sind eventuelle Variationen, die vom Auftragnehmer mit dem Ausführungsplan vorgeschlagen werden, erlaubt. Diese Variationen können Änderungen der Bauwerke des “Einreichprojekts” begrenzt auf das Niveau der “Superkategorie” (WBS Niveau 1) mit sich ziehen, wie im Kapitel 8 der Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen definiert, sofern sie in einem Bereich von 5% (fünf Prozent) über oder unter dem Gesamtbetrag liegen, der für die Arbeiten vorgesehen ist. Diese Änderungen sind durch die naturgemäß intensivere Beschäftigung mit der Planung im Rahmen der Ausarbeitung des Ausführungsprojekts bedingt und führen zu keinerlei Änderung des Gesamtbetrags des Vertrags.

16.2 Sollten Änderungen des vorhergegangenen Abs. 16.1. eine höhere Abweichung als 5% (fünf Prozent) des Betrages der entsprechenden Bauarbeiten verursachen, so stellen sie eine Projektvariante dar und führen im Fall einer Genehmigung zur Änderung des Vertragsbetrages. In diesem Fall wird ein Risikobetrag von 5% (fünf

in corso d’opera.

15.4. Il Progetto esecutivo potrà prevedere differenze tecniche e di costo rispetto al Progetto Definitivo fornito dal Committente, solo nei limiti ed alle condizioni indicate dal presente Contratto: esso deve costituire il fedele sviluppo del progetto definitivo salve le eventuali proposte migliorative presentate ed accettate in sede di gara, ovvero gli scostamenti dal progetto definitivo derivanti dalla necessità di recepire le prescrizioni del Comitato VIA della Provincia di Bolzano, contenute nelle autorizzazioni rilasciate dalle Autorità preposte nonchè nelle disposizioni stabilite nelle Disposizioni Tecniche , ovvero derivanti da eventuali richieste che dovessero essere formulate, in qualsiasi momento, da Autorità pubbliche e che siano state accettate dal Committente.

15.5. Il Progetto esecutivo dovrà essere corredato, per singola opera, da computi metrici estimativi con i prezzi unitari di cui all’Elenco prestazioni testo breve; ciascun elaborato del Progetto esecutivo dovrà essere corredato, ai fini dell’approvazione, di tutti i particolari costruttivi secondo le modalità e le specifiche riportate nelle progettazione Disposizioni Tecniche Particolari.

Art. 16 Variazioni proposte dall’Appaltatore in sede di progettazione esecutiva

16.1. Per le opere del Sublotto “Opere principali” sono ammesse eventuali variazioni proposte dall’Appaltatore con il Progetto esecutivo. Tali variazioni potranno comportare modifiche delle opere del “Progetto Definitivo” limitatamente al livello di “supercategoria” (WBS livello 1) così come definito dal capitolo 8 delle DTP purché complessivamente contenute entro il limite del 5% (cinque per cento) in più o in meno dell’importo a corpo previsto per le medesime opere. Tali variazioni si considerano dovute al naturale approfondimento progettuale operato in sede di sviluppo del Progetto esecutivo e non danno luogo ad alcuna modifica del corrispettivo contrattuale.

16.2 Nel caso in cui le variazioni del precedente comma 16.1. comportino una modifica eccedente il suddetto limite percentuale del 5% (cinque per cento) dell’importo delle corrispondenti opere, esse costituiranno Variante Progettuale e, in caso di approvazione, daranno luogo a modifica del corrispettivo contrattuale alla quale si applicherà

Prozent) gemäß den Modalitäten des folgenden Art. 19 angewandt.

l'alea del 5% (cinque per cento) con le modalità del successivo art. 19.

Art. 17 Frist für die Übergabe des Ausführungsprojekts

17.1. Das Ausführungsprojekt muss innerhalb von höchstens 305 (dreihundertfünf) aufeinander folgenden Kalendertagen fertiggestellt und übergeben werden. Die Frist beginnt mit dem Protokolldatum zum Beginn der Planungsleistungen laut dem folgenden Art. 29.1.. Ein erster Teil des Ausführungsprojekts bezüglich der Kampfmittelbeseitigung, des Abtragens der Sportanlage und der alten SS12 sowie des ersten Teils des Schotterabbaus der Deponie Flaggerbach ist jedoch innerhalb von maximal 121 (einhunderteinundzwanzig) nacheinander folgenden Kalendertagen ab dem Protokolldatum zur Übergabe der Projektleistungen zu liefern.

17.2. Für jeden Tag Verspätung bei der Übermittlung des Programms zur Erstellung der Planung und beim Fertigstellen und Übergeben gemäß Art.17.1. muss der Auftragnehmer eine Vertragsstrafe laut Artikel 90 zahlen.

Art. 17 Termine per la consegna del progetto esecutivo

17.1. Il Progetto Esecutivo dovrà essere completato e consegnato entro e non oltre 305 (trecentocinque) giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di avvio delle prestazioni delle prestazioni di progettazione di cui al successivo art. 29.1., tuttavia un primo stralcio del Progetto Esecutivo, relativo alla bonifica da ordigni bellici, alla demolizione del campo sportivo e della vecchia SS12, nonché alla prima parte della coltivazione del sito Rio Vallaga, dovrà essere consegnato entro e non oltre i primi 121 (centoventuno) giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna delle prestazioni.

17.2. Per ogni giorno di ritardo nella trasmissione del Programma di redazione della progettazione e nella ultimazione e consegna di cui all'art.17.1., l'Appaltatore incorrerà nella penale di cui all'articolo 90.

Art. 18 Genehmigung des Ausführungsprojekts seitens der BBT SE

18.1. Die BBT SE wird, wo sie es für notwendig erachtet, gemeinsam mit dem Planer, der das Ausführungsprojekt erstellt hat, und dem Planer, der das Einreichprojekt erstellt hat, Folgendes bewerten und genehmigen:

a) den ersten Teil des Ausführungsprojekts bezüglich der Kampfmittelbeseitigung sowie des Abtragens der Sportanlage und der alten SS12 und den ersten Teil des Schotterabbaus der Deponie Flaggerbach innerhalb von 92 (zweiundneunzig) Tagen ab Erhalt der Unterlagen;

b) das Ausführungsprojekt aller verbleibenden Bauarbeiten innerhalb von 124 (einhundertvierundzwanzig) Tagen ab Erhalt der Unterlagen. Diese Frist kann nach Ermessen der BBT SE nur einmal verschoben werden, und zwar um einen Zeitraum von höchstens 180 (einhundertachtzig) Tagen. Ferner werden die zuvor festgelegten Fristen um jene zusätzliche Zeit verlängert, die der Auftragnehmer im Vergleich zu den im Bauzeitplan der Ausschreibung vorgesehenen 60 Kalendertagen für die Erwirkung sämtlicher erforderlicher Bewilligungen und

Art. 18 Approvazione del progetto esecutivo da parte di BBT SE

18.1. BBT SE valuterà, ove lo ritenga necessario, in contraddittorio con il Progettista autore del progetto esecutivo e con il Progettista autore del progetto definitivo, e approverà:

a) il primo stralcio del Progetto Esecutivo, relativo alla bonifica da ordigni bellici, alla demolizione del campo sportivo e della vecchia SS12, nonché alla prima parte della coltivazione del sito Rio Vallaga, entro 92 (novantadue) giorni decorrenti dalla ricezione degli elaborati;

b) il progetto esecutivo di tutte le rimanenti opere, entro i 124 (centoventiquattro) giorni decorrenti dalla ricezione degli elaborati. Tale termine, ad insindacabile giudizio di BBT SE potrà essere differito, una sola volta – per un tempo non superiore a 180 (centoottanta) giorni. Inoltre i termini precedentemente stabiliti saranno differiti del maggior tempo occorso all'Appaltatore per l'ottenimento di tutte le approvazioni ed autorizzazioni necessarie rispetto ai 60 giorni naturali e consecutivi previsti secondo il cronoprogramma lavori a base di gara.

Genehmigungen benötigt.

18.2. Die Fristen der vorangegangenen Punkte a) und b) von Absatz 18.1 werden für den gesamten Zeitraum zwischen eventuellen Einwänden bzw. Ergänzungsanträgen hinsichtlich des Projekts durch die BBT SE und deren vollständiger Erfüllung durch den Auftragnehmer ausgesetzt, wobei sie binnen 30 (dreißig) Tagen ab Erhalt der vom Auftraggeber formulierten Einwände bzw. Ergänzungsanträge durchzuführen sind. In jenen Fällen teilt die BBT SE die Resultate der Prüfung der Unterlagen des Ausführungsprojekts, die auf ihren Antrag ergänzt bzw. abgeändert wurden, innerhalb der Frist mit, die ab der oben genannten Aussetzung verbleibt, erhöht durch weitere 20 (zwanzig) aufeinander folgende Kalendertage; diese verlängerte Frist beginnt mit dem Datum, an dem die Übergabe der bereitgestellten bzw. neuerlich bereitgestellten Unterlagen für die Erfüllung der Vorschriften und/oder der Änderungsanträge der BBT SE abgeschlossen ist.

18.2. I termini di cui alle precedenti lettere a) e b) del comma 18.1 sono sospesi per tutto il periodo intercorrente tra le eventuali osservazioni e/o richieste di integrazione al progetto formulate da BBT SE e l'integrale adempimento da parte dell'Appaltatore che dovrà essere effettuato entro i 30 (trenta giorni) decorrenti dalla ricezione delle osservazioni e/o richieste di integrazione formulate dal Committente. In tali casi, BBT SE comunicherà gli esiti della verifica degli elaborati del Progetto Esecutivo, come integrati e/o modificati su indicazione della stessa, entro il termine che residuerà dalla sospensione di cui sopra, incrementato di ulteriori 20 (venti) giorni naturali e consecutivi; tale termine, così incrementato, riprenderà a decorrere dalla data in cui sarà completata la consegna degli elaborati emessi o riemessi per il recepimento delle prescrizioni e/o modifiche richieste da BBT SE.

18.3. Für jeden Tag Verspätung auf die gesamte Ausführung der Vorschriften und/oder der Ergänzungsanträge seitens des Auftragnehmers wird die Vertragsstrafe laut Artikel 90 angewandt.

18.3. Per ogni giorno di ritardo sull'integrale adempimento da parte dell'Appaltatore delle prescrizioni e/o richieste di integrazioni si applicherà la penale cui all'articolo 90.

18.4. Bei eventueller Neuerstellung der Projektunterlagen aufgrund der Vorschriften und/oder Ergänzungsanträge seitens der BBT SE kann der Auftragnehmer, außer die BBT SE genehmigt es ausdrücklich, nur Projektlösungen vorlegen, die eine Nachbesserung der Projektlösung darstellen, die der BBT SE bereits zur Prüfung vorgelegt werden.

18.4. Nell'eventuale riemissione degli elaborati progettuali a valle delle prescrizioni e/o richieste di integrazione formulate da BBT SE, l'Appaltatore non potrà presentare, salvo formale autorizzazione di BBT SE medesima, soluzioni progettuali che non siano un affinamento della soluzione progettuale già presentata all'esame di BBT SE.

18.5. Die ausdrückliche Genehmigung der Planung seitens der BBT SE lt. dem nachfolgend festgelegten Verfahren wird eine eventuelle Neudefinition der Vertragssummen für die auftragsgegenständlichen Arbeiten im Rahmen und zu den Bedingungen gemäß den nachfolgenden Art. 19.1, 19.2 und 19.3 bewirken.

18.5 L'approvazione espressa da BBT SE, secondo la procedura appresso stabilita, sulla progettazione, determinerà, nei limiti ed alle condizioni di cui ai successivi artt. 19.1, 19.2 e 19.3, l'eventuale ridefinizione dei corrispettivi contrattuali dei lavori oggetto dell'appalto.

18.6. Mit der Genehmigung der Planung bestätigt die BBT SE die eventuelle Annahme von Projektvarianten. Zur Bestimmung des Betrages jeder Projektvariante wird jeweils ein eigenes, differenziertes Gutachten erstellt. In diesen differenzierten Gutachten werden die entsprechenden Einheitspreise wie in die Leistungsverzeichnis in Kurzform oder – beschränkt auf neue auszuführende Arbeiten, die nicht in der Preisliste vorhanden sind – die eventuellen neuen Preise angewandt, die mit den Kriterien gemäß Art. 83 bestimmt wurden.

18.6. Con l'approvazione della progettazione BBT SE darà atto dell'eventuale adozione delle Varianti Progettuali. Alla determinazione dell'importo conseguente a ciascuna Variante Progettuale si procederà con apposita perizia differenziale. In dette perizie differenziali saranno applicati i corrispondenti prezzi unitari di cui all'Elenco prestazioni testo breve o – limitatamente alle nuove lavorazioni da eseguire non contemplate in detto prezzario - gli eventuali nuovi prezzi determinati con i criteri di cui all'art. 83.

Art. 19 Varianten im Rahmen der Ausführungsplanung

Art. 19 Varianti in fase di progettazione esecutiva

19.1. Aufgrund der Projektvarianten, die zu einer Preiserhöhung führen, werden die neuen Beträge des Sub-Bauloses “Hauptbauwerke” neu bestimmt, indem die entsprechenden Originalbeträge durch den Unterschied (differenziertes Gutachten) entsprechend den Änderungen laut Art. 16.1, bereinigt durch den Risikobetrag von 5 % (fünf Prozent), erhöht werden. Dieser Risikobetrag wird anhand des Originalbetrags laut den einzelnen, in Art. 5.2. definierten Bauarbeiten, berechnet.

19.1. Per effetto delle Varianti Progettuali in aumento i nuovi importi delle opere del sublotto “Opere principali” saranno rideterminati incrementando i rispettivi importi originari dell’importo differenziale (perizia differenziale) corrispondente alle variazioni di cui all’art. 16.1 depurato dell’alea del 5% (cinque per cento) calcolata sull’importo originario di cui alle singole opere definite all’art. 5.2

19.2. Im Falle von Projektvarianten, die zu einer Preissenkung führen, werden die neuen Beträge der einzelnen Bauarbeiten des Sub-Bauloses “Hauptbauwerke” neu bestimmt, indem die entsprechenden Originalbeträge durch den Differenzbetrag (differenziertes Gutachten) entsprechend den Änderungen laut Art. 16.1, bereinigt durch den Risikobetrag von 5% (fünf Prozent), verringert werden. Dieser Risikobetrag wird anhand des Originalbetrags laut den einzelnen, in Art. 5. definierten Bauarbeiten berechnet.

19.2. Nell’ipotesi di Varianti Progettuali in diminuzione i nuovi importi delle singole opere del sublotto “Opere principali” saranno rideterminati riducendo i rispettivi importi originari dell’importo differenziale (perizia differenziale) corrispondente alle variazioni di cui all’art. 16.1 depurato dell’alea del 5% (cinque per cento) calcolata sull’importo originario di cui alle singole opere definite all’art. 5.

19.3. Die BBT SE führt die Prüfung der Gründe, Konditionen und Voraussetzungen aus, die die Änderungen verursacht haben, und vereinbart eventuelle neue Preise gemäß den Bestimmungen von Art. 83 des vorliegenden Vertrags.

19.3. BBT SE procederà all'accertamento delle cause, condizioni e presupposti che hanno dato luogo alle variazioni nonché al concordamento degli eventuali nuovi prezzi, secondo quanto previsto dall’art. 83 del presente Contratto.

Art. 20 Befugnis der BBT SE zum Formulieren von Einwänden und Projektvarianten

Zu jeder Zeit, sowohl während der Planung als auch nach ihrer Vorlage und während der Ausführung der Arbeiten, hat die BBT SE die Möglichkeit, ihre Einwände zu formulieren und die technischen Änderungen sowie die für notwendig gehaltenen Varianten zu fordern, die bei den Projekten im Namen und auf Kosten des Auftragsnehmers auszuführen sind, ohne dass dieser aus eventuellen daraus folgenden Behinderungen oder Verspätungen sowohl bei der Ausarbeitung der Planung als auch beim Fortgang der Arbeiten Schadensersatz oder Rückzahlungen bzw. die Freistellung von der Zahlung der Vertragsstrafen fordern kann.

Art. 20 Poteri di BBT SE di formulazione di osservazioni e varianti al progetto

In qualsiasi momento, sia in corso di progettazione, sia dopo la presentazione della stessa, sia in corso di esecuzione dei lavori, BBT SE avrà facoltà di formulare le proprie osservazioni e di richiedere le modifiche tecniche e le varianti ritenute necessarie, che saranno introdotte nei progetti a cura e spese dell’Appaltatore, senza che questi possa, per i conseguenti eventuali intralci o ritardi, sia sullo sviluppo della progettazione sia sullo sviluppo dei lavori, avanzare pretese di indennizzi o rimborsi o richiedere l'esonero dal pagamento delle penalità contrattualmente previste.

Art. 21 Nichtgenehmigung des Ausführungsprojekts

21.1. Wenn das vom Auftragnehmer erstellte Ausführungsprojekt – nach freiem Ermessen der BBT SE - als nicht abnehmbar angesehen wird, wird der Vertrag aufgrund von Nichterfüllung seitens des Auftragnehmers aufgelöst.

Art. 21 Mancata approvazione del progetto esecutivo

21.1. Qualora il Progetto esecutivo prodotto dall’Appaltatore – ad insindacabile giudizio di BBT SE - non sia ritenuto meritevole di approvazione, il Contratto è risolto per inadempimento dell’Appaltatore.

21.2. In jedem anderen Fall von fehlender Genehmigung des Ausführungsprojekts kann die BBT SE vom Vertrag zurücktreten und muss:

- dem Auftragnehmer nur die Zahlung für die eventuell ausgeführten Leistungen zahlen – bestimmt aufgrund der im Vertrag festgelegten Beträge –, und zwar in dem Rahmen, in dem die genannten Leistungen vollständig ausgeführt wurden oder nach freiem Ermessen des Auftraggebers für letzteren einen Nutzen haben;
- die Kaution zurückerstatten;
- die Vertragskosten und anderen tatsächlich getragenen und dokumentierten Ausgaben rückerstatten, jedenfalls höchstens so weit, dass die folgenden, anhand der Vertragssumme berechneten Prozentsätze nicht überschritten werden: 1 % (ein Prozent) für einen Betragsanteil bis zu 258.000 Euro; 0,50 % (null komma fünfzig Prozent) für den darüber hinausgehenden Betrag bis zu 1.549.000 Euro; 0,20 % (null komma zwanzig Prozent) für den über 1.549.000 Euro hinausgehenden Betrag;

Die BBT SE hat das uneingeschränkte Recht, das Eigentum an dem vom Auftragnehmer erstellten Ausführungsprojekt zu übernehmen, und zwar mittels der Zahlung des vertraglich rein für die Ausführungsplanung vereinbarten Betrages. Ausdrücklich ausgeschlossen ist jeglicher andere Betrag als Schadenersatz, Entschädigung oder Entgelt. Die Entscheidung, von dieser Möglichkeit Gebrauch zu machen, muss vom Auftraggeber gleichzeitig mit der Mitteilung hinsichtlich des Wunsches, vom Vertrag zurückzutreten, kommuniziert werden.

21.2. In ogni altro caso di mancata approvazione del Progetto esecutivo, BBT SE potrà recedere dal Contratto e sarà tenuta:

- a corrispondere all'Appaltatore unicamente il compenso per le prestazioni eventualmente eseguite - determinato in base ai corrispettivi di Contratto -, nei limiti in cui dette prestazioni siano state completamente eseguite ovvero siano, ad insindacabile discrezione del Committente, di una qualche utilità per quest'ultimo;
- alla restituzione della cauzione;
- al rimborso delle spese contrattuali e delle altre spese effettivamente sostenute e documentate in misura, comunque, non superiore alle seguenti percentuali calcolate sull'importo contrattuale: 1% (uno per cento) per la parte dell'importo sino a 258.000 Euro; 0,50% (zero virgola cinquanta per cento) per la eccedenza fino a 1.549.000 Euro; 0,20% (zero virgola venti per cento) per la parte eccedente la somma di 1.549.000 Euro;

salva ed impregiudicata la facoltà di BBT SE di acquisire la proprietà del Progetto esecutivo redatto dall'Appaltatore, mediante la corresponsione dell'importo contrattualmente previsto per la sola progettazione esecutiva, con espressa esclusione di ogni altro importo a qual si voglia titolo, di indennizzo, risarcimento o corrispettivo; la determinazione di esercitare tale facoltà dovrà essere comunicata per iscritto all'Appaltatore contestualmente alla comunicazione della volontà di recedere dal Contratto.

Art. 22 Eigentum am Ausführungsprojekt

22.1. Das vom Auftragnehmer erstellte und von der BBT SE genehmigte Ausführungsprojekt wird nach Bezahlung des Betrags laut der Planung hinsichtlich der Ausarbeitung der Ausführungsprojekts und gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Vertrags ausschließliches Eigentum der BBT SE, ohne dass der Auftragnehmer irgendwelche Rechte darauf geltend machen könnte.

22.2. Die Unterlagen des Ausführungsprojekts müssen vom Auftragnehmer unter Einhaltung der Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen gemäß Art. 6.1.2.a) dieses Vertrages übergeben werden.

Art. 22 Proprietà del progetto esecutivo

22.1. Il Progetto esecutivo prodotto dall'Appaltatore ed approvato da BBT SE diviene proprietà esclusiva di BBT SE stessa - senza che l'Appaltatore possa rivendicare alcun diritto su di esso – dietro corresponsione dell'importo di cui alla progettazione, in relazione allo sviluppo della Progettazione esecutiva stessa, in conformità a quanto previsto nel presente Contratto.

22.2. Gli elaborati del Progetto esecutivo dovranno essere consegnati dall'Appaltatore nel rispetto delle Disposizioni Tecniche Particolari di cui all'art. 6.1.2.a) del presente Contratto.

Art. 23 Detailprojekt oder Bauprojekt

23.1. Der Auftragnehmer muss die Detailplanung – oder Bauplanung – eines jeden einzelnen Bauwerks erstellen. Die Unterlagen der Detail- oder Bauplanung müssen spätestens 60 (sechzig) Tage vor dem geplanten Beginn der entsprechenden Arbeiten übergeben werden. Es dürfen keinerlei Bauarbeiten erfolgen, sofern die diesbezüglichen Dokumente des detaillierten Ausführungsprojekts seitens der Örtlichen Bauaufsicht nicht abgenommen sind. Die Örtliche Bauaufsicht trifft ihre Entscheidungen mindestens 20 (zwanzig) Tage vor dem geplanten Beginn der Arbeiten. Das Einhalten seitens der Örtlichen Bauaufsicht des oben genannten Termins unterliegt der Komplettheit und Vollständigkeit der vom Auftragnehmer vorgelegten Unterlagen, wobei jegliche Auswirkung auf das Ausführungsprogramm der Arbeiten aufgrund von eventuellen Mängeln des Detailprojektes und der Erfordernis zur Ergänzung der bereitgestellten Unterlagen zu Lasten des Auftragnehmers geht.

23.2. Der Auftragnehmer kann nicht mit dem Ausführen der in den Unterlagen des Detailprojektes beschriebenen Arbeiten beginnen, sofern er diese nicht mit der Genehmigung seitens der BBT SE und dem entsprechenden Stempel "GÜLTIG ZUM BAU" zurückerhalten hat.

23.3. Auf der Baustelle muss immer das Projekt mit dem Stempel “GÜLTIG ZUM BAU” in der letzten von der BBT SE genehmigten Version vorliegen, und es dürfen keine Bauarbeiten ausgeführt werden, die nicht mit diesem Projekt übereinstimmen.

Art. 23 Progetto di dettaglio o costruttivo

23.1. L’Appaltatore deve redigere la progettazione di dettaglio – o costruttiva – di ogni singola parte d’opera; gli elaborati della progettazione di dettaglio o costruttiva dovranno essere consegnati con un anticipo di almeno 60 (sessanta) giorni sull'inizio programmato dei relativi lavori; non potrà darsi corso all’esecuzione delle opere prima dell’approvazione dei relativi elaborati del progetto esecutivo di dettaglio da parte della Direzione Lavori, che assumerà le proprie decisioni con un anticipo di almeno 20 (venti) giorni sull'inizio programmato dei relativi lavori; il rispetto, da parte della Direzione Lavori, del termine suddetto è subordinato alla completezza ed esaustività degli elaborati prodotti dall’Appaltatore, restando a carico di quest'ultimo ogni effetto sul Programma di esecuzione delle opere derivante da eventuali carenze del Progetto di dettaglio e dalla necessità di una integrazione degli elaborati prodotti.

23.2. L’Appaltatore non potrà dare inizio alla realizzazione delle opere descritte negli elaborati del Progetto di dettaglio, se non avrà ricevuto in restituzione gli elaborati stessi approvati da BBT SE con apposto il timbro “VALIDO PER LA COSTRUZIONE”.

23.3. In cantiere dovrà essere sempre disponibile il progetto con il timbro “VALIDO PER LA COSTRUZIONE” nell’ultima versione approvata da BBT SE e non potranno essere eseguite opere difformi da tale progetto.

Art. 24 Vertragsstrafe für die verspätete Übergabe der detaillierten Projektunterlagen

24.1. Der Auftragnehmer erhält eine Vertragsstrafe laut Art. 90 dieses Vertrags, zuzüglich der Zahlung eventueller höherer direkter oder indirekter Kosten, die aus der nicht rechtzeitigen Erstellung der detaillierten Projektunterlagen laut dem vorliegenden Vertrag gegenüber dem Fortgang der Arbeiten herrühren.

Art. 24 Penale per il ritardo nella consegna degli elaborati progettuali di dettaglio

24.1. L’Appaltatore sarà assoggettato alla penale di cui all'art.90 del presente Contratto, oltre al pagamento degli eventuali maggiori oneri, diretti o riflessi, che derivassero, rispetto allo sviluppo dei lavori, dall'intempestiva redazione degli elaborati progettuali di Dettaglio posti a suo carico dal presente Contratto.

Art. 25 Verantwortung für das Ausführungs- und Bauprojekt

Die Genehmigung seitens der BBT SE jedes vom Auftragnehmer erstellten Dokuments enthebt letzteren nicht seiner Verantwortung - auch gegenüber Dritten - in Bezug auf die Ausführung der Bauten und Anlagen unter Einhaltung des

Art. 25 Responsabilità per il progetto esecutivo e costruttivo

L'approvazione da parte di BBT SE di qualsiasi elaborato redatto dall’Appaltatore non esime quest'ultimo dalle proprie responsabilità – anche nei confronti dei terzi - in ordine alla realizzazione di opere e impianti nel rispetto del “Progetto Esecutivo”

genehmigten "Ausführungsprojekts" und der Verantwortung dafür, dass sie den erforderlichen Bedingungen in Sachen Effizienz, Sicherheit und Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen nachkommen.

approvato, ed in ordine alla rispondenza degli stessi alle condizioni di efficienza, sicurezza e conformità alle normative vigenti.

Art. 26 Projekt "as built"

26.1. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Ausarbeitungen des Projektes "as built" bezüglich aller ausgeführten Bauarbeiten zu erstellen, wie in den Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen des Sub-Bauloses „Hauptbauwerke" beschrieben. Diese Bestimmungen finden auch auf die beiden Sub-Baulose betreffend die vorbereitenden Baumaßnahmen Anwendung.

26.2. Der Auftragnehmer hat die Pflicht, dem Auftraggeber innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Ausgabe des letzten Baufortschrittsberichts bezüglich der entsprechenden Bauarbeiten das Projekt "as built", ausgearbeitet laut den in den o. g. Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen vorgesehenen Modalitäten zu liefern. Damit werden alle notwendigen Informationen zur Verfügung gestellt, auch zum Zweck der Instandhaltungsorganisation von Bauwerken und Anlagen durch die BBT SE. Für jeden Tag Verspätung hinsichtlich der Vorlage des Projektes "as built", ausgearbeitet lt. den oben aufgeführten Modalitäten, wird eine Vertragsstrafe gemäß Art. 90 dieses Vertrages angewandt, die bei Abnahme zu verrechnen ist. Bei den eventuellen technologischen Anlagen hat der Auftragnehmer die Pflicht, die oben genannte Dokumentation mit den eventuellen Änderungen an den Anlagen infolge von Anweisungen durch die Abnahmestelle sowie Reparatur- oder Vervollständigungsarbeiten im Wartungszeitraum gemäß Art. 89 und bis zum Datum der endgültigen Abnahme zu aktualisieren.

26.3. Ferner trifft den Auftragnehmer die Pflicht, dem Auftraggeber eine Sammlung sämtlicher strukturierter "As built" Projektunterlagen in Bezug auf alle errichteten Bauwerke zu liefern (einschließlich jener in Bezug auf die beiden Sub-Baulose der vorbereitenden Baumaßnahmen), sowie das Baustellenlayout in der Endfassung, nach den in den Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen vorgesehenen Modalitäten, und innerhalb von 60 Tagen ab Abschluss der Arbeiten.

26.4. Die endgültigen Unterlagen müssen auch eventuelle Geräte oder Vorrichtungen enthalten, die bereits seitens der BBT SE zur Verfügung gestellt wurden und, auch wenn sie nicht Teil der in der Ausschreibung enthaltenen Arbeiten sind, die Anlage

Art. 26 Progetto "as built"

26.1. L'Appaltatore é obbligato a redigere gli elaborati del progetto "as built" relativi a tutte le opere realizzate, come descritto nelle Disposizioni Tecniche Particolari del sublotto "Opere principali". Tali disposizioni si applicano in ogni caso anche ai due sublotti relativi alle opere propedeutiche.

26.2. L'Appaltatore ha l'obbligo di fornire al Committente, entro 30 (trenta) giorni dall'emissione dell'ultimo S.A.L. relativo all'opera di riferimento, il progetto "as built" redatto, secondo le modalità previste nelle DTP suddette, in modo da rendere disponibili tutte le informazioni anche ai fini dell'organizzazione della manutenzione di opere e impianti da parte di BBT SE. Per ogni giorno di ritardo nella presentazione del progetto "as built" redatto secondo le modalità anzidette, sarà applicata la penale di cui all'art. 90 del presente Contratto, da contabilizzare all'atto del collaudo. Per gli eventuali impianti tecnologici l'Appaltatore ha l'obbligo di aggiornare la suddetta documentazione con le eventuali modifiche che venissero introdotte negli impianti, a seguito di indicazioni dell'Organo di collaudo, lavori di riparazione e completamento effettuati durante il periodo di manutenzione di cui all'art. 89 e fino alla data di effettuazione del collaudo definitivo.

26.3. L'Appaltatore ha inoltre l'obbligo di fornire al Committente una raccolta complessiva organica relativa agli elaborati di progetto "as built" relativi a tutte le opere realizzate (comprese quelle relative ai due sublotti delle opere propedeutiche), nonché il layout di cantiere nella configurazione definitiva, secondo le modalità previste nelle medesime DTP, entro 60 giorni dall'ultimazione dei lavori.

26.4 Gli elaborati finali dovranno altresì riportare gli eventuali apparecchi e dispositivi già messi in opera da BBT SE che, sebbene non facciano parte del complesso dei lavori compresi nell'appalto, completino l'impianto e siano ad esso strettamente

vervollständigen und eng mit dieser verbunden sind.

26.5. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, sicherzustellen, dass die Projektplaner verfügbar sind, um an Treffen mit dem Auftraggeber und/oder dessen Beratern während der Ausarbeitung der Planung und während der Ausführung der Arbeiten teilzunehmen.

connessi.

26.5. L'Appaltatore si impegna a far sì che i progettisti siano disponibili a partecipare ad incontri con il Committente e/o i suoi consulenti durante lo sviluppo della progettazione e durante l'esecuzione dei lavori.

Art. 27 Vorschriften bezüglich des Betrages zur Ausführungsplanung zum Sub-Baulos Hauptbauwerke

27.1. Die Vergütung für das Erstellen des Ausführungsprojektes für das Sub-Baulos Hauptbauwerke (und die Zusatztätigkeiten) ist pauschal und fix und unterliegt keinerlei Änderungen, egal wann und aus welchem Grund. Hierzu gehören auch Fristverzögerungen aufgrund von gewährten Aufschüben oder die Aussetzung der Leistungen sowie ein eventueller höherer Betrag der geplanten Bauten im Ausführungsplan gegenüber dem in der Einreichplanung vorgesehenen.

27.2. Es gelten als in der Vertragssumme enthalten und bezahlt: alle Kosten, die Honorare und vorgesehene Zuschläge, auch als Beiträge an die Vorsorgekassen gemäß den Branchentarifen für die "Ausführungsplanung", die Erstellung des Detailprojekts oder Bauprojekts und die Erstellung des Projekts "as built", wobei auch die Projektänderungen und technischen Änderungen enthalten sind – sowohl wenn sie während des Erstellens des Ausführungsprojekts erfolgen, als auch wenn sie während der Ausführung erfolgen – weiters die detaillierten Ausarbeitungen, Bauzeichnungen, Vermessungen und zusätzlichen Untersuchungen, Berichte, Prüfungen, Versuche und jegliche andere Maßnahme zur Einhaltung der Gesetzesvorschriften, dieses Vertrags, der Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen, der Sorgfaltsregeln und der Fachgerechtheit zur Erstellung einer korrekten und vollständigen Planung betreffen.

27.3. Der Auftragnehmer hat auf schriftlichen Antrag des Auftraggebers im eigenen Namen und auf eigene Kosten die erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen, auch wenn diese nicht im Projekt enthalten sind, um die Bauten und Anlagen den Effizienz- und Sicherheitsbedingungen anzupassen, und zwar jederzeit bis zur Abnahme.

Art. 27 Prescrizioni relative al corrispettivo per la progettazione esecutiva sublotto opere principali

27.1. Il compenso per la redazione del progetto esecutivo del sublotto opere principali (e delle attività accessorie) è da considerarsi compensato a corpo, invariabile e non soggetto a modificazioni di sorta, qualunque eventualità si verifichi in qualsiasi momento, per tutta la durata del rapporto, ivi comprese eventuali protrazioni del termine utile, per effetto di proroghe concesse o sospensioni delle prestazioni, ed eventuale maggiore importo delle opere progettate con il progetto esecutivo rispetto a quello previsto nel progetto definitivo.

27.2. Si intendono compresi e compensati, nell'importo contrattuale, tutte le spese, gli onorari e le maggiorazioni previste, anche quale contributo per le Casse di previdenza, nelle tariffe professionali, comunque occorrenti per la "Progettazione Esecutiva", per la redazione del Progetto di dettaglio o costruttivo e per la redazione del progetto "as built" , ivi comprese le variazioni progettuali e le modifiche tecniche – sia che intervengano in sede di redazione del progetto esecutivo, sia che intervengano in corso di esecuzione -, nonché per gli elaborati di dettaglio, disegni di cantiere, rilievi e indagini integrative, relazioni, prove, sperimentazioni ed ogni altro adempimento che le norme di legge, il presente Contratto, le Disposizioni Tecniche Particolari, le regole di diligenza e le regole dell'arte richiedono per lo sviluppo di una corretta e completa progettazione.

27.3. Resta inteso che l'Appaltatore, su richiesta scritta del Committente, è tenuto ad effettuare a propria cura e spese, sebbene non previsti nei progetti, i necessari interventi per adeguare le opere e gli impianti alle condizioni di efficienza e sicurezza, in qualsiasi momento, fino al collaudo.

TITEL III – VERTRAGSABSCHLUSS UND AUSFÜHRUNG DER ARBEITEN UND LEISTUNGEN

Abschnitt I – Vertragsabschluss und Ausführung der Arbeiten und Leistungen

Art. 28 Frist für den Vertragsabschluss

28.1. Der Vertragsabschluss erfolgt innerhalb von 90 (neunzig) aufeinander folgenden Kalendertagen ab der Mitteilung des definitiven Zuschlags, außer wenn gegen diesen Zuschlag Berufung bei den zuständigen Organen des Verwaltungsgerichts eingelegt wird. Im Fall, dass der Regionale Verwaltungsgerichtshof eine eventuelle einstweilige Anordnung angenommen hat, erfolgt der Vertragsabschluss binnen neunzig Tagen ab dem Datum, an dem die einstweilige Anordnung in erster Instanz abgewiesen bzw. der eventuelle stattgebende Beschluss der einstweiligen Anordnung aufgehoben wurde.

28.2. Wenn die Ausführbarkeit des endgültigen Zuschlags durch die Verwaltungsrichter ausgesetzt wird, erfolgt die Übergabe der Arbeiten, die Gegenstand des Sub-Bauloses "Vorbereitende Bauwerke – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung" sind, sowie die Übergabe der Planungsleistungen innerhalb der neunzig Tage nach Hinterlegung des Urteils, das die Berufung in erster Instanz definiert, außer wenn die BBT SE sich entscheidet, vor dem Staatsrat in Berufung zu gehen. In diesem Fall behält sich die BBT SE vor, den Vertrag innerhalb von neunzig Tagen nach Hinterlegung des Beschlusses des Staatsrats abzuschließen.

28.3. Auf jeden Fall verzichtet der Auftragnehmer mit Unterzeichnung dieses Vertrages ausdrücklich auf irgendwelche Handlungen, die dazu dienen, Schadensersatz, Entschädigungen und im Allgemeinen höhere Bezahlungen, gleich aus welchem Grund, hinsichtlich des Aufschubs des Vertragsabschlusses aufgrund von Klagen gegen die endgültige Zuschlagsentscheidung sowie jedes weiteren Verfahrens, das möglicherweise im Zusammenhang mit der eventuellen Klage eröffnet werden sollte, zu erhalten.

TITOLO III – STIPULA DEL CONTRATTO ED ESECUZIONE DEI LAVORI E DELLE PRESTAZIONI

Capo I – Stipula del contratto - consegna delle prestazioni di progettazione – Consegna dei lavori

Art. 28 Termine per la stipula del contratto

28.1. La stipula del contratto avrà luogo entro i 90 (novanta) giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data della comunicazione di aggiudicazione definitiva, salvo che avverso tale aggiudicazione sia proposto ricorso ai competenti organi della Magistratura Amministrativa, in tal caso, ove il TRGA dovesse accogliere una eventuale istanza cautelare, la stipula del contratto avrà luogo entro i novanta giorni decorrenti dalla data in cui sia stata respinta in primo grado l'istanza cautelare, ovvero riformata in appello l'eventuale ordinanza di accoglimento dell'istanza cautelare.

28.2. Ove l'esecutività della aggiudicazione definitiva sia sospesa dai Giudici Amministrativi, la consegna dei lavori oggetto del sublotto "Opere Propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità" nonché la consegna delle prestazioni di progettazione, avrà luogo entro i novanta giorni successivi al deposito della sentenza che definisca il ricorso in primo grado, salvo che avverso detta sentenza BBT SE non decida di interporre appello dinanzi al Consiglio di Stato, nel qual caso la BBT SE si riserva di stipulare il contratto entro i novanta giorni successivi al deposito della decisione del Consiglio di Stato.

28.3. In ogni caso, l'Appaltatore, con la sottoscrizione del presente contratto, rinunzia espressamente ad ogni azione finalizzata ad ottenere risarcimenti, indennizzi e, in generale, maggiori compensi a qualsiasi titolo – in ragione dell'eventuale differimento della stipula del contratto in dipendenza della proposizione di ricorsi avverso il provvedimento di aggiudicazione definitiva, nonché per ogni ulteriore procedimento dovesse essere attivato in relazione a detto eventuale ricorso.

Art. 29 Frist für die Übergabe der Arbeiten, die Gegenstand des Sub-Bauloses "Vorbereitende Bauwerke – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung" sind, sowie für die Übergabe der Planungsleistungen

29.1. Die Übergabe der Arbeiten, die Gegenstand des Sub-Bauloses "Vorbereitende Bauwerke – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung" sind, sowie die Übergabe der Planungsleistung erfolgt innerhalb von 45 (fünfundvierzig) Tagen ab Vertragsunterzeichnung.

29.2. Im Zusammenhang mit der Übergabe der Arbeiten bezüglich des Sub-Bauloses "Vorbereitende Bauwerke – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung" erfolgt auch die Übergabe der Leistungen bezüglich des Erstellens des Ausführungsprojekts zum Sub-Baulos Hauptbauwerke mit der entsprechenden Dienstanweisung, in der die BBT SE verfügt, dass der Auftragnehmer sofort mit dem Erstellen des Ausführungsprojekts beginnt. Das in der oben genannten Dienstanweisung angegebene Datum ist somit auch der Termin, ab dem die Frist für die Lieferung der Ausführungsplanung läuft.

Art. 29 Termine per la consegna dei lavori oggetto del sublotto "Opere Propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità" nonché per la consegna delle prestazioni di progettazione

29.1. La consegna dei lavori oggetto del sublotto "Opere Propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità" nonché la consegna delle prestazioni di progettazione, avrà luogo entro i 45 (quarantacinque) giorni decorrenti dalla sottoscrizione del contratto.

29.2. Contestualmente alla consegna dei lavori relativi al sublotto "opere propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità" si darà luogo anche alla consegna delle prestazioni relative alla redazione del Progetto Esecutivo del sublotto opere principali con apposito ordine di servizio, nel quale BBT SE disporrà che l'Appaltatore dia immediato inizio alla redazione del Progetto Esecutivo. La data indicata nel suddetto ordine di servizio costituirà quindi anche il termine iniziale per la decorrenza dei termini per la consegna della progettazione esecutiva.

Art. 30 Vorschriften bezüglich der Übergabe der Arbeiten, die Gegenstand des Sub-Bauloses "Vorbereitende Bauwerke – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung" sind, und eventuelle Übergabe der Arbeiten bezüglich des Sub-Bauloses "Vorbereitende Bauwerke – Umschlagplatz A22" sowie der Übergabe der Planungsleistungen

30.1. Die BBT SE lädt den Auftragnehmer schriftlich ein und gibt dabei den Tag und die Uhrzeit der Übergabe der Arbeiten an, die Gegenstand des Sub-Bauloses "Vorbereitende Bauwerke – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung" sowie der Planungsleistungen sind, und zwar mit einer Vorankündigungszeit von mindestens 7 (sieben) Tagen bezüglich des für die Übergabe angegebenen Datums.

30.2. Wenn der Auftragnehmer nicht am festgelegten Datum erscheint, um die Übergabe der Leistungen wie in den vorhergegangenen Abschnitten angegeben auszuführen, legt die BBT SE ein neues Datum fest. In diesem Fall beginnt die Frist für die Ausführung der Planungsaktivitäten und für die Ausführung der vorbereitenden Baumaßnahmen ab

Art. 30 Prescrizioni relative alla consegna dei lavori oggetto del sublotto "Opere Propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità" ed eventuale consegna dei lavori relativi al sublotto "Opere propedeutiche – zona carico-scarico A22" nonché alla consegna delle prestazioni di progettazione

30.1. BBT SE provvederà a convocare per iscritto l'Appaltatore, indicando il giorno e l'ora della consegna dei lavori oggetto del sublotto "Opere Propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità" e delle prestazioni di progettazione con un anticipo non inferiore a 7 (sette) giorni rispetto alla data indicata per le consegne.

30.2. Qualora l'Appaltatore non si presenti nel giorno stabilito per ricevere la consegna delle prestazioni di cui ai precedenti commi, BBT SE fisserà una nuova data. In tal caso, il termine utile per l'esecuzione delle attività di Progettazione e per la realizzazione delle opere propedeutiche decorre dalla data indicata nella prima convocazione.

dem Datum der ersten Ladung zu laufen.

30.3. Sollte auch dieser weitere, von der BBT SE gemäß Art. 30.2. angegebene Termin fruchtlos verlaufen, kann der Auftraggeber den Vertrag aufgrund von Nichterfüllung des Auftragnehmers auflösen und die Garantieleistung, die für die korrekte Ausführung der Arbeiten des Ausführungsprojekts hinterlegt wurde, einbehalten.

30.4. Falls der oben genannte Termin zur Übergabe der Leistungen aufgrund des Verschuldens der BBT SE nicht eingehalten wird, kann der Auftragnehmer mit entsprechendem Antrag den Rücktritt vom Vertrag verlangen.

30.5. Vom Rücktrittsantrag kann nicht Gebrauch gemacht werden, wenn die BBT SE bereits das Übergabedatum für die Leistungen mitgeteilt hat. In diesem Fall ist es dem Auftragnehmer verwehrt, Vorbehalte geltend zu machen, Schadensersatzansprüche, Entschädigungsansprüche sowie Zahlungsforderungen zu stellen oder Änderungen der Vertragsbedingungen aufgrund von Tatsachen oder Umständen zu verlangen, die mit der verspäteten Übergabe zu tun haben.

30.6. Wenn der Rücktritt angenommen wird, hat der Auftragnehmer nur das Recht auf die Rückzahlung der Kaution und die Vergütung der Vertragskosten sowie der anderen effektiv getragenen und dokumentierten Kosten in einer Höhe, die auf keinen Fall höher als folgende Prozentsätze sind, die auf den Beträgen der Vertragssumme bezüglich der Planungsaktivität und der Bauten basieren, die Gegenstand des Sub-Bauloses Vorbereitende Baumaßnahmen sind: 1 % (ein Prozent) für einen Teil des Betrages bis zu 258.000 Euro; 0,50 % (null komma fünfzig Prozent) für den darüber hinausgehenden Betrag bis zu 1.549.000 Euro; 0,20 % (null komma zwanzig Prozent) für den über 1.549.000 Euro hinausgehenden Betrag.

30.7. Wenn der Rücktrittsantrag des Auftragnehmers laut dem vorangegangenen Absatz 30.4. nicht angenommen wird und die BBT SE die Übergabe der Leistungen verspätet ausführt, hat der Auftragnehmer nur das Recht auf eine Zahlung für die höheren Kosten, die von der Verspätung herrühren, und zwar in der Höhe der gesetzlichen Zinsen. Der Betrag wird anhand der mittleren täglichen Produktion berechnet, die der Auftragnehmer in der Zeit zwischen dem Datum des Rücktrittsantrags und der tatsächlichen Übergabe der Leistungen erbracht hätte, multipliziert mit der Anzahl der Tage zwischen dem Tag des Rücktrittsantrags und jenem der effektiven Übergabe der Leistungen. Im Sinne dieser Bestimmung entspricht die tägliche durchschnittliche Produktion der Vertragssumme bezüglich der Planungsaktivitäten und der

30.3. Qualora sia inutilmente trascorso anche l'ulteriore termine assegnato da BBT SE ai sensi dell'art. 30.2., la Committente ha facoltà di risolvere il Contratto per inadempimento dell'Appaltatore e di incamerare la garanzia prestata per la buona esecuzione dei lavori e la corretta esecuzione del Progetto Esecutivo.

30.4. Ove il suddetto termine per la consegna delle prestazioni non venga rispettato per fatto o colpa di BBT SE, l'Appaltatore, con apposita istanza notificata al Committente, può chiedere di recedere dal Contratto.

30.5. L'istanza di recesso non può peraltro essere formulata qualora BBT SE abbia già comunicato la data di consegna delle prestazioni. In tal caso, è preclusa all'Appaltatore la possibilità di apporre riserve, formulare richieste di indennizzi, risarcimenti, compensi o modifiche dei patti contrattuali, per fatti o circostanze comunque connessi o dipendenti dalla ritardata consegna.

30.6. Nel caso di accoglimento dell'istanza di recesso, l'Appaltatore ha diritto esclusivamente alla restituzione della cauzione ed al rimborso delle spese contrattuali nonché delle altre spese effettivamente sostenute e documentate in misura, comunque, non superiore alle seguenti percentuali, calcolate sulla sommatoria dell'importo contrattuale relativo alle attività di progettazione ed alle opere oggetto del sublotto Opere propededutiche: 1% (uno per cento) per la parte dell'importo sino a 258.000 Euro; 0,50% (zero virgola cinquanta per cento) per la eccedenza fino a 1.549.000 Euro; 0,20% (zero virgola venti per cento) per la parte eccedente la somma di 1.549.000 Euro.

30.7. Ove l'istanza di recesso dell'Appaltatore, di cui al precedente comma 30.4., non sia accolta e BBT SE proceda tardivamente alla consegna delle prestazioni, l'Appaltatore ha diritto solo ed esclusivamente ad un compenso per i maggiori oneri dipendenti dal ritardo, nella misura pari all'interesse legale, calcolato sull'importo corrispondente alla produzione media giornaliera - che l'Appaltatore avrebbe dovuto realizzare nell'arco temporale compreso tra il giorno di notifica dell'istanza di recesso e quello di effettiva consegna delle prestazioni – moltiplicato per il numero dei giorni compresi tra il giorno di notifica dell'istanza di recesso e quello di effettiva consegna delle prestazioni. Ai fini della presente disposizione, la produzione media giornaliera coincide con l'importo contrattuale relativo alle attività di Progettazione e

Ausführungsarbeiten der vorbereitenden Bauarbeiten, geteilt durch die vertraglich festgelegten Tage zur Fertigstellung jener Planungsaktivitäten und der Ausführung der vorbereitenden Bauarbeiten.

30.8. Bei Übergabe der Arbeiten stellt die BBT SE dem Auftragnehmer wenigstens 80 % (achtzig Prozent) der Fläche der Bereiche zur Verfügung, die zur Ausführung des Sub-Bauloses "Vorbereitende Bauwerke – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung" notwendig sind und die auf dem Enteignungsplan vorgesehen sind, bzw. eine geringere Fläche, die es dennoch erlaubt, die Arbeiten lt. Ausführungsprojekt gemäß Art. 40 zu beginnen, wobei der restliche Teil der Bauten dem Auftragnehmer, auch fortschreitend, übergeben werden muss, jedenfalls so, dass die zeitgemäße Ausführung der Arbeiten lt. Ausführungsprojekt nicht geändert wird.

30.9. Sollte es notwendig sein, mehrere Übergaben der Areale und/oder Arbeiten auszuführen, wird die BBT SE dem Auftragnehmer das Datum und die Uhrzeit für jede Übergabe durch die Örtliche Bauaufsicht wenigstes 5 (fünf) Tage zuvor mitteilen. Der Auftragnehmer muss sich mit geeignetem Personal und den notwendigen Geräten und Materialien einfinden, um, wo nötig, die Absteckung der Arbeiten lt. den Plänen, Profilen und Projektzeichnungen auszuführen.

30.10. Alle Kosten bezüglich der Übergabe, auch wenn diese mehrmals erfolgt, gehen zu Lasten des Auftragnehmers. Beinhaltet sind dabei auch die Kosten zur Prüfung der eventuell bereits ausgeführten Absteckungen seitens der BBT SE.

30.11. Falls die BBT-SE die Option zur Übergabe der Arbeiten gemäß Sub-Baulos "Vorbereitende Bauwerke – Umschlagplatz" positiv auflöst, werden für die entsprechende Übergabe dieselben Normen wie bei den vorangegangenen Absätzen 30.1. bis 30.10. angewandt.

Art. 31 Übergabe der Arbeiten der 1. Phase der Arbeiten des Sub-Bauloses Hauptbauwerke

31.1. Die Übergabe der Arbeiten, die Gegenstand der 1. Phase des Sub-Bauloses "Hauptbauwerke" sind, erfolgt innerhalb von 45 (fünfundvierzig) Tagen ab dem Genehmigungsdatum des 1. Teils des Ausführungsprojekts, der die Kampfmittelbeseitigung und das Abtragen der Sportanlage sowie der alten SS 12 zum Gegenstand hat, sowie den ersten Teil des Schotterabbaus der Deponie Flaggerbach.

31.2. Die Frist zum Abschluss der Arbeiten laut Art.

per i lavori di esecuzione delle opere propedeutiche, diviso i giorni contrattualmente stabiliti per l'ultimazione di dette attività di Progettazione e di esecuzione delle Opere propedeutiche.

30.8. All'atto della consegna dei lavori, BBT SE renderà disponibile per l'Appaltatore almeno l'80% (ottanta per cento) della superficie delle aree occorrenti per la realizzazione del sublotto "Opere Propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità" e previste nel piano particellare espropri, ovvero la minore superficie che consenta tuttavia il regolare avvio dei lavori in coerenza con il programma esecutivo di cui all'art.40, fermo restando che la rimanente parte delle opere dovrà essere consegnata all'Appaltatore, anche progressivamente, purché in termini tali da non alterare la progressione temporale di esecuzione dei lavori così come prevista nel programma esecutivo degli stessi.

30.9. Ove si rendano necessarie più consegne delle aree e/o dei lavori, BBT SE comunicherà all'Appaltatore, tramite il Direttore dei lavori, con un preavviso di almeno 5 (cinque) giorni, il giorno e l'ora di ciascuna consegna. L'Appaltatore dovrà presentarsi munito del personale idoneo nonché delle attrezzature e materiali necessari per eseguire, ove occorra, il tracciamento dei lavori, secondo i piani, profili e disegni di progetto.

30.10. Tutti i costi relativi alla consegna, anche ove essa avvenga in più riprese, sono a carico dell'Appaltatore, ivi compresi i costi di verifica dei tracciamenti già eventualmente eseguiti da BBT SE.

30.11. Ove BBT-SE sciolga positivamente l'opzione relativa alla consegna dei lavori di cui al sublotto "Opere propedeutiche – zona di carico-scarico" troveranno applicazione alla relativa consegna le medesime norme di cui ai precedenti commi da 30.1. a 30.10.

Art. 31 Consegna dei lavori del 1° stralcio dei lavori del sublotto opere principali

31.1. La consegna dei lavori oggetto del 1° stralcio del sublotto "Opere principali" avrà luogo entro i 45 (quarantacinque) giorni decorrenti dalla data di approvazione del 1° stralcio del progetto esecutivo, avente ad oggetto la bonifica da ordigni bellici e la demolizione del campo sportivo e della vecchia SS12, nonché la prima parte della coltivazione del sito Rio Vallaga.

31.2. Il termine di ultimazione dei lavori di cui al

31.1. läuft zum im Übergabeprotokoll angegebenen Datum ab; die Arbeiten müssen innerhalb der Frist abgeschlossen werden, die im Übergabeprotokoll angegeben ist.

31.3. Falls die Arbeiten und Leistungen, die Gegenstand der 1. Phase des Sub-Bauloses "Hauptbauwerke" sind, nicht innerhalb der im Übergabeprotokoll angegebenen Frist beendet werden, wird die Vertragsstrafe lt. Art. 90 angewandt.

Art. 32 Vorschriften zur Übergabe der Arbeiten der 1. Phase der Arbeiten des Sub-Bauloses Hauptbauwerke

32.1. Die BBT SE lädt den Auftragnehmer schriftlich ein und gibt dabei den Tag und die Uhrzeit für die Übergabe der 1. Phase der Arbeiten des Sub-Bauloses Hauptbauwerke mit einer Vorankündigungszeit von mindestens 7 (sieben) Tagen bezüglich des Übergabedatums an.

32.2. Wenn der Auftragnehmer sich nicht am festgelegten Tag einfindet, um die Übergabe der Arbeiten laut Art. 32.1 entgegenzunehmen, legt die BBT SE ein neues Datum fest. In diesem Fall beginnt die Frist zur Ausführung der 1. Phase der Hauptbauwerke mit dem Datum der ersten Ladung.

32.3. Sollte auch dieser weitere, von der BBT SE gemäß Art. 32.2 angegebene Termin fruchtlos verlaufen, kann der Auftraggeber den Vertrag aufgrund von Nichterfüllung des Auftragnehmers auflösen und die Garantieleistung, die für die korrekte Ausführung der Arbeiten des Ausführungsplans hinterlegt wurde, einbehalten.

32.4. Falls der oben genannte Termin zur Übergabe der Arbeiten aufgrund des Verschuldens der BBT SE nicht eingehalten wird, kann der Auftragnehmer mit entsprechendem Antrag den Rücktritt vom Vertrag verlangen.

32.5. Vom Rücktrittsantrag kann nicht Gebrauch gemacht werden, wenn die BBT SE bereits das Übergabedatum für die Leistungen mitgeteilt hat. In diesem Fall ist es dem Auftragnehmer verwehrt, Vorbehalte geltend zu machen, Schadensersatzansprüche, Entschädigungsansprüche sowie Zahlungsforderungen zu stellen oder Änderungen der Vertragsbedingungen aufgrund von Tatsachen oder Umständen zu verlangen, die mit der verspäteten Lieferung zu tun haben.

32.6. Wenn der Rücktritt angenommen wird, hat der Auftragnehmer nur das Recht auf die Rückzahlung der Kaution und die Vergütung der Vertragskosten sowie der anderen effektiv getragenen und dokumentierten Kosten in einer Höhe, die auf keinen

precedente art. 31.1. decorre dalla data indicata nel verbale di consegna; i lavori dovranno essere ultimati entro il termine indicato nel medesimo verbale di consegna.

31.3. Ove i lavori e le prestazioni oggetto del 1° stralcio del sublotto "Opere principali" non siano completate entro il termine assegnato con il verbale di consegna degli stessi, sarò applicata la penale prevista dall'art. 90.

Art. 32 Prescrizioni relative alla consegna dei lavori del 1° stralcio dei lavori del sublotto opere principali

32.1. BBT SE provvederà a convocare per iscritto l'Appaltatore, indicando il giorno e l'ora della consegna del 1° stralcio dei lavori del sublotto opere principali con un anticipo non inferiore a 7 (sette) giorni rispetto alla data indicata per la consegna

32.2. Qualora l'Appaltatore non si presenti nel giorno stabilito per ricevere la consegna dei lavori di cui al precedente art. 32.1., BBT SE fisserà una nuova data. In tal caso, il termine utile per la realizzazione del 1° stralcio delle opere principali decorre dalla data indicata nella prima convocazione.

32.3. Qualora sia inutilmente trascorso anche l'ulteriore termine assegnato da BBT SE ai sensi dell'art. 32.2., la Committente ha facoltà di risolvere il Contratto per inadempimento dell'Appaltatore e di incamerare la garanzia prestata per la buona esecuzione dei lavori e la corretta esecuzione del Progetto Esecutivo.

32.4. Ove il suddetto termine per la consegna dei lavori non venga rispettato per fatto o colpa di BBT SE, l'Appaltatore, con apposita istanza notificata al Committente, può chiedere di recedere dal Contratto.

32.5. L'istanza di recesso non può peraltro essere formulata qualora BBT SE abbia già comunicato la data di consegna delle prestazioni. In tal caso, è preclusa all'Appaltatore la possibilità di apporre riserve, formulare richieste di indennizzi, risarcimenti, compensi o modifiche dei patti contrattuali, per fatti o circostanze comunque connessi o dipendenti dalla ritardata consegna.

32.6. Nel caso di accoglimento dell'istanza di recesso, l'Appaltatore ha diritto esclusivamente alla restituzione della cauzione ed al rimborso delle spese contrattuali nonché delle altre spese effettivamente sostenute e documentate in misura,

Fall höher als folgende Prozentsätze sind, die auf den Beträgen der Vertragssumme bezüglich der Planungsaktivität und der Bauten basieren, die Gegenstand der 1. Phase der Hauptbauwerke sind: 1 % (ein Prozent) für einen Teil des Betrages bis zu 258.000 Euro; 0,50 % (null komma fünfzig Prozent) für den darüber hinausgehenden Betrag bis zu 1.549.000 Euro; 0,20 % (null komma zwanzig Prozent) für den über 1.549.000 Euro hinausgehenden Betrag.

32.7. Wenn der Rücktrittsantrag des Auftragnehmers gemäß dem vorangegangenen Absatz 32.4. nicht angenommen wird und die BBT SE die Übergabe der Leistungen verspätet ausführt, so hat der Auftragnehmer nur das Recht auf eine Zahlung für die höheren Kosten, die von der Verspätung herrühren, und zwar in der Höhe der gesetzlichen Zinsen. Der Betrag wird anhand der mittleren täglichen Produktion berechnet, die der Auftragnehmer in der Zeit zwischen dem Datum des Rücktrittsantrags und dem der tatsächlichen Übergabe der Leistungen erbracht hätte, multipliziert mit der Anzahl der Tage zwischen dem Tag des Rücktrittsantrags und jenem der effektiven Übergabe der Leistungen. Im Sinne dieser Bestimmung entspricht die tägliche durchschnittliche Produktion der Vertragssumme bezüglich des 1. Teils der Arbeiten zur Ausführung der Hauptbauwerke, geteilt durch die vertraglich festgelegten Tage zur Fertigstellung des 1. Teils der Hauptbauwerke.

32.8. Bei Übergabe der Arbeiten stellt die BBT SE dem Auftragnehmer wenigstens 80 % (achtzig Prozent) der Fläche der Bereiche zur Verfügung zu stellen, die zur Ausführung der 1. Phase der Hauptbauwerke notwendig sind und die auf dem Enteignungsplan vorgesehen sind, bzw. eine geringere Fläche, die es dennoch erlaubt, die Arbeiten lt. Ausführungsprojekt gemäß Art. 40 zu beginnen, wobei der restliche Teil der Bauten dem Auftragnehmer, auch fortschreitend, übergeben werden muss, jedenfalls so, dass die zeitgemäße Ausführung der Arbeiten lt. Ausführungsprojekt nicht geändert wird.

32.9. Sollte es notwendig sein, mehrere Übergaben der Areale und/oder Arbeiten auszuführen, wird die BBT SE dem Auftragnehmer das Datum und die Uhrzeit für jede Übergabe durch die Örtliche Bauaufsicht mindestens 5 (fünf) Tage zuvor mitteilen. Der Auftragnehmer muss sich mit geeignetem Personal und den notwendigen Geräten und Materialien einfinden, um, wo nötig, die Absteckung der Arbeiten lt. den Plänen, Profilen und Projektzeichnungen auszuführen.

32.10. Alle Kosten bezüglich der Übergabe, auch

comunque, non superiore alle seguenti percentuali, calcolate sulla sommatoria dell‘importo contrattuale relativo alle attività di progettazione avente ad oggetto le Opere principali ed alle opere oggetto del 1° stralcio del sublotto Opere principali: 1% (uno per cento) per la parte dell’importo sino a 258.000 Euro; 0,50% (zero virgola cinquanta per cento) per la eccedenza fino a 1.549.000 Euro; 0,20% (zero virgola venti per cento) per la parte eccedente la somma di 1.549.000 Euro.

32.7. Ove l’istanza di recesso dell‘Appaltatore, di cui al precedente comma 32.4., non sia accolta e BBT SE proceda tardivamente alla consegna delle prestazioni, l‘Appaltatore ha diritto solo ed esclusivamente ad un compenso per i maggiori oneri dipendenti dal ritardo, nella misura pari all’interesse legale, calcolato sull’importo corrispondente alla produzione media giornaliera - che l‘Appaltatore avrebbe dovuto realizzare nell’arco temporale compreso tra il giorno di notifica dell’istanza di recesso e quello di effettiva consegna delle prestazioni – moltiplicato per il numero dei giorni compresi tra il giorno di notifica dell’istanza di recesso e quello di effettiva consegna delle prestazioni. Ai fini della presente disposizione, la produzione media giornaliera coincide con l’importo contrattuale relativo al 1° stralcio dei lavori di esecuzione delle opere principali, diviso i giorni contrattualmente stabiliti per l’esecuzione del 1° stralcio delle Opere principali.

32.8. All’atto della consegna dei lavori, BBT SE renderà disponibile per l’Appaltatore almeno l’80% (ottanta per cento) della superficie delle aree occorrenti per la realizzazione del 1° stralcio delle opere principali previste nel piano particellare espropri, ovvero la minore superficie che consenta tuttavia il regolare avvio dei lavori in coerenza con il programma esecutivo di cui all’art. 40, fermo restando che la rimanente parte delle opere dovrà essere consegnata all’Appaltatore, anche progressivamente, purché in termini tali da non alterare la progressione temporale di esecuzione dei lavori così come prevista nel programma esecutivo degli stessi.

32.9. Ove si rendano necessarie più consegne delle aree e/o dei lavori, BBT SE comunicherà all’Appaltatore, tramite il Direttore dei lavori, con un preavviso di almeno 5 (cinque) giorni, il giorno e l’ora di ciascuna consegna. L’Appaltatore dovrà presentarsi munito del personale idoneo nonché delle attrezzature e materiali necessari per eseguire, ove occorra, il tracciamento dei lavori, secondo i piani, profili e disegni di progetto.

32.10. Tutti i costi relativi alla consegna, anche ove

dort, wo diese mehrmals erfolgt, gehen zu Lasten des Auftragnehmers. Beinhaltet sind dabei auch die Kosten zur Prüfung der eventuell bereits ausgeführten Absteckungen seitens der BBT SE.

essa avvenga in più riprese, sono a carico dell'Appaltatore, ivi compresi i costi di verifica dei tracciamenti già eventualmente eseguiti da BBT SE.

Art. 33 Übergabe der Arbeiten der 2. Phase der Arbeiten des Sub-Bauloses Hauptbauwerke

33.1. Die Übergabe der Arbeiten bezüglich der 2. Phase der Hauptbauwerke wird von der BBT SE innerhalb von 45 (fünfundvierzig) Tagen ab dem Genehmigungsdatum der 2. Phase des Ausführungsprojekts des Sub-Bauloses Hauptbauwerke ausgeführt.

33.2. Diese Übergabe wird mit entsprechender Dienstanweisung verfügt, in der die BBT SE dem Auftragnehmer mitteilt, dass er die Arbeiten sofort beginnen soll. Das in der oben genannten Dienstanweisung angegebene Datum ist somit auch der Beginn der Frist für die Ausführung der Arbeiten, aus denen sich die 2. Phase des Sub-Bauloses Hauptbauwerke zusammensetzt.

33.3. Wenn der Auftragnehmer sich nicht gemäß Art. 33.2. am festgelegten Tag einfindet, um die Übergabe der Arbeiten entgegenzunehmen, legt die BBT SE ein neues Datum fest. In diesem Fall beginnt die Frist zur Ausführung der 2. Phase der Hauptbauwerke am Datum der ersten Ladung.

33.4. Sollte auch dieser weitere, von der BBT SE gemäß Art. 33.3. angegebene Termin fruchtlos verlaufen, kann der Auftraggeber den Vertrag aufgrund von Nichterfüllung des Auftragnehmers auflösen und die Garantieleistung, die für die korrekte Ausführung der Arbeiten des Ausführungsplans hinterlegt wurde, einbehalten.

33.5. Falls der oben genannte Termin zur Übergabe der Arbeiten der 2. Phase des Sub-Bauloses Hauptbauwerke aufgrund des Verschuldens der BBT SE nicht eingehalten wird, kann der Auftragnehmer mit entsprechendem Antrag den Rücktritt vom Vertrag verlangen.

33.6. Vom Rücktrittsantrag kann nicht Gebrauch gemacht werden, wenn die BBT SE bereits das Übergabedatum für die Arbeiten mitgeteilt hat. In diesem Fall ist es dem Auftragnehmer verwehrt, Vorbehalte geltend zu machen, Schadensersatzansprüche, Entschädigungsansprüche sowie Zahlungsforderungen zu stellen oder Änderungen der Vertragsbedingungen aufgrund von Tatsachen oder Umständen zu verlangen, die mit der verspäteten Lieferung zu tun haben.

Art. 33 Consegna dei lavori del 2° stralcio del sublotto opere principali

33.1. La consegna dei lavori relativi al 2° stralcio delle opere principali sarà effettuata da BBT SE entro 45 (quarantacinque) giorni decorrenti dalla data di approvazione del 2° stralcio del Progetto Esecutivo del sublotto opere principali.

33.2. Tale consegna sarà disposta con apposito ordine di servizio, nel quale BBT SE disporrà che l'appaltatore dia immediato inizio ai lavori. La data indicata nel suddetto ordine di servizio costituirà quindi anche il termine iniziale per la decorrenza dei termini per l'esecuzione dei lavori costituenti il 2° stralcio del sublotto opere pincipali.

33.3. Qualora l'Appaltatore non si presenti nel giorno stabilito per ricevere la consegna dei lavori di cui all'art. 33.2., BBT SE fisserà una nuova data. In tal caso, il termine utile per l'esecuzione dei lavori di realizzazione del 2° stralcio delle opere del sublotto Opere principali decorre dalla data indicata nella prima convocazione.

33.4. Qualora sia inutilmente trascorso anche l'ulteriore termine assegnato da BBT SE ai sensi dell'art. 33.3, la Committente ha facoltà di risolvere il Contratto per inadempimento dell'Appaltatore e di incamerare la garanzia prestata per la buona esecuzione dei lavori.

33.5. Ove il suddetto termine per la consegna dei lavori del 2° stralcio del sublotto Opere principali non venga rispettato per fatto o colpa di BBT SE, l'Appaltatore, con apposita istanza notificata al Committente, può chiedere di recedere dal Contratto.

33.6. L'istanza di recesso non può peraltro essere formulata qualora BBT SE abbia già comunicato la data di consegna dei lavori. In tal caso, è preclusa all'Appaltatore la possibilità di apporre riserve, formulare richieste di indennizzi, risarcimenti, compensi o modifiche dei patti contrattuali, per fatti o circostanze comunque connessi o dipendenti dalla ritardata consegna.

33.7. Wenn der Rücktritt angenommen wird, hat der Auftragnehmer nur das Recht auf die Rückzahlung der Kaution und die Vergütung der Vertragskosten sowie der anderen effektiv getragenen und dokumentierten Kosten in einer Höhe, die auf keinen Fall höher als folgende Prozentsätze sind, die auf den Beträgen der Vertragssumme bezüglich der Arbeiten basieren, die Gegenstand des Sub-Bauloses Hauptbauwerke sind: 1 % (ein Prozent) für einen Teil des Betrages bis zu 258.000 Euro; 0,50 % (null komma fünfzig Prozent) für den darüber hinausgehenden Betrag bis zu 1.549.000 Euro; 0,20 % (null komma zwanzig Prozent) für den über 1.549.000 Euro hinausgehenden Betrag.

33.7. Nel caso di accoglimento dell'istanza di recesso, l'Appaltatore ha diritto esclusivamente alla restituzione della cauzione ed al rimborso delle spese contrattuali nonché delle altre spese effettivamente sostenute e documentate in misura, comunque, non superiore alle seguenti percentuali, calcolate sull'importo contrattuale relativo ai lavori oggetto del sublotto Opere principali: 1% (uno per cento) per la parte dell'importo sino a 258.000 Euro; 0,50% (zero virgola cinquanta per cento) per la eccedenza fino a 1.549.000 Euro; 0,20% (zero virgola venti per cento) per la parte eccedente la somma di 1.549.000 Euro.

33.8. Wenn der Rücktrittsantrag laut dem vorhergehenden Art. 33.5. nicht angenommen wird und die BBT SE die Übergabe der Arbeiten der 2. Phase der Hauptbauwerke verspätet ausführt, so hat der Auftragnehmer nur das Recht auf eine Zahlung für die höheren Kosten, die von der Verspätung herrühren, und zwar in der Höhe der gesetzlichen Zinsen. Der Betrag wird anhand der mittleren täglichen Produktion berechnet, die der Auftragnehmer in der Zeit zwischen dem Datum des Rücktrittsantrags und dem der tatsächlichen Übergabe der Leistungen erbracht hätte, multipliziert mit der Anzahl der Tage zwischen dem Tag des Rücktrittsantrags und jenem der effektiven Übergabe der 2. Phase des Sub-Bauloses Hauptbauwerke. Im Sinne dieser Bestimmung entspricht die tägliche durchschnittliche Produktion der Vertragssumme bezüglich des 2. Teils des Sub-Bauloses Hauptbauwerke, geteilt durch die vertraglich festgelegten Tage zur Fertigstellung des 1. Teils der Hauptbauwerke.

33.8. Ove l'istanza di recesso dell'Appaltatore, di cui all'art. 33.5., non sia accolta e BBT SE proceda tardivamente alla consegna dei lavori del 2° stralcio del sublotto Opere principali, l'Appaltatore ha diritto solo ed esclusivamente ad un compenso per i maggiori oneri dipendenti dal ritardo, nella misura pari all'interesse legale, calcolato sull'importo corrispondente alla produzione media giornaliera - che l'Appaltatore avrebbe dovuto realizzare nell'arco temporale compreso tra il giorno di notifica dell'istanza di recesso e quello di effettiva consegna delle prestazioni – moltiplicato per il numero dei giorni compresi tra il giorno di notifica dell'istanza di recesso e quello di effettiva consegna dei lavori del 2° stralcio del sublotto Opere principali. Ai fini della presente disposizione, la produzione media giornaliera coincide con l'importo contrattuale relativo ai lavori oggetto del 2° stralcio del sublotto Opere principali, diviso i giorni contrattualmente stabiliti per l'ultimazione dei lavori oggetto del 2° stralcio del sublotto Opere principali.

33.6. Bei Übergabe der Arbeiten stellt die BBT SE dem Auftragnehmer wenigstens 80 % (achtzig Prozent) der Fläche der Bereiche zur Verfügung, die zur Ausführung der 2. Phase des Sub-Bauloses Hauptbauwerke notwendig sind und die auf dem Enteignungsplan vorgesehen sind, bzw. eine geringere Fläche, die es dennoch erlaubt, die Arbeiten lt. Ausführungsprojekt gemäß Art. 40 zu beginnen, wobei der restliche Teil der Bauten dem Auftragnehmer, auch fortschreitend, übergeben werden muss, jedenfalls so, dass die zeitgemäße Ausführung der Arbeiten lt. Ausführungsprojekt nicht geändert wird.

33.6. All'atto della consegna dei lavori, BBT SE renderà disponibile per l'Appaltatore almeno l'80% (ottanta per cento) della superficie delle aree occorrenti per la realizzazione del 2° stralcio del sublotto opere principali e previste nel piano particellare espropri, ovvero la minore superficie che consenta tuttavia il regolare avvio dei lavori in coerenza con il programma esecutivo di cui all'art. 40, fermo restando che la rimanente parte delle opere dovrà essere consegnata all'Appaltatore, anche progressivamente, purché in termini tali da non alterare la progressione temporale di esecuzione dei lavori così come prevista nel programma esecutivo degli stessi.

33.8. Sollte es notwendig sein, mehrere Übergaben der Areale und/oder Arbeiten auszuführen, wird die BBT SE dem Auftragnehmer das Datum und die Uhrzeit für jede Übergabe durch die Örtliche Bauaufsicht wenigstes 5 (fünf) Tage zuvor mitteilen. Der Auftragnehmer muss sich mit geeignetem Personal und den notwendigen Geräten und Materialien einfinden, um, wo nötig, die Absteckung

33.8. Ove si rendano necessarie più consegne delle aree e/o dei lavori, BBT SE comunicherà all'Appaltatore, tramite il Direttore dei lavori, con un preavviso di almeno 5 (cinque) giorni, il giorno e l'ora di ciascuna consegna. L'Appaltatore dovrà presentarsi munito del personale idoneo nonché delle attrezzature e materiali necessari per eseguire, ove occorra, il tracciamento dei lavori, secondo i

der Arbeiten lt. den Plänen, Profilen und Projektzeichnungen auszuführen.

33.9. Alle Kosten bezüglich der Übergabe, auch dort, wo diese mehrmals erfolgt, gehen zu Lasten des Auftragnehmers. Beinhaltet sind dabei auch die Kosten zur Prüfung der eventuell bereits ausgeführten Absteckungen seitens der BBT SE.

Abschnitt II – Vorschriften bezüglich des Erwerbs der Bereiche zur Ausführung der Arbeiten, zur Kampfmittelbeseitigung und zur Umleitung von Diensten

Art. 34 Erwerb der Gebiete, auf denen die Arbeiten ausgeführt werden sollen

34.1. Die Ausführung aller technischen und administrativen Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Eigentumserwerb an den Immobilien und dinglichen Rechten öffentlichen oder privaten Eigentums auf der Grundlage des Projekts der drei Sub-Baulose mit Enteignungsplänen und Bewilligung der Gemeinnützigkeitserklärung wird direkt von der BBT SE übernommen. Dazu zählen auch die Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Dringlichkeitsbesetzung der landwirtschaftlichen und urbanen Flächen und der zugehörigen Häuser und Bauten, um diese Bereiche für die vertragsgegenständlichen Arbeiten innerhalb den vom Ausführungsprogramm laut Art. 40 vorgesehenen Fristen frei und verfügbar zu machen.

34.2. Die BBT SE übernimmt zusätzlich die vorübergehende Besetzung der Gebiete, die in den Projektausarbeitungen identifiziert und nachfolgend angegeben sind:

- Sub-Baulos “Vorbereitende Bauwerke – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung” : D0645–ES–02.02.B;
- Sub-Baulos “Hauptbauwerke”: D0753–14–01–011.01, D0753–14–01–011.02 und D0753-10-02-001.02;
- Sub-Baulos “Vorbereitende Bauwerke – Umschlagplatz A22” : D0645-C.APP.03-ES-02.01.B.

34.3. Die oben genannten Bereiche werden dem Auftragnehmer seitens der BBT SE zur Verfügung gestellt, und zwar innerhalb der Fristen gemäß dem Ausführungsprogramm.

34.4. Der Auftragnehmer muss alle Tätigkeiten ausführen, um die zeitweilige Verfügbarkeit von eventuellen zusätzlichen Bereichen und/oder Immobilien zu erlangen, die zur Ausführung der

piani, profili e disegni di progetto.

33.9. Tutti i costi relativi alla consegna, anche ove essa avvenga in più riprese, sono a carico dell’Appaltatore, ivi compresi i costi di verifica dei tracciamenti già eventualmente eseguiti da BBT SE.

Capo II – Disposizioni in materia di acquisizione delle aree interessate dall’esecuzione dei lavori, di bonifica da ordigni bellici e deviazione dei servizi

Art. 34 Acquisizione delle aree interessate dall’esecuzione dei lavori

34.1. L’esecuzione di tutte le attività tecniche ed amministrative preordinate alla acquisizione della proprietà degli immobili e dei diritti reali di proprietà pubblica o privata, in base ai progetti dei tre sublotti, completi di piani particellari, approvati per gli effetti della Dichiarazione di Pubblica Utilità, sarà effettuata direttamente da BBT SE, incluse le attività preordinate all’occupazione di urgenza delle aree agricole, urbane ed agli edifici e costruzioni sulle stesse insistenti, al fine di avere le stesse aree libere e disponibili per l’esecuzione dei lavori oggetto della presente Contratto nei tempi congruenti con il Programma Esecutivo di cui all’art. 40.

34.2. BBT SE, in aggiunta, provvederà all’occupazione temporanea delle aree identificate negli elaborati di progetto di seguito specificati:

- sublotto “opere propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità” : D0645–ES–02.02.B;
- sublotto “opere principali” : D0753–14–01–011.01, D0753–14–01–011.02 e D0753-10-02-001.02;
- sublotto “opere propedeutiche – zona carico-scarico A22” : D0645-C.APP.03-ES-02.01.B.

34.3. Le suddette aree saranno messe a disposizione dell‘Appaltatore, a cura di BBT SE, in tempi congruenti con il programma esecutivo di cui all’art. 40.

34.4. L’Appaltatore dovrà provvedere ad espletare tutte le attività per acquisire la temporanea disponibilità di eventuali ulteriori aree e/o immobili che dovessero rendersi necessari per la

Bauarbeiten notwendig sein könnten, und zwar laut den Bestimmungen in Art. 4.5, Buchstabe c).

34.5. Die Tätigkeiten im Zusammenhang mit der vorübergehenden Besetzung und der eventuellen Übernahme von nicht zum Enteignungsplan gehörenden Bereichen, die zur Ausführung der Arbeiten und der Leistungen notwendig sind, werden durch den Auftragnehmer ausgeführt und verstehen sich als im Pauschalbetrag der Ausführung der Arbeiten enthalten.

34.6. Der Auftragnehmer kann sich vorbehaltlich der ausschließlichen Haftung gegenüber dem Auftraggeber für die Tätigkeiten im Zusammenhang mit den genannten Besetzungen einer Dienstleistungsgesellschaft bedienen.

34.7. Der eventuelle Abriss von Gebäuden in den Bereichen, die vorübergehend besetzt werden, muss seitens des Auftragnehmers ausgeführt werden und ist in der Bezahlung der Pauschalbeträge und der Beträge nach Maß enthalten.

34.8. Eventuelle Schäden an Immobilien auf den Parzellenplänen oder in der Nähe der von der Ausführung der Arbeiten betroffenen Bereiche gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

34.9. Sobald das Ausführungsprogramm laut Art. 40 genehmigt ist, muss der Auftragnehmer Folgendes vorsehen:

- das Abstecken aller zur Ausführung der Arbeiten zu belegenden Bereiche zum Begrenzen des Platzbedarfes der auszuführenden Bauten vor Ort;
- bezüglich der weiteren Bereiche und/oder Immobilien laut Art. 34.4 die Auszahlung des Schadensersatzes für die zeitweilige Belegung und Übernahme sowie des eventuellen Schadensersatzes für die Unterbrechung oder Stilllegung von wichtigen wirtschaftlichen Tätigkeiten, die direkt oder indirekt auf den von der zeitweiligen Belegung bzw. der Übernahme betroffenen Immobilien ausgeübt werden, an die Berechtigten. Dabei ist von allen Rechtsinhabern eine entsprechende Zustimmungserklärung einzuholen.

auf allen zu belegenden Gebieten sind Grenzsteine gemäß den Vorgaben der Örtlichen Bauaufsicht anzubringen, um die belegten oder enteigneten Gebiete zu begrenzen, sowie die Bereiche, in denen Arbeiten ausgeführt werden.

34.10. Der Auftragnehmer muss die Originale der Änderungsanzeigen im eigenen Namen und auf eigene Rechnung der BBT SE vorlegen, um den erfolgten Abriss von eventuell eingetragenen

realizzazione delle opere, secondo quanto già previsto al precedente art. 4.5, lett. c).

34.5. L'attività preordinata alla occupazione temporanea e l'eventuale asservimento di aree – non rientranti nel piano particellare di esproprio – comunque occorrenti per l'esecuzione dei lavori e delle prestazioni, sarà effettuata dall'Appaltatore e si intende compresa e compensata negli importi a corpo relativi all'esecuzione dei lavori.

34.6. L'Appaltatore – ferma restando la sua esclusiva responsabilità verso la Committente – potrà avvalersi, per le attività preordinate alle citate occupazioni temporanee, di una società di servizi.

34.7. Tutte le eventuali demolizioni degli edifici esistenti sulle aree in occupazione temporanea dovranno essere eseguite a cura dell'Appaltatore e sono comprese e compensate con il corrispettivo relativo agli importi a corpo e a misura.

34.8. Saranno a carico dell'Appaltatore gli eventuali danni che dovessero essere subiti dagli immobili individuati nei piani particellari ovvero prossimi alle aree a qualsiasi titolo interessate dall'esecuzione dei lavori.

34.9. Una volta approvato il Programma Esecutivo di cui all'art. 40, l'Appaltatore provvederà:

- alla picchettazione di tutte le aree da occupare al fine di dare esecuzione ai lavori onde delimitare in loco gli ingombri delle realizzande opere;
- per le ulteriori aree e/o immobili di cui all'art. 34.4, alla liquidazione in favore degli aventi diritto, delle indennità per le occupazioni temporanee e per gli asservimenti, nonché delle eventuali indennità e risarcimenti per la sospensione o cessazione di attività economicamente rilevanti esercitate direttamente o indirettamente sugli immobili interessati da occupazione temporanea o asservimento, acquisendo da tutti i titolari dei diritti apposita dichiarazione di acquiescenza;
- ad apporre su tutte le aree da occupare i cippi lapidei del tipo indicato dalla Direzione dei lavori, al fine di delimitare la linea di confine delle zone di terreno occupate o espropriate, nonché delle aree interessate dai lavori.

34.10. L'Appaltatore, a propria cura e spese, dovrà consegnare a BBT SE - anche gradualmente ma non oltre la data di visita conclusiva di collaudo e comunque prima del relativo certificato - gli originali

Gebäuden oder Bauten zu melden. Dies kann auch stufenweise erfolgen, jedenfalls aber vor dem Datum der abschließenden Abnahmeprüfung und vor der entsprechenden Bescheinigung.

34.11. Eventuelle Rechtsstreitigkeiten jeder Art und Natur aufgrund oder auf jeden Fall verbunden mit der vorübergehenden Belegung, der Übernahme und dem eventuellen Abriss der in den betreffenden Bereichen vorhandenen Bauten gehen vollständig zu Lasten des Auftragnehmers, sowohl was die Kosten und Honorare für das Verfahren und die Verteidigung als auch, was den Ausgang derselben betrifft.

34.12. Der Auftragnehmer muss bei den eventuellen Gerichtsverfahren auch die BBT SE vertreten, die der Auftragnehmer komplett schadlos von eventuellen Verfahren halten wird.

34.13. Bezüglich der Erfüllungen, Leistungen und Haftungen aus dem vorhergehenden Punkt hält der Auftragnehmer die BBT SE von jeglichem Anspruch sowie jeglicher Beanstandung oder Schadensersatzforderung durch Dritte bzw. höheren Abfindungsbeträgen, die bei Gericht bezahlt werden, schadlos, wobei bestätigt wird, dass alles in der Auftragssumme enthalten und damit abgegolten ist. Diesen Betrag hat der Auftragnehmer nach formeller Prüfung angenommen, und zwar ohne jeglichen Vorbehalt als feste und unveränderliche Pauschalsumme.

34.14. Der Auftragnehmer sorgt im eigenen Namen und auf eigene Kosten auf der Basis der von der BBT SE erteilten Anweisungen und in Übereinstimmung mit dem gültigen Katasterrecht für die Eintragung aller ins Kataster aufzunehmenden Immobilien, die Gegenstand der Leistungen bezüglich der Ausführung der vertragsgegenständlichen Arbeiten sind, und deren nachfolgende Katastereintragung sowie die Abwicklung und Bestimmung aller Verfahren, um die Bewohnbarkeit und Benutzbarkeit der Immobilien zu erhalten.

34.15. Der Auftragnehmer wird außerdem im eigenen Namen und auf eigene Kosten die Übermittlung der Änderungs- oder Abrissmeldungen von Gebäuden, die von den vertragsgegenständlichen Arbeiten betroffen sind, übernehmen.

34.16. Für diese Katasterverfahren muss der Auftragnehmer der BBT SE die gesamte zugehörige Dokumentation für eine Vorabprüfung und -genehmigung vor dem Einreichen bei den zuständigen Büros vorlegen.

34.17. Der Auftragnehmer muss der BBT SE innerhalb eines Jahres nach Beenden der Arbeiten die Katasterunterlagen, die die Eintragungen und/oder Änderungen bzw. den Abriss von

delle note di variazione per denunciare l'avvenuta demolizione dei fabbricati e delle costruzioni che risultino iscritte.

34.11. Eventuali controversie giudiziarie – di qualsiasi tipo e natura – conseguenti o comunque connesse alle occupazioni temporanee, agli asservimenti ed alle eventuali demolizioni delle costruzioni insistenti sulle aree interessate, sono totalmente a carico dell'Appaltatore sia per quanto attiene alle spese ed onorari di giudizio e di difesa, sia per quanto attiene agli esiti di esse.

34.12. L'Appaltatore è tenuto a costituirsi negli eventuali procedimenti giurisdizionali anche in rappresentanza di BBT SE che l'Appaltatore si impegna a tener totalmente indenne da tali eventuali procedimenti.

34.13. Per gli adempimenti, prestazioni e responsabilità di cui al precedente punto, l'Appaltatore solleva ampiamente BBT SE da qualunque pretesa, reclamo o richiesta di indennizzo da parte di terzi, o maggiori indennità pagate in sede giudiziaria, dando atto che tutto risulta compreso e compensato nell'importo dell'appalto, accettato dall'Appaltatore dopo le verifiche formali e di fatto, senza riserva alcuna come forfettario fisso ed invariabile.

34.14. L'Appaltatore provvederà, a propria cura e spese, sulla base delle indicazioni fornite da BBT SE e conformemente alle vigenti normative catastali, all'inserimento in mappa di tutti gli immobili da accatastare oggetto delle prestazioni relative alla realizzazione delle opere oggetto del presente Contratto ed al loro successivo accatastamento, nonché ad espletare e definire tutte le procedure per l'ottenimento dell'abitabilità ed agibilità degli immobili medesimi.

34.15. L'Appaltatore provvederà altresì, a propria cura e spese, alle denuncie di variazione o demolizione relative ai fabbricati interessati dai lavori oggetto del presente Contratto.

34.16. Per tali operazioni catastali l'Appaltatore è tenuto a sottoporre a BBT SE, per una preventiva verifica ed approvazione, tutta la connessa documentazione prima della presentazione ai competenti uffici.

34.17. L'Appaltatore dovrà fornire a BBT SE, entro un anno dall'ultimazione dei lavori, la documentazione catastale comprovante l'avvenuto inserimento in mappa, accatastamento e/o variazione

Gebäuden bestätigen, zur Verfügung stellen.

o demolizione dei fabbricati.

Art. 35 Kampfmittelbeseitigung

35.1. Der Auftragnehmer muss die gesamte notwendige Dokumentation zur Durchführung der Kampfmittelbeseitigung laut den in den Detailanweisungen und in den eventuellen Vorschriften der Militärobrigkeiten vorgesehenen Bestimmungen bereitstellen. Von der Militärbehörde ist innerhalb der dem Ausführungsprogramm laut Art. 40 entsprechenden Frist eine Vorabgenehmigung einzuholen..

35.2. Der Auftragnehmer muss der Örtlichen Bauaufsicht die Genehmigungsbescheinigung vorlegen, ebenso wie die Bestätigungen bezüglich der Ausführung der betreffenden Pflichten nach deren Einholung im eigenen Namen und auf eigene Kosten bei den zuständigen Militärbehörden.

35.3. Vor dem Durchführen der Leistungen, die Gegenstand dieses Artikels sind, muss der Auftragnehmer die Militärbehörde und die Örtliche Bauaufsicht schriftlich darüber in Kenntnis setzen.

35.4. Wenn die Leistungen bezüglich der Kampfmittelbeseitigung ausgeführt sind, teilt der Auftragnehmer dies der Militärbehörde und der Örtlichen Bauaufsicht schriftlich mit, wobei bei ersterer eine prompte Prüfung beantragt wird.

35.5. Alle eventuellen Maßnahmen, die für die Zulassung der Kampfmittelbeseitigung notwendig sind, verstehen sich im Namen und auf Kosten des Auftragnehmers.

35.6. Die Fristen für die Kontrolle der korrekten Ausführung der Leistungen zur Kampfmittelbeseitigung seitens der zuständigen Militärbehörde fallen vollständig in das Risiko des Auftragnehmers, der keinerlei Schadensersatz oder Entschädigung verlangen kann. Auf jeden Fall führt dies aufgrund der Durchführungszeiten dieser Prüfung und einer eventuellen Verschiebung des Beginns der Arbeiten zur Ausführung des zweiten Teils des Sub-Bauloses „Hauptbauwerke“ sowie, falls die BBT SE die Option abruft, der Bauwerke des Sub-Bauloses "Vorbereitende Baumaßnahmen - Umschlagplatz A22".

Art. 35 Bonifica da ordigni esplosivi

35.1. L‘Appaltatore deve predisporre tutta la documentazione necessaria per l’esecuzione delle bonifiche da ordigni esplosivi secondo quanto previsto nel rispetto delle indicazioni di dettaglio – e delle eventuali prescrizioni – dell’Autorità Militare, di cui dovrà essere acquisito il preliminare benestare entro tempi coerenti con il Programma Esecutivo di cui all’art. 40.

35.2. L’Appaltatore dovrà esibire alla Direzione dei lavori i certificati di collaudo e le attestazioni circa l’adempimento degli obblighi di cui trattasi, dopo averli richiesti a proprie cure e spese, all’Autorità Militare competente.

35.3. Prima dell’inizio dell’esecuzione delle prestazioni oggetto del presente articolo, l‘Appaltatore dovrà darne comunicazione scritta all’Autorità Militare e al Direttore dei Lavori.

35.4. Ultimate le prestazioni relative alle bonifiche da ordigni bellici, l’Appaltatore ne darà comunicazione scritta all’Autorità Militare ed al Direttore dei lavori, richiedendo alla prima la sollecita effettuazione del collaudo.

35.5. Ogni eventuale apprestamento occorrente per il collaudo delle bonifiche da ordigni bellici deve intendersi a cura e spese dell’Appaltatore.

35.6. I tempi di accertamento della corretta esecuzione delle prestazioni di bonifica da ordigni bellici da parte della competente Autorità Militare sono a totale rischio dell’Appaltatore che non potrà avanzare alcuna richiesta di indennizzo, di risarcimento e che, comunque, comporti maggiori costi per la Committente, in conseguenza dei tempi di esecuzione di tale accertamento e di eventuale differimento del termine di inizio dei lavori di realizzazione delle opere oggetto del secondo stralcio del sublotto “opere principali”, e, nel caso, BBT SE eserciti l’opzione, delle opere del sublotto “Opere propedeutiche – zona-carico A22”.

Art. 36 Umleitung von öffentlichen Diensten

36.1. Der Auftragnehmer muss alle Leistungen und Bauten zum Lösen der Interferenzen mit den vorhandenen Rohren und Leitungen ausführen.

Art. 36 Deviazione di pubblici servizi

36.1. L‘Appaltatore è tenuto all’esecuzione di tutte le prestazioni e delle opere per la risoluzione delle interferenze con i sottoservizi presenti.

36.2. Die registrierten Rohre und Leitungen und die diesbezüglichen Lösungen der Interferenzen für die drei Sub-Baulose sind in der Projektdokumentation detailliert angegeben und nachfolgend zusammenfassend aufgelistet:

- Sub-Baulos vorbereitende Bauwerke Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung (Fixe Leistungen) (Ref. D0645-IN.01.02.C und D0645-IN.02.01.B)
  - Abwasseranlage (FB-SW-1)
  - Aquädukt (FB-TW-2)
  - Überlandleitungen Telefon (FB-TF-1)
  - Unterlandleitungen Telefon (FB-GU-1)
  - Elektrische Leitungen (FB-EU-4)
- Sub-Baulos vorbereitende Bauwerke Umschlagplatz A22 (Optionale Leistungen:) A22 (Ref. D0645-C.APP.03-IN-01.02.B und D0645-C.APP.03-IN.02.01.B)
  - Abwasseranlage (FB-SW-1)
  - Überlandleitung Telefon (FB-TF-1)
  - Unterlandleitung Telefon (FB-GU-1)
- Sub-Baulos Hauptbauarbeiten (Ref. D0753-09-01-001.01-RH und D0753-09-01-004.01-P7):
  - Abwasseranlage (FB-SW-1)
  - Aquädukte (FB-TW-0, FB-TW-2, FB-TW-3)
  - Elektrische Leitungen (FB-EU-6, FB-EU-7).

Die Kosten für die Ausführung dieser Arbeiten sind im diesbezüglichen Pauschalpreis enthalten und damit abgeglichen.

36.3. Der Auftragnehmer muss im Ausführungsprogramm gemäß Art. 40 alle eventuellen Interferenzen mit öffentlichen Diensten bestimmen, die nicht in der Dokumentation der Projekte zu den drei Sub-Baulosen enthalten sind. Das Verlegen und die Umleitung der öffentlichen Dienste, die nicht aufgenommen wurden, müssen im Namen und auf Kosten des Auftragnehmers innerhalb einer Frist erfolgen, die mit dem Arbeitsprogramm gemäß Art. 40 kompatibel sind. Falls dies nicht möglich ist, muss das Arbeitsprogramm abgeändert werden, die Fertigstellungsfrist muss aber dennoch eingehalten werden.

36.4. Der Auftragnehmer muss prüfen, dass in den Projekten der drei Sub-Baulose die technischen Lösungen für die korrekte Lösung der Interferenzen vorgesehen sind sowie technische Lösungen für die korrekte Lösung von Interferenzen, die nicht in der beigefügten Dokumentation der Projekte enthalten

36.2. I sottoservizi censiti e le relative risoluzioni delle interferenze per i tre sublotti di costruzione sono dettagliate nelle documentazioni di progetto e, nel seguito, sinteticamente elencate:

- Sublotto Opere propedeutiche spostamento SS12 e nuova viabilità (prestazioni certe) (rif. D0645-IN.01.02.C e D0645-IN.02.01.B)
  - Fognatura (FB-SW-1)
  - Acquedotto (FB-TW-2)
  - Linee telefoniche aeree (FB-TF-1)
  - Linee telefoniche interrate (FB-GU-1)
  - Linee elettriche (FB-EU-4)
- Sublotto Opere propedeutiche zona carico-scarico A22 (prestazioni opzionali) A22 (rif. D0645-C.APP.03-IN-01.02.B e D0645-C.APP.03-IN.02.01.B)
  - Fognatura (FB-SW-1)
  - Linea telefonica aerea (FB-TF-1)
  - Linea telefonica interrata (FB-GU-1)
- Sublotto Opere principali (rif. D0753-09-01-001.01-RH e D0753-09-01-004.01-P7):
  - Fognatura (FB-SW-1)
  - Acquedotti (FB-TW-0, FB-TW-2, FB-TW-3)
  - Linee elettriche (FB-EU-6, FB-EU-7).

Gli oneri per la realizzazione di tali opere sono compresi e compensati nel relativo prezzo a corpo.

36.3. L‘Appaltatore è tenuto ad individuare nel Programma Esecutivo di cui all’art. 40 tutte le eventuali interferenze con i pubblici servizi non indicate nella documentazione a corredo dei progetti dei tre sublotti. Lo spostamento e la deviazione dei pubblici servizi eventualmente non censiti dovrà avvenire a cura e spese dell’Appaltatore, in tempi compatibili con il Programma lavori di cui all’art. 40, ovvero – ove ciò non sia possibile – rimodulandolo, comunque nel rispetto del termine di ultimazione.

36.4. L‘Appaltatore é tenuto a verificare che nei progetti dei tre sublotti siano state previste le soluzioni tecniche per la corretta risoluzione delle interferenze nonché a prevedere le soluzioni tecniche per la corretta soluzione delle eventuali interferenze non indicate nella documentazione a corredo dei

sind.

36.5. In Bezug auf die Leistungen, die im vorangegangenen Art. 36.2. dieses Vertrags nicht ausdrücklich aufgeführt sind und die direkt durch den Betreiber der betroffenen Rohre oder Leitungen auszuführen sind, muss der Auftragnehmer die entsprechenden Vorgänge unter Einhaltung der im Ausführungsprogramm laut Art. 40 dieses Vertrages vorgesehenen Fristen ausführen, wobei mit den Betreibern die entsprechenden Arbeiten zu koordinieren sind. Der Auftragnehmer zahlt die von den Betreibern der betroffenen öffentlichen Leitungen geforderten Beträge für die Verlegung und/oder Umleitung der Dienste, wofür die Betreiber zuständig sind, sowie die provisorischen oder definitiven Netzanschlüsse (Elektrizität, Wasser, Telefon usw.) im Rahmen der Belegung des Grundstückes sowie jegliche andere komplementäre und/oder zusätzliche Tätigkeit, die in irgendeiner Art der BBT SE unterliegt. Diese Zahlungen werden dem Auftragnehmer bei der ersten Vorschuss- oder Rechnungszahlung nach Vorlage der diesbezüglichen Rechnung zur Quittung, ausgestellt vom Betreiber und Inhaber des Dienstes, an die Örtliche Bauaufsicht rückvergütet. Auf diese Summen werden die Anteile für allgemeine Kosten und Gewinne nicht angewandt, deshalb beinhaltet die Rückvergütung nur den Betrag, den der Auftragnehmer dem Betreiber des Dienstes bezahlt hat.

36.6. Der Auftragnehmer muss außerdem die eigenen Tätigkeiten und Ausführungsmodalitäten mit den Umleitungs- und Regelungstätigkeiten der mit den vertragsgegenständlichen Bauarbeiten interferierenden Dienste, die in den Projekten der drei Sub-Baulose bestimmt wurden sowie jener, die ggf. nicht in der Planungsphase ermittelt wurden, koordinieren, falls die oben genannten Umleitungs- und Regelungstätigkeiten ganz oder teilweise von den Betreibern der Dienste ausgeführt werden.

36.7. Der Beginn der Arbeiten und die Ausführungsmodalitäten für die Umsetzung der oben genannten Umleitungen und Regelungen, sowohl provisorische als auch definitive, müssen direkt vom Auftragnehmer mit den einzelnen Betreibern der Dienste vereinbart werden, und zwar unter Einhaltung der Vorausberechnungen des Ausführungsprogramms laut Art. 40.

36.8. Der Auftragnehmer muss sich auf der Grundlage der mit den Betreibern vereinbarten technischen Modalitäten und nach Genehmigung der BBT SE direkt um diese Aufgaben kümmern, sofern die Änderungsarbeiten nicht seitens der Betreiber innerhalb von 60 (sechzig) Tagen ab dem Datum, das im Programm für die Verlegungen und Durchquerungen der Interferenzen festgelegt ist, begonnen werden. Diese Verlegungen und/oder

progetti.

36.5. Per le prestazioni non espressamente elencate al precedente art. 36.2. del presente Contratto e da effettuarsi direttamente a cura dei soggetti gestori dei servizi interferiti, l‘Appaltatore dovrà eseguire le relative operazioni nel rispetto dei tempi previsti nel Programma Esecutivo di cui all’art. 40 del presente Contratto, coordinando con gli stessi soggetti gestori la propria attività. L‘Appaltatore provvederà al pagamento delle somme richieste dai soggetti gestori dei servizi pubblici interferiti per spostamenti e/o deviazioni dei servizi, da eseguirsi a cura dei soggetti gestori stessi, nonché per allacci provvisori o definitivi, di utenze (elettriche, idriche, telefoniche etc.), per occupazione del suolo o per qualunque altra attività complementare e/o accessoria che faccia carico, a qualsiasi titolo a BBT SE. Detti pagamenti verranno rimborsati all‘Appaltatore in occasione del primo pagamento in acconto o a saldo successivo alla presentazione alla Direzione Lavori della relativa fattura quietanzata emessa dal soggetto gestore e titolare del servizio. Su tali somme non si applicano le aliquote per spese generali ed utile, pertanto il rimborso comprenderà il solo importo corrisposto dall‘Appaltatore al soggetto gestore del servizio.

36.6. L‘Appaltatore è tenuto, altresì, a coordinare le proprie attività e le modalità esecutive dei lavori con le attività di deviazione e sistemazione dei servizi interferenti censiti nei progetti dei tre sublotti nonché di quelli eventualmente non individuati in fase di progettazione con le opere oggetto del presente Contratto, quando le suddette attività di deviazione e sistemazione siano eseguite, in tutto o in parte, dai soggetti gestori i servizi stessi.

36.7. L’inizio dei lavori e le modalità esecutive per la realizzazione delle deviazioni e sistemazioni anzidette, sia provvisorie che definitive, dovranno essere concordati direttamente dall’Appaltatore con i singoli gestori dei servizi nel rispetto delle previsioni del Programma Esecutivo di cui all’art. 40.

36.8. L‘Appaltatore, qualora i lavori di modifica non siano stati avviati, a cura dei soggetti gestori, entro 60 (sessanta) giorni decorrenti dalla data prevista nel programma degli spostamenti ed attraversamenti delle interferenze, dovrà provvedervi direttamente in base alle modalità tecniche convenute con i soggetti gestori stessi e previa autorizzazione di BBT SE. Detti spostamenti e/o deviazioni saranno compensati a misura sulla base dei prezzi unitari offerti

Umleitungen werden nach Maß bezahlt, und zwar auf der Basis der Einheitspreise, die vom Auftragnehmer angeboten wurden.

36.9. Der Auftragnehmer muss die BBT SE vorbeugend und fortlaufend bei der Ausführung aller Vorgänge bezüglich der Lösung der Interferenzen mit den öffentlichen Diensten auf dem Laufenden halten und sich an die Richtlinien halten, die diesbezüglich durch die Örtliche Bauaufsicht erteilt werden.

36.10. Bei der Durchführung der Bauarbeiten, die für die Umleitungen und Regelungen, sowohl provisorische als auch definitive, notwendig sind, muss der Auftragnehmer die eventuellen Vereinbarungen, auch allgemeiner Natur, berücksichtigen, welche die BBT SE mit den Betreibern der Dienste getroffen hat, ebenso wie die bereits erhaltenen Bewilligungen.

36.11. Die Anpassungsarbeiten der Rohre und Leitungen, die vom Auftragnehmer oder auch anderen Unternehmen ausgeführt werden, können aufgrund des gleichzeitigen Auftretens derselben ineinandergreifen. Die Kosten gehen vollständig zu Lasten des Auftragnehmers, und gelten als bezahlt, da sie bereits in der Vertragssumme enthalten sind.

36.12. Alle Auflagen und Vorsichtsmaßnahmen, die für das Verwenden von Arbeitsmitteln im Bereich der Rohre und Leitungen vorgeschrieben sind, einschließlich der vorübergehenden Bauwerke zum Schutz dieser Dienste, gehen zu Lasten des Auftragnehmers und gelten als bereits bezahlt, da sie in der Vertragssumme enthalten sind.

Abschnitt III – Verfügungen bezüglich der Ausführung der Arbeiten

Art. 37 Hauptkategorie und ausgliederbare sowie weitervergebbare Kategorien

37.1. Die Arbeiten sind in der Hauptkategorie «OG3» klassifiziert.

37.2. Die Arbeiten, die zu anderen Kategorien als der Hauptkategorie gehören, sind mit den zugehörigen Beträgen in der Ausschreibung angegeben.

37.3. Die zur Kategorie OS21 gehörenden Arbeiten dürfen vom Auftragnehmer nur dann ausgeführt werden, wenn er den Qualifizierungsanforderungen für die entsprechende Kategorie entspricht. Auf jeden Fall muss der Ausführende (gleich ob es der einzelne Auftragnehmer oder beauftragende Unternehmen ist) den notwendigen Anforderungen entsprechen.

Bei diesen Arbeiten ist die Weitervergabe von über 30% (Dreißig Prozent) verboten.

dall‘Appaltatore.

36.9. L‘Appaltatore, nell’espletamento di tutte le pratiche relative alla risoluzione delle interferenze con i pubblici servizi, dovrà tenere preventivamente e costantemente informata BBT SE ed attenersi alle direttive che al riguardo saranno impartite dalla Direzione dei lavori.

36.10. Nella realizzazione delle opere necessarie alle deviazioni ed alle sistemazioni, sia provvisorie che definitive, dei servizi interferiti, l‘Appaltatore dovrà tenere conto degli eventuali accordi, compresi quelli a carattere generale, raggiunti da BBT SE con i gestori degli stessi servizi nonché delle autorizzazioni già acquisite.

36.11. I lavori di adeguamento dei sottoservizi, eseguiti dall‘Appaltatore o anche da altre Imprese, possono essere interconnessi tra loro, a causa della contemporaneità degli stessi; l’onere conseguente è a totale carico dell‘Appaltatore in quanto compreso e compensato nei prezzi del presente Contratto.

36.12. Tutte le soggezioni e cautele imposte all’impiego di mezzi d’opera nelle aree interessate dai sottoservizi, ivi comprese le opere provvisionali di protezione dei sottoservizi stessi, sono a carico dell‘Appaltatore e sono comprese e compensate nei prezzi del presente Contratto.

Capo III – Disposizioni circa l’esecuzione dei lavori

Art. 37 Categoria prevalente e categorie scorporabili e subappaltabili

37.1. I lavori sono classificati nella categoria prevalente «OG3».

37.2. Le parti di lavoro appartenenti alle categorie diverse da quella prevalente, con i relativi importi, sono indicate nel bando di gara.

37.3. I lavori appartenenti alla categoria OS21 possono essere realizzati dall’appaltatore solo se in possesso dei requisiti di qualificazione per la relativa categoria. In ogni caso l’esecutore (sia esso l’appaltatore singolo o l’impresa mandante) deve essere in possesso dei requisiti necessari.

Per tali lavorazioni è vietato il subappalto in misura superiore al 30% (trenta per cento).

37.4. Arbeiten, die den Kategorien OG4, OG8, OS12-B und OS22 angehören, können vom Auftragnehmer nur dann ausgeführt werden, wenn er den Qualifikationsanforderungen der jeweiligen Kategorie entspricht; im gegenteiligen Fall müssen sie von einem auftraggebenden Unternehmen ausgeführt werden, sofern der Auftragnehmer eine vertikale Bietergemeinschaft ist. Wenn der Auftragnehmer nicht den Anforderungen für eine der oben genannten Kategorien entspricht, muss er auf jeden Fall bei der Ausschreibung den Willen zur Weitervergabe angeben, ansonsten könnte er zur Ausschreibung selbst nicht zugelassen werden. In jedem Fall muss der Ausführende (gleich ob dieser der einzelne Auftragnehmer oder das auftraggebende Unternehmen oder der Subauftragnehmer ist) im Besitz der notwendigen Anforderungen sein.

37.4. I lavori appartenenti alle categorie OG4, OG8, OS12-B e OS22 possono essere realizzati dall'appaltatore solo se in possesso dei requisiti di qualificazione per la relativa categoria; in caso contrario devono essere realizzati da un'impresa mandante qualora l'appaltatore sia un raggruppamento temporaneo di tipo verticale. Qualora l'appaltatore non possieda i requisiti per una delle predette categorie, deve obbligatoriamente indicare in sede di gara la volontà di subappaltarle, pena la non ammissione alla gara stessa. In ogni caso l'esecutore (sia esso l'appaltatore singolo o l'impresa mandante o il subappaltatore) deve essere in possesso dei requisiti necessari.

37.5. Die Arbeiten, die zu anderen Kategorien als der Hauptkategorie gehören und die einen Betrag von weniger als 10% der Preisobergrenze der Ausschreibung ausmachen und sich auf weniger als Euro 150.000,-- belaufen, können nicht ausgegliedert werden; sie können vom Auftragnehmer ausgeführt werden, auch wenn dieser nicht in Besitz der Qualifikationsanforderungen für die diesbezügliche Kategorie ist; sie können außerdem zur Gänze von Subauftragnehmern ausgeführt werden, sofern im Zuge der Ausschreibung die Absicht zum Ausdruck gebracht wird, sie weiterzuvergeben.

37.5. I lavori appartenenti a categorie diverse da quella prevalente, di importo inferiore al 10% dell'importo a base di gara e inferiore a euro 150.000, non sono scorporabili; essi possono essere realizzati dall'appaltatore anche se questi non sia in possesso dei requisiti di qualificazione per la relativa categoria; essi possono altresì essere realizzati per intero da imprese subappaltatrici qualora sia indicata la volontà di subappaltarli in sede di gara.

Art. 38 Homogene Arbeitsgruppen, Buchhaltungskategorien

Die homogenen Arbeitsgruppen für jedes Sublos, das Gegenstand der Ausschreibung ist, sind in den Tabellen von «A1» bis «A3» angegeben, die dem vorliegenden Vertragsschema als integrierender und wesentlicher Teil beigeschlossen sind.

Art. 38 Gruppi di lavorazioni omogenee, categorie contabili

I gruppi di lavorazioni omogenee per ciascun sublotto oggetto di gara sono indicati nelle tabelle da «A1» ad «A3», allegate al presente schema di contratto quale parte integrante e sostanziale.

Art. 39 Beaufsichtigung der Baustellen

Der Auftragnehmer muss ab dem Tag der Übergabe, bzw. falls diese in mehreren Malen erfolgt, bei jeder Übergabe auf eigene Verantwortung und Kosten die Beaufsichtigung der Baustellen übernehmen, dies unter Einhaltung der Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen eines jeden Subloses. Im Sinne von Art. 22 des Gesetzes vom 13/09/1982 Nr. 646 i.d.g.F. muss der Auftragnehmer die Beaufsichtigung der Baustellen Personen, die als vereidigte private Wachen qualifiziert sind, anvertrauen. Deshalb teilt der Auftragnehmer vor dem Beginn der Arbeiten der Bauleitung den Namen des oben genannten Personals und/oder der

Art. 39 Custodia dei cantieri

L'Appaltatore, a partire dal giorno della consegna, ovvero di ciascuna consegna ove eseguita in più riprese, è tenuto a propria cura e spese alla custodia dei cantieri, nel rispetto di quanto disciplinato dalle Disposizioni Tecniche Particolari di ciascun sublotto. Ai sensi dell'art. 22 della Legge 13/09/1982 n. 646 e s.m.i., l'Appaltatore deve affidare la custodia dei cantieri a persone provviste di qualifica di guardia particolare giurata. Pertanto prima dell'inizio dei lavori l'Appaltatore comunicherà al Direttore Lavori il nominativo del personale di cui sopra e/o l'istituto di vigilanza per le necessarie autorizzazioni. Qualora il Direttore dei Lavori riscontrasse l'inadempienza

Wachgesellschaft, zwecks Einholung der notwendigen Genehmigungen, mit. Wenn die Bauleitung eine Nichterfüllung dieser Pflicht seitens des Auftragnehmers feststellt, wird sie innerhalb kurzer unwiderruflicher Zeit eine entsprechende Dienstanweisung mit Aufforderung ausstellen und gleichzeitig den zuständigen Gerichten und Stellen für öffentliche Sicherheit Bescheid geben.

dell'Appaltatore a tale obbligo, notificherà apposito ordine di servizio con l'ingiunzione ad adempiere entro un breve termine perentorio, dando contestuale notizia di ciò alle competenti Autorità Giudiziarie e di Pubblica Sicurezza.

Art. 40 Ausführungsprogramm der Arbeiten

40.1. Innerhalb von 15 (Fünfzehn) Tagen ab Übergabe der Arbeiten eines jeden Subloses muss der Auftragnehmer der BBT SE ein komplettes und detailliertes Ausführungsprogramm der Arbeiten vorlegen (jeweils für das Sublos " Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung", für das Sublos "Hauptbauwerke", und eventuell, sofern die entsprechende Option aktiviert wird, für das Sublos "Vorbereitende Baumaßnahmen - Umschlagplatz A22"), gegliedert in Arbeitsphasen, vom Typ "mit kritischem Ablauf" in EDV-Format unter Verwendung der Software Tilos oder einer kompatiblen Software, die die Kontrolle in Realzeit erlaubt, zumindest auf dem Niveau der technischen Elemente und unter Angabe der vorgesehenen Ressourcen (Personen und Mittel), das für jede Arbeit die ungefähre Ausführungszeit angibt, sowie den angenommenen Betrag – mit Bezug auf den jeweiligen Teil sowie progressiv – des Arbeitsfortgangs, der den allgemeinen Abschlusstermin und die eventuell vertraglich vorgesehenen Teil- oder Zwischentermine berücksichtigt, ohne dass dem Auftragnehmer daraus das Recht auf weitere Zahlungen, höhere Kosten oder sonstige Entschädigungen oder Abfindungen entsteht. Dieses Programm muss auch die anderen Auflagen berücksichtigen, die aus dem Vertrag oder den Interferenzen aufgrund eventueller Koexistenz anderer Baustellen oder, ohne Anspruch auf Vollständigkeit, aus den besonderen Bedingungen für den Zugang zur Baustelle herrühren, sowie die eventuellen Ausführungsschwierigkeiten bei der Realisierung der einzelnen Arbeitsschritte und der Jahreszeiten, in denen die Arbeiten ausgeführt werden.

40.2. Die Ausführungsprogramme müssen aufgrund der Zeitpläne der Ausführungsprojekte entwickelt werden. Die Programme werden deshalb gem. den Zeitplänen mit der Technik der W.B.S. (Work Breakdown Structure) realisiert und stellen eine geeignete Programmierung der Zeiten und der auszuführenden Tätigkeiten dar. Was das Sublos "Hauptbauwerke" betrifft, muss das WBS des Ausführungsprogramms dem WBS des bereits in der Einreichplanung implementierten und im Ausführungsplan aufgeführten zuordenbar sein, um

Art. 40 Programma esecutivo dei lavori

40.1. Entro 15 (quindici) giorni dalla consegna dei lavori di ciascun sublotto l'Appaltatore è tenuto a sottoporre a BBT SE un completo e dettagliato programma esecutivo dei lavori (rispettivamente per il sublotto "opere propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità", per il sublotto "opere principali", ed eventualmente, qualora venga attivata la relativa opzione, per il sublotto "opere propedeutiche – zona carico-scarico A22"), articolato per fasi operative, del tipo "a percorso critico" in forma computerizzata utilizzando il software Tilos o compatibile, che ne consenta il monitoraggio in tempo reale, spinto almeno al livello degli elementi tecnici e completo dell'indicazione delle risorse (uomini e mezzi) previste, che riporta per ogni lavorazione le previsioni circa il periodo di esecuzione nonché l'ammontare presunto, parziale e progressivo, dell'avanzamento dei lavori, che tenga conto del termine utile generale e degli eventuali termini utili parziali o intermedi previsti dal contratto, senza che da ciò derivi il diritto ad ulteriori compensi, maggiori oneri od altri indennizzi o risarcimenti per l'Appaltatore stesso. Tale programma deve altresì tenere conto degli altri vincoli che derivino dal contratto o dalle interferenze dovute alla eventuale coesistenza di altri cantieri o ancora, a titolo esemplificativo e non esaustivo, dalle particolari condizioni di accesso al cantiere, delle eventuali difficoltà di esecuzione in relazione alla specificità delle singole lavorazioni e dei periodi stagionali in cui vanno a ricadere.

40.2. I programmi esecutivi dovranno essere sviluppati a partire dai cronoprogrammi dei progetti esecutivi. I programmi pertanto, in aderenza ai cronoprogrammi, saranno implementati, tramite la tecnica della W.B.S. (Work Breakdown Structure) e presenteranno una idonea programmazione dei tempi e delle attività da eseguire. Per quanto riguarda il sublotto "opere principali" la WBS del programma esecutivo dovrà essere rapportabile a quella già implementata nel progetto definitivo e precisata in sede di progetto esecutivo, allo scopo di

die korrekte Anwendung der in diesem Vertragsschema festgelegten Prozentsätze für die Abrechnung der ausgeführten Bauarbeiten zu erlauben. Die Untersysteme (WBE – Work Breakdown Element), die hierarchisch miteinander verbunden sind, bilden daher die WBS und müssen, wo notwendig mit größerer Genauigkeit und vorbehaltlich der eventuellen vom Auftraggeber akzeptierten Bauvarianten, jene der Einreichplanung durchlaufen, damit die Ermittlung von ausreichend signifikanten, bzw. klar erkennbaren und quantifizierbaren Arbeitspaketen ermöglicht wird. Die WBS-Struktur stellt daher eine Baumstruktur dar, bei der jede absteigende Ebene immer kleinere Teilbereiche des Projektes darstellt, deren Detailgrad immer höher wird und schließlich ein Disaggregationsniveau erreicht, das für die Kontrolle der Zeiten und Kosten notwendig ist.

consentire la corretta applicazione delle percentuali stabilite dal presente capitolato per la contabilizzazione delle opere eseguite. Pertanto i sottosistemi (WBE – Work Breakdown Element), che, gerarchicamente collegati, compongono la WBS, devono ripercorrere, ove necessario con maggior dettaglio e salvo le eventuali varianti accettate dalla Committente, quelli di progetto definitivo, così da consentire l'individuazione di pacchetti di lavorazioni sufficientemente significativi, ossia chiaramente identificabili e quantificabili. Pertanto la struttura della WBS si presenterà ad albero dove ciascun livello discendente rappresenta porzioni sempre più piccole del progetto, sempre più dettagliate fino ad un livello di disaggregazione necessario per il controllo dei tempi, dei costi.

40.3. Das WBS muss auch ein Kriterium festlegen, um zu prüfen, wann ein WBE wirklich als 100% erledigt anzusehen ist. Für jedes Arbeitspaket (stärker detailliertes Element des WBS) muss der Auftragnehmer somit folgende Elemente angeben:

- Identifizierungscode
- Beschreibung der auszuführenden Bearbeitungsaktivitäten;
- Geschätzte Zeit für die Vervollständigung der Bearbeitung;
- Kosten der Bearbeitung, abgeleitet vom eigenen Angebot;

Alle WBE-Codes müssen auf den grafischen und technischen Dokumenten des Ausführungsprojektes klar angegeben und identifiziert sein.

40.3. La WBS dovrà stabilire anche un criterio per verificare quando, effettivamente, una WBE si possa considerare ultimata al 100%. Per ogni pacchetto di lavorazioni (elemento di maggior dettaglio della WBS), quindi, l'impresa appaltatrice dovrà esplicitare i seguenti elementi:

- codice identificativo
- descrizione dell'attività di lavorazione da svolgere;
- tempi presunti per il completamento della lavorazione;
- costo della lavorazione desunto in relazione alla propria offerta;

Tutti i codici delle WBE devono essere chiaramente espressi ed identificati sugli elaborati grafici e tecnici del progetto esecutivo.

40.4. Das Ausführungsprogramm muss ausgestattet sein mit:

- einem Beschaffungsprogramm bezüglich jedes WBE, das die entsprechenden Projekt-Ausarbeitungen angibt, die für die Ausgabe der Bestellungen vorgesehenen Termine, den Fortschritt der Beschaffung und das voraussichtliche Datum der Lieferung auf der Baustelle, so dass überprüft werden kann, ob die Materialbeschaffungen ohne Verspätungen erfolgen.
- entsprechende "Produktionskurve" (SIL – bzw. Ablauf im Laufe der Zeit aufgrund der monatlichen Produktion inklusive der nicht abrechenbaren Tätigkeiten; diese Kurve erhält man somit aus der wirtschaftlichen Bewertung der monatlichen Mengen , für die der Auftraggeber die Ausführung

40.4. Il programma esecutivo deve essere corredato da:

- un programma degli approvvigionamenti relativi a ciascuna WBE, che indichi gli elaborati progettuali di riferimento, le date previste per l'emissione degli ordini, l'avanzamento dell'approvvigionamento e la data prevista per la consegna in cantiere, in modo che sia possibile verificare che gli approvvigionamenti dei materiali si svolgano senza ritardi.
- relativa curva di "Produzione" (SIL – ovvero l'andamento nel tempo su base mensile della produzione comprese le attività non contabilizzabili; tale curva sarà pertanto ottenuta valorizzando in termini economici le quantità mensili di cui l'appaltatore prevede l'esecuzione

jeder Aktivität lt. Vertrags-WBS vorsieht) sowie aus den Histogrammen der Arbeitskräfte, der Geräte und der Mittel. Bezüglich der Bauarbeiten des Subloses “Hauptbauwerke” muss die Kurve einen derartigen Verlauf haben, dass eine wesentliche Übereinstimmung mit der aus dem Zeitplan der Ausführungsplanung entnehmbaren Kurve gesichert ist, und dass diese von letzterer höchstens innerhalb der Grenzen der unten stehenden Tabelle abweichen kann.

per ogni attività secondo la WBS contrattuale) e dagli istogrammi della manodopera e di attrezzature e mezzi. Relativamente alle opere del sublotto “Opere principali”, la curva dovrà avere un andamento tale da garantire una sostanziale coerenza con la curva desumibile dal cronoprogramma del progetto esecutivo, e, al massimo, potrà discostarsi da quest’ultima entro i limiti riportati nella tabella sottostante.

Tempo/Zeit	25% T_u	50% T_u	75% T_u
Δ produzione % rispetto alla curva di produzione desunta dal PL / Produktion % bezüglich der aus PL entnommenen Produktionskurve	- 10%	- 5%	- 2,5%

wobei T_u die vertragliche Frist in Kalendertagen angibt

- Das Ausführungsprogramm mit Sichtbarkeit bis zu drei aufeinanderfolgenden Monaten ausgestellt, wobei das entsprechenden Ausführungsprogramm integriert wird, das mithilfe von logischen Netzen den Kritischen Verlauf der Programmes angeben muss. Für jede einzelne Arbeitsaktivität im Arbeitsprogramm müssen wenigstens folgende Elemente angegeben werden:
  - Menge;
  - Produktivität pro Arbeitergruppe, ausgedrückt in Menge/Kalendertag;
  - Schichten;
  - erlaubtes Gleiten;
  - wirtschaftliches Gewicht;
  - Arbeitskräfte (Anzahl und Qualifikation der Ressourcen, die die Arbeit ausführen sollen);
  - Geräte und Mittel auf der Baustelle (Anzahl und Art der Hauptgeräte/-mittel, die zum Ausführen der Arbeit dienen).

Neben den Ausführungsprogrammen müssen auch die Tätigkeiten der detaillierten Bauplanung, der Autorisierung, der Genehmigungen (auch Qualifikationen von Betonieranlagen und Fertigteilen, Gruben usw.), des Materialvorrats und der Subauftragsvergabe hervorgehoben werden.

40.5. Sollte der Termin wie in Art. 40.1. nicht

dove T_u rappresenta il tempo utile contrattuale in giorni n.c.

- programma operativo con visibilità fino ai tre mesi successivi elaborato integrando il relativo Programma Esecutivo, che dovrà indicare, tramite reticoli logici, il Percorso Critico del Programma. Per ogni singola attività lavorativa riportata nel Programma Operativo si dovranno indicare ed evidenziare almeno i seguenti elementi:
  - quantità;
  - produttività per squadra di lavoro espressa in quantità/g n.c.;
  - turni di lavoro;
  - scorrimento ammesso;
  - peso economico;
  - manodopera (numero e qualifica delle risorse dedicate alla realizzazione dell’attivita);
  - attrezzature e mezzi di cantiere (numero e tipologia di attrezzature/mezzi principali dedicati alla realizzazione dell’attivita).

Inoltre nei Programmi Esecutivi dovranno essere evidenziate anche le attività della progettazione costruttiva di dettaglio, di autorizzazione, di permessi (anche qualifiche impianti betonaggio e prefabbricazione, cave ecc.), di approvvigionamento materiali ed affidamento subappalti.

40.5. In caso di mancato rispetto del termine di cui

eingehalten werden, bzw. dort wo das vom Auftragnehmer erstellte Programm nicht den Vorschriften dieses Artikels entspricht, wird eine Vertragsstrafe wie in Art. 90 angewandt.

all'art. 40.1., ovvero ove il programma prodotto dall'Appaltatore non soddisfi le prescrizioni di cui al presente articolo, sarà applicata la penale di cui all'art. 90.

Art. 41 Genehmigung des Ausführungsprogramms für die Arbeiten

41.1. Die Bauleitung genehmigt das Ausführungsprogramm innerhalb von 15 Tagen, nachdem dieses vorgelegt wurde mit einer Dienstanweisung, bzw. – auch hier mittels Dienstanweisung - formuliert ihre Beanstandungen und Vorschriften, denen der Auftragnehmer innerhalb von 5 Tagen ab Erhalt der genannten Dienstanweisung Folge leisten muss. Die Annahme des Programms seitens der Bauleitung stellt keine Begrenzung der Verantwortlichkeit des Auftragnehmers dar.

41.2. Wenn der Auftragnehmer die von der Bauleitung erteilten Vorschriften nicht innerhalb der Zeitspanne gem. Art. 41.1 einhält, muss er eine Vertragsstrafe gem. Art. 90 zahlen.

41.3. Bei Nichtbeachtung der von der Bauleitung erteilten Vorschriften bezüglich des Ausführungsprogramms wird zwecks Überprüfung der Einhaltung der vertraglichen Fristen Bezug auf den Zeitplan der Ausführungsplanung genommen.

41.4. Die Änderungen/Ergänzungen gehen zur Gänze zu Lasten des Auftragnehmers, der dafür keine Vergütungen, noch irgendwelche andere diesbezügliche Forderungen geltend machen kann. Auf keinen Fall stellen die eventuellen Änderungen/Ergänzungen einen Grund für Änderungen oder Anpassungen der Vertragspreise dar.

Art. 41 Approvazione del programma esecutivo dei lavori

41.1. Il Direttore dei lavori, nei 15 giorni successivi alla presentazione del programma esecutivo, lo approva con ordine di servizio, ovvero – sempre mediante ordine di servizio - formula le sue osservazioni e prescrizioni, cui l'Appaltatore si deve uniformare nei 5 giorni decorrenti dalla ricezione del suddetto ordine di servizio. L'accettazione del Programma da parte della Direzione dei lavori non costituisce limitazione della responsabilità dell'appaltatore.

41.2. Qualora l'Appaltatore non provveda ad ottemperare alle prescrizioni impartite dal Direttore dei lavori entro il termine di cui all'art. 41.1, sarà tenuto al pagamento della penale di cui all'art. 90.

41.3. In caso di mancata ottemperanza alle prescrizioni del Direttore dei lavori in ordine al Programma Esecutivo, al fine della verifica del rispetto dei termini contrattuali, si farà riferimento al cronoprogramma di cui alla progettazione esecutiva.

41.4. Le modifiche/integrazioni saranno a totale carico dell'appaltatore, che non potrà avanzare al riguardo alcuna richiesta di compensi, né accampare pretese di sorta. In nessun caso, comunque, le eventuali modifiche/integrazioni daranno luogo a modifiche o adeguamento dei prezzi contrattuali.

Art. 42 Aktualisierungen des Ausführungsprogramms

42.1. Es ist Pflicht des Auftragnehmers, innerhalb von 10 Kalendertagen nach der Anfrage ein neues aktualisiertes Programm vorzulegen, wenn das ursprüngliche aus irgend einem Grund, der nicht auf die BBT SE zurückzuführen ist, nicht mehr passend ist, und auf jeden Fall alle drei Monate ab dem Tag des Arbeitsbeginns bzw. auf Anforderung der Bauleitung, wenn bei den Geräten, Mitteln oder beim Personal Mankos im Vergleich zu den Prognosen und zu den diesbezüglichen Erfordernissen vorliegen, die sich negativ auf das Programm auswirken können (der Auftragnehmer muss der Bauleitung die Aktualisierung des Programms vorbereiten und mit ihr absprechen, dies zusammen

Art. 42 Aggiornamenti del programma esecutivo

42.1. Costituisce obbligo dell'Appaltatore la presentazione, entro 10 giorni naturali e consecutivi dalla richiesta, di un nuovo programma aggiornato qualora quello originario non sia più da considerarsi attendibile per qualunque motivo che non sia riconducibile al comportamento di BBT SE e in ogni caso, con cadenza trimestrale a partire dalla data inizio dei lavori ovvero su richiesta della DL qualora questa riscontrasse carenze di attrezzature, mezzi o manodopera rispetto alle previsioni e a quanto necessario, che possano incidere negativamente sul Programma (l'appaltatore deve predisporre, concordare e consegnare alla Direzione Lavori l'aggiornamento del Programma con il resoconto

mit dem Bericht zur aktuellen Lage der ausgeführten Arbeiten sowie des Zeitplans für die noch auszuführenden Arbeiten).

42.2. Jegliche Änderung des Programms muss mit schriftlicher Genehmigung seitens BBT SE erfolgen.

42.3. Wenn die Änderung nicht von der BBT oder der Bauleitung gefordert wird, muss der Auftragnehmer spezifisch die Gründe angeben, die eine Änderung des Programmes notwendig gemacht haben. Die BBT SE muss diese Änderung nicht annehmen, außer in den ausdrücklich in den Rechtsgrundlagen oder im Vertrag angegebenen Fällen.

42.4. Bei Gutheißung der Gutachten der Variationen, teilweiser oder kompletter Unterbrechung der Arbeiten aufgrund von Ursachen, die nicht der Verantwortung des Auftraggebers unterliegen oder aufgrund von Verschiebungen, die von BBT genehmigt wurden, wird das Programm an die etwaige Verzögerung des Enddatums des Vertrages angepasst. Eventuelle Änderungen des Programms aufgrund von organisatorischen Notwendigkeiten des Auftragnehmers, die keinerlei Änderungen der vertraglichen Fristen verursachen, können von der Bauleitung genehmigt werden, wobei deren wirkliche Notwendigkeit und Wahrscheinlichkeit für die vollständige Einhaltung der vertraglichen Fristen zu prüfen ist. Sollten besondere Notwendigkeiten vorhanden sein, so behält sich der Auftraggeber das Recht vor, Änderungen am vom Auftragnehmer erstellten Ausführungsprogramm zu machen und in jenem Falle hat der Auftragnehmer keinerlei Recht auf Schadenersatz oder Ersatzzahlung.

42.5. Wenn der Auftragnehmer das Ausführungsprogramm nicht innerhalb der in diesem Absatz genannten Fristen anpasst, muss er eine Vertragsstrafe lt. Art. 90 zahlen.

42.6. Wenn der Auftragnehmer die Anpassung des Ausführungsprogramms der Arbeiten, zur Prüfung des Arbeitsfortschritts nicht anpasst, wird Bezug auf das letzte genehmigte Ausführungsprogramm genommen.

42.7. Bei den Aktualisierungen des Ausführungsprogramms der Arbeiten findet der Art. 41 Anwendung.

temporale delle lavorazioni eseguite e le tempistiche delle lavorazioni ancora da eseguire).

42.2. Qualsiasi variazione al programma deve essere stabilita previo consenso scritto di BBT SE.

42.3. Qualora la modifica non sia richiesta da BBT o dalla Direzione dei lavori l'Appaltatore è tenuto ad indicare specificamente i motivi che hanno reso necessaria la modifica del programma. BBT SE non è comunque tenuta ad accettare tale modifica, al di fuori dei casi espressamente previsti dalla normativa di riferimento o dal contratto.

42.4. In caso di approvazione di perizie di variante, sospensione dei lavori, parziale o totale, per cause non attribuibili a responsabilità dell'appaltatore, o di proroghe concesse da BBT SE, il programma verrà aggiornato in relazione all'eventuale differimento del termine di ultimazione contrattuale Eventuali aggiornamenti del programma, legati a motivate esigenze organizzative dell'appaltatore e che non comportino modifica delle scadenze contrattuali, possono essere approvate dal Direttore dei lavori, subordinatamente alla verifica della loro effettiva necessità ed attendibilità per il pieno rispetto delle scadenze contrattuali. In presenza di particolari esigenze la stazione appaltante si riserva, comunque, la facoltà di apportare modifiche al programma esecutivo predisposto dall'Appaltatore e, in tal caso, l'Appaltatore non avrà diritto a nessun indennizzo o equo compenso.

42.5. Ove l'Appaltatore non provveda all'adeguamento del Programma Esecutivo dei Lavori entro i termini di cui al presente articolo, sarà tenuto al pagamento della penale prevista dall'art. 90.

42.6. Ove l'Appaltatore non provveda all'adeguamento del Programma Esecutivo dei Lavori, ai fini della verifica circa l'avanzamento si farà riferimento all'ultimo Programma Esecutivo lavori approvato.

42.7. Agli aggiornamenti del Programma Esecutivo dei Lavori si applica l'art. 41.

Art. 43 Kontrollen bezüglich des Fortschritts der Arbeiten

43.1. Die Bauleitung wird im Falle von Mängeln, die im Vergleich zu den o. a. Prognosen bei den Geräten, Mitteln und dem Personal während der Ausführung der Arbeiten festgestellt werden, mit

Art. 43 Controlli su avanzamento lavori

43.1. Il Direttore dei Lavori, qualora riscontrasse, durante l'esecuzione dei lavori, carenze di attrezzature, mezzi e mano d'opera rispetto alle previsioni suddette, che possano incidere

einer Dienstanweisung melden, welcher der Auftragnehmer umgehend Folge leisten muss. Jegliche Verzögerungen aufgrund dieser Mängel werden dem Auftragnehmer zugeschrieben.

43.2. Die Kontrolle über den Fortschritt der Arbeiten wird zwecks Vergleich mit den im „Programm“ gem. Art. 40 geplanten und definierten Arbeiten durchgeführt. Hierzu wird die Zeitanalyse verwendet, um eventuelle kritische Punkte mitzuteilen, wie auch die Mengenanalyse, um die prozentuale Abweichung zwischen programmierter und ausgeführter Menge festzustellen. Um den monatlichen Fortschritt zu messen verwendet der Auftragnehmer lt. der von BBT gemachten Angaben eine Datenbank zur Erhebung der ausgeführten Mengen und um den physischen Fortschritt, den Fortschritt der Produktion und den wirtschaftlichen Fortschritt zu messen. Zu diesem Zweck wird der Auftragnehmer monatlich einen Bericht über den Baufortschritt ausstellen, der aufgrund der Arbeitsfortschritte aktualisiert wird, dies lt. der von BBT angegebenen Modalitäten, innerhalb von 10 Kalendertagen nach Ende des Bezugsmonats.

43.3. Täglich muss der Auftragnehmer der Bauleitung einen Tagesbericht zur Verfügung stellen, der von der technischen Leitung und/oder der Baustellenleitung und den auf der Baustelle anwesenden Subauftragnehmern zu unterzeichnen ist, dies aufgeteilt nach Qualifikation und den Arbeitsmitteln aufgeteilt nach Leistungsart.

43.4. Alle zwei Monate stellen die Bauleitung und der Auftragnehmer gemeinsam einen Vergleich zwischen dem Baufortschritt und dem „Programm“ an. Bei dieser Gelegenheit werden außer der physischen Fortschrittsdaten die ausgeführte Produktion mit der vorgesehenen Produktion verglichen, um die Einhaltung des "Programms" zu prüfen, hierzu wird die SIL-Produktionskurve als Vergleich herangezogen.

43.5. Werden bei der alle zwei Monate stattfindenden Prüfung Verspätungen bei der Produktion festgestellt, so hat der Auftragnehmer die Pflicht, schriftlich die eigenen Gründe hierfür innerhalb von 15 Tagen ab der Prüfung vorzulegen. Sollte die Verspätung bei einigen Tätigkeiten auf externe Umstände zurückgehen, so müssen die oben genannten Gründe die Analysen beinhalten, die die Unmöglichkeit unter Beweis stellen, Ressourcen und/oder Mittel bei anderen Tätigkeiten einzusetzen, um die vorgesehene Produktion zu erreichen.

43.6. Im Falle von fehlendem Vorlegen der Gründe oder im Falle von Unbegründetheit derselben wendet die Bauleitung einen Einbehalt im Ausmaß von 0,5 (Null Komma Fünf) Promille für jeden Tag der Verspätung auf den Betrag des nachfolgenden oder der dreimonatigen Erhebung entsprechenden

negativamente sul programma, le segnalerà con Ordine di Servizio cui l'appaltatore sarà tenuto a dare tempestivo adempimento. Qualsiasi ritardo derivante dalle suddette carenze, sarà imputato all'appaltatore.

43.2. Il controllo dell'avanzamento effettivo dei lavori sarà effettuato per confronto con quelli programmati e definiti nel "Programma" di cui all’art. 40, utilizzando sia l'analisi dei tempi, per segnalare eventuali criticità, sia l'analisi delle quantità per rilevare in percentuale gli scostamenti tra quantità programmate e realizzate. Per misurare l'avanzamento mensile l'appaltatore implementerà secondo le indicazioni fornite da BBT un Data Base per la rilevazione delle quantità eseguite e per calcolare l'avanzamento fisico, l'avanzamento della produzione e l'avanzamento economico. A tale scopo l'appaltatore emetterà, con cadenza mensile, un rapporto di avanzamento costruzione, aggiornato in base all'avanzamento dei lavori, secondo le modalità indicate da BBT, entro 10 giorni naturali consecutivi dalla fine del mese di riferimento.

43.3. Giornalmente dovrà essere reso disponibile dall'appaltatore al Direttore dei Lavori un rapporto giornaliero, sottoscritto dal Direttore Tecnico e/o di Cantiere, delle presenze del personale dello stesso appaltatore e dei subappaltatori presenti in cantiere, suddiviso per qualifiche, nonché dei mezzi d'opera suddivisi per tipologia e prestazioni.

43.4. Ogni bimestre sarà effettuato un contraddittorio tra il Direttore dei Lavori e l'appaltatore per confrontare l'avanzamento dei lavori con il "Programma ". In tale occasione, ai fini del rispetto del "Programma ", oltre alla verifica dei dati fisici di avanzamento, si procederà al confronto tra la produzione effettuata e la produzione prevista dal "Programma”, prendendo a riferimento la curva di produzione SIL.

43.5. Il riscontro, in occasione della verifica bimestrale, di ritardi nella produzione, comporterà l'obbligo per l'appaltatore di presentare per iscritto le proprie giustificazioni entro il termine di 15 giorni dalla data della verifica. Nel caso in cui il ritardo su alcune attività si sia verificato per cause esterne, le predette giustificazioni dovranno comprendere le analisi che dimostrino l'impossibilità di allocare risorse e/o mezzi su altre attività al fine di conseguire la produzione prevista.

43.6. In caso di mancata presentazione delle giustificazioni o in caso di infondatezza delle stesse, Il Direttore lavori applicherà una trattenuta nella misura dello 0,5 (zero virgola cinque) per mille per ogni giorno di ritardo, sull'importo dello stato di avanzamento successivo o coincidente con la

Fortschrittszustands an.

43.7. Ein Betrag in Höhe von 0,5 (Null Komma Fünf) Promille pro verspätetem Tag wird auf allen Arbeitsfortschritten vor der nächsten Prüfung angewandt und mit der Anzahl der ermittelten Tage Verspätung multipliziert. Bei der nachfolgenden Prüfung wird zwischen der Bauleitung und dem Auftragnehmer kontrolliert, ob die Verspätung wieder aufgeholt wurde. Wenn die Verspätung wieder komplett aufgeholt wurde, wird die zurückbehaltene Summe dem Auftragnehmer wieder ohne Zinsen gutgeschrieben. Bei teilweiser Aufholung wird der geringere einzubehaltende Prozentsatz berechnet und die teilweise Gutschrift erfolgt ohne Zinsen. Falls der neue Prozentsatz geringer ist als der/die vorher angewandte/n Prozentsatz/Prozentsätze, so wird ein Anteil des/der aufgrund der vorhergehenden Erhebung/en angewendeten Einbehalts/Einbehalte, in Höhe der Differenz zwischen dem/den neuen Prozentsatz/Prozentsätzen, wieder gutgeschrieben - auf jeden Fall ohne Zinsen. Wenn der neue Prozentsatz höher als der vorherige angewandte ist, so werden die zuvor angewendeten Einbehalte beibehalten und der neue Prozentsatz wird auf die zukünftigen Arbeitsfortschritte angewendet.

43.8. Die o. a. Einbehaltung bezüglich eines jeden S.A.L. kann auf keinen Fall die 10% des Betrages des S.A.L. selbst übersteigen. Sollten die Verspätungen bis zum Ablauf des Endfertigstellungstermins nicht wieder eingeholt werden, so werden die provisorisch einbehaltenen Beträge definitiv einbehalten und von der gesamten Vertragsstrafe gem. Art. 90. abgezogen.

43.9. Der Auftragnehmer muss innerhalb von max. 15 Kalendertagen ab der vierteljährlichen Prüfung eine neue Prognose mit Angabe der erhöhten Arbeitstage, Geräte, Mittel und Schichten machen, die notwendig sind, um die Verspätung im folgenden Zeitraum wieder einzuholen, um die vertraglichen Fristen einzuhalten und die neue monatliche Zeitplanung des physischen Fortschritts, der Produktion und des wirtschaftlichen Fortschritts anzugeben.

43.10. Bei der vierteljährlichen Prüfung muss der Auftragnehmer dem Sicherheitskoordinator für die Ausführungsphase seine eigenen Vorschläge für Änderungen oder Integrationen des Sicherheits- und Koordinationsplans/operativen Sicherheitsplans aufgrund der obigen Neuprogrammierung unterbreiten.

43.11. Sollte das Verhältnis zwischen effektiver Produktion und programmierter Produktion (SIL-Produktionskurve) bei zwei aufeinanderfolgenden abgleichenden Prüfungen geringer als 0,50 sein, kann die BBT den Vertrag auflösen.

rilevazione trimestrale.

43.7. Un importo pari allo 0,5 (zero virgola cinque) per mille per ogni giorno di ritardo sarà trattenuta su tutti gli stati di avanzamento prima della successiva verifica, moltiplicandola per i giorni di ritardo già accertati. In occasione della successiva verifica si controllerà, in contraddittorio tra il Direttore dei Lavori e l'Appaltatore, se sia stato conseguito il recupero del ritardo convenzionale. In caso di recupero totale la somma delle trattenute effettuate verrà riaccreditata senza alcun interesse In caso di recupero parziale si provvederà al calcolo della minore percentuale da trattenere, e al relativo riaccredito parziale, senza alcun interesse. Qualora la nuova percentuale risultasse inferiore alla/e percentuale/i precedentemente applicata/e, si procederà al riaccredito – sempre senza interessi - di una quota della/e trattenuta/e effettuata/e sulla base della/e precedente/i rilevazione/i corrispondente/i alla differenza tra la/le vecchia/e e la nuova percentuale. Qualora la nuova percentuale risultasse superiore alla percentuale precedentemente applicata, si manterranno le trattenute operate e si applicherà la nuova percentuale sui successivi stati di avanzamento.

43.8. La trattenuta di cui sopra relativa a ciascun S.A.L. non potrà in alcun caso superare la misura del 10% da corrispondere con il S.A.L. stesso. In caso di mancato recupero dei ritardi, allo scadere del termine di ultimazione finale gli importi trattenuti provvisoriamente saranno incamerati definitivamente e scomputati dalla penale complessiva calcolata secondo quanto previsto dall'art. 90.

43.9. L'appaltatore è tenuto a presentare, nel termine massimo di 15 giorni naturali consecutivi dalla data della verifica trimestrale, la riprevisione con l'indicazione degli incrementi operativi, di attrezzature, mezzi d'opera e turni di manodopera necessari per conseguire il recupero del ritardo nel periodo successivo al fine di rispettare i termini utili contrattuali e ad indicare la nuova programmazione temporale mensile dell'avanzamento fisico, della produzione e dell'avanzamento economico.

43.10. In occasione della verifica trimestrale l'appaltatore è tenuto a presentare al Coordinatore per la Sicurezza in fase di esecuzione le proprie proposte di modificazioni o integrazioni al Piano di sicurezza e coordinamento/Piano Operativo della Sicurezza conseguenti alla suddetta riprogrammazione.

43.11. Qualora il rapporto tra la produzione effettiva e quella programmata (curva di produzione SIL) risultasse inferiore a 0,50 in occasione di due verifiche in contraddittorio successive, BBT potrà risolvere il Contratto.

Art. 44 Ausführung der Leistungen lt. Qualitätsmanagementsystem

44.1. Der Auftragnehmer muss die Tätigkeit, die Gegenstand der Ausschreibung ist, geplant, gesteuert und dokumentiert verwalten, indem er ein Qualitätsmanagementsystem in Übereinstimmung mit der Norm UNI EN ISO 9001 und laut der Vorschriften der Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen der 3 Projekte der Sub-Baulose anwendet.

44.2. Insbesondere die mit dem Sublos Vorbereitende Bauarbeiten in Zusammenhang stehenden Tätigkeiten müssen in Hinblick auf das Qualitätssystem organisiert werden, dies lt. den Vorschriften des Dokuments D0645-DC.01.02.D der Projektbezogenen Vertragsbestimmungen , 1. Teil - Besondere Technische Vertragsbestimmungen.

44.3. Die in Verbindung mit dem Sublos Umschlagplatz A22 stehenden Tätigkeiten müssen in Hinblick auf das Qualitätsmanagementsystem organisiert werden, wie in Dokument D0645-CA03.1-DC.01.02.B der projektbezogenen Ausschreibungsunterlagen, 1. Teil - Besondere Technische Vertragsbestimmungen – angegeben.

44.4. Die in Verbindung mit dem Sublos Hauptbauwerke stehenden Tätigkeiten müssen in Hinblick auf das Qualitätsmanagementsystems organisiert werden, wie in Dokument D0753-C2-10-020.01 - Projektbezogene Technische Vertragsbestimmungen - angegeben.

44.5. Der Auftragnehmer erkennt ausdrücklich an, dass mit sämtlichen in diesem Vertrag angeführten Beträgen die Ausführung des Vertrages zu den oben genannten Regeln abgegolten ist und er deshalb keinerlei weitere Zahlungen oder Vergütungen fordern oder verlangen kann.

44.6. Der Auftragnehmer erkennt ausdrücklich an, dass jede Tätigkeit zur Behebung sämtlicher "Nichtkonformitäten/Abweichungen seiner eigenen Verantwortung unterliegt und er die entsprechenden Kosten trägt und dass er deshalb keinerlei Ersatzleistungen noch eine Verlängerung der vertraglich festgelegten Fristen fordern kann.

44.7. Bezüglich der Nichtkonformitäten/Abweichungen, für die die Lösungsvorschläge von der Bauleitung gutgeheißen wurden, da sie technisch akzeptabel sind, da die verbleibenden Mängel keinen Nachteil für die Stabilität des Bauwerkes und/oder für den künftigen regelmäßigen Betrieb des Eisenbahndienstes darstellen, die jedoch der BBT dennoch zusätzliche Kosten bzgl. Wartung, Instandhaltung, Ästhetik usw.

Art. 44 Esecuzione delle prestazioni secondo un Sistema di Gestione per la Qualità

44.1. L'appaltatore è tenuto a gestire l'attività oggetto dell'appalto in modo pianificato, controllato e documentato applicando un Sistema di Gestione per la Qualità conforme alla Norma UNI EN ISO 9001 e secondo le prescrizioni indicate nelle Disposizioni Tecniche Particolari dei 3 progetti dei sublotti di costruzione.

44.2. In particolare le attività connesse al sublotto opere propedeutiche dovranno essere organizzate, dal punto di vista del sistema qualità, secondo quanto previsto nel documento D0645-DC.01.02.D Capitolato Speciale d'Appalto 1a parte - Disposizioni contrattuali particolari.

44.3. Le attività connesse al sublotto zona di carico e scarico A22 dovranno essere organizzate, dal punto di vista del sistema qualità,secondo quanto previsto nel documento D0645-CA03.1-DC.01.02.B Capitolato Speciale d'Appalto 1a parte Disposizioni contrattuali particolari

44.4. Le attività connesse al sublotto opere principali dovranno essere organizzate, dal punto di vista del sistema qualità, secondo quanto previsto al documento D0753-C2-10-020.01 Disposizioni Tecniche Particolari.

44.5. L'appaltatore riconosce espressamente che tutti i corrispettivi di cui al presente contratto comprendono e compensano l'esecuzione del contratto con le suddette regole e che pertanto non potrà richiedere o pretendere ulteriori compensi o indennizzi di sorta.

44.6. L'Appaltatore riconosce espressamente che è a sua totale cura e spese ogni attività per la risoluzione di tutte le "Non Conformità" e che pertanto non potrà chiedere indennizzi di sorta né proroghe dei termini contrattuali.

44.7. Per le Non Conformità, le cui proposte di risoluzione risultano approvate dalla Direzione Lavori, in quanto tecnicamente accettabili perché i difetti residui non sono pregiudizievoli per la stabilità dell'opera e/o per la futura regolarità dell'esercizio ferroviario, ma che comportano un onere aggiuntivo per BBT in termini di manutenzione, curabilità, estetica, etc. e/o comunque "prestazioni misurate" inferiori a quelle attese (capitolati tecnici, progetto

und/oder auf jeden Fall "messbare Leistungen", bringen, die geringer als die erwarteten sind (technische Vertragsbestimmungen, Ausführungsprojekt, technische Spezifikationen), wird eine von der Bauleitung berechnete Preisminderung angewendet; dies unter Berücksichtigung des Wertes des betroffenen Bauwerks (Teils des Bauwerks), und/oder der von der BBT zu tragenden höheren Kosten.

esecutivo, specifiche tecniche), è applicato un deprezzamento che è calcolato da parte della Direzione Lavori, tenendo conto del valore dell'opera (parte d'opera) interessata e/o dei maggiori oneri da sostenere da parte di BBT.

Art. 45 Umweltmanagement

45.1. Der Auftragnehmer muss versichern, dass während der gesamten Dauer der Arbeiten die gültigen Gesetze im Bereich Umweltschutz sowie die von den Behörden im Bereich Umweltschutz erteilten Vorschriften in der Phase der Genehmigung des Projektes bzw. während der Bauausführung in vollem Umfang eingehalten werden.

45.2. Um der BBT SE und den Umweltschutzbehörden die Einhaltung des Umweltschutzgesetzes und ggf. der von den Umweltschutzbehörden erteilten Vorschriften objektiv nachzuweisen, verpflichtet sich der Auftragnehmer, ein Umweltmanagementsystem (SGA) bezüglich der Baustellenaktivitäten einzurichten und dieses während der gesamten Dauer der Arbeiten an allen Orten aufrechtzuerhalten, an denen direkte und indirekte Produktionstätigkeiten, zur Bauausführung, Beschaffung und Entsorgung erbracht werden; dieses System muss den Anforderungen der Norm UNI EN ISO 14001 entsprechen.

45.3. Das Umweltmanagementsystem (SGA) der mit dem Sublos " Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung" verbundenen Tätigkeiten muss lt. den Vorschriften des Dokuments D0645-DC.01.02.D Projektbezogene Ausschreibungsunterlagen 1. Teil - Projektbezogene Technische Vertragsbestimmungen erfolgen.

45.4. Das Umweltmanagementsystem (SGA) der mit dem Sublos "Vorbereitende Bauarbeiten – Umschlagplatz A22" verbundenen Tätigkeiten muss den Vorschriften des Dokuments D0645-CA03.1-DC.01.02.B Projektbezogene Ausschreibungsunterlagen 1. Teil - Projektbezogene Technische Vertragsbestimmungen entsprechen.

45.5. Das Umweltmanagementsystem (SGA) der mit dem Sublos "Hauptbauwerke" verbundenen Tätigkeiten muss den Vorschriften des Dokuments D0753-C2-10-020.01 Projektbezogene Technische Vertragsbestimmungen entsprechen.

45.6. Insbesondere muss der Auftragnehmer bei der Ausführungsplanung des Subloses Hauptbauwerke die Dokumentation des Umweltmanagementsystems

Art. 45 Gestione ambientale

45.1. L'Appaltatore dovrà assicurare, per tutta la durata dei lavori, il pieno rispetto della normativa vigente in materia ambientale e la piena ottemperanza alle prescrizioni impartite dagli Enti di tutela in materia ambientale in fase di approvazione del progetto o in corso d'opera.

45.2. Al fine di dare le evidenze oggettive, a BBT SE ed agli Enti di tutela ambientale, del rispetto della normativa ambientale e delle eventuali prescrizioni emesse dagli Enti di tutela ambientale medesimi, l'Appaltatore si obbliga ad attuare, ed a mantenere attivo per tutta la durata dei lavori, un Sistema di gestione ambientale (SGA) delle attività di cantiere esteso a tutti i siti in cui si svolgono attività produttive, dirette ed indirette, di realizzazione, di approvvigionamento e di smaltimento, implementato secondo i requisiti della norma UNI EN ISO 14001.

45.3. Il Sistema di gestione ambientale (SGA) delle attività connesse al sublotto "opere propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità" dovrà essere sviluppato secondo quanto previsto nel documento D0645-DC.01.02.D Capitolato Speciale d'Appalto 1a parte - Disposizioni contrattuali particolari.

45.4. Il Sistema di gestione ambientale (SGA) delle attività connesse al sublotto "opere propedeutiche - zona di carico e scarico A22" dovrà essere sviluppato secondo quanto previsto nel documento D0645-CA03.1-DC.01.02.B Capitolato Speciale d'Appalto 1a parte Disposizioni contrattuali particolari.

45.5. Il Sistema di gestione ambientale (SGA) delle attività connesse al sublotto "opere principali" dovrà essere sviluppato secondo quanto previsto al documento D0753-C2-10-020.01 Disposizioni Tecniche Particolari

45.6. In particolare l'Appaltatore, nell'ambito della progettazione esecutiva del sublotto opere principali, deve adattare e sviluppare la documentazione del

anpassen, das von BBT SE (D0753-13-01-002.01-RH-00) zur Verfügung gestellt wird, und das Umweltanalysedokument lt. den Vorgaben des darin enthaltenen Abschnittes "Leitlinie zur Implementierung des Umweltverwaltungssystems" erstellen, dies unter Einhaltung aller darin enthaltenen Vorschriften.

45.7. Die Dokumentation des Umweltmanagementsystems muss während der Bauarbeiten aktualisiert und/oder integriert werden, dies in Übereinstimmung mit der Detailplanung und mit den Arbeitsprogramms gem. Art. 40 dieses Vertrages. Die Dokumentation muss jedes Mal dann aktualisiert werden, wenn es Projektänderungen gibt oder wenn die effektive Ausführung der Arbeiten dies erforderlich macht. Sie ist der BBT SE und der Bauleitung stets zur Verfügung zu halten. Auch die nachfolgenden Ausgaben der oben genannten Dokumente müssen der BBT SE zur vorherigen Genehmigung und/oder Ansicht übermittelt werden.

45.8. Für jeden Tag Verspätung bei der Lieferung der Unterlagen des Umweltmanagementsystems wird die Vertragsstrafe gem. Art. 90 angewandt.

45.9. Im Falle von:

- Nichteinhaltung der in den gültigen Gesetzen oder von den Umweltschutzbehörden festgelegen Zeiten bezüglich der ausgeführten Tätigkeiten, für die diese Fristen gelten müssen;
- fehlender Behandlung oder Behebung der nicht entsprechenden Umweltbedingungen innerhalb der festgelegten Fristen;
- fehlender Übermittlung der für die Beschaffung der Baumaterialien, für die Entsorgung der Abfälle und für die Ausbruchmaterialbewirtschaftung vorgesehenen Umweltdokumentation, an die BBT SE und an die Bauleitung innerhalb der festgelegten Fristen;
- wird die Bauleitung eine Vertragsstrafe im Sinne von Art. 90 anwenden.

45.10. Zur Anwendung der Vertragsstrafe gem. Art. 45.8 und 45.9, wenn Unterlagen oder Eintragungen des Umweltverwaltungssystems ohne jegliche objektive Nachweise der Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und der Umweltvorschriften gem. Art. 45.1. oder Dokumente des Umweltmanagementsystems übergeben oder zugänglich gemacht werden, oder die keinerlei objektive Nachweise der Einhaltung der Gesetze und der Umweltvorschriften oder keine der Inhalte aufweisen, die in den unter Art. 45.3, 45.4, 45.5 und 45.6 aufgelisteten Dokumenten angeführt sind oder von der Norm UNI EN ISO 14001 vorgegeben sind, dieselben Dokumente werden als nicht übergeben oder nicht zur Verfügung gestellt angesehen.

sistema di gestione ambientale forniti da BBT SE (D0753-13-01-002.01-RH-00) e redigere il documento di analisi ambientale secondo quanto previsto nel paragrafo "Linea guida per l'implementazione del Sistema di Gestione Ambientale" contenuto nel documento stesso, nel rispetto di tutte le prescrizioni ivi contenute.

45.7. La documentazione del Sistema di gestione ambientale dovrà essere aggiornata, e/o integrata nel corso delle attività di costruzione, in coerenza con la progettazione di dettaglio e con i programmi delle lavorazioni di cui all'art. 40 del presente Contratto. La documentazione dovrà essere aggiornata ogni qualvolta modifiche progettuali o l'effettivo svolgimento dei lavori lo rendessero necessario e tenuta costantemente a disposizione di BBT SE e della Direzione Lavori. Anche le emissioni successive alla prima dei suddetti documenti dovranno essere trasmesse a BBT SE per preventiva approvazione e/o presa visione.

45.8. Per ogni giorno di ritardo nella consegna della documentazione del Sistema di Gestione Ambientale sarà applicata la penale di cui all'art. 90.

45.9. In caso di:

- mancata ottemperanza al rispetto dei tempi stabiliti dalla normativa vigente o dagli Enti di tutela ambientale in relazione alle attività svolte che devono sottostare a tali tempistiche;
- mancato trattamento o risoluzione delle Non conformità ambientali nei tempi stabiliti;
- mancata consegna a BBT SE e alla Direzione Lavori a termini di normativa della documentazione ambientale prevista per l'approvvigionamento dei materiali da costruzione, per lo smaltimento dei rifiuti e per la gestione dei materiali di scavo;
- la Direzione Lavori applicherà una penalità contrattuale ai sensi dell'art. 90.

45.10. Ai fini dell'applicazione della penale di cui agli artt. 45.8 e 45.9, nel caso siano consegnati o resi disponibili documentazione o registrazioni ambientali privi delle evidenze oggettive del rispetto delle norme e prescrizioni ambientali di cui all'art. 45.1. o documenti del Sistema di gestione ambientale privi delle evidenze oggettive del rispetto delle norme e delle prescrizioni ambientali o privi dei contenuti specificati nei documenti elencati negli artt. 45.3, 45.4, 45.5 e 45.6 o previsti dalla norma UNI EN ISO 14001, i medesimi documenti saranno considerati come non consegnati o non resi disponibili.

45.11. Alle Leistungen und die damit verbundenen Kosten und was zu Lasten des Auftragnehmers im Sinne dieses Artikels geht, verstehen sich mit den Beträgen des Vertrages als abgegolten.

45.11. Tutte le prestazioni e gli oneri connessi con quanto fa carico all'Appaltatore ai sensi del presente articolo si intendono compensati con i corrispettivi contrattuali.

Abschnitt IV – Termine und Ausführungszeit für Leistungen und Arbeit

Capo IV – Termini e tempo di esecuzione delle prestazioni e dei lavori

Art. 46 Zeiten und Fristen für die Ausführung der Leistungen und der Arbeiten

46.1. Die Fristen für die Erstellung des Ausführungsprojektes bezüglich der Kampfmittelbeseitigung, des Abtragens der Sportanlage und der alten SS12, sowie bezüglich des ersten Teils des Schotterabbaus der Deponie Flaggerbach (Rio Vallaga) und die Fristen für die Erstellung des Ausführungsprojekts aller restlichen Bauwerke sind in Art. 17 festgelegt.

46.2. Die Frist für die Ausführung der Bauarbeiten, die Gegenstand des Subloses "Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung" sind, sowie die Leistungen der Ausführungsplanung des Subloses "Hauptbauwerkee" beginnt mit dem Datum zu laufen, das im Protokoll zur Übergabe und zum Beginn der Leistungen angegeben ist.

46.3. Die für die Fertigstellung des Subloses "Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung" vorgesehene Frist ist insgesamt auf 375 (Dreihundertfünfundsiebzig) aufeinanderfolgende Kalendertage ab dem Datum des Protokolls zur Übergabe der Arbeiten festgelegt.

46.4. Die für den Abschluss der Arbeiten der ersten Phase des Subloses "Hauptbauwerke" vorgesehene Frist ist mit 212 (Zweihundertzwölf) aufeinanderfolgenden Kalendertagen ab dem diesbezüglichen Protokoll zur Übergabe der Leistungen festgelegt.

46.5. Die für den Abschluss der Arbeiten der zweiten Phase des Subloses "Hauptbauwerke" vorgesehene Zeit ist mit 3136 (Dreitausendeinhundertsechsunddreißig) aufeinanderfolgenden Kalendertagen ab dem Datum des diesbezüglichen Protokolls zur Übergabe der Arbeiten festgelegt, eventuell reduziert um den vom Auftragnehmer im Zuge der Ausschreibung angebotenen Zeitraum.

46.6. Die Arbeiten bezüglich der zweiten Phase des Subloses "Hauptbauwerke" können nicht beginnen, bis dass der Bericht zur Feststellung der durchgeführten Kampfmittelbeseitigung seitens des 5° Reparto Infrastrutture Ufficio BCM in Padova bzw.

Art. 46 Tempistica per l'esecuzione delle prestazioni

46.1. I termini per la redazione del progetto esecutivo relativo alla bonifica da ordigni bellici, alla demolizione del campo sportivo e della vecchia SS12, nonché alla prima parte della coltivazione del sito Rio Vallaga ed i termini per la redazione del progetto esecutivo di tutte le rimanenti opere, sono stabiliti all'art.17.

46.2. Il termine di esecuzione delle opere oggetto del sublotto "Opere propedutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità" nonché delle prestazioni di progettazione esecutiva del sublotto "Opere principali", decorre dalla data indicata nel verbale di consegna e di avvio delle prestazioni.

46.3. Il tempo utile per ultimare i lavori del sublotto "Opere propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità" è complessivamente fissato in giorni 375 (trecentosettantacinque) naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

46.4. Il tempo utile per ultimare i lavori del primo stralcio del sublotto "Opere principali" è fissato in giorni 212 (duecentododici) naturali e consecutivi decorrenti dalla data del relativo verbale di consegna dei lavori.

46.5. Il tempo utile per ultimare i lavori del secondo stralcio del sublotto "Opere principali" è fissato in giorni 3136 (tremilacentotrentasei) naturali e consecutivi decorrenti dalla data del relativo verbale di consegna dei lavori, eventualmente ridotto in base a quanto offerto dall'appaltatore in sede di gara.

46.6. I lavori relativi al secondo stralcio del sublotto "Opere principali" non potranno avere inizio fino a che non sarà stato rilasciato il verbale di constatazione di avvenuta bonifica da parte del 5° Reparto Infrastrutture Ufficio BCM di Padova ovvero

des zuständigen Büros nicht vorliegt.

46.7. Für den Fall, dass die BBT SE aufgrund einer Bauvariante dem Auftragnehmer mehr Zeit für die Ausführung der Arbeiten zur Verfügung stellt, so hat dies einen neuen Fertigstellungstermin zur Folge, der vertraglich mit voller Rechtswirksamkeit den zuvor festgelegten Termin ersetzt, mit entsprechender Aktualisierung des Ausführungsprogramms der Arbeiten. Als Folge dieser Änderung des vertraglichen Termins zur Fertigstellung der Arbeiten und angesichts der Einigkeit, die bzgl. dieser Verlängerung herrscht, kann der Auftragnehmer weder Forderungen für besondere Zahlungen oder Ersatzleistungen verlangen, noch kann die BBT SE Vertragsstrafen für die Verspätung berechnen, unabhängig vom tatsächlichen Grund der Verlängerung.

46.8. Die für den Abschluss der Arbeiten des Subloses “Vorbereitende Baumaßnahmen - Umschlagplatz A22” notwendige Zeit ist, sofern BBT SE die diesbezügliche Option ausführt, mit 335 (Dreihundertfünfunddreißig) aufeinanderfolgenden Kalendertagen festgelegt, die ab dem Datum des diesbezüglichen Protokolls zur Übergabe der Arbeiten zu laufen beginnen.

46.9. Die Dauer der Leistung bezüglich der Fortsetzung der Baustellenverwaltung (Bauarbeiten und Anlagen), ist, sofern BBT SE die diesbezügliche Option ausführt, mit **12 (Zwölf) Monaten** ab dem Datum des Abnahmeprotokolls des Subloses “Hauptbauwerke” festgelegt, mit der Möglichkeit seitens der BBT SE, diese vorzeitig mit einer Ankündigungsfrist von 30 (Dreißig) Kalendertagen zu unterbrechen, ohne dass dem Auftragnehmer hierfür eine Bezahlung für höhere Kosten oder andere Vergütungen oder Ersatzleistungen zugestanden werden.

Art. 47 Modalitäten und Fristen für die Ausübung der Option bezüglich der Ausführung der optionalen Leistungen

47.1. Die Ausführung der optionalen Leistungen seitens des Auftragnehmers ist an die Ausübung der entsprechenden Option seitens der BBT SE gebunden. Wenn die BBT SE die Option abruft, muss der Auftragnehmer die genannten optionalen Leistungen aufgrund der Vertragsbestimmungen und zu den im Angebot als Vergütung für diese Leistungen angegebenen Preisen ausführen.

47.2. BBT SE behält sich das Recht vor, die optionalen Leistungen – komplett oder zum Teil - ausführen zu lassen, indem sie den Auftragnehmer mit einer Dienstanweisung und einer

dell’Ufficio competente.

46.7. Nel caso in cui BBT SE in conseguenza di una variante, riconosca all'Appaltatore un maggiore tempo per l'esecuzione dei lavori, questo comporterà un nuovo termine di ultimazione che andrà contrattualmente a sostituire, ad ogni effetto, quello precedentemente stabilito con il contestuale aggiornamento del Programma Esecutivo dei Lavori. In conseguenza di tale novazione del termine contrattuale di ultimazione lavori e stante la consensualità di tale prolungamento, né l'appaltatore può avanzare pretese per particolari compensi o indennizzi, né BBT SE può applicare le penalità per il ritardo, indipendentemente dalla ragione effettiva del prolungamento.

46.8. Il tempo utile per ultimare i lavori relativi alla realizzazione del sublotto “opere propedeutiche – zona carico-scarico A22” , qualora BBT SE eserciti la relativa opzione, è fissato in giorni 335 (trecentotrentacinque) naturali e consecutivi decorrenti dalla data del relativo verbale di consegna dei lavori.

46.9. La durata della prestazione relativa alla prosecuzione della gestione del cantiere (opere e impianti), qualora BBT SE eserciti la relativa opzione, è di **12 (dodici) mesi** dalla data del verbale di collaudo relativo al sublotto “opere principali”, con facoltà di BBT SE di interruzione anticipata con un preavviso di 30 (trenta) giorni naturali e consecutivi senza che da ciò derivi all’appaltatore il riconoscimento di alcun compenso, di maggiori oneri o di altri indennizzi o risarcimenti.

Art. 47 Modalità e termini di esercizio dell’opzione relativi all’esecuzione delle prestazioni opzionali

47.1. L’esecuzione da parte dell’appaltatore delle prestazioni opzionali è subordinata all’esercizio della relativa opzione da parte di BBT SE. Ove BBT SE attivi l’opzione, l’appaltatore sarà tenuto ad eseguire dette prestazioni opzionali in base alle disposizioni di contratto ed ai prezzi indicati in offerta quale corrispettivo per le stesse prestazioni.

47.2. BBT SE si riserva di far eseguire – in tutto o in parte - le prestazioni opzionali dandone comunicazione all’Appaltatore con ordine di servizio, con un preavviso non inferiore a quanto previsto

Vorankündigungsfrist gem. wie den Artikeln 47.5 und 47.6 dieses Artikels über das Datum der Übergabe dieser optionalen Leistungen informiert; diese Übergabe ist Gegenstand eines eigenen Berichts.

47.3. BBT SE behält sich das Recht vor, die Aktivierung dieser Option auch zum Teil vorzunehmen, weshalb die Bestimmung von BBT SE auch nur eine der optionalen Leistungen betreffen kann, ohne dass dies irgendwie implizit die Aktivierung der Option mit den anderen optionalen Bauarbeiten in einem zweiten Moment betreffen kann.

47.4. Wenn BBT SE, ohne einen Grund anzugeben, ihr Optionsrecht nicht nutzt, hat der Auftragnehmer keinerlei Recht auf irgendeine Zahlung, von höheren Kosten oder anderen Ersatzleistungen, egal wofür oder aus welchem Grund.

47.5. Die Ausübung der Option bezüglich der Ausführung des Subloses "Vorbereitende Baumaßnahmen - Umschlagplatz A22" muss seitens BBT SE mit einem schriftlichen Auftrag erfolgen, dies innerhalb und nicht später als 180 (Hundertachtzig) Tage nach der Übergabe der Arbeiten bezüglich des Subloses " Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung" und mit einer Ankündigungsfrist von wenigstens 30 (Dreißig) aufeinanderfolgenden Kalendertagen für die diesbezügliche Lieferung der Arbeiten.

47.6. Die Ausübung der Option bezüglich der Fortsetzung der Baustellenverwaltung (Bauarbeiten und Anlagen) muss seitens BBT SE mit schriftlichen Auftrag erfolgen, wenigstens 60 (Sechzig) aufeinanderfolgende Kalendertage vor dem Termin für die Ausstellung der Abnahmezertifikats der Bauarbeiten bezüglich des Subloses "Hauptbauwerke".

Art. 48 Verhinderungen bei der Ausführung der Leistungen - Verlängerungen -

48.1. Wenn sich der Beginn der Ausführung der Leistungen und/oder Arbeiten eines jeden Subloses oder von Teilen davon, verzögert, oder wenn während der Ausführung Verspätungen oder Unterbrechungen vorkommen, weshalb das Einhalten der zur Ausführung festgelegten Termine nicht möglich ist, so muss die Vertragspartei, in deren Sphäre sich diese Verhinderung zeigt, alles mögliche tun, um die Überschreitung dieser Termine zu vermeiden.

48.2. Der Auftragnehmer muss der BBT SE sofort, und auf jeden Fall innerhalb von 7 (Sieben) aufeinanderfolgenden Kalendertagen, jeden

negli artt. 47.5 e 47.6 del presente articolo, rispetto alla data di consegna di tali prestazioni opzionali, consegna che costituirà oggetto di un apposito verbale.

47.3. BBT SE si riserva di procedere alla attivazione della opzione anche in maniera frazionata, per cui la determinazione di BBT SE potrà riguardare solo una delle prestazioni opzionali, senza che ciò possa neanche implicitamente precludere di attivare l'opzione in ordine alle altre opere opzionali in un successivo momento.

47.4. Qualora BBT SE, senza necessità di indicarne la causa, non eserciti il proprio diritto di opzione, l'appaltatore non avrà diritto al riconoscimento in suo favore di alcun compenso, di maggiori oneri o di altri indennizzi o risarcimenti a qualsivoglia titolo o ragione.

47.5. L'esercizio dell'opzione relativa alla realizzazione del sublotto "Opere propedeutiche – zona carico-scarico A22" dovrà avvenire da parte di BBT SE, con un ordine scritto, entro e non oltre 180 (centottanta) giorni dalla consegna dei lavori relativi al sublotto "opere propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità" e con un preavviso minimo di 30 (trenta) giorni naturali e consecutivi per la relativa consegna dei lavori.

47.6. L'esercizio dell'opzione relativa alla prosecuzione della gestione del cantiere (opere e impianti) dovrà avvenire da parte di BBT SE, con un ordine scritto, almeno 60 (sessanta) giorni naturali e consecutivi antecedenti il termine per l'emissione del certificato di collaudo delle opere relative al sublotto "opere principali".

Art. 48 Impedimenti nell'esecuzione delle prestazioni - Proroghe

48.1. Qualora l'inizio dell'esecuzione delle prestazioni e/o lavorazioni di ciascun sublotto, o di parte di esse, venga ritardato, ovvero qualora durante l'esecuzione insorgano ritardi o interruzioni, per cui il rispetto dei termini utili di esecuzione risulti compromesso, la parte contraente, nella cui sfera di competenza si è manifestato l'impedimento, deve intraprendere tutto quanto ragionevolmente possibile per evitare il superamento di detti termini.

48.2. L'appaltatore è tenuto a comunicare per iscritto a BBT SE immediatamente, e comunque entro 7 (sette) giorni naturali e consecutivi, ogni circostanza

Umstand schriftlich mitteilen, der die Ausführung der Leistungen und/oder Arbeiten in Übereinstimmung mit den Angaben im Ausführungsprogramm der Arbeiten verhindern könnte; er muss auch passende Maßnahmen vorschlagen, um jenen Umständen entgegenzuwirken. Eine Verspätung dieser Mitteilungen seitens des Auftragnehmers hat die Anwendung von Vertragsstrafen, ne nach Anzahl der verspäteten Tage, zur Folge.

che possa impedire l'esecuzione delle prestazioni e/o lavorazioni in conformità alla indicazioni contenute nel Programma Esecutivo Lavori; è tenuto altresì a proporre misure idonee a rimediare a tali circostanze. Il ritardo da parte dell'Appaltatore nel provvedere a dette comunicazioni è causa di applicazione di penalità contrattuale secondo i giorni di ritardo.

48.3. Der Auftragnehmer, der aufgrund von Ursachen, die nicht ihm selbst zuzuschreiben sind, das Arbeitsprogramm nicht einhalten kann, muss rechtzeitig eine entsprechende Verlängerung beantragen (nicht weniger als 90 aufeinanderfolgende Kalendertage), und zwar vor dem Ablauf des betreffenden Termins und auf jeden Fall rechtzeitig, damit die BBT SE innerhalb der 30 darauffolgenden Tage darauf antworten kann. Bei zu später Anfrage kann die BBT SE zu Recht die Verlängerung zurückweisen.

48.3. L'Appaltatore che, per cause a lui non imputabili, non sia in grado di rispettare il programma lavori, ha l'onere di richiedere una proroga con congruo anticipo (non inferiore 90 giorni naturali e consecutivi) prima della scadenza del termine in questione e comunque in tempo utile affinchè BBT SE esprima risposta entro i successivi 30 giorni. In caso di richiesta tardiva BBT SE può legittimamente rifiutare la proroga.

48.4. Die BBT SE gewährt eine Verlängerung der Fristen im absolut notwendigen Ausmaß nur dann, wenn die Verhinderungen aufgrund von nicht vermeidbaren und unvorhersehbaren Phänomenen entstanden sind oder wenn sie auf BBT SE zurückzuführen sind und das Verspätungen und zusätzliche Kosten für den Auftragnehmer verursacht.

48.4. BBT SE concede una proroga dei termini nella misura assolutamente necessaria solo se gli impedimenti si siano verificati per effetto di fenomeni inevitabili e imprevedibili, o se essi siano imputabili a BBT SE e se ciò comporti dei ritardi e degli oneri aggiuntivi per l'Appaltatore.

48.5. Folgende Punkte gelten nicht als Grund für den Aufschub des Beginns der Arbeiten oder der Planungsleistungen, deren fehlende Regelmäßigkeit oder dauernde Ausführung lt. dem diesbezüglichen Programm oder der verspäteten Beendigung:

- die Verspätung bei der Installation der Baustelle – bzw., da es sich um Planungsleistungen handelt, der Orte wo diese ausgeführt werden müssen - und beim Anschluss an die zur Funktionstüchtigkeit notwendigen technologischen Netze zur Lieferung von elektrischem Strom und Wasser;
- bezüglich der Arbeiten, der Ausführungen der integrativen Prüfungen, von denen Unternehmen meinen, sie für die Ausführung der Fundamente, der Strukturen und der Anlagen ausführen zu müssen, es sei denn, diese wurden von der Bauleitung angeordnet oder mit ihr vereinbart;
- sowohl für Arbeiten als auch die Planung:
  - die notwendige Zeit für die Ausführung der dem Auftragnehmer obliegenden Verpflichtungen, die auf jeden Fall in den Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen und in den Leistungsverzeichnissen enthalten sind;
  - die eventuellen Kontroversen zwischen

48.5. Non costituiscono motivo di proroga dell'inizio dei lavori o delle prestazioni di progettazione, della loro mancata regolare e continuativa conduzione secondo il relativo programma o della loro ritardata ultimazione:

- il ritardo nell'installazione del cantiere – ovvero, trattandosi delle prestazioni di progettazione, dei luoghi ove essa deve essere svolta - e nell'allacciamento alle reti tecnologiche necessarie al suo funzionamento, per l'approvvigionamento dell'energia elettrica e dell'acqua;
- in relazione ai lavori, l'esecuzione di accertamenti integrativi che l'Impresa ritenesse di dovere effettuare per l'esecuzione delle opere di fondazione, delle strutture e degli impianti, salvo che siano ordinati dalla Direzione dei Lavori o concordati con questa;
- sia per i lavori che per la progettazione:
  - il tempo necessario per l'espletamento degli adempimenti a carico dell'appaltatore comunque previsti dalle Disposizioni Tecniche di Contratto e Particolari nonché nei Capitolati;
  - le eventuali controversie tra l'appaltatore e i

Auftragnehmer und Lieferanten, Subauftragnehmern und sonstigen Beauftragten;

- die eventuellen Streitfälle auf Unternehmensniveau zwischen Auftragnehmer und des eigenen Personals;
- jegliche andere Tatsache oder Umstand, die dem Auftragnehmer zuzuschreiben sind.

fornitori, subappaltatori, affidatari, altri incaricati;

- le eventuali vertenze a carattere aziendale tra l'appaltatore e il proprio personale dipendente;
- ogni altro fatto o circostanza attribuibile all'Appaltatore.

Art. 49 Unterbrechungen

49.1. Für den Fall, dass nach der Übergabe der Arbeiten eines jeden Subloses oder nach dem Beginn der Planungsleistungen aufgrund von besonderen Umständen oder aufgrund von unvorhersehbaren Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt Verhinderungen entstehen, welche die ordnungsgemäße Ausführung der Leistungen und/oder Arbeiten, zum Teil oder zur Gänze, nicht ermöglichen, muss der Auftraggeber mit den ausführbaren Leistungen und/oder Arbeiten fortfahren, während die Bauleitung die – auch teilweise - Unterbrechung der aufgrund dieser Behinderungen nicht ausführbaren Leistungen verfügt, ohne dass dem Auftragnehmer deshalb weitere Zahlungen, Kosten oder sonstige Vergütungen oder Ersatzleistungen zustehen.

49.2. Der Bauleiter – bzw. bei Planungsleistungen der Projektmanager der BBT SE – hat im Beisein des Auftragnehmers und in Widersprache mit demselben das Protokoll über die Einstellung der Arbeiten auszufüllen und dabei die folgenden Informationen anzugeben: Gründe für die Einstellung; Stand der Arbeiten oder der Leistungserbringung; ergriffene Vorsichtsmaßnahmen, um mit den Bauarbeiten oder der Leistungserbringung fortzufahren und diese ohne übermäßige Aufwendungen abzuschließen; das Ausmaß der Arbeitskräfte und Arbeitsmittel, die bei Einstellung der Arbeiten auf der Baustelle gegeben sind oder für die Leistungserbringung an den vom Auftragnehmer angegebenen Orten bereitgestellt werden.

49.3. Falls der Auftragnehmer bei Erstellung des Protokolls über die Einstellung der Arbeiten oder Leistungserbringungen nicht zugegen sein sollte, muss dies im Protokoll selbst angemerkt werden, wobei das Protokoll dem Auftragnehmer zur Unterzeichnung unverzüglich zu übermitteln ist. Dasselbe gilt für das Protokoll über die Wiederaufnahme der Arbeiten oder Leistungserbringungen.

49.4. Sobald die Gründe, die zur Einstellung geführt haben, nicht mehr gegeben sind, erstellt die BBT SE oder der Bauleiter, oder bei Projektierungsleistungen der Projektmanager, das Protokoll über die

Art. 49 Sospensioni

49.1. Nella eventualità che successivamente alla consegna dei lavori di ciascun sublotto, ovvero successivamente all'avvio delle prestazioni di progettazione, insorgano, per circostanze speciali o per cause imprevedibili o di forza maggiore, impedimenti che non consentano di procedere, parzialmente o totalmente, al regolare svolgimento delle prestazioni e/o dei lavori, l'appaltatore è tenuto a proseguire le prestazioni e/o i lavori eseguibili, mentre il Direttore dei lavori dispone la sospensione, anche parziale, dei lavori non eseguibili in conseguenza di detti impedimenti, senza che per ciò spettino all'Appaltatore ulteriori compensi, maggiori oneri od altri indennizzi o risarcimenti.

49.2. Il Direttore dei lavori – ovvero il Project Manager di BBT SE per le le prestazioni di progettazione - alla presenza dell'Appaltatore ed in contraddittorio con lui, compila il verbale di sospensione indicando le ragioni della stessa, lo stato di avanzamento dei lavori o delle prestazioni, le cautele adottate per poter continuare e portare a temine le opere o le prestazioni senza eccessivi oneri, la consistenza della forza lavoro e dei mezzi d'opera esistenti in cantiere, ovvero apprestati per l'esecuzione della prestazione sui luoghi indicati dall'Appaltatore, al momento della sospensione.

49.3. Qualora l'Appaltatore non risulti presente alla redazione del verbale di sospensione dei lavori o delle prestazioni, se ne dà atto nel testo del verbale, che gli viene immediatamente trasmesso per la sottoscrizione. Lo stesso vale per il verbale di ripresa dei lavori o delle prestazioni.

49.4. Non appena vengono a cessare le cause che hanno dato luogo alla sospensione BBT SE o il Direttore dei lavori, o dell'esecuzione delle prestazioni di progettazione, redige il verbale di

Wiederaufnahme der Arbeiten oder Leistungserbringungen, wobei die neue vertraglich vereinbarte Frist anzuführen ist. Dieses Protokoll muss in Folge vom Auftragnehmer unterzeichnet werden.

ripresa dei lavori o delle prestazioni, indicando il nuovo termine contrattuale. Il verbale di ripresa viene sottoscritto dall'Appaltatore.

49.5. Wenn der Auftragnehmer der Meinung ist, dass die Ursachen, die zur Einstellung der Arbeiten oder Projektierungsleistungen geführt haben, beseitigt wurden, ohne dass die BBT SE die Wiederaufnahme der Arbeiten oder Leistungserbringungen eingeleitet hat, kann er die BBT SE schriftlich dazu auffordern, die notwendigen Weisungen zu geben, damit die zur Wiederaufnahme der Arbeiten oder Projektierung nötigen Bedingungen geschaffen werden. Diese schriftliche Aufforderung gilt als notwendige Voraussetzung, um eventuelle Einsprüche am Protokoll über die Wiederaufnahme der Arbeiten oder Projektierungsleistungen zu erheben.

49.5. L'Appaltatore che ritenga cessate le cause che hanno determinato la sospensione dei lavori o delle prestazioni senza che BBT SE abbia disposto la ripresa dei lavori o delle prestazioni di progettazione, può diffidare per iscritto BBT SE a dare le necessarie disposizioni affinché sia predisposto quanto necessario alla ripresa dei lavori o della progettazione. La diffida costituisce condizione necessaria per l'eventuale formulazione di eventuali contestazioni sul verbale di ripresa dei lavori o delle prestazioni di progettazione.

49.6. Dort, wo die Ursache für die Unterbrechung der Tätigkeit auf das Verhalten des Auftragnehmers zurückgeführt werden kann, hat die Unterbrechung keine Auswirkung auf die Berechnung der vertraglich festgelegten Fristen.

49.6. Laddove la causa dell'interruzione dell'attività sia riconducibile al comportamento dell'Appaltatore, l'interruzione non viene considerata ai fini del calcolo dei termini contrattuali.

49.7. Mit Wiederaufnahme der teilweise unterbrochenen Arbeiten – oder Projektierungsleistungen – wird die vertraglich festgelegte Frist zur Ausführung der Arbeiten oder Leistungen um eine Anzahl an Tagen verschoben, die sich aus der Summe der Tage der teilweisen Einstellung multipliziert mit dem Quotienten aus der Summe der aufgrund dieser Einstellung nicht ausgeführten Arbeiten – oder Leistungen – und dem Gesamtbetrag der Arbeiten, die laut Bauzeitplan oder Projektierungsplan vom Auftragnehmer für denselben Zeitraum vorgesehen sind, ergibt. Im Zuge einer eventuellen vollständigen Einstellung führt der Bauleiter – oder bei Projektierungsleistungen der Projektmanager der BBT SE – auf der Baustelle oder an den Orten, an denen die Projektierungsleistungen erbracht werden, die notwendigen Überprüfungen durch und erteilt, wo nötig, die entsprechenden Anweisungen, um dafür zu sorgen, dass die grundlegend notwendigen Maschinen und Arbeitskräfte in ausreichendem Ausmaß gegeben sind, um Schäden an bereits ausgeführten Bauwerken zu vermeiden und die Wiederaufnahme der Arbeiten oder Projektierungsleistungen zu erleichtern. Wenn die Einstellung auf widrige Witterungsbedingungen, höhere Gewalt, Ursachen von öffentlichem Interesse oder öffentlicher Notwendigkeit beziehungsweise andere besondere Umstände zurückzuführen ist, die die Ausführung der Arbeiten behindern oder eine sachgemäße Ausführung unmöglich machen, hat der Auftragnehmer kein Anrecht auf Auflösung des Vertrags oder Schadenersatz. Als Ursache von öffentlichem Interesse oder öffentlicher

49.7. Con la ripresa dei lavori – o delle prestazioni di progettazione - sospesi parzialmente, il termine contrattuale di esecuzione dei lavori, o delle prestazioni, viene differito di un numero di giorni determinato dal prodotto dei giorni di sospensione parziale per il rapporto tra ammontare dei lavori – o delle prestazioni - non eseguiti a causa di tale sospensione e l'importo totale dei lavori previsto nello stesso periodo, secondo il programma dei lavori, o di esecuzione delle prestazioni di progettazione, redatto dall'appaltatore. Nel corso di eventuale sospensione totale, il Direttore dei lavori - ovvero il Project Manager di BBT SE per le le prestazioni di progettazione - svolge in cantiere, ovvero nei luoghi di esecuzione delle prestazioni di progettazione, le necessarie verifiche ed impartisce, ove occorra, le disposizioni al fine di contenere la presenza dei macchinari e della mano d'opera nella misura strettamente necessaria per evitare danni alle opere già eseguite e facilitare la ripresa dei lavori o delle prestazioni di progettazione. Se le sospensioni sono dovute ad avverse condizioni climatiche, a cause di forza maggiore, a ragioni di pubblico interesse o pubblica necessità o ad altre circostanze speciali che ne impediscano l'esecuzione o la realizzazione a regola d'arte, l'Appaltatore non ha diritto allo scioglimento del contratto, né ad alcuna indennità. Nell'ambito delle cause di pubblico interesse o necessità rientra anche la sospensione dei finanziamenti occorrenti per l'esecuzione dell'appalto oggetto del presente contratto, purché tale sospensione riguardi un importo non inferiore al 20% dello stanziamento complessivo risultante dal quadro economico.

Notwendigkeit gilt auch die Einstellung von Finanzierungen für die Ausführung der vertragsgegenständlichen Arbeiten, vorausgesetzt dass diese Einstellung einen Betrag umfasst, der sich nicht auf weniger als 20% der in den wirtschaftlichen Rahmenbedingungen vorgesehenen Gesamtmittel beläuft.

Wenn die aufgrund von öffentlichem Interesse oder öffentlicher Notwendigkeit bedingten Einstellungen auf einmal oder insgesamt ein Viertel der Ausführungsfrist jedes einzelnen Sublos überschritten haben, kann der Auftragnehmer die Auflösungen des Vertrags ohne Anspruch auf Schadenersatz verlangen und hat dabei nur dann das Recht auf Rückerstattung der aus der Einstellung resultierenden Mehrkosten, wenn sich die BBT SE der Auflösung des Vertrags entgegensetzt. Die aus der Verlängerung der Einstellung resultierenden Mehraufwendungen werden unter Anwendung der unter Art. 49.12 angeführten Kriterien berechnet.

49.8. Dort, wo die aufgrund von öffentlichem Interesse oder öffentlicher Notwendigkeit bedingten Einstellungen auf einmal oder insgesamt ein Viertel der Ausführungsfrist jedes einzelnen Sublos überschritten haben und der Auftragnehmer im Zuge seiner eigenen Bewertung der Situation keinen Antrag auf Vertragsrücktritt gestellt hat, hat der Auftragnehmer für den Zeitraum nach der obengenannten Frist bis zu einem eventuell folgenden Rücktrittsantritt kein Recht auf weitere Vergütungen oder Schadenersatz.

49.9. Dort, wo der Auftragnehmer die Einstellung von Anfang an als ungerechtfertigt beurteilt, muss er seine Einsprüche im Protokoll über die Einstellung der Arbeiten oder Leistungserbringungen anführen, wobei das Recht ansonsten als verfallen gilt. In diesem Zusammenhang hat der Auftragnehmer die Gründe für seine Beanstandung anzuführen, ebenso wie jene Schadenspositionen, aufgrund derer er seiner Meinung nach Recht auf Schadenersatz hat; darüber hinaus muss er seine Beanstandung, bei sonstigem Verfall, auch im Protokoll über die Wiederaufnahme der Arbeiten oder Leistungserbringungen erneut anführen, wobei auf analytische Weise jene Beträge anzugeben sind, auf die er im Sinne eines Schadenersatzes für die einzelnen Schadenspositionen seiner Meinung nach Anspruch hat. Bei sonstigem Verfall muss er die Beanstandung auch im Rechnungsbuch anführen, und zwar bei erster Unterzeichnung nach Erstellung des Protokolls über die Wiederaufnahme; dort, wo der Auftragnehmer der Meinung ist, dass eine – zunächst als gerechtfertigt beurteilte – Einstellung ihre Rechtfertigung verloren hat, muss der Auftragnehmer – bei sonstigem Verfall und nach vorheriger Aufforderung an den Verfahrensverantwortlichen, dafür zu sorgen, dass

Qualora le sospensioni originate da ragioni di pubblico interesse o necessità, in una sola volta o nel loro complesso, abbiano superato un quarto del termine di esecuzione di ciascun sublotto, l'Appaltatore può chiedere lo scioglimento del contratto senza indennità ed avrà diritto alla rifusione dei maggiori costi derivanti dalla sospensione soltanto nel caso in cui BBT SE si opponga allo scioglimento. I maggiori oneri derivanti dal prolungamento della sospensione saranno determinati con l'applicazione dei criteri di cui all'art. 49.12.

49.8. Ove, peraltro, le sospensioni causate da pubblico interesse o necessità abbiano superato, in una sola volta o nel loro complesso, un quarto del termine di esecuzione di ciascun sublotto e l'Appaltatore, in base a proprie autonome valutazioni di convenienza, non abbia avanzato la richiesta di poter recedere dal contratto, non avrà diritto ad ulteriori compensi o indennizzi per il periodo successivo al limite suddetto, fino alla eventuale successiva richiesta di recesso.

49.9. Ove l'Appaltatore ritenga la sospensione illegittima sin dall'origine, l'Appaltatore, a pena di decadenza, deve formulare le proprie contestazioni nel verbale di sospensione, indicando le ragioni di doglianza ed i titoli di danno in relazione ai quali ritiene di aver diritto al risarcimento; sempre a pena di decadenza deve riproporre la contestazione sul verbale di ripresa, indicando analiticamente gli importi cui ritiene di aver diritto in relazione a ciascun titolo di danno e, sempre a pena di decadenza, deve riprodurre la contestazione sul registro di contabilità, in occasione della prima sottoscrizione utile successiva al verbale di ripresa; ove ritenga che la sospensione – originariamente legittima - sia divenuta illegittima, l'Appaltatore, a pena di decadenza, previa diffida rivolta al Responsabile del procedimento affinché disponga la ripresa entro un termine, ove quest'ultimo scada senza che la ripresa sia stata disposta, deve contestare la protrazione della sospensione con lettera raccomandata 1 a.r. – ovvero con messaggio di posta elettronica certificata inviato all'indirizzo di posta elettronica certificata del Direttore dei lavori – entro i quindici giorni successivi alla data in cui è scaduto il termine assegnato per la ripresa, indicando i titoli di danno in ordine ai quali ritiene di aver diritto al risarcimento, e – sempre a

die Arbeiten innerhalb einer bestimmten Frist wieder aufgenommen werden – dort, wo diese Frist verfällt, ohne dass die Wiederaufnahme eingeleitet wurde, gegen die Verlängerung der Einstellung mittels Einschreiben mit Rückschein – oder mittels einer zertifizierten E-Mail an die zertifizierte E-Mail-Adresse des Bauleiters - Einspruch erheben. Dieser Einspruch hat innerhalb von fünfzehn Tagen nach Verfall der für die Wiederaufnahme festgelegten Frist zu erfolgen und muss jene Schadenspositionen enthalten, für die der Auftragnehmer Anspruch auf Schadenersatz erhebt. Ebenso bei sonstigem Verfall hat der Auftragnehmer seine Beanstandung im Anhang zum Protokoll über die Wiederaufnahme der Arbeiten oder Projektierungsleistungen anzuführen, wobei er hier auf detaillierte Weise jene Gründe anzugeben hat, die seine eigene Bewertung und den Betrag rechtfertigen, auf den er Anspruch erhebt. Ebenso bei sonstigem Verfall muss die Beanstandung im Rechnungsbuch erneut angeführt werden, und zwar bei der ersten Unterzeichnung desselben nach Wiederaufnahme der Arbeiten oder Projektierungsleistungen.

pena di decadenza – deve riproporre la propria contestazione in calce al verbale di ripresa dei lavori, ovvero delle prestazioni di progettazione, sul quale dovrà precisare in dettaglio le ragioni che giustificano la propria valutazione e l'importo cui ritiene di avere diritto. Sempre a pena di decadenza, la contestazione deve essere riproposta sul registro di contabilità alla prima sottoscrizione dello stesso successiva alla ripresa dei lavori o delle prestazioni di progettazione.

49.10. Eventuelle Beanstandungen, die nicht gemäß den oben angeführten Modalitäten bzw. innerhalb der oben angeführten Fristen eingereicht werden, gelten als unzulässig.

49.10. Eventuali contestazioni formulate secondo modalità e/o termini diversi da quelli innanzi indicati, saranno ritenute inammissibili.

49.11. Vorausgesetzt, dass er seine eventuellen Einsprüche innerhalb der oben genannten Fristen und gemäß der oben genannten Modalitäten erhoben hat, hat der Auftragnehmer im Falle einer ungerechtfertigten Einstellung das Recht auf eine Entschädigung, deren Höhe unter Anwendung der in Folge angeführten Kriterien zu berechnen ist, wobei jeder andere Betrag ausdrücklich ausgeschlossen wird:

49.11. Previa formulazione delle eventuali contestazioni nel rispetto dei termini e delle modalità innanzi indicati, nel caso di sospensione illegittima, l'Appaltatore avrà diritto ad un risarcimento calcolato con applicazione dei criteri qui di seguito indicati, con espressa esclusione di qualsiasi diverso importo:

- vom Gesamtpreis in vollem Maße abgezogen werden die zinslosen Gemeinkosten mit 6,5% berechnet, bezogen auf die Dauer der ungerechtfertigten Einstellung;
- der entgangene Gewinn wird als übereinstimmend mit dem verspäteten Erhalt des Unternehmensgewinns anerkannt, und zwar in der Höhe der Verzugszinsen für verspätete Zahlungen, aufgerechnet auf den Prozentsatz des vom Auftragnehmer im Zuge des Vergabeverfahrens berechneten Gewinns und bezogen auf die Dauer der ungerechtfertigten Einstellung;
- die fehlende Abschreibung und die unnötig getätigten Zahlungen werden auf den entsprechenden Realwert der bei Umsetzung der Einstellung auf der Baustelle vorhandenen Maschinen sowie der vom Bauleiter geprüften Arbeitskraft bezogen;

- detratte dal prezzo globale nella misura intera, le spese generali infruttifere sono determinate nella misura pari al 6,5%, rapportata alla durata dell'illegittima sospensione;
- la lesione dell'utile è riconosciuta coincidente con la ritardata percezione dell'utile di impresa, nella misura pari agli interessi moratori per ritardato pagamento computati sulla percentuale dell'utile computato dall'Appaltatore in sede di gara, rapportata alla durata dell'illegittima sospensione;
- il mancato ammortamento e le retribuzioni inutilmente corrisposte sono riferiti rispettivamente al valore reale, all'atto della sospensione, dei macchinari esistenti in cantiere e alla consistenza della mano d'opera accertati dal Direttore dei lavori;

- die Festlegung der Abschreibung erfolgt auf Grundlage der vom geltenden Steuerrecht vorgeschriebenen jährlichen Koeffizienten.
- abgesehen von den oben aufgelisteten Punkten sind Entschädigungen für weitere Schadenspositionen nur dann zugelassen, wenn diese Schadenspositionen dokumentiert und aufs Engste mit der Einstellung der Arbeiten verbunden sind.

49.12. Während des Zeitraums der Einstellung der Arbeiten ist der Auftragnehmer, ohne Anspruch auf Vergütung oder Schadenersatz, dazu verpflichtet, die Baustelle funktionstüchtig zu halten, die Materialien zu beaufsichtigen und die bereits ausgeführten Bauwerke zu schützen.

49.13. Wenn die Einstellung sich nur auf die Projektierungsleistungen bezieht, hat der Auftragnehmer jene Orte zu beaufsichtigen, an denen die Projektierungsleistungen erbracht werden. Darüber hinaus ist der Auftragnehmer für die Verwahrung und den Schutz der bereits erstellten Unterlagen sowie der zu diesem Zweck verwendeten Mittel verantwortlich.

- la determinazione dell'ammortamento avviene sulla base dei coefficienti annui fissati dalle vigenti norme fiscali.
- al di fuori delle voci sopra elencate sono ammesse a risarcimento ulteriori voci di danno solo se documentate e strettamente connesse alla sospensione dei lavori.

49.12. Durante il periodo di sospensione l'appaltatore è tenuto, senza compenso o risarcimento alcuno, a mantenere in efficienza il cantiere, alla custodia dei materiali e alla protezione delle opere realizzate.

49.13. Ove la sospensione riguardi solo le prestazioni di progettazione, l'Appaltatore dovrà custodire i luoghi di esecuzione delle prestazione della progettazione, e resterà comunque responsabile della custodia e salvaguardia degli elaborati già prodotti, nonché degli strumenti utilizzati a tal fine.

TITEL IV – WIRTSCHAFTLICHE BEZIEHUNGEN

Abschnitt I – Buchhaltungsbelege

Art. 50 Buchhaltungsbelege

Zu den Buchhaltungsbelegen für die Überprüfung der Arbeiten und Leistungserbringungen, die für die Realisierung der vertragsgegenständlichen Bauwerke notwendig sind, gehören:

- das Bautagebuch;
- die Maßbücher der Bauarbeiten und Lieferungen;
- das Buchhaltungsregister;
- die Baufortschritte und die entsprechenden Bescheinigungen über die Auszahlung der Vorzugsraten;
- das Verzeichnis über die technischen Änderungen;
- die Endabrechnung.

Art 51 Bautagebuch

51.1. Der Bauleiter, oder eine offiziell von ihm dazu

TITOLO IV – RAPPORTI ECONOMICI

Capo I – Documenti di contabilità

Art. 50 Documenti di contabilità

I documenti di contabilità per l'accertamento dei lavori e delle somministrazioni occorrenti per la realizzazione delle opere oggetto del Contratto sono i seguenti:

- il giornale dei lavori;
- i libretti di misura dei lavori e delle provviste;
- il registro di contabilità;
- gli stati degli avanzamenti dei lavori e i relativi certificati per il pagamento delle rate d'acconto;
- il registro delle modifiche tecniche;
- il conto finale.

Art 51 Giornale dei lavori

51.1. Il Direttore dei lavori, ovvero persona dallo

beauftragte Person, hat das Bautagebuch zu führen, in dem er jeden Tag die Abfolge, die Art und Weise und die Tätigkeit zu vermerken hat, mit denen die Arbeiten fortschreiten, ebenso wie die Anzahl der Arbeitskräfte und ihren Qualifizierungsgrad, die vom Auftragnehmer eingesetzten Arbeitsmittel, die mit den Arbeiten in Verbindung stehenden oder sich eventuell auf diese auswirkenden Umstände und Ereignisse. Darüber hinaus hat er im Bautagbuch meteorologische und hydrometrische Beobachtungen, Angaben über die Beschaffenheit des Geländes und alle anderen gegebenenfalls nützlichen Details zu vermerken.

51.2. Im Bautagebuch sind darüber hinaus die Anweisungen des Bauleiters, die jeweiligen Protokolle über die Feststellung von Tatsachen oder die Durchführung von Prüfungen, die Beanstandungen, die Einstellungen und die Wiederaufnahmen der Arbeiten sowie die folglich angeordneten Änderungen oder Zusätze, die preislichen Änderungen oder Zusätze sowie alle an die BBT SE weitergeleiteten Mitteilungen vermerkt.

51.3. Der Bauleiter hat die Richtigkeit der Anmerkungen zu prüfen, die eventuell durch beauftragte Personen ins Bautagebuch eingetragen werden. Darüber hinaus hat der die von ihm als angemessen erachteten Beobachtungen, Vorschriften und Hinweise hinzuzufügen und die jeweils letzte Anmerkung mit Datum und Unterschrift zu zeichnen.

51.4. Der Bauleiter hat dem Verfahrensverantwortlichen jede Woche eine Kopie des Bautagebuchs zu übermitteln.

stesso formalmente incaricata, tiene il giornale dei lavori su cui annota giornalmente, l'ordine, il modo e l'attività con cui progrediscono i lavori, la specializzazione e il numero degli operai nonché i mezzi d'opera impiegati dall'Appaltatore, le circostanze e gli avvenimenti relativi ai lavori o che possono influire sui medesimi, inserendovi le osservazioni meteorologiche e idrometriche, le indicazioni sulla natura dei terreni e tutte quelle altre particolarità che possono essere utili.

51.2. Nel giornale sono, inoltre, annotati gli ordini del Direttore dei lavori, i processi verbali di accertamento di fatti o di esperimento di prove, le contestazioni, le sospensioni e le riprese dei lavori, le variazioni o addizioni ritualmente disposte, le modifiche o aggiunte ai prezzi, nonché ogni comunicazione di lavoro inoltrata dalla BBT SE.

51.3. Il Direttore dei lavori verifica l'esattezza delle annotazioni sul giornale dei lavori eventualmente apposte da persona dallo stesso incaricata, ed aggiunge le osservazioni, le prescrizioni e le avvertenze che ritiene opportune apponendo, con la data, la sua firma, di seguito all'ultima annotazione.

51.4. Il Direttore dei lavori deve inviare copia del giornale dei lavori al Responsabile del procedimento ogni settimana.

Art. 52 Maßbuch der Arbeiten und des Vorrats

52.1. Das Bemessen und die Klassifizierung der Arbeiten und des Vorrats werden in der Regel von der Bauleitung oder seinen Assistenten in entsprechenden Büchern vorgenommen.

52.2. In der Spalte "Angabe der Arbeiten" wird kurz dargelegt:

- die Art der Arbeit oder des Vorrats, wobei man sich an die Benennung im Vertrag und dessen Anlagen zu halten hat;
- den Teil der ausgeführten Arbeit und den Ort.

52.3. Die Spalte mit den Bemerkungen enthält:

- die Zeichnungen mit Maßen bezüglich der ausgeführten Arbeiten, wenn dies notwendig ist;

Art. 52 Libretto di misura dei lavori e delle provviste

52.1. La misura e la classificazione dei lavori e delle provviste in genere vengono annotate a cura del Direttore dei lavori o dei suoi assistenti sui libretti delle misure.

52.2. Nella colonna "indicazione dei lavori" si enuncia succintamente:

- il genere di lavoro o provvista, attenendosi alla denominazione indicata nel Contratto e nei suoi allegati;
- la parte di lavoro eseguita e il posto.

52.3. La colonna delle annotazioni contiene:

- le figure quotate dei lavori eseguiti, quando ne sia il caso;

- die anderen Aufzeichnungen, Zeichnungen, Hinweise oder Skizzen, um die Form und Ausführungsart klar darzulegen.

52.4. Die Maßbücher müssen Seite für Seite von der Bauleitung oder seinen Assistenten und vom Auftragnehmer unterschrieben werden, nach und nach, wie die Beanstandungen erfolgen, wenigstens wöchentlich.

52.5. Wenn der Auftragnehmer sich weigert, bei oben genannten Berichten einzugreifen oder die diesbezüglichen Aufzeichnungen in den Büchern abzuzeichnen, nach entsprechender Aufforderung seitens der Bauleitung, muss letzterer oder dessen Assistenten die vorhandenen Beanstandungen dennoch im Beisein von zwei Zeugen, die auch zwei Arbeiter sein können, entfernen und im Buch eine spezifische Anmerkung des fehlenden Eingriffs seitens des Auftragsnehmers machen bzw. seiner Verweigerung zu unterzeichnen. Die beiden Zeugen unterschreiben im Buch die Berichte, was volle Beweiskraft gegenüber dem Auftragnehmer hat.

52.6. Was nur den Teil der Bemessung betrifft, muss der Auftragnehmer sofort die Bauleitung darum bitten, die Bemessung der Arbeiten auszuführen, die durch die Fortführung der Arbeiten, nicht mehr Gegenstand von Wertschätzung sein könnten.

52.7. Sollten aufgrund fehlender sofortiger Bemessung einige Arbeiten nicht mehr kontrolliert werden können, ist der Auftragnehmer durch die Bewertung von BBT SE und für diese, durch die Bauleitung gebunden.

52.8. Zur Prüfung der Leistungen seitens des Auftragnehmers durch Ausführung von Arbeiten in Regie, sind besondere Berichtbücher zu führen. Sollte der Auftragnehmer bei den Berichten nichts tun oder sich weigern diese Bücher zu unterschreiben wird wie für die Maßbücher der Arbeiten vorgegangen.

52.9. Nur für den Gesamtteil sind die ausgeführten Arbeiten im entsprechenden Buch aufgezeichnet, dies bei jedem Fortschrittstadium und für jede Bearbeitungskategorie, in die das Buch geteilt wurde. Es wird der Prozentsatz bezüglich der ausgeführten Kategorie aufgezeichnet, was den “Zustandsmodalitäten zu entnehmen ist” wie in den “Fortschrittstabellen ”, Anhang B des vorliegenden Vertrags geregelt;

52.10. Anlässlich eines jeden Baufortschritts muss der angewandte Prozentsatz des Einheitssatzes einer jeden Leistungskategorie deutlich im Buchhaltungsregister angegeben werden.

52.11. Die Bestimmungen aus Art. 52.1., 52.2., 52.3. und 52.6. gelten nur für die nach Aufmaß vergüteten

- le altre memorie, disegni, note o schizzi atti a dimostrare chiaramente la forma e il modo di esecuzione.

52.4. I libretti delle misure devono essere firmati, pagina per pagina, dal Direttore o dai suoi assistenti, e dall‘Appaltatore, man mano che procedono le constatazioni e i rilievi, con cadenza almeno settimanale.

52.5. Nel caso in cui l‘Appaltatore si rifiuti di intervenire alle constatazioni suddette o di firmare le relative registrazioni sui libretti, dopo regolare invito per iscritto del Direttore dei lavori, quest’ultimo o i suoi eventuali assistenti eseguono ugualmente i rilievi in presenza di due testimoni, che possono essere anche due operai addetti ai lavori, facendo nel libretto specifica annotazione del mancato intervento dell’Appaltatore o del suo rifiuto di firmare. I due testimoni firmano nel libretto le constatazioni fatte, le quali costituiscono piena prova nei rapporti con l‘Appaltatore.

52.6. Per la sola parte a misura, l‘appaltatore deve tempestivamente invitare il Direttore dei lavori a procedere alla misurazione dei lavori che, continuando l'esecuzione, non potrebbero più essere oggetto di apprezzamento.

52.7. Qualora, per mancata tempestiva misurazione, alcune lavorazioni non possano essere più accertate, l‘Appaltatore sarà vincolato alla valutazione fatta da BBT SE e, per essa, dalla Direzione die lavori.

52.8. Per l’accertamento delle prestazioni rese dall‘Appaltatore mediante esecuzione di eventuali lavori in economia, sono tenuti speciali libretti di constatazione. Nel caso in cui l‘Appaltatore non intervenga alle constatazioni o si rifiuti di firmare tali libretti si procede nel modo stabilito per i libretti di misura dei lavori.

52.9. Per la sola parte a corpo, i lavori eseguiti sono annotati in apposito libretto, sul quale, in occasione di ogni stato di avanzamento e per ogni categoria di lavorazione in cui il lavoro è stato suddiviso, viene registrata la quota percentuale dell’aliquota relativa alla stessa categoria che sia stata eseguita, rilevabile dalle “Modalità di salizzazione” come disciplinato dalle “Tabelle di salizzazione”, allegato B del presente contratto;

52.10. In occasione di ogni stato di avanzamento, la quota percentuale eseguita dell’aliquota di ogni categoria di lavorazione è riportata distintamente nel registro di contabilità.

52.11. Le disposizioni di cui agli artt. 52.1., 52.2., 52.3. e 52.6. si applicano solo per i lavori da

Arbeiten; die Beistimmungen aus Art. 52.9 und 52.10. gelten nur für die pauschal vergüteten Arbeiten, während die Bestimmungen aus Art. 52.4., 52.5. und 52.7 sowohl für die nach Aufmaß als auch für die pauschal vergüteten Arbeiten gelten.

compensare a misura; le disposizioni di cui agli artt. 52.9 e 52.10. si applicano solo per i lavori a corpo, mentre tutte le disposizioni degli artt. 52.4., 52.5., 52.7 si applicano sia ai lavori da compensare a misura sia a quelli da compensare a corpo.

Art. 53 Buchhaltungsregister

53.1. Beim Buchhaltungsregister handelt es sich um das Dokument, in das in chronologischer Reihenfolge alle Arbeiten und Bereitstellungen übertragen werden, die bereits in die Maßbücher eingeschrieben wurden.

53.2. Die Seiten des Registers müssen nummeriert und sowohl vom Bauleiter als auch vom Auftragnehmer unterzeichnet werden.

53.3. Der Bauleiter hat das Buchhaltungsregister auf Grundlage der in den Maßbüchern enthaltenen Einträge auszufüllen.

53.4. Der Bauleiter hat dem Verfahrensverantwortlichen alle fünfzehn Tage eine Kopie des Buchhaltungsregisters zu übermitteln.

53.5. Das Buchhaltungsregister wird dem Auftragnehmer bei Ausstellung eines jeden Baufortschritts (SAL) vorgelegt und der Auftragnehmer hat es bei dieser Gelegenheit, mit oder Beanstandung, zu unterzeichnen. Zu diesem Zweck hat der Bauleiter den Auftragnehmer, das heißt den unter Art. 8 des vorliegenden Vertrags angeführten Vertreter, schriftlich zur Unterzeichnung des Buchhaltungsregisters zu laden.

53.6. Wenn der verfahrensgerecht zur Unterzeichnung des Buchhaltungsregisters geladene Auftragnehmer das Register nicht unterzeichnet, gelten die in diesem Register enthaltenen Buchführungen als angenommen und der Auftragnehmer hat in Folge keinen Anspruch darauf, an irgendeinem Ort oder zu irgendeiner Zeit diesbezüglich Anträge oder Anfragen zu stellen.

53.7. Dort, wo der Auftragnehmer Einspruch gegen Protokolle über die Einstellung oder Wiederaufnahme von Arbeiten oder gegen andere mit der Auftragsvergabe in Zusammenhang stehende Unterlagen oder gemäß Art. 96 des vorliegenden Vertrags erhoben hat, muss er diese Beanstandungen, bei sonstigem Verfall, auch im Buchhaltungsregister anführen.

Art. 53 Registro di contabilità

53.1. Il registro di contabilità è il documento in cui vengono riportate, in ordine cronologico, tutte le lavorazioni e le somministrazioni già iscritte nei libretti delle misure.

53.2. Le pagine del registro devono essere numerate e sottoscritte dal Direttore dei lavori e dall'Appaltatore.

53.3. In base alle registrazioni contenute nei libretti di misura, il Direttore dei lavori compila il registro di contabilità.

53.4. Il Direttore dei lavori deve inviare copia del registro di contabilità al Responsabile del procedimento ogni quindici giorni.

53.5. Il registro di contabilità viene sottoposto all'Appaltatore in occasione della emissione di ogni stato di avanzamento lavori (SAL) ed l'Appaltatore dovrà sottoscriverlo, con o senza contestazioni. A tal fine, la Direzione dei lavori convoca per iscritto l'Appaltatore, e per esso il rappresentante di cui all'art.8 del presente Contratto, per la sottoscrizione del registro di contabilità.

53.6. Ove l'Appaltatore ritualmente convocato per la sottoscrizione del registro di contabilità – non lo sottoscriva, le registrazioni contabili in detto registro contenute si avranno per accettate ed l'Appaltatore non potrà avanzare, in qual si voglia sede o tempo, domande o richieste in ordine ad esse.

53.7. Ove l'Appaltatore abbia formulato contestazioni in calce a verbali di sospensione o di ripresa, in calce a qualsiasi altro documento dell'appalto, ovvero ai sensi dell'art. 96 del presente Contratto, dovrà, a pena di decadenza, riprodurle sul registro di contabilità.

Art. 54 Getrennte Buchführung

54.1. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, eine eigene

Art. 54 Contabilità separata

54.1. L'Appaltatore è obbligato a tenere una

getrennte Buchführung für alle vertragsgegenständlichen Arbeiten und Leistungen zu führen.

54.2. In dieser getrennten Buchführung sind alle Ausgaben, die mit der Ausführung der Leistungen und Arbeiten in Zusammenhang stehen und deren Einheitsbetrag bei oder über € 1.000,00 (eintausend Euro) liegt, sowie alle aus der Ausführung des Vertrags resultierenden Erlöse anzugeben.

54.3. Der Auftragnehmer hat der BBT SE und dem Bauleiter jeden ersten Montag im Monat eine vollständige und aktualisierte Kopie (in Papierform oder auf CD/DVD) der oben genannten getrennten Buchführung zu übermitteln.

54.4. Die BBT SE hat das Recht, stets – direkt oder über ihre beauftragten Unternehmen – auf dieses getrennte Buchführung zuzugreifen, ohne dass sich der Auftragnehmer dieser Einsichtnahme aus irgendeinem Grund entgegensetzten kann.

54.5. Mit Unterzeichnung des vorliegenden Schriftstücks erteilt der Auftragnehmer der BBT SE die ausdrückliche Genehmigung, diese getrennte Buchführung und die daraus resultierenden Daten in jeder Situation – einschließlich im Rahmen eines eventuellen Rechtsstreits – zu verwenden.

54.6. Wenn der Auftragnehmer die getrennte Buchführung nicht innerhalb der im vorigen Art. 54.3 des vorliegenden Vertrags angeführten Frist übermittelt, wird die Bauleitung eine unter Art. 90 vorgesehene Vertragsstrafe verhängen.

Abschnitt II – Besondere Bestimmungen zu den Zahlungen

Art. 55 Besondere Bestimmungen zu den Zahlungen für Arbeiten

55.1. Was die Arbeiten (einschließlich der optionalen Leistungen) betrifft, wird der Vertrag „pauschal und nach Aufmaß“ abgeschlossen.

55.2. Die Vergabestelle prüft nach endgültiger Vergabe und vor Abschließen des Vertrags die vom Bewerber eingereichten Berechnungen, wobei die angeführten Einheitspreise als gültig und unveränderbar angesehen und dort, wo Berechnungsfehler festgestellt werden, die Summen oder der aus der Summe dieser Summen resultierende Gesamtbetrag korrigiert werden. Wenn der aus dieser Prüfung resultierende Gesamtpreis von dem Betrag, der sich aus dem bei Angebotsstellung zur Anwendung kommenden prozentuellen Nachlass ergibt, abweicht, werden alle Einheitspreise einheitlich und auf Grundlage des

contabilità autonoma separata per tutti i lavori e le prestazioni oggetto del presente contratto.

54.2. All’interno della predetta contabilità separata dovranno essere riportati tutti i costi relativi all’esecuzione delle prestazioni e dei lavori oggetto di importo unitario pari o superiore ad € 1.000,00 (euro mille) ed ogni ricavo derivante dall’esecuzione del contratto.

54.3. L’Appaltatore dovrà trasmettere alla BBT SE ed alla Direzione dei lavori copia completa ed aggiornata della suddetta contabilità separata, il primo lunedì di ogni mese, su carta e mediante CD/DVD.

54.4. BBT SE – direttamente e o mediante propri mandatari – potrà sempre accedere alla contabilità separata, senza che l’Appaltatore possa opporre qual si voglia argomentazione.

54.5. Con la sottoscrizione del presente atto, l’Appaltatore espressamente autorizza la BBT SE ad utilizzare in ogni sede – ivi compresa l’eventuale sede contenziosa – la contabilità separata ed i dati da essa desumibili.

54.6. Ove l’Appaltatore non trasmetta la contabilità separata entro il termine di cui al precedente art. 54.3 del presente Contratto, la Direzione lavori provvederà alla applicazione di una penale prevista dall’art. 90.

Capo II – Prescrizioni particolari in tema di corrispettivi

Art. 55 Prescrizioni particolari relative ai corrispettivi per lavori

55.1. Per quanto concerne i lavori (comprese le prestazioni opzionali), il contratto, è stipulato “a corpo e misura”.

55.2. La stazione appaltante, dopo l'aggiudicazione definitiva e prima della stipulazione del contratto, procede alla verifica dei conteggi presentati dall'Appaltatore tenendo per validi e immutabili i prezzi unitari e correggendo, ove si riscontrino errori di calcolo, i prodotti o l’importo complessivo risultante dalla sommatoria die prodotti. In caso di discordanza fra il prezzo complessivo risultante da tale verifica e quello dipendente dal ribasso percentuale offerto, tutti i prezzi unitari sono corretti in modo costante in base alla percentuale di discordanza. I prezzi unitari offerti, eventualmente corretti, costituiscono l'elenco dei prezzi unitari contrattuali.

abweichenden Prozentsatzes korrigiert. Die eventuell korrigierten Einheitspreise des Angebots stellen die Auflistung der vertraglich vereinbarten Einheitspreise dar.

55.3. Ausgenommen der Bestimmungen aus Art. 16 bleibt der im Zuge des Vergabeverfahrens als pauschal festgelegte Betrag des Vertrags bestehen und unveränderbar. In keinem Fall können die Vertragsparteien hinsichtlich der als pauschal festgelegten Vertragssumme in Folge richtigstellende Maßnahmen an dem Ausmaß oder dem Wert vornehmen, der den Mengen und Qualitäten der Arbeiten zugewiesen wurde. Was den nach Ausmaß festgelegten Anteil betrifft, können je nach tatsächlich durchgeführter Leistungsmenge höhere oder niedrigere Zahlungen vorgenommen werden.

55.3. Salvo quanto previsto dall'art. 16, l'importo del contratto, determinato in sede di gara, per la parte a corpo resta fisso ed invariabile. In ogni caso per la parte a corpo, non potrà essere invocata da alcuna delle parti contraenti alcuna successiva verificazione sulla misura o sul valore attribuito alla quantità e alla qualità di detti lavori. Per la parte a misura il corrispettivo può variare in aumento o diminuzione, in base alle quantità effettivamente eseguite.

55.4. Was den pauschalen Anteil betrifft, können die vom Zuschlagsempfänger im Zuge des Vergabeverfahrens angebotenen und gemäß den Bestimmungen aus Art. 55.2 eventuell korrigierten Einheitspreise nicht zu Verhandlungen herangezogen werden und der entsprechend angebotene Betrag bleibt auch dann, wenn er durch Anwendung der oben genannten Einheitspreise auf die einzelnen Mengen festgelegt wurde, fix und unveränderbar. Ebenso können auch die von der Vergabestelle in den Projektunterlagen und in den Preislisten angegebenen Mengen nicht zu Verhandlungen herangezogen werden, auch wenn diese Unterlagen vom Mitbewerber korrigiert oder erweitert wurden, wobei dem letztgenannten die ausschließliche Pflicht obliegt, die Vollständigkeit und Korrektheit der von der Vergabestelle angeführten Posten und Mengen im Vorfeld zu kontrollieren und zu prüfen. Der Mitbewerber hat sein Angebot also ausschließlich auf Grundlage seiner eigenen qualitativen und quantitativen Bewertungen zu stellen, für die er alle Risiken übernimmt.

55.4. Per la parte a corpo i prezzi unitari offerti dall'aggiudicatario in sede di gara, eventualmente corretti secondo quanto previsto dall'art.55.2, non hanno alcuna efficacia negoziale e l'importo relativo offerto, anche se determinato attraverso l'applicazione dei predetti prezzi unitari alle quantità, resta fisso e invariabile, allo stesso modo non hanno alcuna efficacia negoziale le quantità indicate dalla Stazione appaltante negli atti progettuali e negli Elenchi prezzi, ancorché rettificati o integrati dal concorrente, essendo obbligo esclusivo di quest'ultimo il controllo e la verifica preventiva della completezza e della congruità delle voci e delle quantità indicate dalla stessa Stazione appaltante, e la formulazione dell'offerta sulla sola base delle proprie valutazioni qualitative e quantitative, assumendone i rischi.

55.5. Die Einheitspreise aus Art. 55.4. sind, obgleich ohne Verhandlungswert zum Zwecke der Vergabe sowie zur Festlegung des pauschalen Betrags für die Arbeiten, ausschließlich für die Definition, Bewertung und Verbuchung eventueller Varianten, Zusätze oder Abzüge im Laufe der Bauarbeiten bindend, die nicht zu den bereits vorgesehenen Arbeiten gehören.

55.5. I prezzi unitari di cui all'art. 55.4., ancorché senza valore negoziale ai fini dell'appalto e della determinazione dell'importo dei lavori a corpo, sono vincolanti esclusivamente per la definizione, valutazione e contabilizzazione di eventuali varianti, addizioni o detrazioni in corso d'opera, e che siano estranee ai lavori già previsti.

55.6. Was den Anteil nach Aufmaß betrifft, stellen die vom Zuschlagsempfänger im Zuge des Vergabeverfahrens angebotenen und eventuell gemäß den Bestimmungen aus Art. 55.2 korrigierten Einheitspreise die vertraglich festgelegten Preise dar, die auf die einzelnen ausgeführten Teilmengen anzuwenden sind.

55.6. Per la parte a misura i prezzi unitari offerti dall'aggiudicatario in sede di gara, eventualmente corretti secondo quanto previsto dall'art. 55.2, costituiscono i prezzi contrattuali da applicare alle singole quantità eseguite.

55.7. Die vertraglich festgelegten Preise verstehen sich nicht nur einschließlich Erträgen, Gemeinkosten

55.7. I prezzi contrattuali sono comprensivi in particolare, oltre che degli utili, delle spese generali e

und allen in den Ausschreibungs- und Vergabeunterlagen vorgesehenen Lasten, sondern auch einschließlich der folgenden Leistungen:

- *für die Materialien*: ausnahmslos alle Ausgaben für Lieferungen, Verpackungen, Transporte, Rückgänge, Verlust, unnötige Ausgaben, Abgaben und Steuern usw. sowie alle notwendigen Leistungen, um sie vor Ort auf der Baustelle zu jedem Zeitpunkt einsatzbereit zu machen;
- *für die Arbeitskräfte und die Arbeitsmittel*: alle Ausgaben für Werkzeuge und Ausrüstung, zusätzliche Ausgaben jeder Art, Transporte usw., ebenso wie die Ausgaben für die Beleuchtung der Baustellen im Falle von Nachtarbeit und die jeweiligen Sozialversicherungsbeiträge;
- *für Leihmittel*: alle Ausgaben, um Maschinen und Arbeitsmittel vor Ort auf der Baustelle betriebsbereit einzurichten, einschließlich aller Zubehörelemente und allem, was für ihr korrektes Funktionieren und ihre Instandhaltung nötig ist (Schmiermittel, Brennstoffe, Treibstoffe, Ersatzteile usw.), ebenso wie die für ihren Betrieb notwendige Arbeitskraft durch Bedienpersonal und Fahrer, einschließlich der Transportkosten zur An- und Ablieferung vom Lager- zum Einsatzort und viceversa;
- *für die Arbeiten*: alle Ausgaben für die Arbeitsmittel und Versicherungen jeder Art; alle notwendigen Lieferungen; die Bearbeitung der Materialien und ihr Einsatz gemäß den spezifischen Angaben in den Leistungsverzeichnissen, in der Gesamtpreisliste sowie in den Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen sowie in den Leistungsverzeichnissen; Ausgaben und Entschädigungen für die Durchquerung von Privatgrundstücken oder die Besetzung von öffentlichem oder privatem Grund, die nicht von der BBT SE zur Verfügung gestellt wurden.

55.8. Die Überlassung der Materialien an den Auftragnehmer wird durch Art. 7.3 und Art. 63.3 geregelt.

di tutti gli oneri previsti nei documenti di gara e d'appalto, anche delle seguenti prestazioni:

- per i materiali: ogni spesa, nessuna esclusa, per forniture, confezioni, trasporti, cali, perdite, sprechi, imposte e tasse, ecc. ed ogni prestazione occorrente per darli pronti all'impiego, a piè d'opera, in qualsiasi punto di lavoro;
- per gli operai ed i mezzi d'opera: ogni spesa per prestazioni di utensili ed attrezzi, spese accessorie di ogni specie, trasporti, ecc., nonché la spesa per l'illuminazione dei cantieri nel caso di lavoro notturno e le quote per assicurazioni sociali;
- per i noli: ogni spesa per dare macchinari e mezzi di lavori a piè d'opera, pronti all'uso con gli accessori e quanto occorre al loro regolare funzionamento ed alla loro manutenzione (lubrificanti, combustibili, carburanti, pezzi di ricambio, ecc.), nonché l'opera degli operatori e conducenti necessari al loro funzionamento, compresi anche gli oneri di trasporto, sia in andata che in ritorno, dal deposito al luogo d'impiego;
- per i lavori: tutte le spese per i mezzi d'opera e per assicurazioni di ogni genere; tutte le forniture occorrenti; la lavorazione dei materiali e loro impiego secondo le specificazioni contenute negli Elenchi prezzi/prestazioni e nell'Elenco Prezzi Integrativo e nelle Disposizioni Tecniche di Contratto e Particolari nonché nei Capitolati; le spese e le indennità di passaggio attraverso proprietà private o di occupazione di suolo pubblico o privato delle aree che non sono state messe a disposizione da BBT SE.

55.8. La cessione dei materiali all'appaltatore è regolata dall'art. 7.3 e dall'art. 63.3..

Art. 56 Besondere Vorschriften für die Kampfmittelbeseitigung

Die vom Zuschlagsempfänger im Zuge des Vergabeverfahrens angebotenen und eventuell gemäß den Bestimmungen aus Art. 55.2 korrigierten Einheitspreise stellen die vertraglich festgelegten Preise dar, die auf die einzelnen ausgeführten Teilmengen anzuwenden sind.

Art. 56 Prescrizioni particolari relative alla bonifica da ordigni bellici

I prezzi unitari offerti dall'aggiudicatario in sede di gara, eventualmente corretti secondo quanto previsto dall'art. 55.2, costituiscono i prezzi contrattuali da applicare alle singole quantità eseguite.

Art. 57 Vorschriften für Ausgleichszahlungen

57.1. Wenn der Preis für die einzelnen Baumaterialien aufgrund besonderer Umstände im Rahmen von mehr als 10 Prozent über oder unter dem Preis liegt, der vom Infrastruktur- und Verkehrsministerium für das Jahr der Angebotsabgabe mit Dekret laut Art. 57.3 bekannt gegeben wurde, so werden Ausgleichszahlungen getätigt oder eingefordert, die sich auf die Hälfte des Prozentsatzes belaufen, der über den oben genannten 10 Prozent liegt, und die dabei innerhalb der unter Art. 57.6 angeführten Ressourcen liegen müssen.

57.2. Dieser Ausgleich erfolgt durch Anwendung des halben Variationsprozentsatzes, der die 10 Prozent des Preises für die einzelnen Baumaterialien übersteigt, die für die Arbeiten verwendet werden, die im Kalenderjahr vom dem Dekret gemäß Art. 57.3 in den vom Bauleiter genehmigten Mengen verrechnet werden.

57.3. Zur Berechnung der eventuellen Ausgleichszahlungen werden die Daten verwendet, die sich aus den Dekreten ableiten lassen, mit denen das Infrastrukturministerium regelmäßig die jährlichen prozentuellen Variationen der einzelnen Preise für die wichtigsten Baumaterialien bekannt gibt.

57.4. Eventuelle über mehrere Jahre reichende Ausgleichszahlungen werden berechnet, indem ausschließlich die eventuellen Preisanstiege des Materials im Vergleich zum Vorjahr – und nur wenn sie auf außergewöhnliche Umstände zurückzuführen sind – berücksichtigt werden, die den Grenzwert von 10 (zehn) Prozent übersteigen. Nicht zur Anwendung kommt dabei die Summe der im Laufe der Zeit festgestellten prozentuellen Preisanstiege, wobei jeder prozentuelle Anstieg, der unterhalb des oben genannten Grenzwerts von 10 (zehn) Prozent liegt, als herkömmlich (und somit nicht als außergewöhnlicher Umstand) und somit gleich null beurteilt wird.

57.5. Der Auftragnehmer ist, bei sonstigem Verfall, dazu verpflichtet, dem Auftraggeber innerhalb von sechzig Tagen nach Veröffentlichung des Ministerialdekrets aus Art. 57.3 im Amtsblatt der Republik Italien einen Antrag auf Ausgleichszahlung gemäß Art. 57.1 vorzulegen.

57.6. Zu diesem Zweck kann die BBT SE jene zurückgelegten Summen verwenden, die von den wirtschaftlichen Rahmenbedingungen des Bauvorhabens für unerwartete Vorfälle vorgesehen werden, und zwar in einer Höhe von maximal 1 (ein) Prozent des Gesamtbetrags für die Arbeiten, ebenso

Art. 57 Prescrizioni circa la compensazione

57.1. Qualora il prezzo di singoli materiali da costruzione, per effetto di circostanze eccezionali, subisca variazioni in aumento o in diminuzione, superiori al 10 per cento rispetto al prezzo rilevato dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti nell'anno di presentazione dell'offerta con il decreto di cui all’art. 57.3., si fa luogo a compensazioni, in aumento o in diminuzione, per la metà della percentuale eccedente il 10 per cento e nel limite delle risorse di cui all’art. 57.6.

57.2. La compensazione è determinata applicando la metà della percentuale di variazione che eccede il 10 per cento al prezzo dei singoli materiali da costruzione impiegati nelle lavorazioni contabilizzate nell'anno solare precedente al decreto di cui all’art. 57.3. nelle quantità accertate dal Direttore dei lavori.

57.3. Ai fini del calcolo delle eventuali compensazioni saranno utilizzati i dati desumibili dai decreti mediante i quali il Ministero delle infrastrutture rileva periodicamente le variazioni percentuali annuali dei singoli prezzi dei materiali da costruzione più significativi.

57.4. Eventuali compensazioni pluriennali saranno calcolate considerando solo gli eventuali incrementi di prezzo del medesimo materiale rispetto all’anno precedente – che siano originati da circostanze eccezionali – e che eccedano la percentuale del 10 (dieci) per cento, senza operare la sommatoria degli incrementi percentuali verificatisi nel tempo, considerandosi convenzionalmente un qualsiasi incremento percentuale inferiore alla predetta percentuale del 10 (dieci) per cento, ovvero non originato da circostanze eccezionali, pari a zero.

57.5. A pena di decadenza, l'appaltatore deve presentare Committente l'istanza di compensazione, ai sensi dell’art. 57.1., entro sessanta giorni dalla data di pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana del decreto ministeriale di cui all’art. 57.3..

57.6. Per le finalità di cui al presente articolo, BBT SE potrà utilizzare le somme accantonate per imprevisti nel quadro economico dell’intervento, in misura non superiore all'1 (uno) per cento del totale dell'importo dei lavori, nonché le eventuali ulteriori somme a disposizione per lo stesso intervento, nei

wie eventuell weitere zur Verfügung stehende Summen für dasselbe Bauvorhaben, und zwar im Rahmen der entsprechenden Ausgabenbefugnisse. Die BBT SE kann darüber hinaus jene Summen verwenden, die sich aus dem Angebotsnachlass ergeben, wenn auf Grundlage der geltenden Normen keine andere Verwendung dieses Angebotsnachlasses vorgesehen ist, und sie kann die entsprechenden verfügbaren Summen verwenden, die sich aus anderen bereits abgeschlossenen Bauvorhaben ergeben, und zwar im Rahmen der restlichen genehmigten Ausgabenhöhe.

limiti della relativa autorizzazione di spesa. BBT SE potrà altresì utilizzare le somme derivanti dal ribasso d'asta, qualora non ne sia prevista una diversa destinazione sulla base delle norme vigenti, nonché le somme disponibili relative ad altri interventi ultimati, nei limiti della residua spesa autorizzata.

Art. 58 Aufgaben und Pflichten des Auftragnehmers

58.1. Zu Lasten des Auftragnehmers gehen alle im vorliegenden Vertrag sowie in den Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen sowie in den Leistungsverzeichnissen bereits angeführten Ausgaben, ebenso wie die laut Gesetz oder Verordnung vorgeschriebenen und die in den Projektunterlagen festgesetzten Ausgaben. Als Bestandteil der Arbeiten und somit zu Lasten des Auftragnehmers verstehen sich in jedem Fall die Ausgaben für die Erstellung aller Pläne und Zeichnungen, aller technischen Unterlagen und anderen Dokumente sowie der gesamten Korrespondenz in den beiden Projektsprachen (deutsch und italienisch). Der Auftragnehmer hat dafür zu garantieren, dass die Übersetzungen dem Originaltext entsprechen. Ohne dass sich daraus der Anspruch auf weitere Zahlungen ergibt, hat der Auftragnehmer außerdem dafür zu garantieren, dass, wenn dies von der BBT SE verlangt wird, bei den Gesprächen ein Mitarbeiter, der sowohl der italienischen als auch der deutschen Sprache mächtig ist, oder aber ein Dolmetscher für Deutsch-Italienisch anwesend ist.

58.2. Der Auftragnehmer ist dazu verpflichtet, der Vergabestelle rechtzeitig jede Änderung mitzuteilen, die an den Eigentumsverhältnissen oder der Struktur des Unternehmens sowie in den technischen Körperschaften und der Verwaltung vorgenommen wurden. Kapitalgesellschaften gemäß Art. 1 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrats Nr. 187 vom 11.05.1991 haben während der Laufzeit des Vertrags die Pflicht, bekannt zu geben, ob Änderungen an der Gesellschaftsstruktur stattgefunden haben, die sich auf mehr als 2% dessen belaufen, was gemäß demselben Artikel des Dekrets des Präsidenten des Ministerrats Nr. 187/91 mitgeteilt wurde. Der Auftragnehmer ist darüber hinaus dazu verpflichtet, der Bauleitung rechtzeitig vor deren Eintritt auf der Baustelle die Namen aller Mitarbeiter mitzuteilen, die in irgendeiner Form auf

Art. 58 Oneri e obblighi dell'Appaltatore

58.1. Sono a carico dell'Appaltatore tutti gli oneri già previsti dal presente contratto, dalle Disposizioni Tecniche di Contratto e Particolari nonché dai Capitolati, quelli a lui imposti per legge, per regolamento nonché definiti nei progetti. In ogni caso si intendono comprese nei lavori e perciò a carico dell'appaltatore le spese per la redazione di tutti gli elaborati grafici, relazioni tecniche e altri documenti, oltre a tutta la corrispondenza, nelle due lingue (tedesco e italiano). L'Appaltatore dovrà garantire la corrispondenza sostanziale delle traduzioni. L'Appaltatore dovrà inoltre garantire, senza aver diritto a ulteriori compensi, che, qualora fosse richiesto da BBT SE, in occasione dei colloqui sia presente un collaboratore che conosca la lingua tedesca e italiana o un interprete di tedesco - italiano.

58.2. L'Appaltatore è tenuto a comunicare tempestivamente alla Stazione Appaltante ogni modificazione intervenuta negli assetti proprietari e nella struttura dell'Impresa e negli organismi tecnici e amministrativi. Per le società di capitali di cui all'art.1 del D.P.C.M. n°187 dell'11.05.1991, è fatto obbligo di comunicare nel corso del contratto se siano intervenute variazioni nella composizione societaria di entità superiore al 2% rispetto a quanto comunicato ai sensi dello stesso articolo del D.P.C.M. n°187/91. L'Appaltatore è tenuto inoltre a comunicare alla Direzione Lavori, con congruo anticipo rispetto al loro ingresso in cantiere, i nominativi di tutto il personale a qualsiasi titolo operante in cantiere ed i dati relativi a tutte le macchine ed attrezzature utilizzate, ed in generale a fornire, nei termini e con le modalità indicati dalla

der Baustelle tätig sind, ebenso wie die Daten zu allen verwendeten Maschinen und Gerätschaften. Allgemein ist der Auftragnehmer dazu verpflichtet, alle in diesem Zusammenhang relevanten Informationen und sämtliche Informationen, welche die ÖBA gemäß Art. 3.12 der Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen des Sub-Bauloses "Hauptbauwerke" abfragen wird (Klausel, die in jedem Fall auch auf die beiden anderen Sub-Baulose des ggst. Vertrags zur Anwendung kommt), innerhalb der von der Bauleitung vorgesehenen Fristen und gemäß den von derselben vorgesehenen Modalitäten mitzuteilen.

Direzione Lavori, tutte le informazioni a ciò inerenti e tutte le informazioni che chiederà la Direzione Lavori ai sensi dell'art. 3.12 delle Disposizioni Tecniche Particolari del sublotto "Opere principali" (clausola che si applica in ogni caso anche agli altri due sublotti oggetto del presente contratto).

58.3. Das mit den Arbeiten beauftragte Personal muss den Bauarbeiten in Anzahl und Qualifizierung angemessen sein und es muss für die Ausübung der jeweiligen beruflichen Tätigkeiten sowie für die Verwendung der Gerätschaften und Maschinen entsprechend geschult, ausgebildet und informiert sein.

58.3. Il personale dedicato ai lavori dovrà essere per numero e qualità adeguato alle caratteristiche delle opere, formato, addestrato e informato alle mansioni disposte, in funzione di ciascuna figura, e con riferimento alle attrezzature ed alle macchine che dovrà utilizzare.

58.4. Der Auftragnehmer ist für die Einhaltung der Disziplin und Ordnung auf der Baustelle verantwortlich und hat sicherzustellen, dass die geltenden Gesetzesbestimmungen und Verordnungen von ihm ebenso wie von seinem Personal beachtet werden.

58.4. L'Appaltatore è responsabile della disciplina e del buon ordine del cantiere e ha obbligo di osservare e far osservare al proprio personale le norme di legge e di regolamento.

58.5. Der Auftragnehmer hat die Normen und Vorschriften der Tarifverträge sowie der Gesetze und Verordnungen in den Bereichen Arbeitsschutz, Sicherheit, Gesundheit, Versicherung und Betreuung der Arbeitnehmer zu beachten;

58.5. L'appaltatore deve osservare le norme e prescrizioni dei contratti collettivi, delle leggi e dei regolamenti sulla tutela, sicurezza, salute, assicurazione e assistenza dei lavoratori;

58.6. Alle Aufgaben und Pflichten, die im vorliegenden Artikel sowie im gesamten Vertrag, in den Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen, in den Leistungsverzeichnissen ebenso wie in den einzelnen Projekten der drei zum Vergabevertrag gehörenden Sublose angeführt sind und die sich darüber hinaus auch aus der Beachtung der anwendbaren Gesetze, Verordnungen und Verträge ergeben, auch wenn diese in den oben genannten Unterlagen nicht ausdrücklich genannt werden, ebenso wie die Aufgaben und Pflichten, die sich aus Verordnungen der zuständigen Behörden ergeben, sind in der Vertragssumme enthalten und werden im Rahmen dieser Vertragssumme entschädigt. Insbesondere auf die Arbeiten der Sub-Baulose "Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung" und "Vorbereitende Baumaßnahmen – Umschlagplatz A22" kommen auch die Art. 2.7 und 2.16.23 der Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen des Sub-Bauloses "Hauptbauwerke", sowie die Art. 2.15 und 3.12 derselben Ausschreibungsunterlage zur Anwendung.

58.6. Tutti gli oneri ed obblighi indicati nel presente articolo e comunque nel presente contratto e nelle Disposizioni Tecniche di Contratto e Particolari , nei Capitolati ed in generale nei singoli progetti dei tre sublotti oggetto dell'appalto, quelli derivanti dall'osservanza di leggi, regolamenti, e capitolati applicabili anche se non richiamati nei documenti di cui sopra nonché quelli conseguenti a disposizioni emanate dalle autorità competenti sono compresi e compensati nell'importo contrattuale. In particolare ai lavori di cui ai sublotti "Opere propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità" e "Opere propedeutiche – zona carico-scarico A22" si applica anche quanto disciplinato agli artt. 2.7 e 2.16.23 delle Disposizione Tecniche Particolari del sublotto "Opere principali", nonché agli artt. 2.15 e 3.12 del medesimo documento d'appalto.

58.7. Der Auftragnehmer verpflichtet sich dazu, die

58.7. L'Appaltatore assume l'impegno di assistere

BBT SE technisch zu unterstützen, um es dieser möglich zu machen, ihr Ziel von einer optimalen Nutzung der in Auftrag gegebenen Bauwerke zu erreichen. In diesem Sinne verpflichtet sich der Auftragnehmer dazu, dem Auftraggeber seine eigene Professionalität zur Verfügung zu stellen und so zu handeln, dass eine wachsende Verbesserung der Organisation und Leistungserbringung sichergestellt ist, wobei der Auftragnehmer der beständigen technischen Betreuung sowie der Vorbeugung von Schäden und der Planung seiner Aktivitäten einen besonderen Stellenwert zuzuschreiben hat. In diesem Zusammenhang einigen sich die Vertragspartner darauf, dass die vertraglichen Vereinbarungen in dem Sinne gedeutet werden müssen, dass der Auftragnehmer auch die Rolle des technischen Ansprechpartners übernimmt, der für die Erfüllung der Leistungen verantwortlich ist. Der Auftragnehmer gilt gegenüber der BBT SE als alleiniger Verantwortlicher für alles, was die oben zusammengefassten Tätigkeiten betrifft, die unter Einhaltung der vertraglichen Pflichten ebenso wie unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften, Verordnungen und weiteren geltenden Normen ausgeführt werden müssen. Es liegt in der alleinigen Verantwortung des Auftragnehmers, dass alle gesetzlichen Bestimmungen sowie alle Verordnungen, Normen und Vorschriften der zuständigen Behörden, die die Ausübung der Leistungen und die Realisierung der Arbeiten regeln, eingehalten werden , zum Beispiel und ohne Anspruch auf Vollständigkeit in Bezug auf Planung und Ausführung der Arbeiten, Übernahme von Bauwerken und Materialien, Arbeitsverträge, Verträge zu Sicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz sowie Umweltschutz, ebenso wie die steuerrechtlichen Vorschriften und alle anderen Normen, die sich auf die Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen beziehen.

tecnicamente BBT SE per consentire ad essa di raggiungere l'obiettivo dell'ottimale utilizzazione dell'opera appaltata, mettendo a disposizione del Committente la propria professionalità ed operando in modo da assicurare il crescente miglioramento dell'organizzazione e dell'erogazione dei servizi, privilegiando la costante assistenza tecnica, la prevenzione dei danni e la programmazione delle attività. In funzione di ciò resta inteso e chiarito fra le parti che le pattuizioni contrattuali devono essere interpretate nel senso che l'appaltatore assume anche il ruolo di tecnico interessato all'adempimento delle prestazioni L'Appaltatore rimane l'unico responsabile, nei confronti di BBT SE, per tutto quanto concerne le attività sommariamente sopra descritte, che verranno eseguite nel rispetto degli impegni contrattuali, oltre che degli incombenti derivanti da leggi, regolamenti ed altre norme in vigore. L'Appaltatore, sotto la sua esclusiva responsabilità, deve ottemperare – ovvero far ottemperare - a tutte le disposizioni legislative, osservare tutti i regolamenti, le norme, le prescrizioni delle competenti autorità disciplinanti l'esecuzione delle prestazioni e la realizzazione dei lavori e pertanto, esemplificativamente e non tassativamente, in materia di progettazione dei lavori, di esecuzione dei lavori, di accettazione delle opere e dei materiali, di contratti di lavoro, di sicurezza e di igiene del lavoro e tutela ambientale, nonché le norme fiscali ed ogni e qualsiasi norma inerente l'esecuzione delle prestazioni oggetto del Contratto.

58.8. Darüber hinaus müssen alle vertragsgegenständlichen Arbeiten und alle anderen Leistungen, zu deren Erbringung der Auftragnehmer verpflichtet ist, unter strengster Einhaltung jener Bestimmungen ausgeführt werden, die im vorliegenden Vertrag sowie in den unter Artikel 6 aufgelisteten Unterlagen – sowie in allen anderem im Vertrag erwähnten Unterlagen – festgelegt sind, da diese Unterlagen einen grundlegenden Bestandteil des Vertrags darstellen, auch wenn sie diesem materiell nicht beigelegt sind, wobei der Auftragnehmer in diesem Sinne erklärt, dass er all diese Unterlagen ohne Ausnahme eingesehen hat und anerkennt. Darüber hinaus gelten für alle eventuell unvorhergesehenen Fälle die Bestimmungen gemäß G.v.D. Nr. 163/2006 und DPR Nr. 207/2010, und zwar in dem gesetzlichen Rahmen, in dem sie anwendbar sind oder herangezogen wurden.

58.8. Inoltre, i lavori oggetto del presente Contratto e tutte le altre prestazioni dovute dall'appaltatore dovranno essere eseguiti, ovvero fatti eseguire, nel rigoroso rispetto delle disposizioni del presente Contratto, dei documenti elencati all'art. 6 – nonché di tutti gli altri menzionati in contratto - che costituiscono parte integrante e sostanziale del Contratto, ancorché ad esso non materialmente allegati, in quanto l'Appaltatore dichiara di averli conosciuti ed accettati, come li conosce ed accetta, senza eccezione alcuna, nonché, per tutto quanto eventualmente non previsto, delle disposizioni di cui al d. lgs. n. 163 del 2006 e d.P.R. n. 207 del 2010, nei limiti in cui esse siano applicabili ovvero siano state richiamate.

58.9. Alle oben angeführten Aufgaben und Pflichten sind in den vertraglich festgelegten Preisen enthalten und vergütet.

58.9. Tutti gli oneri ed obblighi innanzi indicati son compresi e compensati con i prezzi di contratto.

58.10. Alle Pläne und Zeichnung, technischen Unterlagen und anderen Dokumente sowie die gesamte Korrespondenz müssen zweisprachig (deutsch und italienisch) erstellt werden, und zwar in Form von zwei gegenüberstehenden Spalten, wie sie von der BBT SE verwendet werden, auch wenn in den Ausschreibungsunterlagen zu diesem Zweck keine getrennten Tarifpositionen vorgesehen sind. Der Auftragnehmer hat dafür zu garantieren, dass die Übersetzungen dem Originaltext entsprechen. Ohne dass sich daraus der Anspruch auf weitere Zahlungen ergibt, hat der Auftragnehmer außerdem dafür zu garantieren, dass, wenn dies von der BBT SE verlangt wird, bei den Gesprächen ein Mitarbeiter, der sowohl der italienischen als auch der deutschen Sprache mächtig ist, oder aber ein Dolmetscher für Deutsch-Italienisch anwesend ist.

58.10. Tutti gli elaborati grafici, relazioni tecniche e altri documenti, oltre a tutta la corrispondenza, dovranno essere redatti in forma bilingue (tedesco e italiano), secondo un formato a due colonne corrispondente a quello utilizzato da BBT SE, anche se nella documentazione della gara d'appalto non sono previste, a tal fine, voci di tariffa separate. L'Appaltatore dovrà garantire la corrispondenza sostanziale delle traduzioni. L'Appaltatore dovrà inoltre garantire, senza aver diritto a ulteriori compensi, che, qualora fosse richiesto dalla BBT SE, in occasione dei colloqui sia presente un collaboratore che conosca la lingua tedesca e italiana o un interprete di tedesco - italiano.

58.11. In Bezug auf das Sub-Baulos "Hauptbauwerke" muss der Auftragnehmer das Wohnlager oder seine eigenen Arbeiterunterkünfte gemäß den technischen Bestimmungen und Standards des SKP des Sub-Bauloses "Hauptbauwerke" (Dok. D0753 – 12 – 01 – 001.01) errichten. Alle damit verbundenen Aufwendungen sind mit den Vertragspreisen abgegolten.

58.11. Relativamente al sublotto „Opere principali" l'Appaltatore è obbligato a realizzare il Campo Base o i propri Campi Base secondo le specifiche e gli standard tecnici contenuti nel PSC del sublotto „Opere principali" (doc. D0753 – 12 – 01 – 001.01). Tutti gli oneri relativi sono compresi e compensati con i prezzi di contratto.

Art. 59 Erklärung des Auftragnehmers

Mit Unterzeichnung des Vertrags und seiner Anlagen erklärt der Auftragnehmer, dass er das Gesetz und die Verordnungen sowie alle in diesem Zusammenhang geltenden Bestimmungen und zur Anwendung kommenden Vorschriften genau kennt und bedingungslos akzeptiert, sowie dass er alle den vorliegenden Vergabevertrag regelnden Normen und die Projekte vollständig annimmt und für deren perfekte Ausführung sorgen wird. Insbesondere bestätigt der Auftragnehmer mit Unterzeichnung des vorliegenden Vertrags vorbehaltlos und ohne jede gesetzliche oder vertragliche Einschränkung die folgenden Punkte:

- über alle im Vertrag und in den erwähnten Unterlagen angegebenen Pflichten, Lasten, Ausführungsmodalitäten, Bauverfahren, technischen und verwaltungstechnischen Vorschriften genauestens Bescheid zu wissen und selbst davon Kenntnis genommen zu haben;
- über die Art der geplanten Arbeiten voll informiert zu sein und durch genaue Ortsbesichtigungen von der Situation vor Ort, den Interferenzen, dem Gelände, den vor Ort bestehenden Ressourcen,

Art. 59 Dichiarazione dell'Appaltatore

La sottoscrizione del contratto e dei suoi allegati da parte dell'appaltatore equivale a dichiarazione di perfetta conoscenza ed incondizionata accettazione della legge, dei regolamenti e di tutte le disposizioni normative e regolamentari applicabili vigenti in materia, nonché alla completa accettazione di tutte le norme che regolano il presente appalto, e dei progetti per quanto attiene alla loro perfetta esecuzione. In particolare l'appaltatore con la firma del presente contratto, tra l'altro, dà atto senza riserva alcuna ad ogni effetto di legge e di contratto di quanto segue:

- di essere a perfetta conoscenza, per averne preso cognizione diretta, di tutti gli obblighi, oneri, modalità di esecuzione, procedimenti costruttivi, prescrizioni tecniche ed amministrative menzionate nel contratto e nei documenti richiamati;
- di essere pienamente edotto, in relazione alle tipologie dei lavori previsti, per averne acquisito conoscenza diretta mediante attento sopralluogo, della situazione dei luoghi, delle interferenze, dei

den Gruben, den Deponien und allen anderen für die Produktionsphase relevanten Aspekten, den Straßen und Zugängen, dem nahe gelegenen und in Betrieb befindlichen Straßen-, Eisenbahn- und Autobahnverkehrsnetz sowie allgemein von allen generellen und besonderen Bedingungen, die sich auf die Ausführung der Arbeiten auswirken könnten, direkt Kenntnis genommen zu haben;

terreni, delle risorse esistenti nella zona, delle cave, delle discariche e di quant'altro occorrente alle fasi produttive, delle strade e degli accessi, della vicinanza con infrastrutture stradali, ferroviarie e autostradali in esercizio e, in genere, delle condizioni generali e particolari che possono influire sull'esecuzione dei lavori;

- über die vertraglichen Bedingungen und den Arbeitsmarkt, die den vertraglich festgelegten Preisen innewohnenden allgemeinen und besonderen Lasten sowie alle verpflichtenden Bedingungen, die sich aus den obengenannten Orten und ihrer Entfernung zu den Beschaffungszentren ergeben, Bescheid zu wissen. In diesem Zusammenhang kommen die Vertragsparteien dahin überein, dass die besondere Beschaffenheit der Orte, der Ressourcen, der Gruben und Deponien sowie der allgemeinen und besonderen Bedingungen in keinem Fall als Grund herangezogen werden können, um Preiserhöhungen, zusätzliche Zahlungen, Entschädigung und Schadenersatzforderungen zu verlangen oder um Verspätungen in der Abwicklung der Arbeiten zu rechtfertigen, und dass diese Lasten bereits in den vertraglich festgelegten Preisen ausgeglichen wurden;

- di essere altresì a conoscenza delle condizioni contrattuali e del mercato della mano d'opera, degli oneri generali e particolari insiti nei prezzi di contratto e di ogni condizione onerosa dipendente dai luoghi suddetti e dalla loro distanza da centri di approvvigionamento. Per questo le parti concordano che, in nessun caso, le particolari situazioni dei luoghi, delle risorse, delle cave, delle discariche e delle condizioni generali e particolari potranno essere addotte quale motivazione per la richiesta di sovrapprezzi, maggiori compensi, indennità e risarcimento o giustificare ritardi nello svolgimento dei lavori, riconoscendo l'avvenuta compensazione di tali oneri nei prezzi contrattuali;

- über eventuelle besondere Umstände hinsichtlich der Geländebeschaffenheit informiert zu sein, die demnach nicht als Grund für Entschädigungen oder als Rechtfertigung für Verspätungen bei der Ausführung der Arbeiten herangezogen werden können;

- di essere edotto di eventuali particolari situazioni nella conformazione dei terreni e, quindi non potranno essere addotte a motivo di richieste di sorta o giustificare ritardi nei lavori;

- für den gesamten Zeitraum der vertragsgegenständlichen Arbeiten garantiert über die finanziellen Mittel, die technischen Kompetenzen, das Personal, die Maschinen und die Geräte zu verfügen, die für eine perfekte Ausführung der Arbeiten notwendig sind, und die Verwaltung sowie die Organisation und Ausführung dieser Arbeiten auf eigenes Risiko und zu eigenen Kosten tragen zu können;

- di garantire, per tutta la durata dei lavori oggetto del presente contratto, il possesso delle risorse economiche, delle capacità tecniche e di personale, dei macchinari e delle attrezzature necessarie a consentire la perfetta esecuzione dei lavori, sì da poter sostenere a proprio rischio e spese la gestione, organizzazione ed esecuzione degli stessi;

- alle geltenden nationalen und europäischen Normen zur Sicherheit am Arbeitsplatz zu kennen und sich für deren Einhaltung einzusetzen;

- di essere a conoscenza e di impegnarsi a rispettare tutte le normative nazionali e comunitarie vigenti in materia di sicurezza dei lavori;

- alle auf Provinzebene geltenden Normen - wie zum Beispiel und ohne Anspruch auf Vollständigkeit aus den Bereichen Umweltschutz, Abfallentsorgung, Transporte usw. -, die hinsichtlich der Ausübung der Arbeiten auch nur indirekt relevant sein könnten, zu kennen und sich für deren Einhaltung einzusetzen.

- di essere a conoscenza e di impegnarsi a rispettare tutte le norme provinciali - esemplificativamente e non tassativamente, relative all'ambiente, alla gestione dei rifiuti, ai trasporti, ecc. – che possano avere rilevanza, anche indiretta, in relazione all'esecuzione dei lavori.

Abschnitt III – Modalitäten zur Festlegung der Vergütungen und Zahlungen

Art. 59 bis Vorauszahlung

59bis.1. Auf der Grundlage des Art. 26-ter des Gesetzesdekrets Nr. 69 vom 21. Juni 2013, der im Zuge der Umwandlung aus dem Gesetz Nr. 98 vom 9. August 2013, veröffentlicht im Öffentlichen Amtsblatt der Republik Italien Nr. 194 vom 20. August 2013, eingeführt wurde, wird dem Auftragnehmer - nur in Bezug auf die Arbeiten - ein Vorschuss in Höhe von 10 (zehn) Prozent der Auftragssumme (Zuschlagspreis exkl. Ausschreibungsnachlass) eines jeden Sub-Bauloses mit den Fristen und den Modalitäten gemäß den nachfolgenden Absätzen im Voraus bezahlt. Es wird kein Vorschuss auf das vertragliche Entgelt für die Erstellung des Ausführungsprojektes ausbezahlt.

59bis.2. Die Auszahlung des Vorschusses in Höhe von 10 % (zehn Prozent) des Nettobetrags der Arbeiten, gem. Art. 4.2, lit. A1) des ggst. Vertrags, von der BBT SE an den Auftragnehmer erfolgt innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab dem tatsächlichen Beginn der Arbeiten, gemäß Art. 4.2, lit. A1), nach Unterfertigung des Leistungsvertrags und nach Ausstellung der Bankbürgschaft über einen Betrag in Höhe dieses Vorschusses, zzgl. gesetzlichem Zinssatz (mit Dekret des Wirtschafts- und Finanzministeriums festgelegt und im Öffentlichen Amtsblatt der Republik Italien veröffentlicht), der auf den für die Rückerstattung vorgesehenen, o. g. Zeitraum von 12 (zwölf) Monaten angewendet wird und die im Absatz 59bis.5 genannten Eigenschaften aufweist. Dieser Vorschuss wird innerhalb der zwölf Monate nach der Auszahlung rückerstattet, bzw. - falls er im letzten Quartal des Jahres ausbezahlt wurde - wird er innerhalb der zwölf Monate ab dem ersten Monat des auf die Auszahlung folgenden Jahres rückerstattet..

59bis.3. Die Auszahlung des Vorschusses in Höhe von 10 % (zehn Prozent) des Nettobetrags der Arbeiten, gem. Art. 4.2, lit. A.2.2) des ggst. Vertrags, von der BBT SE an den Auftragnehmer erfolgt innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab dem tatsächlichen Beginn der Arbeiten, gemäß Art. 4.2, lit. A.2.2), nach Ausstellung der Bankbürgschaft über einen Betrag in Höhe dieses Vorschusses, zzgl. gesetzlichem Zinssatz (mit Dekret des Wirtschafts- und Finanzministeriums festgelegt und im Öffentlichen Amtsblatt der Republik Italien veröffentlicht), der auf den für die Rückerstattung vorgesehenen, o. g. Zeitraum von 12 (zwölf) Monaten angewendet wird und die im Absatz 59bis.5 genannten Eigenschaften aufweist. Dieser Vorschuss wird innerhalb der zwölf Monate nach der

Capo III – Modalità di determinazione dei corrispettivi e pagamenti

Art. 59 bis Anticipazione

59bis.1. In base a quanto disposto dall'art. 26-ter del decreto-legge 21 giugno 2013, n. 69, introdotto in sede di conversione dalla Legge 9 agosto 2013, n. 98 pubblicata nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 194 del 20 agosto 2013, relativamente ai soli lavori verrà corrisposta in favore dell'appaltatore un'anticipazione pari al 10 (dieci) per cento dell'importo contrattuale di ciascun sublotto (importo di aggiudicazione al netto del ribasso offerto in gara) nei tempi e con le modalità di cui ai successivi commi. Non verrà corrisposta alcuna anticipazione relativamente al corrispettivo contrattuale relativo alla redazione del progetto esecutivo.

59bis.2. L'anticipazione di importo pari al 10% (dieci per cento) dell'ammontare netto dei lavori di cui all'art. 4.2, lett. A1) del presente atto, sarà corrisposta da parte di BBT SE in favore dell'Appaltatore entro 15 (quindici) giorni dalla data di effettivo inizio dei lavori indicati nell'art. 4.2, lett. A1), previa sottoscrizione del contratto di appalto e previo rilascio di garanzia bancaria d'importo pari all'anticipazione stessa, maggiorato del tasso di interesse legale (fissato con decreto dal Ministero dell`Economia e delle Finanze e pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana) applicato al predetto periodo previsto per il recupero della stessa ed avente le caratteristiche di cui al successivo comma 59bis.5. Tale anticipazione verrà recuperata nei dodici mesi successivi alla corresponsione della stessa, ovvero, ove essa sia corrisposta nell'ultimo trimestre dell'anno, essa sarà recuperata entro i dodici mesi decorrenti dal primo mese dell'anno successivo alla corresponsione.

59bis.3. L'anticipazione di importo pari al 10% (dieci per cento) dell'ammontare netto dei lavori di cui all'art. 4.2, lett. A.2.2) del presente atto, sarà corrisposta da parte di BBT SE in favore dell'Appaltatore entro 15 (quindici) giorni dalla data di effettivo inizio dei lavori indicati nell'art. 4.2., lett. A.2.2), previo rilascio di garanzia bancaria d'importo pari all'anticipazione stessa, maggiorato del tasso di interesse legale (fissato con decreto dal Ministero dell`Economia e delle Finanze e pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana) applicato al predetto periodo previsto per il recupero della stessa ed avente le caratteristiche di cui al successivo comma 59bis.5. Tale anticipazione verrà recuperata nei dodici mesi successivi alla corresponsione della stessa, ovvero, ove essa sia

Auszahlung rückerstattet, bzw. - falls er im letzten Quartal des Jahres ausbezahlt wurde - wird er innerhalb der zwölf Monate ab dem ersten Monat des auf die Auszahlung folgenden Jahres rückerstattet.

corrisposta nell'ultimo trimestre dell'anno, essa sarà recuperata entro i dodici mesi decorrenti dal primo mese dell'anno successivo alla corresponsione.

59bis.4. Vorausgesetzt, die Ausübung der Option gemäß Art. 47 des gegenständlichen Vertrags findet im Gültigkeitszeitraum der Bestimmung zur Regelung der Auszahlung des Vorschusses statt, erfolgt die etwaige Auszahlung des Betrags in Höhe von 10 % (zehn Prozent) des Nettobetrags der Arbeiten, gem. Art. 4.2, lit. B.1) des ggst. Vertrags, von der BBT SE an den Auftragnehmer innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab dem tatsächlichen Beginn der Arbeiten, gemäß Art. 4.2, lit. B.1), nach Ausstellung der Bankbürgschaft über einen Betrag in Höhe dieses Vorschusses, zzgl. gesetzlichem Zinssatz (mit Dekret des Wirtschafts- und Finanzministeriums festgelegt und im Öffentlichen Amtsblatt der Republik Italien veröffentlicht), der auf den für die Rückerstattung vorgesehenen, o. g. Zeitraum angewendet wird und die im Absatz 59bis.5 genannten Eigenschaften aufweist. Dieser Vorschuss wird innerhalb der zwölf Monate nach der Auszahlung rückerstattet, bzw. - falls er im letzten Quartal des Jahres ausbezahlt wurde - wird er innerhalb der zwölf Monate ab dem ersten Monat des auf die Auszahlung folgenden Jahres rückerstattet.

59bis.4. Subordinatamente al fatto che l'esercizio dell'opzione di cui all'art. 47 del presente atto abbia luogo nel periodo di validità della norma regolante l'erogazione dell'anticipazione, l'eventuale corresponsione dell'anticipazione di importo pari al 10% (dieci per cento) dell'ammontare netto dei lavori di cui all'art. 4.2, lett. B.1) del presente atto, avrà luogo da parte di BBT SE in favore dell'Appaltatore entro 15 (quindici) giorni dalla data di effettivo inizio dei lavori indicati nell'art. 4.2., lett. B.1), previo rilascio di garanzia bancaria d'importo pari all'anticipazione stessa, maggiorato del tasso di interesse legale (fissato con decreto dal Ministero dell`Economia e delle Finanze e pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana) applicato al predetto periodo previsto per il recupero della stessa ed avente le caratteristiche di cui al successivo comma 59bis.5. Tale anticipazione verrà recuperata nei dodici mesi successivi alla corresponsione della stessa, ovvero, ove essa sia corrisposta nell'ultimo trimestre dell'anno, essa sarà recuperata entro i dodici mesi decorrenti dal primo mese dell'anno successivo alla corresponsione.

59bis.5. Der AN muss der BBT SE eine Bankbürgschaft vorlegen, die von einem führenden Bankinstitut ausgestellt wurde, das über ein Rating von nicht weniger als den folgenden verfügt:

- BBB für die Standard & Poors-Agenturen;
- Baa1 für die Agentur Moody's;
- BBB+ für die Agentur Fitch.

Falls im Gültigkeitszeitraum der Bankgarantie eine Herabstufung der Bank in einem derartigen Ausmaß erfolgt, dass der Bürge unterhalb die o.g. Schwelle fällt, bzw. falls sich ungünstige Änderungen der wirtschaftlichen und der Vermögenslage des Bürgen herausstellen, so muss der Auftragnehmer, auf schriftlichen Antrag der BBT SE, innerhalb von 60 Tagen den Bürgen mit einem Subjekt ersetzen, das über ein Rating verfügt, das zumindest einem der oben angeführten entspricht. Falls der Auftragnehmer den Bürgen nicht innerhalb der oben genannten Frist von sechzig Tagen ab dem schriftlichen Antrag der BBT SE ersetzt, so kann Letztere die Gewährung des Vorschusses widerrufen und die geleistete Bürgschaft als Garantie für die Rückerstattung der Vorauszahlung in Anspruch nehmen. Der Betrag der Sicherstellung wird im Laufe der Arbeiten schrittweise und automatisch reduziert, und zwar im Verhältnis zur fortlaufenden Rückzahlung des Vorschusses durch die BBT SE.

59bis.5. L'Appaltatore dovrà produrre a BBT SE una garanzia fidejussoria bancaria rilasciata da un primario istituto bancario in possesso di un rating non inferiore a:

- BBB quanto alle agenzie Standard & Poors;
- Baa2 quanto all'agenzia Moody's;
- BBB quanto all'agenzia Fitch.

Qualora, nel periodo di validità della garanzia, si verifichi un declassamento della Banca, tale da porre la garante al di sotto della soglia sopra indicata, ovvero qualora emergano variazioni sfavorevoli delle condizioni economico patrimoniali del soggetto garante, l'Appaltatore, su richiesta scritta di BBT SE, dovrà procedere, entro 60 giorni, alla sostituzione del garante con un soggetto in possesso di rating pari a quelli sopra indicati. Qualora l'Appaltatore non provveda alla sostituzione del garante entro il predetto termine di sessanta giorni dalla richiesta scritta di BBT SE, quest'ultima potrà revocare il beneficio dell'anticipazione ed escutere la fidejussione prestata a garanzia della restituzione dell'anticipazione medesima. L'importo della garanzia verrà gradualmente ed automaticamente ridotto nel corso dei lavori, in rapporto al progressivo recupero dell'anticipazione da parte di BBT SE.

59bis.6. Die Rückzahlung des ausbezahlten Vorschusses erfolgt innerhalb der in den

59bis.6. Il recupero dell'anticipazione erogata avverrà entro i termini indicati dai precedenti commi 59bis.2,

vorhergehenden Absätzen 59bis.2, 59bis.3 und 59bis.4 angeführten Fristen, durch Ausgleich mit dem Nettobetrag eines jeden Baufortschrittes, bis zur vollständigen Rückzahlung des Vorschusses.

59bis.7. Mit Bezug auf jedes Sub-Baulos, falls:

a) aus Gründen, die dem AN zuzuschreiben sind, die Ausführung der Arbeiten nicht in Übereinstimmung mit den im Bauzeitplan enthaltenen Prognosen gem. Art. 40 des ggst. Vertrags erfolgt,

b) bzw., falls der o.g. Bauzeitplan keine vollständige Rückzahlung des Vorschusses durch die BBT SE innerhalb der in den vorhergehenden Absätzen 59.bis.2, 59bis.3 und 59bis.4 genannten Fristen vorsieht,

so ist der Auftragnehmer verpflichtet, innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach der schriftlichen Aufforderung der BBT SE, den noch nicht rückgezahlten Betrag, zzgl. Zinsen im Ausmaß des o.g. gesetzlichen Zinssatzes, ab dem Datum der Auszahlung des Vorschusses, rückzuerstatten.

Falls einer der im ggst. Absatz 5 genannten Fälle eintritt, so kann der Auftragnehmer - sofern er den von der BBT SE nicht zurückgezahlten Vorschuss, zzgl. Zinsen im Ausmaß des gesetzlichen Zinssatzes, ab dem Datum der Auszahlung des Vorschusses, nicht innerhalb der o. g. Frist von fünfzehn Tagen ab der schriftlichen Aufforderung der BBT SE rückerstattet, so kann Letztere die als Garantie für den Vorschuss geleistete Bürgschaft in Anspruch nehmen.

59bis.8. Falls im Gültigkeitszeitraum der Bestimmung zur Regelung des Vorschusses Varianten an den Arbeiten vorgenommen werden, so wird der Vorschussbetrag wie folgt geändert:

a) bei Varianten, die eine Erhöhung des Betrags der Arbeiten bewirken, wird der weitere Vorschuss – in Höhe von 10 % (zehn Prozent) des Mehrbetrags für die Arbeiten von der BBT SE dem Auftragnehmer innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab dem Datum der Unterfertigung des entsprechenden Zusatzauftrags bzw. – falls die Variante per Dienstanweisung angeordnet wurde – innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab dem Datum der Dienstanweisung entrichtet; die Rückerstattung des ausbezahlten Vorschusses erfolgt, auch in Bezug auf den etwaigen, auf die Erhöhung zurückzuführenden Mehrbetrag für die Arbeiten, jedenfalls innerhalb der im vorhergehenden Art. 59 bis 6 genannten Fristen.

b) bei Varianten, die eine Reduzierung des Betrags der Arbeiten bewirken, innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab dem Datum der Unterfertigung des entsprechenden Zusatzauftrags bzw. – falls die Variante per Dienstanweisung angeordnet wurde – ab dem Datum der Dienstanweisung, muss der Auftragnehmer den Betrag in Höhe von 10 % (zehn Prozent) des geringeren Betrags der Arbeiten

59bis.3 e 59bis.4 , mediante la compensazione con l'importo netto di ciascuno stato di avanzamento, sino al completo recupero dell'anticipazione stessa.

59bis.7. Con riferimento a ciascun sublotto, ove,

a) per fatti imputabili all'Appaltatore, l'esecuzione dei lavori non proceda in conformità alle previsioni contenute nel programma lavori di cui all'art. 40 del presente contratto,

b) ovvero, nel caso in cui il predetto programma lavori non preveda il recupero integrale dell'anticipazione da parte di BBT SE entro i termini indicati dai precedenti commi 59.bis.2, 59bis.3 e 59bis.4,

l'Appaltatore è tenuto alla restituzione, nel termine di 15 (quindici) giorni decorrenti dalla richiesta scritta di BBT SE, dell'ammontare non ancora recuperato, maggiorato degli interessi corrispettivi al suddetto tasso legale con decorrenza dalla data di erogazione della anticipazione.

Verificatosi uno dei casi idi cui al presente comma 5, ove l'Appaltatore non provveda alla restituzione della anticipazione non recuperata da BBT SE, maggiorata degli interessi corrispettivi al suddetto tasso legale con decorrenza dalla data di erogazione della anticipazione, entro il predetto termine di quindici giorni decorrenti dalla richiesta scritta di BBT SE, quest'ultima potrà escutere la fidejussione prestata a garanzia dell'anticipazione stessa.

59bis.8. Ove nel periodo di validità della norma regolante l'anticipazione dovessero intervenire varianti relative ai lavori, l'importo dell'anticipazione sarà conseguentemente modificato:

a) in caso di varianti che comportino un incremento dell'importo dei lavori, l'ulteriore anticipazione – commisurata al 10% (dieci per cento) del maggior importo dei lavori, sarà corrisposta da BBT SE all'Appaltatore entro i 15 (quindici) giorni decorrenti dalla data di sottoscrizione del relativo atto aggiuntivo ovvero – ove la variante sia imposta mediante ordine di servizio – entro i 15 (quindici) giorni decorrenti dalla data dell'ordine di servizio; in ogni caso, il recupero dell'anticipazione erogata, anche in relazione all'eventuale maggior importo dei lavori derivante dalla variante in aumento, avrà luogo entro i termini di cui al precedente art. 59 bis 6.

b) in caso di varianti che comportino una riduzione dell'importo dei lavori, entro i 15 (quindici) giorni decorrenti dalla data di sottoscrizione del relativo atto aggiuntivo ovvero – ove la variante sia imposta mediante ordine di servizio – decorrenti dalla data dell'ordine di servizio, l'Appaltatore sarà tenuto alla immediata restituzione dell'importo pari al 10% (dieci per cento) del minor importo dei lavori, sempre che non abbia già integralmente restituito l'intera

umgehend rückerstatten, sofern er den erhaltenen Vorschuss nicht bereits zur Gänze rückerstattet hat.

59bis.9. Die Bankbürgschaft muss ausdrücklich den Verzicht auf den Vorteil der vorherigen Einziehung beim Hauptschuldner, den Verzicht auf die Ausnahme gem. Artikel 1957 des ZGB, den Verzicht des Bürgen auf die Möglichkeit, gegenüber dem Begünstigten der Sicherheitsleistung sämtliche Ausnahmen geltend zu machen, die dem Hauptschuldner obliegen, sowie die Inanspruchnahme der Sicherheitsleistung innerhalb der fünfzehntägigen Frist auf einfachen schriftlichen Antrag der BBT-SE, mit ausdrücklichem Ausschluss für den in Anspruch genommenen Garantiegeber, jegliche Ausnahmen geltend zu machen, mit der einzigen Ausnahme der Exceptio Doli, vorsehen.

anticipazione percepita.

59bis.9. La fideiussione bancaria deve espressamente prevedere la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'articolo 1957 del Codice Civile, la rinuncia del fideiussore alla possibilità di opporre nei confronti del garantito tutte le eccezioni che spettano al debitore principale, nonché l'operatività della garanzia entro il termine di quindici giorni a semplice richiesta scritta della BBT-SE con espressa esclusione per il garante escusso di opporre eccezioni di qualsiasi tipo, con la sola esclusione della exceptio doli.

Art. 60 Verbuchung der Leistungen, Verrechnung und Auszahlung der Vergütung

60.1. Die vertragsgegenständlichen Arbeiten und Leistungen werden pauschal und nach Aufmaß verbucht, und zwar mit den Einheitspreisen, die in den "Leistungsverzeichnisses" eines jeden Sub-Bauloses und im ergänzenden Preisverzeichnis des Sub-Bauloses „Hauptbauwerke" gemäß Art. 63, in den "Fortschrittstabellen" des Sub-Bauloses „Hauptbauwerke" und in den besonderen technischen Bestimmungen angegeben werden.

60.2. Diese Preise wurden vom Auftragnehmer auf Grundlage seiner eigenen Berechnungen, Untersuchungen und Schätzungen geboten.

60.3. In diesem Zusammenhang erklärt der Auftragnehmer, dass er die einzelnen Orte, die jeweiligen Umweltbedingungen sowie alle der Ausschreibung zu Grunde liegenden Projektunterlagen und -anlagen eingesehen und geprüft hat. Darüber hinaus erklärt der Auftragnehmer, die Vollständigkeit und Angemessenheit des Projekts sowie die Durchführbarkeit der darin vorgesehenen Bauwerke überprüft und in seinem Angebot berücksichtigt zu haben.

60.4. Die Preise selbst umfassen und vergüten ausnahmslos alle direkten und indirekten Ausgaben, die der Auftragnehmer zu tätigen hat, um die Bauwerke vollständig, abgeschlossen und in Einklang mit dem Ausführungsprojekt perfekt ausgeführt übergeben zu können und dabei alle Ausführungsbestimmungen des vorliegenden Vertrags beachten und alle sich aus diesem Schriftstück für ihn ergebenden Anforderungen und Pflichten erfüllen zu können.

60.5. Die Einheitspreise, die in den

Art. 60 Contabilizzazione delle prestazioni, fatturazione e pagamento del corrispettivo

60.1. I lavori e le prestazioni oggetto del presente contratto saranno contabilizzati a corpo e a misura con i prezzi unitari riportati negli "Elenchi Prezzi/Prestazioni" di ciascun sublotto e nell'Elenco Prezzi Integrativo del sublotto "Opere principali" come indicato all'art. 63, nelle "Tabelle di salizzazione" del sublotto "Opere principali" e nelle Disposizioni Tecniche Particolari.

60.2. I prezzi stessi sono stati offerti dall'Appaltatore in base ai propri calcoli, alle proprie indagini ed alle proprie stime.

60.3. Al riguardo l'Appaltatore dichiara di aver preso visione dei luoghi, delle condizioni ambientali e di tutti gli elaborati ed allegati al progetto posto a base di gara, inoltre dichiara di averne verificato la completezza, la realizzabilità delle opere in esso previste, la adeguatezza e di averne tenuto conto nella sua offerta.

60.4. I prezzi stessi comprendono e compensano tutti gli oneri, diretti ed indiretti, nessuno escluso, che l'Appaltatore dovrà sostenere per consegnare le opere complete, ultimate e realizzate a perfetta regola d'arte, nel rispetto del Progetto Esecutivo e per osservare tutte le prescrizioni esecutive del presente contratto, nonché per assolvere a tutti gli adempimenti ed obblighi assunti con il presente atto.

60.5. I prezzi unitari riportati negli "Elenchi

"Leistungsverzeichnisses" und im ergänzenden Preisverzeichnis angeführt werden, oder die neuen Preise, die aus irgendeinem Grund notwendig geworden sind, umfassen nicht die Kosten für die Sicherheit gemäß den entsprechenden und im Sinne des G.v.D. 81/2008 i.d.g.F. erstellten Sicherheitsplänen.

60.6. Eventuelle Regiearbeiten werden unter Art. 85.3 behandelt und geregelt.

60.7. Alle im gegenständlichen Artikel angeführten Preise verstehen sich exkl. MwSt.

Art. 61 Verrechnung, Rechnungstellung und Zahlung der Ausführungsplanung

61.1. Der Betrag bezüglich der Ausführungsplanung der Hauptbauwerke wird wie folgt ausgezahlt:

- 20% bei Gutheißung der Ausführungsplanung der ersten Phase;
- 40% bei Lieferung der Ausführungsplanung der zweiten Phase;
- 40%, als Abschlusszahlung bei Gutheißung der Ausführungsplanung der zweiten Phase..

61.2. Bei jeder Zahlung kann der Auftragnehmer mit der Rechnungsstellung nur nach Erhalt des Dokumentes "Autorisierung der Rechnungsstellung" fortfahren, das durch BBT SE über den darin anerkannten Betrag ausgestellt wird.

61.3. Dieses Dokument "Autorisierung der Rechnungsstellung" wird von BBT SE innerhalb von 15 Kalendertagen und nachfolgende auf jedes Datum wie unter Abs. 1 ausgestellt.

61.4. Die formellen Rechnungen, die vom Auftragnehmer ausgestellt werden, müssen dem Betrag entsprechen, der im Dokument "Autorisierung der Rechnungsstellung", ausgestellt von BBT SE, anerkannt ist.

61.5. Rechnungen die ohne das Dokument "Autorisierung der Rechnungsstellung" ausgestellt werden oder die von diesem abweichen, werden nicht akzeptiert.

61.6. Die Rechnungen werden als innerhalb von dreißig Tagen fällig angesehen.

61.7. Sollte der Auftragnehmer sich einer oder zwei qualifizierter Personen bedienen, um den auszuführen, so bleibt die Zahlung des Betrages der Planungskosten an den Projektplaner, netto des Auktionsnachlasses, zu Lasten des Auftragnehmers

Prezzi/Prestazioni" e nell'Elenco Prezzi Integrativo o i nuovi prezzi che si rendessero necessari per qualsivoglia motivo, non comprendono i costi per la sicurezza di cui ai relativi "Piani di Sicurezza" redatti ai sensi del D.Lgvo 81/2008 e s.m.

60.6. Gli eventuali lavori in economia sono regolati come indicato all'art. 85.3.

60.7. Tutti i prezzi indicati nel presente articolo non sono comprensivi di I.V.A.

Art. 61 Contabilizzazione, fatturazione e pagamento progettazione esecutiva

61.1. L'importo relativo alla redazione del progetto esecutivo delle opere principali sarà corrisposto nel seguente modo:

- 20% all'approvazione del progetto esecutivo del primo stralcio;
- 40% alla consegna del progetto esecutivo del secondo stralcio;
- 40%, a saldo, all'approvazione del progetto esecutivo del secondo stralcio

61.2. Per ciascun pagamento l'appaltatore può procedere all'emissione della fattura formale solo a seguito del ricevimento del documento di "Autorizzazione alla fatturazione", emesso da BBT SE per l'importo in esso riconosciuto.

61.3. Tale documento di "Autorizzazione alla fatturazione" viene emesso da BBT SE entro 15 giorni naturali e consecutivi da ciascuna delle date di cui al comma 1.

61.4. Le fatture formali emesse dall'appaltatore devono essere conformi all'importo riconosciuto nel documento di "Autorizzazione alla fatturazione" emesso da BBT SE.

61.5. Non saranno accettate fatture presentate in assenza di documento di "Autorizzazione alla fatturazione", o che divergano da esso.

61.6. Le fatture si intendono con scadenza a trenta giorni.

61.7. Nel caso in cui l'Appaltatore si avvalga di uno o più soggetti qualificati alla realizzazione del progetto esecutivo, la corresponsione al progettista della quota del compenso corrispondente agli oneri di progettazione, al netto del ribasso d'asta, resta a carico dell'Appaltatore.

Art. 62 Verrechnung, Rechnungstellung und Zahlung für die Kampfmittelbeseitigung

62.1. Der Betrag zur Bezahlung für die Kampfmittelbeseitigung, berechnet auf Grundlage der Leistungen, die effektiv ausgeführt wurden, die mittels Anwendung der angebotenen Stückpreise berechnet wurden, wird auf einmal bezahlt, in dem Moment, in dem BBT SE das Protokoll erhält, in dem die Ausführung der Entfernung seitens 5° Reparto Infrastrutture Ufficio BCM in Padova, bzw. des zuständigen Büros, bestätigt wird.

62.2. Innerhalb der folgenden 30 (Dreißig) Tage führt die Bauleitung das Ausstellen der Buchhaltungsdokumente aus, in der die Menge, die Qualität und der Betrag der ausgeführten Arbeiten enthalten ist (Dokumentation S.A.L.).

62.3. Aufgrund dieser Dokumentation stellt der Verantwortliche des Verfahrens das Zahlungszertifikat innerhalb der folgenden 15 Tage aus.

62.4. Innerhalb der folgenden 30 (Dreißig) Tage stellt der Auftragnehmer die entsprechenden Rechnung aus und BBT SE bezahlt diese innerhalb von 30 (Dreißig) Tagen ab Rechnungserhalt, lt. Zahlungszertifikat.

62.5. Die förmliche Rechnung, die vom Auftragnehmer ausgestellt wird, muss mit den im vom Verfahrensverantwortlichen im Zertifikat anerkannten Beträgen und Mengen übereinstimmen.

62.6. Die Rechnungen werden als innerhalb von 30 (Dreißig) Tagen fällig angesehen.

Art. 62 Contabilizzazione, fatturazione e pagamento servizio di bonifica da ordigni bellici

62.1. L'importo a saldo del servizio di bonifica da ordigni bellici, calcolato sulla base delle prestazioni effettivamente realizzate, contabilizzate mediante l'applicazione dei prezzi unitari offerti, sarà corrisposto in unica soluzione, al momento della ricezione da parte di BBT SE del verbale di constatazione di avvenuta bonifica da parte del 5° Reparto Infrastrutture Ufficio BCM di Padova, ovvero del competente Ufficio.

62.2. Entro i successivi 30 (trenta) giorni il Direttore dei lavori provvede alla redazione dei documenti contabili indicanti la quantità, la qualità e l'importo di lavori eseguiti (documentazione S.A.L.).

62.3. Sulla base di detta documentazione, entro i successivi 15 giorni, il Responsabile del procedimento emette il certificato di pagamento.

62.4. Entro i successivi 30 (trenta) giorni l'appaltatore emette la corrispondente fattura e BBT SE provvede, entro 30 (trenta) giorni dal ricevimento della fattura, al pagamento degli importi, come risultanti dal certificato di pagamento.

62.5. La fattura formale emessa dall'appaltatore deve essere conforme agli importi ed alle quantità riconosciuti nel certificato di pagamento emesso dal responsabile procedimento.

62.6. Le fatture si intendono con scadenza a 30 (trenta) giorni.

Art. 63 Verrechnung, Rechnungstellung und Zahlung der Arbeiten

63.1. Für jedes Sublos wird die Verrechnung der Arbeiten nach Maß über die Registrierung der auf der Baustelle vom beauftragten Personal vorgefundenen Maße ausgeführt, dies in einem eigens hierfür vorgesehenen Dokument, für jede Bearbeitung; der Betrag wird durch Multiplikation der vorgefundenen Mengen mit den angebotenen Einheitspreisen errechnet.

63.2. Bei jedem Sublos erfolgt die Verrechnung der als Gesamt berechneten Arbeiten für jeden Posten, in den die Arbeit unterteilt wurde, nach dem ausgeführten Prozentsatz, bezüglich der Prozentgröße, die derselben Kategorie zugewiesen wurde. Die progressiven Prozentsätze der

Art. 63 Contabilizzazione, fatturazione e pagamento lavori

63.1. Per ciascun sublotto la contabilità dei lavori a misura è effettuata attraverso la registrazione delle misure rilevate direttamente in cantiere dal personale incaricato, in apposito documento, per ciascuna lavorazione; il corrispettivo è determinato moltiplicando le quantità rilevate per i prezzi unitari offerti.

63.2. Per ciascun sublotto la contabilità dei lavori a corpo è effettuata, per ogni voce a corpo in cui il lavoro è stato suddiviso, secondo la quota percentuale eseguita rispetto all'aliquota relativa alla stessa categoria. Le progressive quote percentuali delle varie categorie di lavorazioni che sono eseguite

unterschiedlichen Bearbeitungskategorien, die ausgeführt wurden, werden autonomen Bewertungen der Bauleitung entnommen, die die Wahrscheinlichkeit durch eine Bemessung kontrollieren kann; in jedem Fall hat diese Bemessung keine vertragliche Relevanz und ihre Daten sind nicht bindend. Der Betrag wird bestimmt, indem der Prozentsatz der ausgeführten Menge des Vertragssatzes der entsprechenden Ausführung der Arbeiten angewandt wird, wobei das Resultat der Vertragssumme netto der Gesamtarbeit übertragen wird.

63.3. Bei der Bestimmung des Betrages für die Ausführung des Subloses Hauptbauwerke wird die Bauleitung den Betrag für den Anteil an Ausbruchmaterial mit guten Eigenschaften (Typ A), und somit wiederverwendbar, gemäß Pauschalposten 51.04.01.50*, und mit den folgenden Modalitäten in Abzug bringen:

- bei Erreichen von 50% der Vertragssumme mit dem Arbeitsfortschritt, wird ein Betrag von € 800.000,00 (Achthunderttausend/00) in Abzug gebracht;
- bei Erreichen von 75% der Vertragssumme mit dem Arbeitsfortschritt, wird ein Betrag von € 882.505,00 (Achthundertzweiundachtzigtausendfünfhundertfünf/00) in Abzug gebracht)

Diese wiederverwendbaren Materialien – die eine Zahlung in Natur darstellen – werden sofort Eigentum des Auftragnehmers, unabhängig von der Endabnahme.

Die Verwaltung der oben genannten Materialien ist lt. den in Art. 2.15 der Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen des Subloses Hauptbauwerke festgelegten Bedingungen auszuführen.

63.4. Die Verrechnung von Materialien ohne Einbau, die von der Bauleitung akzeptiert werden, ist erlaubt.

63.5. Die Verwaltungs-und Buchhaltungsdokumente zur Feststellung der Arbeiten und der Lieferungen sind die in Art. 50 ff. angegebenen.

63.5. Die Bezahlung des Betrages bis zum Erreichen von 95% der Vertragssumme bezüglich der Arbeiten, inklusive des Anteils bezüglich Sicherheitskosten und netto des Abzugs von 0,50%, erfolgt lt. der Mittelungen des Arbeitsfortschritts für ausgeführte Arbeiten – unabhängig vom Betrag - monatlich, mit Bezug auf das Enddatum eines jeden Monats, während des auf den Bezugsmonat folgenden Monats.

63.6. Wenn die Fortschrittsmitteilungen ausgestellt sind, stellt der Verantwortliche innerhalb der

sono desunte da valutazioni autonome del Direttore dei lavori che può controllare l'attendibilità attraverso un riscontro nel computo metrico; in ogni caso tale computo metrico non ha alcuna rilevanza contrattuale e i suoi dati non sono vincolanti. Il corrispettivo è determinato applicando la percentuale della quota eseguita all'aliquota contrattuale della relativa lavorazione e rapportandone il risultato all'importo contrattuale netto del lavoro a corpo.

63.3. Nella determinazione del corrispettivo relativo alla realizzazione del sublotto opere principali il Direttore dei lavori porterà in detrazione il corrispettivo della quota di materiale di scavo di buone caratteristiche (tipo A) e quindi riutilizzabile, di cui alla voce a corpo 51.04.01.50*, con le seguenti modalità:

- al raggiungimento del 50% dell'importo contrattuale con lo stato di avanzamento lavori, sarà detratto l'importo di € 800.000,00 (euro ottocentomila/00);
- al raggiungimento del 75% dell'importo contrattuale con lo stato di avanzamento lavori, sarà detratto l'importo di € 882.505,00 (euro ottocentoottantaduecinquecentocinque/00)

Tali materiali riutilizzabili – costituenti pagamento in natura – divengono immediatamente di proprietà dell'Appaltatore, indipendentemente dagli esiti del collaudo finale.

La gestione dei suddetti materiali dovrà essere effettuata secondo le condizioni stabilite all'art. 2.15 delle disposizioni tecniche particolari del sublotto Opere Principali.

63.4. E' ammessa la contabilizzazione di materiali a piè d'opera, accettati dalla direzione lavori.

63.5. I documenti amministrativi e contabili per l'accertamento dei lavori e delle somministrazioni sono quelli indicati negli artt. 50 e seguenti.

63.5. Il pagamento del corrispettivo, sino alla concorrenza del 95% dell'importo contrattuale relativo ai lavori, comprensivo della quota relativa degli oneri per la sicurezza e al netto della ritenuta dello 0,50%, avviene sulla scorta di stati d'avanzamento per lavori emessi – quale che ne sia l'importo - con cadenza mensile, con riferimento alla data di fine di ciascun mese, nel corso del mese successivo a quello di riferimento.

63.6. Emessi gli stati d'avanzamento, entro i successivi 15 giorni, il Responsabile del

folgenden 15 Tage das Zahlungszertifikat, ggf. mit Anwendung der evtl. vorgesehenen Abzüge, Einbehalte und Vertragsstrafen, aus.

63.7. Innerhalb der folgenden 30 (Dreißig) Tage stellt der Auftragnehmer die entsprechende Rechnung aus und BBT SE bezahlt diese innerhalb von 30 (Dreißig) Tagen ab Rechnungserhalt, lt. Zahlungszertifikat. Diese endgültige Frist beträgt 90 (Neunzig) Tage, was die Abschlusszahlung betrifft.

63.8. Nach der Feststellung der Beendigung der Bauarbeiten wird die letzte Anzahlungsrate mit der Anwendung der Garantieeinbehaltungen bezahlt.

63.9. Bei Unterbrechung der Arbeiten von mehr als 90 (Neunzig) Tagen verfügt BBT SE dennoch die Zahlung als Anzahlung der aufgelaufenen Beträge bis zum Datum der Unterbrechung.

63.10. Die Anzahlungen sind auf keinen Fall eine gültige Abnahme noch eine teilweise Abnahme der Bauarbeiten oder der Arbeitsbuchhaltung, die aus den Buchhaltungsunterlagen bezüglich der Arbeitsfortschritte hervorgehen.

63.11. Die Rechnungen werden als innerhalb von 30 (Dreißig) Tagen fällig angesehen.

Art. 64 Verrechnung, Rechnungstellung und Zahlung Arbeiten und optionale Leistungen

64.1. Für die Arbeitsbuchhaltung bezüglich der Ausführung des Subloses “Vorbereitende Baumaßnahmen - Umschlagplatz A22” werden dieselben Modalitäten angewandt, wie in obigem Art. 63 beschrieben.

64.2. Für die Fortsetzung der Baustellenverwaltung (Bauten und Anlagen) erhält der Auftragnehmer eine monatliche Vorabzahlung, die dem bei Ausschreibung angebotenen Preis entspricht. Bei jeder Zahlung kann der Auftragnehmer mit der Rechnungsstellung nur nach Erhalt des Dokumentes “Autorisierung der Rechnungsstellung” fortfahren, das durch BBT SE über den darin anerkannten Betrag ausgestellt wird. Dieses Dokument der “Autorisierung der Rechnungsstellung” wird innerhalb von 15 Kalendertagen ab Ende des Bezugsmonats von BBT SE ausgestellt. Die formellen Rechnungen, die vom Auftragnehmer ausgestellt werden, müssen dem Betrag entsprechen, der im Dokument “Autorisierung der Rechnungsstellung“, ausgestellt von BBT SE, anerkannt ist. Rechnungen, die ohne das Dokument “Autorisierung der Rechnungsstellung” ausgestellt werden oder die von diesem abweichen, werden nicht akzeptiert. Die Rechnungen werden als innerhalb von dreißig Tagen

procedimento emette il certificato di pagamento con eventuale applicazione delle eventuali trattenute, ritenute, detrazioni e penali previste.

63.7. Entro i successivi 30 (trenta) giorni l’Appaltatore emette la corrispondente fattura e BBT SE provvede, entro 30 (trenta) giorni dal ricevimento della fattura, al pagamento degli importi, come risultanti dal certificato di pagamento. Tale ultimo termine è di 90 (novanta) giorni per quanto riguarda la rata di saldo.

63.8. Dopo la constatazione della ultimazione delle opere verrà pagata l'ultima rata d'acconto con l’applicazione delle ritenute di garanzia.

63.9. Nel caso di sospensione dei lavori di durata superiore a 90 (novanta) giorni BBT SE dispone comunque il pagamento in acconto degli importi maturati fino alla data di sospensione.

63.10. I pagamenti in acconto non costituiscono in alcun modo accettazione definitiva, nemmeno parziale, dell’opera o della contabilità dei lavori risultante dai documenti contabili relativi agli stati di avanzamento dei lavori.

63.11. Le fatture si intendono con scadenza a 30 (trenta) giorni.

Art. 64 Contabilizzazione, fatturazione e pagamento lavorazioni e prestazioni opzionali

64.1. Per la contabilità dei lavori relativi alla realizzazione del sublotto “opere propedeutiche – zona carico-scarico A22” si applicano le medesime modalità sopradescritte all’art. 63

64.2. Per la prosecuzione della gestione del cantiere (opere e impianti) l’appaltatore riceverà un canone mensile forfetario corrispondente al prezzo offerto in sede di gara. Per ciascun pagamento l’appaltatore può procedere all’emissione della fattura formale solo a seguito del ricevimento del documento di “Autorizzazione alla fatturazione”, emesso da BBT SE per l’importo in esso riconosciuto. Tale documento di “Autorizzazione alla fatturazione” viene emesso da BBT SE entro 15 giorni naturali e consecutivi dalla conclusione di ciascun mese di riferimento. Le fatture formali emesse dall’appaltatore devono essere conformi all’importo riconosciuto nel documento di “Autorizzazione alla fatturazione“ emesso da BBT SE. Non saranno accettate fatture presentate in assenza di documento di “Autorizzazione alla fatturazione”, o che divergano da esso. Le fatture si intendono con scadenza a trenta giorni.

fällig angesehen.

Art. 65 Verrechnung, Rechnungstellung, Zahlung der Sicherheitskosten

Die Verrechnung der Sicherheitskosten, die für jeden Arbeitsfortschritt auflaufen, wird seitens der Bauleitung auf Menge ausgeführt, dies nach Gutheißung seitens des Sicherheitskoordinators aufgrund der im Vertrag angegebenen Einheitspreise, angewandt auf die einzelnen tatsächlich ausgeführten Mengen.

Art. 65 Contabilizzazione, fatturazione pagamento degli oneri per la sicurezza

La contabilizzazione degli oneri per la sicurezza maturati a ciascun stato avanzamento lavori viene effettuata dalla Direzione Lavori a misura, previa approvazione da parte del Coordinatore per la sicurezza, sulla base dei prezzi unitari contrattuali applicati alle singole quantità effettivamente eseguite.

Art. 66 Endabrechnung und abschließende Zahlung

66.1. Der Bauleiter hat die Endabrechnung der Arbeiten unter Einhaltung derselben Modalitäten auszufüllen, wie sie für den Baufortschritt gelten, und zwar innerhalb von 90 Tagen nach protokolliertem Abschluss der Arbeiten, und er hat die Endabrechnung in Folge dem Verfahrensverantwortlichen zu übermitteln. Der Bauleiter hat der Endabrechnung einen Bericht beizulegen, in dem alle Vorfälle und Ereignisse anzuführen sind, die im Rahmen der Ausführung der Arbeiten stattgefunden haben, wobei diesem Bericht die folgenden Unterlagen anzuhängen sind:

- die Protokolle über die Freigabe der Arbeiten;
- die Unterlagen über die Über- und Rückgabe von Arbeitsmitteln, Bereichen und Gruben, die dem ausführenden Unternehmen zur vorübergehenden Nutzung überlassen wurden;
- die eventuellen ergänzenden Gutachten oder Gutachten über Varianten einschließlich der wichtigsten Informationen zu der in Folge ausgestellten Genehmigung;
- die eventuellen neuen Preise und die entsprechenden Vereinbarungsprotokolle, Annahmeerklärungen und Zusatzdokumente, einschließlich der wichtigsten Informationen zu Genehmigung und Registrierung;
- die erteilten Dienstanweisungen;
- die Zusammenfassung über den Verlauf und die Entwicklung der Arbeiten, einschließlich der Angaben über eventuelle Vorbehalte oder eventuell stattgefundene Transaktionen und gütliche Einigungen, ebenso wie ein dezidierter Bericht über die noch nicht festgelegten Vorbehalte des ausführenden Unternehmens;
- die Protokolle über die Einstellung und Wiederaufnahme der Arbeiten sowie die

Art. 66 Conto finale e saldo

66.1. Il Direttore dei lavori provvederà a compilare il conto finale dei lavori con le stesse modalità previste per lo stato di avanzamento lavori, entro 90 giorni dalla data della loro ultimazione, accertata con apposito verbale, e provvede a trasmetterlo al Responsabile del procedimento. Il Direttore dei lavori accompagna il conto finale con una relazione, in cui sono indicate le vicende alle quali l'esecuzione del lavoro è stata soggetta, ed allega alla suddetta relazione i seguenti documenti:

- i verbali di consegna dei lavori;
- gli atti di consegna e riconsegna di mezzi d'opera, aree o cave di prestito concessi in uso all'esecutore;
- le eventuali perizie suppletive e di variante, con gli estremi della intervenuta approvazione;
- gli eventuali nuovi prezzi ed i relativi verbali di concordamento, atti di sottomissione e atti aggiuntivi, con gli estremi di approvazione e di registrazione;
- gli ordini di servizio impartiti;
- la sintesi dell'andamento e dello sviluppo dei lavori con l'indicazione delle eventuali riserve e la menzione delle eventuali transazioni e accordi bonari intervenuti, nonché una relazione riservata relativa alle riserve dell'esecutore non ancora definite;
- i verbali di sospensione e ripresa dei lavori, il certificato di ultimazione con la indicazione dei

Bescheinigung über die Fertigstellung der Arbeiten, einschließlich der Angaben über Verspätungen und entsprechende Ursachen;

- die Unterlagen zu eventuellen Unfällen oder Schäden an Personen, Tieren oder Sachgegenständen, einschließlich der Angaben über deren vermutliche Ursachen und ihre jeweiligen Folgen;
- die Protokolle über die Feststellung von Tatsachen oder die Ermittlung von Beweisen;
- die Anträge auf Aufschub und die entsprechenden Entscheidungen der Vergabestelle;
- die Rechnungsunterlagen (Maßbücher, Buchhaltungsregister, Zusammenfassung des Buchhaltungsregisters);
- alles, was für die chronologische Nachverfolgung der Bauausführung von Interesse sein könnte, einschließlich aller technischen und wirtschaftlichen Anmerkungen, die bei der Abnahme hilfreich sein könnten.

66.2. Der Verfahrensverantwortliche hat den Auftragnehmer nach eingehender Prüfung der eingegangenen Unterlagen mittels formalem Schreiben dazu aufzufordern, die Endabrechnung zur Kenntnis zu nehmen und sie innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach Erhalt dieser Aufforderung zu unterzeichnen.

66.3. Nachdem die Endabrechnung vom Auftragnehmer unterzeichnet wurde oder die im vorangehenden Punkt angeführte Frist abgelaufen ist, hat der Verfahrensverantwortliche einen vertraulichen Abschlussbericht zu erstellen, dem die folgenden Unterlagen beizulegen sind:

- Vergabevertrag, ergänzende Schriftstücke und neue Preislisten, einschließlich der entsprechenden Genehmigungen in Kopie;
- Buchhaltungsregister mit entsprechender Zusammenfassung;
- Protokolle über Freigabe, Einstellung, Wiederaufnahme, Aufschub und Fertigstellung der Arbeiten;
- Bericht des Bauleiters einschließlich der folgenden Unterlagen:
  - die Protokolle über die Freigabe der Arbeiten;
  - die Unterlagen über die Über- und Rückgabe von Arbeitsmitteln, Bereichen und Gruben, die dem ausführenden Unternehmen zur vorübergehenden Nutzung überlassen wurden;
  - die eventuellen ergänzenden Gutachten oder Gutachten über Varianten, einschließlich der wichtigsten Informationen zu der in Folge

ritardi e delle relative cause;

- gli eventuali sinistri o danni a persone, animali o cose con indicazione delle presumibili cause e delle relative conseguenze;
- i processi verbali di accertamento di fatti o di esperimento di prove;
- le richieste di proroga e le relative determinazioni della stazione appaltante;
- gli atti contabili (libretti delle misure, registro di contabilità, sommario del registro di contabilità);
- tutto ciò che può interessare la storia cronologica della esecuzione, aggiungendo tutte quelle notizie tecniche ed economiche che possono agevolare il collaudo.

66.2. Il Responsabile del procedimento, esaminati i documenti acquisiti, invita con formale comunicazione l'appaltatore a prendere cognizione del conto finale ed a sottoscriverlo entro 15 (quindici) giorni dalla data di ricevimento dell'invito.

66.3. Il Responsabile del procedimento, firmato dall'appaltatore il conto finale, o scaduto il termine di cui al comma precedente, redige una propria relazione finale riservata cui allega i seguenti documenti:

- contratto di appalto, atti addizionali ed elenchi di nuovi prezzi, con le copie dei relativi provvedimenti di approvazione;
- registro di contabilità, corredato dal relativo sommario;
- processi verbali di consegna, sospensioni, riprese, proroghe e ultimazione dei lavori;
- relazione del direttore corredata con i seguenti documenti:
  - i verbali di consegna dei lavori;
  - gli atti di consegna e riconsegna di mezzi d'opera, aree o cave di prestito concessi in uso all'esecutore;
  - le eventuali perizie suppletive e di variante, con gli estremi della intervenuta approvazione;

ausgestellten Genehmigung;

- o die eventuellen neuen Preise und die entsprechenden Vereinbarungsprotokolle, Annahmeerklärungen und Zusatzdokumente, einschließlich der wichtigsten Informationen zu Genehmigung und Registrierung;
- o die erteilten Dienstanweisungen;
- o die Zusammenfassung über den Verlauf und die Entwicklung der Arbeiten, einschließlich der Angaben über eventuelle Vorbehalte oder eventuell stattgefundene Transaktionen und gütliche Einigungen, ebenso wie ein dezidierter Bericht über die noch nicht festgelegten Vorbehalte des ausführenden Unternehmens;
- o die Protokolle über die Einstellung und Wiederaufnahme der Arbeiten sowie die Bescheinigung über die Fertigstellung der Arbeiten, einschließlich der Angaben über Verspätungen und entsprechende Ursachen;
- o die Unterlagen zu eventuellen Unfällen oder Schäden an Personen, Tieren oder Sachgegenständen, einschließlich der Angaben über deren vermutliche Ursachen und ihre jeweiligen Folgen;
- o die Protokolle über die Feststellung von Tatsachen oder die Ermittlung von Beweisen;
- o die Anträge auf Aufschub und die entsprechenden Entscheidungen der Vergabestelle;
- o die Rechnungsunterlagen (Maßbücher, Buchhaltungsregister, Zusammenfassung des Buchhaltungsregisters);
- o alles, was für die chronologische Nachverfolgung der Bauausführung von Interesse sein könnte, einschließlich aller technischen und wirtschaftlichen Anmerkungen, die bei der Abnahme hilfreich sein könnten.

- Anträge des Auftragnehmers.

66.4. In seinem vertraulichen Abschlussbericht hat der Verfahrensverantwortliche sein begründetes Urteil über die Stichhaltigkeit der Beanstandungen des Auftragnehmers kundzutun, in deren Zusammenhang es nicht zu Transaktionen oder gütlichen Einigungen gekommen ist.

66.5. Die Auszahlung des Restbetrags, der nach vorheriger Einreichung einer Bürgschaft über den entsprechenden Betrag sowie der unter Art. 99.1, lit. f), und Art. 104 angeführten Polizze freigeben wird, muss innerhalb von neunzig Tagen nach Ausstellung der vorübergehenden Abnahmebescheinigung erfolgen und stellt im Sinne von Art. 1666, Absatz 2,

- o gli eventuali nuovi prezzi ed i relativi verbali di concordamento, atti di sottomissione e atti aggiuntivi, con gli estremi di approvazione e di registrazione;
- o gli ordini di servizio impartiti;
- o la sintesi dell'andamento e dello sviluppo dei lavori con l'indicazione delle eventuali riserve e la menzione delle eventuali transazioni e accordi bonari intervenuti, nonché una relazione riservata relativa alle riserve dell'esecutore non ancora definite;
- o i verbali di sospensione e ripresa dei lavori, il certificato di ultimazione con la indicazione dei ritardi e delle relative cause;
- o gli eventuali sinistri o danni a persone, animali o cose con indicazione delle presumibili cause e delle relative conseguenze;
- o i processi verbali di accertamento di fatti o di esperimento di prove;
- o le richieste di proroga e le relative determinazioni della stazione appaltante;
- o gli atti contabili (libretti delle misure, registro di contabilità, sommario del registro di contabilità);
- o tutto ciò che può interessare la storia cronologica della esecuzione, aggiungendo tutte quelle notizie tecniche ed economiche che possono agevolare il collaudo.

- domande dell'Appaltatore.

66.4. Nella relazione finale riservata, il Responsabile del procedimento esprime parere motivato sulla fondatezza delle contestazioni formulate dall'Appaltatore per le quali non siano intervenute transazioni o accordi bonarii.

66.5. Il pagamento della rata di saldo, disposto previa presentazione di garanzia fideiussoria di corrispondente importo e della polizza di cui all'art. 99.1, lett. f) ed art. 104, sarà effettuato non oltre il novantesimo giorno dall'emissione del certificato di collaudo provvisorio e non costituisce presunzione di accettazione dell'opera, ai sensi dell'art. 1666,

des Zivilgesetzbuches keine Annahme des Bauwerks dar.

secondo comma, del codice civile.

66.6. Die Bürgschaft über den Restbetrag muss für mindestens 32 Monate nach Fertigstellung der Arbeiten gültig und wirksam sein. Der Zinssatz wird für den Zeitraum zwischen der vorübergehenden und der endgültigen Abnahme angewandt.

66.6. La garanzia fideiussoria relativa alla rata di saldo deve avere validità ed efficacia non inferiore a 32 mesi dalla data di ultimazione dei lavori. Il tasso di interesse è applicato per il periodo intercorrente tra il collaudo provvisorio ed il collaudo definitivo.

66.7. Die Bescheinigung über die Fertigstellung der Arbeiten kann eine zeitliche Frist von maximal sechzig Tagen vorsehen, innerhalb derer kleinere Arbeiten fertiggestellt werden können und müssen, die vom Bauleiter als marginal und für den Gebrauch und die Funktionsweise des Bauwerks als nicht ausschlaggebend beurteilt wurden. Mit mangelnder Einhaltung dieser Frist wird die Bescheinigung über Fertigstellung der Arbeiten ungültig und es muss eine neue Bescheinigung ausgestellt werden, die bestätigt, dass diese oben genannten Arbeiten abgeschlossen wurden.

66.7. Il certificato di ultimazione può prevedere l'assegnazione di un termine perentorio, non superiore a sessanta giorni, per il completamento di lavorazioni di piccola entità, accertate da parte del Direttore dei lavori come del tutto marginali e non incidenti sull'uso e sulla funzionalità dei lavori. Il mancato rispetto di questo termine comporta l'inefficacia del certificato di ultimazione e la necessità di redazione di nuovo certificato che accerti l'avvenuto completamento delle lavorazioni sopraindicate.

66.8. Die zusammenfassenden Rechnungsunterlagen und alle Rechnungen müssen im Original und in einmaliger Kopie an folgende Adresse übermittelt werden:

66.8. I riepiloghi di contabilità e tutte le fatture devono essere presentati a:

Galleria di Base del Brennero

Brenner Basistunnel BBT SE

Bahnhofsplatz 1

I-39100 BOZEN Ust.Id.-Nr. 02431150214

im Original oder in einfacher Ausfertigung.

Galleria di Base del Brennero

Brenner Basistunnel BBT SE

Piazza Stazione 1

I-39100 BOLZANO partita iva 02431150214

in originale e in semplice copia.

66.9. Der Auftragnehmer verpflichtet sich bei sonstiger Unwirksamkeit dazu, den folgenden Personen alle Mitteilungen zu übermitteln, die im Zusammenhang mit der Auftragsvergabe stehen:

66.9. A pena di inefficacia, l'Appaltatore si impegna a trasmettere ogni comunicazione relativa all'appalto:

A) dem alleinigen Verfahrensverantwortlichen der BBT SE mittels Einschreiben an die folgende Adresse:

A) al Responsabile Unico del Procedimento, presso la BBT SE, mediante posta raccomandata al seguente indirizzo:

Galleria di Base del Brennero

Brenner Basistunnel BBT SE

Piazza Stazione 1

I-39100 BOLZANO

oder mittels zertifizierter E-Mail an die von der BBT SE dazu bekanntgegebene zertifizierte E-Mail-Adresse.

nonché eventualmente, mediante posta elettronica certificata all'indirizzo di posta elettronica certificata che verrà appositamente comunicato da BBT SE.

B) dem Bauleiter mittels Einschreiben oder mittels zertifizierter E-Mail an die Adressen, die vom alleinigen Verfahrensverantwortlichen dazu mitgeteilt werden.

B) Al Direttore dei lavori, mediante posta raccomandata nonchè eventualmente posta elettronica certificata, agli indirizzi che saranno comunicati dal Responsabile Unico del Procedimento.

66.10. Die BBT SE wird die Zahlungen an den Auftragnehmer ausschließlich mittels Überweisung an das vom Auftragnehmer zu diesem Zweck bekanntgegebene Bankkonto: IBAN _____ vornehmen, wobei die Tätigung dieser Überweisung als Quittung gilt, die die BBT SE von jeder folgenden Verantwortung freispricht. Im Sinne des Gesetzes 136/2010 werden die Personendaten und die Steuernummer jener Personen, die zur Handhabung desselben befähigt sind, in Folge angegeben:_____ _____

66.10. BBT SE effettuerà i pagamenti in favore dell'appaltatore esclusivamente a mezzo bonifico bancario sulla banca dallo stesso indicata: IBAN _____, restando inteso che l'adempimento di tale modalità costituisce valore di quietanza con sollievo di BBT SE da ogni responsabilità conseguente. Ai sensi della Legge 136/2010 le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di esso sono qui di seguito indicate:_____ _____

66.11. Vor jeder Zahlung, die getätigt werden soll, wird geprüft, ob die Sozial- und Versicherungsbeiträge sowie die Löhne und Gehälter regelmäßig ausgezahlt wurden, auch was die zur Arbeit auf der Baustelle autorisierten Subunternehmen und die Zahlungen an dies Subunternehmen gemäß Art. 71.13 betrifft.

66.11. Ciascun pagamento verrà effettuato previo accertamento della regolarità contributiva, assicurativa e retributiva relativa anche a tutti i subappaltatori autorizzati operanti nel cantiere e del pagamento dei medesimi subappaltatori secondo quanto previsto dall'art.71.13.

66.12. (*Wenn es sich beim Zuschlagsempfänger um eine vorübergehende Bietergemeinschaft mit in Italien ansässigen Wirtschaftsbeteiligten handelt*) Aufgrund der Pflicht, die Vergütung ausschließlich an den Beauftragten der Bietergemeinschaft zu überweisen, sind die einzelnen Mitglieder der Bietergemeinschaft, ausgenommen und unbeschadet der gesamtschuldnerischen Haftung der Mitglieder gegenüber dem Auftraggeber, oder – im Falle einer vertikal organisierten Bietergemeinschaft – die einzelnen vertikal zum Beauftragten agierenden auftraggebenden Unternehmen für die "anteilsmäßige" Verrechnung der tatsächlich geleisteten Arbeiten verantwortlich. Die Mitglieder der Bietergemeinschaft können nur die tatsächlich von ihnen ausgeführten Tätigkeiten verrechnen, wobei diese mit den im Zuge des Vergabeverfahrens erklärten und im Gründungsvertrag der vorübergehenden Bietergemeinschaft festgesetzten Tätigkeiten übereinzustimmen haben. Nach Vorbereitung einer zusammenfassenden Darstellung der Tätigkeiten und angesammelten Kenntnisse ist der Beauftragte derselben Bietergemeinschaft dazu verpflichtet, die Rechnungen über die von den Mitgliedern der Bietergemeinschaft ausgeführten Tätigkeiten in einheitlicher Form zu übermitteln.

66.12. (Nel caso in cui risulti aggiudicatario un Raggruppamento Temporaneo di Imprese costituito da operatori economici aventi sede in Italia) Con riguardo all'obbligatorietà del versamento dei corrispettivi da effettuarsi esclusivamente nelle mani della società mandataria del Raggruppamento, i singoli operatori economici costituenti il Raggruppamento, salva ed impregiudicata la responsabilità solidale degli operatori economici raggruppati nei confronti del Committente, ovvero – in caso di raggruppamento verticale - di ciascuna Impresa mandante in verticale con la mandataria, dovranno provvedere ciascuno alla fatturazione "pro quota" delle attività effettivamente prestate. Gli operatori economici componenti il Raggruppamento potranno fatturare solo le attività effettivamente svolte, corrispondenti alle attività dichiarate in fase di gara risultanti nell'atto costitutivo del Raggruppamento Temporaneo di Imprese. La società mandataria del Raggruppamento medesimo è obbligata a trasmettere, in maniera unitaria e previa predisposizione di apposito prospetto riepilogativo delle attività e delle competenze maturate, le fatture relative all'attività svolta dagli operatori economici raggruppati.

Art. 67 Zinsen für verspätete Zahlung

Im Sinne und mit den Auswirkungen von Art. 5 des Gesetzesdekrets vom 9. Oktober 2002 und nachfolgende Änderungen und Integrierungen zahlt BBT SE bei verspäteter Zahlung der Anzahlungen oder der abschließenden Zahlung Verzugszinsen zum gesetzlichen Zinssatz, der zum Zeitpunkt gültig war, als die Zahlung ausgeführt werden sollte.

Art. 67 Interessi di ritardato pagamento

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 5 del d. lgs. 9 ottobre 2002 e successive modifiche ed integrazioni, in caso di ritardo nella corresponsione sia degli acconti che della rata di saldo, BBT SE corrisponderà all'Appaltatore interessi di mora pari al tasso legale in vigore al momento in cui il pagamento doveva essere effettuato.

Abschnitt IV - Bestimmungen zur Prävention von Kriminalität

Art. 68 Abtretung des Vertrags

Der Vertrag darf – unter Androhung der Auflösung – nicht abgetreten werden;

Art. 69 Abtretung der Forderungen

69.1. Die Forderungen und Verbindlichkeiten, die von der Ausführung dieses Vertrages herrühren, können nicht abgetreten, übertragen, oder zum Inkasso abgetreten werden, wenn nicht vorab schriftlich seitens BBT SE autorisiert. Diese Autorisierung darf nur aus gerechtfertigten Gründen verweigert werden.

69.2. Die Abtretung ohne vorherige Autorisierung gibt BBT SE das Recht, den Vertrag im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches aufzulösen, mit folglichem Einbehalt der Kaution auf Vertragsdauer und vorbehaltlich des Rechtes seitens der BBT SE auf Ersatz des Mehrschadens.

69.3. Es gilt als vereinbart, dass BBT SE auch gegenüber eventuellen Übernehmern alle Ausnahmen und Rückbehalte gelten lässt, die sie gegenüber dem Abtreter geltend macht, inklusive der eventuellen Zahlungen jeglicher zugunsten von BBT SE entstandenen Forderungen.

Art. 70 Weitervergabe der Planungsleistungen

70.1. Der Auftragnehmer, gleich ob es sich um einen Bauunternehmer handelt, der sowohl die Anforderungen für den Bau als auch die für die Planung erfüllt, kann die Planungsleistungen als Auftrag weitervergeben. ausgenommen - wobei die Verantwortung des Auftragnehmers unverändert bleibt - für die Aktivitäten bezüglich der geologischen, geotechnischen und seismischen Untersuchungen, mit Bohrung, Entnahme, Messung und Abstecken zur Vorbereitung der Fachdokumente und der detaillierten Dokumente unter Ausschluss der geologischen Berichte, sowie für die grafische Erstellung der Projektunterlagen.

70.2. Der Auftragnehmer, der nur als Bauunternehmer Auftragnehmer ist, oder der die Projektanforderungen nicht erfüllt, der sich bei der Ausschreibung qualifiziert hat, indem er die Anforderungen eines "angegebenen" Projektplaners verwendet hat, einer einzelnen oder mehrerer Personen, muss die Vertragsleistungen bezüglich der

Capo IV - Disposizioni finalizzate alla prevenzione delle criminalità

Art. 68 Cessione del contratto

Il contratto non può essere ceduto, pena la risoluzione del contratto di appalto.

Art. 69 Cessione dei crediti

69.1. I crediti ed i debiti derivanti dall'esecuzione del presente contratto non possono formare oggetto di cessione o di delegazione o di mandato all'incasso se non previa autorizzazione scritta da parte di BBT SE, autorizzazione che potrà essere rifiutata solo per giustificati motivi.

69.2. La cessione senza previa autorizzazione dà diritto a BBT SE di risolvere il contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 c.c. con conseguente escussione della garanzia definitiva, salvo il diritto di BBT SE al risarcimento del maggior danno.

69.3. Resta inteso che BBT SE intende far salve anche nei confronti di eventuali cessionari, tutte le eccezioni e riserve che dovesse far valere nei confronti del cedente, comprese le eventuali compensazioni con qualsiasi credito maturato o maturando a favore di BBT SE.

Art. 70 Subaffidamento delle prestazioni di progettazione

70.1. L'Appaltatore che sia un Costruttore dotato tanto dei requisiti per la costruzione che dei requisiti per la progettazione, non può ricorrere al subappalto per quanto riguarda la progettazione, fatta eccezione – ferma restando la responsabilità dell'Appaltatore - per le attività relative alle indagini geologiche, geotecniche e sismiche, a sondaggi, a rilievi, a misurazioni e picchettazioni, alla predisposizione di elaborati specialistici e di dettaglio, con l'esclusione delle relazioni geologiche, nonché per la sola redazione grafica degli elaborati progettuali.

70.2. L'appaltatore che sia un appaltatore mero Costruttore, ossia sprovvisto dei requisiti di progettazione il quale si sia qualificato in gara avvalendosi dei requisiti di un Progettista "indicato", soggetto singolo o plurimo, deve necessariamente subaffidare le prestazioni dedotte in contratto relative alla progettazione al Progettista "indicato", il quale

Planung an den "angegebenen" Projektplaner weitervergeben, der keinerlei direkte Rechte, Verpflichtungen oder Vertragspflichten gegenüber dem Ausschreibenden übernimmt (jedoch hat er die rechtliche Verantwortung für die berufliche Aktivität).

70.3. Die Weitervergabe an den "angegebenen" Projektplaner ist nicht Gegenstand der Freigabe wie in Art. 118 des Gesetzesdekrets 163/06, da es sich um eine Weitervergabe handelt, die der Auftragnehmer zugunsten einer bereits von der Ausschreibungsstelle während der Ausschreibung qualifizierten Person vornimmt.

70.4. Der "angegebene" Projektplaner muss die Projektplanung direkt ausführen; er kann die Planung seinerseits nicht weitergeben, mit Ausnahme - wobei die Verantwortung des Auftragnehmers und des Projektplaners unberührt bleibt - der Aktivitäten bezüglich der geologischen, geotechnischen und seismischen Untersuchungen, mit Bohrung, Entnahme, Messung und Abstecken zur Vorbereitung der Fachdokumente und der detaillierten Dokumente unter Ausschluss der geologischen Berichte, sowie für die grafische Erstellung der Projektunterlagen.

70.5. Die Leistungen, die der "angegebene" Planer seinerseits weitervergeben darf, sind im Vertrag der Weitervergabe der Planung aufgeführt, die der Auftraggeber als nur Bauunternehmer vor der Lieferung der Leistung ausstellt (unter Einhaltung der aufgeführten Grenzen, siehe Art. 70.4).

70.6. Auf jeden Fall müssen die dritten Subauftragnehmer des "angegebenen" Projektplaners, außer den technisch-organisatorischen Anforderungen für die Ausführung der ihnen vom Projektplaner weitervergebenen Leistungen, den Antimafiabestimmungen wie in Art. 38 des Gesetzesdekrets 163/06 entsprechen.

70.7. Alle Weitervergaben müssen mit den Grunddaten (Subauftragnehmer, Betrag, Gegenstand, Abschlussdatum, Ausführungszeitraum) an BBT SE mitgeteilt werden und, in den Fällen, die vom gültigen Gesetz vorgesehen sind, nach den darin vorgeschriebenen Modalitäten von der BBT SE autorisiert werden.

non assume diritti, impegni ed obblighi contrattuali diretti nei confronti della stazione appaltante (ferme restando a suo carico le responsabilità di legge legate all'attività professionale).

70.3. Il sub affidamento al Progettista "indicato" non è assoggettato al regime autorizzatorio di cui all'art.118 del D.lgs.163/06, trattandosi di un subaffidamento che l'appaltatore è tenuto a porre in essere a favore di un soggetto già qualificato dalla stazione appaltante in fase di gara.

70.4. Il Progettista "indicato" deve eseguire direttamente la progettazione; non può a sua volta subaffidare a terzi la progettazione, fatta eccezione – ferma restando la responsabilità dell'Appaltatore e del Progettista - per le attività relative alle indagini geologiche, geotecniche e sismiche, a sondaggi, a rilievi, a misurazioni e picchettazioni, alla predisposizione di elaborati specialistici e di dettaglio, con l'esclusione delle relazioni geologiche, nonché per la sola redazione grafica degli elaborati progettuali.

70.5. Le prestazioni che il Progettista "indicato" può a propria volta sub affidare sono specificate (nel rispetto dei limiti precisati dall'art. 70.4) nel contratto di subappalto della Progettazione che l'Appaltatore mero Costruttore produce prima della consegna delle prestazioni.

70.6. In ogni caso i terzi subaffidatari del progettista "indicato" devono essere dotati, oltre che dei requisiti tecnico-organizzativi richiesti per l'esecuzione delle prestazioni ad essi sub affidate dal progettista, dei requisiti antimafia e dei requisiti generali di cui all'art. 38 del d.Lgs. 163/06.

70.7. Tutti i subaffidamenti devono essere comunicati, nei dati essenziali (subaffidatario, importo, oggetto, data di stipulazione, periodo di esecuzione), a BBT SE e, nei casi previsti dalla normativa vigente, soggetti alla sua autorizzazione, secondo le modalità ivi prescritte.

Art. 71 Weitervergabe von Arbeiten

71.1. Nach vorheriger Genehmigung durch die Vergabestelle und unter Einhaltung der Bestimmungen gemäß Art. 118 des G.v.D. 163/2006 können die Leistungen/Arbeiten, die vom Auftragnehmer im Zuge der Angebotsstellung zu diesem Zweck angeführt wurden, in dem Ausmaß und zu den Bedingungen sowie unter Einhaltung der

Art. 71 Subaffidamento dei lavori

71.1. Previa autorizzazione della stazione appaltante e nel rispetto dell'art. 118 del D.Lgs 163/2006, le prestazioni/lavorazioni che l'Appaltatore ha indicato a tale scopo in sede di offerta possono essere subappaltate, nella misura, alle condizioni e con i limiti e modalità previsti dal bando integrale di gara e dalle norme vigenti in materia.

in den Ausschreibungsunterlagen und von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Grenzen und Modalitäten an Subunternehmer weitervergeben werden.

71.2. Unbeschadet der gesetzlich vorgeschriebenen Bestimmungen und Fristen über die Genehmigung zur Vergabe von Subaufträgen ist der Auftragnehmer verpflichtet, die BBT SE sowie die Bauleitung auf geeignetem Wege über jeden Subauftrag zu informieren, der für die Ausführung des gegenständlichen Auftrags abgeschlossen wird oder abzuschließen ist, und zwar bevor der Subunternehmer auf der jeweiligen Baustelle tätig wird. Die Bauleitung und/oder die BBT SE haben die Möglichkeit, aufgrund mangelnder Mitteilung den Zugang zu verweigern. Die Laufzeit der gesetzlich festgelegten Frist für die Ausstellung der Genehmigung zur Vergabe von Subaufträgen beginnt mit dem Tag, an dem der Antrag auf Genehmigung eingeht, und zwar unter der Voraussetzung, dass diesem Antrag alle notwendigen Unterlagen beigelegt wurden. In keinem Fall dürfen die an Subunternehmer weitervergebenen Arbeiten aufgenommen werden, bevor nicht 20 (zwanzig) aufeinanderfolgende Kalendertage nach Hinterlegung des Vertrags beim Bauleiter vergangen sind.

71.2. Ferme restando le disposizioni previste e la tempistica dettata dalla legge in materia di autorizzazione al subappalto, l'Appaltatore è tenuto a trasmettere a BBT SE, nonché alla direzione lavori, apposita comunicazione relativa alla stipulazione di ogni subcontratto concluso o da concludersi per la realizzazione del presente appalto, prima dell'ingresso in cantiere del subaffidatario. La direzione lavori e/o BBT SE hanno facoltà di negare l'accesso in mancanza di avvenuta comunicazione. Il termine per il rilascio dell'autorizzazione al subappalto stabilito dalla legge decorre dalla data di ricevimento della richiesta di autorizzazione, a condizione che alla stessa siano allegati tutti i documenti necessari. In ogni caso, l'inizio dei lavori subappaltati non può avvenire prima che siano trascorsi 20 (venti) giorni naturali consecutivi dall'avvenuto deposito del contratto presso il Direttore dei Lavori.

71.3. Die vertraglich festgelegten Bestimmungen für die Vergabe von Subaufträgen gelten nicht nur für Subaufträge im eigentlichen Sinne (für die sie in jedem Fall gelten, unabhängig vom jeweiligen Betrag und dem Anteil der Arbeitskraft an demselben), sondern auch für die anderen Verträge, die vom Auftragnehmer zum Zwecke der Ausführung der Bauarbeiten abgeschlossen werden und für die die Bedingungen gemäß Art. 118, Absatz 11, des G.v.D. 163/2006 gelten. Um Subaufträge im weiteren Sinne, die demnach entsprechend genehmigt werden müssen, handelt es sich insbesondere bei Verträgen über Tätigkeiten, die innerhalb der vom Vergabevertrag betroffenen Baustelle ausgeführt werden und die den Einsatz von Arbeitskräften – wie zum Beispiel Lieferungen mit Montage vor Ort und Verleih mit Personal – verlangen, stets vorausgesetzt, dass die in Folge angeführten Bedingungen zutreffen:

- die Summe für den einzelnen Subauftrag muss sich auf mehr als 2% der Gesamtvertragssumme belaufen;
- mindestens 50% der Summe des Subauftrags müssen sich auf Kosten für Arbeitskraft und Personal beziehen.

Für alle anderen Subverträge, die vom Auftragnehmer zum Zwecke der Ausführung des Auftrags abgeschlossen werden und bei denen es sich gemäß Art. 118, Absatz 11, des G.v.D. 163/2006

71.3. Le disposizioni del contratto in materia di subappalto si applicano, oltre che ai contratti di subappalto in senso proprio (ai quali si applicano comunque, a prescindere dal relativo importo e dalla incidenza su quest'ultimo del valore della mano d'opera), anche agli altri contratti posti in essere dall'appaltatore ai fini della realizzazione dell'opera per i quali ricorrano le condizioni di cui al comma 11 dell'art. 118 del D.Lgs. 163/2006. In particolare, sono assimilabili al subappalto, e dunque assoggettati al relativo regime autorizzatorio, i contratti aventi ad oggetto attività espletate all'interno del cantiere cui si riferisce l'appalto, che richiedano l'impiego di manodopera - come, ad esempio, le forniture con posa in opera ed i noli a caldo -, sempre che ricorrano entrambe le condizioni di seguito indicate:

- l'importo del singolo subcontratto superi il 2% dell'importo dell'appalto;
- l'incidenza del costo della mano d'opera e del personale sia superiore al 50% dell'importo del subcontratto.

Per tutti gli altri subcontratti stipulati dall'Appaltatore per l'esecuzione dell'appalto, diversi dai contratti di subappalto e dai contratti assimilabili al subappalto ai sensi del comma 11 dell'art. 118 del D.Lgs.

nicht um Subaufträge im engeren oder weiteren Sinnen handelt, ist der Auftragnehmer dazu verpflichtet, der BBT SE den Namen des Subunternehmers, die Vertragssumme sowie die vertragsgegenständlichen Arbeiten, Leistungen oder Lieferungen mitzuteilen.

163/2006, l'Appaltatore è comunque tenuto a comunicare a BBT SE il nome del subcontraente, l'importo del contratto, l'oggetto del lavoro, servizio o fornitura affidati.

71.4. Vorbehaltlich aller Vorschriften für Subaufträge im engeren und weiteren Sinne gemäß Art. 118, Abs. 11, des G.v.D. 163/06 (das heißt also vorherige Genehmigung nach entsprechender Prüfung der Voraussetzungen des jeweiligen Subauftragnehmers oder Subunternehmers im weiteren Sinne) unterliegt jede Weitervergabe von Aufträgen aller Art und Natur, deren Vertragssumme sich auf mehr als € 50.000,00 (fünfzigtausend/00) beläuft, jenseits aller gesetzlichen Pflichten, den Regeln der Informationsbekanntgabe zur Bekämpfung der organisierten Kriminalität. Aus diesem Grund muss der Auftragnehmer nicht nur den Namen des Subunternehmers, die Vertragssumme und den Vertragsgegenstand mitteilen, sondern er hat auch die Erklärung des subauftragnehmenden Unternehmens zu übermitteln, die besagt, dass keiner der Gründe für Verfall, Einstellung oder Verbot gemäß den geltenden Normen besteht, als auch eine Erklärung gemäß Art. 1 des Dekrets des Präsidenten des Ministerialrats 187/91, ebenso wie die Personendaten der Mitglieder des Verwaltungsorgans, der technischen Führungskräfte und der Mitglieder des Aufsichtsrats, einschließlich ihrer Steuernummer und Adresse sowie der mit ihnen zusammenlebenden Familienangehörigen.

71.4. Fatto salvo quanto sopra previsto in tema di subappalto e figure assimilate ex art.118 comma 11 d.lgs.163/06 (e cioè autorizzazione preventiva, preceduta da verifica dei requisiti dell'aspirante subappaltatore o subcontraente assimilato), tutti i subaffidamenti di qualunque oggetto e natura di importo superiore a € 50.000,00 (cinquantamila/00), al di là degli obblighi di legge, sono subordinati all'acquisizione delle informazioni antimafia. A tal fine, l'Appaltatore è tenuto a trasmettere, oltre alla comunicazione circa il nome del subcontraente, l'importo del contratto e l'oggetto, la Dichiarazione dell'impresa subcontraente di non sussistenza di una delle cause di decadenza, sospensione o divieto previste dalle norme vigenti nonché una dichiarazione ai sensi dell'art. 1 del D.P.C.M. 187/91, ed i dati anagrafici dei componenti l'organo di amministrazione, dei direttori tecnici e dei componenti il collegio sindacale, completi di numero di codice fiscale ed indirizzo di residenza, e dei loro familiari conviventi.

71.5. Der Auftragnehmer ist dazu verpflichtet, die Bauleitung und die BBT SE rechtzeitig über jede Änderung in Bezug auf die technischen Führungskräfte und die Mitglieder des Verwaltungsorgans der subauftragnehmenden Unternehmen zu informieren. Zu diesem Zweck sind die Subunternehmer dazu verpflichtet, der BBT SE über den Auftragnehmer die notwendigen Unterlagen zukommen zu lassen, um die gesetzlichen Prüfungen vornehmen zu können.

71.5. E' obbligo dell'Appaltatore comunicare tempestivamente alla Direzione Lavori e a BBT SE ogni variazione dei Direttori Tecnici e dei Componenti l'Organo di Amministrazione delle imprese subappaltatrici. A tal fine, i subappaltatori, per tramite dell'appaltatore, saranno tenuti a trasmettere ad BBT SE la documentazione necessaria per procedere alle verifiche di legge.

71.6. Die Weitervergabe von Subaufträgen ist darüber hinaus von der Ausübung der Kontrollen abhängig und unterliegt einer ausdrücklich vereinbarten Auflösungsklausel: wenn die Kontrollen über die Infiltration der organisierten Kriminalität zu einem positiven Ergebnis führen, kann die BBT SE die Genehmigung über die Weitervergabe des Subauftrags zurückziehen, wodurch es automatisch zur Auflösung der vertraglichen Vereinbarungen und in Folge zum Ausschluss des subauftragnehmenden Unternehmens kommt. Die oben genannten Kontrollen werden nicht durchgeführt, wenn es sich um die Weitervergabe von Subaufträgen über den Kauf von abrufbereiten Materialien bis zu einer Höhe von Euro 20.000,00 (zwanzigtausend/00) handelt.

71.6. I subaffidamenti sono altresì subordinati all'espletamento dei controlli sono sottoposti a clausola risolutiva espressa: in caso di esito positivo dei controlli contro le infiltrazioni della criminalità organizzata, BBT SE potrà procedere alla revoca dell'autorizzazione del subaffidamento, con risoluzione automatica del vincolo contrattuale, e conseguente estromissione del subaffidatario. Non si procede all'espletamento dei detti controlli nei casi di subaffidamenti per gli acquisti di materiale di pronto reperimento fino all'importo di Euro 20.000,00 (ventimila/00).

71.7. Dem Auftragnehmer obliegt die volle Verantwortung für die Verwaltung und Koordinierung, die sich aus den Tätigkeiten der Subunternehmer ergibt. Die Zustimmung oder Genehmigung seitens der BBT SE enthebt den Auftragnehmer nicht seiner Verantwortung. Wenn Teile des Auftrags durch subauftragnehmende Unternehmen ausgeführt werden, hat der Auftragnehmer sicherzustellen, dass diese Subunternehmer alle vertraglichen Pflichten erfüllen, die sich aus dem zwischen dem Auftragnehmer und der BBT SE abgeschlossenen Vertrag ergeben.

71.7. La piena responsabilità della gestione e del coordinamento inerente alle attività dei subaffidatari è in capo all'Appaltatore. L'assenso o l'autorizzazione da parte di BBT SE non esonera l'Appaltatore dalle sue responsabilità. L'Appaltatore garantisce che, qualora l'esecuzione di parte del contratto avvenga ad opera di suoi subaffidatari, quest'ultimi si assumeranno tutti gli obblighi contrattuali di cui al contratto che l'Appaltatore ha in essere con BBT SE.

71.8. Der Auftragnehmer ist insbesondere verpflichtet, für die Einhaltung der spezifischen Pflichten der Sub-Auftragnehmer, welche diesen von Seiten der BBT SE bzw. von im Namen der BBT SE tätigen Beteiligten erteilt wurden, zu sorgen.

71.8. L'Appaltatore è tenuto in particolare a curare il rispetto da parte dei subaffidatari degli obblighi specifici impartitigli contrattualmente da parte di BBT SE o da parte dei soggetti che operano per conto di essa.

71.9. Der Auftragnehmer ist der einzige Ansprechpartner der BBT SE, auch hinsichtlich der Tätigkeiten der Sub-Auftragnehmer, für die er vertragsgemäß gegenüber der BBT SE vollständig haftet.

71.9. L'Appaltatore rappresenta l'unico interlocutore di BBT SE, anche in riferimento all'attività dei subaffidatari, di cui rimane interamente responsabile, ai sensi del contratto, nei confronti di BBT SE.

71.10. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, eventuellen Sub-Auftragnehmern Assistenzdienste zu leisten. Diese Bestimmungen gelten auch für Lieferanten und Beschäftigte auf Zeit.

71.10. Sull'Appaltatore ricade l'obbligo di assistenza nei confronti di eventuali subaffidatari. Dette disposizioni si applicano anche per i fornitori e per il personale temporaneo.

71.11. Der Auftragnehmer muss der BBT SE laut den Anweisungen des Bauleiters regelmäßig einen Beleg des weitervergebenen Leistungsanteils und eine Vorausberechnung des endgültigen Anteils vorlegen. Der Genehmigungsantrag zur Weitervergabe muss zusammen mit dem Weitergabe-Vertrag und den im Folgenden genannten Unterlagen an den Bauleiter weitergeleitet werden:

- an Subauftragnehmer oder Akkordanten weitervergebene Leistungen;
- allgemeine oder spezifische Kategorien, in die sich die weitervergebenen Arbeiten gliedern;
- Betrag der an Subauftragnehmer oder Akkordanten weitervergebenen Leistungen;
- Name des Subauftragnehmers oder Akkordanten;
- Work Breakdown Structure der Bauwerke im Zusammenhang mit den vom Subauftragnehmer oder Akkordanten übernommenen Arbeiten;
- vorgesehene Beginn- und Abschlussfristen der Leistungen.

71.11. L'Appaltatore dovrà fornire periodicamente a BBT SE, secondo le indicazioni del Direttore dei Lavori, dimostrazione della quota delle prestazioni subappaltate e la previsione della quota finale. La richiesta di autorizzazione al subappalto dovrà essere inoltrata al Direttore dei Lavori e dovrà essere corredata dal Contratto di subappalto e dai documenti di seguito indicati:

- prestazioni da subappaltare o affidare a cottimo;
- categorie generali o specializzate cui sono riconducibili le lavorazioni subappaltate;
- importo delle prestazioni oggetto di subappalto o cottimo;
- nominativo dell'impresa subappaltatrice o affidataria del cottimo;
- WBS delle opere interessate dal subappalto o dal cottimo;
- termini previsti per l'inizio ed il completamento delle prestazioni.

71.12. Eine nicht genehmigte Weitervergabe führt zur Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen laut Art. 21 des Gesetzes Nr. 646 vom 13. September 1982 i.d.g.F. (die Geldstrafe geht bis zu einem Drittel der Auftragssumme, die Freiheitsstrafe von sechs

71.12. Il subappalto non autorizzato comporta l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 21 della legge 13 settembre 1982, n. 646, e successive modifiche ed integrazioni (ammenda fino a un terzo dell'importo dell'appalto, arresto da sei

Monaten bis zu einem Jahr).

71.13. Die BBT SE sieht keine direkte Bezahlung der Sub-Auftragnehmer vor (ausgenommen Klein- und Mittelbetriebe laut Art. 13 des Gesetzes 180/2011). Der Auftragnehmer ist verpflichtet, binnen 20 (zwanzig) Tagen ab einer von der BBT SE an ihn gerichteten Zahlung eine Kopie der quittierten Rechnungen hinsichtlich der von ihm in der Folge an die Sub-Auftragnehmer geleisteten Zahlungen (in den Fällen laut Art. 15 des Gesetzes 180/2011) zu übermitteln. Falls die oben angegebenen Rechnungen nicht innerhalb der angegebenen Frist übermittelt werden, setzt die BBT SE die folgenden Zahlungen an den Auftragnehmer aus, bis die quittierten Rechnungen über den den Sub-Auftragnehmern geschuldeten Betrag geschickt wurden und bis zur Übermittlung der genannten Rechnungen der Sub-Auftragnehmer durch den Auftragnehmer.

71.14. Falls der Auftragnehmer vom Recht Gebrauch macht, die ausgliederbare und teilweise weitervergebbare Kategorie OS21 weiterzuvergeben, wird die BBT SE den Betrag für die vom Sub-Auftragnehmer ausgeführten Leistungen direkt an diesen zahlen, und zwar gemäß den Modalitäten, welche die BBT SE sich vorbehält, in einer eigenen Mitteilung bekannt zu geben.

71.15. Falls von der Subauftragnehmer-Firma kein Operativer Sicherheitsplan vorgelegt wird oder dieser mangelhaft ist, kann dieser Umstand an sich keinen Hinderungsgrund für die Genehmigung darstellen. In solchen Fällen hat der Bauleiter in der Genehmigungs-Dienstanweisung zu vermerken, dass die weiterzuvergebenden Arbeiten, auch wenn sie genehmigt sind, erst nach Vorlage des Operativen Sicherheitsplans des Subauftragnehmers und der entsprechenden Bestätigung über seine Eignung durch den Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase beginnen dürfen.

71.16. Falls der Auftragnehmer vom Sachverhalt laut Artikel 30 des G.v.D. Nr. 276 aus dem Jahr 2003 (Entsendung von Arbeitskräften) Gebrauch machen möchte, muss er mindestens 20 Tage vor dem effektiven Einsatzdatum der entsandten Arbeitskräfte eine entsprechende Mitteilung übermitteln, in der er Folgendes erklärt: *a)* mit der entsendenden Gesellschaft einen Entsendungsvertrag abgeschlossen zu haben (in Kopie beizulegen); *b)* im Rahmen des gegenständlichen Auftrags von der Entsendung Gebrauch machen zu wollen, und zwar mit Angabe der entsandten Arbeitskräfte; *c)* dass die Bedingungen, unter denen der Entsendungsvertrag abgeschlossen wurde, noch gültig sind und nicht nur ein Fall von Leiharbeit vorliegt.

71.17. In der Mitteilung müssen die Interessensbegründungen der entsendenden

mesi ad un anno).

71.13. La BBT SE non provvede al pagamento diretto dei subappaltatori (salvo si tratti di PMI ai sensi dell'art. 13 della Legge 180/2011). L'Appaltatore è tenuto a trasmettere, entro 20 (venti) giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato nei suoi confronti da parte di BBT SE, copia delle fatture quietanzate relative ai pagamenti da lui corrisposti progressivamente ai subappaltatori ed ai sub fornitori (nei casi di cui all'art. 15 della Legge 180/2011). Qualora le suddette fatture non vengano trasmesse entro il predetto termine, BBT SE sospende i successivi pagamenti a favore dell'Appaltatore, sino alla concorrenza dell'importo dovuto ai subappaltatori le cui fatture quietanzate non siano state inviate, e fino alla trasmissione, da parte di quest'ultimo, delle menzionate fatture dei subaffidatari.

71.14. Qualora l'appaltatore si avvalesse della facoltà di subappaltare la categoria scorporabile parzialmente subappaltabile OS21, BBT SE provvederà alla corresponsione diretta al subappaltatore dell'importo delle prestazioni dallo stesso eseguite, con le modalità che BBT SE medesima si riserva di indicare con apposita comunicazione.

71.15. La mancata presentazione del Piano Operativo di Sicurezza da parte dell'impresa subappaltatrice, ovvero la non idoneità dello stesso, non possono rappresentare, di per sé, motivo ostativo all'autorizzazione. In tali casi il Direttore dei Lavori dovrà evidenziare nell'ordine di servizio di autorizzazione che le lavorazioni oggetto del subappalto, ancorché autorizzato, non potranno avere inizio prima della presentazione del Piano Operativo della Sicurezza della ditta subappaltatrice e della relativa "vidima" di idoneità da parte del Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione.

71.16. Qualora l'Appaltatore intenda avvalersi della fattispecie disciplinata dall'articolo 30 del decreto legislativo n. 276 del 2003 (distacco di manodopera) dovrà trasmettere, almeno 20 giorni prima della data di effettivo utilizzo della manodopera distaccata, apposita comunicazione con la quale dichiara: a) di avere in essere con la società distaccante un contratto di distacco (da allegare in copia); b) di volersi avvalere dell'istituto del distacco per l'appalto in oggetto indicando i nominativi dei soggetti distaccati; c) che le condizioni per le quali è stato stipulato il contratto di distacco sono tuttora vigenti e che non si ricade nella fattispecie di mera somministrazione di lavoro.

71.17. La comunicazione deve indicare anche le motivazioni che giustificano l'interesse della società

Gesellschaft für die Entsendung enthalten sein, falls sie nicht bereits klar aus dem zwischen den oben genannten Parteien abgeschlossenen Vertrag hervorgehen. Der Mitteilung müssen die erforderlichen Unterlagen zur Bestätigung des Umstands beiliegen, dass der entsendende Beteiligte über die allgemeinen Anforderungen laut Artikel 38 des G.v.D. 163/2006 verfügt. Die BBT SE kann binnen 15 Tagen ab Erhalt der Mitteilung und der beiliegenden Unterlagen die Genehmigung zur Entsendung verweigern, falls aus der Überprüfung hervorgeht, dass die oben genannten Anforderungen nicht gegeben sind.

distaccante a ricorrere al distacco di manodopera se questa non risulta in modo evidente dal contratto tra le parti di cui sopra. Alla comunicazione deve essere allegata la documentazione necessaria a comprovare in capo al soggetto distaccante il possesso dei requisiti generali di cui all'articolo 38 del D.Lgs 163/2006. BBT SE, entro 15 giorni dal ricevimento della comunicazione e della documentazione allegata, può negare l'autorizzazione al distacco qualora in sede di verifica non sussistano i requisiti di cui sopra.

Art. 72 Rückverfolgbarkeit der Zahlungsströme

72.1. Um kriminelle Machenschaften zu verhindern, muss die Rückverfolgbarkeit der Zahlungsströme gewährleistet werden. Dazu müssen der Auftragnehmer, seine Sub-Auftragnehmer und seine Sub-Vertragspartner der Kette von Unternehmen, die in irgendeiner Form an den Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen zur Ausführung der auftragsgegenständlichen Arbeiten und Leistungen beteiligt sind, eines oder mehrere Bank- oder Postkonten bei einer Bank oder der Poste italiane Spa haben, die – nicht unbedingt ausschließlich – für öffentliche Aufträge bestimmt sind. Alle Finanzbewegungen im Zusammenhang mit den öffentlichen Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen sowie der Zahlungsverwaltung gemäß dem ersten Abschnitt müssen in den zugewiesenen Kontokorrentkonten registriert werden und ausschließlich über Bank- oder Postüberweisung bzw. mit anderen Einzugs- oder Zahlungsmethoden, welche die vollständige Rückverfolgbarkeit der Vorgänge ermöglichen, erfolgen.

72.2. Die Zahlungen an Vorsorge- und Versicherungsstellen sowie institutionelle Einrichtungen und Betreiber oder Erbringer öffentlicher Dienstleistungen sowie Steuerzahlungen können auch mit anderen Methoden als einer Bank- oder Postüberweisung erfolgen, vorbehaltlich der Pflicht des Belegs über die getätigten Ausgaben. Für tägliche Ausgaben bis zu einem Betrag von 1 500 Euro können hinsichtlich der Maßnahmen des Art. 72.1 auch andere Methoden als die Bank- oder Postüberweisung verwendet werden, vorbehaltlich des Verbots der Verwendung von Bargeld und der Pflicht des Belegs über die getätigten Ausgaben. Die eventuelle Einrichtung einer Portokasse für tägliche Ausgaben muss vorbehaltlich der Pflicht zur Vorlage von Abrechnungen und Aufzeichnungen mittels Bank- bzw. Postüberweisung oder einer anderen Zahlungsmethode getätigt werden, welche die

Art. 72 Tracciabilità dei flussi finanziari

72.1. Per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari finalizzata a prevenire infiltrazioni criminali, l'Appaltatore, i suoi subappaltatori e i suoi subcontraenti della filiera delle imprese a qualsiasi titolo interessati ai lavori, ai servizi e alle forniture occorrenti per l'esecuzione die lavori e delle prestazioni oggetto del presente contratto devono utilizzare uno o più conti correnti bancari o postali, accesi presso banche o presso la società Poste italiane Spa, dedicati, anche non in via esclusiva, alle commesse pubbliche. Tutti i movimenti finanziari relativi ai lavori, ai servizi e alle forniture pubblici nonché alla gestione dei finanziamenti di cui al primo periodo devono essere registrati sui conti correnti dedicati e devono essere effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero con altri strumenti di incasso o di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni.

72.2. I pagamenti in favore di enti previdenziali, assicurativi e istituzionali, nonché quelli in favore di gestori e fornitori di pubblici servizi, ovvero quelli riguardanti tributi, possono essere eseguiti anche con strumenti diversi dal bonifico bancario o postale, fermo restando l'obbligo di documentazione della spesa. Per le spese giornaliere, di importo inferiore o uguale a 1.500 euro, relative agli interventi di cui all'art. 72.1., possono essere utilizzati sistemi diversi dal bonifico bancario o postale, fermi restando il divieto di impiego del contante e l'obbligo di documentazione della spesa. L'eventuale costituzione di un fondo cassa cui attingere per spese giornaliere, salvo l'obbligo di rendicontazione, deve essere effettuata tramite bonifico bancario o postale o altro strumento di pagamento idoneo a consentire la tracciabilità delle operazioni, in favore di

Rückverfolgbarkeit der Transaktionen an einen oder mehrere Mitarbeiter ermöglicht.

uno o più dipendenti.

72.3. Zur Rückverfolgbarkeit der Zahlungsströme muss auf den Zahlungsunterlagen hinsichtlich jedes Vertragsdokuments und insbesondere auf den Rechnungen die Ausschreibungskennung (DIG) und die eindeutige Projektkennung (CUP) laut dem folgenden Art. 106 des vorliegenden Vertrags vermerkt sein.

72.3. Ai fini della tracciabilità dei flussi finanziari, gli strumenti di pagamento devono riportare, in relazione a ciascun documento relativo al presente contratto – ed in particolare sulle fatture - il codice identificativo di gara (CIG) ed il codice unico di progetto (CUP) di cui al successivo art. 106 del presente contratto.

72.4. Die Beteiligten laut Art. 72.1 müssen der BBT SE die Kenndaten der gemäß Absatz 1 des vorliegenden Artikels zugewiesenen Kontokorrentkonten binnen sieben Tagen ab ihrer Eröffnung oder – bei bereits bestehenden Kontokorrentkonten – ab ihrer ersten Verwendung für Finanzgeschäfte im Zusammenhang mit dem vertragsgegenständlichen Auftrag mitteilen. Innerhalb der gleichen Frist sind auch die allgemeinen Daten und die Steuernummer der zugriffsberechtigten Personen anzugeben. Diese Beteiligten haben weiters jegliche Änderung der übermittelten Daten mitzuteilen.

72.4. I soggetti di cui all'art. 72.1 devono comunicare alla BBT SE gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati di cui al medesimo comma 1 del presente articolo entro sette giorni dalla loro accensione o, nel caso di conti correnti già esistenti, dalla loro prima utilizzazione in operazioni finanziarie relative alla commessa oggetto del presente contratto, nonché, nello stesso termine, le generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Gli stessi soggetti provvedono, altresì, a comunicare ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

72.5. Die BBT SE wird bei sonstiger absoluter Nichtigkeit überprüfen, ob in den mit den Sub-Auftragnehmern und den Sub-Vertragspartnern der Kette von Unternehmen, die in irgendeiner Form an den Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen beteiligt sind, abgeschlossenen oder abzuschließenden Verträgen eine entsprechende Klausel enthalten ist, mit der jeder Beteiligte die Rückverfolgbarkeits-Pflichten der Finanzströme laut dem genannten Gesetz übernimmt. Dazu ist der Auftragnehmer vorbehaltlich der Bestimmungen im Zusammenhang mit der Genehmigung der Weitervergabe verpflichtet, der BBT SE alle im Zuge der –nicht unbedingt exklusiven – Ausführung des vorliegenden Vertrags abgeschlossenen Subverträge mitzuteilen.

72.5. BBT SE procederà a verificare che nei contratti sottoscritti o da sottoscriversi con i subappaltatori e i subcontraenti della filiera delle imprese, a qualsiasi titolo interessate ai lavori, ai servizi e alle forniture, sia inserita, a pena di nullità assoluta, un'apposita clausola con la quale ciascuno di essi assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla citata legge. A tal fine l'Appaltatore è tenuto, fermo restando quanto previsto in materia di autorizzazione al subappalto, a comunicare a BBT SE tutti i subcontratti stipulati per l'esecuzione, anche non esclusiva, del presente contratto.

72.6. Die BBT SE löst den Vertrag ausdrücklich auf, falls sie Kenntnis darüber erlangt, dass der Auftragnehmer den Pflichten laut dem genannten Gesetz nicht nachkommt, und insbesondere, wenn die Transaktionen hinsichtlich des gegenständlichen Auftrags ausgeführt werden, ohne sich der vom genannten Gesetz vorgesehenen Zahlungsmodalitäten zu bedienen.

72.6. BBT SE procederà quindi alla risoluzione espressa del contratto nel caso in cui abbia notizia dell'inadempimento agli obblighi di cui alla citata legge da parte dell'Appaltatore, ed in particolare nel caso in cui le transazioni riguardanti l'incarico in oggetto siano state eseguite senza avvalersi delle modalità di pagamento previste dalla citata legge.

72.7. In Umsetzung des von der BBT SE und vom Regierungskommissariat der Provinz Bozen unterzeichneten Legalitätsprotokolls müssen auch folgende Bewegungen an nicht zugewiesene Konten von zugewiesenen Kontokorrentkonten ausgehen:

- Gehälter (Bezüge von Führungskräften und Angestellten);
- Arbeitskräfte (Bezüge von Arbeitern);

72.7. In attuazione del Protocollo di Legalità sottoscritto da BBT SE e dal Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano dovranno essere appoggiate su conti correnti dedicati anche le seguenti movimentazioni verso conti non dedicati:

- stipendi (emolumenti a dirigenti e impiegati);
- manodopera (emolumenti a operai);

- allgemeine Ausgaben (Bürobedarf, Fotokopien, Abos und Werbung, Nutzungs- und Mietgebühren);
- Abgaben und Steuern;
- Versicherungen und Bürgschaften;
- Beiträge an das Fürsorgeinstitut INPS, die Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle INAIL und die Bauarbeiterkasse Cassa Edile;
- Betreiber und Erbringer öffentlicher Dienstleistungen.

- spese generali (cancelleria, fotocopie, abbonamenti e pubblicità, canoni per utenze e affitto);
- imposte e tasse;
- assicurazioni e fideiussioni;
- contributi INPS, INAIL, Cassa Edile;.
- gestori e fornitori di pubblici servizi.

72.8. In Umsetzung des von der BBT SE und vom Regierungskommissariat der Provinz Bozen unterzeichneten Legalitätsprotokolls werden alle Finanzbewegungen unabhängig von ihrem Betrag mit Zahlungsmethoden durchgeführt, die in jedem Fall die Rückverfolgbarkeit gewährleisten, wobei Bargeld für jegliches Geschäft egal welchen Betrags ausgeschlossen ist. Auch die Vorgänge für die Beschaffung finanzieller Mittel und ihre nachfolgende Zurückzahlung in Italien ebenso wie im Ausland unterliegen dem Prinzip der Rückverfolgbarkeit gemäß den oben genannten Modalitäten.

72.8. In attuazione del Protocollo di Legalità sottoscritto da BBT SE e dal Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano le movimentazioni finanziarie di qualsiasi importo andranno eseguite con mezzi di pagamento che consentono, in ogni caso, la tracciabilità, con esclusione del contante per ogni tipo di operazione e per qualunque importo. Sono soggetti a tracciabilità con le modalità sopra stabilite anche le operazioni connesse al reperimento, in Italia o all'estero, di risorse finanziarie e al loro successivo rimborso.

72.9. Der Auftragnehmer übernimmt bei sonstiger Nichtigkeit des Bauauftrags die Pflicht, die Pflichten der Rückverfolgbarkeit der Zahlungsströme laut dem genannten Gesetz einzuhalten und für ihre Einhaltung durch seine Sub-Auftragnehmer zu sorgen. Insbesondere muss jeder Vertrag oder Subvertrag über eine ausdrückliche Kündigungsklausel verfügen, die dann zum Tragen kommt, wenn die Finanzbewegungen ohne Bank- bzw. Postüberweisungen oder eine andere geeignete Methode zur Ermöglichung der vollständigen Rückverfolgbarkeit der Vorgänge durchgeführt werden. Falls ein Auftragnehmer, ein Sub-Auftragnehmer oder ein Sub-Vertragspartner darüber Kenntnis erlangt, dass sein Vertragspartner den Pflichten der finanziellen Rückverfolgbarkeit nicht nachkommt, wird er die BBT SE und das Regierungskommissariat der Provinz Bozen unmittelbar darüber informieren.

72.9. L'Appaltatore si assume l'obbligo, a pena di nullità del contratto di appalto, di rispettare e far rispettare ai propri subaffidatari gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla menzionata legge; in particolare ogni contratto o subcontratto dovrà essere munito di clausola risolutiva espressa, da attivarsi nei casi in cui le movimentazioni finanziarie siano effettuate senza utilizzare il bonifico bancario o postale ovvero uno degli altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni. L'Appaltatore, il subappaltatore o il subcontraente che ha notizia dell'inadempimento della propria controparte agli obblighi di tracciabilità finanziaria di cui al presente articolo ne dà immediata comunicazione a BBT SE ed al Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano.

72.10. Die BBT SE wird prüfen, ob in den mit den Sub-Auftragnehmern und den Sub-Vertragspartnern der Kette von Unternehmen, die in irgendeiner Form an den Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen im Rahmen der Vertragsausübung beteiligt sind, abgeschlossenen oder abzuschließenden Verträgen diese Klausel enthalten ist. Dazu ist der Auftragnehmer vorbehaltlich der Bestimmungen im Zusammenhang mit der Genehmigung der Weitervergabe verpflichtet, der BBT SE alle im Zuge der – nicht unbedingt exklusiven – Ausführung des vorliegenden Vertrags abgeschlossenen Subverträge mitzuteilen.

72.10. BBT SE procederà a verificare che nei contratti sottoscritti o da sottoscriversi con i subappaltatori e i subcontraenti della filiera delle imprese, a qualsiasi titolo interessate ai lavori, ai servizi e alle forniture per l'esecuzione del contratto sia inserita una tale clausola. A tal fine l'appaltatore è tenuto, fermo restando quanto previsto in materia di autorizzazione al subappalto, a comunicare a BBT SE tutti i subcontratti stipulati per l'esecuzione, anche non esclusiva, del presente contratto.

72.11. Die BBT SE löst den Hauptvertrag auf, falls sie Kenntnis darüber erlangt, dass der Auftragnehmer den Pflichten laut dem genannten Gesetz nicht nachkommt, und insbesondere, wenn die Transaktionen hinsichtlich des gegenständlichen Auftrags ausgeführt werden, ohne sich der vom genannten Gesetz vorgesehenen Zahlungsmodalitäten zu bedienen. Falls die BBT SE über die Nichteinhaltung dieser Pflichten durch einen Sub-Auftragnehmer Kenntnis erlangt, zieht sie die Genehmigung des Weitervergabe-Vertrags zurück (falls dieser genehmigungspflichtig ist), was automatisch die vertragliche Bindung zwischen Auftragnehmer und Sub-Vertragspartner auflöst. Falls der Weitervergabe-Vertrag nicht der Genehmigung unterliegt, wird die BBT SE den Auftragnehmer zur Vertragsauflösung mit dem betroffenen Sub-Auftragnehmer auffordern.

72.12. Die BBT SE informiert das Regierungskommissariat der Provinz Bozen umgehend über Nichterfüllungen der Pflicht zur finanziellen Rückverfolgbarkeit. Zur Vertragsauflösung kommt eine Geldstrafe in der Höhe von zehn Prozent des Transaktionswerts (vorbehaltlich weitläufigerer Schäden) hinzu. Bei Bewegungen, die über Banken oder die Poste Italiane S.p.A., jedoch ohne Verwendung zugewiesener Konten durchgeführt werden, wird nur die Geldstrafe in der Höhe des Transaktionswerts verhängt. Diese vorgesehenen Strafen werden von der BBT SE erhoben und in Abstimmung mit dem Regierungskommissariat in Maßnahmen zur Verbesserung der Antimafia-Sicherheit des Brennerbasistunnels investiert. Dieses Strafverfahren ist autonom und nicht alternativ zu jenem laut Art. 6 des Gesetzes Nr. 136/2010.

72.11. Nel caso in cui abbia notizia dell'inadempimento agli obblighi di cui alla citata legge da parte dell'Appaltatore, ed in particolare nel caso in cui le transazioni riguardanti l'incarico in oggetto siano state eseguite senza avvalersi delle modalità di pagamento previste dalla citata legge, BBT SE procederà alla risoluzione del contratto principale. Nel caso in cui abbia notizia dell'inadempimento ai medesimi obblighi da parte di un subaffidatario, BBT SE procederà alla revoca dell'autorizzazione del subcontratto (ove il subcontratto sia soggetto ad autorizzazione) – con effetto risolutivo automatico del vincolo tra appaltatore e subcontraente – e, nei casi di subcontratto non soggetto ad autorizzazione, provvederà a diffidare l'Appaltatore rispetto alla risoluzione del rapporto con il subaffidatario interessato.

72.12. BBT SE darà comunque immediata comunicazione al Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano di ogni notizia relativa ad inadempimenti agli obblighi di tracciabilità finanziaria. Alla risoluzione del contratto si aggiungerà una penale pecuniaria corrispondente al dieci percento del valore della transazione (fatto salvo il maggior danno). In caso di movimentazioni effettuate tramite banche o Poste Italiane S.p.A. ma senza ricorrere a conti dedicati, si applicherà la sola penale pecuniaria nella misura del valore della transazione. Le sanzioni così comminate saranno incamerate da BBT SE ed investite in interventi per migliorare la sicurezza antimafia della galleria di base del Brennero, da definirsi di concerto con il Commissariato del Governo. Questo procedimento sanzionatorio è autonomo e non alternativo a quello disciplinato dall'art. 6 della legge n. 136/2010.

Art. 73 Legalitätsprotokoll

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Vorschriften des zwischen der BBT SE und dem Regierungskommissariat der Provinz Bozen abgeschlossenen "*Legalitätsprotokolls*", die er angibt, gut zu kennen, einzuhalten und für dessen Einhaltung durch seine Sub-Auftragnehmer und Lieferanten zu sorgen.

Art. 73 Protocollo di legalità

L'Appaltatore si obbliga ad osservare ed a far osservare ai propri subappaltatori e fornitori in opera le prescrizioni contenute nel "Protocollo di legalità" stipulato tra BBT SE e ed il Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano che dichiara di ben conoscere.

Abschnitt V - Bestimmungen im Bereich Sicherheit und Arbeitskräfte

Capo V - Disposizioni in materia di sicurezza e di manodopera

Art. 74 Grundvoraussetzungen im Bereich Sicherheit

74.1. Der Auftragnehmer muss dem Auftraggeber innerhalb der von letzterem festgesetzten Frist mit einem entsprechenden Antrag oder, falls ohne einen solchen Antrag, jedenfalls vor der Übergabe der Arbeiten des Sub-Bauloses "Vorbereitende Baumaßnahmen - Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung" Folgendes übermitteln:

- eine Erklärung der mittleren jährlichen Mitarbeiterzahl, gegliedert nach Qualifizierung und mit den Anmeldungsunterlagen der Arbeiter beim nationalen Fürsorgeinstitut (INPS), bei der Versicherungsanstalt gegen Arbeitsunfälle (INAIL) und bei den Bauarbeiterkassen;
- eine Erklärung hinsichtlich des von den repräsentativsten Gewerkschaften abgeschlossenen Kollektivvertrags, der bei den Mitarbeitern zur Anwendung kommt;
- die gültige Bescheinigung der Kammer für Handel, Gewerbe, Handwerk und Landwirtschaft oder zum Zweck der Einholung von Amts wegen die Angabe des genauen Firmennamens, der Steuer- und UID-Nummer sowie der REA-Nummer (Wirtschafts- und Verwaltungsdaten);
- die erforderlichen Daten zur Einholung des DURC (Sammelbescheinigung der ordnungsgemäßen Beitragslage) von Amts wegen;
- das Dokument der Risikobewertung;
- alle sonstigen laut Art. 2.1 der Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen des Sub-Bauloses „Hauptbauwerke“ sowie vom Auftraggeber oder von der Bauleitung geforderten Unterlagen.

74.2. Die Bewertung aller Risiken, auch die Wahl der Arbeitsgeräte und der verwendeten chemischen Substanzen und Präparate sowie die Einrichtung der Arbeitsplätze, muss unter Berücksichtigung aller Risiken für die Sicherheit und Gesundheit der Arbeiter erfolgen. Dazu zählen auch jene der Arbeiter, die besonderen Risiken ausgesetzt sind, wie etwa im Zusammenhang mit arbeitsbedingtem Stress gemäß den Inhalten des europäischen Abkommens vom 8. Oktober 2004 und jene von Schwangeren gemäß G.v.D. Nr. 151 vom 26. März 2001 sowie jene im Zusammenhang mit Gender, Alter, der Herkunft aus anderen Ländern und die Risiken hinsichtlich der spezifischen Vertragsausformung, auf Basis derer die Dienstleistung erbracht wird.

74.3. Die Bewertung von arbeitsbedingtem Stress

Art. 74 Adempimenti preliminari in materia di Sicurezza

74.1. L’Appaltatore deve trasmettere alla Stazione appaltante, entro il termine prescritto da quest’ultima con apposita richiesta o, in assenza di questa, comunque prima della consegna dei lavori del sublotto “Opere propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità”:

- una dichiarazione dell'organico medio annuo, distinto per qualifica, corredata dagli estremi delle denunce dei lavoratori effettuate all'Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS), all'Istituto nazionale assicurazione infortuni sul lavoro (INAIL) e alle casse edili;
- una dichiarazione relativa al contratto collettivo stipulato dalle organizzazioni sindacali comparativamente più rappresentative, applicato ai lavoratori dipendenti;
- il certificato della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura, in corso di validità, oppure, in alternativa, ai fini dell’acquisizione d’ufficio, l’indicazione della propria esatta ragione sociale, numeri di codice fiscale e di partita IVA, numero REA;
- i dati necessari all’acquisizione d’ufficio del DURC;
- il documento di valutazione dei rischi;
- tutta l’ulteriore documentazione indicata nell’art. 2.1 delle Disposizioni Tecniche Particolari del sublotto „Opere principali“ nonché quella richiesta dalla Committente o dalla Direzione Lavori.

74.2. La valutazione di tutti i rischi, anche nella scelta delle attrezzature di lavoro e delle sostanze o dei preparati chimici impiegati, nonché nella sistemazione dei luoghi di lavoro, deve riguardare tutti i rischi per la sicurezza e la salute dei lavoratori, ivi compresi quelli riguardanti gruppi di lavoratori esposti a rischi particolari, tra cui anche quelli collegati allo stress lavoro-correlato, secondo i contenuti dell'accordo europeo dell'8 ottobre 2004, e quelli riguardanti le lavoratrici in stato di gravidanza, secondo quanto previsto dal decreto legislativo 26 marzo 2001, n. 151, nonché quelli connessi alle differenze di genere, all'età, alla provenienza da altri Paesi e quelli connessi alla specifica tipologia contrattuale attraverso cui viene resa la prestazione di lavoro.

74.3. La valutazione dello stress lavoro-correlato di

erfolgt unter Einhaltung der erforderlichen Anweisungen zur Bewertung des Risikos von arbeitsbedingtem Stress durch den permanenten Beratungsausschuss für Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz laut Art. 6 des G.v.D. Nr. 81 vom 9. April 2008.

74.4. Das nach Abschluss der Bewertung verfasste Dokument zur Bewertung aller Risiken kann unter Einhaltung der Vorschriften laut Artikel 53 des G.v.D. Nr. 81 vom 9. April 2008 auf Datenträgern geführt werden und muss – auch mittels der auf Datenträger anwendbaren Verfahren laut Artikel 53 des G.v.D. Nr. 81 vom 9. April 2008 – mit sicherem Datum versehen oder mittels Unterzeichnung durch den Arbeitgeber bestätigt sein. Zur Bescheinigung des Datums muss das Dokument auch vom Verantwortlichen des Vorbeugungs- und Schutzdienstes, vom Arbeitervertreter in Sachen Sicherheit und vom Arbeitervertreter für territoriale Sicherheit sowie vom zuständigen Arzt, falls ernannt, unterzeichnet werden. Es muss Folgendes enthalten:

- einen Bericht mit der Bewertung aller Risiken für Sicherheit und Gesundheit während der Arbeitstätigkeit mit Nennung der für die Bewertung herangezogenen Kriterien. Die Auswahl der Kriterien zur Verfassung des Dokuments ist dem Arbeitgeber überlassen, der hierbei nach Einfachheit, rascher Umsetzung und Verständlichkeit vorgeht, um die Vollständigkeit und Angemessenheit des operativen Planungsinstruments für Unternehmens- und Vorbeugungsmaßnahmen zu gewährleisten;
- die Angabe der Vorbeugungs- und Schutzmaßnahmen sowie der verwendeten persönlichen Schutzausrüstung infolge der Bewertung aller Risiken;
- das Programm der als nützlich erachteten Maßnahmen zur Gewährleistung einer langfristigen Verbesserung des Sicherheitsniveaus;
- die Bestimmung der Verfahren zur Umsetzung der zu ergreifenden Maßnahmen sowie der dafür Zuständigen in der Unternehmensorganisation; dafür sind ausschließlich Personen zu wählen, die über die entsprechenden Kompetenzen und Befugnisse verfügen;
- die Angabe des Namens des Verantwortlichen des Vorbeugungs- und Schutzdienstes, des Arbeitervertreters für Sicherheit und jenes für territoriale Sicherheit sowie des zuständigen Arztes, der an der Risikobewertung teilgenommen hat;
- die Bestimmung der Aufgaben, welche die Arbeiter unter Umständen spezifischen Risiken aussetzen und erwiesener beruflicher Eignung,

cui all'art. 74.2. è effettuata nel rispetto delle indicazioni necessarie alla valutazione del rischio da stress lavoro-correlato impartite dalla Commissione consultiva permanente per la salute e sicurezza sul lavoro di cui all'art. 6 del d. lgs 9 aprile 2008, n. 81,

74.4. Il documento di valutazione di tutti i rischi redatto, a conclusione della valutazione, può essere tenuto, nel rispetto delle previsioni di cui all'articolo 53 del d. lgs 9 aprile 2008, n. 81, su supporto informatico e deve essere munito - anche tramite le procedure applicabili ai supporti informatici di cui all' articolo 53 del d. lgs 9 aprile 2008, n. 81 - di data certa o attestata dalla sottoscrizione del documento medesimo da parte del datore di lavoro nonché, ai soli fini della prova della data, dalla sottoscrizione del responsabile del servizio di prevenzione e protezione, del rappresentante dei lavoratori per la sicurezza o del rappresentante dei lavoratori per la sicurezza territoriale e del medico competente, ove nominato, e contenere:

- una relazione sulla valutazione di tutti i rischi per la sicurezza e la salute durante l'attività lavorativa, nella quale siano specificati i criteri adottati per la valutazione stessa. La scelta dei criteri di redazione del documento è rimessa al datore di lavoro, che vi provvede con criteri di semplicità, brevità e comprensibilità, in modo da garantirne la completezza e l'idoneità quale strumento operativo di pianificazione degli interventi aziendali e di prevenzione;
- l'indicazione delle misure di prevenzione e di protezione attuate e dei dispositivi di protezione individuali adottati a seguito della valutazione di di tutti i rischi;
- il programma delle misure ritenute opportune per garantire il miglioramento nel tempo dei livelli di sicurezza;
- l'individuazione delle procedure per l'attuazione delle misure da realizzare, nonché dei ruoli dell'organizzazione aziendale che vi debbono provvedere, a cui devono essere assegnati unicamente soggetti in possesso di adeguate competenze e poteri;
- l'indicazione del nominativo del responsabile del servizio di prevenzione e protezione, del rappresentante dei lavoratori per la sicurezza o di quello territoriale e del medico competente che ha partecipato alla valutazione del rischio;
- l'individuazione delle mansioni che eventualmente espongono i lavoratori a rischi specifici che richiedono una riconosciuta capacità

spezifischer Erfahrung sowie entsprechender Ausbildung und Schulung bedürfen.

74.5. Der Inhalt des Dokuments gemäß Art. 74.4 muss außerdem die von den spezifischen Normen zur Risikobewertung in den Titeln II bis XII des G.v.D. Nr. 81 vom 9. April 2008 vorgesehenen Anweisungen einhalten.

74.6. Innerhalb der gleichen Fristen wie in Art. 74.1 genannt muss der Auftragnehmer dem Ausführungskoordinator den Namen und die Adresse des Verantwortlichen des Vorbeugungs- und Schutzdienstes laut Artikel 31 des G.v.D. Nr. 81 des Jahres 2008 und des zuständigen Arztes laut Artikel 38 des G.v.D. Nr. 81 des Jahres 2008 übermitteln.

74.7. Diese Voraussetzungen müssen vom Auftragnehmer und über diesen von den Sub-Auftragnehmern sowie den selbstständigen Arbeitern, die auf der Baustelle tätig sind, erfüllt werden.

professionale, specifica esperienza, adeguata formazione e addestramento.

74.5. Il contenuto del documento di cui all'art. 74.4 deve altresì rispettare le indicazioni previste dalle specifiche norme sulla valutazione dei rischi contenute nei titoli da II a XII inclusi del d. lgs 9 aprile 2008, n. 81.

74.6. Entro gli stessi termini di cui all'art. 74.1., l'Appaltatore deve trasmettere al coordinatore per l'esecuzione il nominativo e i recapiti del proprio Responsabile del servizio prevenzione e protezione di cui all'articolo 31 del d. lgs. n. 81 del 2008 e del proprio Medico competente di cui all'articolo 38 del d. lgs. n. 81 del 2008.

74.7. Tali adempimenti devono essere assolti dall'Appaltatore nonché, tramite questi, dai subappaltatori e dai lavoratori autonomi che prestano la loro opera in cantiere.

Art. 75 Sicherheits- und Koordinierungsplan

75.1. Der Auftragnehmer ist gemäß G.v.D. Nr. 81/2008 verpflichtet, die Sicherheits- und Koordinierungspläne genau und ohne Vorbehalte oder Einwände einzuhalten. Diese Pflicht erstreckt sich auch auf eventuelle Änderungen und Ergänzungen, die vom Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase bewilligt oder genehmigt werden. Falls der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase Mängel bei der Umsetzung der Sicherheits- und Koordinierungspläne feststellt, gehen die Beseitigung dieser Mängel und die damit zusammenhängenden Kosten zu Lasten des Auftragnehmers.

75.2. Der Auftragnehmer kann dem Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase begründete Vorschläge zur Änderung oder Ergänzung der Sicherheits- und Koordinierungspläne vorlegen:

- um die Inhalte an die eigenen Technologien anzupassen oder wenn er der Ansicht ist, die Baustellensicherheit aufgrund seiner eigenen Erfahrung besser gewährleisten zu können, auch infolge der verpflichtenden und vorbeugenden Konsultation der Vertreter für Arbeitersicherheit oder infolge von Anmerkungen der Überwachungsorgane;
- bzw. um die Einhaltung der Normen zur Unfallverhütung und zum Gesundheitsschutz der Arbeiter, die unter Umständen im Sicherheitsplan nicht berücksichtigt sind, einzuhalten, auch infolge von Anmerkungen oder Vorschriften der Überwachungsorgane.

Art. 75 Piano di Sicurezza e Coordinamento

75.1. L'Appaltatore è obbligato a osservare scrupolosamente e senza riserve o eccezioni i Piani di Sicurezza e Coordinamento, ai sensi del d. lgs. n. 81/08. Tale obbligo è esteso altresì alle eventuali modifiche e integrazioni approvate o accettate dal coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione. Nel caso in cui il Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione rilevasse carenze nell'attuazione dei Piani di Sicurezza e Coordinamento, l'eliminazione dei vizi ed i relativi oneri sono a carico dell'Appaltatore.

75.2. L'Appaltatore può presentare al coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione proposte motivate di modificazione o di integrazione ai piani di sicurezza e di coordinamento:

- per adeguarne i contenuti alle proprie tecnologie oppure quando ritenga di poter meglio garantire la sicurezza nel cantiere sulla base della propria esperienza, anche in seguito alla consultazione obbligatoria e preventiva dei rappresentanti per la sicurezza dei propri lavoratori o a rilievi da parte degli organi di vigilanza,
- ovvero per garantire il rispetto delle norme per la prevenzione degli infortuni e la tutela della salute dei lavoratori eventualmente disattese nel piano di sicurezza, anche in seguito a rilievi o prescrizioni degli organi di vigilanza.per altri motivi.

75.3. Der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase muss sich rechtzeitig gegenüber dem Auftragnehmer mit begründeter Verfügung, die in den Baustellenunterlagen festzuhalten ist, äußern. Die Entscheidungen des Koordinators sind für den Auftraggeber bindend.

75.4. Falls sich der Koordinator nicht binnen 5 Arbeitstagen ab der Vorlage der Vorschläge des Auftragnehmer meldet:

- - gelten die Vorschläge in den Fällen gemäß Art. 75.2, Buchstabe a) als angenommen; die eventuelle ausdrückliche oder stillschweigende Annahme rechtfertigt in keinerlei Hinsicht Erhöhungen der vereinbarten Preise oder irgendwelche Erhöhungen der Bezahlung bzw. Verlängerungen der vertraglichen Fristen;
- - gelten die Vorschläge in den Fällen gemäß Artikel 75.2, Buchstabe b) als angenommen, falls sie keine Erhöhungen der vereinbarten Preise oder irgendwelche Erhöhungen der Bezahlung mit sich bringen; andernfalls gelten sie als abgewiesen.

75.5. In den Fällen laut Art. 75.2, Buchstabe b) mit ausdrücklicher Annahme kommen die Bestimmungen der Varianten zum Tragen, falls die Änderungen oder Ergänzungen zu höheren Kosten für den Auftragnehmer führen und der Auftraggeber diese höheren Kosten anerkennt. Sie müssen entsprechend belegt und dokumentiert sein.

75.6. Falls der Auftragnehmer im Rahmen der Erstellung der Ausführungsplanung zum Sub-Baulos "Hauptbauwerke" Mängel oder Unterlassungen des vom Auftraggeber bereitgestellten Sicherheits- und Koordinierungsplans feststellt, hat er den Verfahrensverantwortlichen umgehend darüber zu informieren. Dabei muss er die Änderungen, die er für notwendig hält, detailliert darlegen und quantifizieren. In diesem Fall finden die Bestimmungen zu den Varianten des Ausführungsprojekts aufgrund von Projektfehlern oder -unterlassungen Anwendung.

75.7. Der Auftragnehmer kann im Zuge der Erstellung der Ausführungsplanung dem Verfahrensverantwortlichen in den Fällen laut Art. 75.2, Buchstaben a) und b) einen oder mehrere begründete Vorschläge zur Änderung oder Ergänzung des Sicherheits- und Koordinierungsplans vorlegen. Der Verfahrensverantwortliche entscheidet nach Absprache mit dem Sicherheitskoordinator in der Planungsphase und dem Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase rechtzeitig über die Annahme oder die Zurückweisung der Vorschläge. Die Entscheidungen sind für den Auftragnehmer bindend und finden in den vorhergehenden Absätzen Anwendung.

75.3. L'Appaltatore ha diritto che il Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione si pronunci tempestivamente, con atto motivato da annotare sulla documentazione di cantiere; le decisioni del Coordinatore sono vincolanti per l'Appaltatore.

75.4. Qualora il Coordinatore non si pronunci entro il termine di 5 giorni lavorativi dalla presentazione delle proposte dell'Appaltatore:

- nei casi di cui all’art. 75.2, lettera a), le proposte s'intendono accolte; l’eventuale accoglimento esplicito o tacito non può in alcun modo giustificare variazioni in aumento dei prezzi pattuiti né maggiorazioni di alcun genere del corrispettivo o proroghe dei termini contrattuali;
- nei casi di cui all’art. 75.2, lettera b), le proposte si intendono accolte se non comportano variazioni in aumento dei prezzi pattuiti né maggiorazioni di alcun genere del corrispettivo; diversamente si intendono rigettate.

75.5. Nei casi di cui all’art. 75.2, lettera b), in caso di accoglimento esplicito, se le modificazioni o integrazioni comportano maggiori costi per l’appaltatore, debitamente provati e documentati, e se la Committente riconosce tale maggiore onerosità, trova applicazione la disciplina delle varianti.

75.6. Se l’Appaltatore, durante la redazione della progettazione esecutiva del sublotto “Opere principali”, rileva carenze od omissioni del piano di sicurezza e di coordinamento messo a disposizione dalla Committente, deve darne tempestiva comunicazione al Responsabile del procedimento esponendo dettagliatamente e quantificando in modo particolareggiato le variazioni che ritiene necessarie; in tal caso trova applicazione la disciplina relativa alle varianti al progetto esecutivo causate da errori od omissioni del progettuali.

75.7. L’Appaltatore, durante la redazione della progettazione esecutiva, può presentare al Responsabile del procedimento una o più proposte motivate di modifica o integrazione del piano di sicurezza e coordinamento nei casi di cui all’art. 75.2, lettere a) e b). Il Responsabile del procedimento, sentito il Coordinatore per la sicurezza in fase di progettazione ed il coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione, decide tempestivamente sull’accoglimento o sul rigetto delle proposte; le decisioni sono vincolanti per l’Appaltatore e trovano applicazione i precedenti commi,

Art. 76 Operativer Sicherheitsplan

76.1. Der Auftragnehmer und die ausführenden Beteiligten müssen mindestens 15 Tage vor Beginn der Arbeiten an jedem Sub-Baulos den Operativen Sicherheitsplan in Bezug auf die Verantwortlichkeiten der Baustellenorganisation und der Ausführung der Arbeiten erstellen und übergeben. Der operative Sicherheitsplan umfasst das Dokument zur Risikobewertung laut G.v.D. Nr. 81/2008 und enthält zudem die laut dem Dekret erforderlichen Daten hinsichtlich der spezifischen Baustelle. Er muss bei jeder Änderung der Arbeiten gegenüber den Vorausberechnungen aktualisiert werden.

76.2. Der Operative Sicherheitsplan stellt einen ergänzenden Detailplan zu dem vom G.v.D. Nr. 81/2008 vorgesehenen Sicherheits- und Koordinierungsplan dar.

76.3. Der Auftragnehmer und die sonstigen ausführenden Personen aktualisieren im Falle von Varianten, zusätzlichen Bauwerken bzw. technischen Änderungen in der Bauphase die jeweils eigenen ESP und übermitteln diese mindestens 15 Tage vor Beginn der jeweiligen Arbeit an den Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, vor ihrer Übermittlung an den Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase die Übereinstimmung der aktualisierten ESP der anderen ausführenden Unternehmen mit Anhang XV des GvD 81/2008 in geltender Fassung und dem Umfeld der von der Ausschreibung betroffenen Baustellen zu prüfen.

76.4. Die Nichteinreichung der in diesem Punkt geforderten Unterlagen sowie die Verletzung der genannten Fristen führt zur Auferlegung des in Art. 90 aufgeführten Zwangsgeldes.

76.5. Ohne Genehmigung eines ESP seitens des Koordinators für die Sicherheit in der Ausführungsphase ist der Beginn der jeweiligen Arbeit nicht erlaubt. Sind die Arbeiten bereits aufgenommen worden, führt das Fehlen des durch den Koordinator für die Sicherheit in der Ausführungsphase genehmigten ESP (bzw. seiner Aktualisierung) für diese Arbeiten zu deren Aussetzung durch den Koordinator für die Sicherheit in der Ausführungsphase. Zusätzlich wird das in Art. 90 vorgesehene Zwangsgeld erhoben.

Art. 76 Piano operativo di sicurezza

76.1. L'appaltatore e gli altri soggetti esecutori a ciò tenuti, almeno 15 giorni prima dell'inizio dei lavori di ciascun sublotto, devono predisporre e consegnare il Piano Operativo di Sicurezza per quanto attiene alle responsabilità nell'organizzazione del cantiere e nell'esecuzione dei lavori. Il Piano operativo di sicurezza comprende il documento di valutazione dei rischi di cui al d.lgs. n. 81 del 2008, e contiene inoltre le notizie richieste dallo stesso Decreto con riferimento allo specifico cantiere, e dev'essere aggiornato ad ogni mutamento delle lavorazioni rispetto alle previsioni.

76.2. Il Piano Operativo di Sicurezza costituisce piano complementare di dettaglio del Piano di Sicurezza e di Coordinamento previsto dal d.lgs. n. 81/08.

76.3. L'Appaltatore e gli altri soggetti esecutori, in presenza di varianti, opere aggiuntive e/o modifiche tecniche alle opere in corso dovranno aggiornare i propri POS e trasmetterli al Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione almeno 15 giorni prima dell'inizio delle relative lavorazioni. L'Appaltatore è tenuto a verificare, preliminarmente alla trasmissione al Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione, la congruità degli aggiornamenti dei POS delle altre imprese esecutrici all'allegato XV del d.lgs. n. 81 del 2008 e s.m.i. ed al contesto ambientale dei cantieri oggetto dell'appalto.

76.4. La mancata trasmissione nei tempi previsti della documentazione indicata nel presente punto comporterà l'applicazione di una penale giornaliera di cui all'art. 90.

76.5. La mancata approvazione di un POS da parte del Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione non consentirà l'inizio delle relative lavorazioni. Nel caso di lavorazioni già iniziate, la mancanza del relativo POS (o suo aggiornamento) approvato dal Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione, comporterà la sospensione da parte del Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione delle lavorazioni stesse, oltre alla applicazione della penale prevista dall'art. 90.

Art. 77 Beachtung und Umsetzung der Sicherheitsplanung

Art. 77 Osservanza e attuazione dei Piani di sicurezza

77.1. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, für die Koordination aller am Bau beteiligten Unternehmen zu sorgen, um die bestimmten Pläne, die von den Subunternehmen vorgestellt wurden, miteinander kompatibel zu machen, und passend zu dem Plan des Arbeitsablaufes, den er selbst vorgestellt hat.

77.2. Der Sicherheits - und Koordinationsplan und der Operative Sicherheitsplan sind integraler Bestandteil des Vertrages des öffentlichen Bauvorhabens. Schwere oder wiederholte Verletzungen des Planes selbst von Seiten des Auftragnehmers stellen nach formaler Inverzugsetzung des Betreffenden, eine Ursache zur vorzeitigen Vertragsauflösung / Kündigung dar.

77.1. L'Appaltatore è tenuto a curare il coordinamento di tutte le imprese operanti nel cantiere, al fine di rendere gli specifici Piani redatti dalle imprese subappaltatrici compatibili tra loro, e coerenti con il Piano Operativo che esso stesso ha presentato.

77.2. Il Piano di Sicurezza e di Coordinamento ed il Piano Operativo di Sicurezza formano parte integrante del contratto d'appalto. Le gravi o ripetute violazioni dei Piani stessi da parte dell'appaltatore, comunque accertate, previa formale costituzione in mora dell'interessato, costituiscono causa di risoluzione del contratto.

Art. 78 Die Erfüllung der Sicherheitsvorschriften durch den Auftragnehmer

78.1. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, sämtliche Vorschriften des Dekrets Nr.81 von 2008, mit seinen Änderungen und Ergänzungen, zu beachten, und hier insbesondere all das, was mit der Durchführung des Sicherheits- und Koordinationsplanes auf der Baustelle zu tun hat, sowie die Gesamtheit dessen, was unter Titel IV des genannten Dekrets erwähnt ist. Ebenso muss der Auftragnehmer alle geltenden Normen im Bereich der Arbeitssicherheit und der Hygiene am Arbeitsplatz befolgen, inklusive der regional geltenden Vorschriften.

78.2. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, in seinen Verträgen mit anderen bauausführenden Unternehmen, unabhängigen Dienstleistern und sonstigen dritten Personen, die, auf welche Weise auch immer, zur Bauausführung beitragen (wie z.B. Subunternehmer, Erbringer von Werkleistungen, mit Bedienpersonal gemietete Arbeitsgeräte etc.) dafür zu sorgen, dass jeder dieser Beteiligten die obengenannten Vorschriften einhält.

78.3. Der Auftragnehmer und die anderen an der Bauausführung beteiligten Personen sind verpflichtet, die Normen und Bedingungen der landesweit und bereichsweise gültigen Kollektivverträge zu beachten, die von den im nationalen Vergleich am stärksten vertretenen Sozialpartnern ausgehandelt wurden, sowie die Gesetze und Verordnungen zum Schutz, Sicherheit, Gesundheit, Versicherung, Unterstützung, Beiträgen und Löhnen der Arbeitnehmer.

78.4. Der Auftragnehmer und die anderen an der Bauausführung beteiligten Personen sind verpflichtet, im Umfeld der Provinz, in der die Bauausführung stattfindet, die Arbeiten bei der Sozialversicherung, der staatlichen Unfallversicherung und der Altersvorsorge anzumelden sowie ein Register der

Art. 78 Adempimenti dell'Appaltatore in materia di sicurezza

78.1. L'Appaltatore è tenuto alla completa osservanza di quanto prescritto dal d. lgs. n. 81 del 2008 e s.m.i. (in particolare per quanto riguarda l'attuazione in cantiere di quanto stabilito nel Piano di sicurezza e coordinamento e il complesso degli artt. di cui al Titolo IV del decreto stesso) e da tutte le norme vigenti in materia di sicurezza e igiene sul lavoro, comprese le disposizioni regionali.

78.2. L'Appaltatore è tenuto a prevedere, nel contratto con le altre imprese esecutrici, lavoratori autonomi ed altri soggetti terzi coinvolti a vario titolo nella esecuzione dei lavori (quali subappalto, fornitura in opera, noli a caldo, ecc.) l'obbligo da parte di questi di osservare le suddette disposizioni.

78.3. L'Appaltatore, e gli altri soggetti esecutori sono tenuti ad osservare le norme e prescrizioni dei contratti collettivi nazionali e di zona stipulati tra le parti sociali firmatarie di contratti collettivi nazionali comparativamente più rappresentative, delle leggi e dei regolamenti sulla tutela, sicurezza, salute, assicurazione, assistenza, contribuzione e retribuzione dei lavoratori.

78.4. L'Appaltatore e gli altri soggetti esecutori sono tenuti, nell'ambito della Provincia di esecuzione dei lavori, ad aprire una posizione Inps, Inail e Cassa edile e un Registro degli Infortuni relativo ai cantieri per l'esecuzione del presente appalto.

Personen zu führen, die bei der Ausführung dieses Auftrags einen Unfall erleiden.

78.5. Mit Ausnahme verschiedener Vorschriften, die dem Koordinator für Sicherheitsfragen schriftlich mitgeteilt werden, einschließlich notwendigen Übertragungen von gesetzlichen Befugnissen, wird der Technische Leiter bzw. der Baustellenleiter von dem für die Einhaltung der Sicherheitsvorschriften an der Baustelle verantwortlichen Auftragnehmer ernannt. Diesem obliegt es, die gesamten Vorschriften eines Auftragnehmers hinsichtlich Baustellensicherheit zu erfüllen, die in den Normen und dem vorliegenden Vertrag vorgesehen sind. Dieser ist auch die Schnittstelle des Sicherheitskoordinators für all die Aktivitäten, die mit der Sicherheit an der Baustelle zu tun haben, und dies auch in Beziehung auf die anderen Personen, die mit der Bauausführung betraut sind.

78.5. Salvo diversa disposizione scritta e comunicata al Coordinatore per la sicurezza, comprensiva delle necessarie deleghe di legge, il Direttore Tecnico o di Cantiere deve essere nominato dall'Appaltatore Responsabile della Sicurezza in Cantiere cui compete l'onere di adempiere a tutti gli obblighi dell'appaltatore previsti dalle norme e dal presente contratto in materia di Sicurezza Cantieri e che è l'interfaccia del Coordinatore per la sicurezza per tutte le attività connesse alla Sicurezza Cantieri relative anche agli altri soggetti esecutori.

78.6. Der Verantwortliche für die Sicherheit auf der Baustelle muss über die vom Gesetz vorgeschriebenen Befugnisse für leitendes Personal laut § 16 der gesetzesvertr. RVO Nr. 81 aus 2008 verfügen.

78.6. Il Responsabile della Sicurezza in Cantiere dovrà avere le deleghe di legge prescritte per il Dirigente Delegato ai sensi dell'art. 16 del d. lgs. n. 81 del 2008.

78.7. Der Auftragnehmer ist gehalten, dem gesamten auf der Baustelle tätigen Personal einen Baustellenausweis auszuhändigen, der mit dem Einstellungsdatum, den persönlichen Angaben und einem Lichtbild versehen ist, durchgehend nummeriert und vom Verantwortlichen für die Baustellensicherheit unterschrieben sein muss. Des Weiteren muss der Ausweis mit den Daten der dazugehörigen Firma in einem dafür vorgesehenen und stets aktualisierten Verzeichnis registriert werden, dem Fotokopien der entsprechenden Identitätsnachweise beizufügen sind. Für das auf der Baustelle anwesende Personal von Unterlieferanten muss der Baustellenausweis neben den oben angegebenen Angaben ebenfalls das Datum der Genehmigung für die Auftragsweitervergabe aufweisen. Der Auftragnehmer ist als Dateneigentümer für die Einhaltung der Datenschutzvorschriften verantwortlich. Das Personal muss den Ausweis stets bei sich tragen und diesen dem Vertreter der ausschreibenden Stelle (Bauleiter und/oder anderer Beschäftigter) zur Kontrolle vorzeigen. Sollte sich nach der Kontrolle herausstellen, dass eine oder mehrere Arbeitskräfte nicht im Besitz des unter den oben genannten Punkten genannten Dokumentes sind, sind der Bauleiter und der Sicherheitsverantwortliche berechtigt, einen gültigen Identitätsausweis (mit Lichtbild) von dieser Arbeitskraft zu verlangen. Das Nichtvorhandensein des Baustellenausweises wird durch den Bauleiter und den Sicherheitsverantwortlichen während der Ausführungsphase auf jeden Fall dem Auftragnehmer mitgeteilt, welcher die Dokumente bis

78.7. L'Appaltatore è tenuto a fornire a tutto il personale operante in cantiere un cartellino identificativo completo di data di assunzione, dati anagrafici, con fotografia, numerato progressivamente, firmato dal Responsabile della Sicurezza in Cantiere e registrato, con i dati relativi all'impresa di appartenenza, in un apposito elenco costantemente aggiornato a cui sono allegate le fotocopie dei relativi documenti di riconoscimento. Per il personale dei subappaltatori presenti in cantiere, il cartellino identificativo dovrà contenere oltre gli elementi sopraelencati, anche la data del provvedimento di autorizzazione al subappalto. L'Appaltatore, in qualità di titolare dei dati, è responsabile ai fini del rispetto della normativa in materia di privacy. Il documento di identificazione dovrà essere sempre in possesso del personale ed essere esibito al rappresentante della Stazione Appaltante (Direttore dei Lavori e/o altro dipendente), che svolgerà le funzioni di controllo. Se, a seguito di controllo, risulterà che uno o più addetti ai lavori sono sprovvisti del documento di cui ai commi precedenti, il Direttore dei lavori ed il Coordinatore della Sicurezza in fase di Esecuzione sono autorizzati a richiedere al lavoratore un documento di identità valido (corredato di fotografia). Comunque ed in ogni caso l'assenza del cartellino identificativo verrà notificata, a cura del Direttore dei Lavori e del Coordinatore della Sicurezza in fase di Esecuzione, all'appaltatore il quale dovrà presentare i documenti entro il giorno successivo. Se entro tale termine i documenti non verranno presentati, il Direttore dei Lavori applicherà la penale giornaliera prevista dall'art. 90 per ogni addetto sprovvisto di documento

zum darauffolgenden Tag vorlegen muss. Werden die Dokumente nicht innerhalb dieser Frist vorgelegt, veranschlagt der Bauleiter die in § 90 vorgesehene Tagesstrafe für jede Arbeitskraft ohne Identitätsnachweis. Diese Strafe wird ab dem auf die Kontrolle folgenden Tag und für jeden darauf folgenden Tag bis zu dem Tag berechnet, an dem die Identitätsnachweise der Arbeitskraft oder Arbeitskräfte ohne Identitätsnachweis(-e) vorgelegt werden (das gilt auch für die Arbeitskräfte, die Unterlieferanten unterstehen).

di identificazione. Essa verrà applicata a decorrere dal giorno seguente a quello dell'effettuazione del controllo e per ogni altro giorno successivo, fino al giorno in cui verranno esibiti i documenti di identificazione relativi agli addetti o all'addetto trovati sprovvisti di documentazione (ciò vale anche nel caso in cui gli addetti ai lavori siano alle dipendenze di un subappaltatore).

78.8. Der Auftragnehmer ist gehalten, dem Sicherheitsbeauftragten mindestens 15 Tage vor Beginn der Arbeiten ein Dokument für die Abwicklung von Notfällen auf der Baustelle, mit der Bezeichnung „Plan für Notfälle, Evakuierung und Erste Hilfe" zu übermitteln, der gemäß der gesetzesvertr. RVO Nr. 81 aus 2008 und nachf. Änderungen erstellt wird. In Bezug auf das Sub-Baulos „Hauptbauwerke" muss dieses Dokument im Rahmen der Ausführungsplanung gemäß den Vorschriften von Art. 2.17.5 der Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen erstellt werden. Dieser Plan muss konstant in Übereinstimmung mit dem Verlauf der Arbeiten und der Veränderung der Baustellen aktualisiert werden. Die nicht erfolgte Übermittlung der aufgeführten Dokumentation innerhalb der vorgesehenen Frist bewirkt die Auferlegung der Tagesstrafe laut § 90.

78.8. L'Appaltatore è tenuto a trasmettere al Coordinatore per la sicurezza, almeno 15 giorni prima dell'inizio delle lavorazioni, un documento per la gestione delle emergenze in cantiere, denominato Piano di Emergenza, Evacuazione e Pronto Soccorso, redatto ai sensi del d. lgs. n. 81 del 2008 e s.m.i. Per quanto attiene al sublotto "Opere principali" tale documento dovrà essere elaborato nell'ambito della progettazione esecutiva secondo le disposizioni di cui all'art. 2.17.5 delle Disposizioni Tecniche Particolari. Tale Piano dovrà essere costantemente aggiornato con l'evoluzione dei lavori e dei cantieri. La mancata trasmissione nei tempi previsti della documentazione indicata nel presente punto comporterà l'applicazione della penale giornaliera prevista dall'art. 90.

78.9. Der Auftragnehmer ist gehalten, dem Bauleiter und dem Ausführungsverantwortlichen unverzüglich jegliche Verletzung und/oder jeglichen Unfall zu melden, die auf der Baustelle geschehen sind und nachfolgend die Dokumentation mit Nachweis der Krankheitsdauer sowie der entsprechenden Krankheitsverlängerungen zu übermitteln. Weiterhin muss der Auftragnehmer dem Sicherheitsverantwortlichen für jede schwere Verletzung (bei Krankheitsdauer von bis zu 20 Tagen oder länger) einen Bericht zukommen lassen, der mindestens die Informationen enthält, die im Formular vorgesehen sind, das zuvor vom Sicherheitsverantwortlichen übermittelt wurde und in welchem die Umstände für das Eintreten der Verletzung und/oder des Unfalls, die betroffenen und hilfeleistenden Personen sowie ausgeführten Handlungen beschrieben werden.

78.9. L'Appaltatore è tenuto alla immediata comunicazione al Direttore dei lavori e al Coordinatore per l'Esecuzione di ogni infortunio e/o incidente avvenuto in cantiere ed alla successiva trasmissione della documentazione attestante la prognosi, nonché alla trasmissione dell'eventuale prolungamento di quest'ultima. Inoltre per ogni infortunio grave (periodo di prognosi uguale o superiore ai 20 giorni), l'Appaltatore dovrà trasmettere al Coordinatore per la sicurezza una relazione, contenente le informazioni minime previste dal format precedentemente trasmesso dallo stesso Coordinatore per la sicurezza, in cui siano descritte le modalità di accadimento dell'infortunio/incidente, i soggetti coinvolti, i soggetti intervenuti e le relative azioni intraprese.

78.10. Der Unternehmer muss außerdem, zu seinen Lasten, dafür Sorge tragen, die Anforderungen der Aufsichtsbehörden hinsichtlich der Überwachung von Unfällen zu erfüllen.

78.10. L'Appaltatore dovrà, inoltre, ottemperare a propria cura e spese a quanto richiesto dagli Enti di vigilanza in ordine al monitoraggio degli infortuni.

78.11. Der Auftragnehmer ist gehalten, bis zum 15. jedes Monats dem Bauleiter/Sicherheitsverantwortlichen die Daten zu den Unfällen seiner Arbeitnehmer und der anderen Arbeitskräfte des vorhergehenden Monats zu übermitteln, welchen alle erforderlichen Angaben für

78.11. L'Appaltatore è tenuto, entro il 15 di ogni mese, a trasmettere al Direttore dei lavori/Coordinatore per la sicurezza i dati degli infortuni occorsi nel mese precedente ai propri dipendenti e a quelli degli altri soggetti esecutori, accompagnata dai dati necessari alla loro

die Verarbeitung (Anzahl der Unfälle, Krankheitstage, Anzahl der Arbeitsstunden) sowie eine Kopie der entsprechenden Unfallregister beiliegen müssen, in welchen, wo erforderlich, die Unfälle in Bezug auf die gegenständliche Ausschreibung gekennzeichnet werden. Diese Daten müssen unterteilt werden, nach Beschäftigten im Baustellenbüro und Beauftragten für die Realisierung der Gewerke; dabei werden unter „Beschäftigten im Baustellenbüro" alle menschlichen Ressourcen verstanden, die mit Verwaltungsarbeiten für die Realisierung der Gewerke beauftragt sind und unter „Beauftragten für die Realisierung der Gewerke" alle die Ressourcen, die mit verschiedenen Aufgaben an der Realisierung der Gewerke beteiligt sind (Auftragnehmer, Unterlieferanten usw.). Diese Statistik muss nach dem Standard laut EN Norm 7249 „Statistiken zu Arbeitsunfällen" erstellt werden; im Besonderen muss dabei der Häufigkeitsindex für aufgetretene Unfälle mit Arbeitsabwesenheit von mindestens 1 Tag verwendet werden (ausgenommen der Tag des Unfallgeschehens), d.h. aller Unfälle, die im Unfallregister verzeichnet sind:

Häufigkeitsindex: If = A/H*1.000.000

Schweregrad: Ig = G/H*1.000

wobei: A die Summe der Unfälle ist, die im Monat vorgefallen sind und zu einer Arbeitsabwesenheit von mindestens 1 Tag geführt haben, ausgenommen der Tag des Unfallgeschehens;

H ist die Summe der effektiv im Monat gearbeiteten Stunden

G ist die Anzahl der verlorenen Arbeitstage (bei Todesfällen gleich 7.500), einschließlich der Krankheitsverlängerungen von Unfällen des Vormonats, die noch nicht beendet sind.

78.12. Die nicht erfolgte Übermittlung der in Art. 78.11 genannten Dokumentation innerhalb des oben genannten Zeitraums führt zur Auferlegung der Tagesstrafe gemäß § 90.

78.13. Der Auftragnehmer ist gehalten, dem Sicherheitsbeauftragten im Voraus über neu hinzu gekommene ausführende Firmen, selbstständige Arbeiter und andere in verschiedener Form an der Ausführung der Arbeiten beteiligte Subjekte Mitteilung zu machen (Bediener, Transporte usw.), die Koordinierung mit den entsprechenden Aktivitäten auf der Baustelle der Ausschreibung vorzunehmen und den Sicherheitsbeauftragten vor Beginn der Aktivitäten auf der Baustelle durch Übermittlung der Dokumentation bezüglich der erfolgten Koordinierungsaktivitäten zu informieren.

Im Besonderen muss der Auftragnehmer

elaborazione (numero infortuni, giorni di prognosi, ore lavorate) e da copia dei relativi Registri Infortuni, con evidenziati, ove necessario, gli infortuni relativi all'appalto in oggetto. Tali dati dovranno essere divisi per addetti agli uffici di cantiere e per addetti alla realizzazione delle opere; dove per "addetti agli uffici di cantiere" si intendono tutte le risorse impegnate nelle attività amministrative per la realizzazione delle opere e per "addetti alla realizzazione delle opere" si intendono tutte le risorse impegnate a vario titolo nella esecuzione delle opere (appaltatore, subappaltatori, ecc.). Tale statistica dovrà essere redatta secondo lo standard fissato dalla norma UNI 7249 "Statistiche degli infortuni sul lavoro" ed in particolare dovrà essere utilizzato l'indice di frequenza degli infortuni accaduti con astensione dal lavoro di almeno 1 giorno (escluso il giorno di accadimento), ossia di tutti quelli riportati sul registro infortuni:

Indice di Frequenza: If = A/H*1.000.000

Indice di Gravità: Ig = G/H*1.000

dove: A è la somma degli infortuni, accaduti nel mese che hanno comportato l'assenza dal lavoro di almeno un giorno, escluso quello nel quale si è verificato l'infortunio stesso;

H è la somma delle ore effettivamente lavorate nel mese;

G è il numero delle giornate lavorative perse (per gli eventi mortali è pari a 7.500), comprensivo del prolungamento delle prognosi degli infortuni accaduti nei mesi precedenti e non ancora conclusi.

78.12. La mancata trasmissione, nel termine sopra previsto, della documentazione indicata nell'art. 78.11. comporterà l'applicazione della penale giornaliera di cui all'art. 90.

78.13. L'Appaltatore è tenuto a comunicare preventivamente al Coordinatore per la sicurezza l'ingresso di nuove imprese esecutrici, lavoratori autonomi e altri soggetti terzi coinvolti a vario titolo nella esecuzione dei lavori (noli a caldo, trasporti, ecc.), ad effettuare il coordinamento con le relative attività rispetto ai cantieri oggetto dell'appalto dandone evidenza al Coordinatore per la sicurezza mediante la trasmissione, prima dell'inizio delle attività in cantiere dei predetti soggetti, della documentazione attestante l'attività di coordinamento.

In particolare, l'Appaltatore deve:

die allgemeinen Schutzmaßnahmen gemäß § 15 der gesetzesvertr. RVO Nr. 81 aus 2008 beachten

Maßnahmen koordinieren, für:

- die Aufrechterhaltung der Baustelle in ordentlichem und zufriedenstellendem Zustand
- die Wahl der Arbeitsplätze, unter Berücksichtigung der Zugangsbedingungen zu jenen Stellen sowie die Bestimmung von entsprechenden Wegen oder Beförderungs- oder Verkehrszonen
  - o die Beförderungsbedingungen der verschiedenen Materialien
  - o die Instandhaltung, die Überprüfung vor Inbetriebnahme und die regelmäßige Kontrolle der Baustelleneinrichtungen, der Arbeitsausrüstungen und Vorrichtungen der Anlagen zwecks Vermeidung von Mängeln, die die Sicherheit und Unversehrtheit der Arbeiter beeinträchtigen können
  - o die Begrenzung und Errichtung von Lager- und Aufbewahrungsbereichen der verschiedenen Materialien, insbesondere wenn es sich um gefährliche Stoffe und Substanzen handelt
  - o die der Entwicklung der Baustellenaktivitäten entsprechende Anpassung der effektiven Dauer, die den verschiedenen Arbeitsarten oder Arbeitsphasen zugeschrieben werden kann;
  - o die Kooperation und die Koordination zwischen den Arbeitgebern und selbstständigen Arbeitnehmern
  - o die Überschneidungen mit den Aktivitäten, die vor Ort, auf der Baustelle oder in der Nähe der Baustelle ausgeführt werden.

Weiterhin muss der Auftragnehmer die Eingriffe koordinieren, mittels welcher

- Maßnahmen in Übereinstimmung mit den Vorschriften laut Anhang XIII der gesetzesvertr. RVO Nr. 81 aus 2008 aufgeführt sind
- der erkennbare Zugang zur Baustelle und ihre gut sichtbare Umzäunung realisiert werden
- Materialien oder Ausrüstungen so angeordnet oder aufgestapelt werden, dass das Einstürzen oder Umkippen vermieden wird
- der Schutz der Arbeiter gegen Witterungseinflüsse, die die Sicherheit und Gesundheit der Arbeitskräfte beeinträchtigen können, gewährleistet wird
- für die Abwicklung hinsichtlich der Beseitigung von gefährlichen Materialien gesorgt wird, falls

osservare le misure generali di tutela previste dall'art. 15 del d. lgs. n. 81 del 2008;

coordinare gli interventi per:

- il mantenimento del cantiere in condizioni ordinate e di soddisfacente salubrità;
- la scelta dell'ubicazione di posti di lavoro tenendo conto delle condizioni di accesso a tali posti, definendo vie o zone di spostamento o di circolazione;
  - o le condizioni di movimentazione dei vari materiali;
  - o la manutenzione, il controllo prima dell'entrata in servizio e il controllo periodico degli apprestamenti, delle attrezzature di lavoro degli impianti e dei dispositivi al fine di eliminare i difetti che possono pregiudicare la sicurezza e la salute dei lavoratori;
  - o la delimitazione e l'allestimento delle zone di stoccaggio e di deposito dei vari materiali, in particolare quando si tratta di materie e di sostanze pericolose;
  - o l'adeguamento, in funzione dell'evoluzione del cantiere, della durata effettiva da attribuire ai vari tipi di lavoro o fasi di lavoro;
  - o la cooperazione e il coordinamento tra datori di lavoro e lavoratori autonomi;
  - o le interazioni con le attività che avvengono sul luogo, all'interno o in prossimità del cantiere.

Inoltre, l'Appaltatore deve coordinare gli interventi mediante i quali

- adotta le misure conformi alle prescrizioni di cui all'allegato XIII del d. lgs n. 81 del 2008;
- predispone l'accesso e la recinzione del cantiere con modalità chiaramente visibili e individuabili;
- cura la disposizione o l'accatastamento di materiali o attrezzature in modo da evitarne il crollo o il ribaltamento;
- cura la protezione dei lavoratori contro le influenze atmosferiche che possono compromettere la loro sicurezza e la loro salute;
- cura le condizioni di rimozione dei materiali pericolosi, previo, se del caso, coordinamento con

erforderlich, nach vorheriger Absprache mit dem Auftraggeber oder dem Bauleiter

- die Lagerung und Beseitigung des Schutts und Gerölls auf korrekte Weise erfolgt
- der Sicherheitsschutzplan erstellt wird, dessen Inhalte in Anlage XV der gesetzesvertr. RVO 81 aus 2008 aufgeführt sind;

78.14. Der Auftragnehmer gleicht zudem die Einheitssicherheitspläne (ESP) der ausführenden Unternehmen mit den eigen ab, bevor er diese an den Sicherheitskoordinator für die Ausführung weiterleitet.

78.15. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, den Sicherheitskoordinator umgehend über die Anwesenheit von Aufsichtsbehörden auf der Baustelle in Kenntnis zu setzen und innerhalb eines Tages nach Erhalt diesem eine Kopie von Maßnahmen/Protokollen zu übermitteln, die ggf. im Zusammenhang mit den Gewerken ausgestellt bzw. festgelegt wurden, die Gegenstand der Ausschreibung sind. Die Nichteinreichung der in diesem Punkt geforderten Unterlagen sowie die Verletzung der genannten Fristen führt zur Auferlegung des in Art. 90 aufgeführten Zwangsgeldes.

78.16. Bei Nichteinhaltung der Sicherheitsmaßnahmen können die Arbeiten durch den Sicherheitskoordinator solange unterbrochen werden, bis der bemängelte Verstoß behoben ist. Über einen Aufschub des Fertigstellungstermins der Arbeiten kann jedoch aufgrund dieser Arbeitsunterbrechungen nicht verhandelt werden. Im Fall von schwerwiegenden und wiederholten Verstößen gegen die Sicherheitspläne und -maßnahmen ist BBT SE berechtigt – auch auf Anzeige des Sicherheitskoordinators hin -, den Vertrag nach Aufforderung zur Erfüllung gemäß Art. 1454 des ital. Zivilgesetzbuchs wegen Nichterfüllung zu kündigen.

78.17. Die Nichteinhaltung der im SKP, im ESP und den Anweisungen zum Baustellenschutz aufgeführten Maßnahmen sowie der Sicherheitsvorgaben durch den BL/Sicherheitskoordinator führt dazu, dass der Betrag des Postens „Sicherheitskosten“ beim Baufortschritt nicht eingesetzt wird. Dieser Betrag wird nach Beseitigung der festgestellten Verstöße und Genehmigung durch CEL ohne Zinsen bei Freigabe des ersten Betrags für den Baufortschritt wieder gutgeschrieben.

78.18. Im Qualitätsplan gibt der Auftragnehmer die Organisation an, die er zur Unterstützung des Sicherheitskoordinators bei der Arbeitsausführung einzusetzen beabsichtigt, damit die Aktualisierungen des PSC (Sicherheits- und Koordinierungsplans)

il committente o il responsabile dei lavori;

- cura che lo stoccaggio e l'evacuazione dei detriti e delle macerie avvengano correttamente;
- redige il piano operativo di sicurezza, i cui contenuti sono riportati nell'allegato XV al d. lgs. n. 81 del 2008;

78.14. l’Appaltatore deve, inoltre, verificare la congruenza dei piani operativi di sicurezza (POS) delle imprese esecutrici rispetto al proprio, prima della trasmissione dei suddetti piani operativi di sicurezza al coordinatore per l'esecuzione.

78.15. L’Appaltatore è tenuto ad informare immediatamente il Coordinatore per la sicurezza della presenza in cantiere degli Enti di vigilanza nonché a trasmettergli copia di eventuali provvedimenti/verbali emessi, in relazione alle attività dei cantieri oggetto dell’appalto, entro il giorno successivo al ricevimento degli stessi. La mancata trasmissione nei tempi previsti della documentazione indicata nel presente punto comporterà l’applicazione della penale giornaliera prevista dall’art. 90

78.16. In caso di inosservanza delle misure di sicurezza, i lavori potranno essere sospesi dal Coordinatore per la sicurezza fino all’eliminazione dell’inosservanza rilevata. Per tali eventuali sospensioni non verranno in alcun caso accordate proroghe al termine di ultimazione dei lavori. In caso di gravi e ripetute violazioni ai piani e alle misure di sicurezza BBT SE, anche su segnalazione del Coordinatore per la sicurezza, ha il diritto di risolvere il contratto per inadempimento, previa diffida ad adempiere ai sensi e per gli effetti dell’art. 1454 del Codice Civile.

78.17. L’inosservanza delle misure prescritte nel PSC, nei POS, nella Istruzione per la Protezione dei Cantieri di Lavoro (IPC) e comunque l’inosservanza delle disposizioni impartite dal DL/Coordinatore per la sicurezza comporta il non inserimento, nello Stato di Avanzamento dei Lavori, della quota della voce “Costi della Sicurezza”; tale quota, previa risoluzione delle inosservanze riscontrate ed approvazione del CEL, sarà riaccreditata dal DL senza interessi con l’emissione del primo Stato di Avanzamento Lavori utile.

78.18. L’Appaltatore, nel Piano della Qualità, fornirà evidenza dell’organizzazione che intende predisporre a supporto del Coordinatore per la sicurezza nel corso dell’esecuzione dei lavori, per effettuare gli eventuali aggiornamenti al PSC derivanti da

infolge technischer Änderungen vorgenommen werden können.

78.19. Der Auftragnehmer und all jene, die über den Auftragnehmer Arbeiten ausführen, haben alle Informationen an die Bauleitung weiterzugeben, welche zur Beschaffung der Bescheinigung der ordnungsgemäßen Beitragslage (certificazione di regolarità contributiva in corso di validità) seitens BBT SE dienen, zwecks Bezahlung der Baufortschritte, des letzten Baufortschritts (SAL finale), zwecks Genehmigung der Weitervergabe und/oder einer eventuellen Variante und auf jeden Fall immer dann, wenn die Beschaffung der genannten Bescheinigung laut gültiger Vorschrift notwendig ist.

modifiche tecniche.

78.19. L'Appaltatore e, per suo tramite, tutti gli altri soggetti esecutori sono tenuti a trasmettere al Direttore dei lavori tutte le informazioni necessarie alla acquisizione da parte di BBT SE della certificazione di regolarità contributiva in corso di validità, ai fini del pagamento degli Stati di avanzamento dei lavori, del SAL finale, dell'autorizzazione del subappalto e/o di una eventuale variante e comunque ogni qualvolta sia necessaria ai fini della vigente normativa l'acquisizione della suddetta certificazione.

Art. 79 Einhaltung der den Kollektivverträgen entsprechend Arbeits- und Lohnbedingungen

79.1. Der Auftragnehmer hat alle für Arbeitnehmer gültigen gesetzlichen Vorschriften, Regelungen und Bestimmungen genau einzuhalten, darunter auch jene, die im Laufe der Arbeitsausführung in Kraft treten, insbesondere während der Ausführung der den Gegenstand dieser Ausschreibung bildenden Arbeiten. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, den nationalen Arbeitsvertrag der Berufsgruppe und die ergänzenden lokalen und betrieblichen Vereinbarungen einzuhalten, die an dem Ort und in der Zeit der Ausführung der genannten Arbeiten in Kraft stehen.

79.2. Wenn Arbeitnehmer für Arbeiten eingesetzt werden sollen, die nach den gültigen Vorschriften bzw. nach der Gesamtheit der Unterlagen, die Vertragsbestandteil sind, den Besitz einer besonderen Qualifikation oder einer beruflichen Zulassung erfordern, hat der Auftragnehmer auf Forderung von BBT SE die Dokumentation vorzulegen, welche das Bestehen dieser Voraussetzungen nachweist.

79.3. Der Auftragnehmer ist außerdem verpflichtet, den Vertrag und die Vereinbarungen auch nach ihrem Ablauf und bis zu ihrem Ersatz einzuhalten, im Fall von Genossenschaften gilt dies auch für die Beziehungen zu den Mitgliedern.

79.4. Die oben genannten Verpflichtungen sind für den Auftragnehmer auch dann verbindlich, wenn er nicht den vereinbarenden Vereinigungen angehört oder von diesen zurücktritt und unabhängig davon, ob es sich beim Auftragnehmer um einen Industrie- oder Gewerbebetrieb handelt, unabhängig von der Struktur und Größe des Auftragnehmers und von jeder anderen rechtlichen, wirtschaftlichen oder gewerkschaftlichen Qualifikation desselben.

Art. 79 Osservanza delle condizioni normative e retributive risultanti dai contratti collettivi di lavoro

79.1. L'Appaltatore è tenuto all'esatta osservanza di tutte le leggi, regolamenti e norme vigenti in materia di manodopera, nonché eventualmente entrate in vigore nel corso dei lavori, e in particolare nell'esecuzione dei lavori che formano oggetto del presente appalto, l'Appaltatore si obbliga ad applicare integralmente il contratto nazionale di lavoro relativo alla categoria e gli accordi locali e aziendali integrativi dello stesso, in vigore per il tempo e nella località in cui si svolgono i lavori anzidetti.

79.2. Per la manodopera da impiegare in lavori che richiedano, in base alla normativa in vigore ovvero al complesso degli atti facenti parte del Contratto, il possesso di specifica qualificazione o abilitazione professionale, l'Appaltatore è tenuto ad esibire, su richiesta di BBT SE, la documentazione che detti requisiti attesti.

79.3. L'Appaltatore si obbliga, altresì, ad applicare il contratto e gli accordi medesimi anche dopo la scadenza e fino alla loro sostituzione e, se cooperative, anche nei rapporti con i soci.

79.4. I suddetti obblighi vincolano l'Appaltatore anche se non sia aderente alle associazioni stipulanti o receda da esse e indipendentemente dalla natura industriale e artigiana, dalla struttura e dimensione dell'Appaltatore e da ogni altra sua qualificazione giuridica, economica e sindacale.

79.5. Der Auftragnehmer ist für die Einhaltung der genannten Vorschriften durch etwaige Subauftragnehmer und/oder Lieferanten gegenüber den eigenen Beschäftigten und für die Leistungen verantwortlich, die im Rahmen des Subauftrags und/oder der Lieferung mit Verlegung erbracht werden.

79.5. L'Appaltatore è responsabile dell'osservanza delle norme anzidette, da parte degli eventuali subappaltatori e/o fornitori in opera nei confronti dei rispettivi dipendenti, per le prestazioni rese nell'ambito del subappalto stesso e/o della fornitura con posa.

79.6. Der Auftragnehmer hat die Verpflichtungen hinsichtlich der Fürsorge-, Kranken- und Unfallversicherungsbeiträge sowie in jedem anderen durch die Sondergesetze geschützten Rahmen ordnungsgemäß zu erfüllen. Bis zur Durchführung der Abnahme hat der Auftragnehmer auf jede Forderung die Lohn- und Gehaltsbücher und die Versicherungsunterlagen BBT SE zur Ansicht vorzulegen, aus denen die Bezahlung der Löhne, Gehälter und der verschiedenen Vergütungen an die Arbeitnehmer und die Bezahlung der mit den Löhnen und Gehältern verbundenen Beiträge hervorgehen. BBT SE behält sich vor, alle für notwendig befundenen Prüfungen sowohl direkt als auch mittels Arbeitsinspektoren und Landesstellen für Arbeit und Beschäftigung vorzunehmen, um sicherzustellen, dass seitens des Auftragnehmers die oben genannten Vorschriften streng eingehalten werden.

79.6. L'Appaltatore è obbligato al regolare assolvimento degli obblighi contributivi in materia previdenziale, assistenziale, antinfortunistica e in ogni altro ambito tutelato dalle leggi speciali. E' fatto, inoltre, obbligo all'Appaltatore di esibire in visione a BBT SE, ogni qualvolta gli vengano richiesti e fino all'effettuazione del collaudo, i libri paga e i documenti assicurativi attestanti le corresponsioni delle paghe e delle indennità varie agli operai ed il pagamento dei contributi connessi alla retribuzione. BBT SE si riserva la facoltà di effettuare tutti gli accertamenti che riterrà opportuni, sia direttamente che a mezzo degli Ispettori del Lavoro e degli Uffici Provinciali del lavoro e della massima occupazione, per assicurarsi che, da parte dell'Appaltatore, siano rigorosamente osservate le prescrizioni suddette.

79.7. Der Auftragnehmer und die Subauftragnehmer/Sublieferanten sind verpflichtet, dem Auftraggeber vor Arbeitsbeginn oder vor der Beschäftigung von Arbeitnehmern auf der Baustelle eine Namensliste aller Arbeitnehmer vorzulegen, deren Tätigkeit auf der Baustelle vorgesehen ist, aus der die Beitrags-, Versicherungs- und Fürsorgestellungen usw. hervorgehen.

79.7. L'Appaltatore e gli eventuali subappaltatori/subfornitori hanno l'obbligo di comunicare alla Stazione Appaltante prima dell'inizio dei lavori, o dell'impiego dei lavoratori nel cantiere, l'elenco di tutti i nominativi dei lavoratori che opereranno nel cantiere, con le rispettive posizioni contributive, assicurative, previdenziali ecc.

79.8. Der Auftragnehmer ist außerdem verpflichtet, die Gesetze und Regelwerke hinsichtlich Sicherheits- und Gesundheitsschutz, Versicherung und Unterstützung der Arbeitnehmer zu beachten. Als Garantie dafür wird vom progressiven Nettobetrag der Arbeiten 0,50% einbehalten. Bei der Ausstellung einer jeden Zahlungsbescheinigung wird der Verfahrensleiter eine schriftliche Mitteilung mit Empfangsbestätigung an die Fürsorge- und Versicherungsbehörden richten, auch an die Bauarbeiterkasse, falls erforderlich.

79.8. L'Appaltatore si obbliga altresì all'osservanza delle Leggi e Regolamenti sulla tutela della sicurezza, salute, assicurazione e assistenza dei lavoratori. A garanzia di tale osservanza, sull'importo netto progressivo dei lavori è operata una ritenuta dello 0,50%. Dell'emissione di ogni certificato di pagamento il Responsabile del procedimento provvede a dare comunicazione per iscritto, con avviso di ricevimento, agli enti previdenziali e assicurativi, compresa la cassa edile ove richiesto.

79.9. Der Auftraggeber ordnet die Zahlung der wegen nachgewiesener Nichterfüllung geschuldeten Beträge an die zuständigen Behörden an, abzüglich der bereits einbehaltenen Beträge, sollten diese Behörden dies nach Rechtsform ausdrücklich verlangen.

79.9. La Stazione Appaltante dispone il pagamento agli enti competenti di quanto dovuto per le inadempienze accertate dagli enti stessi, a scomputo delle ritenute suddette, qualora tali enti ne facciano esplicita richiesta nelle forme di legge.

79.10. Die einbehaltenen Steuern können erst bei Bezahlung der Endrechnung nach Genehmigung der vorläufigen Prüfung freigegeben werden, vorausgesetzt dass dem Auftraggeber von den oben

79.10. Le ritenute possono essere svincolate soltanto in sede di liquidazione del conto finale, dopo l'approvazione del collaudo provvisorio, ove gli Enti suddetti, non abbiano comunicato alla Stazione

genannten Behörden in einem Zeitraum von 30 Tagen keine Nichterfüllungen bekannt gegeben werden.

79.11. Der Auftragnehmer hat den Auftraggeber von jeder Forderung seiner eigenen Beschäftigten und der Beschäftigten seiner Subauftragnehmer oder Subvertragspartner in Bezug auf die Bezahlung, auch durch letztere, der Arbeitsentgelte und der Fürsorge- und Versicherungsbeiträge schad- und klaglos zu halten.

79.12. Ebenso hat der Auftragnehmer den Auftraggeber von allen Folgen, die sich aus der Nichtbezahlung von Steuern auf Einkommen aus unselbständiger Erwerbstätigkeit durch ihn selbst oder durch seine Subauftragnehmer oder Subvertragspartner ergeben, schad- und klaglos zu halten.

79.13. Alle Bestimmungen der gültigen Vorschriften, besonders der Artikel 4, 5 und 6 des DPR Nr. 207 del 2010 in Sachen Arbeitnehmerschutz und regelmäßige Beitragszahlungen, bleiben unberührt.

Art. 80 Unfallverhütung und Arbeitshygiene

80.1. Bei der Arbeitsübergabe hat der Auftragnehmer gegenüber BBT SE ausdrücklich zu bestätigen, die im Arbeitsbereich vorhandenen oder von außen in den Arbeitsbereich eingebrachten Risiken aller Art voll und ganz zu kennen, und muss sich verpflichten, während der gesamten Arbeitsdauer alle erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen, um Unfälle zu verhüten und um die Hygiene und die Sicherheit der Arbeitnehmer zu schützen; diese Bestätigung wird bei der Arbeitsübergabe zu Protokoll gebracht.

80.2. Der Auftragnehmer hat außerdem alle bei der Vertragsunterzeichnung gültigen oder nach diesem Datum erlassenen nationalen und/oder regionalen und/oder provinziellen Vorschriften hinsichtlich Unfallverhütung und Arbeitshygiene und –sicherheit auf Baustellen streng einzuhalten.

80.3. Der Auftragnehmer hat außerdem dafür zu sorgen,

- dass alle seine Beschäftigten, Subauftragnehmer, Akkordarbeiter und Lieferanten die Informationen über alle im Arbeitsbereich vorhandenen oder von außen in den Arbeitsbereich eingebrachten Risiken erhalten, zusätzlich zu den Risiken, die in dem von BBT SE übergebenen „Risikobewertungsdokument“ (Karte der spezifischen Anlagenrisiken) angegeben sind;
- dass alle seine Beschäftigten, eventuelle dritte

Appaltante eventuali inadempienze entro il termine di 30 giorni.

79.11. L’Appaltatore è tenuto a tenere indenne e manlevare il Committente da ogni eventuale pretesa avanzata dai propri lavoratori e dai lavoratori dei propri subappaltatori o subcontraenti in relazione alla corresponsione, anche da parte di questi, dei trattamenti retributivi e dei contributi previdenziali ed assicurativi dovuti.

79.12. L’Appaltatore è, altresì, tenuto a tenere indenne e manlevare il Committente da ogni eventuale conseguenza derivante dalla mancata effettuazione e versamento, da parte dello stesso e dei propri subappaltatori o subcontraenti, delle ritenute fiscali sui redditi di lavori dipendente.

79.13. Resta fermo tutto quanto previsto dalla normativa vigente, ed in particolare dagli articoli 4, 5 e 6 del dPR. n. 207 del 2010, in materia di tutela dei lavoratori e di regolarità contributiva.

Art. 80 Prevenzione infortuni ed igiene del lavoro

80.1. All’atto delle consegne dei lavori, l’Appaltatore dovrà espressamente confermare a BBT SE di aver preso piena e completa conoscenza dei rischi di qualsiasi natura presenti nell’area di lavoro o introdotti, dall’esterno, nella stessa e di obbligarsi ad attuare, per tutta la durata dei lavori, tutti i necessari provvedimenti per la prevenzione infortuni e per la tutela dell’igiene e della sicurezza dei lavoratori; di tale conferma si darà atto nel verbale di consegna dei lavori.

80.2. L’Appaltatore è tenuto, inoltre, ad uniformarsi scrupolosamente ad ogni norma nazionale e/o regionale e/o provinciale vigente alla data di sottoscrizione del Contratto o che venisse emanata successivamente a tale data, in materia di prevenzione infortuni e igiene e sicurezza del lavoro e nei cantieri.

80.3. L‘Appaltatore provvederà altresì:

- a portare, preventivamente, a conoscenza di tutti i propri dipendenti e degli eventuali subappaltatori, cottimisti, fornitori e fornitori in opera, le informazioni relative a tutti i rischi presenti o introdotti nell’area di lavoro, oltre a quelli individuati nella “Documento di Valutazione dei Rischi” (Mappa dei Rischi specifici d'impianto) fornito da BBT SE;
- a far osservare, anche con azioni di verifica e

Auftragnehmer, Subauftragnehmer, Akkordarbeiter und Lieferanten alle in den gesetzlichen Vorschriften auch lokaler Art, in PSC/FA und in POS enthaltenen Bestimmungen beachten, wozu auch Prüf- und Kontrolltätigkeiten vor Ort vorgenommen werden können;

- und zu kontrollieren, dass alle seine Beschäftigten, eventuelle dritte Auftragnehmer und Subauftragnehmer mit den persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) ausgestattet sind, die für die Risiken vorgeschrieben sind, welche durch die Arbeiten und/oder durch die während der Arbeiten auszuführenden Tätigkeiten auftreten, und dass sie diese richtig verwenden;
- dass alle Ausrüstungen und Arbeitsmittel, einschließlich jener, die gemietet oder Eigentum dritter Auftragnehmer oder Subauftragnehmer sind, den gültigen Vorschriften entsprechen;
- dass die Ausrüstungen, Arbeitsmittel und sonstige Gegenstände, die nicht den obigen Bestimmungen entsprechen, sofort entfernt und durch andere ersetzt werden, die für den korrekten, sicheren Gebrauch und Einsatz geeignet sind;
- dass vor Beginn jeder Tätigkeit alle seine Beschäftigten und Subauftragnehmer von den spezifischen Risiken der durchzuführenden Arbeit und von den zu ergreifenden geeigneten Verhütungs- und Sicherheitsmaßnahmen in Kenntnis gesetzt werden;
- dass bei einem Unfallereignis alle von den gültigen Bestimmungen vorgeschriebenen Obliegenheiten erfüllt werden und dass die Bauleitung unverzüglich davon in Kenntnis gesetzt wird.

80.4. Um festzustellen, ob die obigen Bestimmungen eingehalten werden, behält sich BBT SE vor, selbst oder über die Bauleitung Inaugenscheinnahmen, Inspektionen, Prüfungen und Bestandsaufnahmen durchzuführen, auch mittels Film und Fotos, sowie alle Nachrichten, Informationen oder Unterlagen vom Auftragnehmer zu verlangen, die mit der Einhaltung der Bestimmungen dieses Artikels und der zugehörigen Anlagen des Vertrags in Verbindung stehen.

controllo in campo, a tutti i propri dipendenti, ad eventuali terzi affidatari, ai subappaltatori, cottimisti, fornitori e fornitori in opera, tutte le norme e le disposizioni contenute nelle disposizioni legislative, anche a carattere locale, nei PSC/FA e nei POS;

- a disporre e controllare che tutti i propri dipendenti e gli eventuali terzi affidatari e subappaltatori siano dotati ed utilizzino correttamente i Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) prescritti per i rischi derivanti dalle lavorazioni e/o dalle attività da effettuare nel corso dei lavori;
- a curare che tutte le attrezzature ed i mezzi d'opera, compresi quelli eventualmente noleggiati o di proprietà dei terzi affidatari e dei subappaltatori, siano in regola con le prescrizioni vigenti;
- a far allontanare immediatamente le attrezzature, mezzi d'opera od altro non rispondenti alle predette norme ed a sostituirli con altri idonei al corretto e sicuro utilizzo ed impiego;
- ad informare, prima dell'inizio di ogni lavorazione, tutti i propri dipendenti e gli eventuali subappaltatori, dei rischi specifici della lavorazione da intraprendere e delle relative misure di prevenzione e sicurezza da adottare;
- ad ottemperare, in caso di infortunio od incidente, a tutte le incombenze prescritte dalle vigenti disposizioni, nonché a darne immediata comunicazione alla Direzione dei lavori.

80.4. BBT SE, direttamente o per il tramite della Direzione dei lavori, si riserva ogni facoltà di effettuare sopralluoghi, ispezioni, verifiche ed accertamenti, anche a mezzo di filmati e fotografie, per la verifica del rispetto di quanto sopra, nonché di richiedere ogni notizia, informazione o documentazione all'Appaltatore, in relazione all'osservanza di quanto prescritto dal presente articolo e dai pertinenti allegati al Contratto.

Abschnitt VI – Varianten, technische Änderungen und deren Auswirkungen

Capo VI – Varianti, modifiche tecniche e relative conseguenze

Art. 81 Varianten während der Bauausführung

81.1. Ohne schriftliche Genehmigung des Auftraggebers darf der Auftragnehmer keine Varianten an der von BBT SE genehmigten Ausführungsplanung des Subloses „Hauptbauwerke“ und/oder dem der Ausschreibung der Sub-Baulose „Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung“ und „Vorbereitende Baumaßnahmen – Umschlagplatz A22“ zugrunde liegenden Ausführungsplanung vornehmen.

81.2. Falls sich während der Arbeitsausführung die Notwendigkeit von Varianten ergibt, muss dies unverzüglich bekannt gegeben werden; die Varianten müssen BBT SE zur Genehmigung vorgelegt und – soweit genehmigt – rechtzeitig in das Ausführungsprogramm nach Art. 40 aufgenommen werden.

81.3. Mit der einzigen Ausnahme der Varianten laut Art. 81.4. und 81.5. gehen alle Varianten, die zur korrekten Umsetzung der Ausführungsplanung erforderlich sind, voll zu Lasten des Auftragnehmers.

81.4. Dem Auftragnehmer werden Mehrkosten und – zeiten für die Ausführung von Varianten anerkannt, die aufgrund von höherer Gewalt, unvorhersehbaren geologischen Problemen oder neuen Gesetzesvorschriften oder Bestimmungen dritter Behörden erforderlich werden.

81.5. BBT SE kann vom Auftragnehmer die Durchführung von Varianten an dem vergebenen Projekt verlangen, und zwar bis zu einem Betrag von plus oder minus 20% (zwanzig Prozent) der Vertragssumme zum Zeitpunkt der Genehmigung der Variante und vorausgesetzt, dass sich dadurch die Art der vergebenen Arbeiten nicht wesentlich ändert. Auch diese Varianten werden vom Auftragnehmer ausgeführt und können eine Änderung der Vertragssumme und des Fertigstellungstermins bewirken.

81.6. Die Varianten laut Art. 81.4. und 81.5. unterliegen dem Inhalt und den Vereinbarungen dieses Vertrags.

81.7. Der Auftragnehmer kann BBT SE Varianten oder technische Änderungen vorschlagen, die zur Reduzierung der Zeit oder der Kosten für die Durchführung der Baumaßnahmen beitragen.

81.8. BBT SE kann diese Varianten oder technischen Änderungen ablehnen und deren Genehmigung verweigern, wenn sie nicht den technischen

Art. 81 Varianti in corso d’opera

81.1. L’Appaltatore non può introdurre varianti rispetto al Progetto Esecutivo del sublotto “Opere principali” approvato da BBT SE e/o al progetto esecutivo posto a base di gara dei sublotti “Opere propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità” e “Opere propedeutiche – zona carico-scarico A22”, senza l’autorizzazione scritta del Committente.

81.2. Ove insorga la necessità di eventuali varianti in corso d’opera dovrà essere immediatamente segnalata e le varianti dovranno essere sottoposte all’approvazione di BBT SE e – ove approvate - dovranno essere inserite tempestivamente nel Programma Esecutivo di cui all’art. 40.

81.3. Con la sola eccezione delle varianti di cui agli artt. 81.4 e 81.5, resteranno a totale carico dell‘Appaltatore tutte le varianti che si rendessero necessarie per la corretta esecuzione del Progetto Esecutivo.

81.4. Saranno riconosciuti all‘Appaltatore gli eventuali maggiori costi e tempi conseguenti all’adozione di varianti rese necessarie da forza maggiore, sorpresa geologica o sopravvenute prescrizioni di legge o di enti terzi.

81.5. BBT SE potrà richiedere varianti al progetto affidato, che l‘Appaltatore avrà l’obbligo di eseguire, fino all’ammontare in più o in meno del 20% (venti per cento) dell’importo contrattuale al momento della approvazione della variante e purché non mutino sostanzialmente la natura dei lavori affidati. Anche tali varianti saranno predisposte dall‘Appaltatore e potranno comportare una modificazione dell’importo contrattuale e del termine di ultimazione.

81.6. Le varianti di cui agli artt. 81.4. ed 81.5. sono soggette ai contenuti e pattuizioni del presente Contratto.

81.7. L‘Appaltatore potrà proporre a BBT SE varianti o modifiche tecniche ritenute utili a ridurre il tempo o il costo di realizzazione delle opere.

81.8. BBT SE potrà rifiutarne l’adozione negando l’approvazione di tali varianti o modifiche tecniche ove le stesse non rispettino le specifiche tecniche e/o

Spezifikationen und/oder den Anforderungen von BBT SE entsprechen oder nach ausschließlichem Ermessen von BBT SE zur Verschlechterung von Funktionsweise, Dauer, Instandhaltbarkeit und Sicherheit der Maßnahmen oder zu einer Erhöhung der von BBT SE zu tragenden Kosten oder zu einer Verschiebung des Fertigstellungstermins gegenüber dem ursprünglich festgesetzten Termin führen.

le esigenze di BBT SE, o comunque determinino – ad insindacabile giudizio di BBT SE - peggioramento della funzionalità, durabilità, manutenibilità e sicurezza delle opere, ovvero comportino maggiore spesa a carico di BBT SE ovvero differiscano il termine di ultimazione rispetto a quello originario.

81.9. Alle Vorschläge des Auftragnehmers müssen so gestaltet und vorgebracht werden, dass dadurch keine Unterbrechung oder Verzögerung der in der Ausführungsplanung festgelegten Arbeiten verursacht wird, und müssen daher auch die für die Genehmigung erforderlichen Zeiten berücksichtigen. Der Auftragnehmer hat für die Verzögerungen voll aufzukommen, die aufgrund nicht rechtzeitig vorgelegter Vorschläge für Varianten entstehen.

81.9. Tutte le proposte dell‘Appaltatore dovranno essere predisposte e presentate in modo da non comportare interruzione o rallentamento nell’esecuzione dei lavori così come stabilita nel relativo programma esecutivo e dovranno a tal fine tenere conto anche dei tempi necessari per l’approvazione. Resteranno a totale carico dell’Appaltatore i maggiori tempi derivanti dalla non tempestiva presentazione delle proposte di variante.

81.10. Die höheren oder niedrigeren Kosten jeder Variante werden durch ein gesondertes Gutachten bestimmt, das sich nur auf die Arbeiten beschränkt, die mit der Variante tatsächlich im Zusammenhang stehen. Im gesonderten Gutachten für die von der Variante vorgesehenen Arbeiten und auch für jene, die in Abhängigkeit von der Variante nicht mehr auszuführen sind, werden die Preise berücksichtigt, die aus den „Preislisten Kurztext“ hervorgehen; bei nicht in diesen Listen vorgesehenen Maßnahmen werden neue Preise nach den im Art. 83 genannten Kriterien bestimmt.

81.10. Alla determinazione della maggiore o minore spesa comportata da ciascuna variante si procederà con perizia differenziale limitata ai soli lavori effettivamente interessati dalla variante stessa. Nella perizia differenziale, sia per i lavori previsti dalla variante sia per quelli non più da eseguire in dipendenza della variante stessa, saranno applicati i prezzi di cui agli “Elenchi Prezzi testo breve” o, limitatamente ai lavori da eseguire non contemplati in detti Elenchi gli eventuali nuovi prezzi determinati con i criteri di cui all’art. 83.

81.11. Nach Genehmigung jeder Variante durch BBT SE wird die Ausführung der Variante selbst und der Änderungen der Projekte und der Ausführungsplanung nach Art. 40 in einem Protokoll festgehalten, das von den Vertragspartnern ausstellen ist.

81.11. Dopo l'approvazione da parte di BBT SE di ciascuna variante si darà atto, con verbale tra le Parti, dell'adozione della variante stessa, delle modificazioni apportate ai progetti e al Programma Esecutivo” di cui all’art. 40.

81.12. Die Bauleitung erteilt die Bestellung für die Ausführung der Variante, wobei die Ausführung der Arbeiten entsprechend der Variante die Ausstellung des oben genannten Protokolls erfordert, in dem die Daten der Genehmigungsmaßnahme für die Variante enthalten sein müssen.

81.12. La Direzione dei lavori provvederà ad emettere l’ordine di esecuzione dei lavori in variante, fermo restando che l’esecuzione dei lavori previsti dalla variante resta subordinato alla redazione del verbale innanzi menzionato, che dovrà riportare gli estremi del provvedimento di approvazione della variante.

81.13. Wenn die Summe der Beträge für die wie oben bewerteten Varianten eine Minderung oder Erhöhung des vertraglichen Gesamtpreises bewirkt, der nach Art. 81.10. bestimmt wurde, wird diese Minderung oder Erhöhung bei dem Betrag berücksichtigt, der dem Auftragnehmer zu bezahlen ist.

81.13. Se l’ammontare delle varianti, valutate come sopra, sommate algebricamente, determina una riduzione o aumento del complessivo corrispettivo contrattuale, come determinato ai sensi dell’art. 81.10, detta riduzione o aumento sarà applicata all’importo da corrispondere all‘Appaltatore.

81.14. Alle Pläne der Variante müssen vom Planer und vom Auftragnehmer unterschrieben und von BBT SE genehmigt werden.

81.14. Tutti i progetti di variante dovranno essere sottoscritti dal Progettista e dall‘Appaltatore ed approvati da BBT SE.

81.15. Es wird von den Vertragspartnern anerkannt, dass die technischen Änderungen nach Art. 82 nicht

81.15. Le Parti si danno reciprocamente atto che non saranno considerate varianti le modifiche tecniche di

als Varianten betrachtet werden und dass diese somit keine Änderung des Arbeitsprogramms oder des Preises verursachen, mit Ausnahme der Bestimmungen unter Art. 82.8. hinsichtlich des Preises.

cui all'art. 82 e quindi queste non determinano variazioni al Programma Lavori o al Prezzo, salvo, per quest'ultimo, quanto stabilito all'art. 82.8..

Art. 82 Technische Änderungen während der Bauausführung

82.1. Während der Ausführung der Baumaßnahmen kann der Auftragnehmer so genannte "technische Änderungen" an Teilen der Baumaßnahme oder der Leistungen der Ebene "Kategorie" (WBS Ebene 2) hinsichtlich des Typs und der Herkunft der verwendeten Materialien, der Baustelleneinrichtung, der Ausführungsmodalitäten und der Interferenzen mit öffentlichen Diensten vorschlagen.

82.2. Der Auftragnehmer kann technische Änderungen vorschlagen, die Veränderungen nicht wesentlicher Art der weiteren Bestimmungselemente der vorgesehenen Baumaßnahmen bewirken, wie Projektkilometer, Längen und Maße, die sich aus der feineren Projektausarbeitung beim Übergang von der Ausführungsplanung auf die Bauausführung ergeben.

82.3. Die technischen Änderungen sind vom Auftragnehmer frühzeitig vor der Ausführung der betreffenden Maßnahmen gemeinsam mit der geeigneten Nachweisdokumentation vorzulegen und der Bauleitung zu unterbreiten, die sie annehmen oder zurückweisen kann. Mangels ausdrücklicher Genehmigung bis zum vorgesehenen Ausführungstermin der Maßnahmen muss der Auftragnehmer die Arbeiten nach dem ursprünglich vorgesehenen Projekt ausführen. Die mangelnde Genehmigungserteilung gilt nicht als Grund für eine Verzögerung und/oder Einstellung der Arbeiten oder zum Anbringen eines Vorbehalts.

82.4. Die technischen Änderungen dürfen erst nach formeller Genehmigung durch BBT SE ausgeführt werden.

82.5. Der Auftragnehmer darf keine technischen Projektänderungen vorschlagen, die das Qualitäts- und Leistungsniveau der Baumaßnahme oder von Bestand- oder Bauteilen der Baumaßnahme reduzieren, wie in der "Detaillierten Ausführungsplanung" bzw. - wenn diese noch nicht erstellt oder von BBT SE genehmigt ist - in der "Ausführungsplanung" mit den diesbezüglichen Anlagen festgelegt, wie Funktionsfähigkeit, Zuverlässigkeit, Instandhaltbarkeit, Verfügbarkeit, Anwendungsflexibilität, Betriebskosten und Dauer, die aus den Anlagen dieses Vertrags hervorgehen.

82.6. Der Auftragnehmer darf keine technischen

Art. 82 Modifiche tecniche in corso d'opera

82.1. Durante le attività di realizzazione delle opere, l'Appaltatore potrà proporre variazioni denominate "modifiche tecniche" relative a parti di opera o prestazioni di livello "categoria" (WBS livello 2) alla tipologia o provenienza dei materiali utilizzati, alla cantierizzazione, alle modalità esecutive ed alle interferenze con pubblici servizi.

82.2. L'Appaltatore potrà proporre modifiche tecniche che prevedano non sostanziali variazioni degli ulteriori elementi di definizione delle opere ivi previste quali progressive, lunghezze e quote derivanti dal maggior affinamento progettuale dovuto al passaggio dalla progettazione esecutiva alla realizzazione.

82.3. Le modifiche tecniche dovranno essere proposte dall'Appaltatore con congruo anticipo rispetto al momento di esecuzione delle relative opere, debitamente corredate da adeguata documentazione giustificativa e saranno sottoposte alla Direzione Lavori che manifesterà la propria accettazione o diniego. In caso di mancata espressa accettazione entro il termine di prevista esecuzione delle opere, l'Appaltatore resta obbligato ad eseguire secondo le originarie previsioni progettuali e la mancata approvazione non potrà costituire titolo per rallentare e/o sospendere l'esecuzione dei lavori né per formulare riserva.

82.4. Le modifiche tecniche potranno essere eseguite solo dopo la formale accettazione di BBT SE.

82.5. L'Appaltatore non potrà proporre modifiche tecniche al progetto che riducano i livelli qualitativi e prestazionali dell'opera o di sue parti e componenti, stabiliti nel "Progetto Esecutivo di Dettaglio" ovvero, ove questo ancora non sia stato redatto o approvato da BBT SE, nel "Progetto Esecutivo" e negli allegati, quali la funzionalità, l'affidabilità, la manutenibilità, la disponibilità, la flessibilità di utilizzo, i costi di esercizio e la durata, risultanti dagli allegati al presente Contratto.

82.6. L'Appaltatore non potrà proporre modifiche

Änderungen vorschlagen, die durch:

- Rechenergebnisse begründet werden, die mit anderen Methoden erhalten wurden als jene, die für die Erstellung der Ausführungsplanung verwendet wurden;
- die Anwendung von Rechnungskoeffizienten begründet werden, besonders bezüglich der Sicherheit, die sich von jenen unterscheiden, die in der Ausführungsplanung verwendet wurden.

82.7. Hinsichtlich der Ausgleichsmaßnahmen und der Maßnahmen für die Minderung der Umweltbelastung kann der Auftragnehmer unter Einhaltung der Vorgaben laut Art. 82.1 und 82.2 nach Einholung des schriftlichen Einverständnisses der zuständigen Behörden technische Änderungen vorschlagen, die die Funktionsweise der Baumaßnahmen und die mit den genannten zuständigen Behörden getroffenen Vereinbarungen ändern, wofür jedoch die Genehmigung der Bauleitung und seitens BBT SE erforderlich ist.

82.8. Die genehmigten technischen Änderungen werden vom Bauleiter in ein Register eingetragen und vom Auftragnehmer, vom Bauleiter und von BBT SE unterzeichnet. Dieses Register wird bei BBT SE aufbewahrt. Darin werden die Mehr- bzw. Minderbeträge aufgezeichnet, die sich aus der Umsetzung der technischen Änderungen ergeben, wie sie aus den betreffenden gesonderten Gutachten hervorgehen, die auf der Grundlage der vom Auftragnehmer angebotenen Einzelpreise oder auf der Grundlage von neuen, mit den Kriterien nach Art. 83 bestimmten Preisen erstellt wurden. Bei Fertigstellung der Arbeiten wird die Aufrechnung der registrierten Beträge aller ausgeführten technischen Änderungen vorgenommen. Es gilt als vereinbart, dass dem Auftragnehmer nichts geschuldet wird, wenn sich aus dieser Aufrechnung ein höherer Betrag ergibt; wenn sich hingegen ein niedrigerer Betrag ergibt, werden 50% (fünfzig Prozent) des Minderbetrags abgezogen. Dieser Betrag wird vom Auftragnehmer an BBT SE spätestens 60 (sechzig) Tage nach Ausstellung des Protokolls der Arbeitsfertigstellung bezahlt.

Art. 83 Neue Preise

83.1. Wenn infolge technischer Änderungen oder Varianten eine vertraglich nicht vorgesehene Arbeit erforderlich ist oder wenn Materialien anderer Art verwendet werden müssen, als im Vertrag vorgesehen, werden die neuen Preise für Arbeit oder Materialien mit folgender Prioritätsregel bestimmt:

durch Angleichung an ähnliche Arbeiten, deren Preise vertraglich festgelegt sind;

tecniche motivate da:

- risultati di calcolo elaborati con metodi diversi da quelli adottati per la redazione del Progetto Esecutivo;
- assunzione di coefficienti di calcolo ed in particolare di sicurezza, diversi da quelli adottati nel Progetto Esecutivo.

82.7. Per quanto riguarda gli interventi di mitigazione/attenuazione dell'impatto ambientale, l'Appaltatore, fermo restando quanto previsto negli artt. 82.1 ed 82.2., previa acquisizione dell'assenso scritto da parte degli Enti competenti, potrà proporre modifiche tecniche che alterino la funzionalità delle opere, e gli Accordi stipulati con detti Enti competenti, ferma restando la necessità della relativa approvazione da parte della Direzione Lavori e di BBT SE.

82.8. Le modifiche tecniche approvate saranno riportate dal Direttore dei lavori in apposito registro, controfirmato dall'Appaltatore, dal Direttore dei lavori e da BBT SE, che verrà conservato presso BBT SE medesima. In tale registro saranno evidenziati i maggiori/minori importi relativi all'adozione delle corrispondenti modifiche tecniche come risultanti dalle rispettive perizie differenziali elaborate sulla base dei prezzi unitari offerti dall'Appaltatore o degli eventuali nuovi prezzi determinati con i criteri di cui all'art. 83. Alla data di ultimazione dei lavori verrà effettuato il conguaglio tra gli importi registrati relativamente a tutte le modifiche tecniche intervenute. Resta inteso che, ove da tale conguaglio risulti un importo in aumento, nulla sarà dovuto all'Appaltatore; viceversa, ove dal conguaglio risulti un importo in diminuzione, questo darà luogo ad una detrazione in misura pari al 50% (cinquanta per cento) dell'importo in diminuzione. Tale importo sarà corrisposto dall'Appaltatore a BBT SE entro 60 (sessanta) giorni dall'emissione del verbale di ultimazione dei lavori.

Art. 83 Nuovi prezzi

83.1. Qualora, per modifiche tecniche o varianti, sia necessario eseguire una lavorazione non prevista dal Contratto o adoperare materiali di specie diversa da quelli previsti dal medesimo, i nuovi prezzi delle lavorazioni o dei materiali sono determinati in ordine di priorità:

- ragguagliandoli a quelli di lavorazioni consimili previsti nei prezzi contrattuali;

durch vollständige oder teilweise Neubestimmung, wenn keine Angleichung möglich ist.

83.2. Bei neuen Preisen werden die diesbezüglichen Sicherheitsaufwendungen anhand der Analyse der mit dem neuen Preis vergüteten Leistung und der Verbindungen dieser Leistung mit den anderen auszuführenden Arbeiten überprüft und bewertet.

83.3. Die neuen Preise werden zwischen BBT SE und dem Auftragnehmer vereinbart. Bei Uneinigkeit gelten die von BBT SE bestimmten Preise, unberührt des Einspruchsrechts des Auftragnehmers nach den in Art. 96. dieses Vertrags genannten Bedingungen.

- ricavandoli totalmente o parzialmente da nuove analisi, quando sia impossibile l'assimilazione.

83.2. Nel caso di formazione di nuovi prezzi, gli oneri della sicurezza ad essi relativi vengono analizzati e stimati, sulla scorta dell'analisi della lavorazione compensata con il nuovo prezzo e delle interconnessioni della stessa con le altre lavorazioni da eseguire.

83.3. I nuovi prezzi sono concordati tra BBT SE ed l'Appaltatore. In caso di disaccordo si applicheranno i prezzi determinati da BBT SE, salvo il diritto per l'Appaltatore di formulare le proprie contestazioni nei modi e nei termini stabiliti all'art. 96 del presente atto.

Art. 84 Mehr- und Minderleistungen

84.1. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, alle Varianten auszuführen, die aufgrund höherer Gewalt, unvorhersehbarer geologischer Probleme oder gültig gewordener Gesetzesvorschriften oder Bestimmungen dritter Behörden erforderlich sind, gleich welche Erhöhung oder Reduzierung des Vertragspreises dadurch entsteht. Auf diese Varianten kommen die Bestimmungen der Absätze 84.4. und 84.13 zur Anwendung.

84.2. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die von BBT SE geforderten Varianten zu den im Vertrag und in dessen Anlagen festgelegten Preisen, Abmachungen und Bedingungen ohne Entschädigungsanspruch auszuführen, vorausgesetzt dass die Erhöhung oder Reduzierung des Vertragswerts bei Variantengenehmigung 20% (zwanzig Prozent) nicht überschreitet und dass die Art der in diesem Vertrag enthaltenen Arbeiten dadurch nicht wesentlich verändert wird. Auf diese Varianten kommen die Bestimmungen der nachfolgenden Absätze zur Anwendung.

84.3. Bei Überschreitung dieser Grenze kann der Auftragnehmer vom Vertrag zurücktreten und hat in diesem Fall nur das Recht auf Bezahlung der ausgeführten, zu den Vertragspreisen berechneten Leistungen und Arbeiten.

84.4. Bei Mehrleistungen wird erforderlichenfalls ein neuer Fertigstellungstermin festgelegt.

84.5. Wenn sechs Fünftel des Vertragswerts erreicht werden, oder auch früher, falls die Überschreitung dieser Grenzen vorhersehbar ist, teilt der Bauleiter dies dem Auftragnehmer und der BBT SE mit. Der Auftragnehmer hat spätestens 10 (zehn) Tage nach dieser Mitteilung der Bauleitung und BBT SE schriftlich zu erklären, ob er vom Vertrag zurücktritt oder die Arbeiten weiterführt, und in diesem Fall zu welchen unterschiedlichen Preisen, Vereinbarungen

Art. 84 Aumento e diminuzione dei lavori

84.1. L'Appaltatore è obbligato ad eseguire tutte le varianti rese necessarie da forza maggiore, sorpresa geologica o sopravvenute prescrizioni di legge o di enti terzi, quale che sia l'aumento o la diminuzione dell'importo contrattuale che da esse possa derivare. A tali varianti si applicheranno le disposizioni di cui ai commi 84.4. e 84.13.

84.2. L'Appaltatore è obbligato ad eseguire ai medesimi prezzi, patti e condizioni stabiliti nel Contratto e nei suoi allegati, senza aver diritto ad alcuna indennità, le varianti richieste da BBT SE, purché esse non comportino un aumento o una diminuzione maggiore del 20% (venti per cento) dell'importo contrattuale al momento in cui le varianti siano approvate, purché esse non mutino sostanzialmente la natura dei lavori compresi nel presente Contratto. A tali varianti si applicheranno le disposizioni di cui ai seguenti commi.

84.3. Oltre tale limite, l'Appaltatore può recedere dal Contratto con il solo diritto al pagamento delle prestazioni e dei lavori eseguiti, valutati ai prezzi contrattuali.

84.4. Nel caso di aumento dei lavori si stabilisce, ove occorra, un nuovo termine per l'ultimazione dei lavori.

84.5. Raggiunti i sei quinti dell'importo contrattuale, o anche prima - ove sia possibile prevedere il superamento di tali limiti - il Direttore dei Lavori ne dà comunicazione all'Appaltatore ed alla BBT SE che, nel termine di 10 (dieci) giorni dalla suddetta comunicazione, deve dichiarare per iscritto alla Direzione dei Lavori ed alla BBT SE se intende recedere dal Contratto oppure proseguire i lavori e a quali eventuali diversi prezzi, patti e condizioni. In

und Bedingungen. Im letzteren Fall muss BBT SE ihre eigenen Feststellungen in den darauffolgenden 45 (fünfundvierzig) Tagen bekannt geben.

84.6. Wenn der Auftragnehmer nach Erhalt der Mitteilung nach Art. 84.5. die Arbeit fortsetzt, ohne den Rücktritt oder neue Bedingungen zu verlangen, bedeutet dies, dass er die Mehrarbeiten zu den Preisen, Vereinbarungen und Bedingungen dieses Vertrags übernimmt.

84.7. Wenn BBT SE ihre Feststellungen nicht innerhalb der in Art. 84.5. genannten Frist mitteilt, gelten die vom Auftragnehmer gestellten Bedingungen als angenommen.

84.8. Im Sinne dieses Artikels gilt für Mehr- oder Minderleistungen der zum Zeitpunkt der Festlegung der Variante gültige Vertragswert mit der Erhöhung für die (eventuell bereits durchgeführten) Varianten, welche durch die Ursachen laut Art. 81.4 und. 81.5 ausgelöst wurden.

84.9. Bei der Bestimmung des sechsten Fünftels werden die Erhöhungen gegenüber den vertraglichen Festlegungen für Fundamentarbeiten nicht berücksichtigt.

84.10. Wenn die Erhöhungen des Vertragswerts für die Fundamentarbeiten jedoch ein Fünftel des Gesamtwerts dieses Vertrags zum Zeitpunkt der Variantengenehmigung überschreiten, kann der Auftragnehmer eine angemessene Vergütung für den erhöhten Anteil verlangen; die Maßnahmen selbst werden jedoch bei der Bestimmung des sechsten Fünftels nach Art. 84.2. nicht berücksichtigt.

84.11. Bei mangelnder Übereinstimmung hinsichtlich der Höhe der Vergütung wird der von BBT SE anerkannte Betrag buchhalterisch gutgeschrieben, unberührt des Einspruchsrechts des Auftragnehmers nach den in Art. 96 dieses Vertrags genannten Bedingungen.

84.12. Mit dem ausdrücklichen Vorbehalt des Rücktrittsrechts nach Art. 93 dieses Vertrags kann BBT SE die Ausführung der Arbeiten und/oder Planungen in einem geringeren Maß als vertraglich vorgesehen bestellen, und zwar bis zur jeweiligen Erreichung eines Fünftels des betreffenden Gesamtbetrags für die Arbeiten und/oder Planungen.

84.13. Bei Varianten nach Art. 84.1., 84.2. und 84.12. wird ein entsprechendes zusätzliches Dokument unterzeichnet; sollte der Auftragnehmer seine Unterschrift verweigern, kann BBT-SE die Ausführung der Arbeiten mittels Dienstbefehl anordnen.

Abschnitt VII – Regieleistungen und dringende

questa ultima ipotesi, BBT SE deve rendere note le proprie determinazioni entro i successivi 45 (quarantacinque) giorni.

84.6. Ove l'Appaltatore, dopo avere ricevuto la comunicazione di cui all'art. 84.5., prosegua i lavori senza chiedere il recesso né nuove condizioni, le maggiori opere si intendono assunte agli stessi prezzi patti e condizioni del presente Contratto.

84.7. Qualora BBT SE non comunichi le proprie determinazioni, entro il termine di cui all'art. 84.5., si intendono accettate le condizioni avanzate dall'Appaltatore.

84.8. Ai fini del presente articolo, sia per l'ipotesi di aumento che di riduzione dei lavori, l'importo è quello del Contratto al momento in cui è disposta la variante, aumentato di quello relativo alle varianti – eventualmente già intervenute – originate dalle cause di cui agli artt. 81.4 ed 81.5..

84.9. Nella determinazione del sesto quinto non si tiene conto degli aumenti rispetto alle previsioni contrattuali delle opere relative alle fondazioni.

84.10. Tuttavia, ove gli aumenti dell'importo delle opere relative alle fondazioni superi il quinto dell'importo totale del presente Contratto al momento in cui la variante sia approvata, l'Appaltatore può chiedere un equo compenso per la parte eccedente, ma le opere stesse non sono, comunque, tenute in conto nella determinazione del sesto quinto agli effetti dell'art. 84.2..

84.11. In caso di dissenso sulla misura del compenso, è accreditata in contabilità la somma riconosciuta da BBT SE, salvo il diritto dell'Appaltatore di formulare contestazione nei modi e nei termini previsti dall'art. 96.

84.12. Fatta espressamente salva la facoltà di recesso di cui all'art. 93 del presente Contratto, BBT SE può sempre ordinare l'esecuzione di lavori e/o progettazioni in misura inferiore, rispetto a quello previsto nel Contratto, sino alla singola concorrenza di un quinto del corrispondente importo complessivo per lavori e/o per progettazione.

84.13. In caso di varianti di cui agli art. 84.1. 84.2. e 84.12., si procederà alla sottoscrizione di un apposito atto aggiuntivo; ove l'Appaltatore rifiuti di sottoscriverlo, BBT-SE potrà ingiungere l'esecuzione dei lavori mediante ordine di servizio.

Capo VII – Prestazioni in economia e lavori

Maßnahmen **urgenti**

Art. 85 Regieleistungen und dringende Maßnahmen

85.1. Der Auftraggeber ist berechtigt, alle Baumaßnahmen, die vertraglich nicht vorgesehen sind, aber die den Vertragsgegenstand bildende Maßnahmen ergänzen, mit Arbeitskräften, Materialien und Arbeitsmitteln im Allgemeinen ausführen zu lassen, die vom Auftraggeber zu Vertragspreisen und –bedingungen zu liefern sind, oder aber auch mit eigenen Arbeitskräften und –mitteln.

85.2. Dabei hat der Auftragnehmer kein Recht, Entschädigungen oder Entgelte außer den vertraglich festgesetzten zu fordern, und muss die von der Bauleitung verlangten Arbeitnehmer, Materialien und Arbeitsmittel bereitstellen.

85.3. Die Verrechnung der Regieleistungen erfolgt entweder:

- zu den vertraglich vorgesehenen Einzelpreisen (die schon die allgemeinen Kosten und den Unternehmergewinn enthalten), soweit zutreffend, auch mittels analoger Anwendung oder – sollte dies nicht möglich sein -
- durch die Gestaltung neuer Preise, die folgendermaßen bestimmt werden:
- durch Angleichung an die Preise für ähnliche, vertraglich vorgesehene Arbeiten;
- bei nicht möglicher Angleichung durch vollständig oder teilweise neue Berechnung.

85.4. Die neuen Berechnungen erfolgen unter Bezugnahme auf die am Tag der Angebotserstellung gültigen Elementarpreise für Arbeitskraft, Materialien, Mieten und Transport.

85.5. Die neuen Preise werden durch Verhandlung zwischen dem Bauleiter und dem Auftragnehmer bestimmt und vom Verfahrensleiter genehmigt. Sollten im Vergleich zu den Beträgen laut der wirtschaftlichen Rahmenbedingungen Mehrkosten auftreten, werden diese vom Auftraggeber nach Vorschlag des Verfahrensleiters genehmigt und erst danach bei der Buchführung der Arbeiten berücksichtigt.

85.6. Für alle neue Preise gelten die Bestimmungen nach Art. 57 dieses Vertrags.

85.7. Wenn der Auftragnehmer die so bestimmten und genehmigten neuen Preise nicht akzeptiert, kann BBT SE die Ausführung der Arbeiten oder die

Art. 85 Prestazioni in economia e lavori urgenti

85.1. Il Committente ha il diritto di far eseguire, con mano d'opera, materiali e mezzi in genere da fornirsi a cura dell'Appaltatore, ai prezzi e alle condizioni del Contratto, oppure anche con operai e mezzi propri, tutte le opere non previste nell'oggetto del Contratto, ma che siano di complemento a quelle formanti oggetto del Contratto stesso.

85.2. In tale ipotesi l'Appaltatore non ha diritto di reclamare indennizzi o compensi di sorta oltre quelli stabiliti nel Contratto e deve senz'altro procurare gli operai, i materiali ed i mezzi d'opera che gli siano richiesti dal Direttore dei lavori.

85.3. Le prestazioni in economia verranno contabilizzate alternativamente:

- attraverso i prezzi unitari di contratto (già comprensivi di spese generali ed utile d'impresa) in quanto applicabili, anche tramite applicazione in analogia, oppure, qualora ciò non sia possibile,
- mediante formazione di nuovi prezzi che saranno determinati:
- ragguagliandoli a quelli di lavorazioni consimili comprese nel contratto;
- quando sia impossibile l'assimilazione, ricavandoli totalmente o parzialmente da nuove regolari analisi.

85.4. Le nuove analisi vanno effettuate con riferimento ai prezzi elementari di mano d'opera, materiali, noli e trasporti alla data di formulazione dell'offerta.

85.5. I nuovi prezzi sono determinati in contraddittorio tra il Direttore dei lavori e l'Appaltatore, ed approvati dal Responsabile del procedimento. Ove comportino maggiori spese rispetto alle somme previste nel quadro economico, essi sono approvati dalla stazione appaltante su proposta del Responsabile del procedimento prima di essere ammessi nella contabilità dei lavori.

85.6. A tutti i nuovi prezzi, si applica il disposto di cui all'art.57 del presente contratto.

85.7. Se l'Appaltatore non accetta i nuovi prezzi così determinati e approvati, BBT SE può ingiungergli l'esecuzione delle lavorazioni o la somministrazione

Verwendung der Materialien auf der Grundlage dieser bei der Buchführung berücksichtigten Preise anordnen; wenn der Auftragnehmer keinen Einspruch zu den in Art. 96 genannten Bedingungen erhebt, verfällt die Möglichkeit, diese Preise zu beanstanden, die somit als endgültig akzeptiert gelten.

85.8. Diese Leistungen werden dann in die betreffenden Wochenlisten aufgenommen.

85.9. Die Zusammenfassung jeder Liste wird in das Maßbuch und in die Buchführungsaufzeichnungen unter einem eigenen Abschnitt eingetragen. Der Betrag der Listen wird dann auf den Baufortschritt übertragen und unterliegt in dem im vorhergehenden Punkt 85.3 Buchstabe b) genannten Fall dem Angebotsnachlass.

85.10. Der Auftragnehmer hat dem Bauleiter täglich die Listen der Arbeitnehmer, Arbeitsmittel und Bestände vorzulegen, die auf Anforderung der Bauleitung zur Ausführung der Regieleistungen vorhanden sind.

85.11. Regieleistungen ohne Genehmigung werden nicht anerkannt.

Abschnitt VIII – Fertigstellung der Arbeiten und Folgemaßnahmen

Art. 86 Feststellung der Arbeitsfertigstellung – Fertigstellungsprotokolle

86.1. Der Auftragnehmer muss BBT SE mindestens 30 (dreißig) Tage vorher das Datum für die Fertigstellung der den Gegenstand dieses Vertrags bildenden Arbeiten und Leistungen schriftlich mitteilen, und zwar bezüglich jeder nützlichen Frist für:

- Sublos “Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung SS12 und neue Straßenverbindung”;
- Sublos “Vorbereitende Baumaßnahmen – Umschlagplatz A22”, sollte die Option umgesetzt werden;
- 1. Abschnitt Sublos “Hauptbauwerke”;
- 2. Abschnitt Sublos “Hauptbauwerke”.

86.2. Der Auftragnehmer muss dem Bauleiter und dessen Mitarbeitern das zur Durchführung aller Proben und Prüfungen erforderliche Personal und die dafür notwendigen Arbeitsmittel zur Verfügung stellen. Die Kosten für die Leistungen des Personals und für die Arbeitsmittel des Auftragnehmers, die mit der Ausführung dieser Proben und Prüfungen in Zusammenhang stehen, gehen voll zu Lasten des

dei materiali sulla base di detti prezzi, comunque ammessi nella contabilità; ove l'Appaltatore non formuli contestazione nei modi e nei termini previsti dall’art. 96, decade dalla possibilità di contestare detti prezzi che si intendono definitivamente accettati.

85.8. Tali prestazioni vengono poi inserite in apposite liste settimanali.

85.9. Il riassunto di ciascuna lista viene riportato sul libretto delle misure e sul registro di contabilità sotto un capo distinto, l’importo delle liste è poi riportato nello stato di avanzamento e, nel caso di cui al precedente punto 85.3 lettera b), è assoggettato al ribasso d’asta.

85.10. L’appaltatore ha l’obbligo di consegnare quotidianamente al Direttore lavori le liste relative agli operai, mezzi d’opera e provviste somministrati su richiesta della stessa Direzione Lavori per l’esecuzione delle prestazioni in economia.

85.11. Non saranno riconosciute prestazioni in economia non autorizzate.

Capo VIII - Ultimazione dei lavori e provvedimenti conseguenti

Art. 86 Constatazione del completamento dei lavori – Verbali di ultimazione

86.1. L’Appaltatore, con anticipo di almeno 30 (trenta) giorni n.c., dovrà dare comunicazione scritta a BBT SE della data in cui saranno completati i lavori e le prestazioni oggetto del presente contratto, in relazione a ciascuno dei termini utili previsti rispettivamente per:

- sublotto “opere propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità”;
- sublotto “opere propedeutiche - zona carico-scarico A22”, qualora venga attivata l’opzione;
- 1° stralcio sublotto “opere principali”;
- 2° stralcio sublotto “opere principali”.

86.2. L’Appaltatore dovrà mettere a disposizione del Direttore dei lavori e dei suoi assistenti il personale ed i mezzi necessari per effettuare tutte le prove e verifiche. Gli oneri relativi alle prestazioni di personale ed agli strumenti dell’appaltatore connessi all’esecuzione di dette prove e verifiche sono a completo carico dell’Appaltatore stesso.

Auftragnehmers.

86.3. Wenn der Bauleiter nach Ausführung aller erforderlichen Proben und Prüfungen die Ausführung aller Arbeiten und Leistungen feststellt, verfasst er die Fertigstellungsprotokolle für jedes der unter dem obigen Absatz 1 aufgelisteten Werke. Diese Protokolle müssen auf betreffende Aufforderung vom Auftragnehmer unterschrieben werden, der das Recht und die Pflicht hat, die darin dargestellten Tatsachen zu beanstanden.

86.3. Il Direttore dei Lavori, eseguite tutte le prove e le verifiche necessarie e constatata l'esecuzione di tutte le lavorazioni e prestazioni, redigerà appositi verbali di ultimazione per ciascuno dei termini elencati al precedente comma 1, che dovranno essere sottoscritti, previo apposito invito, dall'Appaltatore, il quale avrà diritto ed onere di formulare contestazioni in merito ai fatti ivi rappresentati.

86.4. Wenn Mängel oder die Nichtausführung von Arbeiten geringen Ausmaßes festgestellt werden, die den Gebrauch und die Funktionsweise des Bauwerks nicht beeinträchtigen, erhält der Auftraggeber vom Bauleiter eine diesbezügliche Dienstanweisung. In der Fertigstellungsbescheinigung wird eine Frist von höchstens sechzig Tagen zur Beseitigung oder Beendigung eingeräumt. Wenn die genannten Arbeiten nicht innerhalb der gewährten Frist ausgeführt werden, verliert die Fertigstellungsbescheinigung ihre Gültigkeit und der Bauleiter stellt eine neue Bescheinigung zum Nachweis der erfolgten Fertigstellung aus.

86.4. In caso di riscontrate deficienze o di riscontrata mancata esecuzione di lavorazioni di piccola entità marginali e non incidenti sull'uso e funzionalità dell'opera, il Direttore lavori ne darà comunicazione con ordine di servizio all'Appaltatore assegnando, nel certificato di ultimazione stesso, un termine non superiore a sessanta giorni per la loro eliminazione o per il loro completamento. Qualora i suddetti lavori non vengano eseguiti nel termine assegnato il certificato di ultimazione perde qualsiasi efficacia ed il Direttore dei lavori redige un nuovo certificato attestante l'avvenuta ultimazione.

86.5. Der Fertigstellungstermin der Arbeiten stimmt mit dem im Protokoll ausgewiesenen Fertigstellungstermin überein. Im Protokoll muss angegeben sein, wie viele Tage der Auftragnehmer für die Erbringung aller Leistungen gebraucht hat. Es muss außerdem die nützliche Frist angegeben sein. Dabei ist zu berücksichtigen, dass die für die Fertigstellung aller Bauwerke benötigte Zeit aus der Zeit besteht, die zwischen dem im Übergabeprotokoll festgelegten Datum und dem Datum des Fertigstellungsprotokolls liegt.

86.5. La data di ultimazione dei lavori coinciderà con la data di ultimazione indicata nel verbale di ultimazione nel quale dovranno essere indicati i giorni impiegati dall'Appaltatore per il compimento di tutte le prestazioni, indicando i termini di tempo utili, considerando che il tempo consunto per il compimento di tutte le opere è costituito da quello intercorrente tra la data stabilita nel verbale di consegna e la data del verbale di ultimazione.

86.6. Ab dem im Fertigstellungsprotokoll für die nützliche Frist angegebenen Datum für den zweiten Abschnitts des Subloses Hauptwerke beginnt die Instandhaltungsperiode nach Art. 89, die bis zum Tag der Genehmigung der Abnahmebescheinigung durch BBT SE bzw. bis zum Ablauf der Frist, damit die vorläufige Abnahmebescheinigung endgültig wird, läuft. Während dieser Zeit hat der Auftragnehmer für die Aufsicht, die Erhaltung und die kostenlose Instandhaltung aller Bauwerke und Anlagen zu sorgen, die Gegenstand der Ausschreibung sind, bis zur ausdrücklichen oder stillschweigenden Genehmigung der vorläufigen Abnahmebescheinigung. Der Auftraggeber kann die vorzeitige Übergabe eines Teils oder aller fertigen Bauwerke verlangen.

86.6. Dalla data indicata sul verbale di ultimazione relativo al termine di tempo utile del secondo stralcio del sublotto opere principali avrà inizio il periodo di manutenzione di cui all'art. 89, che avrà durata sino alla data di approvazione del certificato di collaudo da parte di BBT SE ovvero sino allo scadere del termine perché il certificato di collaudo provvisorio divenga definitivo. In tale periodo l'appaltatore deve provvedere alla custodia, alla buona conservazione e alla gratuita manutenzione di tutte le opere e impianti oggetto dell'appalto fino all'approvazione, esplicita o tacita, del certificato di collaudo provvisorio; resta nella facoltà della stazione appaltante richiedere la consegna anticipata di parte o di tutte le opere ultimate.

86.7. Wenn sich für BBT SE die Notwendigkeit ergibt, das Bauwerk oder die ausgeführte Arbeit noch vor Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung zu besetzen oder zu verwenden, kann die vorzeitige Übernahme erfolgen, vorausgesetzt dass:

86.7. Qualora BBT SE abbia necessità di occupare od utilizzare l'opera o il lavoro realizzato, ovvero parte dell'opera o del lavoro, prima che intervenga l'emissione del certificato di collaudo provvisorio, può procedere alla presa in consegna anticipata a

- die statische Prüfung mit positivem Ergebnis durchgeführt wurde;
- die Bescheinigungen für die Anlagen und die Netzarbeiten vom Verfahrensleiter rechtzeitig eingereicht wurden;
- die von den Allgemeinen Technischen Bestimmungen, den Vertrags- und den Sonderbestimmungen vorgeschriebenen Proben durchgeführt wurden;
- die dem Übergabeprotokoll beizulegende detaillierte Bestandserhebung ausgestellt wurde.

86.8. Auf Anforderung durch BBT SE prüft das Kontrollorgan, ob die oben genannten Bedingungen vorhanden sind, und nimmt die notwendigen Feststellungen vor, um sicherzustellen, dass die Besetzung und die Verwendung des Bauwerks oder der Arbeit unter Sicherheitsbedingungen, ohne Beeinträchtigungen für den Auftraggeber und ohne Verletzung der Vertragsvereinbarungen möglich ist. Es wird somit ein Protokoll ausgestellt, das auch vom Bauleiter und vom Verfahrensleiter unterschrieben wird, in dem die vorgenommenen Feststellungen und die diesbezüglichen Ergebnisse festgehalten sind.

86.9. Die vorzeitige Übernahme beeinflusst weder die endgültige Beurteilung der Arbeit noch Fragen, die hinsichtlich der Verantwortung des Auftragnehmers auftreten können.

86.10. Ab dem Datum des Fertigstellungsprotokolls für den zweiten Abschnitt des Subloses Hauptwerke beginnt unabhängig von der Ausführung und Fertigstellung der Prüfmaßnahmen die zehnjährige Frist für die Haftung des Auftragnehmers nach Art. 1669 des Bürgergesetzbuchs, vorausgesetzt dass die Anzeige in maximal einem Jahr ab dem Auftreten erstattet wird, wenn das Bauwerk wegen Baumängeln ganz oder teilweise beschädigt ist oder offensichtliche Gefahr der Beschädigung oder schwere Mängel aufweist, die die Funktionstüchtigkeit, Unversehrtheit oder Sicherheit der Besetzer oder Benutzer beeinträchtigen.

86.11. Der Auftragnehmer muss in 60 Tagen ab dem Datum der Bescheinigung der Arbeitsfertigstellung die Baustelle von Materialien, Arbeitsmitteln und Anlagen seines Eigentums befreien und die Orte wiederherstellen; andernfalls kann BBT SE ohne Inverzugsetzung selbst dafür sorgen und den Auftragnehmer mit allen dadurch anfallenden Kosten belasten. Der Auftragnehmer ist nicht berechtigt, diese Belastung zu beanstanden. Diese Kosten werden beim letzten Baufortschritt (SAL) oder bei der Endrechnung berücksichtigt, falls zeitlich möglich.

condizione che:

- sia stato eseguito con esito favorevole il collaudo statico;
- siano state tempestivamente richieste, a cura del Responsabile del procedimento, le certificazioni relative agli impianti ed alle opere a rete;
- siano state eseguite le prove previste dalle Disposizioni Tecniche Generali, di Contratto e Particolari;
- sia stato redatto apposito stato di consistenza dettagliato, da allegare al verbale di consegna del lavoro.

86.8. A richiesta di BBT SE, l'Organo di collaudo procede a verificare l'esistenza delle condizioni sopra specificate nonché ad effettuare le necessarie constatazioni per accertare che l'occupazione e l'uso dell'opera o lavoro sia possibile nei limiti di sicurezza e senza inconvenienti nei riguardi della stazione appaltante e senza ledere i patti contrattuali; redige pertanto un verbale, sottoscritto anche dal Direttore dei lavori e dal Responsabile del procedimento, nel quale riferisce sulle constatazioni fatte e sulle conclusioni cui perviene.

86.9. La presa in consegna anticipata non incide sul giudizio definitivo sul lavoro, su tutte le questioni che possano sorgere al riguardo e sulle eventuali e conseguenti responsabilità dell'Appaltatore.

86.10. Dalla data del verbale di ultimazione lavori del secondo stralcio del sublotto opere principali, indipendentemente dall'esecuzione e dall'ultimazione delle operazioni di collaudo, decorrerà il termine decennale di responsabilità dell'Appaltatore cui all'art. 1669 del Codice Civile, purché sia fatta denunzia entro un anno dalla scoperta, se l'opera, per difetto di costruzione, rovini in tutto o in parte o presenti evidente pericolo di rovina o gravi difetti che ne compromettano la funzionalità, l'integrità o la sicurezza degli occupanti o utenti.

86.11. L'Appaltatore dovrà eseguire, entro 60 giorni dalla data del certificato di ultimazione dei lavori, lo sgombero dei materiali, mezzi d'opera ed impianti di sua proprietà esistenti in cantiere e la messa in pristino dei luoghi; in difetto, e senza necessità di messa in mora, BBT SE vi potrà provvedere direttamente, addebitando all'Appaltatore ogni spesa conseguente. L'Appaltatore non avrà titolo per contestare il suddetto addebito che verrà effettuato, se temporalmente possibile, sull'ultimo SAL o sul conto finale.

Art. 87 Abnahme

87.1. BBT SE ernennt innerhalb von 150 (einhundertfünfzig) Tagen nach Übergabe der Arbeiten des Sub-Bauloses „Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der SS 12 und neue Straßenverbindung“ das für die Abnahme zuständige Organ und teilt dies dem Auftragnehmer mit. Dieses Abnahmeorgan ist sowohl für die Abnahmen während der Bauphase als auch für die Endabnahme zuständig.

87.2. Nach erfolgreicher Abnahme erstellt das Abnahmeorgan die entsprechende vorläufige Abnahmebescheinigung für die Werke „Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung”, „Sublos: vorbereitende Baumaßnahmen – Lade-/Entladebereich A22” und „Sublos: Hauptbauwerke”.

87.3. Die vorläufigen Abnahmebescheinigungen werden innerhalb von 12 (zwölf) Monaten nach Fertigstellung der Arbeiten ausgestellt und haben einstweiligen Charakter. Nach Ablauf von zwei Jahren ab Ausstellungsdatum erhalten sie endgültigen Charakter. Nach Ablauf dieser Frist gelten die Abnahmen als stillschweigend angenommen, auch wenn die formelle Zustimmung nicht innerhalb von zwei Monaten ab dieser Frist erfolgt.

87.4. Während der Ausführung der Leistungen kann BBT SE Kontrollen oder Teilabnahmen bzw. sonstige Feststellungen dahin gehend durchführen, ob die Merkmale der sich in der Ausführung befindlichen Leistungen den Vorgaben aus Projektunterlagen, aus diesem Vertragsentwurf oder den besonderen Vergabebedingungen entsprechen.

87.5. Vorbehaltlich Artikel 1669 des italienischen Zivilgesetzbuchs haftet der Auftragnehmer auch bei erkennbaren Abweichungen und Baumängeln, wenn diese von BBT SE angezeigt werden, bevor die Abnahmebescheinigung einen endgültigen Charakter erlangt.

87.6. Die Abnahme erfolgt auf Grundlage der Qualitätsbescheinigungen der Werkstoffe oder verwendeten Bauteile, die sich mit mindestens 5 % auf die Gesamtkosten der Leistungen auswirken.

Art. 87 Collaudo

87.1. BBT SE provvederà alla nomina dell’Organo di collaudo entro 150 (centocinquanta) giorni dalla data di consegna dei lavori del sublotto “Opere propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità”, dandone successivamente comunicazione all’Appaltatore. L’Organo di collaudo sarà incaricato sia dei collaudi in corso d’opera che del collaudo finale.

87.2. Terminato con esito favorevole il collaudo, verrà redatto dall’Organo di collaudo, rispettivamente per le opere del “sublotto opere propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità”, per quelle del sublotto “opere propedeutiche – zona carico-scarico A22” e per quelle del sublotto “opere principali”, il relativo certificato, che avrà carattere provvisorio.

87.3. I certificati di collaudo provvisorio sono emessi entro il termine di 12 (dodici) mesi dall’ultimazione dei lavori ed hanno carattere provvisorio; essi assumono carattere definitivo trascorsi due anni dalla data dell’emissione. Decorso tale termine, i collaudi si intendono tacitamente approvati anche se l’atto formale di approvazione non sia intervenuto entro i successivi due mesi.

87.4. Durante l’esecuzione dei lavori BBT SE può effettuare operazioni di controllo o di collaudo parziale o ogni altro accertamento, volti a verificare la piena rispondenza delle caratteristiche dei lavori in corso di realizzazione a quanto richiesto negli elaborati progettuali, nel presente schema di contratto o nel capitolato speciale.

87.5. Salvo quanto disposto dall’articolo 1669 del codice civile, l’appaltatore risponde per la difformità ed i vizi dell’opera, ancorché riconoscibili, purché denunciati da BBT SE prima che il certificato di collaudo assuma carattere definitivo.

87.6. Il collaudo sarà effettuato sulla base della certificazione di qualità dei materiali o componenti impiegati che hanno incidenza sul costo complessivo dei lavori non inferiore al cinque per cento.

Art. 88 Übernahme fertiggestellter Leistungen

Art. 88 Presa in consegna dei lavori ultimati

88.1. BBT SE behält sich vor, Auftragsarbeiten teilweise oder vollständig unmittelbar nach Fertigstellung der Leistungen zu übernehmen.

88.2. Für den Fall, dass BBT SE diesen Anspruch geltend macht und dies dem Auftragnehmer schriftlich anzeigt, kann dieser keine Einwände gleich welcher Art hervorbringen, noch etwaige Vergütungen verlangen.

88.3. Er kann jedoch die Aufstellung eines entsprechenden Protokolls fordern, in dem der Zustand der Bauwerke festgehalten wird, um sich gegen mögliche Schäden abzusichern, die an den Bauwerken entstehen können.

88.4. Der Besitzantritt der BBT SE erfolgt zur selbst festgelegten Präklusivfrist, die durch den Bauleiter oder Verfahrensverantwortlichen angesetzt wird, und in Anwesenheit des Auftragnehmers oder von zwei Zeugen, sollte der Auftragnehmer nicht anwesend sein.

88.5. Sollte BBT SE nicht in der Lage sein, die Bauwerke nach Fertigstellung zu übernehmen, kann der Auftragnehmer die Übergabe nicht einfordern. Zudem ist er dann verpflichtet, diese bis zum vertraglich vorgesehenen Termin kostenlos instand zu halten.

88.1. BBT SE si riserva di prendere in consegna parzialmente o totalmente le opere appaltate anche subito dopo l'ultimazione dei lavori.

88.2. Qualora BBT SE si avvalga di tale facoltà, che viene comunicata all'appaltatore per iscritto, lo stesso appaltatore non può opporvisi per alcun motivo, né può reclamare compensi di sorta.

88.3. Egli può però richiedere che sia redatto apposito verbale circa lo stato delle opere, onde essere garantito dai possibili danni che potrebbero essere arrecati alle opere stesse.

88.4. La presa di possesso da parte di BBT SE avviene nel termine perentorio fissato dalla stessa per mezzo del Direttore dei lavori o per mezzo del Responsabile del procedimento, in presenza dell'Appaltatore o di due testimoni in caso di sua assenza.

88.5. Qualora BBT SE non si trovi nella condizione di prendere in consegna le opere dopo l'ultimazione dei lavori, l'Appaltatore non può reclamare la consegna ed è altresì tenuto alla gratuita manutenzione fino ai termini previsti dal presente contratto.

Art. 89 Instandhaltung der Bauwerke bis zur Abnahme

89.1. Für den Zeitraum zwischen Leistungsausführung und Erstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigungen ist der Auftragnehmer vorbehaltlich seiner weitergehenden Haftung aus Art. 1669 ital. Zivilgesetzbuch verantwortlich für die ausgeführten Leistungen, d. h. ausschließlich er trägt die erforderlichen Reparaturen, Austausch und Wiederherstellung und ist für die Leitung der Baustelle (Bauwerke und Anlagen) verantwortlich. Dies beinhaltet die Überwachung, die Aufrechterhaltung der Funktionstüchtigkeit, regelmäßige Funktionsprüfungen aller laut Ausschreibung hergestellten Anlagen und Bauwerke und insbesondere den Betrieb der Wasserhaltungsanlage.

89.2. Der Auftragnehmer hat keinen Ersatz- oder Erstattungsanspruch auf die hieraus entstehenden Kosten.

89.3. Falls der Auftragnehmer die von der Bauleitung vorgegebenen Fristen nicht einhält, trägt der Auftragnehmer die Kosten hierfür selbst.

89.4. Sofern erforderlich (aufgrund besonderer Witterungsbedingungen oder sonstiger durch den

Art. 89 Manutenzione delle opere fino al collaudo

89.1. Per tutto il periodo corrente tra l'esecuzione dei lavori e l'emissione del certificato di collaudo provvisorio, l'Appaltatore, fatte salve le maggiori responsabilità sancite dall'art. 1669 C.C., sarà garante dei lavori e delle prestazioni eseguite, restando a suo esclusivo carico le riparazioni, sostituzioni e ripristini che si rendessero necessari, nonché la gestione del cantiere (opere e impianti) Tale prestazione include la sorveglianza, la tenuta in efficienza, i test di funzionamento periodici di tutti gli impianti e le opere realizzate nell'ambito dell'appalto, incluso, in particolare, la gestione dell'impianto di aggottamento delle acque.

89.2. Per gli oneri che ne derivassero, l'Appaltatore non avrà diritto ad alcun risarcimento o rimborso.

89.3. Ove l'Appaltatore non provvedesse nei termini prescritti dalla Direzione dei Lavori, si procederà di ufficio, con onere della spesa a carico dell'appaltatore stesso.

89.4. In caso di necessità (dovute a particolari esigenze meteorologiche o ad altre cause valutabili

Bauherrn zu beurteilenden Gründen) kann es dem Auftragnehmer erlaubt werden, Reparaturen mittels provisorischer Maßnahmen durchzuführen vorausgesetzt, er fährt mit den abschließenden Reparaturen so bald wie möglich fort.

Abschnitt IX: Zwangsgelder

Art. 90 Vertragsstrafen

90.1. Nach fruchtlosem Ablauf der zur Ausführung der entsprechenden Leistungen festgelegten Fristen trägt der Auftragnehmer vorbehaltlich des Rechts seitens der BBT SE, den Vertrag zu kündigen und einen höheren Schadensersatz geltend zu machen, folgende Vertragsstrafen:

- pro Tag des Verzugs bei der Lieferung der Ausführungsplanung der Werke (sowohl 1. wie 2. Auszug) in Bezug auf die in Art. 17 vorgegebenen Fristen: € 3.000,00 (Euro dreitausend/00). Bei einem Verzug von mehr als 100 Tagen ist BBT SE berechtigt, den Vertrag auflösen zu lassen und die Kaution einzubehalten, wobei sich BBT SE weitere Schritte gegenüber dem Auftragnehmer aufgrund von Schäden vorbehält.
- pro Tag des Verzugs in Bezug auf die vollständige Erfüllung durch den Auftragnehmer von Integrationsvorgaben bzw. -anforderungen gemäß Art. 18.2: € 1.500,00 (Euro eintausendfünfhundert /00).

Neben den voraufgeführten Vertragsstrafen stellt BBT SE dem Auftragnehmer den darüber hinaus entstandenen Schaden in Rechnung, der aus jedweden Gründen infolge der verspäteten Lieferung der für die Ausführungsplanung vorgesehenen Unterlagen entsteht. Zudem stellt BBT SE dem Auftragnehmer die Kosten für die längere Unterstützung und Bauleitung in Rechnung.

90.2. Nach fruchtlosem Ablauf der Fristen gemäß Art. 23.1 trägt der Auftragnehmer vorbehaltlich des Rechts seitens der BBT SE, den Vertrag zu kündigen und einen höheren Schadensersatz geltend zu machen, eine Vertragsstrafe in Höhe von € 1.000,00/Tag des Verzugs bei der Einreichung der Unterlagen der Detailplanung.

90.3. Nach fruchtlosem Ablauf der Fristen gemäß Art. 26.2 und 26.3 trägt der Auftragnehmer vorbehaltlich des Rechts seitens der BBT SE, den Vertrag zu kündigen und einen höheren Schadensersatz geltend zu machen, eine Vertragsstrafe in Höhe von € 1.000,00/Tag des Verzugs bei der Einreichung der Ausführungspläne.

90.4. Nach fruchtlosem Ablauf der Fristen zur Fertigstellung der einzelnen Sublose, die im

dalla Committente) all'Appaltatore potrà essere concesso di procedere alle riparazioni con provvedimenti di carattere provvisorio, salvo provvedere alle riparazioni definitive non appena possibile.

Capo IX – Penali

Art. 90 Penalità contrattuali

90.1. Scaduti infruttuosamente i termini fissati per l'esecuzione delle corrispondenti prestazioni, salva la facoltà di BBT SE di risolvere il contratto e di chiedere il risarcimento del maggior danno subito, l'Appaltatore incorrerà nelle seguenti penalità:

- per ogni giorno di ritardo nella consegna del Progetto Esecutivo delle opere (sia del primo che del secondo stralcio) rispetto ai termini di cui all'art. 17: € 3.000,00 (Euro tremila/00). Qualora il ritardo superasse i 100 giorni, BBT SE potrà procedere alla risoluzione del contratto, incamerando la cauzione e salva e riservata ogni azione per danni nei confronti dell'Appaltatore;
- per ogni giorno di ritardo sull'integrale adempimento da parte dell'appaltatore delle prescrizioni e/o richieste di integrazioni di cui all'art. 18.2: € 1.500,00 (Euro millecinquecento/00).

Oltre alle penali di cui sopra BBT SE addebiterà comunque all'appaltatore gli eventuali maggiori danni per qualunque causa subiti a seguito dei ritardi nella consegna degli elaborati previsti per il Progetto Esecutivo, e addebiterà comunque all'appaltatore le maggiori spese per la prolungata assistenza e direzione lavori.

90.2. Scaduti infruttuosamente i termini di cui all'art. 23.1, salva la facoltà di BBT SE di risolvere il Contratto e di chiedere il risarcimento del maggior danno subito, l'appaltatore incorrerà nella penale di € 1.000,00 per ciascun giorno di ritardo nella trasmissione degli elaborati del progetto di dettaglio.

90.3. Scaduti infruttuosamente i termini di cui all'art. 26.2 e 26.3, salva la facoltà di BBT SE di risolvere il Contratto e di chiedere il risarcimento del maggior danno subito, l'appaltatore incorrerà nella penale di € 1.000,00 per ciascun giorno di ritardo nella trasmissione degli elaborati as built.

90.4. Scaduti infruttuosamente i termini di ultimazione di ciascun sublotto fissati nel presente

vorliegenden Vertrag festgehalten sind, trägt der Auftragnehmer vorbehaltlich des Rechts seitens der BBT SE, den Vertrag zu kündigen und einen höheren Schadensersatz geltend zu machen, eine Vertragsstrafe in Höhe von € 35.000,00 pro Tag des Verzugs bei der Fertigstellung der Leistungen und der Arbeiten für das Sub-Baulos "Hauptbauwerke" und in Höhe von € 2.000,00 für jeden Tag des Verzugs bei der Fertigstellung der Leistungen und der Arbeiten für die Sub-Baulose "Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung" und "Vorbereitende Baumaßnahmen – Umschlagplatz A22".

contratto, salva la facoltà di BBT SE di risolvere il Contratto e di chiedere il risarcimento del maggior danno subito, l'Appaltatore incorrerà nella penale pari a € 35.000,00 per ciascun giorno di ritardo nella ultimazione delle prestazioni e dei lavori per il sublotto "Opere principali" e pari a € 2.000,00 per ciascun giorno di ritardo nella ultimazione delle prestazioni e dei lavori per i sublotti "Opere propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità" e "Opere propedeutiche – zona carico-scarico A22".

90.5. Sollte der Termin wie in Art. 40.1. nicht eingehalten werden, bzw. dort wo der vom Auftragnehmer erstellte Plan nicht den Vorschriften dieses Artikels entspricht, wird eine Vertragsstrafe in Höhe von € 1.000,00 pro Tag des Verzugs bzw. bis zur Erstellung eines Arbeitsplans, der den Anforderungen gemäß Art. 40 entspricht, angewandt.

90.5. In caso di mancato rispetto del termine di cui all'art. 40.1., ovvero ove il programma prodotto dall'Appaltatore non soddisfi le prescrizioni di cui al presente articolo, l'Appaltatore incorrerà nella penale di € 1.000,00 per ciascun giorno di ritardo nella produzione di un Programma lavori che soddisfi quanto previsto dall'art. 40.

90.6. Nach fruchtlosem Ablauf der Fristen gemäß Art. 42.1 trägt der Auftragnehmer vorbehaltlich des Rechts seitens der BBT SE, den Vertrag zu kündigen und einen höheren Schadensersatz geltend zu machen, eine Vertragsstrafe in Höhe von € 1.000,00/Tag des Verzugs, bis er die Vorgaben des Bauleiters in Bezug auf das Ausführungsprogramm erfüllt hat.

90.6. Scaduti infruttuosamente i termini di cui all'art. 42.1., salva la facoltà di BBT SE di risolvere il Contratto e di chiedere il risarcimento del maggior danno subito, l'Appaltatore incorrerà nella penale di € 1.000,00 per ciascun giorno di ritardo nell'uniformarsi alle prescrizioni del Direttore dei lavori in materia di Programma Esecutivo dei Lavori.

90.7. Wenn der Auftragnehmer der Aktualisierung des Ausführungsprogramms der Arbeiten nicht innerhalb der Fristen gemäß Art. 42 nachkommt, trägt er eine Vertragsstrafe in Höhe von € 1.000,00 pro Tag des Verzugs bzgl. der Einhaltung der in Art. 42 vorgegeben Fristen zur Übermittlung des aktualisierten Ausführungsprogramms.

90.7. Ove l'Appaltatore non dovesse provvedere ad aggiornare il Programma Esecutivo dei Lavori nel rispetto dei termini di cui all'art. 42, sarà tenuto a corrispondere una penale di € 1.000,00 per ciascun giorno di ritardo, rispetto ai termini indicati dall'art. 42, nella trasmissione del Programma Esecutivo dei Lavori aggiornato.

90.8. Bei Lieferverzug des Umweltmanagementsystems bzw. bei Nichteinhaltung der Vorschriften aus Art. 45.8 und Art. 45.9 wird pro Tag eine Vertragsstrafe in Höhe von € 1.000,00 angewandt, bis die Vorschriften erfüllt sind.

90.8. Per ogni giorno di ritardo nella consegna della documentazione del Sistema di Gestione Ambientale, ovvero in caso di mancata ottemperanza alle prescrizioni di cui all'art. 45.8 e all'art. 45.9. e sino all'adeguamento ad esse, l'Appaltatore sarà tenuto a corrispondere una penale di € 1.000,00 (mille).

90.9. Wenn der Auftragnehmer die getrennte Verrechnung nicht innerhalb der Frist gemäß Art. 54 oben einreicht, trägt er eine Vertragsstrafe in Höhe von € 1.000,00 pro Tag des Verzugs.

90.9. Ove l'Appaltatore non trasmetta la contabilità separata entro il termine di cui al precedente art. 54 del presente Contratto, dovrà corrispondere una penale pari ad € 1.000,00 per ciascun giorno di ritardo.

90.10. Wenn der Auftragnehmer den Einsatzsicherheitsplan bzw. dessen Aktualisierung nicht innerhalb der Fristen gemäß Art. 76 oben einreicht, trägt er eine Vertragsstrafe in Höhe von € 1.000,00 pro Tag des Verzugs.

90.10. Ove l'Appaltatore presenti il Piano Operativo della Sicurezza ovvero l'aggiornamento dello stesso oltre i termini fissati dall'art. 76 dovrà corrispondere una penale pari ad € 1.000,00 per ciascun giorno di ritardo.

90.11. Wenn der Auftragnehmer die Ausweispapiere des Personals nicht innerhalb der Frist gemäß Art.

90.11. Ove l'Appaltatore non presenti i documenti identificativi del personale entro il termine di cui

78.7 oben einreicht, trägt er eine Vertragsstrafe in Höhe von € 100 (einhundert) pro Tag und pro Mitarbeiter, der ohne Ausweispapier ist.

all'art. 78.7, dovrà corrispondere una penale di € 100 (cento) per ogni addetto sprovvisto del documento di identificazione, per ciascun giorno di ritardo.

90.12. Wenn der Auftragnehmer den Notfall-, Evakuierungs- und Rettungsplan nicht innerhalb der Fristen gemäß Art. 78.8 oben einreicht, trägt er eine Vertragsstrafe in Höhe von € 1.000,00 pro Tag des Verzugs.

90.12. Ove l'Appaltatore presenti il Piano di Emergenza, Evacuazione e Pronto Soccorso in ritardo rispetto al termine di cui all'art. 78.8. dovrà corrispondere una penale pari ad € 1.000,00 per ciascun giorno di ritardo.

90.13. Wenn der Auftragnehmer die unter Art. 78.11 oben geforderten Angaben nicht an den Bauleiter/Sicherheitskoordinator einreicht, trägt er eine Vertragsstrafe in Höhe von € 1.000,00.

90.13. Ove l'Appaltatore non invii al Direttore dei lavori/Coordinatore per la sicurezza i dati di cui all'art. 78.11., dovrà corrispondere una penale pari a € 1.000,00 .

90.14. Wenn der Auftragnehmer die unter Art. 78.15 oben geforderten Unterlagen nicht fristgerecht einreicht, trägt er eine Vertragsstrafe in Höhe von € 1.000,00 pro Tag des Verzugs.

90.14. Ove l'appaltatore non invii tempestivamente i documenti di cui all'art. 78.15. dovrà corrispondere una penale pari a € 1.000,00 per ciascun giorno di ritardo.

90.15. Die Vertragsstrafe gemäß Art. 90.4 findet auch in bei Verzug des Arbeitsbeginns und der Wiederaufnahme von Arbeiten nach einem Aussetzungsprotokoll sowie in alle Fällen Anwendung, die in den allgemeinen und in den Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen aufgeführt sind.

90.15. La penale di cui all'art. 90.4 trova applicazione anche in caso di ritardo nell'inizio dei lavori e nella ripresa dei lavori seguente un verbale di sospensione nonché in tutti i casi richiamati nelle Disposizioni Tecniche Generali e Particolari.

90.16. Für jedes Sub-Baulos und für jeden Tag des Verzugs bei der Übergabe des Qualitätsplans gem. Art. 2.4.3 der Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen des Sub-Bauloses "Hauptbauwerke", bzw. bei Nichteinhaltung der Bestimmungen desselben Artikels und bis dass dieser Pflicht nachgekommen wird, muss der Auftragnehmer eine Vertragsstrafe in Höhe von € 500,00 begleichen.

90.16. Per ciascun sublotto per ogni giorno di ritardo nella consegna del piano di qualità di cui all'art. 2.4.3 delle Disposizioni Tecniche Particolari del sublotto "Opere principali", ovvero in caso di mancata ottemperanza alle prescrizioni di cui al medesimo articolo e sino all'adeguamento ad esse, l'Appaltatore sarà tenuto a corrispondere una penale di € 500,00).

90.17. Zudem wird eine Vertragsstrafe in Höhe von € 1.000 pro Transport von Aushubmaterial und/oder zur Versorgung mit Baumaterial auferlegt, der abweichend von Art. 2.15 der besonderen technischen Vorschriften zum Sublos „Hauptbauwerke" auf normalen Straßen erfolgt.

90.17. Sarà inoltre applicata una penale di € 1.000 per ogni transito del trasporto del materiale di scavo e/o di approvvigionamento del materiale di costruzione, eseguito utilizzando la viabilità ordinaria, in difformità dell'art. 2.15 delle Disposizioni Tecniche Particolari relative al sublotto "opere principali".

90.18. Die Vertragsstrafen werden bei der Zahlung unmittelbar anschließend an den Verzug bzw. die Nichterfüllung verbucht und von der Bauleitung im Buchhaltungsregister vermerkt.

90.18. Le penali sono contabilizzate in occasione del pagamento immediatamente successivo al ritardo e/o inadempimento e vengono annotate dal Direttore Lavori nel registro di contabilità.

90.19. Für alle Sublose wird die Vertragsstrafe bzgl. der Fertigstellung der Arbeiten (einschl. der ggf. in der Bescheinigung der Fertigstellung vorgegebenen Fertigstellungsarbeiten) bei der Abschlusszahlung abgezogen (die Vertragsstrafe bzgl. der Fertigstellung von ggf. in der Bescheinigung der Fertigstellung vorgegebenen Fertigstellungsarbeiten wird bei der Zahlung der abschließenden Zahlung abgezogen).

90.19. Per tutti i sublotti, la penale relativa all'ultimazione dei lavori (comprese eventuali opere di completamento indicate nel certificato di ultimazione) verrà contabilizzata in detrazione in occasione del pagamento dell'ultima rata di acconto (la penale relativa all'ultimazione di eventuali opere di completamento indicate nel certificato di ultimazione verrà contabilizzata in detrazione in occasione del pagamento della rata di saldo).

90.20. Ein etwaiger Verzug bei der Ausführung von Leistungen, der die Anwendung von Vertragsstrafen

90.20. L'eventuale ritardo nell'esecuzione delle prestazioni che comporti l'applicazione di penali,

bewirkt, wird dem Verfahrensverantwortlichen rechtzeitig vom Bauleiter / Durchführungsleiter mitgeteilt.

90.21. Alle vertraglich vorgesehenen Zwangsgelder gelten einzeln und dürfen sich gemeinsam auf einen Höchstbetrag von bis zu 10 % des Auftragswerts belaufen. Bei Überstreiten dieses Wertes ist BBT SE berechtigt, den Vertrag wegen schuldhaften Verhaltens des Auftragnehmers aufzuheben.

90.22. Die Anwendung der Vertragsstrafen schließt keinesfalls die Möglichkeit aus, dass BBT SE auf gerichtlichem Weg Schadensersatz des darüber hinaus erlittenen Schadens durchsetzt.

verrà tempestivamente comunicato dal Direttore dei Lavori/Direttore dell'Esecuzione al Responsabile del procedimento.

90.21. Tutte le penali previste nel presente contratto sono distinte e cumulabili fino ad una concorrenza massima pari al 10% dell'importo contrattuale, superata la quale BBT SE avrà facoltà di risolvere il contratto in danno dell'appaltatore.

90.22. In ogni caso l'applicazione delle penali non esclude la facoltà di BBT SE di agire in sede giudiziale per ottenere il risarcimento dell'eventuale maggior danno sopportato.

Abschnitt X - Aufhebung und Rücktritt

Capo X - Risoluzione e recesso

Art. 91 Vertragsaufhebung

91.1. Stellt der Bauleiter fest, dass das Verhalten des Auftragnehmers eine solch schwere Verletzung der vertraglichen Verpflichtungen darstellt, welche die korrekte Ausführung der Leistungen beeinträchtigt, übermittelt er dem Verfahrensverantwortlichen einen detaillierten Bericht unter Beifügung der erforderlichen Unterlagen, in dem er die ausgeführten Leistungen schätzt, die ordnungsgemäß ausgeführt wurden und dem Auftragnehmer gutgeschrieben werden müssen.

91.2. Auf Weisung des Verfahrensverantwortlichen setzt der Bauleiter die Mitteilung der Beanstandungen gegenüber dem Auftragnehmer auf. Diesem wird darin eine Frist von mindestens 15 Tagen eingeräumt, sich diesbezüglich gegenüber dem Verfahrensverantwortlichen zu äußern.

91.3. Kann den Gegenvorbringungen des Auftragsnehmers nicht stattgegeben werden bzw. verstreicht die Äußerungsfrist fruchtlos, veranlasst BBT SE auf Vorschlag des Verfahrensverantwortlichen die Aufhebung des Vertrags.

91.4. Sofern die Ausführung der Leistungen ohne die vorgenannten Fälle schuldhaft durch den Auftragnehmer gegenüber den veranschlagten Plänen in Verzug gerät, setzt der Bauleiter eine Frist von mindestens zehn Tagen fest – vorbehaltlich kürzerer Fristen bei Notfällen -, innerhalb derer die säumigen Arbeiten ausgeführt sein müssen. Zusätzlich gibt er die erforderlichen Anweisungen. Die Frist beginnt mit Erhalt der Mitteilung.

91.5. Nach Ablauf der eingeräumten Frist überprüft der Bauleiter unter Einbeziehung des Auftragnehmers bzw. in dessen Abwesenheit von zwei Zeugen die Auswirkungen der auferlegten

Art. 91 Risoluzione del contratto

91.1. Quando il Direttore dei lavori accerta che comportamenti dell'Appaltatore concretano grave inadempimento alle obbligazioni di contratto tale da compromettere la buona riuscita dei lavori, invia al Responsabile del procedimento una relazione particolareggiata, corredata dei documenti necessari, indicando la stima dei lavori eseguiti regolarmente e che devono essere accreditati all'appaltatore.

91.2. Su indicazione del Responsabile del procedimento il Direttore dei lavori formula la contestazione degli addebiti all'Appaltatore, assegnando un termine non inferiore a quindici giorni per la presentazione delle proprie controdeduzioni al Responsabile del procedimento.

91.3. Acquisite e valutate negativamente le predette controdeduzioni, ovvero scaduto il termine senza che l'Appaltatore abbia risposto, la BBT SE, su proposta del Responsabile del procedimento, dispone la risoluzione del contratto.

91.4. Qualora, al fuori dei precedenti casi, l'esecuzione dei lavori ritardi per negligenza dell'Appaltatore rispetto alle previsioni del programma, il Direttore dei lavori gli assegna un termine, che, salvo i casi d'urgenza, non può essere inferiore a dieci giorni, per compiere i lavori in ritardo, e dà inoltre le prescrizioni ritenute necessarie. Il termine decorre dal giorno di ricevimento della comunicazione.

91.5. Scaduto il termine assegnato, il Direttore dei lavori verifica, in contraddittorio con l'Appaltatore, o, in sua mancanza, con la assistenza di due testimoni, gli effetti dell'intimazione impartita, e ne compila

Anordnung und verfasst darüber ein Protokoll, das dem Verfahrensverantwortlichen übermittelt wird.

91.6. Falls die Nichterfüllung weiter fortbesteht, beschließt BBT SE auf Vorschlag des Verfahrensverantwortlichen und auf Grundlage des genannten Protokolls die Aufhebung des Vertrags.

91.7. BBT SE ist zudem in den nachfolgend benannten Fällen berechtigt, den Vertrag per Einschreiben mit einer Frist von 15 Tagen unter Nennung des Termins aufzuheben, an dem die Überprüfung des Erfüllungszustands der Leistungen stattfindet, ohne dass weitere Maßnahmen erforderlich wären:

Betrug bei der Ausführung der vertraglichen Leistungen;

wenn gegen den Auftragnehmer eine endgültige Maßnahme verhängt wurde, die die Anwendung von mindestens einer präventiven Maßnahme gemäß Artikel 3 des Gesetzes Nr. 1423 vom 27. Dezember 1956 und Artikel 2ff des Gesetzes Nr. 575 vom 31. Mai 1965 anordnet, bzw. ein rechtskräftiges Urteil aufgrund eines Vergehens nach Artikel 51, Absatz 3-bis und 3-quarter der Strafprozessordnung und Artikel 314, Absatz 1, 316, 316-bis, 317, 318, 319, 319-ter, 319-quater und 320 des Strafgesetzbuchs sowie aufgrund von Geldwucher, Betrug und Geldwäsche gegenüber Bauherrn, Subunternehmen, Lieferanten, Arbeitnehmern oder sonstigen mit den Leistungen in Verbindung stehende Personen oder wegen einer Verletzung der Pflichten zur Sicherheit am Arbeitsplatz ergangen ist;

- wenn die Qualifikationsbescheinigung des Auftragnehmers aufgrund der Einreichung gefälschter Unterlagen oder unwahrer Angaben aus dem informatisierten Register verwirkt ist, veranlasst der Bauherr die Aufhebung des Vertrags;
- Nichteinhaltung der Vertragsbedingungen oder Vorgaben der Bauleitung bzgl. der Ausführungszeiten der Leistungen (bei der Erstellung des Ausführungsprojekts und Ausführung der Leistungen), sodass die Einhaltung der vertraglichen Fristen beeinträchtigt wird;
- bei Feststellung von Unfähigkeit oder Untauglichkeit zur Ausführung der Leistungen, auch im Falle einer ausschließlichen gesetzlichen Unfähigkeit;
- rechtssichere Nichterfüllung der Vorschriften zur Unfallverhütung, zur Sicherheit am Arbeitsplatz und zu den vorgeschriebenen Pflichtversicherungen der Arbeitnehmer;

processo verbale da trasmettere al Responsabile del procedimento.

91.6. Sulla base del processo verbale, qualora l'inadempimento permanga, la BBT SE, su proposta del Responsabile del procedimento, delibera la risoluzione del contratto.

91.7. BBT SE ha inoltre facoltà di risolvere il contratto mediante semplice lettera raccomandata con messa in mora di 15 giorni, e contestuale indicazione della data alla quale avrà luogo l'accertamento dello stato di consistenza dei lavori senza necessità di ulteriori adempimenti, nei seguenti casi:

frode nell'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto;

- qualora nei confronti dell'appaltatore sia intervenuta l'emanazione di un provvedimento definitivo che dispone l'applicazione di una o più misure di prevenzione di cui all'articolo 3, della legge 27 dicembre 1956, n. 1423, ed agli articoli 2 e seguenti della legge 31 maggio 1965, n. 575, ovvero sia intervenuta sentenza di condanna passata in giudicato per i delitti previsti dall'articolo 51, commi 3-bis e 3-quater, del codice di procedura penale, dagli articoli 314, primo comma, 316, 316-bis, 317, 318, 319, 319-ter, 319-quater e 320 del codice penale, nonché per reati di usura, riciclaggio per frodi nei riguardi della stazione appaltante, di subappaltatori, di fornitori, di lavoratori o di altri soggetti comunque interessati ai lavori, nonché per violazione degli obblighi attinenti alla sicurezza sul lavoro,
- Qualora nei confronti dell'Appaltatore sia intervenuta la decadenza dell'attestazione di qualificazione, per aver prodotto falsa documentazione o dichiarazioni mendaci, risultante dal casellario informatico, la stazione appaltante procede alla risoluzione del contratto.
- inadempimento alle disposizioni contrattuali o della direzione lavori circa i tempi di esecuzione delle prestazioni (nella redazione del progetto esecutivo e/o nell'esecuzione delle prestazioni) tale da compromettere il rispetto dei termini contrattuali;
- manifesta incapacità o inidoneità, anche solo legale, nell'esecuzione delle prestazioni;
- inadempimento accertato alle norme di legge sulla prevenzione degli infortuni, la sicurezza sul lavoro e le assicurazioni obbligatorie del personale;

- Aussetzung der Arbeiten / Leistungen ohne gerechtfertigten Grund seitens des Auftragnehmers;
- Verzögerung der Arbeiten/Leistungen ohne gerechtfertigten Grund, sodass die die Fertigstellung innerhalb der vertraglich vorgegeben Fristen gefährdet wird;
- unerlaubte Weitervergabe, stille Gesellschaft, (teilweise) Abtretung des Vertrags;
- die gelieferten Waren stimmen nicht mit den vertraglichen Spezifikationen überein und entsprechen nicht dem Zweck des Bauwerks;
- Vorschlag des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase gemäß Artikel 92, Absatz 1, Buchstabe e) des GvD Nr. 81 vom 9. April 2008;
- Aberkennung der Berechtigung zur Ausführung, wie durch Insolvenz oder die Festsetzung von Straf- oder vorbeugenden Maßnahmen, die den Abschluss von Verträgen mit der öffentlichen Verwaltung beeinträchtigen;
- Nichtigkeit des Vertrags gemäß Artikel 3, Absatz 8 und 9 des Gesetzes 136/2010 bzw. wegen Verstößen gegen die Rückverfolgbarkeit von Zahlungen;
- wenn BBT SE Verhaltensweisen seitens des Auftragnehmers feststellt, die eine schwere Verletzung der Vertragspflichten darstellen (wie z. B. versäumter Abschluss und Nichteinreichung von vertraglich geforderten Versicherungspolicen, säumige Lohn-, Beitragszahlungen oder sonstige säumige Zusatzzahlungen des Auftragsnehmers an bzw. für seine Belegschaft, auch wenn diese Mitarbeiter betreffen, die nicht mit der Ausführung des vorliegenden Vertrags betraut sind), sodass die ordnungsgemäße Durchführung der Arbeiten gefährdet ist;
- nicht vorliegende Genehmigung der vom Auftragnehmer erstellten Ausführungsplanung;
- Nichteinhaltung der Bestimmungen des rechtlich wirksamen Protokolls, das von BBT SE und dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen abgeschlossen wurde;
- zukünftige fehlende und/oder verzögerte Finanzierung des Bauwerks oder eines Teils davon und/oder zukünftige Definanzierung des Bauwerks oder eines Teils davon (aufgrund der eingetretenen Verhinderung);
- alle sonstigen Gründe, die im vorliegenden Vertrag und/oder den allgemeinen und Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen (einschl. grobe

- sospensione dei lavori/delle prestazioni da parte dell'Appaltatore senza giustificato motivo;
- rallentamento dei lavori/delle prestazioni, senza giustificato motivo, in misura tale da pregiudicare la realizzazione delle prestazioni nei termini previsti dal contratto;
- subappalto abusivo, associazione in partecipazione, cessione anche parziale del contratto;
- non rispondenza dei beni forniti alle specifiche di contratto e allo scopo dell'opera;
- proposta motivata del coordinatore per la sicurezza nella fase esecutiva ai sensi dell'articolo 92, comma 1, lettera e), del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81;
- perdita, da parte dell'Appaltatore, dei requisiti per l'esecuzione, quali il fallimento o la irrogazione di misure sanzionatorie o cautelari che inibiscono la capacità di contrattare con la pubblica amministrazione;
- nullità assoluta del contratto, ai sensi dell'articolo 3, commi 8 e 9 bis, della legge n. 136 del 2010 ovvero per violazione delle prescrizioni in materia di tracciabilità dei pagamenti;
- in caso BBT SE accerti comportamenti dell'appaltatore concretizzanti gravi inadempimenti alle obbligazioni contrattuali (compresi ad es. la mancata stipula e consegna delle polizze assicurative previste dal presente contratto, l'omesso pagamento da parte dell'appaltatore nei confronti delle maestranze, anche diverse da quelle impegnate nell'esecuzione del presente contratto, di salari, contributi e relativi accessori) tali da compromettere la buona riuscita dell'opera;
- in caso di mancata approvazione del progetto esecutivo redatto dall'appaltatore;
- in caso di inosservanza delle clausole previste dal Protocollo di Legalità stipulato da BBT SE con il Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano;
- in caso di futuro mancato e/o ritardato finanziamento dell'opera o di parte di essa e/o in caso di futuro definanziamento dell'opera o di parte di essa (per impossibilità sopravvenuta);
- ogni altra causa prevista dal presente contratto e/o dalle Disposizioni Tecniche Generali e Particolari (incluse gravi inadempienze nella gestione del materiale secondo quanto

Missachtung der Materialverwaltung gemäß Punkt 2.15 der Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen des Sub-Bauloses Hauptbauwerke) vorgesehen sind.

91.8. Zu dem durch BBT SE mitgeteilten Termin erfolgt im Streitgespräch zwischen Bauleitung und Auftragnehmer bzw. seines Vertreters oder bei Abwesenheit dieser in Anwesenheit von zwei Zeugen die Aufstellung des Erfüllungsstands der Leistungen, die Inventur der Werkstoffe, Ausrüstung und Arbeitsmittel auf der Baustelle sowie im Fall der Ausführung von Amts wegen die Feststellung, welche Werkstoffe, Ausrüstung und Arbeitsmittel vom Bauherrn ggf. zur Weiternutzung vorgehalten werden müssen, und die Festsetzung der entsprechenden Kosten.

91.9. Im Fall einer Auflösung hat der Auftragnehmer lediglich Anspruch auf Zahlung der regulär ausgeführten Leistungen, abzgl. der Zusatzkosten, die aufgrund der Vertragsauflösung entstanden sind.

91.10. Bei Vertragsauflösung und Ausführung von Amts wegen sowie im Fall der Insolvenz des Auftragnehmers werden die wirtschaftlichen Beziehungen mit dem Auftragnehmer selbst bzw. mit seinem Insolvenzverwalter vorbehaltlich aller Ansprüche und aller weiteren Maßnahmen seitens BBT SE festgelegt.

91.11. Zulasten des vertragsbrüchigen Auftragnehmers gehen:

- ggf. Mehrkosten aufgrund der Differenz von Nettobetrag der neu vergebenen Ausschreibung zur Fertigstellung der Arbeiten und dem Nettobetrag dieser Arbeiten aus der ursprünglichen Zuschlagserteilung an den vertragsbrüchigen Auftragnehmer;
- eventuelle Zusatzkosten aufgrund von erforderlichen Wiederherstellungsarbeiten, um eine Beschädigung der nach Aussetzung der Arbeiten ausgeführten Leistungen zu beheben;
- eventuelle Zusatzkosten aufgrund erneuter ggf. ergebnisloser Ausschreibung, die zwingend mit einer höheren Ausschreibungssumme erfolgen muss;
- eventuelle Zusatzkosten aufgrund der verspäteten Fertigstellung der Arbeiten, erneuter Ausgaben für Ausschreibung und Werbung, höherer technischer Ausgaben für Leitung, Unterstützung, Rechnungsführung und Abnahmen der Leistungen, höherer Zinsen zur Finanzierung der Arbeiten, ggf. höherer oder weiterer belegter Schäden resultierend aus der nicht fristgerechten Nutzung der Bauwerke in Bezug auf den

disciplinato dal punto 2.15 delle Disposizioni Tecniche Particolari del sublotto Opere principali).

91.8. Alla data comunicata da BBT SE si procede, in contraddittorio fra il Direttore dei Lavori e l'Appaltatore o suo rappresentante, ovvero, in mancanza di questi, alla presenza di due testimoni, alla redazione dello stato di consistenza dei lavori, all'inventario dei materiali, delle attrezzature e dei mezzi d'opera esistenti in cantiere, nonché, nel caso di esecuzione d'ufficio, all'accertamento di quali di tali materiali, attrezzature e mezzi d'opera debbano essere mantenuti a disposizione della Committente per l'eventuale riutilizzo, ed alla determinazione del relativo costo.

91.9. Nel caso di risoluzione, l'Appaltatore ha diritto soltanto al pagamento dei lavori regolarmente eseguiti, decurtato degli oneri aggiuntivi derivanti dallo scioglimento del contratto.

91.10. Nei casi di risoluzione del contratto e di esecuzione d'ufficio, come pure in caso di fallimento dell'Appaltatore, si procederà alla definizione dei rapporti economici con l'Appaltatore stesso ovvero con il curatore fallimentare, con salvezza di ogni diritto e di ogni ulteriore azione di BBT SE.

91.11. Saranno a carico dell'Appaltatore inadempiente:

- l’eventuale maggior costo derivante dalla differenza tra importo netto di aggiudicazione del nuovo appalto per il completamento dei lavori, e l’importo netto degli stessi risultante dall’aggiudicazione effettuata in origine dall’Appaltatore inadempiente;
- l’eventuale maggior costo derivante dalla necessità di effettuare lavori di ripristino finalizzati ad ovviare ad un ammaloramento delle opere eseguite in conseguenza della interruzione dei lavori;
- l'eventuale maggior costo derivato dalla ripetizione della gara d'appalto eventualmente andata deserta, necessariamente effettuata con importo a base d'asta opportunamente maggiorato;
- l'eventuale maggior onere per effetto della tardata ultimazione dei lavori, delle nuove spese di gara e di pubblicità, delle maggiori spese tecniche di direzione, assistenza, contabilità e collaudo dei lavori, dei maggiori interessi per il finanziamento dei lavori, di ogni eventuale maggiore e diverso danno documentato, conseguente alla mancata tempestiva utilizzazione delle opere alla data prevista dal contratto originario.

ursprünglichen Vertragstermin.

Art. 92 Vergabe nach ursprünglicher Rangliste

92.1. BBT SE kann bei Insolvenz oder Zwangsliquidation und Ausgleich des Auftragnehmers bzw. Auflösung des Vertrags oder Rücktritt vom Vertrag gemäß Artikel 11, Absatz 3 des Erlasses des Präsidenten der Republik Nr. 252 vom 3. Juni 1998 auf die Teilnehmer an der ursprünglichen Ausschreibung aus der entsprechenden Rangliste zurückgreifen, um zur Fertigstellung der Arbeiten einen neuen Vertrag abzuschließen. Dazu wird der Teilnehmer als erster kontaktiert, der das erstbeste Angebot eingereicht hat, danach diejenigen bis hin zum fünftbesten Angebot ohne das Angebot zu rechnen, das ursprünglich den Zuschlag erhalten hat.

92.2. Die Vergabe erfolgt nach den gleichen Bedingungen wie bei der ursprünglichen Zuschlagserteilung bei der Ausschreibung.

Art. 92 Affidamento “a scorrimento”

92.1. BBT SE, in caso di fallimento dell'Appaltatore o di liquidazione coatta e concordato preventivo dello stesso o di risoluzione del contratto o di recesso dal contratto ai sensi dell'articolo 11, comma 3 del decreto del Presidente della Repubblica 3 giugno 1998, n. 252, potrà interpellare progressivamente i soggetti che hanno partecipato all'originaria procedura di gara, risultanti dalla relativa graduatoria, al fine di stipulare un nuovo contratto per l'affidamento del completamento dei lavori. Si procede all'interpello a partire dal soggetto che ha formulato la prima migliore offerta, fino al quinto migliore offerente escluso l'originario aggiudicatario.

92.2. L'affidamento avviene alle medesime condizioni già proposte dall'originario aggiudicatario in sede in offerta.

Art. 93 Rücktritt

93.1. BBT SE ist jederzeit berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten und zahlt in diesem Fall die ausgeführten Arbeiten und den Wert der verwendbaren Werkstoffe, die sich auf der Baustelle befinden, zzgl. eines Zehntels des Betrags der nicht ausgeführten Werke.

93.2. Das Zehntel des Betrags der nicht ausgeführten Werke wird anhand der Differenz zwischen dem Betrag aus 4/5 des ausgeschriebenen Preises, bereinigt vom Abschlag, und der Nettosumme der ausgeführten Arbeiten errechnet.

93.3. Das Rücktrittsrecht wird durch formelle Mitteilung an den Auftragnehmer mit einer Frist von mindestens 60 Tagen wahrgenommen. Nach Ablauf dieser Frist übernimmt BBT SE die Arbeiten und führt die Endabnahme durch.

93.4. In den Wert für Werkstoffe werden ausschließlich diejenigen Werkstoffe einbezogen, die durch den Bauleiter vor Mitteilung gemäß 93.3 über den Rücktritt genehmigt wurden.

93.5. BBT SE kann provisorische Werke und Anlagen behalten, die nicht vollständig oder zumindest teilweise entfernbar sind, wenn sie diese für nützlich erachtet. In diesem Fall vergütet sie dem Auftragnehmer den Wert der Werke und der während der Bauphase nicht amortisierten Anlagen mit einem Betrag, der sich aus der kleineren Summe der Baukosten und des Werts der Bauwerke und

Art. 93 Recesso

93.1. E’ facoltà di BBT SE recedere in qualunque momento dal contratto, previo pagamento dei lavori eseguiti e del valore dei materiali utili esistenti in cantiere, oltre al decimo dell'importo delle opere non eseguite.

93.2. Il decimo dell'importo delle opere non eseguite è calcolato sulla differenza tra l'importo dei quattro quinti del prezzo posto a base di gara, depurato del ribasso d'asta, e l'ammontare netto dei lavori eseguiti.

93.3. L'esercizio del diritto di recesso è preceduto da formale comunicazione all'appaltatore da darsi con un preavviso non inferiore a 60 giorni, decorsi i quali BBT SE prende in consegna i lavori ed effettua il collaudo definitivo.

93.4. I materiali il cui valore è riconosciuto da BBT SE sono soltanto quelli già accettati dal Direttore dei lavori prima della comunicazione del preavviso di cui all’art.93.3..

93.5. BBT SE può trattenere le opere provvisionali e gli impianti che non siano in tutto o in parte asportabili ove li ritenga ancora utilizzabili. In tal caso essa corrisponde all'Appaltatore, per il valore delle opere e degli impianti non ammortizzato nel corso dei lavori eseguiti, un compenso da determinare nella minor somma fra il costo di costruzione e il valore delle opere e degli impianti al momento dello

Anlagen zum Zeitpunkt der Vertragsauflösung ergibt.

93.6. Der Auftragnehmer entfernt die vom Bauleiter nicht genehmigten Werkstoffe aus den Lagern und von den Baustellen und stellt die genannten Lager und Baustellen BBT SE innerhalb der festgelegten Frist zur Verfügung. Kommt der Auftragnehmer dem nicht nach, erfolgt die Räumung von Amts wegen auf seine Kosten.

93.7. Innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der Rücktrittsmitteilung beziffert der Auftragnehmer den Betrag für die Versorgung mit denjenigen Werkstoffen, die vom Bauleiter genehmigt wurden, wobei das Eigentum daran nach Zahlung vollständig auf BBT SE übergeht, und die Vergütung, die ihm für die Leistungen zusteht, die er bis zum Inkrafttreten des Rücktritts ausgeführt hat.

93.8. Nach Prüfung der Forderungen des Auftragnehmers in Bezug auf Angemessenheit zahlt BBT SE die vorgenannten Beträge innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Zahlungsaufforderung vom Auftragnehmer vorausgesetzt, dass dieser zu diesem Zeitpunkt die Baustelle bereits geräumt hat; sollte die Baustelle nicht innerhalb der vorgenannten Frist freigegeben werden, kann BBT SE den Vertrag gemäß Art. 1456 ital. Zivilgesetzbuch aufheben. In diesem Fall hat der Auftragnehmer keinen Anspruch auf Entschädigung.

93.9. Bei Beanstandung der Höhe der Forderung zahlt BBT SE in jedem Fall den nicht beanstandeten Teil. Dem Auftragnehmer bleiben für die Differenz gerichtliche Wege offen.

93.10. Die Zahlung stellt die vollständige Vergütung für den Rücktritt dar. Der Auftragnehmer kann keine weiteren Forderungen anbringen noch weitere Ansprüche geltend machen.

93.11. Der Auftragnehmer muss – sofern erforderlich - in allen Unterverträgen und Lieferverträgen eine gleichwertige Klausel wie jene des vorliegenden Artikels einfügen.

93.12. Bei Rücktritt oder Aufhebung ist der Auftragnehmer verpflichtet, die Baustelle innerhalb von 30 (dreißig) aufeinanderfolgenden Kalendertagen freizugeben.

scioglimento del contratto.

93.6. L'Appaltatore deve rimuovere dai magazzini e dai cantieri i materiali non accettati dal Direttore dei lavori e deve mettere i predetti magazzini e cantieri a disposizione di BBT SE nel termine stabilito; in caso contrario lo sgombero è effettuato d'ufficio a spese dell'Appaltatore.

93.7. Entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione di recesso l'Appaltatore dovrà indicare l'ammontare delle spese sostenute per l'approvvigionamento dei materiali, approvati dalla Direzione Lavori, sempre che con il pagamento i materiali divengano di proprietà piena ed esclusiva di BBT SE, ed il compenso che ritiene di sua spettanza per i lavori eseguiti fino alla data di operatività del recesso.

93.8. BBT SE, una volta verificata la congruità delle richieste dell'Appaltatore, liquiderà gli importi sopra indicati entro 30 giorni dalla data di ricevimento della richiesta di pagamento dell'Appaltatore, sempre che per tale data l'Appaltatore abbia provveduto al rilascio del cantiere; qualora tale rilascio non avvenisse entro il suddetto termine, BBT SE potrà risolvere il contratto secondo l'articolo1456 C.C. ed in tal caso l'Appaltatore non avrà diritto ad alcun indennizzo.

93.9. In caso di contestazione sull'entità della richiesta, BBT SE provvederà comunque al pagamento della somma non contestata, fermo restando il diritto dell'Appaltatore di adire le vie legali per la pretesa differenza.

93.10. Il pagamento rappresenta la completa compensazione per il recesso e l'Appaltatore non può avanzare ulteriori rivendicazioni né accampare altri diritti.

93.11. L'Appaltatore dovrà, tutte le volte che sia necessario, includere in tutti i subcontratti e contratti di fornitura una clausola equivalente a quella di cui al presente articolo.

93.12. In caso di risoluzione o recesso l'Appaltatore ha l'onere di rilasciare il cantiere entro 30 (trenta) giorni naturali e consecutivi.

Abschnitt XI - Schäden

Capo XI - Danni

Art. 94 Schäden

Art. 94 Danni

94.1. Der Auftragnehmer ist stets zu Schadenersatz verpflichtet, wenn die Schäden durch ihn zu vertreten sind.

94.1. L'Appaltatore è sempre tenuto al risarcimento dei danni a lui imputabili.

94.2. Für Unfälle oder Schadensfälle, von denen Personal oder Güter des Auftragnehmers, von Unterlieferanten oder Dritten betroffen sind, haftet stets der Auftragnehmer selbst.

94.2. Sinistri ed infortuni che dovessero accadere al personale od a cose dell'appaltatore, ai subappaltatori o ai terzi, saranno sempre a carico dell'Appaltatore stesso.

94.3. Alle Maßnahmen, einschl. provisorischer Arbeiten, sowie alle Vorkehrungen, um Schaden an den Werken, der Umwelt, Personen und Gegenständen bei der Ausführung der ausgeschriebenen Arbeiten abzuwenden, gehen zulasten des Auftragnehmers. Kosten für die Wiederherstellung von Bauwerken oder Schadensersatz für Schäden an Umgebungen, Gegenständen oder Dritten, die aus einer mangelnden, verspäteten oder nicht angemessenen Umsetzung der erforderlichen Maßnahmen herrühren, gehen vollständig zulasten des Auftragnehmers unabhängig davon, ob ein angemessener Versicherungsschutz besteht.

94.3. Sono a carico dell'Appaltatore tutte le misure, comprese le opere provvisionali, e tutti gli adempimenti per evitare il verificarsi di danni alle opere, all'ambiente, alle persone e alle cose nella esecuzione dell'appalto. L'onere per il ripristino di opere o il risarcimento di danni ai luoghi, a cose o a terzi determinati da mancata, tardiva o inadeguata assunzione dei necessari provvedimenti sono a totale carico dell'appaltatore, indipendentemente dall'esistenza di adeguata copertura assicurativa.

94.4. Als Schäden aufgrund höherer Gewalt gelten solche, die an den Bauwerken durch unvorhergesehene oder außergewöhnliche Ereignisse entstanden sind und bei denen der Auftragnehmer nicht die normalen und üblichen Vorsichtsmaßnahmen verletzt hat. Nicht in diese Kategorie fallen Schäden durch Niederschläge oder Frostschäden, auch wenn Niederschläge oder Frost in ungewöhnlichem Maße oder Mengen auftreten, durch Erdrutsch, Furchung der Böschungen, unterirdische Kabelverlegung, Formänderung von Aufschüttungen, Beschädigung von Kunstwerken und Straßendecken und Oberbauschichten. Der Auftragnehmer ist gehalten rechtzeitig alle wirksamen Vorkehrungen zu treffen, um solche Schäden zu vermeiden, diese einzugrenzen oder ihre sofortige Abstellung herbeizuführen. Der Schadenersatz wird proportional dazu gesenkt, wie sich der Schaden dem Verschulden oder der Fahrlässigkeit des Auftragnehmers bzw. Personen zuordnen lässt, für die der Auftragnehmer haftet.

94.4. Saranno considerati danni da forza maggiore quelli provocati alle opere da eventi imprevedibili o eccezionali e per i quali l'Appaltatore non abbia trascurato le normali ed ordinarie precauzioni. Non rientreranno comunque in tale classifica i danni causati da precipitazioni e da geli, anche se di notevole entità, smottamenti e solcature delle scarpate, interramento dei cavi, deformazione dei rilevati, danneggiamento alle opere d'arte, ammaloramenti della sovrastruttura stradale. L'Appaltatore è tenuto a prendere tempestivamente ed efficacemente tutte le misure preventive atte ad evitare tali danni, a contenerli od a provvedere alla loro immediata eliminazione. L'indennizzo sarà proporzionalmente ridotto quando a determinare il danno abbia concorso la colpa o la negligenza dell'Appaltatore o delle persone delle quali esso è tenuto a rispondere.

94.5. Der Auftragnehmer haftet für Schäden aller Art, die in Verbindung mit der Ausführung des Vertrags Dritten durch ihn entstehen. Er stellt BBT SE daher ausdrücklich diesbezüglich frei.

94.5. L'Appaltatore è responsabile per i danni di qualsiasi natura essi siano, che, in dipendenza dell'esecuzione del contratto dovesse causare a terzi, pertanto, manleva espressamente BBT SE in tal senso.

94.6. Sollte es bei Ausführung der Arbeiten zu Personen- oder Sachschäden kommen, füllt der Bauleiter das entsprechende Formular aus und übermittelt es unverzüglich dem Verantwortlichen für das Verfahren unter Angabe des Tatbestands und der angenommenen Ursachen. Er leitet entsprechende Maßnahmen ein, um den Schaden für BBT SE so gering wie möglich zu halten,

94.6. Qualora nella esecuzione dei lavori si verifichino sinistri alle persone, o danni alle proprietà, il Direttore dei lavori compila apposita relazione da trasmettere senza indugio al Responsabile del procedimento indicando il fatto e le presumibili cause ed adotta gli opportuni provvedimenti finalizzati a ridurre per la BBT SE le conseguenze dannose.

94.7. Alle Maßnahmen, einschl. provisorischer Arbeiten, sowie alle Vorkehrungen, um Schaden an den Werken, der Umwelt, Personen und Gegenstände bei der Ausführung der ausgeschriebenen Arbeiten abzuwenden, gehen zulasten des Auftragnehmers.

94.7. Sono a carico dell'Appaltatore tutte le misure, comprese le opere provvisionali, e tutti gli adempimenti per evitare il verificarsi di danni alle opere, all'ambiente, alle persone e alle cose nella esecuzione dell'appalto.

94.8. Kosten für die Wiederherstellung von Bauwerken oder Schadensersatz für Schäden an Umgebungen, Gegenständen oder Dritten, die aus einer mangelnden, verspäteten oder nicht angemessenen Umsetzung der erforderlichen Maßnahmen herrühren, gehen vollständig zulasten des Auftragnehmers unabhängig davon, ob ein angemessener Versicherungsschutz besteht.

94.8. L'onere per il ripristino di opere o il risarcimento di danni ai luoghi, a cose o a terzi determinati da mancata, tardiva o inadeguata assunzione dei necessari provvedimenti è a totale carico dell'Appaltatore, indipendentemente dall'esistenza di adeguata copertura assicurativa.

94.9. Dem Auftragnehmer steht kein Ausgleich für Schäden an Werken oder Vorräten zu, sofern es sich nicht um höhere Gewalt handelt, und nur innerhalb der Grenzen dieses Vertrags.

94.9. L'Appaltatore non può pretendere compensi per danni alle opere o provviste se non in casi di forza maggiore e nei limiti consentiti dal presente contratto.

94.10. Der Auftragnehmer teilt dem Bauleiter per Einschreiben/Rückschein oder ggf. per zertifizierter E-Mail an das zertifizierte E-Mail-Postfach (PEC) des Bauteilers Schäden höherer Gewalt innerhalb der gesetzlichen Meldefrist für jedweden Schadensersatz mit, d. h. innerhalb von fünf Kalendertagen ab Ereignis.

94.10. L'Appaltatore deve denunciare per iscritto al Direttore dei lavori – mediante lettera raccomandata 1 a.r. ovvero eventualmente mediante posta elettronica certificata inviata all'indirizzo di posta elettronica certificata del Direttore dei lavori - eventuali danni di forza maggiore entro il termine di decadenza dal diritto a qualsiasi indennizzo, di cinque giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data in cui s'è verificato l'evento

94.11. Der Auftragnehmer darf die Ausführung der Arbeiten lediglich in den Bereichen aussetzen oder verzögern, die bis zur Feststellung des Tatbestands nicht verändert werden dürfen.

94.11. L'Appaltatore non può sospendere o rallentare l'esecuzione dei lavori, tranne in quelle parti per le quali lo stato delle cose debba rimanere inalterato sino a che non sia eseguito l'accertamento dei fatti.

94.12. Sobald die Anzeige gemäß Art. 94.10 eingegangen ist, fährt der Bauleiter mit der Aufnahme der nachfolgenden Punkte fort und protokolliert dies im Beisein des ausführenden Unternehmens:

- Zustand der Gegenstände nach dem Schaden im Vergleich zum vorherigen Zustand;
- Schadensursache unter Anführung von ggf. vorliegender höherer Gewalt;
- ggf. vorliegende Fahrlässigkeit unter Angabe des Verantwortlichen;
- Einhaltung bzw. Nichteinhaltung der Regeln der Kunst und der Anweisungen des Bauleiters;
- ggf. mangelhafte präventive Sicherheitsvorkehrungen;
- Einschätzung zwecks Festlegung des Schadenersatzes, welcher dem ausführenden Unternehmen ggf. zusteht.

94.12. Appena ricevuta la denuncia di cui all'art. 94.10, il Direttore dei lavori procede, redigendone processo verbale alla presenza dell'esecutore, all'accertamento:

- dello stato delle cose dopo il danno, rapportandole allo stato precedente;
- delle cause dei danni, precisando l'eventuale causa di forza maggiore;
- della eventuale negligenza, indicandone il responsabile;
- dell'osservanza o meno delle regole dell'arte e delle prescrizioni del Direttore dei lavori;
- dell'eventuale omissione delle cautele necessarie a prevenire i danni;
- al fine di determinare il risarcimento al quale può avere diritto l'esecutore stesso.

94.13. Schadenersatz wird nicht gezahlt, wenn sich bei Feststellung des Schadens ausschließlich ein

94.13. Nessun indennizzo è dovuto quando a determinare il danno abbia concorso esclusivamente

schuldhaftes Verhalten des Auftragnehmers oder von Personen ergibt, für die der Auftragnehmer haftet.

94.14. Hochwasserschäden an Wehranlagen für Wasserläufe werden auf Grundlage vorläufiger Aufmaße durch die Baustellenhelfer bewertet, sofern diese Arbeiten nicht bereits ins Buch eingetragen wurden. Sofern keine Maße vorliegen, kann der Auftragnehmer die ausgeführten Arbeiten mit geeigneten Nachweismitteln belegen, jedoch nicht mit Zeugenaussagen.

la colpa dell'Appaltatore o delle persone delle quali esso è tenuto a rispondere.

94.14. I danni prodotti da piene ai lavori di difesa di corsi d'acqua, quando non siano stati ancora iscritti a libretto, sono valutati in base alla misurazione provvisoria fatta dagli assistenti di cantiere. Mancando la misurazione, l'Appaltatore può dare la dimostrazione dei lavori eseguiti con idonei mezzi di prova, ad eccezione di quella testimoniale.

Abschnitt XII - Streitigkeiten

Capo XII – Controversie

Art. 95 Streitigkeiten bzgl. der Vertragsausführung

95.1. Treten Streitigkeiten im technischen Bereich auf, die Einfluss auf die Ausführung der Leistungen der Ausführungsplanung oder auf die Ausführung der Arbeiten haben können, teilen der Projektmanager der BBT SE oder der Bauleiter oder der Auftragnehmer die aufgetretenen Beanstandungen im technischen Bereich dem Verfahrensverantwortlichen mit. Dieser bestellt die Parteien innerhalb von 14 Tagen nach Meldung ein und versucht, die Streitfrage im Gespräch zu erörtern und die Streitigkeit beizulegen. Die Entscheidung des Verantwortlichen für das Verfahren wird dem Auftragnehmer per Dienstanordnung mitgeteilt. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, sich danach auszurichten vorbehaltlich seines formellen Beanstandungsrechts gemäß Art. 96 unten. Die Frist für die Erfüllung der Formvorschriften beginnt mit Erhalt der Dienstanweisung.

95.2. Wenn die Streitigkeiten Vorfälle/Umstände betreffen, setzt der Projektmanager der BBT SE oder der Bauleiter im Gespräch mit dem Auftragnehmer bzw. in dessen Abwesenheit im Beisein von zwei Zeugen ein Protokoll über die beanstandeten Vorfälle/Umstände auf. Bei Abwesenheit des Auftragnehmers erhält dieser das Protokoll in Kopie und wird per Dienstanweisung aufgefordert, Stellung zu nehmen. Die Stellungnahme ist innerhalb von acht Kalendertagen ab Erhalt der Dienstanweisung beim Projektmanager der BBT SE oder beim Bauleiter einzureichen und gilt nach Ablauf dieser Frist als verwirkt. Erfolgt keine diesbezügliche Stellungnahme, gelten die Ergebnisse des Protokolls als abschließend angenommen.

95.3. Der Auftragnehmer, sein Vertreter bzw. die Zeugen unterzeichnen das Protokoll, das dem Verantwortlichen für das Verfahren mit der eventuell

Art. 95 Controversie in sede di esecuzione contrattuale

95.1. Ove insorgano eventuali controversie attinenti aspetti tecnici, il Project Manager di BBT SE o Direttore dei lavori o l'Appaltatore comunicano al Responsabile del procedimento le contestazioni insorte circa aspetti tecnici che possono influire sull'esecuzione delle prestazioni di progettazione esecutiva o sull'esecuzione dei lavori; il Responsabile del procedimento convoca le parti entro quindici giorni dalla comunicazione e promuove, in contraddittorio, l'esame della questione al fine di risolvere la controversia. La decisione del Responsabile del procedimento è comunicata mediante ordine di servizio all'Appaltatore, il quale ha l'obbligo di uniformarvisi, salvo il diritto di formalizzare la propria contestazione nei modi e nei termini di cui all'art.96 del presente contratto. Il termine per la formalizzazione delle eventuali contestazioni decorre dalla data di ricezione dell'ordine di servizio.

95.2. Se le contestazioni riguardano fatti, il Project Manager di BBT SE o il Direttore dei lavori redige in contraddittorio con l'Appaltatore un processo verbale delle circostanze contestate o, mancando questi, in presenza di due testimoni. In quest'ultimo caso copia del verbale è comunicata mediante ordine di servizio all'Appaltatore che potrà formulare le sue eventuali osservazioni che – a pena di decadenza – devono essere presentate al Project Manager di BBT SE o al Direttore dei lavori nel termine di otto giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del ricevimento dell'ordine di servizio. In mancanza di osservazioni nel termine, le risultanze del verbale si intendono definitivamente accettate.

95.3. L'Appaltatore, il suo rappresentante, oppure i testimoni firmano il processo verbale, che è inviato al Responsabile del procedimento con le eventuali

vorliegenden Stellungnahme des Auftragnehmers übermittelt wird.

95.4. Beanstandungen und die entsprechenden Dienstanweisungen werden im Bautagebuch vermerkt. Die Beanstandungen sind ins Buchhaltungsregister zu übertragen.

osservazioni dell'Appaltatore.

95.4. Contestazioni e relativi ordini di servizio sono annotati nel giornale dei lavori; le contestazioni devono essere riportate sul registro di contabilità.

Art. 96 Beschwerden

96.1. Unter Vorbehalt der in §49 vorgesehenen Sanktion (Aufhebung) muss der Auftragnehmer sämtliche möglichen Beschwerden, mittels derer der Auftragnehmer größere Summen zu fordern berechtigt ist, gleich welcher Art – mit Ausnahme der in §57 vorgesehenen Entschädigungen – unter Berücksichtigung dessen, was im Vertrag festgelegt ist, per Einschreiben erster Klasse zusenden, bzw. eine elektronische Nachricht an die vom Auftraggeber / Bauherr bestimmte Mailadresse senden, und dieses spätestens 15 Tage nach Erkennbarwerden der Tatsache, die – nach Ansicht des Auftragnehmers – die Beschwerde begründen, bzw. spätestens 15 Tage nach dem Erleiden, von Seiten des Auftragnehmers, des Ereignisses, das er für schadbringend hält, ansonsten droht Anspruchsverlust.

96.2. Jede Beschwerde muss in detaillierter und analytischer Weise die Beschwerdegründe darlegen und muss genau darstellen, in Bezug auf welche Rechtstitel der Auftragnehmer beabsichtigt, wirtschaftliche Forderungen vorzubringen. Der Auftragnehmer muss hierzu den zu jedem Titel gehörigen Betrag angeben ebenso wie die Berechnungen, aufgrund derer jeder einzelne Betrag berechnet wurde, ansonsten droht Anspruchsverlust.

96.3. Alle Beschwerden hinsichtlich der Bauausführung, wie obenstehend abgefasst, müssen – selbst wenn sie in anderen Dokumenten des Auftrages bereits erwähnt sind – gleich bei der nächsten Zeichnung des Buchhaltungsregisters (Kassenbuch?) dort eingetragen werden, nachdem die Beschwerde zum Ausdruck gebracht wurde, ansonsten droht Anspruchsverlust.

96.4. Falls die Beschwerde sich auf Gründe beruft, die zum Zeitpunkt der Beschwerde noch fortdauern, so muss gleichwohl die Beschwerde in der obengenannten Art und Weise vorgebracht werden. Hierzu muss der Auftragnehmer das erste Auftreten der Ursachen darlegen, die die Beschwerde begründen, und er muss den Schaden belegen, zu dessen Ausgleich er meint, Anrecht zu haben, mit dem genauen verlangten Betrag, der zu jedem der Titel gehört, ggf. unter Vorbehalt eventueller Änderungen dieses Betrages, wie sie durch die möglichen fortdauernden Ursachen des

Art. 96 Contestazioni

96.1. Ferma restando la disciplina prevista dall'art 49 (sospensioni), a pena di decadenza, l'Appaltatore deve formulare ogni eventuale contestazione mediante le quali intenda richiedere – a qualsiasi titolo, salvo che per le compensazioni di cui all'art. 57 – maggiori somme di danaro, rispetto a quanto previsto dal contratto, mediante raccomandata 1 a.r., ovvero messaggio inviato all'indirizzo di posta elettronica certificata del Direttore dei lavori, entro il termine di quindici giorni decorrenti dal verificarsi fenomenico del fatto che – secondo l'Appaltatore - da origine alla contestazione, ovvero entro i quindici giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla ricezione, da parte dell'Appaltatore, dell'atto che ritiene lesivo.

96.2. A pena di inammissibilità, ciascuna contestazione deve indicare in maniera analitica e dettagliata le ragioni giustificative della stessa e specificare con precisione in relazione a quali titoli l'Appaltatore ritenga di poter avanzare richieste economiche, indicando con precisione l'importo relativo a ciascun titolo nonché i relativi calcoli in forza dei quali ciascun importo sia stato determinato.

96.3. Tutte le contestazioni relative all'esecuzione dei lavori, formulate come innanzi indicato – anche se formulate in altri documenti dell'appalto - devono, a pena di decadenza, essere trascritte nel registro di contabilità in occasione della prima sottoscrizione dello stesso successiva alla formulazione della contestazione.

96.4. Nel caso la contestazione abbia ad oggetto c.d. "fatti continuativi" e le conseguenze economiche degli stessi, essa, a pena di decadenza, deve essere formulata nel rispetto delle modalità innanzi indicate sin dalla prima manifestazione dei c.d. "fatti continuativi" e, a pena di inammissibilità della contestazione stessa, l'Appaltatore deve indicare le ragioni giustificanti la contestazione ed i titoli di danno al cui risarcimento ritiene di aver diritto, indicando con precisione l'importo richiesto in relazione a ciascun titolo di danno, salvo eventuale aggiornamento a causa dell'eventuale protrarsi della

vorgebrachten Schadens begründet sein können, ansonsten droht Anspruchsverlust.

causa generatrice dell'asserito danno.

96.5. Die Beschwerden des Auftragnehmers hinsichtlich der Ausführung der Arbeiten gelten als abgelehnt, falls innerhalb von sechzig Tagen nach Formulierung jeder einzelnen Beschwerde im Buchhaltungsregister der Projektmanager der BBT SE nicht mit einer entsprechenden Dienstanweisung – deren Tatbestände auch in die Buchhaltungsakten und insbesondere ins Buchhaltungsregister eingetragen werden – bekanntgegeben hat, dass er den in der Beschwerde angegebenen Forderungen ganz oder teilweise stattgibt. Der Projektmanager der BBT SE hat in jedem Fall die Befugnis, mittels Dienstanweisung – deren Tatbestände auch in die Buchhaltungsakten und insbesondere ins Buchhaltungsregister eingetragen werden – die Gründe der Abweisung einer jeden Beschwerde darzulegen.

96.5. Le contestazioni dell'Appaltatore relative all'esecuzione dei lavori si intenderanno respinte ove, entro i sessanta giorni successivi alla formulazione di ciascuna di esse sul registro di contabilità, il Project Manager di BBT SE non abbia, con apposito ordine di servizio – i cui estremi saranno riportati negli atti contabili ed in particolare nel registro di contabilità – comunicato l'accoglimento totale o parziale delle richieste oggetto della contestazione. In ogni caso il Project Manager di BBT SEha facoltà di comunicare a mezzo ordine di servizio – i cui estremi saranno riportati negli atti contabili ed in particolare nel registro di contabilità – le ragioni di reiezione di ciascuna contestazione.

96.6. Die Beschwerden des Auftragnehmers hinsichtlich der Ausführung von Planungsarbeiten gelten als abgelehnt, falls innerhalb von sechzig Tagen nach Erhalt des zu jeder einzelnen Beschwerde gehörigen Einschreibens der Auftraggeber / Bauherr nicht mit einer entsprechenden Dienstanweisung bekanntgegeben hat, dass er den in der Beschwerde angegebenen Forderungen ganz oder teilweise stattgibt. Der Auftraggeber / Bauherr hat in jedem Fall die Befugnis, mittels Dienstanweisung die Gründe einer Abweisung einer jeden Beschwerde darzulegen.

96.6. Le contestazioni dell'Appaltatore relative all'esecuzione delle prestazioni di progettazione si intenderanno respinte ove, entro i sessanta giorni successivi alla ricezione della raccomandata a.r. relativa a ciascuna di esse, il Direttore lavori non abbia, con apposito ordine di servizio, comunicato l'accoglimento totale o parziale delle richieste oggetto della contestazione. In ogni caso il Direttore lavori ha facoltà di comunicare a mezzo ordine di servizio le ragioni di reiezione di ciascuna contestazione.

96.7. Sollte der Auftragnehmer die Beschwerden nicht unter genauer Einhaltung der oben angegebenen Prozeduren und Fristen vorgebracht haben, so verliert er auch das Recht, später noch diese Beschwerden vor Gericht vorzubringen bzw. deswegen eine Klage einzureichen.

96.7. Ove l'Appaltatore non formuli le proprie contestazioni nel rigoroso rispetto delle modalità e/o dei termini innanzi indicati, decade dalla possibilità, in qualsiasi momento, di formulare tali contestazioni e/o di azionarle in sede giurisdizionale.

96.8. Im Sinne des §240.2 des Vertragsgesetzes (Dekret Nr.163 von 2006) kann der Gesamtbetrag der vorgebrachten Beschwerden zwanzig Prozent des Vertragswertes nicht übersteigen.

96.8. Ai sensi dell'art. 240 bis del codice dei contratti (d. lgs. n. 163 del 2006), l'importo complessivo delle contestazioni non può essere superiore al venti per cento dell'importo contrattuale.

96.9. Im Sinne des §240 des Vertragsgesetzes (Dekret Nr.163 von 2006) können diejenigen Angelegenheiten des Projekts, die bereits Gegenstand einer Begutachtung im Sinne des §112 des Dekrets Nr. 163 von 2006 bzw. der §§ 44 bis 59 einschließlich der Verordnung Nr. 207 von 2010 waren, nicht mehr zu Gegenständen einer Beschwerde werden.

96.9. Ai sensi dell'art. 240 bis del codice dei contratti (d. lgs. n. 163 del 2006) non possono essere oggetto di contestazione gli aspetti progettuali che sono stati oggetto di verifica ai sensi dell'art. 112 del d. lgs. n. 163 del 2006 e degli artt. da 44 a 59 inclusi del d.P.R. n. 207 del 2010.

Art.97 Prozedur für eine mögliche gütliche Einigung

Art. 97 Procedimento per l'eventuale accordo bonario

97.1. Sollte in Folge der Einreichung einer Beschwerde, für jedes Sub-Baulos der wirtschaftliche Gesamtwert der Arbeiten sich um zehn Prozent des Vertragswertes oder mehr ändern, so nimmt der Auftraggeber / Bauherr unverzüglich Verbindung auf mit dem für den Beschwerdevorgang Verantwortlichen und übergibt diesem innerhalb des kürzestmöglichen Zeitraumes seine eigene Stellungnahme bezüglich der Vorgänge.

97.1. Per ogni sublotto qualora a seguito della formulazione di contestazioni, l'importo economico dell'opera possa variare in misura non inferiore al dieci per cento dell'importo contrattuale, il Direttore dei lavori dà immediata comunicazione al Responsabile del procedimento delle contestazioni, trasmettendo nel più breve tempo possibile la propria relazione riservata in ordine ad esse.

97.2. Der für den Beschwerdevorgang Verantwortliche überprüft die Zulässigkeit der Beschwerden und stellt sicher, dass diese nicht offensichtlich unbegründet sind, und dass der Wert dieser Grenze tatsächlich erreicht wird.

97.2. Il Responsabile del procedimento valuta l'ammissibilità e la non manifesta infondatezza delle contestazioni ai fini dell'effettivo raggiungimento del limite di valore.

97.3. Falls die Beschwerden nicht offensichtlich unbegründet und nicht augenscheinlich unzulässig sein sollten, und ihr Gesamtbetrag ist gleich zehn Prozent des Vertragswertes oder übersteigt diese, so beruft der für den Beschwerdevorgang Verantwortliche innerhalb von dreißig Tagen nach Übergabe der in §97.1 vorgesehenen Stellungnahme eine Kommission mit geeigneter Besetzung ein, um, nachdem auch die Stellungnahme des Auftraggebers / Bauherrn und des für die Abnahme zuständigen Organs (soweit vorhanden) eingeholt wurde, einen entsprechend begründeten Vorschlag für eine gütliche Einigung zu machen.

97.3. Ove l'importo complessivo delle contestazioni non manifestamente infondate e non palesemente inammissibili sia pari o superiore al dieci per cento dell'importo contrattuale, il Responsabile del procedimento entro trenta giorni dalla comunicazione di cui all'art. 97.1. promuove la costituzione di apposita commissione, affinché, acquisita la relazione riservata del Direttore dei lavori e, ove costituito, dell'organo di collaudo, formuli una, proposta motivata di accordo bonario.

97.4. Die Prozedur einer gütlichen Einigung kann – mit Ausnahme des in § 97.5 erwähnten Falles – nur zweimalig im Laufe eines selben Auftrages versucht werden. Was den zweiten Durchgang betrifft, so kann es nur dann nochmals den Versuch einer gütlichen Einigung geben, wenn die vorgebrachten Beschwerden, die zusätzlich und verschieden von den bereits im ersten Versuch durchgenommenen sein müssen, nochmals den in §97.1 erwähnten Wert erreichen.

97.4. La procedura di accordo bonario – salvo quando indicato all'art. 97.5 – potrà essere esperita solo per due volte nel corso dell'esecuzione dell'appalto e, per quanto riguarda il secondo esperimento, solo quando le contestazioni formulate, ulteriori e diverse rispetto a quelle già esaminate, raggiungano nuovamente l'importo di cui all'art. 97.1..

97.5. Der für den Vorgang Verantwortliche stellt diese Kommission ebenfalls innerhalb von dreißig Tagen nach dem Erhalt des Abnahmezertifikats zusammen, unabhängig von den noch zu definierenden wirtschaftlichen Auswirkungen der Beschwerden.

97.5. Il Responsabile del procedimento promuove, altresì, la costituzione della commissione, indipendentemente dall'importo economico delle contestazioni ancora da definirsi, entro trenta giorni dal ricevimento del certificato di collaudo.

97.6. Die Zusammenstellung der Kommission erfolgt durch Einladung, innerhalb von zehn Tagen nach der in § 97.1 vorgesehenen Stellungnahme der Auftraggebers / Bauherren, von Seiten des für den Vorgang Verantwortlichen an den Auftragnehmer, der den Teilnehmer der Kommission ernennt, welcher in seinem Namen an der Kommission teilnehmen soll. Hierbei muss der Arbeits- bzw. Kompetenzbereich dieser Person angegeben werden.

97.6. La promozione della costituzione della commissione ha luogo mediante invito, entro dieci giorni dalla comunicazione del Direttore dei lavori di cui all'art. 97.1, da parte del Responsabile del procedimento all'Appaltatore, a nominare il proprio componente della commissione, con contestuale indicazione del componente di propria competenza.

97.7. Sollte der Auftragnehmer nicht innerhalb von zwanzig Tagen nach Aufforderung des für den

97.7. Quando l'Appaltatore non provveda alla nomina del componente di sua scelta nel termine di venti

Vorgang Verantwortlichen einen Teilnehmer seiner Wahl ernennen, so wird der Vorschlag einer gütlichen Einigung vom für den Vorgang Verantwortlichen ausgearbeitet, nachdem die Stellungnahme des Auftraggebers / Bauherrn und des für die Abnahme zuständigen Organs (soweit vorhanden) eingeholt wurde. Dies erfolgt innerhalb von sechzig Tagen, nachdem der Termin, der der anderen Seite für die Nennung ihres Teilnehmers gesetzt worden war, abgelaufen ist. Auch in diesem Fall findet §97.15 Anwendung.

giorni dalla richiesta del Responsabile del procedimento, la proposta di accordo bonario è formulata dal Responsabile del procedimento, acquisita la relazione riservata del Direttore dei lavori e, ove costituito, dell'organo di collaudo, entro sessanta giorni decorrenti dalla scadenza del termine assegnato all'altra parte per la nomina del componente della commissione. Anche in tale ipotesi trova applicazione l'art. 97.15..

97.8. Die Kommission wird aus drei Teilnehmern gebildet, die jeder eine spezifische Kompetenz in Bezug zum Vertragsgegenstand nachweisen können, und für welche keiner der obligatorischen Enthaltungsgründe infrage kommt, die in §51 des Zivilprozedurgesetzes vorgesehen sind, und bei denen auch keine Inkompatibilität (Interessenskonflikt?) im Sinne von $214,6 des Gesetzes für öffentliche Aufträge vorliegt. Diese Personen werden wie folgt ernannt: Einer vom für den Vorgang Verantwortlichen, einer vom Auftragnehmer, und der Dritte übereinstimmend von den bereits Ernannten, zeitnah zu der Annahme ihrer jeweiligen Ernennungen, zehn Tage nach der Ernennung. Der für den Vorgang Verantwortliche ernennt den Teilnehmer eigener Kompetenz im Umkreis des BBT SE oder einer anderen öffentlichen Verwaltung, sollte der erstere keine solche Person ernennen.

97.8. La commissione è formata da tre componenti aventi competenza specifica in relazione all'oggetto del contratto, per i quali non ricorra una causa di astensione ai sensi dell'articolo 51 codice di procedura civile o una incompatibilità ai sensi dell'articolo 241, comma 6, del codice dei contratti pubblici (d. lgs. n. 163 del 2006) nominati, rispettivamente, uno dal Responsabile del procedimento, uno dall'Appaltatore, e il terzo, di comune accordo, dai componenti già nominati, contestualmente all'accettazione congiunta del relativo incarico, entro dieci giorni dalla nomina. Il Responsabile del procedimento designa il componente di propria competenza nell'ambito della BBT SE o di altra pubblica amministrazione, in caso di carenza dell'organico.

97.9. Ernennt eine Partei einen Teilnehmer der konstituierenden Kommission, der nicht teilnahmeberechtigt ist – sei es, dass dieser keine spezifische Kompetenz in Bezug auf den Auftragsgegenstand besitzt, oder dass einer der Gründe für Enthaltung oder Inkompatibilität / Interessenkonflikt vorliegen – so kann die andere Seite eine entsprechend begründete Eingabe machen, in der die Ersetzung dieser Person gefordert wird. Sollte die andere Seite nicht unverzüglich eine Ersatzperson bestellen, so werden die Gründe, die einer Ernennung (der vorgesehenen Person) im Wege stehen, von den folgenden Personen gewürdigt (hierunter alternativ und in absteigender Reihenfolge genannt):

- Dem Präsidenten der Vereinigung der Anwälte in Rom;
- Dem Präsidenten der Vereinigung der (Bau)Ingenieure in Rom;
- Dem Dekan der juristischen Fakultät der La Sapienza Universität;
- Dem Dekan der ingenieurstechnischen Fakultät der La Sapienza Universität.

Die entsprechende Person bestimmt ihrerseits eine geeignete Person zur Teilnahme an der Kommission

97.9. Ove una delle parti nomini quale componente della costituenda commissione un soggetto non nominabile, - perché privo della competenza specifica in relazione all'oggetto del contratto, ovvero perché ricorra una causa di astensione ovvero di incompatibilità – l'altra parte potrà presentare una motivata memoria chiedendo la sostituzione del commissario designato. Ove l'altra parte non provveda spontaneamente alla sostituzione, la sussistenza delle ragioni preclusive la nomina saranno apprezzate dai seguenti soggetti (indicati in via alternativa in ordine decrescente):

- Presidente Ordine Avvocati di Roma;
- Presidente Ordine Ingegneri di Roma;
- Preside della Facoltà di Giurisprudenza dell'Università La Sapienza;
- Preside della Facoltà di Ingegneria dell'Università La Sapienza.

che renderà la propria determinazione entro dieci giorni dalla richiesta che ne faccia la parte più

innerhalb von zehn Tagen nach Ansuchen durch die betreibende Partei. Die Kosten für diese Maßnahmen, die in jedem Fall nicht höher sein können als 3000 EUR (dreitausend), trägt in jedem Fall die Seite, deren Eingaben / Vorstellungen abgelehnt wurden.

diligente. Il costo per tale attività – che in ogni caso non potrà superare € 3.000,00 (tremila) – graverà esclusivamente sulla parte che veda respinte le proprie tesi.

97.10. Sollte die Auswahl der dritten an der konstituierenden Kommission teilnehmenden Person, der auch die Aufgabe des Vorsitzenden zufällt, innerhalb von zehn Tagen nach der Ernennung der letzten der von den Parteien ernannten Kommissare nicht erfolgt sein, so ernennt der Präsident des Gerichts von Bozen auf Ansuchen der betreibenden Partei, durch Angabe einer Person, die über Fachkompetenzen auf dem Gebiet der öffentlichen Bauarbeiten verfügt, diesen dritten Teilnehmer.

97.10. In caso di mancato accordo circa la nomina del terzo commissario con funzioni di presidente della costituenda commissione entro il termine di dieci giorni dalla nomina dell'ultimo dei commissari designati dalle parti, alla nomina del terzo componente provvede, su istanza della parte più diligente, il presidente del tribunale di Bolzano, indicando un soggetto in possesso di una specifica competenza in materia di lavori pubblici.

97.11. Der dritte Teilnehmer übernimmt die Funktion des Präsidenten der Kommission und wird in jedem Fall ausgesucht aus den folgenden Personen / Berufsgruppen: den Verwaltungsrichtern bzw. Finanzrichtern, den Staatsanwälten oder den Angehörigen des Obersten Rates der öffentlichen Bauvorhaben, den leitenden Angehörigen öffentlicher Verwaltungen wie in §1,2 des Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165 vorgesehen, die diese leitenden Funktionen seit wenigstens fünf Jahren innegehabt haben, oder schließlich aus den Rechtsanwälten und Technikern, die einen Abschluss in Ingenieurswissenschaften oder Architektur besitzen, die in den jeweiligen Berufsgruppen zur Ausübung zugelassen sind und die die in §241,5 des Gesetzes über Verträge (Dekret Nr. 163 von 2006) zur Ernennung als Vorsitzender eines Schiedsgerichts notwendigen Voraussetzungen besitzen.

97.11. Il terzo componente assume le funzioni di presidente della commissione ed è nominato, in ogni caso, tra i magistrati amministrativi o contabili, tra gli avvocati dello Stato o i componenti del Consiglio superiore dei lavori pubblici, tra i dirigenti di prima fascia delle amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, che abbiano svolto le funzioni dirigenziali per almeno cinque anni, ovvero tra avvocati o tecnici in possesso del diploma di laurea in ingegneria ed architettura, iscritti ai rispettivi ordini professionali in possesso dei requisiti richiesti dall'articolo 241, comma 5, del codice dei contratti (d. lgs. n. 163 del 2006) per la nomina a presidente del collegio arbitrale.

97.12. Die Gebühren für das Tätigwerden der Mitglieder der Kommission werden von den Mitteln beglichen, die in diesem Rechtsakt für diese Art von Intervention bereitgestellt sind. Die Höhe der Vergütung jedes einzelnen Mitglieds der Kommission wird von BBT SE bestimmt und beträgt höchstens ein Drittel der Minimal-Summen des Tarifes, der dem Ministerialdekret Nr. 398 vom 2.12.2000 beiliegt. Zusätzlich haben die Mitglieder ein Recht auf die Erstattung ihrer belegbaren Auslagen. Die Gebühr insgesamt darf jedoch die Summe von EUR 65.000,00 (fünfundsechzig tausend Euro) nicht übersteigen. Diese Höchstgrenze kann alle drei Jahre per Dekret des Finanz- und Wirtschaftsministeriums, in Absprache mit dem Ministerium für Infrastruktur und Transport, abgeändert werden.

97.12. Gli oneri connessi ai compensi da riconoscere ai commissari sono posti a carico dei fondi stanziati per l'intervento oggetto del presente atto. I compensi spettanti a ciascun membro della commissione sono determinati dalla BBT SE nella misura massima di un terzo dei corrispettivi minimi previsti dalla tariffa allegata al decreto ministeriale 2 dicembre 2000, n. 398, oltre al rimborso delle spese documentate. Il compenso per la commissione non può comunque superare l'importo di € 65.000,00 (euro sessanta cinquemila), suscettibile di rivalutazione ogni tre anni con decreto del Ministro dell'economia e delle finanze, di concerto con il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti.

97.13. Es steht den Parteien frei, die Kommission zu bevollmächtigen, rechtlich bindende Entscheidungen zu treffen und auf diese Weise im Namen der Parteien die gütliche Einigung, die die Beschwerden beseitigt, zum Abschluss zu bringen. Sollte dies der Fall sein, so finden §§ 97.15 und 97.18 keine

97.13. Le parti hanno facoltà di conferire alla commissione il potere di assumere decisioni vincolanti, perfezionando, per conto delle stesse, l'accordo bonario risolutivo delle contestazioni; in tale ipotesi non si applicano l'art. 97.15 e l'art. 97.18. Le parti nell'atto di conferimento possono riservarsi,

Anwendung. Die Parteien, die diese Bevollmächtigung beschließen, können sich vorbehalten, vor Abschluss der Entscheidungen notwendige oder nützliche Meinungen einzuholen.

prima del perfezionamento delle decisioni, la facoltà di acquisire eventuali pareri necessari o opportuni.

97.14. Die Kommission muss ihre begründete Meinung dem BBT SE und dem Auftragnehmer innerhalb von neunzig Tagen nach ihrem Zusammentritt bekanntgeben, falls die Parteien die obengenannten Fristen nicht verlängern.

97.14. La commissione deve rendere il proprio parere motivato alla BBT SE ed all'Appaltatore entro il termine di novanta giorni decorrenti dalla data della sua costituzione, salvo che il suddetto termine non sia prorogato dalle parti.

97.15. Über den Vorschlag befinden innerhalb von dreißig Tagen nach Erhalt der Auftragnehmer und die BBT SE, die ebenfalls bis zu diesem Termin dem für den Vorgang Verantwortlichen Nachricht geben müssen. BBT SE nimmt Stellung in der von ihm in seiner eigenen Anordnung vorgesehenen Form, nachdem eventuell weitere als notwendig erachtete Meinungen eingeholt wurden

97.15. Sulla proposta si pronunciano, entro trenta giorni dal ricevimento, dandone entro tale termine comunicazione al Responsabile del procedimento, l'Appaltatore e la BBT SE, quest'ultima nelle forme previste dal proprio ordinamento e acquisiti gli eventuali ulteriori pareri occorrenti o ritenuti necessari.

97.16. Sollten die in §§ 97.7 und 97.14 vorgesehenen Fristen durch Schuld einer Verspätung des für den Vorgang Verantwortlichen oder der Kommission nicht eingehalten werden, so wird der erstere disziplinarisch zur Rechenschaft gezogen und kann seine Vergütung einbüßen, während die Kommission jedes Recht auf die in § 97.12 vorgesehene Erstattung und Kompensation verliert.

97.16. Qualora i termini di cui all'art. 97.7. e 97.14. non siano rispettati a causa di ritardi negli adempimenti del Responsabile del procedimento ovvero della commissione, il primo risponde sia sul piano disciplinare, sia a titolo di danno erariale, e la seconda perde qualsivoglia diritto al compenso di cui all'art. 97.12..

97.17. Sollte der Versuch der gütlichen Einigung scheitern, weil die von der Kommission vorgeschlagene Lösung entweder vom BBT SE oder vom Auftragnehmer nicht akzeptiert wird, oder auch weil die in §§ 97.7 und 97.15 gesetzten Fristen ergebnislos verstreichen, so kann anschließend das ordentliche Gericht angerufen werden.

97.17. Può essere adito il giudice ordinario in caso di fallimento del tentativo di accordo bonario, risultante dalla mancata accettazione della proposta formulata dalla commissione da parte della BBT SE o dell'Appaltatore, nonché in caso di inutile decorso dei termini di cui all'art. 97.7 e di cui all'art. 97.15.

97.18. Wird die gütliche Einigung akzeptiert, so wird hiervon ein Protokoll angefertigt und dem für den Vorgang Verantwortlichen übergeben, nachdem alle Parteien dieses unterschrieben haben.

97.18. Dell'accordo bonario accettato, viene redatto verbale a cura del Responsabile del procedimento, sottoscritto dalle parti.

97.19. Eine gütliche Einigung gemäß §§ 97.13 bzw. 97.18 gilt als ein außergerichtlicher Vergleich.

97.19. L'accordo bonario di cui all'art. 97.13. e quello di cui all'art. 97.18. ha natura di transazione.

97.20. Die in der gütlichen Einigung zugesprochene Summe trägt Zinsen in Höhe des gesetzlichen Zinssatzes vom siebzigsten Tage nach der Unterschrift unter die Einigung an.

97.20. Sulla somma riconosciuta in sede di accordo bonario sono dovuti gli interessi al tasso legale a decorrere dal sessantesimo giorno successivo alla sottoscrizione dell'accordo.

97.21. Die Erklärungen und Rechtsakte im Verlauf des Prozesses sind für diejenigen Parteien, die die gütliche Einigung nicht unterschrieben haben, nicht bindend.

97.21. Le dichiarazioni e gli atti del procedimento non sono vincolanti per le parti in caso di mancata sottoscrizione dell'accordo bonario.

97.22. Selbst wenn die Fristen des § 87.3 abgelaufen sind, und solange die Abnahme noch nicht stattgefunden hat, kann der Auftragnehmer dem für den Vorgang Verantwortlichen mitteilen, dass er eine gütliche Einigung wie in diesem Paragraph beschrieben einleiten möchte.

97.22. Qualora siano decorsi i termini di cui all'art. 87.3 senza che sia stato effettuato il collaudo dei lavori, l'Appaltatore può notificare al Responsabile del procedimento istanza per l'avvio del procedimento di accordo bonario di cui al presente articolo.

97.23. Selbst außerhalb der Fälle, in denen wie im Vorstehenden beschrieben der Rückgriff auf eine gütliche Einigung vorgesehen ist, können Auseinandersetzungen, die die Rechten Einzelner aus der Ausführung des Vertrages zum Gegenstand haben, immer im Wege eines Vergleichs gelöst werden. Dieser muss schriftlich und unter Beachtung des § 293 des Vertragsgesetzes (Dekret Nr. 163 von 2006) bzw. des Zivilgesetzbuches erfolgen.

97.24. Während die Beilegung von Streitigkeiten angestrebt wird, und selbst dann, wenn ein Verfahren der möglichen gütlichen Einigung eingeleitet ist, kann der Auftragnehmer gleichwohl nicht die Arbeiten verlangsamen oder einstellen, und darf sich auch nicht weigern, Anweisungen der BBT SE zu befolgen.

97.23. Anche al di fuori dei casi in cui è previsto il ricorso all'accordo bonario ai sensi dei commi precedenti, le controversie relative a diritti soggettivi derivanti dall'esecuzione del contratto possono sempre essere risolte mediante atto di transazione, in forma scritta, nel rispetto dell'art. 239 del codice dei contratti (d.lgs. n. 163 del 2006) nonché del codice civile.

97.24. Nelle more della risoluzione delle controversie, anche ove essa avvenga mediante procedimento finalizzato ad un eventuale accordo bonario, l'Appaltatore non può comunque rallentare o sospendere i lavori, né rifiutarsi di eseguire gli ordini impartiti da BBT SE.

Art. 98 Ausschließlicher Gerichtsstand

98.1. Alle Streitfälle, die sich aus der Auslegung, der Ausführung oder der Auflösung des vorliegenden Vertrages ergeben, und die nicht in der oben beschriebenen Art und Weise, oder auf sonst eine gesetzlich festgelegte Weise, beigelegt werden können, werden vor ein ordentliches Gericht gebracht. Eine Beilegung durch Schiedsgerichts-Verfahren ist ausgeschlossen.

98.2. Die vorgebrachten Forderungen, die vorher bereits Gegenstand von Beschwerden waren, können nicht auf größere Summen lauten als jene, von denen in der Beschwerde die Rede war.

98.3. Für alle Streitfälle des § 98.1 ist ausschließlich das Gericht in Bozen zuständig.

Art. 98 Foro esclusivo

98.1. Tutte le controversie derivanti dall'interpretazione, esecuzione e/o risoluzione del presente contratto, non risolte con le modalità sopradescritte ovvero in altro modo consentito dalle legge, sono devolute all'autorità giudiziaria, con esclusione della competenza arbitrale.

98.2. Le domande che fanno valere pretese già oggetto di contestazioni non possono essere proposte per importi maggiori di quelli indicati nelle contestazioni stesse.

98.3. Per tutte le controversie di cui al comma 98.1 é competente in via esclusiva del Foro di Bolzano.

TITEL V – GARANTIEN UND VERSICHERUNGEN

Art. 99 Aufstellung der Garantien und verlangten Deckungszusagen von Versicherungen

99.1 Die folgenden Garantien und Versicherungen sind integraler Bestandteil des vorliegenden Vertrages:

- Unwiderrufliche Kaution in Höhe von 10% (zehn Prozent) der Nettovertragssumme: Erfolgt der Zuschlag mit einem Angebotsnachlass von mehr als 10 Prozent, so wird die Bürgschaftssumme um so viele Prozentpunkte angehoben, wie die 10 Prozent überschritten werden. Sollte der

TITOLO V - GARANZIE E COPERTURE ASSICURATIVE

Art. 99 Elenco delle garanzie e coperture assicurative richieste

99.1. Fanno parte integrante del presente contratto le seguenti garanzie e coperture assicurative:

- cauzione definitiva pari al 10% (dieci per cento) dell'importo netto del contratto; in caso di aggiudicazione con ribasso d'asta superiore al 10 per cento, la garanzia fideiussoria è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti il 10 per cento; ove il ribasso sia superiore al 20

Angebotsnachlass 20 Prozent übersteigen, so beträgt der Zuschlag zwei Prozentpunkte für jeden Prozentpunkt, den der Nachlass 20 Prozent übersteigt.

per cento, l'aumento è di due punti percentuali per ogni punto di ribasso superiore al 20 per cento;

- Einen Garantie – Zurückbehalt entsprechend 0,50% (null komma fünf null Prozent) des fortlaufend steigenden Nettowertes der Arbeiten, auf jeder Stufe des Fortschritts der Arbeiten;
- Bankbürgschaft als Garantie für den Vorschuss, mit den Eigenschaften gemäß Art. 59bis;
- Eine Versicherungspolice (Polizze) zur Deckung der zivilen Berufshaftpflicht für die Risiken, die sich aus der Durchführung von Arbeiten aus dem Kompetenzbereich der Projektierung ergeben
- Eine Versicherungspolice (Polizze) zur Deckung aller Risiken der Bauausführung, Schadenshaftpflicht für Schäden Dritter und die Garantien der Instandhaltung;
- Eine Versicherungspolice (Polizze) für die Zivilhaftpflicht gegenüber den Verrichtern von Arbeiten
- Eine Versicherungspolice (Polizze) für die zehnjährige Gewährleistung und für zehnjährige zivile Schadenshaftung

- ritenuta di garanzia pari allo 0,50% (zerovirgolacinquantapercento) dell'importo netto progressivo dei lavori, su ogni stato di avanzamento dei lavori;
- fideiussione a garanzia dell'anticipazione, avente le caratteristiche di cui all'art. 59bis;
- polizza assicurativa per la copertura della responsabilità civile professionale per i rischi derivanti dallo svolgimento delle attività di competenza del progettista (R.C.P.);
- polizza assicurativa per copertura da tutti i rischi di esecuzione, responsabilità civile per danni a terzi e garanzia di manutenzione;
- polizza per responsabilità civile verso prestatori di lavoro (R.C.O.);
- polizza assicurativa per la copertura indennitaria decennale e per responsabilità civile decennale;

99.2. Die Garantien und Polizzen, die der Auftragnehmer abschließt, müssen so bemessen sein, dass sie Änderungen, die im Verlauf der Arbeiten vorkommen können, abdecken.

99.2. Le garanzie e polizze stipulate dall'appaltatore dovranno essere congruamente adeguate in caso di varianti intervenute in corso di esecuzione.

99.3. Dem Auftragnehmer steht es frei, innerhalb der Gesetze und der Bestimmungen des Vertrages, mehrere Versicherungen in einer einzigen Police (Polizze) zusammen-zuschließen.

99.3. È facoltà dell'appaltatore includere, nel rispetto delle norme di legge e di contratto, più assicurazioni in un'unica polizza.

99.4. Der Abschluss von Versicherungspolicen (Polizzen) wie in diesem Paragraph vorgesehen begrenzt in keiner Weise die Haftung des Auftragnehmers hinsichtlich seiner vertraglichen und gesetzlichen Verpflichtungen. Demgemäß haftet der Auftragnehmer für Schäden, die von den abgeschlossenen Policen (Polizzen) nicht oder nicht ausreichend abgedeckt werden, einschließlich der Möglichkeit der Aufhebung oder des Versagens, aus welchem Grund auch immer, der genannten Versicherungsgarantien.

99.4. La stipulazione delle polizze di assicurazione di cui al presente articolo non limiterà in alcun modo la responsabilità dell'appaltatore a norma delle obbligazioni contrattuali e di legge. Pertanto, questi risponderà per danni in tutto o in parte non risarciti dalle menzionate polizze, comprese le ipotesi di sospensione o il venir meno, per qualsiasi motivo, delle predette garanzie assicurative.

99.5. Mit der Unterschrift unter den vorliegenden Vertrag ermächtigt der Auftragnehmer BBT SE, Handlungen zu unternehmen, die geeignet sind, die Versicherungsdeckungen instand zu halten, die in diesem Paragraph beschrieben sind. Folglich ermächtigt der Auftragnehmer – mit Unterschrift unter diesen Rechtsakt – BBT SE ausdrücklich, beispielsweise und nicht abschließend:

99.5. L'appaltatore, con la sottoscrizione del presente contratto, autorizza BBT SE a procedere agli interventi sostitutivi atti a mantenere integre le coperture assicurative di cui al presente articolo, conseguentemente – con la sottoscrizione del presente atto – l'Appaltatore autorizza espressamente BBT SE, esemplificativamente e non tassativamente:

- im Namen des Auftragnehmers neue Garantien
- a sottoscrivere per conto dell'Appaltatore nuove

einzuholen, wenn, aus welchem Grunde auch immer, die vom Auftragnehmer vorgelegten unzureichend zu werden drohen;

- die Prämien zu ergänzen, die an den oder die Garantiegeber gezahlt werden müssen, wo es notwendig ist, den Garantiebetrag zu erhöhen, oder falls solche Zusatzprämien aus welchem Grunde auch immer ergänzt werden müssen.
- In der Ausführung des im vorigen Absatz Erwähnten kann BBT SE die notwendigen Summen im Voraus einziehen – indem es mit eventuell vorhandenen Schulden aufrechnet, die es, aus welchem Grund auch immer, dem Auftragnehmer gegenüber hat – oder auch den entsprechenden Betrag direkt mit der Schuld aufrechnen (von ihr abziehen), die dem Auftragnehmer aus der Ausführung des vorliegenden Vertrages geschuldet ist.

Art. 100 Gemeinsame Bestimmungen hinsichtlich Versicherungsdeckung

100.1. Die Versicherungspolicen (Polizzen), die der Auftragnehmer vorlegt, müssen von erstklassigen Versicherungsunternehmen ausgestellt sein, denen die BBT SE positiv gegenübersteht, und die ein Rating aufweisen von nicht weniger als:

- BBB, was die Rating Agentur Standard & Poor's betrifft
- A3, was die Rating Agentur Moody's betrifft
- A- was die Rating Agentur Fitch betrifft.

100.2 Ein Exemplar der genannten Policen (Polizzen), aus welchen die Bereitschaft zur Ausstellung dieser Policen von Seiten des (Versicherungs)Unternehmens hervorgeht, muss der BBT SE zwecks Vorab-Überprüfung wenigstens 15 Tage vor Beginn der Versicherungsdeckung übermittelt werden; die Originale der Policen (Polizzen) müssen der BBT SE spätestens 15 Tage nach dem Abschluss der Versicherung übermittelt werden.

100.3. Die genannten Policen (Polizzen) müssen klare und spezifische Bestimmungen enthalten, in denen unter anderem vorgesehen ist:

- Ein Verzicht des Versicherungsunternehmens auf ein Subrogationsrecht gegen BBT SE und von ihm Abhängige bzw. Mitarbeiter;
- Eine Verpflichtung des Versicherungsunternehmens, BBT SE (falls geschuldet) oder Dritten, im Falle, dass ein Schadensereignis auftritt, die volle Versicherungssumme ohne Abzüge wie z.B.

garanzie ove, per qualsiasi causa, vengano meno quelle prestate dall'Appaltatore;

- ad integrare i premi da corrispondere ai soggetti che hanno rilasciato le garanzie ove sia necessario incrementare l'importo garantito o per qualsiasi altra causa si renda necessaria l'integrazione del premio.
- Nella esecuzione di quanto previsto dal precedente comma, BBT SE potrà o anticipare le somme occorrenti – operando la compensazione con qualsiasi debito essa abbia, per qualsiasi motivo, con l'Appaltatore – ovvero procedere direttamente alla compensazione tra l'importo da essa corrisposto e quanto da essa dovuto all'Appaltatore per qualsiasi ragione correlata all'esecuzione del presente contratto.

Art. 100 Disposizioni comuni in materia di coperture assicurative

100.1.Le polizze assicurative presentate dall'appaltatore devono essere stipulate con primarie compagnie assicurative gradite a BBT SE, e classificate con rating non inferiori a :

- BBB quanto all'Agenzia Standard & Poor's;
- A3 quanto all'Agenzia Moody's;
- A- quanto all'Agenzia Fitch.

100.2. Un esemplare delle stipulande polizze, recante la disponibilità al rilascio da parte della Compagnia, deve essere trasmesso a BBT SE per la preventiva approvazione almeno 15 giorni prima dell'inizio della copertura assicurativa, l'originale delle polizze deve essere trasmesso a BBT SE entro 15 giorni dalla loro stipula.

100.3. Dette polizze dovranno contenere chiare e specifiche clausole con le quali siano previsti:

- la rinuncia della compagnia assicuratrice al diritto di surrogazione nei confronti di BBT SE e dei suoi dipendenti e/o collaboratori;
- l'obbligo per la compagnia assicuratrice di risarcire a BBT SE (qualora dovuto) o a terzi qualsiasi sinistro verificatosi, al lordo di eventuali franchigie e scoperti;

Selbstbehalte auszuzahlen;

- Die Erklärung des Versicherungsunternehmens, dass der Auftragnehmer ihr glaubwürdig gemacht hat, auch unter Vorlage von Dokumenten, dass alle Bedingungen erfüllt sind, die gemäß den geltenden Regeln für den sofortigen Beginn der Versicherungsdeckung erforderlich sind;
- dass die Prämie, die zur Einleitung des Versicherungsschutzes erforderlich ist, gezahlt wurde, und zwar für jeden Teilabschnitt der Police (Polizze), in einer Summe, außer es wurde vertraglich Ratenzahlung vereinbart;
- die Verpflichtung der Versicherungsgesellschaft, BBT SE per Einschreiben oder auf anderem Wege, bei dem die Zustellung nachweisbar ist, zu benachrichtigen, sollte ein Ereignis eingetreten sein, das sich nachteilig auf die vorhandene Versicherungsdeckung auswirkt, und BBT SE damit zu ermächtigen, sofern es dies als sachdienlich ansieht, anstelle des Auftragnehmers etwa ausstehende Prämien zu zahlen oder für die Aufstockung der Höchstdeckung zu sorgen, und dies bis zu sechzig Tagen nach der Benachrichtigung, ohne aber in dieser Zeit die Versicherungsdeckung auszusetzen (in einem solchen Fall wird BBT SE den gezahlten Betrag vom Auftragnehmer zurückfordern);
- die Verpflichtung der Versicherungsgesellschaft, die Deckungssummen wiederherzustellen, sollte ein Entschädigungsfall eingetreten sein, unter den in der Police (Polizze) festgelegten Bedingungen;
- der Einschluss der BBT SE, ihren Verwaltungsangestellten, Abhängigen und Mitarbeitern als Dritten in der Versicherung.
- die Versicherungsdeckung beim Erstrisiko, abgesehen von etwaigen, von der BBT SE in Bezug auf diese Risiken abgeschlossenen Versicherungen.

100.4. Der Auftragnehmer bleibt ausschließlich haftbar für alle Konsequenzen einer Nichtbeachtung der gesetzlichen Vorschriften, zulassungsrechtlicher Angelegenheiten oder vertraglicher Bestimmungen im Augenblick eines Unglücksfalles.

100.5. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Versicherungspolicen (Polizzen) zu ergänzen, falls der Auftraggeber eine Versicherungsdeckung, ganz oder teilweise, im Laufe der Ausführung des Vertrages in Anspruch genommen hat. Sollte die Ergänzung der Garantie unterbleiben, so hat BBT SE das Recht, ausstehende Summen bis zur Höhe dessen einzubehalten, was zur Ergänzung der Garantien erforderlich ist.

- la dichiarazione della compagnia assicuratrice che l'Appaltatore le ha fornito la dimostrazione, anche documentale, che ricorrono tutte le condizioni che la normativa in materia considera necessarie per l'operatività immediata dell'assicurazione;
- il pagamento, in unica soluzione, contestuale alla stipula della copertura assicurativa iniziale, del premio dovuto per ogni sezione della polizza, salva rateizzazione convenzionale;
- l'obbligo per la compagnia assicuratrice di avvisare BBT SE, con raccomandata a.r. o altro mezzo di cui sia possibile documentare la spedizione, di qualsiasi evento pregiudizievole al mantenimento delle coperture assicurative in corso ed a consentirle, ove lo ritenga, di sostituirsi all'Appaltatore nel pagamento dei premi o nel reintegro dei massimali, entro un termine di sessanta giorni dalla notizia, senza interrompere per questo periodo le relative coperture (in tal caso BBT SE si rivarrà sull'Appaltatore per l'importo pagato);
- l'obbligo per la compagnia assicuratrice a reintegrare i massimali, in caso di indennizzo, alle condizioni prefissate nella polizza;
- l'inclusione di BBT SE nonché di tutti i relativi amministratori, dipendenti e collaboratori nel novero dei terzi.
- l'operatività a primo rischio a prescindere da eventuali polizze stipulate da BBT SE sugli stessi rischi.

100.4. Resta ad esclusivo carico dell'appaltatore qualsiasi conseguenza derivante dall'inottemperanza a disposizioni di legge o regolamentari o di contratto al momento del sinistro.

100.5. L'appaltatore è tenuto a reintegrare le polizze assicurative qualora il Committente se ne sia avvalso, in tutto o in parte, durante l'esecuzione del contratto. In caso di mancata reintegrazione della garanzia, BBT SE ha facoltà di trattenere i ratei di prezzo fino alla concorrenza di un importo che, sommato all'eventuale residuo del massimale della garanzia, ripristini l'ammontare della garanzia medesima.

Art. 101 Bestimmungen, die die Kaution auf Vertragsdauer betreffen

101.0 Die Bankbürgschaft muss von Bankinstituten ausgestellt werden, die mindestens über folgende Ratings verfügen:

- BBB für die Agentur Standard & Poor's;
- Baa2 für die Agentur Moody's;
- BBB für die Agentur Fitch.

bzw. von Versicherungsgesellschaften mit einem Rating von nicht weniger als:

- BBB für die Agentur Standard & Poor's;
- A3 für die Agentur Moody's;
- A- für die Agentur Fitch.

101.1. Die Kaution auf Vertragsdauer muss augenblicklich wiederhergestellt werden, sollte sie im Laufe der Arbeiten von BBT – SE, ganz oder teilweise, in Anspruch genommen worden sein.

101.2. Für die gesamte Dauer des Vertrages wird die Kaution nicht stufenweise vermindert (der Text der Police / Polizze muss ausdrücklich vorsehen, dass solche stufenweisen Reduktionen ausgeschlossen sind). Ebenfalls muss der Betrag der Kaution angepasst werden, wenn im Laufe der Bauausführung sich Änderungen ergeben, die sich auf den Gesamtvertragswert auswirken.

101.3. BBT SE hat das Recht, die Garantie in Anspruch zu nehmen, ganz oder teilweise, um Ausgaben für Arbeiten abzudecken, die von Amts wegen ausgeführt werden müssen, und um Erstattung für Mehrbeträge zu erlangen, die während des Auftrages im Rahmen der endgültigen Abwicklung angefallen sind.

101.4. Die BBT SE ist in den folgenden Fällen berechtigt, die Kaution auf Vertragsdauer in Anspruch zu nehmen: bei jeder Aufhebung des Vertrages zu Lasten des Auftragnehmers, unbeschadet und ohne Beeinträchtigung des Ersatzes des höheren Schadens zwecks Fertigstellung der Arbeiten getragenen Mehrkosten, für etwaige weitere Folgeschäden, bzw. für die Zahlung von Beträgen, die die geschuldeten Summen übersteigen.

101.5. Sollte der Auftragnehmer die Bestimmungen der Kollektivverträge, der Gesetze und Regularien betreffend Arbeitnehmerschutz, Versicherung, Beistand und Absicherung der Arbeitenden auf der Baustelle vernachlässigen, so hat BBT-SE das Recht, die Kaution in Anspruch zu nehmen, um das zu zahlen, was vom Auftragnehmer geschuldet ist.

Art. 101 Disposizioni specifiche in materia di cauzione definitiva

101.0 La garanzia fideiussoria deve essere rilasciata da Istituti Bancari in possesso di rating non inferiori a:

- BBB quanto all'Agenzia Standard & Poor's;
- Baa2 quanto all'Agenzia Moody's;
- BBB quanto all'Agenzia Fitch.

ovvero da compagnie assicurative in possesso di rating non inferiori a:

- BBB quanto all'Agenzia Standard & Poor's;
- A3 quanto all'Agenzia Moody's;
- A- quanto all'Agenzia Fitch.

101.1. La cauzione definitiva deve essere tempestivamente reintegrata qualora, in corso d'opera essa sia stata incamerata, parzialmente o totalmente, da BBT SE.

101.2. Per l'intera durata dell'appalto la cauzione non è soggetta a riduzioni progressive (il testo della polizza dovrà espressamente escludere l'applicabilità di tale riduzione progressiva) ed inoltre l'ammontare della cauzione definitiva dovrà essere aggiornato ove in corso di esecuzione intervengano varianti che comportino una modifica dell'importo del contratto.

101.3. La BBT SE ha diritto di avvalersi della garanzia fideiussoria, parzialmente o totalmente, per le spese dei lavori da eseguirsi d'ufficio, nonché per il rimborso delle maggiori somme pagate durante l'appalto in confronto ai risultati della liquidazione finale.

101.4. BBT SE ha diritto di escutere la cauzione definitiva In ogni caso di risoluzione del contratto disposta in danno dell'Appaltatore, salvo ed impregiudicato il risarcimento del maggior danno per le maggiori spese sostenute per il completamento dei lavori, per eventuali ulteriori danni conseguenti, ovvero per importi corrisposti in eccedenza rispetto a quanto dovuto.

101.5. In caso d'inadempienze dell'Appaltatore per l'inosservanza di norme e prescrizioni dei contratti collettivi, delle leggi e dei regolamenti sulla tutela, protezione, assicurazione, assistenza e sicurezza dei lavoratori presenti in cantiere, la BBT SE ha diritto di avvalersi della cauzione per provvedere al pagamento di quanto dovuto dall'Appaltatore.

101.6. Nichts des Vorangehenden soll BBT-SE jedenfalls daran hindern, weiterhin den Rechtsweg zu beschreiten, um Ersatz eines möglichen Schadens zu verlangen, der den Betrag der Garantie übersteigt.

101.7. Die Kaution auf Vertragsdauer erlischt mit der Ausstellung des Zertifikats der vorläufigen Abnahme, oder aber, sobald ein Jahr verstrichen ist seit Beendigung der Arbeiten, was aus dem diesbezüglichen Zertifikat hervorgeht.

101.8. In der Kaution auf Vertragsdauer muss ausdrücklich der Verzicht auf den Vorteil der vorherigen Einziehung beim Hauptschuldner, der Verzicht auf die Ausnahme gem. Artikel 1957 des ZGB, der Verzicht des Bürgen auf die Möglichkeit, gegenüber dem Begünstigten der Sicherheitsleistung sämtliche Ausnahmen geltend zu machen, die dem Hauptschuldner obliegen, sowie die Inanspruchnahme der Sicherheitsleistung innerhalb der fünfzehntägigen Frist auf einfachen schriftlichen Antrag der BBT-SE, mit ausdrücklichem Ausschluss für den in Anspruch genommenen Garantiegeber, jegliche Ausnahmen geltend zu machen, mit der einzigen Ausnahme der Exceptio Doli.

101.6. Resta comunque salva e impregiudicata la facoltà di BBT-SE di agire giudizialmente per il risarcimento dell'eventuale maggior danno rispetto all'importo oggetto della garanzia.

101.7. La garanzia definitiva si estingue con l'emissione del certificato di collaudo provvisorio, ovvero trascorso un anno dall'ultimazione dei lavori risultante dal relativo certificato.

101.8. La cauzione definitiva deve espressamente prevedere la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'articolo 1957 del Codice Civile, la rinuncia del fideiussore alla possibilità di opporre nei confronti del garantito tutte le eccezioni che spettano al debitore principale, nonché l'operatività della garanzia entro il termine di quindici giorni a semplice richiesta scritta della BBT-SE con espressa esclusione per il garante escusso di opporre eccezioni di qualsiasi tipo, con la sola esclusione della exceptio doli.

Art. 102 Spezifische Bestimmungen hinsichtlich Versicherung für die Deckung aller Risiken der Bauausführung, Haftpflicht für Schäden Dritter und Garantie der Instandhaltung, sowie Abdeckung der Haftpflicht gegenüber Am Bau Beschäftigten (R.C.O.)

102.1 Unbeschadet der Allgemeingültigkeit der vorangehenden Bestimmungen, bestimmt dieser Paragraph einzelne Klauseln und Bedingungen, die besonders die Deckung aller Risiken der Bauausführung, Haftpflicht für Schäden Dritter und Garantie der Instandhaltung, sowie Abdeckung der Haftpflicht gegenüber Am Bau Beschäftigten (R.C.O.) betreffen, zu Lasten des Auftragnehmers.

102.2. Der Auftragnehmer ist außerdem verpflichtet, Policen / Polizzen abzuschließen, die die Haftpflicht gegenüber Dritten und die Haftpflicht gegenüber Am Bau Beschäftigten abdecken, mit den folgenden Mindestdeckungssummen:

- Maximaldeckung von EUR 10 Mio. per Schadensfall
- RCO Garantie mit Haftungsobergrenze von EUR 3 Mio. für jede geschädigte / verstorbene Person
- Mindestdeckung von 5 Mio. EUR für Schäden aus der Arbeitsunterbrechung oder vorzeitigen Beendigung durch Dritte

Art. 102 Disposizioni specifiche in materia di assicurazione per la copertura da tutti i rischi di esecuzione, responsabilità civile per danni a terzi e garanzia di manutenzione e per la copertura della responsabilità civile verso prestatori di lavoro (R.C.O.)

102.1. Fermo restando quanto stabilito dagli articoli che precedono, il presente articolo disciplina determinate clausole e condizioni che concernono specificamente l'assicurazione per la copertura da tutti i rischi di esecuzione, responsabilità civile per danni a terzi e garanzia di manutenzione e per la copertura della responsabilità civile verso prestatori di lavoro (R.C.O.) a carico dell'appaltatore.

102.2. L'appaltatore deve altresì fornire polizza di responsabilità civile verso terzi e dai rischi di responsabilità civile verso i prestatori di lavoro, con i seguenti requisiti minimi:

- massimale RCT/RCO Unico € 10.000.000,00, per sinistro;
- garanzia RCO con sublimite per ciascuna persona infortunata/deceduta di € 3.000.000,00.
- danni da interruzione e sospensione di attività di terzi nel limite minimo di € 5.000.000,00;

- Vibrationsschäden, Senkungsschäden und Schäden durch Bodenverschiebung
- Staubschäden
- Umweltschäden
- Schäden an eingelagerten und in Aufbewahrung gegebenen Gegenständen
- Deckung für alle abhängig Beschäftigten und mittelbar abhängig Beschäftigten, wie in den geltenden Gesetzen vorgesehen
- Berufskrankheiten.

102.3. Die Police / Polizze muss die Verpflichtung der Versicherungsgesellschaft enthalten, die Versicherungsdeckung auf die gesamte Zeitdauer der Instandhaltung gemäß § 89 auszudehnen.

102.4. Die Versicherungsdeckung beginnt am Datum des Arbeitsbeginns und endet am Tage der Genehmigung des Abnahmezertifikats von Seiten der BBT - SE, dass die Arbeiten vertragsgemäß abgeschlossen wurden, jedoch spätestens zwölf Monate nach dem Datum der Beendigung der Arbeiten, die sich aus dem diesbezüglichen Zertifikat ergeben.

102.5. Die Police / Polizze muss als Versicherte außer dem Auftragnehmer auch die Subunternehmer bzw. mit der Ausführung Beauftragte, sowie Lieferanten einbeziehen, die sich an dem Ort befinden, wo die Arbeiten ausgeführt werden, schließlich auch BBT-SE.

102.6. Die Police / Polizze muss mittels einer Klausel der “Überkreuzhaftung” vorsehen, dass BBT-SE sowie jeder der Versicherten zum Zwecke der Garantie als ein Dritter angesehen wird im Verhältnis zu den anderen Versicherten, so als hätte jeder Einzelne eine separate Versicherung abgeschlossen. Außerdem werden als Dritte jene Personen angesehen, die zu den einzelnen Versicherten in einem Abhängigkeitsverhältnis stehen, und sei es nur funktionaler Natur.

102.7. Die Police / Polizze, die der Auftragnehmer vorlegt, deckt ebenfalls die Schäden, die durch Subunternehmer und Unterlieferanten verursacht werden.

102.8. Die Schäden, die, aus welchem Grund auch immer, von den besagten Policen / Polizzen nicht abgedeckt werden, gehen jedoch zu ausschließlichem Risiko des Auftragnehmers.

Art. 103 Besondere Bestimmungen betreffend die Berufshaftpflichtversicherung für Risiken, die sich aus der Ausführung von

- danni da vibrazione, cedimento e franamento;
- danni da polvere;
- danni da inquinamento;
- danni a cose in consegna e custodia;
- copertura per tutte le figure di lavoro subordinato e parasubordinato previste dalle leggi vigenti;
- malattie professionali.

102.3. La polizza dovrà prevedere anche l’obbligo della compagnia assicurativa a estendere la copertura assicurativa a tutto il periodo di manutenzione di cui all’art. 89.

102.4. La copertura assicurativa decorre dalla data di consegna dei lavori e cessa alla data di approvazione del certificato di collaudo da parte di BBT SE, e comunque entro dodici mesi dalla data dell’ultimazione dei lavori risultante dal relativo certificato.

102.5. La polizza dovrà indicare, quali assicurati, oltre all’Appaltatore, anche eventuali subaffidatari o subappaltatori o fornitori presenti nei luoghi di esecuzione dei lavori, nonché BBT SE.

102.6. La polizza dovrà prevedere, con una clausola di “responsabilità civile incrociata”, che BBT SE e ciascuno degli assicurati, ai fini della garanzia, sia considerato terzo rispetto agli altri assicurati, come se avesse stipulato una separata assicurazione. Saranno inoltre considerati terzi, relativamente a ciascun assicurato, le persone che siano in rapporto di dipendenza, anche solo funzionale, con uno degli altri assicurati.

102.7. La polizza assicurativa prestata dall’Appaltatore copre anche i danni causati dalle imprese subappaltatrici e sub-fornitrici.

102.8. Resta inteso che eventuali risarcimenti di danni che, per qualsiasi motivo, non fossero corrisposti da detta polizza assicurativa resteranno comunque ad esclusivo carico dell’Appaltatore.

Art. 103 Disposizioni specifiche in materia di assicurazione per la copertura della responsabilità civile professionale per i

Tätigkeiten ergeben, die im Kompetenzbereich des Planers liegen.

103.1 Ohne an der Allgemeingültigkeit der obenstehenden Bestimmungen etwas zu ändern, bestimmt der folgende Paragraph Klauseln und Bedingungen, die besonders die Deckung von ziviler Berufshaftpflicht beziehen, die Risiken betreffen, die sich aus der Ausführung von Arbeiten ergeben, die im Kompetenzbereich des / der Planungsbeauftragten liegen.

103.2. Die Police / Polizze muss außer unvorhergesehenen Auslagen für Projektarbeiten auch diejenigen Mehrkosten abdecken, mit denen BBT-SE konfrontiert ist, um Änderungen auszuführen, die sich im Laufe der Arbeiten ergeben, falls Irrtümer oder Unterlassungen im auszuführenden Projekt offensichtlich werden. Die Police / Polizze des oder der Planungsbeauftragten muss, neben den neuen Planungskosten auch diejenigen Mehrkosten abdecken, mit denen die ausschreibende Stelle aufgrund der Varianten gem. Art. 81.3, die im Laufe der Bauausführung erforderlich wurden, konfrontiert ist.

103.3. Die Police / Polizze muss einen Mindestdeckungsbetrag von EUR 2,5 Mio vorsehen.

103.4. Wird es versäumt, diese Police / Polizze vorzulegen, so ist BBT SE von der Verpflichtung frei, den entsprechenden Betrag für die Planungsarbeiten zu bezahlen, und BBT SE behält sich das Recht vor, den Vertrag wegen schwerer Pflichtverletzung zu kündigen.

103.5. Die Versicherungsdeckung muss zur selben Zeit wie der vorliegende Vertrag beginnen und muss während der ganzen Zeit, in der die Arbeiten ausgeführt werden, in Kraft bleiben, bis zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zertifikates der vorläufigen Abnahme.

rischi derivanti dallo svolgimento delle attività di competenza del progettista (R.C.P.)

103.1. Fermo restando quanto stabilito dagli articoli che precedono, il presente articolo disciplina determinate clausole e condizioni che concernono specificamente l'assicurazione per la copertura della responsabilità civile professionale per i rischi derivanti dallo svolgimento delle attività di competenza del progettista (R.C.P.).

103.2. La polizza deve coprire, oltre alle nuove spese di progettazione, i maggiori costi ed oneri che BBT SE dovesse sopportare per varianti resesi necessarie in corso d'opera per il manifestarsi di errori o omissioni del progetto esecutivo. La polizza del progettista o dei progettisti deve coprire, oltre alle nuove spese di progettazione, anche i maggiori costi che la stazione appaltante dovesse sopportare per le varianti di cui all'art. 81.3., resesi necessarie in corso di esecuzione.

103.3. La polizza deve prevedere un massimale almeno pari a € 2.500.000,00.

103.4. La mancata presentazione della polizza esonera BBT SE dal pagamento del corrispettivo per la progettazione esecutiva, fermo restando il diritto di BBT SE di risolvere il contratto per grave inadempimento.

103.5. La copertura assicurativa deve decorrere dalla stipula del presente contratto e operare per tutta la durata dei lavori e sino alla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio.

Art. 104 Besondere Bestimmungen hinsichtlich Versicherung zur Deckung der zehnjährigen Garantie und für die zehnjährige Zivilhaftpflicht

104.1. Unbeschadet der Allgemeingültigkeit des Voranstehenden, legt dieser Paragraph bestimmte Klauseln und Bedingungen fest, die besonders die Versicherung zur Deckung der zehnjährigen Garantie und für die zehnjährige Zivilhaftpflicht betreffen.

104.2. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, BBT SE im Vorlauf zur Genehmigung ein Exemplar der Police / Polizze vorzulegen, mit der die Versicherungsgesellschaft sich verpflichtet, eine

Art. 104 Disposizioni specifiche in materia di assicurazione per la copertura indennitaria decennale e per responsabilità civile decennale

104.1. Fermo restando quanto stabilito dagli articoli che precedono, il presente articolo disciplina determinate clausole e condizioni che concernono specificamente l'assicurazione per la copertura indennitaria decennale e per responsabilità civile decennale.

104.2. L'appaltatore è tenuto a trasmettere a BBT SE, per la preventiva approvazione, un esemplare della stipulanda polizza, recante disponibilità al rilascio da parte della Compagnia, all'atto del

Aufstockung des Betrages zwecks zusätzlicher Arbeiten abzudecken. Dieser Zusatzbetrag beläuft sich auf 75% des Vertragswertes, der Nachweis erfolgt durch eine Aufstellung des Fortschritts der Arbeiten.

raggiungimento di un importo di lavori eseguiti, attestato mediante stati di avanzamento lavori, pari al 75% dell'importo contrattuale.

104.3. Die Police / Polizze beginnt am Tage der Ausstellung des Zertifikats der vorläufigen Abnahme des Hauptteils der Arbeiten und muss eine Versicherungssumme von mindestens 30 % des Wertes des Bauwerks vorsehen, um das Risiko der vollständigen oder teilweisen Zerstörung des Bauwerks abzudecken, sowie die Risiken, die sich aus schweren Fehlern in der Bauleistung ergeben, sowie eine Maximaldeckung von mindestens EUR 5 Mio. für Risiken der zehnjährigen Zivilhaftpflicht gegenüber Dritten.

104.3. La polizza decorrerà dalla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio del sublotto opere principali e dovrà prevedere un massimale almeno pari al 30% del valore dell'opera per rischi di rovina totale o parziale dell'opera, ovvero per rischi derivanti da gravi difetti costruttivi, ed un massimale almeno pari a € 5.000.000,00 per rischi di responsabilità civile decennale verso terzi.

104.4. Die Police / Polizze muss, als Versicherten, außer dem Auftragnehmer auch die möglichen weiteren mit Bauleistungen Beauftragten bzw. Subunternehmer und die Lieferanten berücksichtigen, die sich am Ort der Ausführung der Arbeiten befinden, sowie auch BBT SE.

104.4. La polizza dovrà indicare, quali assicurati, oltre all'Appaltatore, anche eventuali subaffidatari o subappaltatori o fornitori presenti nei luoghi di esecuzione dei lavori, nonché BBT SE.

104.5. Die Police / Polizze muss mittels einer Klausel der "Überkreuzhaftung" vorsehen, dass BBT-SE sowie jeder der Versicherten zum Zwecke der Garantie als ein Dritter angesehen wird im Verhältnis zu den anderen Versicherten, so als hätte jeder Einzelne eine separate Versicherung abgeschlossen. Außerdem werden als Dritte jene Personen angesehen, die zu den einzelnen Versicherten in einem Abhängigkeitsverhältnis stehen, und sei es nur funktionaler Art.

104.5. La polizza dovrà prevedere, con una clausola di "responsabilità civile incrociata", che BBT SE e ciascuno degli assicurati, ai fini della garanzia, sia considerato terzo rispetto agli altri assicurati, come se avesse stipulato una separata assicurazione. Saranno inoltre considerati terzi, relativamente a ciascun assicurato, le persone che siano in rapporto di dipendenza, anche solo funzionale, con uno degli altri assicurati.

104.6. Die abschließende Tranche wird nicht ausbezahlt, bevor dies nicht in der Police / Polizze eingetragen wurde.

104.6. In nessun caso si procederà al pagamento della rata di saldo prima che sia stata stipulata detta polizza.

TITEL VI - VERSCHIEDENES

TITOLO VI - DISPOSIZIONI VARIE

Art. 105 Projekt-Code (CUP) und Aktenzeichen (CIG)

105.1. In Bezug auf den vorliegenden Vertrag teilen wir hiermit die Nummer des Projekt-Codes mit, sie lautet: I41J05000020005

105.2. Das Aktenzeichen (CIG) ist: 5343018DEC

Art. 105 Codice Unico di Progetto (CUP) e Codice Identificativo Gara (CIG)

105.1. In relazione al presente contratto si comunica che il Codice Unico di Progetto (CUP) è l seguente: I41J05000020005

105.2. Il Codice Identificativo Gara (CIG) è il seguente: 5343018DEC

Art. 106 Kosten des Vertragsabschlusses, direkte und indirekte Steuern und

Art. 106 Spese di contratto, imposte, tasse e trattamento fiscale

Steuerliche Behandlung

106.1. Die gesamten Unkosten des Vertragsabschlusses, die im Vertrag enthaltenen und die sich daraus ergebenden (Direkte und indirekte Steuern, Sekretariatsgebühren usw.) gehen allesamt zu Lasten des Auftragnehmers.

106.1. Tutte le spese del presente contratto, inerenti e conseguenti (imposte, tasse, diritti di segreteria ecc.) sono a totale carico dell'Appaltatore.

106.2. Sämtliche Stempelgebühren für die Rechtsakte, die mit der Durchführung des Vertrages zusammenhängen, vom Tage der Übernahme bis hin zum Tage der Ausgabe des Zertifikats der vorläufigen Abnahme, gehen ebenfalls zu Lasten des Auftragnehmers.

106.2. Sono altresì a carico dell'Appaltatore tutte le spese di bollo per gli atti occorrenti per la gestione del contratto, dal giorno della consegna a quello di emissione del certificato di collaudo provvisorio.

106.3. Zu Steuerzwecken wird hiermit erklärt, dass die Arbeiten, die in dem vorliegenden Vertrag vorgesehen sind, der Mehrwertsteuer unterliegen.

106.3. Ai fini fiscali si dichiara che i lavori di cui al presente contratto sono soggetti all'imposta sul valore aggiunto.

106.4. Die Mehrwertsteuer geht, nach Maßgabe des gesetzlich vorgesehenen Anteils, zu Lasten von BBT SE.

106.4. L'imposta sul valore aggiunto, secondo le aliquote di legge, è a carico di BBT SE.

Art. 107 Auffinden von Objekten und wertvollen Artefakten

107.1. Ein jegliches Objekt, das im Zuge der Ausschachtung, des Abbruches oder anderer Arbeiten gleich welcher Art aufgefunden wird, die im Rahmen des vorliegenden Vertrages durchgeführt werden, unterliegt der archäologischen Überwachung bei Grabungsarbeiten des Büros für Kulturgüter der Autonomen Provinz Bozen und des BBT SE, gleich ob es archäologischen, künstlerischen oder historischen Wert hat oder auf andere Weise für von allgemeinem Interesse erklärt wird, und unterliegt den geltenden gesetzlichen und anderen Vorschriften und denen, die ggf. noch erlassen werden.

107.2. BBT SE behält sich, zusätzlich zu den Rechten, die per Gesetz dem Staat zustehen, das Eigentum an Gegenständen vor, die, beweglich oder nicht, von Wert sind und die die Wissenschaft, die Geschichte oder die Völkerkunde interessieren, einschließlich von Bruchstücken, die sich zufällig im Bereich der Abbrucharbeiten oder der Ausschachtung anfinden.

107.3. Der Auftragnehmer muss neben der Erfüllung der Pflichten gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften in Bezug auf Kulturgüter dem Bauleiter umgehend Mitteilung über das eventuelle Auffinden solcher Güter machen und darf diese ohne die vorherige Genehmigung der Bauleitung weder demolieren, noch verändern, noch entfernen, und ist für ihre korrekte Verwahrung und Bewahrung verantwortlich; nur bei absoluter Erfordernis und nur falls ein angemessener Schutz am Auffindungsort objektiv nicht möglich ist, können nach vorheriger

Art. 107 Rinvenimenti di oggetti e manufatti di valore

107.1. Qualunque oggetto rinvenuto in occasione degli scavi, demolizioni od altre opere qualsiasi, inerenti il presente appalto, che a giudizio insindacabile della supervisione archeologica agli scavi disposta dall'Ufficio Beni Culturali della Provincia Autonoma di Bolzano e di BBT SE abbia valore archeologico, artistico, storico, o sia comunque ritenuto di interesse dalla Pubblica Amministrazione, sarà soggetto alle disposizioni vigenti e a quelle che seguono.

107.2. BBT SE, oltre ai diritti che spettano allo Stato a termini di legge, si riserva la proprietà degli oggetti mobili e immobili di valore e di quelli che interessano la scienza, la storia, l'archeologia, l'etnologia, compresi i relativi frammenti che si rinvenissero fortuitamente nelle demolizioni e negli scavi.

107.3. L'Appaltatore, oltre all'adempimento degli obblighi derivanti dalla vigente legislazione in materia di Beni Culturali, dovrà dare immediato avviso del loro rinvenimento al Direttore dei lavori, e non può demolirli ne alterarli né rimuoverli senza il preventivo permesso della Direzione stessa, ed è il responsabile della loro corretta custodia e conservazione; solo in caso di assoluta necessità e nella impossibilità oggettiva di assicurarne sul luogo del rinvenimento una adeguata protezione, potrà depositare, previa autorizzazione della Direzione dei lavori e

Autorisierung durch die Bauleitung und die zuständige Behörde bewegliche und verderbliche Kulturgüter im Büro des Auftragnehmers verwahrt werden.

dell'Autorità competente, quelli mobili e deperibili presso il suo ufficio.

107.4. Der Auftragnehmer muss auf jeden Fall augenblicklich die Einheiten für öffentliche Sicherheit über das Auffinden von Grabstätten, Gräbern und menschlichen Skeletten informieren, auch wenn diese antiken oder nicht mehr gebräuchlichen Bestattungsarten angehören sowie über das Auffinden von geweihten oder nicht geweihten Gegenständen, die einen Gegenstand religiöser Bräuche darstellen oder darstellten oder für die Ausübung religiöser Bräuche dienen oder Gegenstände sind, die die Andacht gegenüber dem Bestatteten zum Ausdruck bringen (§ 404 - 413 c.p. (ital. Stgb)). Der Auftragnehmer muss ebenfalls umgehend den Bauleiter darüber informieren, damit dieser angemessene Maßnahmen für eine zeitweise und bessere Erhaltung ergreifen kann: Eventuelle Beschädigungen werden den Justizbehörden von der BBT SE gemeldet.

107.4. L'Appaltatore deve, comunque, denunciare immediatamente alle Forze di Pubblica Sicurezza il rinvenimento di sepolcri, tombe, cadaveri e scheletri umani, ancorché attinenti a pratiche funerarie antiche o non più in uso, nonché il rinvenimento di cose, consacrate o meno, che formino o abbiano formato oggetto di culto religioso o siano destinate all'esercizio del culto o formino oggetto della pietà verso i defunti (artt. 404 - 413 c.p.). L'Appaltatore deve darne, altresì, immediata comunicazione al Direttore dei lavori, che potrà ordinare adeguate azioni per una temporanea e migliore conservazione: eventuali danneggiamenti saranno segnalati da BBT SE all'Autorità Giudiziaria.

107.5. BBT SE ersetzt dem Auftragnehmer eventuell entstandene Kosten für die Erhaltung der aufgefundenen Güter und für die besonderen Arbeitsvorgänge, die diesbezüglich vorgenommen wurden; sollte die Verwahrung nicht sofort sichergestellt werden können, kann der Auftragnehmer gemäß § 48, Abs.2 des Gesetzes 1089/1939 die Polizei um Hilfe bitten.

107.5. BBT SE rimborserà le spese sostenute dall'Appaltatore per la conservazione dei beni rinvenuti e per le speciali operazioni che fossero state espressamente ordinate; se la custodia non fosse immediatamente assicurabile, l'appaltatore potrà chiedere l'ausilio della Forza Pubblica a norma dell'art.48, co.2, della L.1089/1939.

107.6. Das Auffinden von Gegenständen, auch wenn diese wertvoll sind, bewirkt kein Recht auf Vergütung oder Belohnung.

107.6. Il ritrovamento di oggetti, anche se di pregio, non darà diritto a compensi o premi.

107.7. BBT SE hat nach Aussage des zuständigen Amtes für Kulturgüter der Autonomen Provinz Bozen das Recht, sich nicht des Auftragnehmers für die Bergung der archäologischen Funde oder Gegenstände von künstlerischem Wert zu bedienen und diese Arbeiten von einem anderen Unternehmen ausführen zu lassen.

107.7. BBT SE, sentito il competente Ufficio Beni Culturali della Provincia Autonoma di Bolzano, ha la facoltà di non servirsi dell'Appaltatore per l'estrazione dei reperti archeologici o degli oggetti di valore artistico, nonché di fare eseguire i lavori interessanti i medesimi da altra Impresa.

107.8. Weiterhin bleibt die Pflicht des Auftragnehmers bestehen, jegliche angeordnete Arbeit und jeglichen angeordneten Eingriff im Zusammenhang mit dem Auffinden dieser Funde und Gegenstände auszuführen. Diese Arbeiten und Eingriffe werden mit den Preisen nach Tarif, Einheit oder als Regiearbeit vergütet.

107.8. Resta fermo, peraltro, l'obbligo dell'Appaltatore ad eseguire ogni lavoro ed intervento ordinato in relazione al rinvenimento di detti reperti ed oggetti. I lavori ed interventi saranno compensati con i prezzi della tariffa, a misura o in economia.

Art. 108 Ethikkodex und Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE

Art. 108 Codice etico e Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE

108.1. Mit der Unterzeichnung des Vertrags erklärt der Auftragnehmer, den Ethikkodex und das

108.1. Con la sottoscrizione del contratto l'Appaltatore dichiara di conoscere il Codice etico ed

Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE zu kennen und verpflichtet sich ausdrücklich, den Inhalt zu befolgen und diesen auch von seinen Mitarbeitern, Angestellten, Beratern und jeglicher anderen Person befolgen zu lassen, die er für die Vertragsausführung einsetzt.

108.2. Sollten Mitarbeiter, Angestellte oder Berater des Auftragnehmers gegen die im Ethikkodex und Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE festgesetzten Pflichten verstoßen oder auf jeden Fall unschickliche oder unangemessene Verhaltensweisen an den Tag legen, behält sich die BBT SE das Recht vor, entsprechende Maßnahmen zu ergreifen, von der Ablehnungsandrohung Kontakte zur BBT SE oder zu Subjekten, die in ihrem Namen tätig sind, zu unterhalten, bis zur Auflösung des Vertrages im Wege der Ersatzvornahme.

108.3. BBT SE hat weiterhin das Recht zur Vertragsauflösung, falls gegenüber dem Auftragnehmer eine Verbotsmaßnahme im Sinne der Vorschriften hinsichtlich der Amtshaftung juristischer Personen ergriffen wurde.

108.4. Sollte der in diesem Artikel genannte Fall eintreten, erfolgt die Auflösung durch die einseitige Erklärung der BBT SE.

il Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE, e si impegna espressamente ad osservarne il contenuto, nonché a farlo osservare ai propri collaboratori, dipendenti, consulenti, e a qualsiasi altro soggetto, della cui attività intenda avvalersi nell'esecuzione del contratto.

108.2. Qualora collaboratori, dipendenti o consulenti dell'Appaltatore dovessero contravvenire ai doveri stabiliti dal Codice etico o dal Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE, o comunque porre in essere comportamenti indecorosi o inopportuni, BBT SE si riserva il diritto di prendere i necessari provvedimenti del caso, dalla diffida dall'intrattenere contatti con la stessa BBT SE o con i soggetti che operano per suo conto, fino alla risoluzione in danno del contratto.

108.3. BBT SE ha facoltà inoltre di procedere alla risoluzione del contratto qualora nei confronti dell'appaltatore sia stata emessa una misura interdittiva ai sensi della normativa di riferimento sulla responsabilità amministrativa delle persone giuridiche.

108.4. Nelle ipotesi di cui al presente articolo la risoluzione avviene mediante dichiarazione unilaterale di BBT SE.

Art. 109 Erklärung zur Preistransparenz

Mit der Unterzeichnung dieses Vertrages erklärt der Auftragnehmer ausdrücklich:

- dass für die Zuweisung dieses Vertrages keine Vermittlung oder jeglicher anderer Eingriff Dritter erfolgt ist
- dass keine Geldbeträge und/oder andere Vergütungen für Vermittlungen oder Ähnliches und auf jeden Fall zum Zweck der Vereinfachung der Vertragszuweisung zugunsten irgendjemandem, direkt oder indirekt über verbundene oder beherrschte Gesellschaften versprochen oder entrichtet wurden
- sich zu verpflichten, niemandem, in keiner Form, Geldbeträge entrichtet zu haben, mit dem Zweck, die Ausführung und/oder Abwicklung dieses Vertrages hinsichtlich der damit angenommenen Pflichten zu vereinfachen und/oder im Aufwand zu verringern und auch keine Handlungen in diesem Sinne auszuführen.

Art. 109 Dichiarazione di trasparenza dei prezzi

Con la sottoscrizione del presente contratto l'Appaltatore espressamente dichiara:

- che non vi è stata mediazione o altra opera di terzi per l'affidamento del presente contratto;
- di non aver corrisposto né promesso di corrispondere ad alcuno, direttamente o attraverso società collegate o controllate, somme e/o altri corrispettivi a titolo di intermediazione o simili, e comunque volte a facilitare l'affidamento del contratto stesso;
- di obbligarsi a non versare ad alcuno, a nessun titolo, somme finalizzate a facilitare e/o a rendere meno onerosa l'esecuzione e/o la gestione del presente contratto rispetto agli obblighi con esso assunti, né a compiere azioni comunque volte agli stessi fini.

Art. 110 Geheimhaltungsverpflichtung

Art. 110 Impegno di riservatezza

110.1. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die technischen Informationen in Bezug auf die Arbeitsabläufe, Zeichnungen, Ausrüstungen, Gerätschaften, Maschinen und Anderes, was von der BBT SE zur Verfügung gestellt wird oder worüber er während der Ausführung des Vertrages Kenntnis erhält, weder an Dritte weiterzugeben noch für Zwecke zu verwenden, die nicht im Zusammenhang mit der Vertragsausführung stehen.

110.2. Der Auftragnehmer ist während der gesamten Dauer der Ausführung dieses Vertrages und für alle auf die Beendigung folgenden Jahre so lange an die Geheimhaltungspflicht gebunden, bis die Informationen, über die er Kenntnis erhalten hat, nicht öffentlich zugänglich geworden sind.

110.3. Der Auftragnehmer haftet außerdem gegenüber der BBT SE für die korrekte Befolgung der vorher genannten Geheimhaltungspflicht seitens seiner Beschäftigten, seiner Unterlieferanten, der Hilfskräfte und deren Beschäftigte. Im Fall der Nichtbefolgung der Geheimhaltungspflicht ist der Auftragnehmer gehalten, gegenüber der BBT SE für alle daraus entstandenen Schäden Schadenersatz zu leisten. Es ist dem Auftragnehmer untersagt, Dritte mit Veröffentlichungen hinsichtlich der Planungen, die der Auftragnehmer auszuführen oder ausgeführt hat zu beauftragen oder diese zu autorisieren.

110.4. Es ist dem Auftragnehmer ebenfalls untersagt, Leistungsverzeichnisse, technische Spezifikationen, Vorschriften, Modellzeichnungen, Schemata, Profile oder Lagepläne, die Eigentum der BBT SE sind, zu veröffentlichen oder durch Dritte veröffentlichen zu lassen, ohne dafür vorher eine schriftliche Genehmigung erhalten zu haben sowie Dritten Zeichnungen und Modelle der BBT SE zu übermitteln oder zu zeigen, ausgenommen bei Erforderlichkeit im Zusammenhang mit der Ausführung der vorgesehenen Leistungen.

110.1. L'Appaltatore si impegna a non rivelare a terzi ed a non usare in alcun modo, per motivi che non siano attinenti alla esecuzione del contratto, le informazioni tecniche relative a procedimenti, disegni, attrezzature, apparecchiature, macchine e quant'altro che vengano messe a sua disposizione da BBT SE o di cui egli stesso venisse a conoscenza in occasione dell'esecuzione del contratto.

110.2. L'obbligo di segretezza è per l'Appaltatore vincolante per tutta la durata dell'esecuzione del presente contratto per tutti gli anni successivi alla sua conclusione, fintantoché le informazioni delle quali lo stesso è venuto a conoscenza non siano divenute di dominio pubblico.

110.3. L'Appaltatore è altresì responsabile nei confronti di BBT SE per l'esatta osservanza da parte dei propri dipendenti, dei propri sub-affidatari e degli ausiliari e dipendenti di questi ultimi, degli obblighi di segretezza anzidetti. In caso di inosservanza dell'obbligo di segretezza, l'appaltatore è tenuto a risarcire a BBT SE tutti i danni che alle stesse dovessero derivare. E' fatto divieto all'appaltatore di fare o autorizzare che da terzi vengano fatte pubblicazioni sulle progettazioni che l'Appaltatore deve eseguire o avrà compiute.

110.4. E' pure fatto divieto all'Appaltatore sia di pubblicare o di far pubblicare da terzi, capitolati, specifiche tecniche, normative, disegni di tipi, schemi, profili o planimetrie che appartengano a BBT SE senza prima avere ottenuto il benestare scritto sia di comunicare o mostrare a terzi disegni e tipi di BBT SE stessa, tranne che per le necessità derivanti dall'esecuzione delle prestazioni assunte.

Art. 111 Eigentum der Dokumente, Lizenzen und Patente

111.1. Alle Studien, Zeichnungen, Spezifikationen, Berechnungen, Dokumente, Projektausarbeitungen, ohne Ausnahmen, und alle Hauptdokumente sowie alle vom Auftragnehmer vorbereiteten Details im Bereich der ihm übertragenen Leistungen enthalten, hier sind auch jene im Bereich Informatik enthalten, bleiben Eigentum von BBTSE, die sie auch zur Ausführung von anderen Arbeiten und Anlagen als jene, für die sie erstellt wurden, verwenden kann.

111.2. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, in seinen Archiven alle vorläufigen und/oder endgültigen Ausarbeitungen, die während der Leistungen erstellt

Art. 111 Proprietà dei documenti, licenze e brevetti

111.1. Tutti gli studi, disegni, specifiche, calcoli, documenti, elaborati progettuali, nessuno escluso e compresi tutti i documenti di base e tutti i dettagli predisposti dall'Appaltatore nell'ambito delle prestazioni allo stesso affidate, ivi compresi quelli attinenti il settore informatica, rimangono di proprietà di BBT SE, la quale potrà utilizzarli anche per la realizzazione di opere ed impianti diversi da quelli in funzione dei quali essi sono stati elaborati.

111.2. L'Appaltatore si impegna a conservare nei suoi archivi, a disposizione di BBT SE, per un periodo di cinque anni dalla data di ultimazione di

und/oder angenommen wurden, über einen Zeitraum von fünf Jahren ab Beendigung aller Leistungen, die Gegenstand dieses Vertrages sind, in seinen Archiven aufzubewahren und diese der BBT SE zugänglich zu machen.

tutte le prestazioni oggetto del presente contratto, tutti gli elaborati provvisori e/o definitivi, prodotti e/o accettati nel corso delle prestazioni medesime.

111.3. dem Auftragnehmer ist es ausdrücklich verboten, Dritten aus welchem Grund auch immer die oben genannten Dokumente zu übergeben.

111.3. E' fatto espresso divieto all'Appaltatore di cedere a terzi, a qualsiasi titolo, i suddetti documenti.

111.4. Gleichzeitig ist es dem Auftragnehmer verboten, diese Dokumente zu Zwecken zu verwenden, die nicht mit der Ausführung dieses Vertrages zu tun haben.

111.4. Parimenti è fatto divieto all'Appaltatore di utilizzare tali documenti per finalità che non siano connesse all'esecuzione del presente contratto.

111.5. Sollte der Auftragnehmer neue Produkte oder patentierbare Erfindungen erstellen, wird ihm nur das Recht des "Autors" zuerkannt, während das Eigentum und das Recht der Verwendung definitiv und mit allen Auswirkungen auf BBT SE übertragen zu verstehen sind.

111.5. Qualora l'Appaltatore producesse nuovi prodotti o invenzioni brevettabili, al medesimo verrà riconosciuto il solo diritto di essere "autore", mentre la proprietà e il diritto allo sfruttamento si intendono definitivamente trasferiti a tutti gli effetti a BBT SE.

111.6. BBT SE behält sich das Eigentum von originalen Arbeits- oder Anwendungsmethoden sowie die Übernahme der eventuellen Patente vor, sowohl zur Ausführung für institutionelle Zwecke als auch zur eventuellen Kommerzialisierung des ausgeführten Originalproduktes und der gekauften Güter, ohne dass dies irgendwelche Zahlungen oder Schadenersatz zu Gunsten des Auftragnehmers mit sich bringt.

111.6. BBT SE si riserva la proprietà di metodiche operative o applicative originali e l'acquisizione dei relativi eventuali brevetti, sia per il conseguimento di fini istituzionali, sia per l'eventuale commercializzazione del prodotto originale realizzato e dei bene acquisito senza che ciò determini a favore dell'Appaltatore compensi ed indennità di sorta.

111.7. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, BBT SE von jeglicher Forderung seitens Dritten aufgrund von Fälschung oder Verletzung der Patentverletzung bei der Ausführung der Leistungen, die Gegenstand dieses Vertrages sind, schadlos zu halten.

111.7. L'Appaltatore si impegna a tenere indenne BBT SE da qualsiasi azione o pretesa fatta valere da terzi per contraffazione o violazione di diritti di brevetto nell'esecuzione delle prestazioni oggetto del presente atto.

Art. 112 Bearbeitung von persönlichen Daten

Art. 112 Trattamento dati personali

112.1. Mit Unterschrift des Vertrages erklärt der Auftragnehmer, dass er darüber informiert wurde, dass die während der Ausschreibung und danach erhaltenen persönliche Daten bezüglich des Vertragsabschlusses von BBT SE ausschließlich zu Zwecken, die mit der Ausschreibung und dem Vertragsabschluss zu tun haben, bzw. zum Ausführen und Verpflichten aus der diesbezüglichen Gesetzgebung, gespeichert und verarbeitet werden.

112.1. Con la sottoscrizione del contratto, l'Appaltatore dichiara di essere stato reso edotto riguardo al fatto che i dati personali acquisiti nel procedimento di gara e, successivamente, in relazione alla stipula dei contratti, sono raccolti e trattati da BBT SE esclusivamente per finalità connesse alla procedura di gara ed alla stipula e gestione dei contratti d'appalto, ovvero per dare esecuzione ad obblighi previsti dalla normativa di riferimento.

112.2. Insbesondere ist der Auftragnehmer damit einverstanden, dass mit Unterschrift des Vertrages die Daten weitergegeben werden, die dazu dienen, den Pflichten der Veröffentlichung in Zusammenhang mit der Erteilung von öffentlichen Aufträgen, wie dem vorgenommen Vertragsabschluss, nachzukommen.

112.2. In particolare l'Appaltatore acconsente, con la sottoscrizione del contratto, alla divulgazione dei dati personali necessari ad espletare gli obblighi di pubblicità connessi all'affidamento di contratti pubblici, come la pubblicazione dell'avvenuta stipulazione del contratto.

112.3. Es wird außerdem erklärt, dass:

112.3. Si precisa inoltre che:

die Sammlung aller nach und nach geforderten Daten eine unabdingbare Voraussetzung für die Einrichtung und die Ausübung der oben angegebenen Vertragsverhältnisse ist;

die oben genannten Daten, sowie die von BBT SE bearbeiteten Daten, abgesehen von den in den Rechtsgrundlagen geforderten bzw. zulässigen Fällen, weder mitgeteilt noch verbreitet werden;

die Person, auf die sich die gesammelten Daten beziehen, die in den Rechtsgrundlagen in Bezug auf den Schutz der personenbezogenen Daten vorgesehenen Rechte wahrnehmen kann.

- l'acquisizione di tutti i dati di volta in volta richiesti è presupposto indispensabile per l'instaurazione e lo svolgimento dei rapporti innanzi indicati;
- i dati suddetti, nonché quelli elaborati da BBT SE, non saranno oggetto di comunicazione e diffusione fuori dai casi richiesti o consentiti dalla normativa di riferimento;
- il soggetto cui si riferiscono i dati personali acquisiti può esercitare i diritti previsti dalla normativa di riferimento in materia di tutela di protezione dei dati personali.

Für Brenner Basistunnel BBT SE / Per la Galleria di Base del Brennero

der Vorstand / il Consiglio di gestione

_____

_____

Für den Auftragnehmer / per l'Appaltatore

_____

Ort / Luogo, Datum / Data

_____

Stempel / Timbro,Unterschrift / Firma

Erklärung im Sinne der Art. 1341 und 1342 des italienischen Zivilgesetzbuches

Der Auftragnehmer erklärt, dass er die Klauseln dieses Ausschreibungsvertrages voll und ganz kennt und sie spezifisch im Sinne der Artikel 1341 und 1342 des italienischen Zivilgesetzbuches anerkennt. Insbesondere werden die Klauseln in folgenden Artikeln anerkannt:

Art. 7.3 – Verzicht auf Ausnahmen und/oder Beanstandungen bezüglich der eventuellen schlechteren Qualität des wiederverwendbaren Materials;

Art. 7.4 – Verzicht auf Forderung von Preisanpassungen für erhöhte Kosten

Dichiarazione ai sensi degli art. 1341 e 1342 del codice civile italiano

L'Appaltatore dichiara di aver preso piena ed adeguata conoscenza delle clausole di cui al presente contratto di appalto, e di approvarle specificamente ai sensi degli articoli 1341 e 1342 del codice civile italiano. In particolare si approvano le clausole di cui agli articoli:

Art. 7.3 – Rinuncia a eccezioni e/o contestazioni in merito a eventuale minore quantità di materiale riutilizzabile;

Art. 7.4 – Rinuncia alla richiesta di adeguamenti dei prezzi per maggiori costi

Art. 15.1, Buchstabe b) – Verpflichtung auf eigene Verantwortung und Kosten alle Anforderungen der Obrigkeiten zu erfüllen, die vom Auftraggeber akzeptiert wurden;

Art. 16 – Variationen, die vom Auftragnehmer bei der Ausführungsplanung vorgeschlagen wurden;

Art. 19.1. und 19.2. – Neubestimmung des Betrages für die Bauten als Auswirkung des Vorlegens von Varianten zur Ausführungsplanung;

Art. 20 - Befugnis von BBT Einwände und Variationen zum Projekt zu formulieren;

Art. 21 - fehlende Gutheißung der Ausführungsplanung;

Art. 28.3 - ausdrücklicher Verzicht des Auftragnehmers auf irgendwelche Aktionen, die dazu dienen, Schadenersatz, Entschädigung und im allgemeinen höhere Bezahlungen, gleich aus welchen Grund auszuführen, dies aufgrund der eventuellen Aufschiebung des Vertragsabschlusses, abhängig von der Proposition von Einsprüchen bezüglich des endgültigen Zuschlags, sowie bezüglich jeglichen anderen Verfahrens, das in Bezug auf diese eventuelle Berufung aktiviert wird;

Art. 30 - Vorschriften bezüglich der Übergabe der Arbeiten, die Gegenstand des Subloses " Vorbereitende Baumaßnahmen – Verlegung der SS12 und neue Straßenverbindung" sind, sowie die Übergabe der Planungsleistungen;

Art. 32 - Vorschriften zur Übergabe der Arbeiten der 1. Phase der Arbeiten des Subloses Hauptbauwerke;

Art. 33 - Übergabe der Arbeiten der 2. Phase der Arbeiten des Subloses Hauptbauwerke

Art. 34.11 – exklusive Übernahme aller Kosten, die mit Streitfällen bezüglich der zeitweiligen Belegung, der Absteckung und der Abtragungen von eventuell vorhandenen Bauten auf den von den Arbeiten betroffenen Gebieten;

Art. 35.6 – nicht mögliche Einwände seitens des Auftraggeber zu den Abnahmezeiten für die korrekte Ausführung der Kampfmittelbeseitigung;

Art. 43.11. – Möglichkeit der Auflösung zu Gunsten von BBT SE wobei das Verhältnis zwischen effektiver Produktion und der programmierten (Produktionskurve SIL) unter 0,50 liegt, die bei zwei aufeinanderfolgenden Prüfungen im Disput;

Art. 46.9. - Möglichkeit von BBT SE eine vorherige Unterbrechung der Leistung bezüglich der Fortsetzung der Baustellenverwaltung mit einem Mitteilung innerhalb von 30 (Dreißig) Kalendertagen und darauffolgende zu erreichen.

Art. 15.1, lett.b) – Impegno a recepire a propria cura e spese nel progetto esecutivo tutte le richieste formulate da Autorità pubbliche e che siano state accettate dal Committente;

Art. 16 – Variazioni proposte dall'appaltatore in sede di progettazione esecutiva;

Art. 19.1. e 19.2. – Rideterminazione dell'importo delle opere per effetto della presentazione di varianti al progetto esecutivo;

Art. 20 - Poteri di BBT SE di formulazione di osservazioni e varianti al progetto;

Art. 21 - Mancata approvazione del progetto esecutivo;

Art. 28.3 - Rinunzia espressa ad ogni azione finalizzata ad ottenere risarcimenti, indennizzi e, in generale, maggiori compensi a qualsiasi titolo, in ragione dell'eventuale differimento della stipula del contratto in dipendenza della proposizione di ricorsi avverso il provvedimento di aggiudicazione definitiva, nonché per ogni ulteriore procedimento dovesse essere attivato in relazione a detto eventuale ricorso;

Art. 30 - Prescrizioni relative alla consegna dei lavori oggetto del sublotto "Opere Propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità" nonché la consegna delle prestazioni di progettazione;

Art. 32 - Prescrizioni relative alla consegna dei lavori del 1° stralcio dei lavori del sublotto opere principali;

Art. 33 - Consegna dei lavori del 2° stralcio del sublotto opere principali

Art. 34.11 – Assunzione in via esclusiva di tutti gli oneri correlati a contenziosi relativi alle occupazioni temporanee, agli asservimenti ed alle demolizioni delle costruzioni eventualmente insistenti sulle aree interessate dai lavori;

Art. 35.6 – Non opponibilità alla Committente dei tempi di accertamento della corretta esecuzione delle prestazioni di bonifica dagli ordigni bellici;

Art. 43.11. – Facoltà di risoluzione in favore di BBT SE ove il rapporto tra la produzione effettiva e quella programmata (curva di produzione SIL) risultasse inferiore a 0,50 in occasione di due verifiche in contraddittorio successive;

Art. 46.9. - Facoltà di BBT SE di interruzione anticipata con un preavviso di 30 (trenta) giorni naturali e consecutivi della prestazione relativa alla prosecuzione della gestione del cantiere.

Art. 49 – Unterbrechung.

Art. 53 – Buchhaltungsregister;

Art. 54 - Getrennte Buchführung

Art. 57 – Vorschriften bezüglich der Bezahlung;

Art. 67 – Zinsen für verspätete Zahlung;

Art. 68 – Abtretung des Vertrags;

Art. 69 – Abtretung der Kredite;

Art. 72 – Nachvollziehbarkeit der Finanzflüsse;

Art. 77 - Beachtung und Umsetzung der Sicherheitspläne;

Art. 78.16 – Möglichkeit der Vertragsauflösung im Falle von schwerwiegenden und wiederholten Zuwiederhandlungen bei den Sicherheitsvorschriften;

Art. 81 – Bauvarianten während der Ausführung der Arbeiten;

Art. 84 – Zunahme und Verringerung der Arbeiten;

Art. 85.7 - Dekadenz der Möglichkeit neue Preise anzufechten, wo dies nicht auf die Art und Weise wie in Art. 96 des Vertrages geschehen ist;

Art. 90 – Vertragsstrafen;

Art. 91 – Vertragsauflösung;

Art. 93 - Rücktritt;

Art. 96 - Beanstandungen;

Art. 98 – exklusiver Gerichtsstand;

Art. 103.4 – Möglichkeit seitens BBT SE den Vertrag bei fehlendem Vorlegen der Versicherung wie in Art. 103 aufzulösen;

Art. 108 - Ethischer Code und Organisationsmodell, Verwaltung und Kontrolle seitens BBT SE

Art. 49 – Sospensioni.

Art. 53 – Registro di contabilità;

Art. 54 – Contabilità separata

Art. 57 – Prescrizioni circa la compensazione;

Art. 67 – Interessi di ritardato pagamento;

Art. 68 – Cessione del contratto;

Art. 69 – Cessione dei crediti;

Art. 72 – Tracciabilità dei flussi finanziari;

Art. 77 - Osservanza e attuazione dei Piani di sicurezza;

Art. 78.16 – Possibilità di risoluzione del contratto in caso di gravi e reiterate violazioni delle norma in materia di sicurezza;

Art. 81 – Varianti in corso d'opera;

Art. 84 – Aumento e diminuzione dei lavori;

Art. 85.7 - Decadenza dalla possibilità di contestare i nuovi prezzi ove non lo si sia fatto nei termini e nei modi di cui all'art. 96 del Contratto;

Art. 90 – Penali;

Art. 91 – Risoluzione del contratto;

Art. 93 - Recesso;

Art. 96 - Contestazioni;

Art. 98 – Foro esclusivo;

Art. 103.4 – Facoltà di BBT SE di risolvere il contratto in caso di mancata presentazione della assicurazione di cui all'art. 103;

Art. 108 - Codice etico e Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE

für den Auftragnehmer / per l'appaltatore

_____

Luogo, Data

_____

Stempel / Timbro,Unterschrift / Firma

TABELLA "A/1"	SUBLOTTO "OPERE PROPEDEUTICHE – SPOSTAMENTO SS12 E NUOVA VIABILITA'" GRUPPI DI LAVORAZIONI OMOGENEE – CATEGORIE CONTABILI ai soli fini della contabilità e delle varianti in corso d'opera

n.	*Descrizione dei gruppi di lavorazioni omogenee*	*Euro a corpo*	*Euro a misura*	*Somma*	*Incidenza percentuale lavorazione omogenea sul totale lavori al netto oneri sicurezza*
1	OPERE STRADALI – OG3	5.493.626,74	929.415,44	6.423.042,18	**87,08**
2	OPERE STRUTTURALI SPECIALI – OS21	-	952.564,61	952.564,61	**12,92**
	TOTALI	5.493.626,74	1.881.980,05	7.375.606,79	**100**
TOTALE ONERI SICUREZZA					**359.039,59**
TOTALE IMPORTO A BASE D'APPALTO					**7.734.646,38**

TABELLE "A/1"	SUB–BAULOS "VORBEREITENDE BAUWERKE – VERLEGUNG DER SS12 UND NEUE STRASSENVERBINDUNG" HOMOGENE ARBEITSGRUPPEN – BUCHHALTUNGSKATEGORIEN nur zu Zwecken der Buchhaltung und der Varianten im Zuge der Bauausführung

Beträge exkl. Sicherheitskosten

n.	*Beschreibung der homogenen Arbeitsgruppen*	*Euro pauschal*	*Euro nach Aufmaß*	*Summe*	*Prozentanteil der homogenen Arbeit am Gesamtbetrag der Arbeiten exkl. Sicherheitskosten*
1	STRASSENBAUTEN – OG3	5.493.626,74	929.415,44	6.423.042,18	**87,08**
2	STRUKTURSPEZIALBAUTEN – OS21	-	952.564,61	952.564,61	**12,92**
	SUMME	5.493.626,74	1.881.980,05	7.375.606,79	**100**
SUMME SICHERHEITSKOSTEN					**359.039,59**
SUMME PREISOBERGRENZE					**7.734.646,38**

TABELLA "A/2"	SUBLOTTO "OPERE PROPEDEUTICHE – ZONA CARICO-SCARICO A22'" GRUPPI DI LAVORAZIONI OMOGENEE – CATEGORIE CONTABILI ai soli fini della contabilità e delle varianti in corso d'opera

n.	*Descrizione dei gruppi di lavorazioni omogenee*	*Euro a corpo*	*Euro a misura*	*Somma*	*Incidenza percentuale lavorazione omogenea sul totale lavori al netto oneri sicurezza*
1	OPERE STRADALI – OG3	2.751.981,86	276.619,01	3.028.600,87	**100**
	TOTALI	2.751.981,86	276.619,01	3.028.600,87	**100**
TOTALE ONERI SICUREZZA					**111.251,37**
TOTALE IMPORTO A BASE D'APPALTO					**3.139.852,24**

TABELLE "A/2"	SUB-BAULOS "VORBEREITENDE BAUEWERKE – UMSCHLAGPLATZ A22'" HOMOGENE ARBEITSGRUPPEN – BUCHHALTUNGSKATEGORIEN nur zu Zwecken der Buchhaltung und der Varianten im Zuge der Bauausführung

Beträge exkl. Sicherheitskosten

n.	*Beschreibung der homogenen Arbeitsgruppen*	*Euro pauschal*	*Euro nach Aufmaß*	*Summe*	*Prozentanteil der homogenen Arbeit am Gesamtbetrag der Arbeiten exkl. Sicherheitskosten*
1	STRASSENBAUTEN – OG3	2.751.981,86	276.619,01	3.028.600,87	**100**
	SUMME	2.751.981,86	276.619,01	3.028.600,87	**100**
SUMME SICHERHEITSKOSTEN					**111.251,37**
SUMME PREISOBERGRENZE					**3.139.852,24**

TABELLA A/3

GRUPPI DI LAVORAZIONE OMOGENEE A CORPO - CATEGORIE CONTABILI E INCIDENZA PERCENTUALE DEL COSTO DELLA MANODOPERA

n.	Descrizione	Importo Lavorazione al netto di oneri della sicurezza (€)	incid. Lavorazione (%)	Importo Lavorazioni compreso oneri della sicurezza (€)	% manodopera	Importo manodopera	incid. manodopera (%)
A1	Movimenti di materie all'aperto - demolizioni - indennità	€ 30'332'845.51	39.40%	€ 31'435'431.00	18.00%	€ 5'658'377.58	7.09%
A3	Interventi provvisori di sostegno e consolidamento all'aperto	€ 1'168'125.41	1.52%	€ 1'210'586.25	22.00%	€ 266'328.98	0.33%
A7	Lavori all'aperto: Calcestruzzi, Casseri e Acciaio	€ 20'857'930.10	27.09%	€ 21'616'106.61	30.00%	€ 6'484'831.98	8.13%
A8	Lavori all'aperto: Drenaggi, Impermeabilizzazioni, tubazioni, pozzetti	€ 4'245'353.34	5.51%	€ 4'399'670.05	22.00%	€ 967'927.41	1.21%
A10	Impianti elettrici ed elettromeccanici	€ 127'182.12	0.17%	€ 131'805.13	30.00%	€ 39'541.54	0.05%
A11	Impianti di trazione elettrica	€ 314'391.05	0.41%	€ 325'819.02	30.00%	€ 97'745.71	0.12%
A12	Impianti di telecomunicazione e segnalamento	€ 825'955.13	1.07%	€ 855'978.23	30.00%	€ 256'793.47	0.32%
A13	Sistemazioni idrauliche	€ 8'049'910.57	10.46%	€ 8'342'521.25	38.00%	€ 3'170'158.07	3.97%
A14	Opere di regimazione idraulica	€ 1'216'504.56	1.58%	€ 1'260'723.96	20.00%	€ 252'144.79	0.32%
A15	Impianti tecnologici e di trattamento acque	€ 4'705'148.88	6.11%	€ 4'876'178.96	22.00%	€ 1'072'759.37	1.34%
A16	Sovrastruttura ferroviaria	€ 480'349.72	0.62%	€ 497'810.22	7.00%	€ 34'846.72	0.04%
A17	Sovrastruttura stradale	€ 321'815.63	0.42%	€ 333'513.48	7.00%	€ 23'345.94	0.03%
A18	Barriere di sicurezza e segnaletica	€ 38'075.84	0.05%	€ 39'459.88	36.00%	€ 14'205.56	0.02%
A19	Opere di difesa dei versanti	€ 2'604'662.20	3.38%	€ 2'699'340.52	22.00%	€ 593'854.91	0.74%
A20	Lavori diversi (tra cui terre armate)	€ 275'553.46	0.36%	€ 285'569.71	22.00%	€ 62'825.34	0.08%
A21	Recupero e/o rinaturalizzazione tratti dismessi, opere a verde e di mitigazione ambientale	€ 1'417'454.44	1.84%	€ 1'468'978.28	21.00%	€ 308'485.44	0.39%
	Importo totale delle lavorazioni omogenee da compesare a corpo	*€ 76'981'257.95*	*100%*	*€ 79'779'492.56*		*€ 19'304'172.81*	*24%*

GRUPPI DI LAVORAZIONE OMOGENEE A MISURA - CATEGORIE CONTABILI E INCIDENZA PERCENTUALE DEL COSTO DELLA MANODOPERA

n.	Descrizione	Importo Lavorazioni al netto di oneri della sicurezza (€)	incid. Lavorazione (%)	Importo Lavorazioni compreso oneri della sicurezza (€)	% manodopera	Importo manodopera	incid. manodopera (%)
B1	Movimenti di materie all'aperto - demolizioni - indennità	€ 6'133'901.53	2.34%	€ 6'356'866.13	18.00%	€ 1'144'235.90	0.42%
B2	Movimenti di materie in sotterraneo	€ 12'489'767.03	4.77%	€ 12'943'764.53	29.00%	€ 3'753'691.71	1.38%
B3	Interventi provvisori di sostegno e consolidamento all'aperto	€ 154'942'377.43	59.22%	€ 160'574'464.18	22.00%	€ 35'326'382.12	13.03%
B4	Interventi provvisori di sostegno e consolidamento in sotterraneo	€ 22'247'896.47	8.50%	€ 23'056'597.65	29.00%	€ 6'686'413.32	2.47%
B5	Lavori in sotterraneo: Calcestruzzi, Casseri e Acciaio	€ 13'544'959.08	5.18%	€ 14'037'312.34	29.00%	€ 4'070'820.58	1.50%
B6	Lavori in sotterraneo: Drenaggi, Impermeabilizzazioni, tubazioni, pozzetti	€ 6'805'027.91	2.60%	€ 7'052'387.66	29.00%	€ 2'045'192.42	0.75%
B9	Monitoraggio	€ 4'550'870.17	1.74%	€ 4'716'292.28	29.00%	€ 1'367'724.76	0.50%
B13	Sistemazioni idrauliche	€ 18'070'284.22	6.91%	€ 18'727'131.04	38.00%	€ 7'116'309.80	2.62%
B14	Opere di regimazione idraulica	€ 311'531.49	0.12%	€ 322'855.52	20.00%	€ 64'571.10	0.02%
B15	Impianti tecnologici e di trattamento acque	€ 21'417'676.80	8.19%	€ 22'196'199.86	22.00%	€ 4'883'163.97	1.80%
B19	Opere di difesa dei versanti	€ 260'469.00	0.10%	€ 269'936.93	22.00%	€ 59'386.13	0.02%
B20	Lavori diversi (tra cui terre armate)	€ 857'689.20	0.33%	€ 888'865.82	22.00%	€ 195'550.48	0.07%
	Importo totale delle lavorazioni omogenee da compesare a misura	*€ 261'632'450.34*	*100%*	*€ 271'142'673.96*		*€ 66'713'442.29*	*25%*

RIEPILOGO GENERALE IMPORTI

Importo totale delle lavorazioni da compensare a corpo(soggetto a ribasso)	€	76'981'257.95
Importo totale delle lavorazioni da compensare a misura(soggetto a ribasso)	€	261'632'450.34
Spese tecniche relative alla progettazione esecutiva (soggetto a ribasso)	€	3'500'000.00
IMPORTO SOGGETTO A RIBASSO	**€**	**342'113'708.29**
Oneri relativi alla sicurezza (non soggetti a ribasso)	€	12'308'458.23
IMPORTO A BASE D'APPALTO	***€***	***354'422'166.52***

TABELLE A/3

EINHEITLICHE ARBEITSGRUPPEN PAUSCHAL - BUCHHALTUNGSKATEGORIEN UND PROZENTUELLER ANTEIL DER AUFWENDUNGEN FÜR ARBEITSKRÄFTE

Nr.	Beschreibung	Betrag der Arbeiten abzüglich Sicherheitsaufwendungen (€)	Anteil Arbeiten (%)	Betrag der Arbeiten inkl. Sicherheitsaufwendungen (€)	% Arbeitskräfte	Betrag für Arbeitskräfte	Anteil der Arbeitskräfte (%)
A1	Materialbeförderung im Freien - Abbruchsarbeiten - Entschädigungen	€ 30'332'845.51	39.40%	€ 31'435'431.00	18.00%	€ 5'658'377.58	7.09%
A3	Provisorische Stütz- und Sicherungsmaßnahmen im Freien	€ 1'168'125.41	1.52%	€ 1'210'586.25	22.00%	€ 266'328.98	0.33%
A7	Arbeiten im Freien: Beton, Schalungen und Stahl	€ 20'857'930.10	27.09%	€ 21'616'106.61	30.00%	€ 6'484'831.98	8.13%
A8	Arbeiten im Freien: Entwässerungen, Verdichtungen, Rohrleitungen, Schächte	€ 4'245'353.34	5.51%	€ 4'399'670.05	22.00%	€ 967'927.41	1.21%
A10	Elektrische und elektromechanische Anlagen	€ 127'182.12	0.17%	€ 131'805.13	30.00%	€ 39'541.54	0.05%
A11	Traktionsstromanlagen	€ 314'391.05	0.41%	€ 325'819.02	30.00%	€ 97'745.71	0.12%
A12	Telekommunikationsanlagen	€ 825'955.13	1.07%	€ 855'978.23	30.00%	€ 256'793.47	0.32%
A13	Fluss-/Bachverbauung	€ 8'049'910.57	10.46%	€ 8'342'521.25	38.00%	€ 3'170'158.07	3.97%
A14	Wasserregulierungsarbeiten	€ 1'216'504.56	1.58%	€ 1'260'723.96	20.00%	€ 252'144.79	0.32%
A15	Wassertechnik- und aufbereitungsanlagen	€ 4'705'148.88	6.11%	€ 4'876'178.96	22.00%	€ 1'072'759.37	1.34%
A16	Fahrbahn	€ 480'349.72	0.62%	€ 497'810.22	7.00%	€ 34'846.72	0.04%
A17	Straßenfahrbahn	€ 321'815.63	0.42%	€ 333'513.48	7.00%	€ 23'345.94	0.03%
A18	Rückhaltesysteme und Beschilderung	€ 38'075.84	0.05%	€ 39'459.88	36.00%	€ 14'205.56	0.02%
A19	Böschungskonsolidierungsmaßnahmen	€ 2'604'662.20	3.38%	€ 2'699'340.52	22.00%	€ 593'854.91	0.74%
A20	Diverse Arbeiten (bewehrte Erdwälle)	€ 275'553.46	0.36%	€ 285'569.71	22.00%	€ 62'825.34	0.08%
A21	Wiederherstellung und/oder Renaturierung unbenutzte Flächen, Begrünungsarbeiten und umweltsch	€ 1'417'454.44	1.84%	€ 1'468'978.28	21.00%	€ 308'485.44	0.39%
	Gesamtbetrag der einheitlichen Arbeiten mit Pauschalvergütung	*€ 76'981'257.95*	*100%*	*€ 79'779'492.56*		*€ 19'304'172.81*	*24%*

EINHEITLICHE ARBEITSGRUPPEN NACH MASS - BUCHHALTUNGSKATEGORIEN UND PROZENTUELLER ANTEIL DER AUFWENDUNGEN FÜR ARBEITSKRÄFTE

Nr.	Beschreibung	Betrag der Arbeiten abzüglich Sicherheitsaufwendungen (€)	Anteil Arbeiten (%)	Betrag der Arbeiten inkl. Sicherheitsaufwendungen (€)	% Arbeitskräfte	Betrag für Arbeitskräfte	Anteil der Arbeitskräfte (%)
B1	Materialbeförderung im Freien - Abbruchsarbeiten - Entschädigungen	€ 6'133'901.53	2.34%	€ 6'356'866.13	18.00%	€ 1'144'235.90	0.42%
B2	Materialbeförderung untertage	€ 12'489'767.03	4.77%	€ 12'943'764.53	29.00%	€ 3'753'691.71	1.38%
B3	Provisorische Stütz- und Sicherungsmaßnahmen im Freien	€ 154'942'377.43	59.22%	€ 160'574'464.18	22.00%	€ 35'326'382.12	13.03%
B4	Provisorische Stütz- und Sicherungsmaßnahmen untertage	€ 22'247'896.47	8.50%	€ 23'056'597.65	29.00%	€ 6'686'413.32	2.47%
B5	Untertagearbeiten: Beton, Schalungen und Stahl	€ 13'544'959.08	5.18%	€ 14'037'312.34	29.00%	€ 4'070'820.58	1.50%
B6	Untertagearbeiten: Entwässerungen, Verdichtungen, Rohrleitungen, Schächte	€ 6'805'027.91	2.60%	€ 7'052'387.66	29.00%	€ 2'045'192.42	0.75%
B9	Monitoring	€ 4'550'870.17	1.74%	€ 4'716'292.28	29.00%	€ 1'367'724.76	0.50%
B13	Fluss-/Bachverbauung	€ 18'070'284.22	6.91%	€ 18'727'131.04	38.00%	€ 7'116'309.80	2.62%
B14	Wasserregulierungsarbeiten	€ 311'531.49	0.12%	€ 322'855.52	20.00%	€ 64'571.10	0.02%
B15	Wassertechnik- und aufbereitungsanlagen	€ 21'417'676.80	8.19%	€ 22'196'199.86	22.00%	€ 4'883'163.97	1.80%
B19	Böschungskonsolidierungsmaßnahmen	€ 260'469.00	0.10%	€ 269'936.93	22.00%	€ 59'386.13	0.02%
B20	Diverse Arbeiten (bewehrte Erdwälle)	€ 857'689.20	0.33%	€ 888'865.82	22.00%	€ 195'550.48	0.07%
	Gesamtbetrag der einheitlichen Arbeiten mit Vergütung nach Maß	*€ 261'632'450.34*	*100%*	*€ 271'142'673.96*		*€ 66'713'442.29*	*25%*

ALLGEMEINE ZUSAMMENFASSUNG DER BETRÄGE

Gesamtbetrag für Arbeiten mit Pauschalvergütung (mit Ausschreibungsnachlass)	€	76'981'257.95
Gesamtbetrag für Arbeiten mit Vergütung nach Maß (mit Ausschreibungsnachlass)	€	261'632'450.34
Technische Aufwendungen für die Ausführungsplanung (mit Ausschreibungsnachlass)	€	3'500'000.00
BETRAG MIT AUSSCHREIBUNGSNACHLASS	**€**	**342'113'708.29**
Sicherheitsaufwendungen (ohne Ausschreibungsnachlass)	€	12'308'458.23
AUSSCHREIBUNGSBETRAG	***€***	***354'422'166.52***

Tabella B – “Tabelle di salizzazione” del sublotto “Opere principali”

GA-BD1	Galleria Artificiale BD, da 54+480 a 54+610						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
2	GA3	Scavo e riempimento	Scavo di sbancamento, scavo subacqueo e rimozione di trovanti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	27.20%	€ 1'055'984.14
3	GA4	Fondazione	Fondazione Galleria Artificiale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi, tubi, saldatura armatura per continuità conduttività elettrica e pozzetti per cavi e drenaggio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	24.25%	€ 941'477.94
4	GA5	Elevazione	Setti Galleria Artificale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	19.67%	€ 763'884.64
5	GA6	Copertura	Copertura Galleria Artificale, compresi cls, acciaio giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	22.72%	€ 882'256.92
7	GA8	Opere di finitura di linea	Impermeabilizzazione Galleria artificiale a tenuta di pressione	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	6.16%	€ 239'014.27
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 3'882'617.91**
	a misura						
1	GA2	Opere di sostegno e contenimento	Aggottamento acque, realizzazione diaframmi, tiranti, pali iniettati e platea di fondo, compresi cls, acciaio e installazioni di cantiere	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 19'451'185.81
8	GI02	Opere di sostegno e consolidamento	Iniezioni e prove di permeabilità	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 754'186.81
					totale a misura	**-**	**€ 20'205'372.62**
					totale opera		***€ 24'087'990.53***

GA-BD2	Galleria Artificiale BD, da 54+610 a 54+955						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
2	GA3	Scavo e riempimento	Scavo di sbancamento, scavo subacqueo e rimozione di trovanti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	30.53%	€ 1'714'253.47
3	GA4	Fondazione	Fondazione Galleria Artificiale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi, tubi, saldatura armatura per continuità conduttività elettrica e pozzetti per cavi e drenaggio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	20.19%	€ 1'133'343.58
4	GA5	Elevazione	Setti Galleria Artificale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	23.64%	€ 1'327'450.25
5	GA6	Copertura	Copertura Galleria Artificale, compresi cls, acciaio giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	16.52%	€ 927'694.20
7	GA8	Opere di finitura di linea	Impermeabilizzazione Galleria artificiale a tenuta di pressione	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	9.12%	€ 511'822.56
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 5'614'564.06**
	a misura						
1	GA2	Opere di sostegno e contenimento	Aggottamento acque, realizzazione diaframmi, tiranti, pali iniettati e platea di fondo, compresi cls, acciaio e installazioni di cantiere	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 25'288'779.15
8	GI02	Opere di sostegno e consolidamento	Iniezioni e prove di permeabilità	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 1'216'696.44
					totale a misura	**-**	**€ 26'505'475.59**
					totale opera		***€ 32'120'039.65***

GA-BD3	Galleria Artificiale BD, da 54+955 a 55+060						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
2	GA3	Scavo e riempimento	Scavo di sbancamento, scavo subacqueo e rimozione di trovanti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	27.38%	€ 351'647.28
3	GA4	Fondazione	Fondazione Galleria Artificiale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi, tubi, saldatura armatura per continuità conduttività elettrica e pozzetti per cavi e drenaggio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	20.60%	€ 264'564.90
4	GA5	Elevazione	Setti Galleria Artificale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	24.58%	€ 315'695.27
5	GA6	Copertura	Copertura Galleria Artificale, compresi cls, acciaio giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	17.20%	€ 220'859.20
7	GA8	Opere di finitura di linea	Impermeabilizzazione Galleria artificiale a tenuta di pressione	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	10.25%	€ 131'590.90
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 1'284'357.55**
	a misura						
1	GA2	Opere di sostegno e contenimento	Aggottamento acque, realizzazione diaframmi, tiranti, pali iniettati e platea di fondo, compresi cls, acciaio e installazioni di cantiere	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 7'213'267.83
8	GI02	Opere di sostegno e consolidamento	Iniezioni e prove di permeabilità	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 464'802.64
					totale a misura	**-**	**€ 7'678'070.47**
					totale opera		***€ 8'962'428.02***

GA-BP1	Galleria Artificiale BP, da 54+440 a 54+611						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
2	GA3	Scavo e riempimento	Scavo di sbancamento, scavo subacqueo e rimozione di trovanti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	32.03%	€ 1'768'138.90
3	GA4	Fondazione	Fondazione Galleria Artificiale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi, tubi, saldatura armatura per continuità conduttività elettrica e pozzetti per cavi e drenaggio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	19.85%	€ 1'095'672.91
4	GA5	Elevazione	Setti Galleria Artificale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	17.31%	€ 955'719.38
5	GA6	Copertura	Copertura Galleria Artificale, compresi cls, acciaio giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	24.50%	€ 1'352'602.02
6	GA7	Solettone di regolamento	tubazioni	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	0.39%	€ 21'676.06
7	GA8	Opere di finitura di linea	Impermeabilizzazione Galleria artificiale a tenuta di pressione	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	5.92%	€ 327'042.63
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 5'520'851.90**
	a misura						
1	GA2	Opere di sostegno e contenimento	Aggottamento acque, realizzazione diaframmi, tiranti, pali iniettati e platea di fondo, compresi cls, acciaio e installazioni di cantiere	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 28'614'186.64
8	GI02	Opere di sostegno e consolidamento	Iniezioni e prove di permeabilità	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 934'285.18
					totale a misura	**-**	**€ 29'548'471.82**
					totale opera		***€ 35'069'323.72***

GA-BP2	Galleria Artificiale BP, da 54+611 a 54+910						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
2	GA3	Scavo e riempimento	Scavo di sbancamento, scavo subacqueo e rimozione di trovanti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	29.27%	€ 1'305'872.13
3	GA4	Fondazione	Fondazione Galleria Artificiale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi, tubi, saldatura armatura per continuità conduttività elettrica e pozzetti per cavi e drenaggio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	20.68%	€ 922'840.64
4	GA5	Elevazione	Setti Galleria Artificale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	23.38%	€ 1'043'018.66
5	GA6	Copertura	Copertura Galleria Artificale, compresi cls, acciaio giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	17.22%	€ 768'103.84
7	GA8	Opere di finitura di linea	Impermeabilizzazione Galleria artificiale a tenuta di pressione	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	9.45%	€ 421'603.65
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 4'461'438.92**
	a misura						
1	GA2	Opere di sostegno e contenimento	Aggottamento acque, realizzazione diaframmi, tiranti, pali iniettati e platea di fondo, compresi cls, acciaio e installazioni di cantiere	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 21'708'380.80
8	GI02	Opere di sostegno e consolidamento	Iniezioni e prove di permeabilità	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 1'288'464.40
					totale a misura	**-**	**€ 22'996'845.20**
					totale opera		***€ 27'458'284.12***

GA-BP3	Galleria Artificiale BP, da 54+910 a 55+018						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
2	GA3	Scavo e riempimento	Scavo di sbancamento, scavo subacqueo e rimozione di trovanti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	27.46%	€ 414'354.55
3	GA4	Fondazione	Fondazione Galleria Artificiale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi, tubi, saldatura armatura per continuità conduttività elettrica e pozzetti per cavi e drenaggio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	20.62%	€ 311'102.75
4	GA5	Elevazione	Setti Galleria Artificale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	24.53%	€ 370'162.72
5	GA6	Copertura	Copertura Galleria Artificale, compresi cls, acciaio giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	17.16%	€ 258'931.01
7	GA8	Opere di finitura di linea	Impermeabilizzazione Galleria artificiale a tenuta di pressione	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	10.22%	€ 154'260.96
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 1'508'811.99**
	a misura						
1	GA2	Opere di sostegno e contenimento	Aggottamento acque, realizzazione diaframmi, tiranti, pali iniettati e platea di fondo, compresi cls, acciaio e installazioni di cantiere	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 7'213'410.84
8	GI02	Opere di sostegno e consolidamento	Iniezioni e prove di permeabilità	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 531'585.11
					totale a misura	**-**	**€ 7'744'995.95**
					totale opera		***€ 9'253'807.94***

GA-ID1	Galleria Artificiale Interconnessione BD, da 2+002,80 a 2+120						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
2	GA3	Scavo e riempimento	Scavo di sbancamento, scavo subacqueo e rimozione di trovanti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	40.98%	€ 861'543.20
3	GA4	Fondazione	Fondazione Galleria Artificiale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi, tubi, saldatura armatura per continuità conduttività elettrica e pozzetti per cavi e drenaggio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	17.58%	€ 369'628.80
4	GA5	Elevazione	Setti Galleria Artificale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	19.75%	€ 415'326.77
5	GA6	Copertura	Copertura Galleria Artificale, compresi cls, acciaio giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	13.84%	€ 290'969.38
7	GA8	Opere di finitura di linea	Impermeabilizzazione Galleria artificiale a tenuta di pressione	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	7.85%	€ 164'981.46
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 2'102'449.61**
	a misura						
1	GA2	Opere di sostegno e contenimento	Aggottamento acque, realizzazione diaframmi, tiranti, pali iniettati e platea di fondo, compresi cls, acciaio e installazioni di cantiere	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 7'470'501.52
8	GI02	Opere di sostegno e consolidamento	Iniezioni e prove di permeabilità	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 545'154.40
					totale a misura	**-**	**€ 8'015'655.92**
					totale opera		***€ 10'118'105.53***

GA-ID2	Galleria Artificiale Interconnessione BD, da 2+120 a 2+210						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
2	GA3	Scavo e riempimento	Scavo di sbancamento, scavo subacqueo e rimozione di trovanti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	26.65%	€ 331'107.89
3	GA4	Fondazione	Fondazione Galleria Artificiale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi, tubi, saldatura armatura per continuità conduttività elettrica e pozzetti per cavi e drenaggio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	20.85%	€ 259'083.97
4	GA5	Elevazione	Setti Galleria Artificale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	25.36%	€ 315'074.13
5	GA6	Copertura	Copertura Galleria Artificale, compresi cls, acciaio giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	16.95%	€ 210'621.14
7	GA8	Opere di finitura di linea	Impermeabilizzazione Galleria artificiale a tenuta di pressione	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	10.20%	€ 126'692.17
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 1'242'579.30**
	a misura						
1	GA2	Opere di sostegno e contenimento	Aggottamento acque, realizzazione diaframmi, tiranti, pali iniettati e platea di fondo, compresi cls, acciaio e installazioni di cantiere	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 6'225'212.31
8	GI02	Opere di sostegno e consolidamento	Iniezioni e prove di permeabilità	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 446'079.10
					totale a misura	**-**	**€ 6'671'291.41**
					totale opera		***€ 7'913'870.71***

GA-ID3	Galleria Artificiale Interconnessione BD, da 2+210 a 2+270						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
2	GA3	Scavo e riempimento	Scavo di sbancamento, scavo subacqueo e rimozione di trovanti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	28.89%	€ 248'621.34
3	GA4	Fondazione	Fondazione Galleria Artificiale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi, tubi, saldatura armatura per continuità conduttività elettrica e pozzetti per cavi e drenaggio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	19.72%	€ 169'680.42
4	GA5	Elevazione	Setti Galleria Artificale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	24.82%	€ 213'562.31
5	GA6	Copertura	Copertura Galleria Artificale, compresi cls, acciaio giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	16.37%	€ 140'843.49
7	GA8	Opere di finitura di linea	Impermeabilizzazione Galleria artificiale a tenuta di pressione	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	10.21%	€ 87'873.79
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 860'581.35**
	a misura						
1	GA2	Opere di sostegno e contenimento	Aggottamento acque, realizzazione diaframmi, tiranti, pali iniettati e platea di fondo, compresi cls, acciaio e installazioni di cantiere	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 2'260'252.83
8	GI02	Opere di sostegno e consolidamento	Iniezioni e prove di permeabilità	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 303'947.18
					totale a misura	**-**	**€ 2'564'200.01**
					totale opera		***€ 3'424'781.36***

GA-IDV	Vascone Interconnessione BD da 2+270 a 2+525						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
2	GA3	Scavo e riempimento	Scavo di sbancamento, scavo subacqueo e rimozione di trovanti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	34.76%	€ 752'302.91
3	GA4	Fondazione	Fondazione Galleria Artificiale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi, tubi, saldatura armatura per continuità conduttività elettrica e pozzetti per cavi e drenaggio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	19.00%	€ 411'204.43
4	GA5	Elevazione	Setti Galleria Artificale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	31.83%	€ 689'008.00
5	GA6	Copertura	Copertura Galleria Artificale, compresi cls, acciaio giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	0.45%	€ 9'718.72
7	GA8	Opere di finitura di linea	Impermeabilizzazione Galleria artificiale a tenuta di pressione	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	13.96%	€ 302'134.37
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 2'164'368.43**
	a misura						
1	GA2	Opere di sostegno e contenimento	Aggottamento acque, realizzazione diaframmi, tiranti, pali iniettati e platea di fondo, compresi cls, acciaio e installazioni di cantiere	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 4'636'008.46
8	GI02	Opere di sostegno e consolidamento	Iniezioni e prove di permeabilità	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 388'576.08
					totale a misura	**-**	**€ 5'024'584.54**
					totale opera		***€ 7'188'952.97***

GA-IDA	Tratto all'aperto Interconnessione BD da 2+525 a 2+684						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
2	GA3	Scavo e riempimento	Scavo di sbancamento, scavo subacqueo e rimozione di trovanti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	1.70%	€ 10'375.32
7	GA8	Opere di finitura di linea	Impermeabilizzazione Galleria artificiale a tenuta di pressione	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	98.30%	€ 598'683.33
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 609'058.65**
	a misura						
1	GA2	Opere di sostegno e contenimento	Aggottamento acque, realizzazione diaframmi, tiranti, pali iniettati e platea di fondo, compresi cls, acciaio e installazioni di cantiere	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 631'747.32
					totale a misura	**-**	**€ 631'747.32**
					totale opera		***€ 1'240'805.97***

GA-IP1	Galleria Artificiale Interconnessione BP, da 1+704,78 a 1+836						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
2	GA3	Scavo e riempimento	Scavo di sbancamento, scavo subacqueo e rimozione di trovanti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	31.39%	€ 715'823.46
3	GA4	Fondazione	Fondazione Galleria Artificiale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi, tubi, saldatura armatura per continuità conduttività elettrica e pozzetti per cavi e drenaggio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	20.73%	€ 472'774.57
4	GA5	Elevazione	Setti Galleria Artificale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	22.53%	€ 513'758.77
5	GA6	Copertura	Copertura Galleria Artificale, compresi cls, acciaio giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	16.50%	€ 376'131.17
7	GA8	Opere di finitura di linea	Impermeabilizzazione Galleria artificiale a tenuta di pressione	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	8.84%	€ 201'609.33
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 2'280'097.30**
	a misura						
1	GA2	Opere di sostegno e contenimento	Aggottamento acque, realizzazione diaframmi, tiranti, pali iniettati e platea di fondo, compresi cls, acciaio e installazioni di cantiere	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 9'578'177.98
8	GI02	Opere di sostegno e consolidamento	Iniezioni e prove di permeabilità	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 392'449.65
					totale a misura	**-**	**€ 9'970'627.63**
					totale opera		***€ 12'250'724.93***

GA-IP2	Galleria Artificiale Interconnessione BP, da 1+836 a 1+987,50						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
2	GA3	Scavo e riempimento	Scavo di sbancamento, scavo subacqueo e rimozione di trovanti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	39.98%	€ 1'023'961.02
3	GA4	Fondazione	Fondazione Galleria Artificiale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi, tubi, saldatura armatura per continuità conduttività elettrica e pozzetti per cavi e drenaggio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	18.15%	€ 464'781.70
4	GA5	Elevazione	Setti Galleria Artificale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	19.71%	€ 504'793.07
5	GA6	Copertura	Copertura Galleria Artificale, compresi cls, acciaio giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	14.49%	€ 371'149.62
7	GA8	Opere di finitura di linea	Impermeabilizzazione Galleria artificiale a tenuta di pressione	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	7.67%	€ 196'373.13
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 2'561'058.54**
	a misura						
1	GA2	Opere di sostegno e contenimento	Aggottamento acque, realizzazione diaframmi, tiranti, pali iniettati e platea di fondo, compresi cls, acciaio e installazioni di cantiere	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 11'144'072.37
8	GI02	Opere di sostegno e consolidamento	Iniezioni e prove di permeabilità	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 684'614.91
					totale a misura	**-**	**€ 11'828'687.28**
					totale opera		***€ 14'389'745.82***

GN-BDN2	Galleria naturale BD, tratto nord, sezione a due binari, da 54+015 a 54+480						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
14	GN1	Scavo e misure di sostegno	Scavo, rivestimento di prima fase, arco rovescio, platea di fondazione, consolidamenti, acciaio, calcestruzzi	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 9'139'897.22
15	GN2	Rivestimento definitivo	Rivestimento definitivo completo di impermeabilizzazione, cordoli, murette, armature casseri, solettone di base carrabile	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 3'453'976.42
16	GN3	Opere di finitura	Drenaggio piedritti, drenaggio piattaforma, opere accessorie, pozzetti	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 212'395.11
					totale a misura	**-**	**€ 12'806'268.75**
					totale opera		***€ 12'806'268.75***

GN-BPN2	Galleria Naturale BP, tratto nord, sezione a due binari, da 54+042 a 54+440						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
14	GN1	Scavo e misure di sostegno	Scavo, rivestimento di prima fase, arco rovescio, platea di fondazione, consolidamenti, acciaio, calcestruzzi	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 8'909'971.89
15	GN2	Rivestimento definitivo	Rivestimento definitivo completo di impermeabilizzazione, cordoli, murette, armature casseri, solettone di base carrabile	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 2'991'834.80
16	GN3	Opere di finitura	Drenaggio piedritti, drenaggio piattaforma, opere accessorie, pozzetti	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 158'788.87
					totale a misura	**-**	**€ 12'060'595.56**
					totale opera		***€ 12'060'595.56***

GN-BDS1	Galleria Naturale BD, tratto sud, sezione a un solo binario, da 55+060 a 55+485						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
14	GN1	Scavo e misure di sostegno	Scavo, rivestimento di prima fase, arco rovescio, platea di fondazione, consolidamenti, acciaio, calcestruzzi	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 2'997'056.82
15	GN2	Rivestimento definitivo	Rivestimento definitivo completo di impermeabilizzazione, cordoli, murette, armature casseri, solettone di base carrabile	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 1'487'833.77
16	GN3	Opere di finitura	Drenaggio piedritti, drenaggio piattaforma, opere accessorie, pozzetti	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 181'670.32
					totale a misura	**-**	**€ 4'666'560.91**
					totale opera		***€ 4'666'560.91***

GN-BPS1	Galleria Naturale BP, tratto sud, sezione a un solo binario, da 55+018 a 55+549,50						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
14	GN1	Scavo e misure di sostegno	Scavo, rivestimento di prima fase, arco rovescio, platea di fondazione, consolidamenti, acciaio, calcestruzzi	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 3'458'182.31
15	GN2	Rivestimento definitivo	Rivestimento definitivo completo di impermeabilizzazione, cordoli, murette, armature casseri, solettone di base carrabile	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 1'777'549.70
16	GN3	Opere di finitura	Drenaggio piedritti, drenaggio piattaforma, opere accessorie, pozzetti	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 236'874.09
					totale a misura	**-**	**€ 5'472'606.10**
					totale opera		***€ 5'472'606.10***

GN-BDS2	Galleria Naturale BD, tratto sud, sezione a due binari, da 55+485 a 56+100						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
14	GN1	Scavo e misure di sostegno	Scavo, rivestimento di prima fase, arco rovescio, platea di fondazione, consolidamenti, acciaio, calcestruzzi	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 2'722'303.60
15	GN2	Rivestimento definitivo	Rivestimento definitivo completo di impermeabilizzazione, cordoli, murette, armature casseri, solettone di base carrabile	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 2'436'535.11
16	GN3	Opere di finitura	Drenaggio piedritti, drenaggio piattaforma, opere accessorie, pozzetti	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 507'376.33
					totale a misura	**-**	**€ 5'666'215.04**
					totale opera		***€ 5'666'215.04***

GN-BPS2	Galleria Naturale BP, tratto sud, sezione a due binari, da 55+549,50 a 56+190						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
14	GN1	Scavo e misure di sostegno	Scavo, rivestimento di prima fase, arco rovescio, platea di fondazione, consolidamenti, acciaio, calcestruzzi	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 2'774'565.68
15	GN2	Rivestimento definitivo	Rivestimento definitivo completo di impermeabilizzazione, cordoli, murette, armature casseri, solettone di base carrabile	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 2'844'343.90
16	GN3	Opere di finitura	Drenaggio piedritti, drenaggio piattaforma, opere accessorie, pozzetti	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 523'804.57
					totale a misura	**-**	**€ 6'142'714.15**
					totale opera		***€ 6'142'714.15***

GN-IPS1	Galleria Naturale Interconnessione BP, tratto sud, sezione a un solo binario, da 1+987,50 a 2+550						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
14	GN1	Scavo e misure di sostegno	Scavo, rivestimento di prima fase, arco rovescio, platea di fondazione, consolidamenti, acciaio, calcestruzzi	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 5'149'248.73
15	GN2	Rivestimento definitivo	Rivestimento definitivo completo di impermeabilizzazione, cordoli, murette, armature casseri, solettone di base carrabile	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 1'970'132.19
16	GN3	Opere di finitura	Drenaggio piedritti, drenaggio piattaforma, opere accessorie, pozzetti	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 215'740.73
					totale a misura	**-**	**€ 7'335'121.65**
					totale opera		***€ 7'335'121.65***

GABY1	Cunicolo Trasversale 54/3						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
2	GA3	Scavo e riempimento	Scavo di sbancamento, scavo subacqueo e rimozione di trovanti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	62.63%	€ 200'085.91
3	GA4	Fondazione	Fondazione Galleria Artificiale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi, tubi, saldatura armatura per continuità conduttività elettrica e pozzetti per cavi e drenaggio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	7.52%	€ 24'012.96
4	GA5	Elevazione	Setti Galleria Artificale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	15.05%	€ 48'079.97
5	GA6	Copertura	Copertura Galleria Artificale, compresi cls, acciaio giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	7.42%	€ 23'717.91
7	GA8	Opere di finitura di linea	Impermeabilizzazione Galleria artificiale a tenuta di pressione	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	7.37%	€ 23'555.27
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 319'452.02**
	a misura						
1	GA2	Opere di sostegno e contenimento	Aggottamento acque, realizzazione diaframmi, tiranti, pali iniettati e platea di fondo, compresi cls, acciaio e installazioni di cantiere	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 2'438'193.78
8	GI02	Opere di sostegno e consolidamento	Iniezioni e prove di permeabilità	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 181'244.54
					totale a misura	**-**	**€ 2'619'438.32**
					totale opera		***€ 2'938'890.34***

GABY2	Cunicolo Trasversale 54/4						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
2	GA3	Scavo e riempimento	Scavo di sbancamento, scavo subacqueo e rimozione di trovanti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	57.83%	€ 158'237.50
3	GA4	Fondazione	Fondazione Galleria Artificiale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi, tubi, saldatura armatura per continuità conduttività elettrica e pozzetti per cavi e drenaggio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	8.53%	€ 23'328.58
4	GA5	Elevazione	Setti Galleria Artificale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	16.57%	€ 45'353.21
5	GA6	Copertura	Copertura Galleria Artificale, compresi cls, acciaio giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	8.13%	€ 22'252.59
7	GA8	Opere di finitura di linea	Impermeabilizzazione Galleria artificiale a tenuta di pressione	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	8.94%	€ 24'467.02
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 273'638.90**
	a misura						
1	GA2	Opere di sostegno e contenimento	Aggottamento acque, realizzazione diaframmi, tiranti, pali iniettati e platea di fondo, compresi cls, acciaio e installazioni di cantiere	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 1'634'572.48
8	GI02	Opere di sostegno e consolidamento	Iniezioni e prove di permeabilità	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 83'093.10
					totale a misura	**-**	**€ 1'717'665.58**
					totale opera		***€ 1'991'304.48***

GNBY1	Cunicolo Trasversale 54/2						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
14	GN1	Scavo e misure di sostegno	Scavo, rivestimento di prima fase, arco rovescio, platea di fondazione, consolidamenti, acciaio, calcestruzzi	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 485'378.83
15	GN2	Rivestimento definitivo	Rivestimento definitivo completo di impermeabilizzazione, cordoli, murette, armature casseri, solettone di base carrabile	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 111'022.77
16	GN3	Opere di finitura	Drenaggio piedritti, drenaggio piattaforma, opere accessorie, pozzetti	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 643.05
					totale a misura	**-**	**€ 597'044.65**
					totale opera		***€ 597'044.65***

GNBY2	Cunicolo Trasversale 55/1						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
14	GN1	Scavo e misure di sostegno	Scavo, rivestimento di prima fase, arco rovescio, platea di fondazione, consolidamenti, acciaio, calcestruzzi	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 97'759.80
15	GN2	Rivestimento definitivo	Rivestimento definitivo completo di impermeabilizzazione, cordoli, murette, armature casseri, solettone di base carrabile	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 119'172.25
16	GN3	Opere di finitura	Drenaggio piedritti, drenaggio piattaforma, opere accessorie, pozzetti	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 643.05
					totale a misura	**-**	**€ 217'575.10**
					totale opera		***€ 217'575.10***

GNBY3	Cunicolo Trasversale 55/2						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
14	GN1	Scavo e misure di sostegno	Scavo, rivestimento di prima fase, arco rovescio, platea di fondazione, consolidamenti, acciaio, calcestruzzi	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 52'554.26
15	GN2	Rivestimento definitivo	Rivestimento definitivo completo di impermeabilizzazione, cordoli, murette, armature casseri, solettone di base carrabile	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 57'152.58
16	GN3	Opere di finitura	Drenaggio piedritti, drenaggio piattaforma, opere accessorie, pozzetti	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 2'824.25
					totale a misura	**-**	**€ 112'531.09**
					totale opera		***€ 112'531.09***

GNBY4	Cunicolo Trasversale 55/3						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
14	GN1	Scavo e misure di sostegno	Scavo, rivestimento di prima fase, arco rovescio, platea di fondazione, consolidamenti, acciaio, calcestruzzi	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 51'354.59
15	GN2	Rivestimento definitivo	Rivestimento definitivo completo di impermeabilizzazione, cordoli, murette, armature casseri, solettone di base carrabile	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 84'060.94
16	GN3	Opere di finitura	Drenaggio piedritti, drenaggio piattaforma, opere accessorie, pozzetti	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 5'687.08
					totale a misura	**-**	**€ 141'102.61**
					totale opera		***€ 141'102.61***

GNBY5	Cunicolo Trasversale 55/4a						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
14	GN1	Scavo e misure di sostegno	Scavo, rivestimento di prima fase, arco rovescio, platea di fondazione, consolidamenti, acciaio, calcestruzzi	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 35'134.16
15	GN2	Rivestimento definitivo	Rivestimento definitivo completo di impermeabilizzazione, cordoli, murette, armature casseri, solettone di base carrabile	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 49'228.58
16	GN3	Opere di finitura	Drenaggio piedritti, drenaggio piattaforma, opere accessorie, pozzetti	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 2'186.00
					totale a misura	**-**	**€ 86'548.74**
					totale opera		***€ 86'548.74***

GNBY6	Cunicolo Trasversale 55/4						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
14	GN1	Scavo e misure di sostegno	Scavo, rivestimento di prima fase, arco rovescio, platea di fondazione, consolidamenti, acciaio, calcestruzzi	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 34'333.03
15	GN2	Rivestimento definitivo	Rivestimento definitivo completo di impermeabilizzazione, cordoli, murette, armature casseri, solettone di base carrabile	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 43'561.44
16	GN3	Opere di finitura	Drenaggio piedritti, drenaggio piattaforma, opere accessorie, pozzetti	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 2'141.14
					totale a misura	**-**	**€ 80'035.61**
					totale opera		***€ 80'035.61***

NA3	Uscita di soccorso NA3						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
2	GA3	Scavo e riempimento	Scavo di sbancamento, scavo subacqueo e rimozione di trovanti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	32.58%	€ 55'070.57
3	GA4	Fondazione	Fondazione Galleria Artificiale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi, tubi, saldatura armatura per continuità conduttività elettrica e pozzetti per cavi e drenaggio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	4.12%	€ 6'962.12
4	GA5	Elevazione	Setti Galleria Artificale, compresi cls, acciaio, giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	22.94%	€ 38'788.64
5	GA6	Copertura	Copertura Galleria Artificale, compresi cls, acciaio giunzione blocchi e saldatura armatura per continuità conduttività elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	6.91%	€ 11'684.23
7	GA8	Opere di finitura di linea	Impermeabilizzazione Galleria artificiale a tenuta di pressione	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	33.45%	€ 56'551.19
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 169'056.75**
	a misura						
1	GA2	Opere di sostegno e contenimento	Aggottamento acque, realizzazione diaframmi, tiranti, pali iniettati e platea di fondo, compresi cls, acciaio e installazioni di cantiere	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 545'279.28
8	GI02	Opere di sostegno e consolidamento	Iniezioni e prove di permeabilità	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 99'578.20
					totale a misura	**-**	**€ 644'857.48**
					totale opera		***€ 813'914.23***

NA4	Cunicolo di soccorso NA4						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
14	GN1	Scavo e misure di sostegno	Scavo, rivestimento di prima fase, arco rovescio, platea di fondazione, consolidamenti, acciaio, calcestruzzi	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 85'854.15
15	GN2	Rivestimento definitivo	Rivestimento definitivo completo di impermeabilizzazione, cordoli, murette, armature casseri, solettone di base carrabile	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 59'522.16
16	GN3	Opere di finitura	Drenaggio piedritti, drenaggio piattaforma, opere accessorie, pozzetti	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 5'799.44
					totale a misura	**-**	**€ 151'175.75**
					totale opera		***€ 151'175.75***

TR01	Deviazione Linea Storica da 0+000 a 0+260						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
27	TR3	Interferenze e sistemazioni idrauliche	Sistema di smaltimento acque, comprensivo di acciaio, cls, tubazioni e pozzetti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	10.66%	€ 46'105.73
28	TR4	Movimenti Terra	Scavo di sbancamento e rinterro	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	2.08%	€ 8'979.60
29	TR5	Opere di sostegno	Parete chiodata e muri di sostegno, compresi cls e acciaio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	72.04%	€ 311'677.81
30	TR6	Piattaforma ferroviaria	Piattaforma ferroviaria, comprensi caricamento/scaricamento, trasporto e posa in opera del materiale	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	5.82%	€ 25'183.89
105	DEM1	Demolizioni	Disboscamento, demolizione binari e trasposto materiale	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	9.41%	€ 40'695.44
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 432'642.47**
					totale opera		***€ 432'642.47***

RI01	Deviazione Linea Storica da 0+260 a 0+490						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
18	RI3	Interferenze e sistemazioni idrauliche	Sistema di smaltimento acque, comprensivo di acciaio, cls, tubazioni e pozzetti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	16.31%	€ 67'221.70
19	RI4	Movimenti Terra	Scavo di sbancamento e rinterro	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	0.98%	€ 4'040.34
21	RI6	Piattaforma ferroviaria	Piattaforma ferroviaria, comprensi caricamento/scaricamento, trasporto e posa in opera del materiale	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	51.27%	€ 211'383.13
105	DEM1	Demolizioni	Disboscamento, demolizione binari e trasposto materiale	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	31.44%	€ 129'622.82
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 412'267.99**
					totale opera		***€ 412'267.99***

TR02	Deviazione Linea Storica da 0+490 a 0+964						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
27	TR3	Interferenze e sistemazioni idrauliche	Sistema di smaltimento acque, comprensivo di acciaio, cls, tubazioni e pozzetti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	21.97%	€ 78'141.68
28	TR4	Movimenti Terra	Scavo di sbancamento e rinterro	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	12.48%	€ 44'371.60
30	TR6	Piattaforma ferroviaria	Piattaforma ferroviaria, comprensi caricamento/scaricamento, trasporto e posa in opera del materiale	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	19.87%	€ 70'654.37
105	DEM1	Demolizioni	Disboscamento, demolizione binari e trasposto materiale	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	45.68%	€ 162'458.24
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 355'625.89**
					totale opera		***€ 355'625.89***

BOB	Bonifica ordigni bellici						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
60	BB1	Bonifica Bellica superficiale	Bonifica bellica superficiale e redazione del relativo rapporto	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 80'831.20
61	BB2	Bonifica Bellica profonda	Bonifica bellica profonda	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 719'696.23
					totale a misura	**-**	**€ 800'527.43**
					totale opera		***€ 800'527.43***

CN02	Cantiere operativo est						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
97	CN1	Approntamento Cantiere	Scavo di sbancamento, platea accumulo materiale contaminato, trasporto materiale per rilevato campo base	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	19.18%	€ 43'029.13
98	CN2	Piste di cantiere	Rilevati e rinterri campo base, viabilità campo base, compresa segnaletica stradale	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	80.82%	€ 181'308.38
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 224'337.51**
					totale opera		***€ 224'337.51***

IN01	Spostamento Isarco						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
53	IN2	Protezione alveo e scarpate	canale deviazione Isarco (impermeabilizzazione, massi per scogliere e dighe di ritenuta) e opere di protezione delle sponde, deviazione rio (relaizzazione manutanzione e demolizione)	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	75.50%	€ 1'672'151.35
54	IN3	Movimenti di materie	Scavo letto e scarpate del canale di deviazione, trasporto materiale, realizzazione rilevati, rinterri, relaizzazione soletta di fondo e bordi in cls	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	24.50%	€ 542'676.08
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 2'214'827.43**
					totale opera		***€ 2'214'827.43***

IN02	Ripristino Isarco						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
53	IN2	Protezione alveo e scarpate	Demolizione canale deviazione Isarco, ripristino corso originario Isarco, comprese opere di difesa delle sponde, ricoprimento massi ciclopici e reimmissione fauna ittica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	51.91%	€ 560'112.10
54	IN3	Movimenti di materie	Scavo letto e scarpate del corso originario Isarco, trasporto materiale, realizzazione rilevati e rinterri	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	48.09%	€ 518'842.29
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 1'078'954.39**
					totale opera		***€ 1'078'954.39***

DP01	Deposito Rio Vallaga - Interventi sistemazione provvisoria						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
66	DP1	Movimenti di materie	scavo di sbancamento, cunei drenanti e trasporto materiale	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	91.82%	€ 1'135'464.94
68	DP3	Opere varie	Pompa e tubazioni per drenaggio, barriera stradale	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	2.72%	€ 33'654.76
105	DEM1	Demolizioni	disboscamento, abbattimento piante e estirpazione ceppaie	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	5.45%	€ 67'433.88
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 1'236'553.58**
					totale opera		***€ 1'236'553.58***

DP02	Deposito Rio Vallaga - Interventi di sistemazione finale						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
66	DP1	Movimenti di materie	Rinterro e sistemazione in rilevato deposito, fornitura massi e realizzazione scogliere	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	75.21%	€ 772'680.04
68	DP3	Opere varie	Sistema drenante deposito, argine per colate detritiche, impluvio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	24.79%	€ 254'751.58
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 1'027'431.62**
					totale opera		***€ 1'027'431.62***

VE02	Interventi di protezione						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
41	NR8	Opere di finitura di linea	Installazione di cantiere per opere di cantiere	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	0.12%	€ 3'000.00
116	BM1	Barriere paramassi - fondazioni	Perforazioni, ancoraggi, tiranti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	15.92%	€ 414'638.37
117	BM2	Barriere paramassi - elevazioni	barriere paramassi da 100, 1000, 2000 e 3000 kJ	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	83.97%	€ 2'187'023.83
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 2'604'662.20**
	a misura						
118	BM3	Consolidamento versanti	Perforazioni, fornitura e posa ancoraggi, fune di trefoli e rete metallica per rivestimento pareti rocciose	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 260'469.00
					totale a misura	**-**	**€ 260'469.00**
					totale opera		***€ 2'865'131.20***

MO01	Monitoraggio all'aperto						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
92	MO1	Monitoraggio esterno	Fornitura, posa e gestione (lettura) delle strumentazioni per il monitoraggio della Galleria artificiale	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 3'171'939.11
93	MO2	Monitoraggio opere esistenti	Fornitura, posa e gestione (lettura) delle strumentazioni per il monitoraggio delle opere iterferite	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 536'649.40
					totale a misura	**-**	**€ 3'708'588.51**
					totale opera		***€ 3'708'588.51***

MO02	Monitoraggio in sotterraneo						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
94	MO3	Monitoraggio dell'ammasso	Fornitura, posa e gestione (lettura) delle strumentazioni per il monitoraggio dell'ammasso roccioso	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 497'699.56
95	MO4	Monitoraggio del rivestimento definitivo	Fornitura, posa e gestione (lettura) delle strumentazioni per il monitoraggio del rivestimento definitivo	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 122'474.64
					totale a misura	**-**	**€ 620'174.20**
					totale opera		***€ 620'174.20***

SI01	Interferenza 1						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
22	RI7	Risoluzione interferenze PPSS	Risoluzione interferenza acquedotto	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	100.00%	€ 155'033.06
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 155'033.06**
					totale opera		***€ 155'033.06***

SI02	Interferenza 2						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
22	RI7	Risoluzione interferenze PPSS	Risoluzione interferenza fognatura	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	100.00%	€ 25'152.10
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 25'152.10**
					totale opera		***€ 25'152.10***

SI03	Interferenza 3						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
22	RI7	Risoluzione interferenze PPSS	Risoluzione interferenza linea elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	100.00%	€ 16'883.10
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 16'883.10**
					totale opera		***€ 16'883.10***

AM	Armamento ferroviario						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
69	AM1	Materiali di armamento	Carico, trasporto e scarico di pietrisco per massicciata ferroviaria	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	3.95%	€ 15'130.63
70	AM2	Pietrisco	Fornitura, trasporto e scarico di pietrisco per massicciata ferroviaria	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	70.05%	€ 268'473.60
72	AM4	Costruzione binario	Costruzione dei binari	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	14.66%	€ 56'181.92
73	AM5	Completamento costruzione binario	Livellamento, saldatura e regolazione delle tensioni interne delle rotaie	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	11.35%	€ 43'488.21
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 383'274.36**
					totale opera		***€ 383'274.36***

TE	Trazione elettrica						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
86	TE1	Materiali di fornitura dell'appaltatore	Fornitura di materiali per trazione elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	45.39%	€ 142'709.96
87	TE2	Formazione delle fondazioni in c.l.s. per i sostegni T.E.	Fondazioni per impianti per trazione elettrica	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	16.82%	€ 52'893.13
88	TE3	Posa dei sostegni e delle relative attrezzature, posa delle attrezzature per la regolazione automatica.	Posa pali di sostegno	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	13.52%	€ 42'492.66
89	TE4	Formazione circuito di protezione e ritorno	Posa circuito di protezione e ritorno	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	4.26%	€ 13'385.57
90	TE5	Posa sezionatori e cavi	Posa selezionatori e cavi	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	8.42%	€ 26'457.12
91	TE6	Stendimento e tesatura delle condutture di contatto e di alimentazione	Stendimento e tesatura delle condutture di contatto e di alimentazione	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	11.59%	€ 36'452.61
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 314'391.05**
					totale opera		***€ 314'391.05***

GBBPN	Consolidmenti da P.C. BP, tratto nord						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
8	GI02	Opere di sostegno e consolidamento	Consolidamento tramite jet grouting, compreso installazione e sgombero cantiere, prove preliminari e controllo e rilievo	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 187'663.67
					totale a misura	**-**	**€ 187'663.67**
					totale opera		***€ 187'663.67***

GBBPS	Consolidmenti da P.C. BP, tratto sud						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
8	GI02	Opere di sostegno e consolidamento	Consolidamento tramite jet grouting, compreso installazione e sgombero cantiere, prove preliminari e controllo e rilievo	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 127'210.23
					totale a misura	**-**	**€ 127'210.23**
					totale opera		***€ 127'210.23***

GBBDN	Consolidmenti da P.C. BD, tratto nord						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
8	GI02	Opere di sostegno e consolidamento	Consolidamento tramite jet grouting, compreso installazione e sgombero cantiere, prove preliminari e controllo e rilievo	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 176'489.30
					totale a misura	**-**	**€ 176'489.30**
					totale opera		***€ 176'489.30***

GBBDS	Consolidmenti da P.C. BD, tratto sud						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
8	GI02	Opere di sostegno e consolidamento	Consolidamento tramite jet grouting, compreso installazione e sgombero cantiere, prove preliminari e controllo e rilievo	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 119'872.67
					totale a misura	**-**	**€ 119'872.67**
					totale opera		***€ 119'872.67***

GBBPS	Consolidmenti da P.C. IP, tratto sud						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
8	GI02	Opere di sostegno e consolidamento	Consolidamento tramite jet grouting, compreso installazione e sgombero cantiere, prove preliminari e controllo e rilievo	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 122'493.20
					totale a misura	**-**	**€ 122'493.20**
					totale opera		***€ 122'493.20***

IS	Impianto di segnalamento						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
81	IS2	Impianto segnalamento	Fornitura e posa in opera dell'impianto di segnalamento	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	100.00%	€ 825'955.13
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 825'955.13**
					totale opera		***€ 825'955.13***

NV1	Strada di accesso all'area di soccorso Interconnessione BP						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
26	TR2	Consolidamenti e bonifica terre	blocco tecnico sottopasso ferroviario, compresi fornitura e trasporto materiale	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	1.15%	€ 21'777.97
29	TR5	Opere di sostegno	Sottopasso ferroviario e stazione di sollevamento, compresi cls, acciaio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	35.64%	€ 672'445.17
36	NR3	Interferenze e sistemazioni idrauliche	drenaggio e smaltimento acque meteoritiche, compresi tubazioni e pozzetti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	5.27%	€ 99'416.40
37	NR4	Movimenti Terra	Scavo di sbancamento, compreso caricamento e trasporto materiale	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	2.78%	€ 52'504.54
38	NR5	Opere di sostegno	Parete chiodata, micropali per fondazione muro, muro di sostegno	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	22.63%	€ 426'986.31
39	NR6	Piattaforma stradale	Demolizione pavimentazione bituminosa, piattaforma stradale in conglomerato bituminoso, barriere stradali protettive in acciaio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	12.36%	€ 233'204.99
77	IM2	Impianto di sollevamento acque	Impianto di sollevamento acque, compresi pompe, quadri elettrici, cavi e tubazioni	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	6.43%	€ 121'354.12
105	DEM1	Demolizioni	Disboscamento, abbattimento piante e estirpazione cippaie	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	13.73%	€ 259'056.54
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 1'886'746.04**
					totale opera		***€ 1'886'746.04***

NV2	Strada di accesso al piazzale della NA3						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
37	NR4	Movimenti Terra	Scavo di sbancamento, esecuzione di rilevati e rinterri, compresa fornitura di materiale	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	20.51%	€ 5'483.51
39	NR6	Piattaforma stradale	Piattaforma stradale in conglomerato bituminoso, compreso fornitura e posa in opera tubazioni, cavidotti e cancello	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	79.49%	€ 21'247.38
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 26'730.89**
					totale opera		***€ 26'730.89***

NV3	Stradina lungo il versante ovest (zona deposito)						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
36	NR3	Interferenze e sistemazioni idrauliche	Condotto drenante	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	7.30%	€ 955.11
37	NR4	Movimenti Terra	Scavo di sbancamento, esecuzione di rilevati e rinterri, compresa fornitura di materiale	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	39.21%	€ 5'130.89
39	NR6	Piattaforma stradale	Piattaforma stradale in conglomerato bituminoso, compresa barriera stradale protettiva in accaio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	53.49%	€ 6'998.32
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 13'084.32**
					totale opera		***€ 13'084.32***

AF	Abbassamento della falda						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
100	AF1	Realizzazione pozzi e piezometri	Pozzi piezometrici, pozzi trivellati, dissabbiamento, prove a 3 gradini, demolizione pozzi	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	38.80%	€ 3'084'719.30
101	AF2	Equipaggiamento pompe e condutture	Messa a disposizione e spostamenti attrezzatura completa per pompaggio acqua	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	57.53%	€ 4'573'650.00
102	AF3	Rimozione pozzi	demolizione pozzi	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	3.68%	€ 292'200.00
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 7'950'569.30**
	a misura						
121	AF4	Gestione	Volume d'acqua sollevato, periodi di fermo	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 13'814'772.48
					totale a misura	**-**	**€ 13'814'772.48**
					totale opera		***€ 21'765'341.78***

ITA	Impianti di trattamento acque						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
106	ITA1	Misure costruttive	Scavi, rinterri e rilevati, fondazioni e basamenti, strutture in acciaio, vasca di sicurezza, demolizione impianto	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	24.41%	€ 1'305'064.44
107	ITA2	Impianti	Fornitura, installazione e messa in opera impianti	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	75.59%	€ 4'042'000.00
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 5'347'064.44**
	a misura						
108	ITA3	Gestione	esercizio dell'impianto e smaltimento fango	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 21'203'250.00
					totale a misura	**-**	**€ 21'203'250.00**
					totale opera		***€ 26'550'314.44***

IA	Lavori di rinaturalizzazione						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
63	IA1	Modellazione del Terreno	Esecuzione di scogliere, preparazione terreno povero di sostanze nutritive	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	8.49%	€ 90'044.64
64	IA2	Piantumazione ed inerbimenti	Idrosemina scarpate, messa a dimora arbusti, recinzione da cantiere	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	91.51%	€ 971'025.10
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 1'061'069.74**
					totale opera		***€ 1'061'069.74***

RIT	Ritombamento lungo la ferrovia						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
103	RIT1	Movimenti di materie	Caricamento, trasporto e scaricamento materiale, realizzazione rilevati e rinterri	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	100.00%	€ 854'389.69
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 854'389.69**
					totale opera		***€ 854'389.69***

ASS	Asseverazioni						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
104	ASS1	Asseverazioni	esecuzione di asseverazioni	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 147'930.00
					totale a misura	**-**	**€ 147'930.00**
					totale opera		***€ 147'930.00***

DEM	Demolizioni zona campo sportivo						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
105	DEM1	Demolizioni	Disboscamento, abbattimento piante e estirpazione cippaie	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	100.00%	€ 247'089.56
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 247'089.56**
					totale opera		***€ 247'089.56***

MAT	Movimentazione di materie tra cantiere e deposito						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
119	MAT1	Movimentazione di materie	Carroponte, trasporto materiale, conferimento in discarica e in centri di riciclaggio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	100.00%	€ 13'057'213.91
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 13'057'213.91**
					totale opera		***€ 13'057'213.91***

AIS	Approvvigionamento idrico sostitutivo						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
120	AIS1	Provvedimenti per l'approvvigionamento idrico sostitutivo	Fornitura, posa in opera e messa a disposizione attrezzature, esercizio approvvigionamento, progettazione esecutiva acquedotto sostitutivo	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 224'500.00
					totale a misura	**-**	**€ 224'500.00**
					totale opera		***€ 224'500.00***

PFC	Pozzo per il flusso continuo						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
122	PFC1	Realizzazione pozzo per il flusso continuo	pozzo, pozzetto d'ispezione, allacciamento alla galleria, prove di pompaggio	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	100.00%	€ 374'325.00
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 374'325.00**
					totale opera		***€ 374'325.00***

PE	Progetto esecutivo						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a corpo						
123	PE1	Redazione progetto esecutivo	Progettazione esecutiva opere principali e ottenimento delle necessarie autorizzazioni	a corpo	Sarà contabilizzata la parte d'opera (categoria) completa al 100% di tutte le lavorazioni previste	100.00%	€ 3'500'000.00
					totale a corpo	**100.00%**	**€ 3'500'000.00**
					totale opera		***€ 3'500'000.00***

PGC	Prosecuzione gestione cantiere						
prog.	**cat.**	**Descrizione**	**Istruzioni di computazione**	**computazione**	**voci significative per avanzamento lavori**	**% parte di opera (solo a corpo)**	**importo parte di opera**
	a misura						
124	PGC1	Gestione	Prosecuzione della gestione del cantiere (sorveglianza, tenuta in efficienza, test di funzionamento periodici di tutti gli impianti e le opere realizzate, gestione e esercizio dell'impianto di aggottamento delle acque	a misura	Saranno contabilizzate le lavorazioni della parte d'opera (categoria) effettivamente eseguite, secondo le quantità verificate in cantiere	-	€ 214'426.80
					totale a misura	**-**	**€ 214'426.80**
					totale opera		***€ 214'426.80***

Tabelle B – “Fortschrittstabellen” des Sub-Bauloses “Hauptbauwerke”

GA-BD1	Tunnel in offener Bauweise Gleis 1, von 54+480 bis 54+610						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
2	GA3	Aushub und Wiederverfüllung	Aushub- und Unterwasseraushubarbeiten, Entfernung von Findlingen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	27.20%	€ 1'055'984.14
3	GA4	Gründung	Fundierung des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Röhren, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit und Schächte für Verkabelungen und Entwässerung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	24.25%	€ 941'477.94
4	GA5	Aufgehendes Bauwerk	Trennwände des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	19.67%	€ 763'884.64
5	GA6	Bauwerksdecke	Deckel des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	22.72%	€ 882'256.92
7	GA8	Fertigstellungsarbeiten entlang der Strecke	Ausführung des Tunnels in offener Bauweise mit druckdichtem Beton	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	6.16%	€ 239'014.27
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 3'882'617.91**
	nach Aufmaß						
1	GA2	Baugrubensicherung	Wassererhaltung, Ausführung Schlitzwände, Verankerungen, Injektionsspiesse und Sohlplatte mit Beton, Stahl und Baustelleneinrichtungen	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 19'451'185.81
8	GI02	Sicherungs- und Verfestigungsmaßnahmen	Injektionen und Wasserabpressversuche	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 754'186.81
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 20'205'372.62**
					Bauwerke gesamt		***€ 24'087'990.53***

GA-BD2	Tunnel in offener Bauweise Gleis 1, von 54+610 bis 54+955						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
2	GA3	Aushub und Wiederverfüllung	Aushub- und Unterwasseraushubarbeiten, Entfernung von Findlingen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	30.53%	€ 1'714'253.47
3	GA4	Gründung	Fundierung des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Röhren, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit und Schächte für Verkabelungen und Entwässerung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	20.19%	€ 1'133'343.58
4	GA5	Aufgehendes Bauwerk	Trennwände des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	23.64%	€ 1'327'450.25
5	GA6	Bauwerksdecke	Deckel des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	16.52%	€ 927'694.20
7	GA8	Fertigstellungsarbeiten entlang der Strecke	Ausführung des Tunnels in offener Bauweise mit druckdichtem Beton	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	9.12%	€ 511'822.56
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 5'614'564.06**
	nach Aufmaß						
1	GA2	Baugrubensicherung	Wassererhaltung, Ausführung Schlitzwände, Verankerungen, Injektionsspiesse und Sohlplatte mit Beton, Stahl und Baustelleneinrichtungen	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 25'288'779.15
8	GI02	Sicherungs- und Verfestigungsmaßnahmen	Injektionen und Wasserabpressversuche	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 1'216'696.44
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 26'505'475.59**
					Bauwerke gesamt		***€ 32'120'039.65***

GA-BD3	Galleria Artificiale BD, da 54+955 a 55+060 - Tunnel in offener Bauweise Gleis 1, von 54+955 bis 55+060						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
2	GA3	Aushub und Wiederverfüllung	Aushub- und Unterwasseraushubarbeiten, Entfernung von Findlingen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	27.38%	€ 351'647.28
3	GA4	Gründung	Fundierung des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Röhren, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit und Schächte für Verkabelungen und Entwässerung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	20.60%	€ 264'564.90
4	GA5	Aufgehendes Bauwerk	Trennwände des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	24.58%	€ 315'695.27
5	GA6	Bauwerksdecke	Deckel des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	17.20%	€ 220'859.20
7	GA8	Fertigstellungsarbeiten entlang der Strecke	Ausführung des Tunnels in offener Bauweise mit druckdichtem Beton	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	10.25%	€ 131'590.90
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 1'284'357.55**
	nach Aufmaß						
1	GA2	Baugrubensicherung	Wassererhaltung, Ausführung Schlitzwände, Verankerungen, Injektionsspiesse und Sohlplatte mit Beton, Stahl und Baustelleneinrichtungen	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 7'213'267.83
8	GI02	Sicherungs- und Verfestigungsmaßnahmen	Injektionen und Wasserabpressversuche	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 464'802.64
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 7'678'070.47**
					Bauwerke gesamt		***€ 8'962'428.02***

GA-BP1	Tunnel in offener Bauweise Gleis 2, von 54+440 bis 54+611						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
2	GA3	Aushub und Wiederverfüllung	Aushub- und Unterwasseraushubarbeiten, Entfernung von Findlingen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	32.03%	€ 1'768'138.90
3	GA4	Gründung	Fundierung des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Röhren, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit und Schächte für Verkabelungen und Entwässerung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	19.85%	€ 1'095'672.91
4	GA5	Aufgehendes Bauwerk	Trennwände des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	17.31%	€ 955'719.38
5	GA6	Bauwerksdecke	Deckel des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	24.50%	€ 1'352'602.02
6	GA7	Sohlausgleichsplatte	Verrohrung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	0.39%	€ 21'676.06
7	GA8	Fertigstellungsarbeiten entlang der Strecke	Ausführung des Tunnels in offener Bauweise mit druckdichtem Beton	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	5.92%	€ 327'042.63
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 5'520'851.90**
	nach Aufmaß						
1	GA2	Baugrubensicherung	Wassererhaltung, Ausführung Schlitzwände, Verankerungen, Injektionsspiesse und Sohlplatte mit Beton, Stahl und Baustelleneinrichtungen	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 28'614'186.64
8	GI02	Sicherungs- und Verfestigungsmaßnahmen	Injektionen und Wasserabpressversuche	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 934'285.18
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 29'548'471.82**
					Bauwerke gesamt		***€ 35'069'323.72***

GA-BP2	Tunnel in offener Bauweise Gleis 2, von 54+611 bis 54+910						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
2	GA3	Aushub und Wiederverfüllung	Aushub- und Unterwasseraushubarbeiten, Entfernung von Findlingen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	29.27%	€ 1'305'872.13
3	GA4	Gründung	Fundierung des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Röhren, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit und Schächte für Verkabelungen und Entwässerung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	20.68%	€ 922'840.64
4	GA5	Aufgehendes Bauwerk	Trennwände des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	23.38%	€ 1'043'018.66
5	GA6	Bauwerksdecke	Deckel des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	17.22%	€ 768'103.84
7	GA8	Fertigstellungsarbeiten entlang der Strecke	Ausführung des Tunnels in offener Bauweise mit druckdichtem Beton	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	9.45%	€ 421'603.65
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 4'461'438.92**
	nach Aufmaß						
1	GA2	Baugrubensicherung	Wassererhaltung, Ausführung Schlitzwände, Verankerungen, Injektionsspiesse und Sohlplatte mit Beton, Stahl und Baustelleneinrichtungen	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 21'708'380.80
8	GI02	Sicherungs- und Verfestigungsmaßnahmen	Injektionen und Wasserabpressversuche	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 1'288'464.40
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 22'996'845.20**
					Bauwerke gesamt		***€ 27'458'284.12***

GA-BP3	Tunnel in offener Bauweise Gleis 2, von 54+910 bis 55+018						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
2	GA3	Aushub und Wiederverfüllung	Aushub- und Unterwasseraushubarbeiten, Entfernung von Findlingen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	27.46%	€ 414'354.55
3	GA4	Gründung	Fundierung des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Röhren, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit und Schächte für Verkabelungen und Entwässerung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	20.62%	€ 311'102.75
4	GA5	Aufgehendes Bauwerk	Trennwände des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	24.53%	€ 370'162.72
5	GA6	Bauwerksdecke	Deckel des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	17.16%	€ 258'931.01
7	GA8	Fertigstellungsarbeiten entlang der Strecke	Ausführung des Tunnels in offener Bauweise mit druckdichtem Beton	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	10.22%	€ 154'260.96
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 1'508'811.99**
	nach Aufmaß						
1	GA2	Baugrubensicherung	Wassererhaltung, Ausführung Schlitzwände, Verankerungen, Injektionsspiesse und Sohlplatte mit Beton, Stahl und Baustelleneinrichtungen	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 7'213'410.84
8	GI02	Sicherungs- und Verfestigungsmaßnahmen	Injektionen und Wasserabpressversuche	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 531'585.11
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 7'744'995.95**
					Bauwerke gesamt		***€ 9'253'807.94***

GA-ID1	Tunnel in offener Bauweise Verbindung Gleis 1, von 2+002,80 bis 2+120						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
2	GA3	Aushub und Wiederverfüllung	Aushub- und Unterwasseraushubarbeiten, Entfernung von Findlingen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	40.98%	€ 861'543.20
3	GA4	Gründung	Fundierung des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Röhren, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit und Schächte für Verkabelungen und Entwässerung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	17.58%	€ 369'628.80
4	GA5	Aufgehendes Bauwerk	Trennwände des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	19.75%	€ 415'326.77
5	GA6	Bauwerksdecke	Deckel des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	13.84%	€ 290'969.38
7	GA8	Fertigstellungsarbeiten entlang der Strecke	Ausführung des Tunnels in offener Bauweise mit druckdichtem Beton	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	7.85%	€ 164'981.46
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 2'102'449.61**
	nach Aufmaß						
1	GA2	Baugrubensicherung	Wassererhaltung, Ausführung Schlitzwände, Verankerungen, Injektionsspiesse und Sohlplatte mit Beton, Stahl und Baustelleneinrichtungen	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 7'470'501.52
8	GI02	Sicherungs- und Verfestigungsmaßnahmen	Injektionen und Wasserabpressversuche	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 545'154.40
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 8'015'655.92**
					Bauwerke gesamt		***€ 10'118'105.53***

GA-ID2	Tunnel in offener Bauweise Verbindung Gleis 1, von 2+120 bis 2+210						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
2	GA3	Aushub und Wiederverfüllung	Aushub- und Unterwasseraushubarbeiten, Entfernung von Findlingen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	26.65%	€ 331'107.89
3	GA4	Gründung	Fundierung des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Röhren, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit und Schächte für Verkabelungen und Entwässerung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	20.85%	€ 259'083.97
4	GA5	Aufgehendes Bauwerk	Trennwände des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	25.36%	€ 315'074.13
5	GA6	Bauwerksdecke	Deckel des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	16.95%	€ 210'621.14
7	GA8	Fertigstellungsarbeiten entlang der Strecke	Ausführung des Tunnels in offener Bauweise mit druckdichtem Beton	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	10.20%	€ 126'692.17
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 1'242'579.30**
	nach Aufmaß						
1	GA2	Baugrubensicherung	Wassererhaltung, Ausführung Schlitzwände, Verankerungen, Injektionsspiesse und Sohlplatte mit Beton, Stahl und Baustelleneinrichtungen	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 6'225'212.31
8	GI02	Sicherungs- und Verfestigungsmaßnahmen	Injektionen und Wasserabpressversuche	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 446'079.10
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 6'671'291.41**
					Bauwerke gesamt		***€ 7'913'870.71***

GA-ID3	Tunnel in offener Bauweise Verbindung Gleis 1, von 2+210 bis 2+270						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
2	GA3	Aushub und Wiederverfüllung	Aushub- und Unterwasseraushubarbeiten, Entfernung von Findlingen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	28.89%	€ 248'621.34
3	GA4	Gründung	Fundierung des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Röhren, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit und Schächte für Verkabelungen und Entwässerung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	19.72%	€ 169'680.42
4	GA5	Aufgehendes Bauwerk	Trennwände des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	24.82%	€ 213'562.31
5	GA6	Bauwerksdecke	Deckel des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	16.37%	€ 140'843.49
7	GA8	Fertigstellungsarbeiten entlang der Strecke	Ausführung des Tunnels in offener Bauweise mit druckdichtem Beton	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	10.21%	€ 87'873.79
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 860'581.35**
	nach Aufmaß						
1	GA2	Baugrubensicherung	Wassererhaltung, Ausführung Schlitzwände, Verankerungen, Injektionsspiesse und Sohlplatte mit Beton, Stahl und Baustelleneinrichtungen	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 2'260'252.83
8	GI02	Sicherungs- und Verfestigungsmaßnahmen	Injektionen und Wasserabpressversuche	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 303'947.18
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 2'564'200.01**
					Bauwerke gesamt		***€ 3'424'781.36***

GA-IDV	Wanne Verbindung Gleis 1 von2+270 bis 2+525						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
2	GA3	Aushub und Wiederverfüllung	Aushub- und Unterwasseraushubarbeiten, Entfernung von Findlingen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	34.76%	€ 752'302.91
3	GA4	Gründung	Fundierung des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Röhren, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit und Schächte für Verkabelungen und Entwässerung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	19.00%	€ 411'204.43
4	GA5	Aufgehendes Bauwerk	Trennwände des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	31.83%	€ 689'008.00
5	GA6	Bauwerksdecke	Deckel des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	0.45%	€ 9'718.72
7	GA8	Fertigstellungsarbeiten entlang der Strecke	Ausführung des Tunnels in offener Bauweise mit druckdichtem Beton	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	13.96%	€ 302'134.37
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 2'164'368.43**
	nach Aufmaß						
1	GA2	Baugrubensicherung	Wassererhaltung, Ausführung Schlitzwände, Verankerungen, Injektionsspiesse und Sohlplatte mit Beton, Stahl und Baustelleneinrichtungen	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 4'636'008.46
8	GI02	Sicherungs- und Verfestigungsmaßnahmen	Injektionen und Wasserabpressversuche	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 388'576.08
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 5'024'584.54**
					Bauwerke gesamt		***€ 7'188'952.97***

GA-IDA	Freie Strecke Gleis 1 von 2+525 bis 2+684						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
2	GA3	Aushub und Wiederverfüllung	Aushub- und Unterwasseraushubarbeiten, Entfernung von Findlingen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	1.70%	€ 10'375.32
7	GA8	Fertigstellungsarbeiten entlang der Strecke	Ausführung des Tunnels in offener Bauweise mit druckdichtem Beton	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	98.30%	€ 598'683.33
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 609'058.65**
	nach Aufmaß						
1	GA2	Baugrubensicherung	Wassererhaltung, Ausführung Schlitzwände, Verankerungen, Injektionsspiesse und Sohlplatte mit Beton, Stahl und Baustelleneinrichtungen	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 631'747.32
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 631'747.32**
					Bauwerke gesamt		***€ 1'240'805.97***

GA-IP1	Tunnel in offener Bauweise Verbindung Gleis 2, von 1+704,78 bis 1+836						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
2	GA3	Aushub und Wiederverfüllung	Aushub- und Unterwasseraushubarbeiten, Entfernung von Findlingen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	31.39%	€ 715'823.46
3	GA4	Gründung	Fundierung des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Röhren, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit und Schächte für Verkabelungen und Entwässerung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	20.73%	€ 472'774.57
4	GA5	Aufgehendes Bauwerk	Trennwände des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	22.53%	€ 513'758.77
5	GA6	Bauwerksdecke	Deckel des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	16.50%	€ 376'131.17
7	GA8	Fertigstellungsarbeiten entlang der Strecke	Ausführung des Tunnels in offener Bauweise mit druckdichtem Beton	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	8.84%	€ 201'609.33
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 2'280'097.30**
	nach Aufmaß						
1	GA2	Baugrubensicherung	Wassererhaltung, Ausführung Schlitzwände, Verankerungen, Injektionsspiesse und Sohlplatte mit Beton, Stahl und Baustelleneinrichtungen	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 9'578'177.98
8	GI02	Sicherungs- und Verfestigungsmaßnahmen	Injektionen und Wasserabpressversuche	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 392'449.65
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 9'970'627.63**
					Bauwerke gesamt		***€ 12'250'724.93***

GA-IP2	Tunnel in offener Bauweise Verbindung Gleis 2, von 1+836 bis 1+987,50						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
2	GA3	Aushub und Wiederverfüllung	Aushub- und Unterwasseraushubarbeiten, Entfernung von Findlingen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	39.98%	€ 1'023'961.02
3	GA4	Gründung	Fundierung des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Röhren, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit und Schächte für Verkabelungen und Entwässerung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	18.15%	€ 464'781.70
4	GA5	Aufgehendes Bauwerk	Trennwände des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	19.71%	€ 504'793.07
5	GA6	Bauwerksdecke	Deckel des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	14.49%	€ 371'149.62
7	GA8	Fertigstellungsarbeiten entlang der Strecke	Ausführung des Tunnels in offener Bauweise mit druckdichtem Beton	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	7.67%	€ 196'373.13
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 2'561'058.54**
	nach Aufmaß						
1	GA2	Baugrubensicherung	Wassererhaltung, Ausführung Schlitzwände, Verankerungen, Injektionsspiesse und Sohlplatte mit Beton, Stahl und Baustelleneinrichtungen	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 11'144'072.37
8	GI02	Sicherungs- und Verfestigungsmaßnahmen	Injektionen und Wasserabpressversuche	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 684'614.91
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 11'828'687.28**
					Bauwerke gesamt		***€ 14'389'745.82***

GN-BDN2	Bergmännischer Tunnel Gleis 1, Abschnitt Nord, zweigleisiger Querschnitt, von 54+015 bis 54+480						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
14	GN1	Ausbruch und Sicherungsmaßnahmen	Ausbruch, Erstauskleidung, Sohlgewölbe, Sohlplatte, Sicherungen, Stahl, Beton	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 9'139'897.22
15	GN2	Innenschale	endgültige Auskleidung mit Verdichtung, Randeinfassungen, kleinen Mauern, Bewehrung der Schalungen, befahrbare Sohlplatte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 3'453'976.42
16	GN3	Fertigstellungsarbeiten	Entwässerung der Ulme, der Fahrbahn, der Zusatzanlagen und Schächte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 212'395.11
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 12'806'268.75**
					Bauwerke gesamt		***€ 12'806'268.75***

GN-BPN2	Bergmännischer Tunnel Gleis 2, Abschnitt Nord, zweigleisiger Querschnitt, von 54+042 bis 54+440						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
14	GN1	Ausbruch und Sicherungsmaßnahmen	Ausbruch, Erstauskleidung, Sohlgewölbe, Sohlplatte, Sicherungen, Stahl, Beton	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 8'909'971.89
15	GN2	Innenschale	endgültige Auskleidung mit Verdichtung, Randeinfassungen, kleinen Mauern, Bewehrung der Schalungen, befahrbare Sohlplatte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 2'991'834.80
16	GN3	Fertigstellungsarbeiten	Entwässerung der Ulme, der Fahrbahn, der Zusatzanlagen und Schächte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 158'788.87
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 12'060'595.56**
					Bauwerke gesamt		***€ 12'060'595.56***

GN-BDS1	Bergmännischer Tunnel Gleis 1, Abschnitt Süd, eingleisiger Querschnitt, von 55+060 bis 55+485						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
14	GN1	Ausbruch und Sicherungsmaßnahmen	Ausbruch, Erstauskleidung, Sohlgewölbe, Sohlplatte, Sicherungen, Stahl, Beton	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 2'997'056.82
15	GN2	Innenschale	endgültige Auskleidung mit Verdichtung, Randeinfassungen, kleinen Mauern, Bewehrung der Schalungen, befahrbare Sohlplatte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 1'487'833.77
16	GN3	Fertigstellungsarbeiten	Entwässerung der Ulme, der Fahrbahn, der Zusatzanlagen und Schächte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 181'670.32
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 4'666'560.91**
					Bauwerke gesamt		***€ 4'666'560.91***

GN-BPS1	Bergmännischer Tunnel Gleis 2, Abschnitt Süd, eingleisiger Querschnitt, von 55+018 bis 55+549,50						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
14	GN1	Ausbruch und Sicherungsmaßnahmen	Ausbruch, Erstauskleidung, Sohlgewölbe, Sohlplatte, Sicherungen, Stahl, Beton	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 3'458'182.31
15	GN2	Innenschale	endgültige Auskleidung mit Verdichtung, Randeinfassungen, kleinen Mauern, Bewehrung der Schalungen, befahrbare Sohlplatte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 1'777'549.70
16	GN3	Fertigstellungsarbeiten	Entwässerung der Ulme, der Fahrbahn, der Zusatzanlagen und Schächte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 236'874.09
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 5'472'606.10**
					Bauwerke gesamt		***€ 5'472'606.10***

GN-BDS2	Bergmännischer Tunnel Gleis 1, Abschnitt Süd, zweigleisiger Querschnitt, von 55+485 bis 56+100						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
14	GN1	Ausbruch und Sicherungsmaßnahmen	Ausbruch, Erstauskleidung, Sohlgewölbe, Sohlplatte, Sicherungen, Stahl, Beton	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 2'722'303.60
15	GN2	Innenschale	endgültige Auskleidung mit Verdichtung, Randeinfassungen, kleinen Mauern, Bewehrung der Schalungen, befahrbare Sohlplatte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 2'436'535.11
16	GN3	Fertigstellungsarbeiten	Entwässerung der Ulme, der Fahrbahn, der Zusatzanlagen und Schächte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 507'376.33
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 5'666'215.04**
					Bauwerke gesamt		***€ 5'666'215.04***

GN-BPS2	Bergmännischer Tunnel Gleis 2, Abschnitt Süd, zweigleisiger Querschnitt, von 55+549,50 bis 56+190						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
14	GN1	Ausbruch und Sicherungsmaßnahmen	Ausbruch, Erstauskleidung, Sohlgewölbe, Sohlplatte, Sicherungen, Stahl, Beton	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 2'774'565.68
15	GN2	Innenschale	endgültige Auskleidung mit Verdichtung, Randeinfassungen, kleinen Mauern, Bewehrung der Schalungen, befahrbare Sohlplatte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 2'844'343.90
16	GN3	Fertigstellungsarbeiten	Entwässerung der Ulme, der Fahrbahn, der Zusatzanlagen und Schächte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 523'804.57
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 6'142'714.15**
					Bauwerke gesamt		***€ 6'142'714.15***

GN-IPS1	Bergmännischer Tunnel Verbindung Gleis 2, Abschnitt Süd, eingleisiger Querschnitt, von 1+987,50 bis 2+550						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
14	GN1	Ausbruch und Sicherungsmaßnahmen	Ausbruch, Erstauskleidung, Sohlgewölbe, Sohlplatte, Sicherungen, Stahl, Beton	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 5'149'248.73
15	GN2	Innenschale	endgültige Auskleidung mit Verdichtung, Randeinfassungen, kleinen Mauern, Bewehrung der Schalungen, befahrbare Sohlplatte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 1'970'132.19
16	GN3	Fertigstellungsarbeiten	Entwässerung der Ulme, der Fahrbahn, der Zusatzanlagen und Schächte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 215'740.73
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 7'335'121.65**
					Bauwerke gesamt		***€ 7'335'121.65***

GABY1	Querschlag 54/3						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
2	GA3	Aushub und Wiederverfüllung	Aushub- und Unterwasseraushubarbeiten, Entfernung von Findlingen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	62.63%	€ 200'085.91
3	GA4	Gründung	Fundierung des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Röhren, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit und Schächte für Verkabelungen und Entwässerung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	7.52%	€ 24'012.96
4	GA5	Aufgehendes Bauwerk	Trennwände des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	15.05%	€ 48'079.97
5	GA6	Bauwerksdecke	Deckel des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	7.42%	€ 23'717.91
7	GA8	Fertigstellungsarbeiten entlang der Strecke	Ausführung des Tunnels in offener Bauweise mit druckdichtem Beton	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	7.37%	€ 23'555.27
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 319'452.02**
	nach Aufmaß						
1	GA2	Baugrubensicherung	Wassererhaltung, Ausführung Schlitzwände, Verankerungen, Injektionsspiesse und Sohlplatte mit Beton, Stahl und Baustelleneinrichtungen	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 2'438'193.78
8	GI02	Sicherungs- und Verfestigungsmaßnahmen	Injektionen und Wasserabpressversuche	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 181'244.54
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 2'619'438.32**
					Bauwerke gesamt		***€ 2'938'890.34***

GABY2	Querschlag 54/4						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
2	GA3	Aushub und Wiederverfüllung	Aushub- und Unterwasseraushubarbeiten, Entfernung von Findlingen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	57.83%	€ 158'237.50
3	GA4	Gründung	Fundierung des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Röhren, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit und Schächte für Verkabelungen und Entwässerung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	8.53%	€ 23'328.58
4	GA5	Aufgehendes Bauwerk	Trennwände des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	16.57%	€ 45'353.21
5	GA6	Bauwerksdecke	Deckel des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	8.13%	€ 22'252.59
7	GA8	Fertigstellungsarbeiten entlang der Strecke	Ausführung des Tunnels in offener Bauweise mit druckdichtem Beton	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	8.94%	€ 24'467.02
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 273'638.90**
	nach Aufmaß						
1	GA2	Baugrubensicherung	Wassererhaltung, Ausführung Schlitzwände, Verankerungen, Injektionsspiesse und Sohlplatte mit Beton, Stahl und Baustelleneinrichtungen	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 1'634'572.48
8	GI02	Sicherungs- und Verfestigungsmaßnahmen	Injektionen und Wasserabpressversuche	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 83'093.10
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 1'717'665.58**
					Bauwerke gesamt		***€ 1'991'304.48***

GNBY1	Querschlag 54/2						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
14	GN1	Ausbruch und Sicherungsmaßnahmen	Ausbruch, Erstauskleidung, Sohlgewölbe, Sohlplatte, Sicherungen, Stahl, Beton	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 485'378.83
15	GN2	Innenschale	endgültige Auskleidung mit Verdichtung, Randeinfassungen, kleinen Mauern, Bewehrung der Schalungen, befahrbare Sohlplatte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 111'022.77
16	GN3	Fertigstellungsarbeiten	Entwässerung der Ulme, der Fahrbahn, der Zusatzanlagen und Schächte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 643.05
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 597'044.65**
					Bauwerke gesamt		***€ 597'044.65***

GNBY2	Querschlag 55/1						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
14	GN1	Ausbruch und Sicherungsmaßnahmen	Ausbruch, Erstauskleidung, Sohlgewölbe, Sohlplatte, Sicherungen, Stahl, Beton	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 97'759.80
15	GN2	Innenschale	endgültige Auskleidung mit Verdichtung, Randeinfassungen, kleinen Mauern, Bewehrung der Schalungen, befahrbare Sohlplatte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 119'172.25
16	GN3	Fertigstellungsarbeiten	Entwässerung der Ulme, der Fahrbahn, der Zusatzanlagen und Schächte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 643.05
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 217'575.10**
					Bauwerke gesamt		***€ 217'575.10***

GNBY3	Querschlag 55/2						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
14	GN1	Ausbruch und Sicherungsmaßnahmen	Ausbruch, Erstauskleidung, Sohlgewölbe, Sohlplatte, Sicherungen, Stahl, Beton	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 52'554.26
15	GN2	Innenschale	endgültige Auskleidung mit Verdichtung, Randeinfassungen, kleinen Mauern, Bewehrung der Schalungen, befahrbare Sohlplatte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 57'152.58
16	GN3	Fertigstellungsarbeiten	Entwässerung der Ulme, der Fahrbahn, der Zusatzanlagen und Schächte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 2'824.25
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 112'531.09**
					Bauwerke gesamt		***€ 112'531.09***

GNBY4	Querschlag 55/3						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
14	GN1	Ausbruch und Sicherungsmaßnahmen	Ausbruch, Erstauskleidung, Sohlgewölbe, Sohlplatte, Sicherungen, Stahl, Beton	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 51'354.59
15	GN2	Innenschale	endgültige Auskleidung mit Verdichtung, Randeinfassungen, kleinen Mauern, Bewehrung der Schalungen, befahrbare Sohlplatte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 84'060.94
16	GN3	Fertigstellungsarbeiten	Entwässerung der Ulme, der Fahrbahn, der Zusatzanlagen und Schächte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 5'687.08
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 141'102.61**
					Bauwerke gesamt		***€ 141'102.61***

GNBY5	Querschlag 55/4a						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
14	GN1	Ausbruch und Sicherungsmaßnahmen	Ausbruch, Erstauskleidung, Sohlgewölbe, Sohlplatte, Sicherungen, Stahl, Beton	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 35'134.16
15	GN2	Innenschale	endgültige Auskleidung mit Verdichtung, Randeinfassungen, kleinen Mauern, Bewehrung der Schalungen, befahrbare Sohlplatte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 49'228.58
16	GN3	Fertigstellungsarbeiten	Entwässerung der Ulme, der Fahrbahn, der Zusatzanlagen und Schächte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 2'186.00
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 86'548.74**
					Bauwerke gesamt		***€ 86'548.74***

GNBY6	Querschlag 55/4						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
14	GN1	Ausbruch und Sicherungsmaßnahmen	Ausbruch, Erstauskleidung, Sohlgewölbe, Sohlplatte, Sicherungen, Stahl, Beton	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 34'333.03
15	GN2	Innenschale	endgültige Auskleidung mit Verdichtung, Randeinfassungen, kleinen Mauern, Bewehrung der Schalungen, befahrbare Sohlplatte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 43'561.44
16	GN3	Fertigstellungsarbeiten	Entwässerung der Ulme, der Fahrbahn, der Zusatzanlagen und Schächte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 2'141.14
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 80'035.61**
					Bauwerke gesamt		***€ 80'035.61***

NA3	Notausgang NA3						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
2	GA3	Aushub und Wiederverfüllung	Aushub- und Unterwasseraushubarbeiten, Entfernung von Findlingen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	32.58%	€ 55'070.57
3	GA4	Gründung	Fundierung des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Röhren, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit und Schächte für Verkabelungen und Entwässerung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	4.12%	€ 6'962.12
4	GA5	Aufgehendes Bauwerk	Trennwände des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	22.94%	€ 38'788.64
5	GA6	Bauwerksdecke	Deckel des Tunnels in offener Bauweise mit Beton, Stahl, Verbindungen der Blöcke, Schweißen der Bewehrung zur Aufrechterhaltung der elektrischen Leitfähigkeit	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	6.91%	€ 11'684.23
7	GA8	Fertigstellungsarbeiten entlang der Strecke	Ausführung des Tunnels in offener Bauweise mit druckdichtem Beton	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	33.45%	€ 56'551.19
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 169'056.75**
	nach Aufmaß						
1	GA2	Baugrubensicherung	Wassererhaltung, Ausführung Schlitzwände, Verankerungen, Injektionsspiesse und Sohlplatte mit Beton, Stahl und Baustelleneinrichtungen	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 545'279.28
8	GI02	Sicherungs- und Verfestigungsmaßnahmen	Injektionen und Wasserabpressversuche	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 99'578.20
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 644'857.48**
					Bauwerke gesamt		***€ 813'914.23***

NA4	Rettungsstollen NA4						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	nach Aufmaß						
14	GN1	Ausbruch und Sicherungsmaßnahmen	Ausbruch, Erstauskleidung, Sohlgewölbe, Sohlplatte, Sicherungen, Stahl, Beton	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 85'854.15
15	GN2	Innenschale	endgültige Auskleidung mit Verdichtung, Randeinfassungen, kleinen Mauern, Bewehrung der Schalungen, befahrbare Sohlplatte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 59'522.16
16	GN3	Fertigstellungsarbeiten	Entwässerung der Ulme, der Fahrbahn, der Zusatzanlagen und Schächte	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 5'799.44
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 151'175.75**
					Bauwerke gesamt		***€ 151'175.75***

TR01	Verlegung Bestandsstrecke von 0+000 bis 0+260						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
27	TR3	Interferenzen und Wasserschutzbauten	Wasserentsorgungssystem mit Stahl, Beton, Rohrleitungen und Schächten	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	10.66%	€ 46'105.73
28	TR4	Erdbau	Aushub- und Aufschüttungsarbeiten	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	2.08%	€ 8'979.60
29	TR5	Stützmaßnahmen	Nagel- und Stützwände, Beton und Stahl	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	72.04%	€ 311'677.81
30	TR6	Fahrbahnplatte	Fahrbahnplatte mit Ladung/Abladung, Beförderung und Einbau des Materials	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	5.82%	€ 25'183.89
105	DEM1	Abbrucharbeiten	Rodung, Abbruch der Gleise und Materialabtransport	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	9.41%	€ 40'695.44
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 432'642.47**
					Bauwerke gesamt		***€ 432'642.47***

RI01	Verlegung Bestandsstrecke von 0+260 bis 0+490						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
18	RI3	Interferenzen und Wasserschutzbauten	Wasserentsorgungssystem mit Stahl, Beton, Rohrleitungen und Schächten	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	16.31%	€ 67'221.70
19	RI4	Erdbau	Aushub- und Aufschüttungsarbeiten	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	0.98%	€ 4'040.34
21	RI6	Fahrbahnplatte	Fahrbahnplatte mit Ladung/Abladung, Beförderung und Einbau des Materials	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	51.27%	€ 211'383.13
105	DEM1	Abbrucharbeiten	Rodung, Abbruch der Gleise und Materialabtransport	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	31.44%	€ 129'622.82
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 412'267.99**
					Bauwerke gesamt		***€ 412'267.99***

TR02	Verlegung Bestandsstrecke von 0+490 bis 0+964						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
27	TR3	Interferenzen und Wasserschutzbauten	Wasserentsorgungssystem mit Stahl, Beton, Rohrleitungen und Schächten	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	21.97%	€ 78'141.68
28	TR4	Erdbau	Aushub- und Aufschüttungsarbeiten	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	12.48%	€ 44'371.60
30	TR6	Fahrbahnplatte	Fahrbahnplatte mit Ladung/Abladung, Beförderung und Einbau des Materials	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	19.87%	€ 70'654.37
105	DEM1	Abbrucharbeiten	Rodung, Abbruch der Gleise und Materialabtransport	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	45.68%	€ 162'458.24
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 355'625.89**
					Bauwerke gesamt		***€ 355'625.89***

BOB	Auffindung und Beseitigung von Kriegsrelikten						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
60	BB1	Oberflächenbonifizierung	Oberflächenbonifizierung und Erstellung des diesbezüglichen Berichtes	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 80'831.20
61	BB2	Tiefenbonifizierung	Tiefenbonifizierung	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 719'696.23
					Gesamtsumme nach Aufmaß		**€ 800'527.43**
					Bauwerke gesamt		***€ 800'527.43***

CN02	Operative Baustelle Ost						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
97	CN1	Baustelleneinrichtung	Aushubarbeiten, Planum zur Lagerung von kontaminiertem Material, Materialtransport für Basislagerdamm	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	19.18%	€ 43'029.13
98	CN2	Baustraßen	Dämme und Aufschüttungen für den Basislager, Straßen für Basislager mit Straßenzeichen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	80.82%	€ 181'308.38
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 224'337.51**
					Bauwerke gesamt		***€ 224'337.51***

IN01	Verlegung Eisack						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
53	IN2	Sohl- und Böschungssicherung	Eisackumleitung (Verdichtung, Steinschüttung und Staudämme) sowie Uferschutzbauten und Bachumleitung (Bau, Instandhaltung und Abbruch)	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	75.50%	€ 1'672'151.35
54	IN3	Materialbewegungen	Aushub des Flussbettes und Böschungen des Umleitungskanals, Materialbeförderung, Herstellung der Dämme, Erdaufschüttungen, Herstellung Sohlplatte und Ränder in Beton	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	24.50%	€ 542'676.08
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 2'214'827.43**
					Bauwerke gesamt		***€ 2'214'827.43***

IN02	Rückverlegung Eisack						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
53	IN2	Sohl- und Böschungssicherung	Abbruch Flussumleitungskanals, Wiederherstellung des ursprünglichen Wasserlaufs des Eisacks samt Uferschutzbauten, Schüttung mit Zyklopensteinen und Wiederaufstockung des Fischbestandes	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	51.91%	€ 560'112.10
54	IN3	Materialbewegungen	Aushub von Flussbett und Böschungen des ursprünglichen Wasserlaufs des Eisacks, Materialbeförderung, Herstellung der Dämme, Erdaufschüttungen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	48.09%	€ 518'842.29
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 1'078'954.39**
					Bauwerke gesamt		***€ 1'078'954.39***

DP01	Deponie Flaggerbach - Temporäre Maßnahmen						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
66	DP1	Materialbewegungen	Aushubarbeiten, Herstellung der Drainagerinnen und Materialbeförderung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	91.82%	€ 1'135'464.94
68	DP3	Verschiedene Maßnahmen	Entwässerungspumpe und -rohrleitungen, Straßensperre	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	2.72%	€ 33'654.76
105	DEM1	Abbrucharbeiten	Rodung, Abholzung und Entfernung der Wurzelstöcke	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	5.45%	€ 67'433.88
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 1'236'553.58**
					Bauwerke gesamt		***€ 1'236'553.58***

DP02	Deponie Flaggerbach - Maßnahmen für den Endzustand						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
66	DP1	Materialbewegungen	Erdaufschüttung und Aufbau Dämme der Deponie, Lieferung der Zyklopensteine und Herstellung der Steinschüttungen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	75.21%	€ 772'680.04
68	DP3	Verschiedene Maßnahmen	Entwässerungssystem der Deponie, Murenschutzdamm, Regenwasserauffangbauten	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	24.79%	€ 254'751.58
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 1'027'431.62**
					Bauwerke gesamt		***€ 1'027'431.62***

VE02	Schutzmaßnahmen						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
41	NR8	Fertigstellungsarbeiten entlang der Strecke	Baustelleneinrichtung für Baustellenarbeiten	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	0.12%	€ 3'000.00
116	BM1	Steinschlagschutzzäune - Gründungen	Bohrungen, Anker, Schrauben	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	15.92%	€ 414'638.37
117	BM2	Steinschlagschutzzäune - Zäune	Steinschlagschutzzäune zu 100, 1000, 2000 und 3000 kJ	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	83.97%	€ 2'187'023.83
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 2'604'662.20**
	nach Aufmaß						
118	BM3	Felssicherung	Perforazioni, fornitura e posa ancoraggi, fune di trefoli e rete metallica per rivestimento pareti rocciose	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 260'469.00
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 260'469.00**
					Bauwerke gesamt		***€ 2'865'131.20***

MO01	Monitoring obertage						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
92	MO1	Monitoring obertage	Lieferung, Einbau und Verwaltung (Ablesung) der Geräte zur Überwachung der Tunnel in offener Bauweise	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 3'171'939.11
93	MO2	Monitoring bestehende Bauwerke	Lieferung, Einbau und Verwaltung (Ablesung) der Geräte zur Überwachung der betroffenen Bauten	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 536'649.40
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 3'708'588.51**
					Bauwerke gesamt		***€ 3'708'588.51***

MO02	Monitoring untertage						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
94	MO3	Monitoring Gebirge	Lieferung, Einbau und Verwaltung (Ablesung) der Geräte für das Monitoring des Gebirges	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 497'699.56
95	MO4	Monitoring Innenschale	Lieferung, Einbau und Verwaltung (Ablesung) der Geräte für das Monitoring der Endauskleidung	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 122'474.64
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 620'174.20**
					Bauwerke gesamt		***€ 620'174.20***

SI01	Interferenzen 1						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
22	RI7	Ver- und Umlegen von Werkleitungen	Ver- und Umlegen von Wasserleitungen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	100.00%	€ 155'033.06
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 155'033.06**
					Bauwerke gesamt		***€ 155'033.06***

SI02	Interferenzen 2						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
22	RI7	Ver- und Umlegen von Werkleitungen	Ver- und Umlegen von Kanalisation	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	100.00%	€ 25'152.10
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 25'152.10**
					Bauwerke gesamt		***€ 25'152.10***

SI03	Interferenzen 3						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
22	RI7	Ver- und Umlegen von Werkleitungen	Ver- und Umlegung von Stromleitungen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	100.00%	€ 16'883.10
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 16'883.10**
					Bauwerke gesamt		***€ 16'883.10***

AM	Eisenbahnoberbau						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
69	AM1	Oberbaumaterialien	Ladung, Transport und Abladung von Schotter für feste Fahrbahn	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	3.95%	€ 15'130.63
70	AM2	Schotter	Lieferung, Transport und Abladung von Schotter für feste Fahrbahn	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	70.05%	€ 268'473.60
72	AM4	Gleiseinbau	Gleisbau	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	14.66%	€ 56'181.92
73	AM5	Fertigstellung Gleiseinbau	Nivellierungs- und Schweißarbeiten sowie Regulierung der internen Spannungen der Gleise.	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	11.35%	€ 43'488.21
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 383'274.36**
					Bauwerke gesamt		***€ 383'274.36***

TE	Traktionsstrom						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
86	TE1	Vom Auftragnehmer zu liefernde Materialien	Lieferung von Materialien für Traktionsstromversorgung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	45.39%	€ 142'709.96
87	TE2	Errichtung der Betonfundamente für die Stützen der Traktionsstromanlagen	Fundamente für Traktionsstromanlagen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	16.82%	€ 52'893.13
88	TE3	Montage der Stützen und der zugehörigen Einrichtungen, Montage der Einrichtungen für die automatische Zugregulierung.	Montage der Stützpfosten	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	13.52%	€ 42'492.66
89	TE4	Ausführung Schutzstromkreis und Rückstromführung	Installation Schutzstromkreis und Rückstromführung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	4.26%	€ 13'385.57
90	TE5	Montage Trennschalter und Kabel	Montage Trennschalter und Kabel	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	8.42%	€ 26'457.12
91	TE6	Verlegen und Spannen der Ober- und Versorgungsleitung	Verlegen und Spannen der Ober- und Versorgungsleitung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	11.59%	€ 36'452.61
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 314'391.05**
					Bauwerke gesamt		***€ 314'391.05***

GBBPN	Bodenverbesserungen von der GOK aus - Gleis 2, Abschnitt Nord						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
8	GI02	Sicherungs- und Verfestigungsmaßnahmen	Sicherung mit Düsenstrahlverfahren mit Baustelleneinrichtung und -abbau, Vorversuchen sowie Kontrolle und Aufnahme	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 187'663.67
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 187'663.67**
					Bauwerke gesamt		***€ 187'663.67***

GBBPS	Bodenverbesserungen von der GOK aus - Gleis 2, Abschnitt Süd						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
8	GI02	Sicherungs- und Verfestigungsmaßnahmen	Sicherung mit Düsenstrahlverfahren mit Baustelleneinrichtung und -abbau, Vorversuchen sowie Kontrolle und Aufnahme	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 127'210.23
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 127'210.23**
					Bauwerke gesamt		***€ 127'210.23***

GBBDN	Bodenverbesserungen von der GOK aus - Gleis 1, Abschnitt Nord						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
8	GI02	Sicherungs- und Verfestigungsmaßnahmen	Sicherung mit Düsenstrahlverfahren mit Baustelleneinrichtung und -abbau, Vorversuchen sowie Kontrolle und Aufnahme	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 176'489.30
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 176'489.30**
					Bauwerke gesamt		***€ 176'489.30***

GBBDS	Bodenverbesserungen von der GOK aus - Gleis 1, Abschnitt Süd						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
8	GI02	Sicherungs- und Verfestigungsmaßnahmen	Sicherung mit Düsenstrahlverfahren mit Baustelleneinrichtung und -abbau, Vorversuchen sowie Kontrolle und Aufnahme	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 119'872.67
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 119'872.67**
					Bauwerke gesamt		***€ 119'872.67***

GBBPS	Bodenverbesserungen von der GOK aus - Verbindungsgleis 2, Abschnitt Süd						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
8	GI02	Sicherungs- und Verfestigungsmaßnahmen	Sicherung mit Düsenstrahlverfahren mit Baustelleneinrichtung und -abbau, Vorversuchen sowie Kontrolle und Aufnahme	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 122'493.20
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 122'493.20**
					Bauwerke gesamt		***€ 122'493.20***

IS	Signalgebungsanlage						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
81	IS2	Signalgebungsanlage	Lieferung und Installation der Signalgebungsanlage	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	100.00%	€ 825'955.13
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 825'955.13**
					Bauwerke gesamt		***€ 825'955.13***

NV1	Zufahrtsstraße zum Rettungsplatz Verbindung Gleis 2						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
26	TR2	Bodenverbesserungen und -austausch	Technische Bauten: Eisenbahnunterquerung, Lieferung und Transport des Materials	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	1.15%	€ 21'777.97
29	TR5	Stützmaßnahmen	Eisenbahnunterquerung und Wasserhebestation, mit Beton und Stahl	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	35.64%	€ 672'445.17
36	NR3	Interferenzen und Wasserschutzbauten	Entwässerung und Entsorgung von Niederschlagswässern mit Rohrleitungen und Schächten	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	5.27%	€ 99'416.40
37	NR4	Erdbau	Aushubarbeiten, Ladung und Materialbeförderung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	2.78%	€ 52'504.54
38	NR5	Stützmaßnahmen	Nagelwand, Mikropfähle für den Mauersockel und Stützmauer	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	22.63%	€ 426'986.31
39	NR6	Straßenfahrbahn	Abbruch Asphaltdecke, Straßenfahrbahn in Asphaltbeton, Stahlschutzplanken	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	12.36%	€ 233'204.99
77	IM2	Wasserhebeanlage	Wasserhebeanlage mit Pumpen, Stromschaltkabinen, Verkabelungen und Rohrleitungen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	6.43%	€ 121'354.12
105	DEM1	Abbrucharbeiten	Rodung, Abholzung und Entfernung der Wurzelstöcke	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	13.73%	€ 259'056.54
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 1'886'746.04**
					Bauwerke gesamt		***€ 1'886'746.04***

NV2	Zufahrtsstraße zum Rettungsplatz vom NA3						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
37	NR4	Erdbau	Aushubarbeiten, Dämme und Erdaufschüttungen mit Lieferung des Materials	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	20.51%	€ 5'483.51
39	NR6	Straßenfahrbahn	Straßenfahrbahn in Asphaltbeton mit Lieferung und Montage von Rohrleitungen, Kabelschutzrohre und Tor	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	79.49%	€ 21'247.38
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 26'730.89**
					Bauwerke gesamt		***€ 26'730.89***

NV3	Feldweg entlang des Westhanges (Bereich Deponie)						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
36	NR3	Interferenzen und Wasserschutzbauten	Entwässerung und Entsorgung von Niederschlagswässern mit Rohrleitungen und Schächten	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	7.30%	€ 955.11
37	NR4	Erdbau	Aushubarbeiten, Dämme und Erdaufschüttungen mit Lieferung des Materials	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	39.21%	€ 5'130.89
39	NR6	Straßenfahrbahn	Straßenfahrbahn in Asphaltbeton mit Lieferung und Montage von Rohrleitungen, Kabelschutzrohre und Tor	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	53.49%	€ 6'998.32
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 13'084.32**
					Bauwerke gesamt		***€ 13'084.32***

AF	Grundwasserabsenkung						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
100	AF1	Herstellung Brunnen und Pegel	Brunnen mit Messstellen, Brunnenbohrungen, Entsanden, Drei-Stufen-Tests, Brunnenrückbau	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	38.80%	€ 3'084'719.30
101	AF2	Pumpausrüstung und Leitungen	Bereitstellung und Verlegung vollständiger Pumpausrüstung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	57.53%	€ 4'573'650.00
102	AF3	Brunnenrückbau	Brunnenrückbau	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	3.68%	€ 292'200.00
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 7'950'569.30**
	nach Aufmaß						
121	AF4	Betrieb	Volumen des gehobenen Wassers, Stillstandszeiten	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 13'814'772.48
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 13'814'772.48**
					Bauwerke gesamt		***€ 21'765'341.78***

ITA	Gewässerschutzanlagen						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
106	ITA1	Bauliche Maßnahmen	Aushubarbeiten, Aufschüttungen und Dämme, Fundamente und Sockel, Stahlstrukturen, Sicherheitsbecken, Rückbau Anlage	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	24.41%	€ 1'305'064.44
107	ITA2	Anlagen	Lieferung, Montage und Inbetriebsetzung der Anlagen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	75.59%	€ 4'042'000.00
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 5'347'064.44**
	nach Aufmaß						
108	ITA3	Betrieb	Anlagenbetrieb und Schlammentsorgung	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 21'203'250.00
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 21'203'250.00**
					Bauwerke gesamt		***€ 26'550'314.44***

IA	Renaturierungsarbeiten						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
63	IA1	Geländemodellierung	Ausführung von Steinschüttungen, Aufbereitung von nährstoffarmem Boden	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	8.49%	€ 90'044.64
64	IA2	Bepflanzung und Begrünung	Begrünung der Böschungen mittels Hydrosaat, Einpflanzung von Sträuchern, Baustellenumzäunung	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	91.51%	€ 971'025.10
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 1'061'069.74**
					Bauwerke gesamt		***€ 1'061'069.74***

RIT	Aufschüttung entlang der Eisenbahn						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
103	RIT1	Materialbewegungen	Ladung, Transport und Abladung von Material, Ausführung von Dämmen und Erdaufschüttungen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	100.00%	€ 854'389.69
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 854'389.69**
					Bauwerke gesamt		***€ 854'389.69***

ASS	Beweissicherungen						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
104	ASS1	Beweissicherungen	Durchführung von Bestandsaufnahmen von Gebäuden	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 147'930.00
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 147'930.00**
					Bauwerke gesamt		***€ 147'930.00***

DEM	Abbrucharbeiten Zone Sportplatz						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
105	DEM1	Abbrucharbeiten	Rodung, Abholzung und Entfernung der Wurzelstöcke	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	100.00%	€ 247'089.56
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 247'089.56**
					Bauwerke gesamt		***€ 247'089.56***

MAT	Massenbewegungen zwischen Baustelle und Ablagerungsflache						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
119	MAT1	Massenbewegungen	Laufkran, Materialtransport, Deponierung und Entsorgung auf Recyclinghöfen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	100.00%	€ 13'057'213.91
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 13'057'213.91**
					Bauwerke gesamt		***€ 13'057'213.91***

AIS	Ersatzwasserversorgung						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
120	AIS1	Maßnahmen zur Ersatzwasserversorgung	Lieferung, Montage und Bereitstellung der Ausstattung, Betrieb der Ersatzwasserversorgungsanlage, Ausführungsplanung der Ersatzwasserleitungen	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 224'500.00
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 224'500.00**
					Bauwerke gesamt		***€ 224'500.00***

PFC	Stetslaufbrunnen						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
122	PFC1	Herstellung Stetslaufbrunnen	Brunnen, Inspektionsschacht, Anbindung am Tunnel, Pumpversuche	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	100.00%	€ 374'325.00
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 374'325.00**
					Bauwerke gesamt		***€ 374'325.00***

PE	Ausführungsprojekt						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
	pauschal						
123	PE1	Erstellung Ausführungsprojekt	Ausführungsplanung Hauptarbeiten und Erwirkung der erforderlichen Genehmigungen	pauschal	Es wird der zu 100% fertiggestellte Anteil (Kategorie) von allen vorgesehenen Arbeiten endabgerechnet	100.00%	€ 3'500'000.00
					Gesamtsumme Pauschal	**100.00%**	**€ 3'500'000.00**
					Bauwerke gesamt		***€ 3'500'000.00***

PGC	Weiterführung Baustellenmanagement						
Lauf. Nr.	**Kat.**	**Beschreibung**	**Abrechnungsanleitungen**	**Abrechnung**	**wichtige Positionen für das Fortschreiten der Arbeiten**	**% Anteil der Arbeiten (nur pauschal)**	**Summe Arbeitsnteil**
nach Aufmaß							
124	PGC1	Betrieb	Weiterführung des Baustellenmanagements (Überwachung, Erhaltung, regelmäßige Funktionstests sämtlicher errichteten Anlagen und Bauwerke, Betrieb der für die Wasserhaltung vorgesehenen Anlagen)	nach Aufmaß	Es werden die tatsächlich ausgeführten Arbeitsanteile (Kategorie) auf der Grundlage der auf der Baustelle überprüften Mengen endabgerechnet	-	€ 214'426.80
					Gesamtsumme nach Aufmaß	**-**	**€ 214'426.80**
					Bauwerke gesamt		***€ 214'426.80***

Anhang 1 – Inhaltsverzeichnis Einreichprojekt “Hauptbauwerke”

Appendice 1 - Elenco elaborati progetto definitivo “Opere principali”

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**01**	**Allgemeine Dokumente Documenti generali**												
Thema Tema	**01**	**Allgemeine Dokumente Documenti generali**												
									Berichte Relazioni					
D0753	01	01	001	01	EE	00	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Inhaltsverzeichnis Elenco elaborati		Einlagenverzeichnis Elenco elaborati	-	R	D0753-01-01-001.01-EE-00
D0753	01	01	002	01	RG	03	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Allgemeiner Bericht Relazione generale		Allgemeiner Bericht Relazione generale	-	R	D0753-01-01-002.01-RG-03
D0753	01	01	002	02	RG	01	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Nachweis der Einhaltung Documento di Verifica	der Vorschriften di Ottemperanza	Allgemeiner Bericht Relazione generale	-	R	D0753-01-01-002.02-RG-01
D0753	01	01	003	01	FH	00	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Archäologischer Bericht Relazione archeologica		Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-01-01-003.01-FH-00
									Pläne Elaborati grafici					
D0753	01	01	010	01	C3	00	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Allgemeiner Übersichtslageplan Corografia di inquadramento	auf Orthofoto su Ortofoto	Übersichtslageplan Corografia	1 : 25.000	D	D0753-01-01-010.01-C3-00
D0753	01	01	011	01	C4	00	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Übersichtslageplan auf technischer Corografia generale su	Grundkarte carta tecnica	Übersichtslageplan Corografia	1 : 10.000	D	D0753-01-01-011.01-C4-00
D0753	01	01	012	01	F4	01	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Übersichtslängenschnitt Profilo longitudinale generale		Längsprofil Profilo longitudinale	1 : 10.000/1.000	D	D0753-01-01-012.01-F4-01
D0753	01	01	013	01	P5	00	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Gesamtlageplan Planimetria d'insieme		Lageplan Planimetria	1 : 5.000	D	D0753-01-01-013.01-P5-00
D0753	01	01	014	01	P5	00	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Lageplan Bestand Planimetria dello stato attuale		Lageplan Planimetria	1 : 5.000	D	D0753-01-01-014.01-P5-00
D0753	01	01	015	01	P5	00	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Lageplan auf B.L.P. Planimetria su PRG		Lageplan Planimetria	1 : 5.000	D	D0753-01-01-015.01-P5-00
D0753	01	01	016	01	P6	03	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Projektlageplan Eisackunterquerung Planimetria di progetto Sottoattraversamento Isarco		Lageplan Planimetria	1 : 2.000	D	D0753-01-01-016.01-P6-03
D0753	01	01	017	01	P6	00	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Lageplan Abbrüche Planimetria delle demolizioni		Lageplan Planimetria	1 : 2.000	D	D0753-01-01-017.01-P6-00
D0753	01	01	018	01	P6	01	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Archäologischer Lageplan Planimetria archeologica		Lageplan Planimetria	1 : 2.000	D	D0753-01-01-018.01-P6-01

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice		Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
			Nummer Numero	Blatt Tavola										
Fachbereich Settore	**03**	**Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia**												
Thema Tema	**01**	**Übergreifende Dokumente Documenti generali**												
									Berichte Relazioni					
D0753	03	01	001	01	RB	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Bericht Geologie Hydrogeologie Relazione geologica-idrogeologica		Geologischer / Hydrogeologischer Bericht Relazione geologica / idrogeologica	-	R	D0753-03-01-001.01-RB-00
									Anlage 2 Allegato 2	*Bohrprofile und Bohrlochversuche Stratigrafie dei sondaggi e prove in foro*				digital auf DVD digitale su DVD
									Anlage 3 Allegato 3	*Geophysik Geofisica*				digital auf DVD digitale su DVD
									Anlage 4 Allegato 4	*Laborversuche Prove di laboratorio*				digital auf DVD digitale su DVD
D0753	03	01	002	01	RB	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Bericht Geotechnik Relazione geotecnica		Geotechnischer Bericht Relazione geotecnica	-	R	D0753-03-01-002.01-RB-00
D0753	03	01	003	01	RB	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Bericht Seismik Relazione sulla sismica		Geologischer Bericht Relazione geologica	-	R	D0753-03-01-003.01-RB-00
D0753	03	01	004	01	RH	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Grobbeurteilung Setzungsempfindlichkeit Sensibilità ai cedimenti: Valutazione di massima		Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-03-01-004.01-RH-00
D0753	03	01	005	01	RH	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Ersatzwasserversorgung Approvvigionamento idrico sostitutivo		Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-03-01-005.01-RH-00
									Pläne Elaborati grafici					
D0753	03	01	006	01	P5	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Übersichtslageplan auf technischer Corografia generale su	Grundkarte carta tecnica	Lageplan Planimetria	1 : 5.000	D	D0753-03-01-006.01-P5-00
D0753	03	01	007	01	G6	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geologie / Geomorphologie Strukturgeologie Geologia / geomorfologia Geologia strutturale		Karte Carta	1 : 2.000	D	D0753-03-01-007.01-G6-00
D0753	03	01	008	01	F6	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Basistunnel Gleis 1 Geologie Galleria di base binario dispari Geologia		Längsprofil Profilo longitudinale	1 : 2.000/200	D	D0753-03-01-008.01-F6-00
D0753	03	01	009	01	F6	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Basistunnel Gleis 2 Geologie Galleria di base binario pari Geologia		Längsprofil Profilo longitudinale	1 : 2.000/200	D	D0753-03-01-009.01-F6-00
D0753	03	01	010	01	F6	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Verbindungstunnel Gleis 1 Geologie Galleria d´interconnessione binario dispari Geologia		Längsprofil Profilo longitudinale	1 : 2.000/200	D	D0753-03-01-010.01-F6-00
D0753	03	01	011	01	F6	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Verbindungstunnel Gleis 2 Geologie Galleria d´interconnessione binario pari Geologia		Längsprofil Profilo longitudinale	1 : 2.000/200	D	D0753-03-01-011.01-F6-00
D0753	03	01	012	01	G4	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Strukturgeologie und Luftbildauswertung Geologia strutt. ed int. Aerofotografica		Karte Carta	1 : 10.000	D	D0753-03-01-012.01-G4-00
D0753	03	01	013	01	P6	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Grobbeurteilung Setzungsempfindlichkeit Valut. di max della sensibilità ai cedimenti		Lageplan Planimetria	1 : 2.000	D	D0753-03-01-013.01-P6-00
D0753	03	01	014	01	P3	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Wasserwirtschaftliche Beweissicherung Monitoraggio delle risorse idriche	Hydrogeologie Idrogeologia	Lageplan Planimetria	1 : 25.000	D	D0753-03-01-014.01-P3-00
D0753	03	01	015	01	N4	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Ersatzwasserversorgung Franzensfeste Approvvigionamento idrico sostitutivo Fortezza		Thematische Karte Carta tematica	1 : 10.000	D	D0753-03-01-015.01-N4-00
D0753	03	01	016	01	W7	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geologisch-hydrogeologisches Querprofil Q1 Sezione geologico-idrogeologica trasversale Q1		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 1.000	D	D0753-03-01-016.01-W7-00
D0753	03	01	017	01	W7	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geologisch-hydrogeologisches Querprofil Q2 Sezione geologico-idrogeologica trasversale Q2		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 1.000	D	D0753-03-01-017.01-W7-00
D0753	03	01	018	01	W7	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geologisch-hydrogeologisches Querprofil Q3 Sezione geologico-idrogeologica trasversale Q3		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 1.000	D	D0753-03-01-018.01-W7-00
D0753	03	01	019	01	W7	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geologisch-hydrogeologisches Querprofil Q4 Sezione geologico-idrogeologica trasversale Q4		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 1.000	D	D0753-03-01-019.01-W7-00
D0753	03	01	020	01	F6	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geologisch-hydrogeol. Längsprofil Profilo geologico-idrogeol. longitudinale	Gleis 1 Binario dispari	Längsprofil Profilo longitudinale	1 : 2.000	D	D0753-03-01-020.01-F6-00
D0753	03	01	021	01	F8	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Notausgang NA4 Geologie Uscita di emergenzaa NA4 Geologia		Längsprofil Profilo longitudinale	1 : 500	D	D0753-03-01-021.01-F8-00
D0753	03	01	022	01	W7	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geologische Schnitte Sezioni geologiche	Schnitt Km 54+100 HT1 Sezione Km 54+100 BD	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 1.000	D	D0753-03-01-022.01-W7-00
D0753	03	01	023	01	W7	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geologische Schnitte Sezioni geologiche	Schnitt Km 54+245 HT1 Sezione Km 54+245 BD	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 1.000	D	D0753-03-01-023.01-W7-00
D0753	03	01	024	01	W7	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geologische Schnitte Sezioni geologiche	Schnitt Km 54+370 HT1 Sezione Km 54+370 BD	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 1.000	D	D0753-03-01-024.01-W7-00

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	03	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia												
D0753	03	01	025	01	W7	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geologische Schnitte Sezioni geologiche	Schnitt Km 55+900 HT1 Sezione Km 55+900 BD	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 1.000	D	D0753-03-01-025.01-W7-00
D0753	03	01	026	01	W7	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geologische Schnitte Sezioni geologiche	Schnitt Km 56+100 HT1 Sezione Km 56+100 BD	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 1.000	D	D0753-03-01-026.01-W7-00
D0753	03	01	027	01	W7	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geologische Schnitte Sezioni geologiche	Schnitt Km 2+348 VT2 Sezione Km 2+348 IC2	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 1.000	D	D0753-03-01-027.01-W7-00
D0753	03	01	028	01	W8	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geol.-hydrogeol.-geot. Schnitte Sezioni geol.-idrogeol.-geot.	Schnitt Km 54+425 HT2 Sezione Km 54+425 BP	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 500	D	D0753-03-01-028.01-W8-00
D0753	03	01	029	01	W8	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geol.-hydrogeol.-geot. Schnitte Sezioni geol.-idrogeol.-geot.	Schnitt Km 54+500 HT2 Sezione Km 54+500 BP	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 500	D	D0753-03-01-029.01-W8-00
D0753	03	01	030	01	W8	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geol.-hydrogeol.-geot. Schnitte Sezioni geol.-idrogeol.-geot.	Schnitt Km 54+800 HT2 Sezione Km 54+800 BP	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 500	D	D0753-03-01-030.01-W8-00
D0753	03	01	031	01	W8	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geol.-hydrogeol.-geot. Schnitte Sezioni geol.-idrogeol.-geot.	Schnitt Km 55+000 HT2 Sezione Km 55+000 BP	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 500	D	D0753-03-01-031.01-W8-00
D0753	03	01	032	01	W8	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geol.-hydrogeol.-geot. Schnitte Sezioni geol.-idrogeol.-geot.	Schnitt Km 55+075 HT1 Sezione Km 55+075 BD	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 500	D	D0753-03-01-032.01-W8-00
D0753	03	01	033	01	W8	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geol.-hydrogeol.-geot. Schnitte Sezioni geol.-idrogeol.-geot.	Schnitt Km 55+100 HT1 Sezione Km 55+100 BD	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 500	D	D0753-03-01-033.01-W8-00
D0753	03	01	034	01	W8	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geol.-hydrogeol.-geot. Schnitte Sezioni geol.-idrogeol.-geot.	Schnitte Km 1+775 / 1+850 VT2 Sezioni Km 1+775 / 1+850 IC2	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 500	D	D0753-03-01-034.01-W8-00
D0753	03	01	035	01	W8	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geol.-hydrogeol.-geot. Schnitte Sezioni geol.-idrogeol.-geot.	Schnitte Km 2+000 VT2 / 2+225 VT1 Sezioni Km 2+000 IC2 / 2+225 IC1	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 500	D	D0753-03-01-035.01-W8-00
D0753	03	01	036	01	W8	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geol.-hydrogeol.-geot. Schnitte Sezioni geol.-idrogeol.-geot.	Schnitte Km 2+075 / 2+325 VT1 Sezioni Km 2+075 / 2+325 IC1	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 500	D	D0753-03-01-036.01-W8-00
D0753	03	01	037	01	W8	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Geol.-hydrogeol.-geot. Schnitte Sezioni geol.-idrogeol.-geot.	Schnitte Km 2+425 / 2+500 VT1 Sezioni Km 2+425 / 2+500 IC1	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 500	D	D0753-03-01-037.01-W8-00
D0753	03	01	038	01	F6	00	Geologie, Geotechnik, Hydrogeologie Geologia, geotecnica, idrologia	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Basistunnel Gleis 1 Blockvorkommen Galleria di base binario dispari Presenza blocchi		Längsprofil Profilo longitudinale	1 : 2.000/200	D	D0753-03-01-038.01-F6-00

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**04**	**Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia**												
Thema Tema	**01**	**Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco**												
									Berichte Relazioni					
D0753	04	01	001	01	RH	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Bezugsrahmen Umwelt, Geologie, Wasser Quadro di riferimento ambiente, geologie ed acqua	Oberflächenwasser Acque superficiali	Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-04-01-001.01-RH-01
D0753	04	01	002	01	RI	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Hydraulische Berechnungen Calcoli idraulici		Hydraulischer Bericht Relazione idraulica	-	R	D0753-04-01-002.01-RI-01
									Anlage A 'Hydraulische Berechnungen Allegato A Calcoli idraulic					
									Pläne Elaborati grafici					
D0753	04	01	003	01	P6	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Hochwassersituation Situazione di piena	Ist-Zustand Ril. dello stato di fatto	Lageplan Planimetria	1 : 2.000	D	D0753-04-01-003.01-P6-01
D0753	04	01	004	01	P7	03	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Allgemeiner Übersichtslageplan Corografia di inquadramento	auf Orthofoto su Ortofoto	Lageplan Planimetria	1 : 1.000	D	D0753-04-01-004.01-P7-03
D0753	04	01	005	01	P7	03	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Übersichtslageplan auf technischer Corografia generale su	Grundkarte carta tecnica	Lageplan Planimetria	1 : 1.000	D	D0753-04-01-005.01-P7-03
D0753	04	01	006	01	F9	00	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Hochwassersituation Situazione di piena	Längenschnitt Profilo longitudinale	Längsprofil Profilo longitudinale	1 : 200	D	D0753-04-01-006.01-F9-00
D0753	04	01	007	01	W9	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Hochwassersituation Querschnitte Sezioni traversali dello stato di piena		Querschnitte Sezioni trasversali	1 : 200	D	D0753-04-01-007.01-W9-01
D0753	04	01	008	01	W9	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Querschnitte temporäres Eisackbett Sezioni alveo temporaneo Isarco	Teil 1 parte 1	Querschnitte Sezioni trasversali	1 : 200	D	D0753-04-01-008.01-W9-01
D0753	04	01	009	01	W9	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Querschnitte temporäres Eisackbett Sezioni alveo temporaneo Isarco	Teil 2 parte 2	Querschnitte Sezioni trasversali	1 : 200	D	D0753-04-01-009.01-W9-01
D0753	04	01	010	01	W9	02	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Querschnitte definitives Eisackbett Sezioni alveo definitivo Isarco	Teil 1 parte 1	Querschnitte Sezioni trasversali	1 : 200	D	D0753-04-01-010.01-W9-02
D0753	04	01	011	01	W9	02	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Querschnitte definitives Eisackbett Sezioni alveo definitivo Isarco	Teil 2 parte 2	Querschnitte Sezioni trasversali	1 : 200	D	D0753-04-01-011.01-W9-02
D0753	04	01	012	01	WA	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Regelquerschnitt Sezione tipo	temporäres Esiackbett Typ 1 alveo temporaneo Isarco tipo 1	Regelquerschnitt Sezione tipo	1 : 100	D	D0753-04-01-012.01-WA-01
D0753	04	01	013	01	WA	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Regelquerschnitt Sezione tipo	temporäres Esiackbett Typ 2 alveo temporaneo Isarco tipo 2	Regelquerschnitt Sezione tipo	1 : 100	D	D0753-04-01-013.01-WA-01
D0753	04	01	014	01	WA	02	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Regelquerschnitt Sezione tipo	definitives Eisackbett Typ 1 alveo definitivo Isarco tipo 1	Regelquerschnitt Sezione tipo	1 : 100	D	D0753-04-01-014.01-WA-02
D0753	04	01	015	01	WA	02	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Regelquerschnitt Sezione tipo	definitives Eisackbett Typ 2 alveo definitivo Isarco tipo 2	Regelquerschnitt Sezione tipo	1 : 100	D	D0753-04-01-015.01-WA-02
D0753	04	01	016	01	P6	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Bauphasen Umleitung Eisack Fasi costruttive deviazione Isarco		Lageplan Planimetria	1 : 500	D	D0753-04-01-016.01-P6-01
D0753	04	01	017	01	P6	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Bauphasen Rückverlegung Eisack Fasi costruttive ripristino corso Isarco		Lageplan Planimetria	1 : 500	D	D0753-04-01-017.01-P6-01
D0753	04	01	018	01	P6	00	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Achse temporäres Eisackbett Tracciamento deviazione prov. Isarco		Lageplan Planimetria	1 : 2.000	D	D0753-04-01-018.01-P6-00
D0753	04	01	019	01	P6	00	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Achse definitives Eisackbett Tracciamento ripristino Isarco		Lageplan Planimetria	1 : 2.000	D	D0753-04-01-019.01-P6-00
D0753	04	01	020	01	F8	00	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Längenschnitt temporäres Eisackbett Profilo deviazione prov. Isarco		Längenschnitt Profilo longitudinale	1 : 500	D	D0753-04-01-020.01-F8-00
D0753	04	01	021	01	F8	00	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Längenschnitt definitives Eisackbett Profilo ripristino Isarco		Längenschnitt Profilo longitudinale	1 : 500	D	D0753-04-01-021.01-F8-00
D0753	04	01	044	01	WA	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Verlegung und Rückverlegung Eisack Spostamento e ripristino Isarco	Bauphasen Umleitung Eisack Fasi costruttive deviazione Isarco	Schnitte Sezioni	Schnitte Sezioni	1 : 100	D	D0753-04-01-044.01-WA-01
Thema Tema	**02**	**Grundwasserabsenkung Abbassamento della falda**												
									Berichte / Relazioni					
D0753	04	02	030	01	RH	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Grundwasserabsenkung Abbassamento della falda	Endbericht numerische Modellierung Relazione sulla modellazione numerica		Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-04-02-030.01-RH-01
D0753	04	02	031	01	RH	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Grundwasserabsenkung Abbassamento della falda	Konzept Grundwasserabsenkung Concetto sull'abbassamento della falda		Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-04-02-031.01-RH-01

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice		Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
			Nummer Numero	Blatt Tavola										
Fachbereich Settore	**04**	**Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia**												
									Pläne / Elaborati grafici					
D0753	04	02	032	01	P7	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Grundwasserabsenkung Abbassamento della falda	Lageplan Brunnen Absenkungsph. 1 Planimetr. pozzo f. di abbassamento 1	Bereich Offene Bauweise area costruzione in artificiale	Lageplan Planimetria	1 : 1.000	D	D0753-04-02-032.01-P7-01
D0753	04	02	033	01	P7	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Grundwasserabsenkung Abbassamento della falda	Lageplan Brunnen Absenkungsph. 2 Planimetr. pozzo f. di abbassamento 2	Bereich Offene Bauweise area costruzione in artificiale	Lageplan Planimetria	1 : 1.000	D	D0753-04-02-033.01-P7-01
D0753	04	02	034	01	P7	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Grundwasserabsenkung Abbassamento della falda	Lageplan Brunnen Absenkungsph. 2 Planimetr. pozzo f. di abbassamento 2	Bereich Bergmännische Bauweise Nord area costruzione in naturale nord	Lageplan Planimetria	1 : 1.000	D	D0753-04-02-034.01-P7-01
D0753	04	02	035	01	P7	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Grundwasserabsenkung Abbassamento della falda	Systemplan Brunnenanordnung / Schema di sistema disposizione pozzi /	Leitungsführung andamento condotte	Lageplan Planimetria	1 : 1.000	D	D0753-04-02-035.01-P7-01
D0753	04	02	036	01	DZ	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Grundwasserabsenkung Abbassamento della falda	Ausbauschema Brunnen Schema completamento pozzi	Typ 1 tipo 1	Schema	1 : 200 / 40	D	D0753-04-02-036.01-DZ-01
D0753	04	02	037	01	DZ	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Grundwasserabsenkung Abbassamento della falda	Ausbauschema Brunnen Schema completamento pozzi	Typ 2 tipo 2	Schema	1 : 200 / 40	D	D0753-04-02-037.01-DZ-01
Thema Tema	**03**	**Gewässerschutz Salvaguardia delle risorse idriche**												
									Berichte / Relazioni					
D0753	04	03	040	01	RH	03	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Gewässerschutz Salvaguardia delle risorse idriche	Bericht zum Gewässerschutz Relazione sulla salvaguardia delle risorse idriche		Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-04-03-040.01-RH-03
D0753	04	03	041	01	RH	03	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Gewässerschutz Salvaguardia delle risorse idriche	Bericht über die Aufbereitung der Abwässer Relazione sul trattamento della acque di scarico		Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-04-03-041.01-RH-03
D0753	04	03	051	01	CL	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Gewässerschutz Salvaguardia delle risorse idriche	Gewässerschutzanlage statische Vorbemessung Predimensionamento statico impianto di trattamento		Statischer Bericht Relazione di calcolo	-	R	D0753-04-03-051.01-CL-01
									Pläne / Elaborati grafici					
D0753	04	03	042	01	DX	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Gewässerschutz Salvaguardia delle risorse idriche	Anlagenschema GSA Schematico	sul trattamento delle acque	Schema Schema	-	D	D0753-04-03-042.01-DX-01
D0753	04	03	046	01	C9	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Gewässerschutz Salvaguardia delle risorse idriche	Gewässerschutzanlage Impianto di trattamento	GSA delle acque di scarico	Übersichtslageplan Corografia	1 : 200	D	D0753-04-03-046.01-C9-01
D0753	04	03	047	01	DX	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Gewässerschutz Salvaguardia delle risorse idriche	Fließschema GSA Schema di flusso impianto	di trattamento delle acque di scarico	Schema Schema	-	D	D0753-04-03-047.01-DX-01
D0753	04	03	048	01	PA	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Gewässerschutz Salvaguardia delle risorse idriche	Grundriss Pianta impianto di trattamento	Gewässerschutzanlage delle acque di scarico	Grundriss Pianta	1 : 100	D	D0753-04-03-048.01-PA-01
D0753	04	03	049	01	W9	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Gewässerschutz Salvaguardia delle risorse idriche	Gewässerschutzanlage Impianto di trattamento delle	GSA acque di scarico	Querschnitt/Regelquerschnitt Sezione trasversale/Sezione tipo	1 : 200 / 1 : 50	D	D0753-04-03-049.01-W9-01
D0753	04	03	050	01	WA	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Gewässerschutz Salvaguardia delle risorse idriche	Schnitte Sezioni Impianto di trattamento	Gewässerschutzanlage delle acque di scarico	Schnitte Sezioni	1 : 100	D	D0753-04-03-050.01-WA-01
D0753	04	03	052	01	WB	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Gewässerschutz Salvaguardia delle risorse idriche	Gewässerschutzanlage Impianto di trattamento	GSA delle acque di scarico	Regelprofile Sezioni tipo	1 : 50 / 1 : 25	D	D0753-04-03-052.01-WB-01
D0753	04	03	053	01	BA	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Gewässerschutz Salvaguardia delle risorse idriche	Grundrisse Piante impianto di trattamento	Gewässerschutzanlage delle acque di scarico	Schalpläne Carpenterie	1 : 100 / 1 : 25	D	D0753-04-03-053.01-BA-01
D0753	04	03	054	01	P7	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Gewässerschutz Salvaguardia delle risorse idriche	Bauentwässerung Tunnel Entwässerungs-Drenaggio in corso d'opera, schema	Gewässerschutzanlage delle acque di scarico	Lageplan Planimetria	1 : 1000	D	D0753-04-03-054.01-P7-01
D0753	04	03	055	01	BA	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Gewässerschutz Salvaguardia delle risorse idriche	Schnitte Sezioni impianto	schema Bauphasen di drenaggio, fasi di costruzione	Schalpläne Carpenterie	1 : 100	D	D0753-04-03-055.01-BA-01
D0753	04	03	056	01	BC	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Gewässerschutz Salvaguardia delle risorse idriche	Details Dettagli impianto di	Gewässerschutzanlage trattamento delle acque di scarico	Schalpläne Carpenterie	1 : 25	D	D0753-04-03-056.01-BC-01
Thema Tema	**04**	**Stetslaufbrunnen Pozzo per il flusso continuo**												
									Berichte / Relazioni					
D0753	04	04	060	01	RH	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Stetslaufbrunnen Pozzo per il flusso continuo	Bericht Stetslaufbrunnen Relazione pozzo per il flusso continuo		Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-04-04-060.01-RH-01

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice		Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
			Nummer Numero	Blatt Tavola										
Fachbereich Settore	04	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia												
									Pläne / Elaborati grafici					
D0753	04	04	061	01	LZ	01	Hydraulik und Hydrologie Idraulica ed idrologia	Stetslaufbrunnen Pozzo per il flusso continuo	Stetslaufbrunnen Pozzo per il flusso continuo	Lageplan, Schnitte Planimetria, sezioni	Lageplan mit Profilen Planimetria con profilii	1:200, 1:25, 1:5	D	D0753-04-04-061.01-LZ-01

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**05**	**Streckenplanung Progettazione del tracciato**												
Thema Tema	**01**	**Übergreifende Dokumente Documenti generali**												
									Berichte Relazioni					
D0753	05	01	001	01	RH	00	Streckenplanung Progettazione del tracciato	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Technischer Bericht Relazione tecnica	Fachbericht Relazione specialistica	Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-05-01-001.01-RH-00
D0753	05	01	002	01	RH	00	Streckenplanung Progettazione del tracciato	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Achsen, Gradienten, Kleinpunkte Assi, gradienti, punti secondari	Fachbericht Relazione specialistica	Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-05-01-002.01-RH-00
D0753	05	01	003	01	P6	01	Streckenplanung Progettazione del tracciato	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Eisackunterquerung Gleisplan - Achsen Piano dei Binari - Assi	Lageplan Planimetria	Lageplan Planimetria	1 : 2.000	D	D0753-05-01-003.01-P6-01
Thema Tema	**02**	**Haupttunnelsystem Sistema della galleria principale**												
									Haupttunnel Galleria principale					
D0753	05	02	004	01	F6	01	Streckenplanung Progettazione del tracciato	Haupttunnelsystem Sistema della galleria principale	Allgemeiner Übersichtslageplan Corografia di inquadramento	auf Orthofoto su Ortofoto	Längenschnitt Sezione longitudinal	1 : 2.000/200	D	D0753-05-02-004.01-Z6-01
D0753	05	02	005	01	F6	00	Streckenplanung Progettazione del tracciato	Haupttunnelsystem Sistema della galleria principale	Übersichtslageplan auf technischer Corografia generale su	Grundkarte carta tecnica	Längenschnitt Sezione longitudinal	1 : 2.000/200	D	D0753-05-02-005.01-Z6-00
D0753	05	02	006	01	F6	01	Streckenplanung Progettazione del tracciato	Haupttunnelsystem Sistema della galleria principale	Basistunnel Gleis 2 Galleria di Base binario pari	Längenschnitt Profilo longitudinal	Längenschnitt Sezione longitudinal	1 : 2.000/200	D	D0753-05-02-006.01-Z6-01
D0753	05	02	007	01	F6	00	Streckenplanung Progettazione del tracciato	Haupttunnelsystem Sistema della galleria principale	Basistunnel Überholgleis 2 Galleria di Base Binario di precedenza pari	Längenschnitt Profilo longitudinal	Längenschnitt Sezione longitudinal	1 : 2.000/200	D	D0753-05-02-007.01-Z6-00
Thema Tema	**03**	**Anbindung Bahnhof Franzensfeste Allacciamento stazione di Fortezza**												
									Verbindungstunnel Interconnessioni					
D0753	05	03	008	01	F6	01	Streckenplanung Progettazione del tracciato	Anbindung Bahnhof Franzensfeste Allacciamento stazione di Fortezza	Verbindunggsgleis 1 interconnessione binario dispari	Längenschnitt Profilo longitudinal	Längenschnitt Sezione longitudinal	1 : 2.000/200	D	D0753-05-03-008.01-Z6-01
D0753	05	03	009	01	F6	01	Streckenplanung Progettazione del tracciato	Anbindung Bahnhof Franzensfeste Allacciamento stazione di Fortezza	Verbindungsgleis 2 interconnessione binario pari	Längenschnitt Profilo longitudinal	Längenschnitt Sezione longitudinal	1 : 2.000/200	D	D0753-05-03-009.01-Z6-01
									Zugangstunnel und Rettungstollen Galleria di accesso e Cunicolo di soc.					
D0753	05	03	010	01	F7	00	Streckenplanung Progettazione del tracciato	Anbindung Bahnhof Franzensfeste Allacciamento stazione di Fortezza	Rettungsstollen NA4 Cunicolo di soccorso NA4	Längenschnitt Profilo longitudinal	Längenschnitt Sezione longitudinal	1 : 1.000/100	D	D0753-05-03-010.01-Z7-00

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**06**	**Bauwerksplanung Progettazione delle opere**												
Thema Tema	**01**	**Übergreifende Dokumente Documenti generali**												
									Berichte Relazioni					
D0753	06	01	001	01	RG	00	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Bauwerksplanung Progettazione dell'opere	Grundlagen der Planung Basi di progettazione	Allgemeiner Bericht / *Relazione generale*	-	R	D0753-06-01-001.01-RG-00
							Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Anlage 1 Allegato 1		-			
D0753	06	01	003	01	RG	00	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Bauwerksplanung Einreichplanung Progettazione dell'opere Progettazione definitiva	Teil 2 Parte 2	Allgemeiner Bericht / *Relazione generale*	-	R	D0753-06-01-003.01-RG-00
							Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Anlage 1 Allegato 1		-			
D0753	06	01	005	01	CL	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Leitfaden für die Wahl des Regelquerschnitts Linee guida per l'applicazione delle sezioni tipo	-	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-01-005.01-CL-03
D0753	06	01	006	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Baulicher Brandschutz - Vorgangsweise zum Lastfall Brand (passiver Brandschutz) Protezione costruttiva all´incendio - Procedimento per la verifica della resistenza al fuoco (protezione all´incendio passiva)	Bergmännische Bauweise Galleria naturale	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-01-006.01-CL-02
D0753	06	02	007	01	CL	00	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Baulicher Brandschutz (Passiver Brandschutz) Protezione costruttiva all'incendio (Protezione all'incendio passiva)	Offene Bauweise Galleria artificiale	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-007.01-CL-00
D0753	06	01	008	01	RH	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Allgemeiner Übersichtslageplan Corografia di inquadramento	auf Orthofoto su Ortofoto	Fachbericht / Relazione specialistica	-	R	D0753-06-01-008.01-RH-01
									Pläne Elaborati grafici					
D0753	06	01	050	01	WC	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Lichtraum Brenner Basistunnel Sagoma Galleria di base del Brennero		Regelquerschnitt / *Sezione tipo*	1 : 25	D	D0753-06-01-050.01-WC-01
D0753	06	01	100	01	Z6	04	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Bautechnischer Längsschnitt Sezione longitudinale tecnica di costruzione	Haupttunnel Gleis 1 Galleria principale binario dispari	Längsschnitt / *Sezione longitudinale*	1 : 2000	D	D0753-06-01-100.01-Z6-04
D0753	06	01	101	01	Z6	04	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Bautechnischer Längsschnitt Sezione longitudinale tecnica di costruzione	Haupttunnel Gleis 2 Galleria principale binario pari	Längsschnitt / *Sezione longitudinale*	1 : 2000	D	D0753-06-01-101.01-Z6-04
D0753	06	01	102	01	Z6	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Bautechnischer Längsschnitt Sezione longitudinale tecnica di costruzione	Verbindungsgleis 1 Galleria d' interconnessione binario dispari	Längsschnitt / *Sezione longitudinale*	1 : 2000	D	D0753-06-01-102.01-Z6-02
D0753	06	01	103	01	Z6	04	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Bautechnischer Längsschnitt Sezione longitudinale tecnica di costruzione	Verbindungsgleis 2 Galleria d' interconnessione binario pari	Längsschnitt / *Sezione longitudinale*	1 : 2000	D	D0753-06-01-103.01-Z6-04
Thema Tema	**02**	**Offene Bauweise Galleria artificiale**												
									Berichte (Statiken) Relazioni (Calcoli statici)					
D0753	06	02	601	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Basis- und Verbindungstunnel Galleria di base e interconnessione	Kastenquerschnitt 1-gleisig mit hoher Überlagerung Sezione scatolare a singolo binario con ricoprimento elevato	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-601.01-CL-02
D0753	06	02	602	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Basis- und Verbindungstunnel Galleria di base e interconnessione	Kastenquerschnitt 1-gleisig mit geringer Überlagerung Sezione scatolare a singolo binario con poco ricoprimento	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-602.01-CL-02
D0753	06	02	603	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Basis- und Verbindungstunnel Galleria di base e interconnessione	Kastenquerschnitt 2-gleisig (engere Variante) Sezione scatolare a doppio binario (variante più stretta)	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-603.01-CL-02
D0753	06	02	604	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Basis- und Verbindungstunnel Galleria di base e interconnessione	Kastenquerschnitt 2-gleisig (weitere Variante) Sezione scatolare a doppio binario (variante più ampia)	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-604.01-CL-02
D0753	06	02	605	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Basis- und Verbindungstunnel Galleria di base e interconnessione	Doppelkastenquerschnitt Variante 1 Sezione biscatolare variante 1	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-605.01-CL-02
D0753	06	02	606	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Basis- und Verbindungstunnel Galleria di base e interconnessione	Doppelkastenquerschnitt Variante 2 Sezione biscatolare variante 2	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-606.01-CL-02
D0753	06	02	607	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Basis- und Verbindungstunnel Galleria di base e interconnessione	Doppelkastenquerschnitt Variante 3 Sezione biscatolare variante 3	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-607.01-CL-02
D0753	06	02	609	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Querschlag 54/4 Cunicolo trasversale 54/4	Kastenquerschnitt Sezione Scatolare	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-609.01-CL-02

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice		Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
			Nummer Numero	Blatt Tavola										
Fachbereich Settore	**06**	**Bauwerksplanung Progettazione delle opere**												
D0753	06	02	610	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Basis- und Verbindungstunnel Galleria di base e interconnessione	Gewölbequerschnitt Sezione policentrica	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-610.01-CL-02
D0753	06	02	611	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario dispari	Wanne mit Aussteifungsriegel Vascone con trave di rinforzo	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-611.01-CL-02
D0753	06	02	612	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario dispari	Wanne ohne Aussteifungsriegel Vascone senza trave di rinforzo	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-612.01-CL-02
D0753	06	02	613	01	CL	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Baugrubensicherung Stabilizzazione dello scavo	VTG1, km 2+350; 1 Ankerlage GIBD, km 2+350; 1 strato di ancoraggio	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-613.01-CL-01
D0753	06	02	614	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Baugrubensicherung Stabilizzazione dello scavo	VTG1, km 2+175; 2 Ankerlagen GIBD, km 2+175; 2 strati di ancoraggio	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-614.01-CL-02
D0753	06	02	615	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Baugrubensicherung Stabilizzazione dello scavo	VTG1, km 2+125; 3 Ankerlagen GIBD, km 2+125; 3 strati di ancoraggio	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-615.01-CL-02
D0753	06	02	616	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Baugrubensicherung Stabilizzazione dello scavo	HTG2, 54+850; 4 Ankerlagen GBBP, km 54+850, 4 strati di ancoraggio	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-616.01-CL-02
D0753	06	02	617	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Baugrubensicherung Stabilizzazione dello scavo	HTG2, km 54+900; 4/ 5 Ankerlagen GBBP, km 54+900; 4/5 strati di ancoraggio	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-617.01-CL-02
D0753	06	02	621	01	CL	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Temp. Baugrubenabschottung Tamponamenti degli scavi		Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-621.01-CL-01
D0753	06	02	622	01	CL	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Bohrpfahlwand Paratia a pali trevellati	Voreinschnitt Nord sezione di attacco nord	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-622.01-CL-01
D0753	06	02	623	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Baugrubensicherung Stabilizzazione dello scavo	HTG1, km 54+775; 5 Ankerlagen GBBD, km 54+775; 5 strati di ancoraggio	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-623.01-CL-02
D0753	06	02	624	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Baugrubensicherung Stabilizzazione dello scavo	HTG2, km 54+625; 6 Ankerlagen GBBP, km 54+625; 6 strati di ancoraggio	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-624.01-CL-02
D0753	06	02	625	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Baugrubensicherung Stabilizzazione dello scavo	VTG2, km 1+825; 6 Ankerlagen GIBP, km 1+825; 6 strati di ancoraggio	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-625.01-CL-02
D0753	06	02	626	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Baugrubensicherung Stabilizzazione dello scavo	HTG1, km 54+500; 7 Ankerlagen GBBD, km 54+500; 7 strati di ancoraggio	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-626.01-CL-02
D0753	06	02	627	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Baugrubensicherung Stabilizzazione dello scavo	HTG2, km 54+450; 9 Ankerlagen GBBP, km 54+450; 9 strati di ancoraggio	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-627.01-CL-02
D0753	06	02	628	01	CL	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Baugrubensicherung Stabilizzazione dello scavo	HTG2, km 54+450; 9 Ankerlagen, Ergänzung GBBP, km 54+450; 9 strati di ancoraggio, supplemento	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-628.01-CL-01
D0753	06	02	629	01	CL	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Baugrubensicherung Stabilizzazione dello scavo	HTG2, km 54+625; 6 Ankerlagen, Ergänzung GBBD, km 54+625; 6 strati di ancoraggi, supplemento	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*		R	D0753-06-02-629.01-CL-01
D0753	06	02	631	01	CL	00	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Baugrubensicherung Stabilizzazione dello scavo	VTG1, km 2+525, km 2+660 GIBD, km 2+525, km 2+660	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*		R	D0753-06-02-631.01-CL-00
D0753	06	02	650	01	CL	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Notausstieg NA3 Scala di emergenza NA3		Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-650.01-CL-01
D0753	06	02	651	01	CL	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Schwergewichtsmauer, km 2+440 bis km 2+660 Muro a gravità, pk 2+440 a pk 2+660	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario dispari	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-651.01-CL-01
D0753	06	02	655	00	CL	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verlegung der Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Setzungsberechnung Dämme Cedimenti di terrapieno della ferrovia	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-02-655.00-CL-01
									Pläne **Elaborati grafici**					
									Übersichtspläne / Corografie					
D0753	06	02	101	01	D7	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Blockeinteilungsplan - Suddivisione die blocchi -	Basistunnel Gleis 1 und 2 / Galleria di base binario dispari e pari	Schema / *Schema*	1 : 1000	D	D0753-06-02-101.01-D7-01
D0753	06	02	102	01	D7	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Blockeinteilung Suddivisione die blocchi	Verbindungstunnel Gleis 2 / Galleria d' interconnessione binario pari	Schema / *Schema*	1 : 1000	D	D0753-06-02-102.01-D7-01
D0753	06	02	103	01	D7	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Blockeinteilung Suddivisione die blocchi	Verbindungstunnel Gleis 1 / Galleria d' interconnessione binario dispari	Schema / *Schema*	1 : 1000	D	D0753-06-02-103.01-D7-01
D0753	06	02	125	01	D7	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Kabelquerungen - Mitte Attraversamenti cavi - centrale	Haupttunnel Gleis 1 und 2 Galleria principale binario dispari e pari	Schema / *Schema*	1 : 1000	D	D0753-06-02-125.01-D7-01

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**06**	**Bauwerksplanung Progettazione delle opere**												
D0753	06	02	126	01	D7	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Kabelquerungen - Mitte Attraversamenti cavi - centrale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d' interconnessione binario dispari	Schema / *Schema*	1 : 1000	D	D0753-06-02-126.01-D7-01
D0753	06	02	127	01	D7	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Kabelquerungen Attraversamenti cavi	Verbindungstunnel Gleis 2 / Galleria d' interconnessione binario pari	Schema / *Schema*	1 : 1000	D	D0753-06-02-127.01-D7-01
D0753	06	02	130	01	TT	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Betonsortenverzeichnis / Tabella die tiopi di calcestruzzo		Tabelle / *Tabella*	1 : 1000	D	D0753-06-02-130.01-TT-01
D0753	06	02	201	01	P9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 1 Galleria principale binario dispari	km 54+480,00 - 54+632,00 km 54+480 ,00 - 54+632,00	Lageplan und Schnitte / *Planimetria e sezioni*	1 : 200	D	D0753-06-02-201.01-P9-01
D0753	06	02	202	01	P9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 1 Galleria principale binario dispari	km 54+632,00 - 54,776,00 km 54+632 ,00- 54+776,00	Lageplan und Schnitte / *Planimetria e sezioni*	1 : 200	D	D0753-06-02-202.01-P9-01
D0753	06	02	203	01	P9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 1 Galleria principale binario dispari	km 54+776,00 - 54+924,00 km 54+776,00 - 54+924,00	Lageplan und Schnitte / *Planimetria e sezioni*	1 : 200	D	D0753-06-02-203.01-P9-01
D0753	06	02	204	01	P9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 1 Galleria principale binario dispari	km 54+924,00 - 55+060,00 km 54+924,00 - 55+060,00	Lageplan und Schnitte / *Planimetria e sezioni*	1 : 200	D	D0753-06-02-204.01-P9-01
D0753	06	02	205	01	P9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 2 Galleria principale binario pari	km 54+440,00 - 54+610,50 km 54+440,00 - 54+610,50	Lageplan und Schnitte / *Planimetria e sezioni*	1 : 200	D	D0753-06-02-205.01-P9-01
D0753	06	02	206	01	P9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 2 Galleria principale binario pari	km 54+610,50 - 54+755,00 km 54+610,50 - 54+755,00	Lageplan und Schnitte / *Planimetria e sezioni*	1 : 200	D	D0753-06-02-206.01-P9-01
D0753	06	02	207	01	P9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 2 Galleria principale binario pari	km 54+755,00 - 54+911,00 km 54+755,00 - 54+911,00	Lageplan und Schnitte / *Planimetria e sezioni*	1 : 200	D	D0753-06-02-207.01-P9-01
D0753	06	02	208	01	P9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 2 Galleria principale binario pari	km 54+911,00 - 55+018,00 km 54+911,00 - 55+018,00	Lageplan und Schnitte / *Planimetria e sezioni*	1 : 200	D	D0753-06-02-208.01-P9-01
D0753	06	02	209	01	P9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario dispari	km 2+002,80 - 2+140 ,00 km 2+002,80 - 2+140 ,00	Lageplan und Schnitte / *Planimetria e sezioni*	1 : 200	D	D0753-06-02-209.01-P9-01
D0753	06	02	210	01	P9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario dispari	km 2+140,00 - 2+282,00 'km 2+140,00 - 2+282,00	Lageplan und Schnitte / *Planimetria e sezioni*	1 : 200	D	D0753-06-02-210.01-P9-01
D0753	06	02	211	01	P9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario dispari	km 2+282,00 - 2+402,00 'km 2+282,00 - 2+402,00	Lageplan und Schnitte / *Planimetria e sezioni*	1 : 200	D	D0753-06-02-211.01-P9-01
D0753	06	02	212	01	P9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario dispari	km 2+402,00 - 2+525,00 km 2+402,00 - 2+525,00	Lageplan und Schnitte / *Planimetria e sezioni*	1 : 200	D	D0753-06-02-212.01-P9-01
D0753	06	02	213	01	P9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 2 Galleria d'interconnessione binario pari	km 1+704,78 - 1+856,00 km 1+704,78 - 1+856,00	Lageplan und Schnitte / *Planimetria e sezioni*	1 : 200	D	D0753-06-02-213.01-P9-01
D0753	06	02	214	01	P9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 2 Galleria d'interconnessione binario pari	km 1+856,00 - 1+987,50 km 1+856,00 - 1+987,50	Lageplan und Schnitte / *Planimetria e sezioni*	1 : 200	D	D0753-06-02-214.01-P9-01
D0753	06	02	215	01	P9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	BG Telekom- u. Signal/ Systemtrennst./ Edificio GAT/ POC / NA3	NA3 Verbindungstunnel Gleis 1 G. d'interconness. binario dispari	Lageplan / *Planimetria*	1 : 100 / 1:50 / 1:25	D	D0753-06-02-215.01-P9-01
D0753	06	02	216	01	WA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	BG Telekom- u. Signal/ Systemtrennst./ Edificio GAT/ POC / NA3	NA3 Verbindungstunnel Gleis 1 G. d'interconness. binario dispari	Schnitte + Lageplan / *Sezioni*	1 : 100	D	D0753-06-02-216.01-WA-01
									Regelquerschnitte / Sezioni tipo					
D0753	06	02	225	01	WB	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Regelquerschnitte Sezioni tipo	RQ1 - RQ3 ST1 - ST3	Querschnitt / Regelprofil Sezione trasversale / Sezione tipo	1 : 50	D	D0753-06-02-225.01-WB-01
D0753	06	02	226	01	WB	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Regelquerschnitte Sezioni tipo	RQ4 - RQ5 ST4 - ST5	Querschnitt / Regelprofil Sezione trasversale / Sezione tipo	1 : 50	D	D0753-06-02-226.01-WB-01
D0753	06	02	227	01	WB	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Regelquerschnitte Sezioni tipo	RQ7 - RQ9 / ST7 - ST9	Querschnitt / Regelprofil Sezione trasversale / Sezione tipo	1 : 50	D	D0753-06-02-227.01-WB-01
D0753	06	02	228	01	WB	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Regelquerschnitte Sezioni tipo	RQ10 - RQ14 ST10 - ST14	Querschnitt / Regelprofil Sezione trasversale / Sezione tipo	1 : 50	D	D0753-06-02-228.01-WB-01
D0753	06	02	229	01	WB	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Entwässerung Haupttunnel Drenaggio Galleria di base a	eingleisig singolo binario	Querschnitt / Regelprofil *Sezione trasversale / Sezione di tipo*	1 : 50	D	D0753-06-02-229.01-WB-01
D0753	06	02	230	01	BC	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Regelquerschnitt, Reinigungsschacht Sezione tipo, pozzetto	Fahrbahnentwässerung (Typ 1) per acque di piattaforma (Tipo 1)	konstruktives Detail / *Dettagli costruttivi*	1 : 25	D	D0753-06-02-230.01-BC-01
D0753	06	02	231	01	WB	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Entwässerung Haupttunnel Drenaggio Galleria di base a	zweigleisig due binari	Querschnitt / Regelprofil *Sezione trasversale / Sezione di tipo*	1 : 50	D	D0753-06-02-231.01-WB-01
D0753	06	02	232	01	BC	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Regelquerschnitt, Reinigungsschacht Sezione tipo, pozzetto	Fahrbahnentwässerung mit Hauptdrainage (Typ 2) per acque di piattaforma (Tipo 2)	konstruktives Detail / *Dettagli costruttivi*	1 : 25	D	D0753-06-02-232.01-BC-01

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**06**	**Bauwerksplanung Progettazione delle opere**												
D0753	06	02	233	01	WB	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Entwässerung Drenaggio Galleria	Verbindungstunnel Gleis 1 d'interconnessione binario dispari	Querschnitt / Regelprofil *Sezione trasversale / Sezione di tipo*	1 : 50	D	D0753-06-02-233.01-WB-01
D0753	06	02	234	01	BC	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Regelquerschnitt, Reinigungsschacht Sezione tipo, pozzetto	Hauptdrainage (Typ 3) Drainaggio principale (Tipo 3)	konstruktives Detail / *Dettagli costruttivi*	1 : 25	D	D0753-06-02-234.01-BC-01
D0753	06	02	235	01	WB	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Entwässerung Drenaggio Galleria	Verbindungstunnel Gleis 2 d'interconnessione binario pari	Querschnitt / Regelprofil *Sezione trasversale / Sezione di tipo*	1 : 50	D	D0753-06-02-235.01-WB-01
D0753	06	02	236	01	BC	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Regelquerschnitt, Reinigungsschacht Sezione tipo, pozzetto	Fahrbahnentwässerung (Typ 4) per acque di piattaforma (Tipo 4)	konstruktives Detail / *Dettagli costruttivi*	1 : 25	D	D0753-06-02-236.01-BC-01
D0753	06	02	237	01	BC	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Schacht für Ableitung Pozzetto di scarico	Fahrbahnentwässerung (Typ 5) acque di piattaforma (Tipo 5)	konstruktives Detail / *Dettagli costruttivi*	1 : 25	D	D0753-06-02-237.01-BC-01
D0753	06	02	239	01	P9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario dispari	Schwergewichtsmauer muro a gravità	Lageplan / *Planimetria*	1 : 200	D	D0753-06-02-239.01-P9-01
D0753	06	02	240	01	P9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario dispari	Schwergewichtsmauer Wandabwicklung muro a gravità Svilupata muro	Ansicht / *Prospetto*	1 : 200	D	D0753-06-02-240.01-P9-01
D0753	06	02	241	01	WB	00	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario dispari	Schwergewichtsmauer muro a gravità	Regelquerschnitte / *Sezioni tipo*	1 : 50	D	D0753-6-02-241.01-WB-00
D0753	06	02	250	01	W9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 1 Galleria di base binario dispari	km 54,512 - 54,728 km 54,512 - 54,728	Querprofile Sezioni caratteristiche	1 : 200	D	D0753-06-02-250.01-W9-01
D0753	06	02	251	01	W9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 1 Galleria di base binario dispari	km 54,812 - 55,052 km 54,812 - 55,052	Querprofile Sezioni caratteristiche	1 : 200	D	D0753-06-02-251.01-W9-01
D0753	06	02	252	01	W9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 2 Galleria di base binario pari	km 54,480 - 54,647 km 54,480 - 54,647	Querprofile Sezioni caratteristiche	1 : 200	D	D0753-06-02-252.01-W9-01
D0753	06	02	253	01	W9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 2 Galleria di base binario pari	km 54,695 - 54,875 km 54,695 - 54,875	Querprofile Sezioni caratteristiche	1 : 200	D	D0753-06-02-253.01-W9-01
D0753	06	02	254	01	W9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 2 Galleria di base binario pari	km 54,932 - 54,983 km 54,932 - 54,983	Querprofile Sezioni caratteristiche	1 : 200	D	D0753-06-02-254.01-W9-01
D0753	06	02	255	01	W9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario diapari	km 2,020 - 2,260 km 2,020 - 2,260	Querprofile Sezioni caratteristiche	1 : 200	D	D0753-06-02-255.01-W9-01
D0753	06	02	256	01	W9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 2 Galleria d'interconnessione binario pari	km 1+712 - 1+986 km 1+712 - 1+986	Querprofile Sezioni caratteristiche	1 : 200	D	D0753-06-02-256.01-W9-01
D0753	06	02	257	01	W9	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario dispari	km 2,270 - 2,565 km 2,270 - 2,565	Querprofile Sezioni caratteristiche	1 : 200	D	D0753-06-02-257.01-W9-02
D0753	06	02	258	01	W9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Phasen Bauzustand HTG1 + HTG2 Fase di costruzione GBD + GBP	Profil I und II Profili I e II	Charakteristische Querprofile / *Sezioni caratteristiche*	1 : 200	D	D0753-06-02-258.01-W9-01
D0753	06	02	259	01	W9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Phasen Bauzustand HT + VT Fase Corso d'opera GB + GI	Profil III und IV Profili III e IV	Charakteristische Querprofile / *Sezioni caratteristiche*	1 : 200	D	D0753-06-02-259.01-W9-01
D0753	06	02	260	01	W9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Phasen Bauzustand HT + VT Fase di costruzione GB + GI	Profil V und VI Profili V e VI	Charakteristische Querprofile / *Sezioni caratteristiche*	1 : 200	D	D0753-06-02-260.01-W9-01
D0753	06	02	261	01	W9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Phasen Bauzustand HT + VT Fase di costruzione GB + GI	Profil VII und IX Profili VII e IX	Charakteristische Querprofile / *Sezioni caratteristiche*	1 : 200	D	D0753-06-02-261.01-W9-01
D0753	06	02	262	01	W9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Phasen Bauzustand HT + VT Fase di costruzione GB + GI	Profil VIII Profili VIII	Charakteristische Querprofile / *Sezioni caratteristiche*	1 : 200	D	D0753-06-02-262.01-W9-01
D0753	06	02	263	01	W9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Phasen Bauzustand HT + VT Fase di costruzione GB + GI	Profil X Profili X	Charakteristische Querprofile / *Sezioni caratteristiche*	1 : 200	D	D0753-06-02-263.01-W9-01
D0753	06	02	264	01	W9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Phasen Bauzustand HT + VT Fase di costruzione GB + GI	Profil XI und XII Profili XI e XII	Charakteristische Querprofile / *Sezioni caratteristiche*	1 : 200	D	D0753-06-02-264.01-W9-01
D0753	06	02	265	01	W9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel und Verbindungstunnel Galleria di Base e Galleria d'Interconnessione	Anforderungen an die Hinterfüllung Requisiti per il riempimento	Querschnitt / *Sezione tipo di riempimento*	1 : 200	D	D0753-06-02-265.01-W9-01
D0753	06	02	285	01	PA	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Querschlag 54/3 Raccordo trasversale 54/3	km 54,577 km 54,577	Lageplan, Schnitte *Planimetria, Sezioni*	1 : 100	D	D0753-06-02-285.01-PA-03
D0753	06	02	286	01	PA	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Querschlag 54/4 Raccordo trasversale 54/4	km 54,910 km 54,910	Lageplan, Schnitte *Planimetria, Sezioni*	1 : 100	D	D0753-06-02-286.01-PA-03
									Schalpläne / Carpenterie					
D0753	06	02	301	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 1 Galleria principale binario dispari	Block MBD 01 / Blocco MBD 01	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 100	D	D0753-06-02-301.01-BA-01

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**06**	**Bauwerksplanung Progettazione delle opere**												
D0753	06	02	302	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 1 Galleria principale binario dispari	Block MBD 09/10 Blocco MBD 09/10	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 100	D	D0753-06-02-302.01-BA-01
D0753	06	02	303	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 1 Galleria principale binario dispari	Block MBD 13 Blocco MBD 13	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 100	D	D0753-06-02-303.01-BA-01
D0753	06	02	304	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 1 Galleria principale binario dispari	Block MBD 37 Blocco MBD 37	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 100	D	D0753-06-02-304.01-BA-01
D0753	06	02	305	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 1 Galleria principale binario dispari	Block MBD 50 Blocco MBD 50	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 100	D	D0753-06-02-305.01-BA-01
D0753	06	02	320	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 2 Galleria di base binario pari	Block MBP01 Blocco MBP01	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 100	D	D0753-06-02-320.01-BA-01
D0753	06	02	321	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 2 Galleria di base binario pari	Block MBP05 Blocco MBP05	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 100	D	D0753-06-02-321.01-BA-01
D0753	06	02	322	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 2 Galleria di base binario pari	Block MBP14/15 Blocco MBP14/15	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 100	D	D0753-06-02-322.01-BA-01
D0753	06	02	323	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 2 Galleria di base binario pari	Block MBP43 Blocco MBP43	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 100	D	D0753-06-02-323.01-BA-01
D0753	06	02	324	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 2 Galleria di base binario pari	Block MBP50 Blocco MBP50	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 100	D	D0753-06-02-324.01-BA-01
D0753	06	02	340	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario dispari	Block MID 01/02 Blocco MID 01/02	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 100	D	D0753-06-02-340.01-BA-01
D0753	06	02	341	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario dispari	Block MID 07 Blocco MID 07	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 100	D	D0753-06-02-341.01-BA-01
D0753	06	02	342	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario dispari	Block MID 23/24 Blocco MID 23/24	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 100	D	D0753-06-02-342.01-BA-01
D0753	06	02	343	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario dispari	Block MID 27 Blocco MID 27	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 100	D	D0753-06-02-343.01-BA-01
D0753	06	02	344	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario dispari	Block MID 31 Blocco MID 31	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 100	D	D0753-06-02-344.01-BA-01
D0753	06	02	345	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario dispari	Block MID 35 Blocco MID 35	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 100	D	D0753-06-02-345.01-BA-01
D0753	06	02	346	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario dispari	Block MID 39 Blocco MID 39	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 100	D	D0753-06-02-346.01-BA-01
D0753	06	02	360	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 2 Galleria d'interconnessione binario pari	Block MIP01 Blocco MIP01	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 100	D	D0753-06-02-360.01-BA-01
D0753	06	02	361	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 2 Galleria d'interconnessione binario pari	Block MIP24 Blocco MIP24	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 100	D	D0753-06-02-361.01-BA-01
D0753	06	02	393	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Notausstieg NA3 Uscita di emergenza NA3		Schalplan / *Carpenteria*	1 : 100	D	D0753-06-02-393.01-BA-01
									Detailpläne / Elaborati di dettaglio					
D0753	06	02	420	01	BK	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Anschlussdetail Querschläge Dettaglio di collegamento per cunicoli trasversali	OBW Detail 7 per galleria artificiale Dettaglio 7	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 10	D	D0753-06-02-420.01-BK-01
D0753	06	02	430	01	BK	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Ausbildung Dehnfuge Realizzazione del giunto di dilatazione	OBW Detail 3, 4, 5, 6 per galleria artificiale Dettaglio 3, 4, 5, 6	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 10	D	D0753-06-02-430.01-BK-01
D0753	06	02	431	01	BK	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Dehnfuge Bodenplatte mit Rohrleitung Giunto di diilatazione con condotta	OBW Detail 8 per galleria artificiale Dettaglio 8	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 10	D	D0753-06-02-431.01-BK-01
D0753	06	02	441	01	BK	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Abdichtungsdetails Dettagli di impermeabilizzazione	OBW detail 1, 2 per galleria artificiale Dettaglio 1, 2	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 10	D	D0753-06-02-441.01-BK-01
D0753	06	02	442	01	BD	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Detail Dettaglio	Aufbau Unterwasserbetonsohle Struttura platea in calcestruzzo sommersa	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 20	D	D0753-06-02-442.01-BD-01
D0753	06	02	501	01	P7	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Bauphasenplan Piano delle fasi di lavoro		Lageplan / *Planimetria*	1 : 1.000	D	D0753-06-02-501.01-P7-01
D0753	06	02	502	01	DZ	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Temporäre Querabschottung der Paratia trasversale temporanea dello	Baugrube für folgende Bauphasen scavo per le fasi di lavoro successive	Schema / *Schema*	1 : 400	D	D0753-06-02-502.01-DZ-01

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**06**	**Bauwerksplanung Progettazione delle opere**												
D0753	06	02	503	01	ZA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Temporäre Querabschottung der Baugrube für folgende Bauphasen Paratia temporanea dello scavo per le fasi di lavoro successive	Verbindung von Tunnelblöcken Congiungimento die blocchi	Längsschnitt / *Carpenteria*	1 : 100	D	D0753-06-02-503.01-ZA-01
D0753	06	02	504	01	BE	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Temporäre Querabschottung der Baugrube für folgende Bauphasen Paratia temporanea dello scavo per le fasi di lavoro successive	Details Dettagli	Konstruktiver Plan / *Particolari costruttivi*	1:10, 1:20, 1:50	D	D0753-06-02-504.01-BE-01
									Schnitte und Lagepläne / Sezioni e planimetrie					
D0753	06	02	510	01	P9	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Baugrube Teil 1/4 Scavi parte 1/4	Draufsicht Vista dall'alto	Lageplan / Planimetria	1 : 200	D	D0753-06-02-510.01-P9-02
D0753	06	02	511	01	P9	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Baugrube Teil 2/4 Scavi parte 2/4	Draufsicht Vista dall'alto	Lageplan / Planimetria	1 : 200	D	D0753-06-02-511.01-P9-02
D0753	06	02	512	01	P9	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Baugrube Teil 3/4 Scavi parte 3/4	Draufsicht Vista dall'alto	Lageplan / Planimetria	1 : 200	D	D0753-06-02-512.01-P9-02
D0753	06	02	513	01	P9	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Baugrube Teil 4/4 Scavi parte 4/4	Draufsicht Vista dall'alto	Lageplan / Planimetria	1 : 200	D	D0753-06-02-513.01-P9-02
D0753	06	02	514	01	Z9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 1 Galleria di base binario dispari	Baugrube Teil 1/3 fase di Scavo parte 1/3	Längsschnitt / Profilo longitudinale	1 : 200	D	D0753-06-02-514.01-Z9-01
D0753	06	02	515	01	Z9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 1 Galleria di base binario dispari	Baugrube Teil 2/3 fase di Scavo parte 2/3	Längsschnitt / Profilo longitudinale	1 : 200	D	D0753-06-02-515.01-Z9-01
D0753	06	02	516	01	Z9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 1 Galleria di base binario dispari	Baugrube Teil 3/3 fase di Scavo parte 3/3	Längsschnitt / Profilo longitudinale	1 : 200	D	D0753-06-02-516.01-Z9-01
D0753	06	02	517	01	Z9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 2 Galleria di base binario pari	Baugrube Teil 1/3 fase di Scavo parte 1/3	Längsschnitt / Profilo longitudinale	1 : 200	D	D0753-06-02-517.01-Z9-01
D0753	06	02	518	01	Z9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 2 Galleria di base binario pari	Baugrube Teil 2/3 fase di Scavo parte 2/3	Längsschnitt / Profilo longitudinale	1 : 200	D	D0753-06-02-518.01-Z9-01
D0753	06	02	519	01	Z9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Haupttunnel Gleis 2 Galleria di base binario pari	Baugrube Teil 3/3 fase di Scavo parte 3/3	Längsschnitt / Profilo longitudinale	1 : 200	D	D0753-06-02-519.01-Z9-01
D0753	06	02	520	01	Z9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario dispari	Baugrube Teil 1/2 Scavo parte 1/2	Längsschnitt / Profilo longitudinale	1 : 200	D	D0753-06-02-520.01-Z9-01
D0753	06	02	521	01	Z9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 1 Galleria d'interconnessione binario dispari	Baugrube Teil 2/2 Scavo parte 2/2	Längsschnitt / Profilo longitudinale	1 : 200	D	D0753-06-02-521.01-Z9-01
D0753	06	02	522	01	Z9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 2 Galleria d'interconnessione binario pari	Baugrube Teil 1/2 Scavo parte 1/2	Längsschnitt / Profilo longitudinale	1 : 200	D	D0753-06-02-522.01-Z9-01
D0753	06	02	523	01	Z9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Verbindungstunnel Gleis 2 Galleia d'interconnessione binario pari	Baugrube Teil 2/2 Scavo parte 2/2	Längsschnitt / Profilo longitudinale	1 : 200	D	D0753-06-02-523.01-Z9-01
D0753	06	02	527	01	WA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Offene Bauweise Galleria artificiale	Sicherung Voreinschnitt Stabilizzazione sezioni di attacco	Nord nord	Querschnitt / Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-06-02-527.01-WA-01
Thema Tema	**03**	**Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo**												
									Berichte (Statiken) Relazioni (Calcoli statici)					
D0753	06	03	001	01	CL	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Statische Nachweise Außen- und Innenschale Haupttunnel / Prova statica sul rivestimento esterno ed interno della galleria principale	2-gleisig im Festgestein (unbewehrte Innenschale) a binario doppio in roccia solida (rivestimento non armato)	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-03-1.01-CL-01
D0753	06	03	002	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Statische Nachweise Außen- und Innenschale Haupttunnel / Prova statica sul rivestimento esterno ed interno della galleria principale	2-gleisig in Störzone Bereich Weissenbach a binario doppio nel materiale sciolto nella zona della faglia del Rio Bianco	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-03-2.01-CL-02
D0753	06	03	003	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Statische Nachweise Außen- und Innenschale Haupttunnel / Prova statica sul rivestimento esterno ed interno della galleria principale	2-gleisig in Lockermaterial unter der Autobahn a binario doppio nel materiale sciolto sotto l'autostrada	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-03-3.01-CL-02
D0753	06	03	004	01	CL	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Statische Nachweise Außen- und Innenschale Haupttunnel / Prova statica sul rivestimento esterno ed interno della galleria principale	2-gleisig im Festgestein (bewehrte Innenschale) a binario doppio in roccia solida (rivestimento definitivo armato)	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-03-4.01-CL-01

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteinhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**06**	**Bauwerksplanung Progettazione delle opere**												
D0753	06	03	005	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Statische Nachweise Außen- und Innenschale Haupttunnel / Prova statica sul rivestimento esterno ed interno della galleria principale	2-gleisig in Lockermaterial unter maximaler Überlagerung (Nord) a binario doppio nel materiale sciolto nella zona di massima copertura (nord)	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-03-5.01-CL-02
D0753	06	03	006	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Statische Nachweise Außen- und Innenschale Haupttunnel / Prova statica sul rivestimento esterno ed interno della galleria principale	1-gleisig in Lockermaterial unter maximaler Überlagerung (Süd) a singolo binario in materiale sciolto con mas-sima copertura (sud)	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-03-6.01-CL-02
D0753	06	03	011	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Statische Nachweise Außen- und Innenschale Querschlag / Prova statica sul rivestimento esterno ed interno del collegamento trasversale	Typ 1 im Übergang Boden/Fels (54/2) tipo 1 nel passaggio terreno/roccia (54/2)	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-03-11.01-CL-02
D0753	06	03	012	01	CL	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Statische Nachweise Außen- und Innenschale Haupttunnel / Prova statica sul rivestimento esterno ed interno della galleria principale	1-gleisig im Festgestein (bewehrte Innenschale) a singolo binario in roccia solida (rivestimento definitivo armato)	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-03-12.01-CL-01
D0753	06	03	013	01	CL	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Statische Nachweise Außen- und Innenschale Haupttunnel / Prova statica sul rivestimento esterno ed interno della galleria principale	2-gleisig im Festgestein, Ventilatorbucht (bewehrte Innenschale) a binario doppio in roccia solida, piazzola con ventilatore (rivestimento definitivo armato)	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-03-13.01-CL-01
D0753	06	03	021	01	CL	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Statische Nachweise Kreuzungsblock / Verifica statica blocco d'intersezione	Tunnel 2-gleisig / Querschlag Typ 1 (druckdicht) galleria doppio binario / collegamento trasversale tipo 1 (a tenuta di pressione)	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-03-21.01-CL-02
D0753	06	03	022	01	CL	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Statische Nachweise Kreuzungsblock / Verifica statica blocco d'intersezione	Tunnel 2-gleisig / Querschlag Typ 2 (drainagiert) galleria doppio binario / collegamento trasversale tipo 2 (drenato)	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-03-22.01-CL-01
D0753	06	03	023	01	CL	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Statische Nachweise Kreuzungsblock / Verifica statica blocco d'intersezione	Tunnel 1-gleisig / Querschlag Typ 2 (drainagiert) galleria singolo binario / collegamento trasversale ti-po 2 (drenato)	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-03-23.01-CL-01
D0753	06	03	031	01	CL	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Statische Nachweise Außen- und Innenschale Notausgang / Prova statica sul rivestimento esterno ed interno della uscita di emergenza	Notausgang NA4 (bewehrte Innenschale) Uscita di emergenza NA4 (rivestimento definiti-vo armato)	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-03-31.01-CL-01
D0753	06	03	032	01	CL	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Voreinschnitt Rettungsstollen NA4 / Attacco cunicolo di soccorso NA4	Böschungssicherungsmaßnahmen Interventi di stabilizzazione della scarpata	Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-03-32.01-CL-01
D0753	06	03	040	01	CL	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Setzungsabschätzungen zufolge GW-Absenkung Stima cedimenti a causa dell'abbassamento della falda		Statischer Bericht / *Relazione di calcolo*	-	R	D0753-06-03-40.01-CL-01
									Pläne Elaborati grafici					
									Übersichtspläne / Corografie					
D0753	06	03	100	01	D7	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Blockeinteilungsplan - Süd / Suddivisione die blocci - Sud	Haupttunnel Gleis 1 und 2 / Galleria principale binario dispari e pari	Schema / *Schema*	1 : 1000	D	D0753-06-03-100.01-D7-03
D0753	06	03	101	01	D7	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Blockeinteilungsplan - Nord / Suddivisione die blocci - Nord	Haupttunnel Gleis 1 und 2 / Galleria principale binario dispari e pari	Schema / *Schema*	1 : 1000	D	D0753-06-03-101.01-D7-01
D0753	06	03	102	01	D7	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Blockeinteilungsplan - Süd / Suddivisione die blocci - Sud	Verbindungsgleis 2 / Galleria d' interconnessione binario pari	Schema / *Schema*	1 : 1000	D	D0753-06-03-102.01-D7-02
D0753	06	03	110	01	RA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Absteckplan Querschlagsachsen / Piano di picchettatura assi cunicolo trasversale	54/2, 55/1, 55/2	Vermessung / *Rilievo topografico*	1 : 100	D	D0753-06-03-110.01-RA-01
D0753	06	03	111	01	RA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Absteckplan Querschlagsachsen / Piano di picchettatura assi cunicolo trasversale	55/3, 55/4a, 55/4	Vermessung / *Rilievo topografico*	1 : 100	D	D0753-06-03-111.01-RA-01
D0753	06	03	120	01	D7	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Kabelquerungen - Süd / Attraversamenti di cavi - Sud	Haupttunnel Gleis 1 und 2 / Galleria principale binario dispari e pari	Schema / *Schema*	1 : 1000	D	D0753-06-03-120.01-D7-03
D0753	06	03	121	01	D7	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Kabelquerungen - Nord / Attraversamenti di cavi - nord	Haupttunnel Gleis 1 und 2 / Galleria principale binario dispari e pari	Schema / *Schema*	1 : 1000	D	D0753-06-03-121.01-D7-03
D0753	06	03	122	01	D7	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Kabelquerungen - Süd / Attraversamenti di cavi - Sud	Verbindungsgleis 2 / Galleria d' interconnessione binario pari	Schema / *Schema*	1 : 1000	D	D0753-06-03-122.01-D7-02
D0753	06	03	130	01	TT	04	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Betonsortenverzeichnis Elenco die tipi di calcestruzzo		Tabelle / *Tabella*	-	D	D0753-06-03-130.01-TT-04
D0753	06	03	150	01	D7	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Entwässerungsschema - Süd / Schema di drenaggio - Sud	Haupttunnel Gleis 1 und 2 / Galleria principale binario dispari e pari	Schema / *Schema*	1 : 1000	D	D0753-06-03-150.01-D7-02

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteinhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**06**	**Bauwerksplanung Progettazione delle opere**												
D0753	06	03	151	01	D7	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Entwässerungsschema - Nord / Schema di drenaggio - Nord	Haupttunnel Gleis 1 und 2 / Galleria principale binario dispari e pari	Schema / *Schema*	1 : 1000	D	D0753-06-03-151.01-D7-01
D0753	06	03	152	01	D7	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Entwässerungsschema - Süd / Schema di drenaggio - Sud	Verbindungsgleis 2 / Galleria d' interconnessione binario pari	Schema / *Schema*	1 : 1000	D	D0753-06-03-152.01-D7-01
									Regelquerschnitte / Sezioni tipo					
D0753	06	03	200	01	WC	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel mit Sohlplatte, Masse-Feder-System / Galleria a due binari con platea, sistema a masse flottanti	N2-DR-SMF-4,6	Regelquerschnitt / *Sezione tipo*	1 : 25	D	D0753-06-03-200.01-WC-02
D0753	06	03	201	01	WC	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel mit Sohlgewölbe, Masse-Feder-System / Galleria a due binari con arco rovescio, sistema a masse flottanti	N2-DR-SMF-4,6	Regelquerschnitt / *Sezione tipo*	1 : 25	D	D0753-06-03-201.01-WC-02
D0753	06	03	202	01	WC	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel, druckdicht / Galleria a due binari con platea, tenuta di pressione	N2-TP-4,6	Regelquerschnitt / *Sezione tipo*	1 : 25	D	D0753-06-03-202.01-WC-02
D0753	06	03	203	01	WC	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel, druckdicht / Galleria a due binari con platea, tenuta di pressione	N2-TP-4,9	Regelquerschnitt / *Sezione tipo*	1 : 25	D	D0753-06-03-203.01-WC-02
D0753	06	03	204	01	WC	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel, druckdicht / Galleria a due binari con platea, tenuta di pressione	N2-TP-6,0	Regelquerschnitt / *Sezione tipo*	1 : 25	D	D0753-06-03-204.01-WC-02
D0753	06	03	205	01	WC	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel, druckdicht mit Masse-Feder-System/ Galleria a due binari con platea, tenuta di pressione e sistema a masse flottanti	N2-TP-SMF-4,6	Regelquerschnitt / *Sezione tipo*	1 : 25	D	D0753-06-03-205.01-WC-02
D0753	06	03	206	01	WC	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel, druckdicht mit Masse-Feder-System/ Galleria a due binari con platea, tenuta di pressione e sistema a masse flottanti	N2-TP-SMF-4,9	Regelquerschnitt / *Sezione tipo*	1 : 25	D	D0753-06-03-206.01-WC-02
D0753	06	03	210	01	WC	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel mit Sohlplatte / Galleria a due binari con platea	S2-DR-4,6	Regelquerschnitt / *Sezione tipo*	1 : 25	D	D0753-06-03-210.01-WC-02
D0753	06	03	212	01	WC	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel mit Sohlplatte / Galleria a due binari con platea	S2-DR-4,9	Regelquerschnitt / *Sezione tipo*	1 : 25	D	D0753-06-03-212.01-WC-02
D0753	06	03	214	01	WC	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel mit Sohlplatte / Galleria a due binari con platea	S2-DR-5,4	Regelquerschnitt / *Sezione tipo*	1 : 25	D	D0753-06-03-214.01-WC-02
D0753	06	03	216	01	WC	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel mit Sohlplatte, Aufweitung für Strahlventilator / Galleria a due binari con platea, allargamento ventilatore	S2V-DR-4,6	Regelquerschnitt / *Sezione tipo*	1 : 25	D	D0753-06-03-216.01-WC-03
D0753	06	03	217	01	WC	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnel mit Sohlplatte / Galleria a un solo binario con platea	S1-DR	Regelquerschnitt / *Sezione tipo*	1 : 25	D	D0753-06-03-217.01-WC-03
D0753	06	03	218	01	WC	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnel mit Sohlgewölbe / Galleria a un solo binario con arco rovescio	S1-DR	Regelquerschnitt / *Sezione tipo*	1 : 25	D	D0753-06-03-218.01-WC-03
D0753	06	03	219	01	WC	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnel, druckdicht / Galleria a un solo binario, tenuta di pressione	S1-TP	Regelquerschnitt / *Sezione tipo*	1 : 25	D	D0753-06-03-219.01-WC-03
D0753	06	03	225	01	WC	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschlag (Typ 2) / Cunicolo trasversale (Tipo 2)	CT2-DR	Regelquerschnitt / *Sezione tipo*	1 : 25	D	D0753-06-03-225.01-WC-02
D0753	06	03	226	01	WC	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschlag (Typ 2), druckdicht / Cunicolo trasversale (Tipo 2), tenuta di pressione	CT2-TP	Regelquerschnitt / *Sezione tipo*	1 : 25	D	D0753-06-03-226.01-WC-02
D0753	06	03	227	01	WC	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschlag (Typ 1) druckdicht / Cunicolo trasversale (Tipo 1), tenuta di pressione	CT1-TP	Regelquerschnitt / *Sezione tipo*	1 : 25	D	D0753-06-03-227.01-WC-02
D0753	06	03	230	01	WC	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Rettungsstollen NA4 / Cunicolo di soccorso NA4	CS-DR	Regelquerschnitt / *Sezione tipo*	1 : 25	D	D0753-06-03-230.01-WC-02
									Schalpläne / Carpenterie					
D0753	06	03	300	01	BC	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel mit Sohlplatte, Masse-Feder-System / Galleria a due binari con platea, sistema a masse flottanti	N2-DR-SMF-4,6	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 25	D	D0753-06-03-300.01-BC-03
D0753	06	03	301	01	BC	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel mit Sohlgewölbe, Masse-Feder-System / Galleria a due binari con arco rovescio, sistema a masse flottanti	N2-DR-SMF-4,6	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 25	D	D0753-06-03-301.01-BC-03
D0753	06	03	302	01	BC	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel, druckdicht / Galleria a due binari con platea, tenuta di pressione	N2-TP-4,6	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 25	D	D0753-06-03-302.01-BC-03

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**06**	**Bauwerksplanung Progettazione delle opere**												
D0753	06	03	303	01	BC	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel, druckdicht / Galleria a due binari con platea, tenuta di pressione	N2-TP-4,9	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 25	D	D0753-06-03-303.01-BC-03
D0753	06	03	304	01	BC	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel, druckdicht / Galleria a due binari con platea, tenuta di pressione	N2-TP-6,0	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 25	D	D0753-06-03-304.01-BC-03
D0753	06	03	305	01	BC	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel, druckdicht mit Masse-Feder-System/ Galleria a due binari con platea, tenuta di pressione e sistema a masse flottanti	N2-TP-SMF-4,6	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 25	D	D0753-06-03-305.01-BC-03
D0753	06	03	306	01	BC	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel, druckdicht mit Masse-Feder-System/ Galleria a due binari con platea, tenuta di pressione e sistema a masse flottanti	N2-TP-SMF-4,9	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 25	D	D0753-06-03-306.01-BC-03
D0753	06	03	310	01	BC	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel mit Sohlplatte / Galleria a due binari con platea	S2-DR-4,6	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 25	D	D0753-06-03-310.01-BC-03
D0753	06	03	312	01	BC	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel mit Sohlplatte / Galleria a due binari con platea	S2-DR-4,9	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 25	D	D0753-06-03-312.01-BC-03
D0753	06	03	314	01	BC	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel mit Sohlplatte / Galleria a due binari con platea	S2-DR-5,4	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 25	D	D0753-06-03-314.01-BC-03
D0753	06	03	316	01	BC	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel mit Sohlplatte, Aufweitung für Strahlventilator / Galleria a due binari con platea, allargamento ventilatore a getto	S2V-DR-4,6	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 25	D	D0753-06-03-316.01-BC-03
D0753	06	03	317	01	BC	04	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnel mit Sohlplatte / Galleria a un solo binario con platea	S1-DR	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 25	D	D0753-06-03-317.01-BC-04
D0753	06	03	318	01	BC	04	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnel mit Sohlgewölbe / Galleria a un solo binario con arco rovescio	S1-DR	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 25	D	D0753-06-03-318.01-BC-04
D0753	06	03	319	01	BC	04	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnel, druckdicht / Galleria a un solo binario, tenuta di pressione	S1-TP	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 25	D	D0753-06-03-319.01-BC-04
D0753	06	03	325	01	BC	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschlag (Typ 1) druckdicht / Cunicolo trasversale (Tipo 1), tenuta di pressione	CT1-TP	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 25	D	D0753-06-03-325.01-BC-03
D0753	06	03	326	01	BC	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschlag (Typ 2) / Cunicolo trasversale (Tipo 2)	CT2-DR	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 25	D	D0753-06-03-326.01-BC-03
D0753	06	03	327	01	BC	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschlag (Typ 2) druckdicht / Cunicolo trasversale (Tipo 2), tenuta di pressione	CT2-TP	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 25	D	D0753-06-03-327.01-BC-03
D0753	06	03	330	01	BC	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Rettungsstollen NA4 / Cunicolo di soccorso NA4	CS-DR	Schalplan / *Carpentiere*	1 : 25	D	D0753-06-03-330.01-BC-03
									Detailpläne / Elaborati di dettaglio					
D0753	06	03	400	01	BC	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnel, Reinigungsnische Ulmendrainage / Galleria a un solo binario, nicchia per pozetti acqua di falda	Aussenseite / Lato esterno	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 25	D	D0753-06-03-400.01-BC-02
D0753	06	03	401	01	BC	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnel, Reinigungsnische Ulmendrainage / Galleria a un solo binario, nicchia per pozetti acqua di falda	Innenseite / Lato interno	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 25	D	D0753-06-03-401.01-BC-02
D0753	06	03	402	01	BC	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel, Reinigungsnische Ulmendrainage / Galleria a due binari, nicchia per pozetti acqua di falda	Aussenseite / Lato esterno	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 25	D	D0753-06-03-402.01-BC-02
D0753	06	03	403	01	BC	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel, Reinigungsnische Ulmendrainage / Galleria a due binari, nicchia per pozetti acqua di falda	Innenseite / Lato interno	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 25	D	D0753-06-03-403.01-BC-02
D0753	06	03	405	01	BC	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnel / Galleria a un solo binario	Aussparung Hydrant / Casseratura per l'idrante	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 25	D	D0753-06-03-405.01-BC-01
D0753	06	03	406	01	BC	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel / Galleria a due binari	Aussparung Hydrant / Casseratura per l'idrante	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 25	D	D0753-06-03-406.01-BC-01
D0753	06	03	410	01	BK	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnel / Galleria a un solo binario	Reinigungsschacht Hauptdrainage / pozzetto per acque di falda - zona soletta	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 25	D	D0753-06-03-410.01-BK-02
D0753	06	03	411	01	BC	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel / Galleria a due binari	Reinigungsschacht Hauptdrainage / pozzetto per acque di falda - zona soletta	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 25	D	D0753-06-03-411.01-BC-01

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**06**	**Bauwerksplanung Progettazione delle opere**												
D0753	06	03	412	01	BC	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel, Masse-Feder-System / Galleria a due binari, sistema a masse flottanti	Reinigungsschacht Hauptdrainage / pozzetto per acque di falda - zona soletta	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 25	D	D0753-06-03-412.01-BC-01
D0753	06	04	413	01	BC	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnel / Galleria a un solo binario	Reinigungsschacht Fahrbahnentwässerung / pozzetto per acque di piattaforma	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 25	D	D0753-06-04-413.01-BC-01
D0753	06	03	414	01	BC	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel / Galleria a due binari	Reinigungsschacht Fahrbahnentwässerung / pozzetto per acque di piattaforma	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 25	D	D0753-06-03-414.01-BC-01
D0753	06	03	415	01	BC	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel, Masse-Feder-System / Galleria a due binari, sistema a masse flottanti	Reinigungsschacht Fahrbahnentwässerung / pozzetto per acque di piattaforma	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 25	D	D0753-06-03-415.01-BC-01
D0753	06	03	416	01	BK	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Details / Detaggli	Reinigungsschacht Hauptdrainage / pozzetto per acque di falda - zona soletta	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 10	D	D0753-06-03-416.01-BK-02
D0753	06	03	417	01	BK	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Details / Detaggli	Reinigungsschacht Fahrbahnentwässerung / pozzetto per acque di piattaforma	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 10	D	D0753-06-03-417.01-BK-02
D0753	06	03	418	01	BK	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnel / Galleria a un solo binario	Reinigungsschacht Fahrbahnentw. mit Hauptdrainage pozzetto per acque di piattaforma con drenaggio acqua di falda	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 10	D	D0753-06-03-418.01-BK-02
D0753	06	03	419	01	BK	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnel / Galleria a un solo binario	Reinigungsschacht Fahrbahnentwässerung, Typ Bx pozzetto per acque di piattaforma, tiopo Bx	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 10	D	D0753-06-03-419.01-BK-02
D0753	06	03	420	01	BY	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Blockfugendetails / Dettagli di giunti tra i blocci	Haupttunnel Galleria principale	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 5	D	D0753-06-03-420.01-BY-01
D0753	06	03	421	01	BK	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Blockfugendetails Dettagli di giunti tra i blocci	Querschläge und Notausgang Cunicoli trasversale e Cunicolo di soccorso	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 5	D	D0753-06-03-421.01-BK-01
D0753	06	03	423	01	BZ	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnel / Galleria a un solo binario	Detail - Ulmdrainage Dettagli - drenaggio acque di falda	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 20/10	D	D0753-06-03-423.01-BZ-01
D0753	06	03	424	01	BZ	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnel / Galleria a due binari	Detail - Ulmdrainage Dettagli - drenaggio acque di falda	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 20/10	D	D0753-06-03-424.01-BZ-01
D0753	06	03	425	01	BB	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Übergang bergm. Bauweise 2-gleisig / OBW (Gleis 1), Transizione costruzione in sotteraneo a due binari / galleria artificiale (binario dispari)		konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 50	D	D0753-06-03-425.01-BB-01
D0753	06	03	426	01	BB	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Übergang bergm. Bauweise 2-gleisig / OBW (Gleis 2), Transizione costruzione in sotteraneo a due binari / galleria artificiale (binario pari)		konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 50	D	D0753-06-03-426.01-BB-01
D0753	06	03	427	01	BB	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Übergang bergm. Bauweise 1-gleisig / OBW, Transizione costruzione in sotteraneo a un solo binario / galleria artificiale		konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 50	D	D0753-06-03-427.01-BB-01
D0753	06	03	430	01	BZ	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Dichtschott, 2-gleisiger Tunnelquerschnitt / Paratia stagna, Galleria a due binari		konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 50/5	D	D0753-06-03-430.01-BZ-01
D0753	06	03	431	01	BZ	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Dichtschott, 1-gleisiger Tunnelquerschnitt Paratia stagna , Galleria a un solo binario		konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 50/5	D	D0753-06-03-431.01-BZ-01
D0753	06	03	432	01	BZ	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Dichtschott, Querschlag 55/1 (Typ 2) Paratia stagna , Cunicolo trasversale 55/1 (tipo 2)		konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 50/5	D	D0753-06-03-432.01-BZ-01
D0753	06	03	435	01	BB	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	DSV-Obertage, 1. Kompartment, 2-gleisiger Tunnelquerschnitt / Jet grouting all'aperto (1ª Compartimento), Galleria a due binari	N2-TP-4,6	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 50/5	D	D0753-06-03-435.01-BB-01
D0753	06	03	436	01	BB	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	DSV-Obertage, 1. Kompartment, 2-gleisiger Tunnelquerschnitt / Jet grouting all'aperto (1ª Compartimento), Galleria a due binari	N2-TP-6,0	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 50/5	D	D0753-06-03-436.01-BB-01
D0753	06	03	437	01	BB	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	DSV-Obertage (1. Kompartment), 1-gleisiger Tunnelquerschnitt / Jet grouting all'aperto (1ª Compartimento), Galleria a un solo binario	S1-TP	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1 : 50/5	D	D0753-06-03-437.01-BB-01
									Stützmittelpläne / Elaborati grafici di misure di sostegno					
D0753	06	03	500	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a due binari - Classe di avanzamento	N2-DR-SMF-4,6-VA2	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-500.01-MA-02
D0753	06	03	501	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a due binari - Classe di avanzamento	N2-DR-SMF-4,6-VB1	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-501.01-MA-02
D0753	06	03	502	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a due binari - Classe di avanzamento	N2-DR-SMF-4,6-VB2	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-502.01-MA-02

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteinhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**06**	**Bauwerksplanung Progettazione delle opere**												
D0753	06	03	503	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a due binari - Classe di avanzamento	N2-DR-SMF-4,6-VB3	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-503.01-MA-02
D0753	06	03	504	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a due binari - Classe di avanzamento	N2-DR-SMF-4,6-VB4	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-504.01-MA-02
D0753	06	03	505	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a due binari - Classe di avanzamento	N2-TP-4,6-VB2	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-505.01-MA-02
D0753	06	03	506	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a due binari - Classe di avanzamento	N2-TP-4,6-VB4	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-506.01-MA-02
D0753	06	03	507	01	MA	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a due binari - Classe di avanzamento	N2-TP-4,6-VE	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-507.01-MA-03
D0753	06	03	508	01	MA	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a due binari - Classe di avanzamento	N2-TP-4,9-VE	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-508.01-MA-03
D0753	06	03	509	01	MA	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a due binari - Classe di avanzamento	N2-TP-6,0-VE	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-509.01-MA-03
D0753	06	03	510	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a due binari - Classe di avanzamento	S2-DR-4,6-VA1	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-510.01-MA-02
D0753	06	03	511	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a due binari - Classe di avanzamento	S2-DR-4,6-VA2	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-511.01-MA-02
D0753	06	03	512	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a due binari - Classe di avanzamento	S2-DR-4,9-VA1	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-512.01-MA-02
D0753	06	03	513	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a due binari - Classe di avanzamento	S2-DR-4,9-VA2	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-513.01-MA-02
D0753	06	03	514	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a due binari - Classe di avanzamento	S2-DR-4,9-VB1	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-514.01-MA-02
D0753	06	03	515	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a due binari - Classe di avanzamento	S2-DR-4,9-VB2	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-515.01-MA-02
D0753	06	03	516	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a due binari - Classe di avanzamento	S2-DR-5,4-VA1	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-516.01-MA-02
D0753	06	03	517	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a due binari - Classe di avanzamento	S2-DR-5,4-VA2	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-517.01-MA-02
D0753	06	03	518	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a due binari - Classe di avanzamento	S2V-DR-4,6-VA1	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-518.01-MA-02
D0753	06	03	519	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a due binari - Classe di avanzamento	S2V-DR-4,6-VA2	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-519.01-MA-02
D0753	06	03	520	01	MA	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a un solo binario - Classe di avanzamento	S1-DR-VA1	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-520.01-MA-03
D0753	06	03	521	01	MA	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a un solo binario - Classe di avanzamento	S1-DR-VA2	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-521.01-MA-03
D0753	06	03	522	01	MA	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a un solo binario - Classe di avanzamento	S1-DR-VB1	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-522.01-MA-03
D0753	06	03	523	01	MA	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a un solo binario - Classe di avanzamento	S1-DR-VB2	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-523.01-MA-03
D0753	06	03	524	01	MA	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a un solo binario - Classe di avanzamento	S1-DR-VB3	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-524.01-MA-03
D0753	06	03	525	01	MA	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a un solo binario - Classe di avanzamento	S1-TP-VB3	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-525.01-MA-03
D0753	06	03	526	01	MA	04	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnelquerschnitt - Vortriebsklasse / Galleria a un solo binario - Classe di avanzamento	S1-TP-VE	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-526.01-MA-04
D0753	06	03	530	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschlag Typ 2 - Vortriebsklasse / Cunicolo trasversale di tipo 2 - Classe di avanzamento	CT-DR-VA1	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-530.01-MA-02
D0753	06	03	531	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschlag Typ 2 - Vortriebsklasse / Cunicolo trasversale di tipo 2 - Classe di avanzamento	CT-DR-VA2	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-531.01-MA-02
D0753	06	03	532	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschlag Typ 2 - Vortriebsklasse / Cunicolo trasversale di tipo 2 - Classe di avanzamento	CT-TP-VB2	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-532.01-MA-02

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**06**	**Bauwerksplanung Progettazione delle opere**												
D0753	06	03	533	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschlag Typ 1 - Vortriebsklasse / Cunicolo trasversale di tipo 1 - Classe di avanzamento	CT-TP-VB3	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-533.01-MA-02
D0753	06	03	534	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschlag Typ 1 - Vortriebsklasse / Cunicolo trasversale di tipo 1 - Classe di avanzamento	CT-TP-VE	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-534.01-MA-02
D0753	06	03	535	01	MZ	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Stützmittel Kreuzungsbereich - Querschlag 54/2 / Tunnel 2-gleisig Misure di sostegno zona di intersezione - cunicolo trasversale 54/2 / Galleria a due binari		Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100/20	D	D0753-06-03-535.01-MZ-01
D0753	06	03	536	01	MZ	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Stützmittel Kreuzungsbereich - Querschlag Typ 2 / Tunnel 1-gleisig Misure di sostegno zona di intersezione - cunicolo trasversale di tipo 2 / Galleria a un solo binario		Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100/20	D	D0753-06-03-536.01-MZ-01
D0753	06	03	537	01	MZ	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Stützmittel Kreuzungsbereich - Querschlag Typ 2 / Tunnel 2-gleisig Misure di sostegno zona di intersezione - cunicolo trasversale di tipo 2 / Galleria a due binari		Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100/20	D	D0753-06-03-537.01-MZ-01
D0753	06	03	540	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Rettungsstollen NA4 - Vortriebsklasse / Cunicolo di soccorso NA4 - Classe di avanzamento	CS-DR-VA1	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-540.01-MA-02
D0753	06	03	541	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Rettungsstollen NA4 - Vortriebsklasse / Cunicolo di soccorso NA4 - Classe di avanzamento	CS-DR-VA2	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-541.01-MA-02
D0753	06	03	542	01	MA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Rettungsstollen NA4 - Vortriebsklasse / Cunicolo di soccorso NA4 - Classe di avanzamento	CS-DR-VB2	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-542.01-MA-02
D0753	06	03	543	01	MZ	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Stützmittel Kreuzungsbereich - NA4 / Verbindungsgleis 2 Misure di sostegno zona di intersezione - cunicolo di soccorso NA4 / Galleria d' interconnessione binario pari		Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100/20	D	D0753-06-03-543.01-MZ-01
D0753	06	03	544	01	MZ	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Rettungsstollen NA4 - Luftbogen / Cunicolo di soccorso NA4 - preanello		Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 100	D	D0753-06-03-544.01-MZ-01
D0753	06	03	550	01	MK	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	1-gleisiger Tunnelquerschnitt / Galleria a un solo binario	Anschlussdetails / Dettagli di collegamento	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 10	D	D0753-06-03-550.01-MK-01
D0753	06	03	551	01	MK	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt Galleria a due binari	Anschlussdetails, Teil 1 / Dettagli di collegamento, parte 1ª	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 10	D	D0753-06-03-551.01-MK-01
D0753	06	03	552	01	MK	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	2-gleisiger Tunnelquerschnitt Galleria a due binari	Anschlussdetails, Teil 2 / Dettagli di collegamento, parte 2	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 10	D	D0753-06-03-552.01-MK-01
D0753	06	03	553	01	MZ	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	DSV-Vortrieb Nord / Avanzamento di jet grouting nord	Details / Dettagli	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 10/20/50	D	D0753-06-03-553.01-MZ-01
D0753	06	03	554	01	MZ	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	DSV-Vortrieb Süd / Avanzamento di jet grouting sud	Details / Dettagli	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 10/20/50	D	D0753-06-03-554.01-MZ-01
D0753	06	03	555	01	MK	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschlag Typ 2 / Cunicolo trasversale tipo 2	Anschlussdetails / Dettagli di collegamento	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 10	D	D0753-06-03-555.01-MK-01
									Sondermaßnahmen, Sonstiges / Interventi speciali, varie ed eventuali					
D0753	06	03	610	01	Z8	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Eingangsbereich Nord, Haupttunnel Gleis 1 / Zona d'ingresso Nord, Galleria principale binario dispari	Längsschnitt / Sezione longitudinale	Längsschnitt / *Sezione longitudinale*	1: 500	D	D0753-06-03-610.01-Z8-01
D0753	06	03	611	01	Z8	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Eingangsbereich Nord, Haupttunnel Gleis 2 / Zona d'ingresso Nord, Galleria principale binario pari	Längsschnitt / Sezione longitudinale	Längsschnitt / *Sezione longitudinale*	1: 500	D	D0753-06-03-611.01-Z8-01
D0753	06	03	612	01	B8	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Eingangsbereich Nord, Haupttunnel Gleis 1 und 2 / Zona d'ingresso Nord, Galleria principale binario dispari e pari	Querprofile / Sezioni trasversale	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1: 500	D	D0753-06-03-612.01-B8-01
D0753	06	03	613	01	Z8	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Eingangsbereich Süd, Haupttunnel Gleis 1 / Zona d'ingresso Sud, Galleria principale binario dispari	Längsschnitt / Sezione longitudinale	Längsschnitt / *Sezione longitudinale*	1: 500	D	D0753-06-03-613.01-Z8-01
D0753	06	03	614	01	Z8	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Eingangsbereich Süd, Haupttunnel Gleis 2 / Zona d'ingresso Sud, Galleria principale binario pari	Längsschnitt / Sezione longitudinale	Längsschnitt / *Sezione longitudinale*	1: 500	D	D0753-06-03-614.01-Z8-02
D0753	06	03	615	01	B9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Eingangsbereich Süd, Haupttunnel Gleis 1 / Zona d'ingresso Sud, Galleria principale binario dispari	Querprofile / Sezioni trasversale	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1: 200	D	D0753-06-03-615.01-B9-01
D0753	06	03	616	01	B9	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Eingangsbereich Süd, Haupttunnel Gleis 2 / Zona d'ingresso Sud, Galleria principale binario pari	Querprofile / Sezioni trasversale	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1: 200	D	D0753-06-03-616.01-B9-02
D0753	06	03	617	01	Z8	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Eingangsbereich Süd, Verbindungsgleis 2 / Zona d'ingresso Sud, Galleria d' interconnessione binario pari	Längsschnitt / Sezione longitudinale	Längsschnitt / *Sezione longitudinale*	1: 500	D	D0753-06-03-617.01-Z8-01

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**06**	**Bauwerksplanung Progettazione delle opere**												
D0753	06	03	618	01	B9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Eingangsbereich Süd, Verbindungsgleis 2 / Zona d'ingresso Sud, Galleria d' interconnessione binario pari	Querprofile / Sezioni trasversale	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1: 200	D	D0753-06-03-618.01-B9-01
D0753	06	03	620	01	MZ	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Maßnahmen zur Fassung des Bergwassers vor Spritzbetonauftrag / Interventi di intercettazione dell'acqua sotterranea prima del riporto di spritzbeton		Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1 : 25/10	D	D0753-06-03-620.01-MZ-01
D0753	06	03	621	01	MA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Ergänzende Injektsionsmaßnahmen / Misure supplementari di iniezione	N2-DR-SMF-4,6-VB4	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1: 100	D	D0753-06-03-621.01-MA-01
D0753	06	03	622	01	MA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Vortrieb Nord / Avanzamento nord	Vorauseilende Sicherung DSV-Säulen / Messa in sicurezza preliminare, Colonne di jet grouting	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1: 100	D	D0753-06-03-622.01-MA-01
D0753	06	03	623	01	MA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Vortrieb Süd / Avanzamento	Vorauseilende Sicherung DSV-Säulen / Messa in sicurezza preliminare, Colonne di jet grouting	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1: 100	D	D0753-06-03-623.01-MA-01
D0753	06	03	624	01	MA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschlag 54/2 / Cunicolo trasversale 54/2	Vorauseilende Sicherung DSV-Säulen / Messa in sicurezza preliminare, Colonne di jet grouting	Stützmittelplan / *Misure di sostegno*	1: 100	D	D0753-06-03-624-01-MA-01
									Schnitte und Lagepläne / Sezioni e planimetrie					
D0753	06	03	700	01	PA	04	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschlag 54/2 / Cunicolo trasversale 54/2	(Typ 1 / tipo 1)	Grundriss/Schnitte *Pianta / Sezioni*	1 : 100	D	D0753-06-03-700.01-PA-04
D0753	06	03	701	01	PA	05	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschlag 55/1 / Cunicolo trasversale 55/1	(Typ 2 / tipo 2)	Grundriss/Schnitte *Pianta / Sezioni*	1 : 100	D	D0753-06-03-701.01-PA-05
D0753	06	03	702	01	PA	04	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschlag 55/2 / Cunicolo trasversale 55/2	(Typ 2 / tipo 2)	Grundriss/Schnitte *Pianta / Sezioni*	1 : 100	D	D0753-06-03-702.01-PA-04
D0753	06	03	703	01	PA	04	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschlag 55/3 / Cunicolo trasversale 55/3	(Typ 2 / tipo 2)	Grundriss/Schnitte *Pianta / Sezioni*	1 : 100	D	D0753-06-03-703.01-PA-04
D0753	06	03	704	01	PA	04	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschlag 55/4a / Cunicolo trasversale 55/4a	(Typ 2 / tipo 2)	Grundriss/Schnitte *Pianta / Sezioni*	1 : 100	D	D0753-06-03-704.01-PA-04
D0753	06	03	705	01	PA	04	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschlag 55/4 / Cunicolo trasversale 55/4	(Typ 2 / tipo 2)	Grundriss/Schnitte *Pianta / Sezioni*	1 : 100	D	D0753-06-03-705.01-PA-04
D0753	06	03	706	01	PB	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschnittswechsel Haupttunnel / Cambio sezioni della galleria principale	1- und 2-gleisig / a un solo binario e due binari	Grundriss/Schnitte *Pianta / Sezioni*	1 : 100	D	D0753-06-03-706.01-PB-01
D0753	06	03	707	01	PB	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Querschnittswechsel Haupttunnel / Cambio sezione della galleria principale	druckdicht - drenagiert / a tenuta di pressione - drenato	Grundriss/Schnitte *Pianta / Sezioni*	1 : 100	D	D0753-06-03-707.01-PB-02
D0753	06	03	708	01	PZ	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Aufweitung Ventilatornische / Allargamento per nicchia ventilatori		Grundriss/Schnitte *Pianta / Sezioni*	1 : 100/50	D	D0753-06-03-708.01-PZ-02
D0753	06	03	710	01	PA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Rettungsstollen NA4 / Cunicolo di soccorso NA4	Grundriss / Planimetria	Grundriss/Schnitte *Pianta / Sezioni*	1 : 100	D	D0753-06-03-710.01-PA-02
D0753	06	03	711	01	PA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Rettungsstollen NA4 / Cunicolo di soccorso NA5	Schnitte / Sezioni	Grundriss/Schnitte *Pianta / Sezioni*	1 : 100	D	D0753-06-03-711.01-PA-02
									Voreinschnitte / Baugrubenpläne					
D0753	06	03	800	01	P9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Rettungsstollen NA4, Portaleinschnitt / Cunicolo di soccorso NA4, attacco portale	Grundriss / Planimetria	Lageplan / *Planimetria*	1 : 200	D	D0753-06-03-800.01-P9-01
D0753	06	03	801	01	W9	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Geschlossene Bauweise Costruzione sotteraneo	Rettungsstollen NA4, Portaleinschnitt / Cunicolo di soccorso NA4, attacco portale	Querprofile / Sezioni trasversale	Profil / *Sezione*	1 : 200	D	D0753-06-03-801.01-W9-01
Thema Tema	**04**	**Monitoring Monitoraggio**												
									Berichte / Relazioni					
D0753	06	04	850	01	RH	04	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Monitoring Monitoraggio	Bericht zu den Monitorings und Vorauserkundungen im Tunnel Relazione sui monitoraggi e sulle prospezioni in galleria		Fachbericht / *Relazione specialistica*	-	R	D0753-06-04-850.01-RH-04
D0753	06	04	851	01	RH	05	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Monitoring Monitoraggio	Bericht Externes Monitoring (Verformungsmessungen, Erschütterungen, Untergrund) Relazione monitoraggio esterno (misurazioni deformazioni, vibrazioni, sottosuolo)		Fachbericht / *Relazione specialistica*	-	R	D0753-06-04-851.01-RH-05

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	06	Bauwerksplanung Progettazione delle opere												
									Pläne / Elaborati grafici					
									Bergmännische Bauweise / galleria in tradizionale					
D0753	06	04	800	01	P9	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Monitoring Monitoraggio	Geotechnisches Überwachungsprogramm untertage Programma di monitoraggio geotecnico in sotteraneo	1-gleisiger Tunnel / Galleria a un solo binario	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1:100	D	D0753-06-04-800.01-P9-02
D0753	06	04	801	01	W9	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Monitoring Monitoraggio	Geotechnisches Überwachungsprogramm untertage Programma di monitoraggio geotecnico in sotteraneo	2-gleisiger Tunnel / Galleria a due binari	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1:100	D	D0753-06-04-801.01-W9-02
D0753	06	04	802	01	BA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Monitoring Monitoraggio	Geotechnisches Überwachungsprogramm untertage Programma di monitoraggio geotecnico in sotteraneo	Querschlag Typ 1 / cunicolo trasversale Tipo 1	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1:100, 1:5, 1:1	D	D0753-06-04-802.01-BA-02
D0753	06	04	803	01	BA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Monitoring Monitoraggio	Geotechnisches Überwachungsprogramm untertage Programma di monitoraggio geotecnico in sotteraneo	Querschlag Typ 2 - 1-gl. Tunnel / cunicolo trasversale Tipo 2 - galleria a un binario	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1:100, 1:5, 1:1	D	D0753-06-04-803.01-BA-02
D0753	06	04	804	01	BA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Monitoring Monitoraggio	Geotechnisches Überwachungsprogramm untertage Programma di monitoraggio geotecnico in sotteraneo	Rettungsstollen NA4 / Cunicolo di soccorso NA4	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1:100, 1:5, 1:1	D	D0753-06-04-804.01-BA-02
D0753	06	04	805	01	BA	02	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Monitoring Monitoraggio	Geotechnisches Überwachungsprogramm untertage Programma di monitoraggio geotecnico in sotteraneo	Details Dettagli	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1:20, 1:5, 1:1	D	D0753-06-04-805.01-BA-02
D0753	06	04	806	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Monitoring Monitoraggio	Geotechnisches Überwachungsprogramm untertage Programma di monitoraggio geotecnico in sotteraneo	Querschlag Typ 2 - 2-gl. Tunnel / cunicolo trasversale Tipo 2 - galleria a due binari	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1:100, 1:5, 1:1	D	D0753-06-04-806.01-BA-01
D0753	06	04	807	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Monitoring Monitoraggio	Geotechnisches Überwachungsprogramm untertage Programma di monitoraggio geotecnico in sotteraneo	Aufweitung Ventilatornische / Allargamento per nicchia ventilatori	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1:100	D	D0753-06-04-807.01-BA-01
D0753	06	04	808	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Monitoring Monitoraggio	Geotechnisches Überwachungsprogramm untertage Programma di monitoraggio geotecnico in sotteraneo	Stirnwände Vortriebsende - Abschnitt Süd / Pareti frontali presso fine avanzamento - Tratto Sud	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1:100	D	D0753-06-04-808.01-BA-01
D0753	06	04	809	01	BA	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Monitoring Monitoraggio	Geotechnisches Überwachungsprogramm untertage Programma di monitoraggio geotecnico in sotteraneo	Stirnwände Vortriebsende - Abschnitt Nord / Pareti frontali presso fine avanzamento-Tratto Nord	konstr. Plan / *Disegno costruttivo*	1:100	D	D0753-06-04-809.01-BA-01
									Baugruben und Offene Bauweise / Scavi e galleria artificiale					
D0753	06	04	810	01	L8	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Monitoring Monitoraggio	Geotechnisches Überwachungsprogramm obertage Programma di monitoraggio geotecnico all'aperto	Eingangsbereich Nord Zona d'ingresso Nord	Lageplan m. Profilen / *Planimetria con profili*	1:500	D	D0753-06-04-810.01-L8-03
D0753	06	04	811	01	L8	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Monitoring Monitoraggio	Geotechnisches Überwachungsprogramm obertage Programma di monitoraggio geotecnico all'aperto	Eingangsbereich Süd Zona d'ingresso Sud	Lageplan m. Profilen / *Planimetria con profili*	1:500	D	D0753-06-04-811.01-L8-03
D0753	06	04	820	01	L8	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Monitoring Monitoraggio	Geotechnisches Überwachungsprogramm obertage Programma di monitoraggio geotecnico all'aperto	Offene Bauweise, Teil 1/2 Galleria artificiale, parte 1/2	Lageplan m. Profil / *Planimetria con profilo*	1:500	D	D0753-06-04-820.01-L8-01
D0753	06	04	821	01	L8	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Monitoring Monitoraggio	Geotechnisches Überwachungsprogramm obertage Programma di monitoraggio geotecnico all'aperto	Offene Bauweise, Teil 2/2 Galleria artificiale, parte 2/2	Lageplan m. Profil / *Planimetria con profilo*	1:500	D	D0753-06-04-821.01-L8-01
D0753	06	04	822	01	P7	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Monitoring Monitoraggio	Geotechnisches Überwachungsprogramm obertage Programma di monitoraggio geotecnico all'aperto	Offene Bauweise, Bestandsstrecke (Bestand) Galleria artificiale, linea storica esistente	Lageplan m. Profil / *Planimetria con profilo*	1:1000	D	D0753-06-04-822.01-P7-01
D0753	06	04	823	01	P7	01	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Monitoring Monitoraggio	Geotechnisches Überwachungsprogramm obertage Programma di monitoraggio geotecnico all'aperto	Offene Bauweise, Bestandsstrecke (verlegt) Galleria artificiale, linea storica spostata	Lageplan / *Planimetria*	1:1000	D	D0753-06-04-823.01-P7-01
D0753	06	04	830	01	P7	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Monitoring Monitoraggio	Geotechn. Überwachungsprogramm Programma di monitoraggio geotecnico	Schema Datenübertragung Bauphasen 1/2 Schema trasmisssione dati, macrofasi 1/2	Lageplan / *Planimetria*	1:1000	D	D0753-06-04-830.01-P7-03
D0753	06	04	831	01	P7	03	Bauwerksplanung Progettazione delle opere	Monitoring Monitoraggio	Geotechn. Überwachungsprogramm Programma di monitoraggio geotecnico	Schema Datenübertragung Bauphase 4 Schema trasmisssione dati, macrofase 4	Lageplan / *Planimetria*	1:1000	D	D0753-06-04-831.01-P7-03

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**07**	**Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio**												
Thema Tema	**01**	**Übergreifende Dokumente Documenti generali**												
									Berichte Relazioni					
D0753	07	01	001	01	RH	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Technischer Bericht Anlagen Relazione tecnica impianti		Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-07-01-001.01-RH-00
									Pläne Elaborati grafici					
D0753	07	01	002	01	DX	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	Übergreifende Dokumente Documenti generali	Übersichtsplan Anlagen Planimetria d'insieme impianti		Schema Schema	-	D	D0753-07-01-002.01-DX-00
Thema Tema	**02**	**50 Hz Anlagen Impianti 50 Hz**												
									Allgemeiner Übersichtslageplan Corografia di inquadramento	**auf Orthofoto su Ortofoto**				
									Übersichtslageplan auf technischer Corografia generale su	Grundkarte carta tecnica				
D0753	07	02	002	01	WX	01	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	50 Hz Anlagen Impianti 50 Hz	Querschlag Q55/3 Cunicolo trasversale Q55/3	Kabelrohre und schacht Tubazioni e pozzetti	Grundriss und Querschnitt Pianta e Sezioni	1:100 1:50	D	D0753-07-02-002.01-WX-01
D0753	07	02	002	02	WX	01	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	50 Hz Anlagen Impianti 50 Hz	Basistunnel gleis 1 und 2 Galleria di Base binario 1 e 2	Kabelschutzrohre und Kabelschacht Cavidotti e pozzetti derivazione	Lageplan und detail Pianta e dettagli	---	D	D0753-07-02-002.02-WX-01
D0753	07	02	002	03	WX	01	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	50 Hz Anlagen Impianti 50 Hz	Verbindungstunnel 1 und 2 Gallerie Interconnessioni bin.1 e 2	Kabelschutzrohre und Kabelschacht Cavidotti e pozzetti derivazione	Lageplan und detail Pianta e dettagli	---	D	D0753-07-02-002.03-WX-01
D0753	07	02	002	04	WA	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	50 Hz Anlagen Impianti 50 Hz	Querschlag Q54/2 Cunicolo trasversale Q54/2	Kabelrohre und Schächte Tubazioni e pozzetti	Grundriss und Querschnitt Pianta e Sezioni	1:100	D	D0753-07-02-002.04-WA-00
D0753	07	02	002	05	WA	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	50 Hz Anlagen Impianti 50 Hz	Querschlag Q54/3 Cunicolo trasversale Q54/3	Kabelrohre und Schächte Tubazioni e pozzetti	Grundriss und Querschnitt Pianta e Sezioni	1:100	D	D0753-07-02-002.05-WA-00
D0753	07	02	002	06	WA	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	50 Hz Anlagen Impianti 50 Hz	Querschlag Q54/4 Cunicolo trasversale Q54/4	Kabelrohre und Schächte Tubazioni e pozzetti	Grundriss und Querschnitt Pianta e Sezioni	1:100	D	D0753-07-02-002.06-WA-00
D0753	07	02	002	07	WA	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	50 Hz Anlagen Impianti 50 Hz	Querschlag Q55/1 Cunicolo trasversale Q55/1	Kabelrohre und Schächte Tubazioni e pozzetti	Grundriss und Querschnitt Pianta e Sezioni	1:100	D	D0753-07-02-002.07-WA-00
D0753	07	02	002	08	WA	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	50 Hz Anlagen Impianti 50 Hz	Querschlag Q55/2 Cunicolo trasversale Q55/2	Kabelrohre und Schächte Tubazioni e pozzetti	Grundriss und Querschnitt Pianta e Sezioni	1:100	D	D0753-07-02-002.08-WA-00
D0753	07	02	002	09	WA	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	50 Hz Anlagen Impianti 50 Hz	Querschlag Q55/4 - Q55/4a Cunicolo trasversale Q55/4 - Q55/4a	Kabelrohre und Schächte Tubazioni e pozzetti	Grundriss und Querschnitt Pianta e Sezioni	1:100	D	D0753-07-02-002.09-WA-00
D0753	07	02	002	10	WX	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	50 Hz Anlagen Impianti 50 Hz	Kabelziehschacht Pozzetti per posa cavi	Typen und Details Tipici e dettagli	Grundriss und Querschnitt Pianta e Sezioni	1:25 1:5	D	D0753-07-02-002.10-WX-00
D0753	07	02	002	11	WX	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	50 Hz Anlagen Impianti 50 Hz	Typische Anschlüsse von elektrischen Tipici di collegamento	Geräten und Signaltechnik apparati elettrici e di segnalamento	Grundriss und Querschnitt Pianta e Sezioni	---	D	D0753-07-02-002.11-WX-00
Thema Tema	**03**	**Telekomunikations- und Überwachnungssysteme Sistemi di telecomunicazione e di sorveglianza**												
									Bereich Franzensfeste Area di progetto Fortezza					
D0753	07	03	001	01	P7	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	Telekomunikations- und Überwachnungssysteme Sistemi di telecomunicazione e di sorveglianza	Ausrüstungslageplan Planimetria attrezzata	Neubaustrecke Linea AC	Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-07-03-001.01-P7-00
Thema Tema	**04**	**Zugsicherungs- und Zugleitsysteme Sistemi di comando e controllo**												
									Bereich Franzensfeste Area di progetto Fortezza					
D0753	07	04	001	01	D2	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	Zugsicherungs- und Zugleitsysteme Sistemi di comando e controllo	Übersicht Zugsteuerung, Schema sinottico Controllo-comando	-sicherung u. Signalgebung e segnalamento	Schema Schema	1 : 50.000	D	D0753-07-04-001.01-D2-00
D0753	07	04	002	01	DX	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	Zugsicherungs- und Zugleitsysteme Sistemi di comando e controllo	Architektur des Signalsystems Architettura del segnalamento linea	HL-Strecke Abschnitt Franzensfeste - Waidbruck AC tratta Fortezza - Ponte Gardena	Schema Schema	-	D	D0753-07-04-002.01-DX-00

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**07**	**Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio**												
D0753	07	04	003	01	DX	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	Zugsicherungs- und Zugleitsysteme Sistemi di comando e controllo	Schemaplan ESTW Knoten Schema giurisdizioni ACC	Franzensfeste Nodo di Fortezza	Schema Schema	-	D	D0753-07-04-003.01-DX-00
D0753	07	04	004	01	P7	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	Zugsicherungs- und Zugleitsysteme Sistemi di comando e controllo	Ausrüstungslageplan Planimetria attrezzata	Knoten Franzenfeste Nodo di Fortezza	Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-07-04-004.01-P7-00
D0753	07	04	005	01	DX	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	Zugsicherungs- und Zugleitsysteme Sistemi di comando e controllo	Streckenprofil Abschnitt Profilo linea Bressanone - Le Cave	Brixen-Grasstein Bressanone - Le Cave	Schema Schema	-	D	D0753-07-04-005.01-DX-00
D0753	07	04	006	01	DX	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	Zugsicherungs- und Zugleitsysteme Sistemi di comando e controllo	Ausrüstungsschema Bestandsstrecke Schema attrezzato linea storica	Abschnitt Brixen-Grasstein Tratto Bressanone - Le Cave	Schema Schema	-	D	D0753-07-04-006.01-DX-00
D0753	07	04	007	01	P7	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	Zugsicherungs- und Zugleitsysteme Sistemi di comando e controllo	Kabelkollector Piano cunicoli	Bahnholf Franzenfeste Stazione di Fortezza	Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-07-04-007.01-P7-00
Thema Tema	**05**	**Maschinentechnische Anlagen Impianti meccanici**												
									Bergwassersammelanlagen / Impianti di raccolta acque di piattaforma					
D0753	07	05	001	01	WC	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	Maschinentechnische Anlagen Impianti meccanici	Dammbalkenanlagen Impianto di pancone	Verbindungstunnel Gleis 1 Interconnessione binario dispari	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 25	D	D0753-07-05-001.01-WC-00
D0753	07	05	002	01	DX	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	Maschinentechnische Anlagen Impianti meccanici	Störfallsystem Sistema di ritenuta per liquidi	Schema pericolosi - Schema	Schema Schema	-	D	D0753-07-05-002.01-DX-00
Thema Tema	**06**	**Traktionsstrom Trazione elettrica**												
									Bereich Franzensfeste Area di progetto Fortezza					
D0753	07	06	001	01	DX	00	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	Traktionsstrom Trazione elettrica	Auszug Traktionsstromschema Stralcio schema TE	für das gegenständliche Baulos del lotto di costruzione	Schema Schema	-	D	D0753-07-06-001.01-DX-00
D0753	07	06	002	01	WX	01	Technische Anlagen / Ausrüstung Impianti tecnici / attrezzaggio	Traktionsstrom Trazione elettrica	Querschlag Q55/2 Cunicolo trasversale Q55/2	Ausrüstung TS Attrezzaggio TE	Grundriss/Schnitt Pianta/Sezione	1:100 1:50	D	D0753-07-06-002.01-WX-01

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	08	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica												
Thema Tema	01	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera												
									Berichte / Relazioni					
D0753	08	01	001	01	RH	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Technischer Bericht Relazione tecnica	Eisenbahnstrecke variante della linea ferroviaria	Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-08-01-001.01-RH-00
D0753	08	01	002	01	RI	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Hydrologischer-Hydraulischer Bericht Relazione idrologica-idraulica		Hydraulischer Bericht Relazione idraulica	-	R	D0753-08-01-002.01-RI-00
D0753	08	01	003	01	RB	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Geologischer Bericht Relazione Geologica	enthält den seismischen Bericht contiene la relazione sismica	Geologischer Bericht Relazione geologica	-	R	D0753-08-01-003.01-RB-00
D0753	08	01	004	01	RB	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Geotechnischer Bericht Relazione Geotecnica		Geotechnischer Bericht Relazione geotecnica	-	R	D0753-08-01-004.01-RB-00
D0753	08	01	005	01	CL	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Statische Berechnung Calcolo statico stabilizzazione dello	Baugrube Unterführung scavo per il sottopasso	Statischer Bericht Relazione di calcolo	-	R	D0753-08-01-005.01-CL-00
D0753	08	01	006	01	CL	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Statische Berechnung Unterführung Calcolo statico sottopasso	+ Rampen + rampe	Statischer Bericht Relazione di calcolo	-	R	D0753-08-01-006.01-CL-00
D0753	08	01	007	01	CL	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Statische Berechnung Baugrube Calcolo statico stabilizzazione dello	Stützmauern scavo per i muri di sostegno	Statischer Bericht Relazione di calcolo	-	R	D0753-08-01-007.01-CL-00
D0753	08	01	008	01	CL	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Allgemeiner Übersichtslageplan Corografia di inquadramento	auf Orthofoto su Ortofoto	Statischer Bericht Relazione di calcolo	-	R	D0753-08-01-008.01-CL-00
D0753	08	01	010	01	RH	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Übersichtslageplan auf technischer Corografia generale su	Grundkarte carta tecnica	Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-08-01-010.01-RH-00
D0753	08	01	011	01	CL	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Statische Berechnung Steinschlagschutz Calcolo barriere paramassi	Fundamentankern Opere di fondazione	Statischer Bericht Relazione di calcolo	-	R	D0753-08-01-011.01-CL-00
D0753	08	01	012	01	CL	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Bericht Pumpanlage Relazione impianto di sollevamento		Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-08-01-012.01-CL-00
D0753	08	01	012	02	CL	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Berechnung Pumpanlage Calcolo impianto di sollevamento		Statischer Bericht Relazione di calcolo	-	R	D0753-08-01-012.02-CL-00
									Pläne / Elaborati grafici					
									Lageplan / Planimetria					
D0753	08	01	013	01	P7	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Vergleichlageplan Planimetria di raffronto	Blatt 1/2 tav. 1/2	Lageplan Planimetria	1 : 1.000	D	D0753-08-01-013.01-P7-00
D0753	08	01	013	02	P7	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Vergleichlageplan Planimetria di raffronto	Blatt 2/2 tav. 2/2	Lageplan Planimetria	1 : 1.000	D	D0753-08-01-013.02-P7-00
D0753	08	01	014	01	P7	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Projektlageplan Planimetria di progetto	Blatt 1/2 tav. 1/2	Lageplan Planimetria	1 : 1.000	D	D0753-08-01-014.01-P7-00
D0753	08	01	014	02	P7	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Projektlageplan Planimetria di progetto	Blatt 2/2 tav. 2/2	Lageplan Planimetria	1 : 1.000	D	D0753-08-01-014.02-P7-00
D0753	08	01	015	01	P7	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Lageplan Abbrüche Planimetria demolizioni	Blatt 1/2 tav. 1/2	Lageplan Planimetria	1 : 1.000	D	D0753-08-01-015.01-P7-00
D0753	08	01	015	02	P7	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Lageplan Abbrüche Planimetria demolizioni	Blatt 2/2 tav. 2/2	Lageplan Planimetria	1 : 1.000	D	D0753-08-01-015.02-P7-00
D0753	08	01	016	01	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Gleisschema Schema funzionale dei binari		Schema Schema	-	D	D0753-08-01-016.01-DX-00
D0753	08	01	017	01	P7	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Entwässerungslageplan Planimetria smaltimento acque		Lageplan Planimetria	1 : 1.000	D	D0753-08-01-017.01-P7-00
D0753	08	01	018	01	P7	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Lageplan der Kabelrohre Planimetria cavidotti		Lageplan Planimetria	1 : 1.000	D	D0753-08-01-018.01-P7-00
D0753	08	01	019	01	P6	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Steinschlagschutz Protezione contro la caduta massi		Lageplan Planimetria	1 : 2.000	D	D0753-08-01-019.01-P6-00
D0753	08	01	020	01	G5	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Steinschlaggefahr Franzensfeste Pericolo di caduta massi Fortezza	Karte der Sturzbahnen Carta degli scendimenti	Karte Carta	1 : 5.000	D	D0753-08-01-020.01-G5-00
D0753	08	01	021	01	W5	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Steinschlaggefahr Franzensfeste Schnitte Pericolo di caduta massi Fortezza Sezioni		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 5.000	D	D0753-08-01-021.01-W5-00
D0753	08	01	021	02	P7	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Lageplan und Detaile Planimetria e particolari	elektrische Anlagen impianti elettrici	Lageplan Planimetria	var.	D	D0753-08-01-021.02-P7-00
									Längenschnitte / Sezioni longitudinali					

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice		Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
			Nummer Numero	Blatt Tavola										
Fachbereich Settore	**08**	**Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica**												
D0753	08	01	022	01	F6	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Längenschnitt Gleis 2 Profilo longitudinale Binario Pari		Längenschnitt Profilo longitudinale	1 : 2.000/200	D	D0753-08-01-022.01-F6-00
D0753	08	01	023	01	F6	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Längenschnitt Gleis 1 Profilo longitudinale Binario Dispari		Längenschnitt Profilo longitudinale	1 : 2.000/200	D	D0753-08-01-023.01-F6-00
D0753	08	01	024	01	F6	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Geotechnisches Profil Profilo geotecnico	Verlegung Bestandstrecke Spostamento linea storica	Längsprofil Profilo longitudinale	1 : 2.000	D	D0753-08-01-024.01-F6-00
									Regelquerschnitte / Sezioni di tipo					
D0753	08	01	025	01	WA	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Regelquerschnitte Sezioni tipo		Regelquerschnitt Sezione tipo	1 : 100	D	D0753-08-01-025.01-WA-00
									Querschnitte / Sezioni trasversali					
D0753	08	01	026	01	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Querschnitte 1-4 Sezioni trasversali 1-4		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-01-026.01-W9-00
D0753	08	01	026	02	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Querschnitte 5-8 Sezioni trasversali 5-8		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-01-026.02-W9-00
D0753	08	01	026	03	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Querschnitte 9-12 Sezioni trasversali 9-12		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-01-026.03-W9-00
D0753	08	01	026	04	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Querschnitte 13-16 Sezioni trasversali 13-16		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-01-026.04-W9-00
D0753	08	01	026	05	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Querschnitte 17-18 Sezioni trasversali 17-18		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-01-026.05-W9-00
D0753	08	01	026	06	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Querschnitte 19-20 Sezioni trasversali 19-20		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-01-026.06-W9-00
D0753	08	01	026	07	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Querschnitte 21-22 Sezioni trasversali 21-22		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-01-026.07-W9-00
D0753	08	01	026	08	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Querschnitte 23-24 Sezioni trasversali 23-24		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-01-026.08-W9-00
D0753	08	01	026	09	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Querschnitte 25-26 Sezioni trasversali 25-26		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-01-026.09-W9-00
D0753	08	01	026	10	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Querschnitte 27-28 Sezioni trasversali 27-28		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-01-026.10-W9-00
D0753	08	01	026	11	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Querschnitte 29-30 Sezioni trasversali 29-30		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-01-026.11-W9-00
D0753	08	01	026	12	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Querschnitte 31-32 Sezioni trasversali 31-32		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-01-026.12-W9-00
D0753	08	01	026	13	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Querschnitte 33-34 Sezioni trasversali 33-34		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-01-026.13-W9-00
D0753	08	01	026	14	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Querschnitte 35-37 Sezioni trasversali 35-37		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-01-026.14-W9-00
D0753	08	01	026	15	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Querschnitte 38-40 Sezioni trasversali 38-40		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-01-026.15-W9-00
									Kunstbauten / Opere d'arte					
D0753	08	01	027	01	M9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Unterführung - Lageplan, Schnitte Sottopasso - Planimetria, sezioni e	und Ansichten Baugrubensicherung prospetti stabilizzazione dello scavo	Stützmittelplan Misure di sostegno	1 : 200	D	D0753-08-01-027.01-M9-00
D0753	08	01	028	01	F9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Geotechnisches Profil Profilo geotecnico	Unterführung sottopasso	Längsprofil Profilo longitudinale	1 : 200	D	D0753-08-01-028.01-F9-00
D0753	08	01	029	01	PA	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Unterführung - Grundrisse und Schnitte Sottopasso - Piante e sezioni		Grundrisse / Schnitte Piante / sezioni	1 : 100	D	D0753-08-01-029.01-PA-00
D0753	08	01	030	01	BA	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Unterführung - Schalpläne Sottopasso - Carpenterie		Konstruktiver Plan Disegno costruttivo	1 : 100	D	D0753-08-01-030.01-BA-00

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**08**	**Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica**												
D0753	08	01	031	01	BA	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Rampen - Schalpläne Rampe - Carpenterie		Konstruktiver Plan Disegno costruttivo	1 : 100	D	D0753-08-01-031.01-BA-00
D0753	08	01	032	01	PA	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Unterführung und Rampen - Abdichtung Sottopasso e rampe - Impermeabilizzazione		Grundrisse / Schnitte Piante / sezioni	1 : 100	D	D0753-08-01-032.01-PA-00
D0753	08	01	032	02	PA	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Pumpanlage - Grundrisse und Schnitte Impianto di sollevamento - Piante e sezioni		Grundrisse / Schnitte Piante / sezioni	1 : 100	D	D0753-08-01-032.02-PA-00
D0753	08	01	033	01	MB	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Stützmauern Strasse A.1 - Baugrubensicherung Muri strada A.1 - Opere provvisionali		Stützmittelplan Misure di sostegno	1:50	D	D0753-08-01-033.01-MB-00
D0753	08	01	034	01	MZ	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Stützmauern Strasse A.1 - Böschungssicherungsarbeiten Muri strada A.1- Consolidamenti della scarpata		Stützmittelplan Misure di sostegno	var.	D	D0753-08-01-034.01-MZ-00
D0753	08	01	035	01	P9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Stützmauern Strasse A.1 - Lageplan und Ansicht Muri strada A.1 - Pianta e prospetto		Lageplan Planimetria	1 : 200	D	D0753-08-01-035.01-P9-00
D0753	08	01	036	01	WB	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Stützmauern Strasse A.1 - Regelquerschnitte Muri strada A.1 - Sezioni tipo		Regelquerschnitt Sezione tipo	1:50	D	D0753-08-01-036.01-WB-00
D0753	08	01	037	01	BB	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Stützmauern Strasse A.1 - Schalpläne Muri strada A.1 - Carpenteria		Konstruktiver Plan Disegno costruttivo	1:50	D	D0753-08-01-037.01-BB-00
D0753	08	01	038	01	MZ	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Stützmauern Eisenbahn - Baugrubensicherung Muri ferrovia - Opere provvisionali		Stützmittelplan Misure di sostegno	var.	D	D0753-08-01-038.01-MZ-00
D0753	08	01	040	01	P9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Stützmauern Eisenbahn - Lageplan und Ansicht Muri ferrovia - Pianta e prospetto		Lageplan Planimetria	1 : 200	D	D0753-08-01-040.01-P9-00
D0753	08	01	041	01	WB	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Stützmauern Eisenbahn - Regelquerschnitte Muri ferrovia - Sezioni tipo		Regelquerschnitt Sezione tipo	1:50	D	D0753-08-01-041.01-WB-00
D0753	08	01	042	01	BB	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Stützmauern Eisenbahn - Schalpläne Muri ferrovia - Carpenteria		Konstruktiver Plan Disegno costruttivo	1:100	D	D0753-08-01-042.01-BB-00
D0753	08	01	043	01	PZ	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Steinschlagschutzzaun 100 kJ auf Mauer Barriera paramassi 100 kJ su muro	Generelle Ansicht Assieme	Grundriss / Ansicht Pianta / Prospetto	var.	D	D0753-08-01-043.01-PZ-00
D0753	08	01	044	01	PZ	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Steinschlagschutzzaun 1000 kJ Barriera paramassi 1000 kJ	Generelle Ansicht Assieme	Grundriss / Ansicht Pianta / Prospetto	var.	D	D0753-08-01-044.01-PZ-00
D0753	08	01	045	01	PZ	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Steinschlagschutzzaun 2000 kJ Barriera paramassi 2000 kJ	Generelle Ansicht Assieme	Grundriss / Ansicht Pianta / Prospetto	var.	D	D0753-08-01-045.01-PZ-00
D0753	08	01	046	01	PZ	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Steinschlagschutzzaun 3000 kJ Barriera paramassi 3000 kJ	Generelle Ansicht Assieme	Grundriss / Ansicht Pianta / Prospetto	var.	D	D0753-08-01-046.01-PZ-00
									Wesentliche Detaile / Dettagli significativi					
D0753	08	01	049	01	BK	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Detaile Kabelrohre Particolari costruttivi cavidotti		Konstruktiver Plan Disegno costruttivo	1 : 10	D	D0753-08-01-049.01-BK-00
D0753	08	01	050	01	BK	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Detaile Entwässerung Particolari costruttivi	smaltimento acque	Konstruktiver Plan Disegno costruttivo	1 : 10	D	D0753-08-01-050.01-BK-00
D0753	08	01	051	01	BZ	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Detaile Zäune Particolari costruttivi	und Gittertore recinzioni e cancelli	Konstruktiver Plan Disegno costruttivo	var.	D	D0753-08-01-051.01-BZ-00
D0753	08	01	052	01	BZ	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Unterführung - Detaile Sottopasso - Particolari costruttivi		Konstruktiver Plan Disegno costruttivo	varie	D	D0753-08-01-052.01-BZ-00
D0753	08	01	054	01	BZ	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Streckenplanung und Bauwerksplanung Progettazione del tracciato e dell'opera	Oberbau Armamento		Konstruktiver Plan Disegno costruttivo	varie	D	D0753-08-01-054.01-BZ-00
Thema Tema	**02**	**Ausrüstung Attrezzaggio**												
									Berichte / Relazioni					
D0753	08	02	001	01	RH	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Zusammenfassender Relazione di sintesi	Bericht zur Ausrüstung per l'attrezzaggio	Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-08-02-001.01-RH-00
									Pläne / Elaborati grafici					
D0753	08	02	002	01	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Elektrifizierungsplan Piano di elettrificazione	(bestehend) (Esistente)	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-002.01-DX-00
D0753	08	02	003	01	WZ	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Regelquerschnitte der Kontaktleitung Sezioni tipo linea di contatto		Regelquerschnitt Sezione tipo	var.	D	D0753-08-02-003.01-WZ-00
D0753	08	02	004	01	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Elektrifizierungsplan Bauphasen Piano elettrificazione fasi costruttive	(Phase 1, TS) (1° Fase TE)	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-004.01-DX-00
D0753	08	02	004	02	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Elektrifizierungsplan Bauphasen Piano elettrificazione fasi costruttive	(Phase 2, TS) (2° Fase TE)	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-004.02-DX-00

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**08**	**Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica**												
D0753	08	02	004	03	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Elektrifizierungsplan Bauphasen Piano elettrificazione fasi costruttive	(Phase 3, TS) (3° Fase TE)	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-004.03-DX-00
D0753	08	02	004	04	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Elektrifizierungsplan Bauphasen Piano elettrificazione fasi costruttive	(Phase 4, TS) (4° Fase TE)	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-004.04-DX-00
D0753	08	02	004	05	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Elektrifizierungsplan Bauphasen Piano elettrificazione fasi costruttive	(Abschluss) (Finale TE)	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-004.05-DX-00
D0753	08	02	005	01	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Plan Schema Franzensfeste - Le Cave Profilo schematico Fortezza - Le Cave	Endphase situazione esistente	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-005.01-DX-00
D0753	08	02	005	02	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Plan Schema Franzensfeste - Le Cave Profilo schematico Fortezza - Le Cave	Phase 1 Fase 1	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-005.02-DX-00
D0753	08	02	005	03	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Plan Schema Franzensfeste - Le Cave Profilo schematico Fortezza - Le Cave	Phase 2 Fase 2	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-005.03-DX-00
D0753	08	02	005	04	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Plan Schema Franzensfeste - Le Cave Profilo schematico Fortezza - Le Cave	Phase 3 Fase 3	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-005.04-DX-00
D0753	08	02	005	05	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Plan Schema Franzensfeste - Le Cave Profilo schematico Fortezza - Le Cave	Endphase Situazione Finale	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-005.05-DX-00
D0753	08	02	006	01	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Kable Plan & der Stollen IS Piano cavi e cunicoli IS Fortezza -	Franzensfeste - Le Cave existent Le Cave Situazione Esistente	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-006.01-DX-00
D0753	08	02	006	02	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Kable Plan & der Stollen IS Piano cavi e cunicoli IS Fortezza -	Franzensfeste - Le Cave Phase 1 Le Cave Fase 1	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-006.02-DX-00
D0753	08	02	006	03	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Kable Plan & der Stollen IS Piano cavi e cunicoli IS Fortezza -	Franzensfeste - Le Cave Phase 2 Le Cave Fase 2	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-006.03-DX-00
D0753	08	02	006	04	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Kable Plan & der Stollen IS Piano cavi e cunicoli IS Fortezza -	Franzensfeste - Le Cave Phase 3 Le Cave Fase 3	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-006.04-DX-00
D0753	08	02	006	05	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Kable Plan & der Stollen IS Piano cavi e cunicoli IS Fortezza -	Franzensfeste - Le Cave Endphase Le Cave Situazione Finale	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-006.05-DX-00
D0753	08	02	007	01	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Kable Plan TT Franzensfeste - Piano cavi TT Fortezza -	Le Cave Le Cave	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-007.01-DX-00
D0753	08	02	008	01	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Kable Plan SCMT Franzensfeste - Piano cavi SCMT Fortezza -	Le Cave Phase 1 Le Cave Fase 1	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-008.01-DX-00
D0753	08	02	008	02	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Kable Plan SCMT Franzensfeste - Piano cavi SCMT Fortezza -	Le Cave Phase 2 Le Cave Fase 2	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-008.02-DX-00
D0753	08	02	008	03	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Kable Plan SCMT Franzensfeste - Piano cavi SCMT Fortezza -	Le Cave Phase 3 Le Cave Fase 3	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-008.03-DX-00
D0753	08	02	008	04	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Kable Plan SCMT Franzensfeste - Piano cavi SCMT Fortezza -	Le Cave Endphase Le Cave Situazione Finale	Schema Schema	-	D	D0753-08-02-008.04-DX-00
D0753	08	02	009	01	BK	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Ausrüstung Attrezzaggio	Konstruktiver Details Particolari costruttivi	Verankerung des Verseilten Erdung Ormeggio delle corde di terra	Konstruktiver Plan Disegno costruttivo	1:10	D	D0753-08-02-009.01-BK-00
Thema Tema	**03**	**Bauphasen Fasi costruttivi**												
									Berichte / Relazioni					
D0753	08	03	001	01	RH	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Bauphasen Fasi costruttivi	Bericht zu den Bauphasen für die Relazione fasi costruttive	Verlegung der Bestandsstrecke spostamento linea storica	Fachbericht Relazione specialistica		R	D0753-08-03-001.01-RH-00
									Pläne / Elaborati grafici					
D0753	08	03	002	01	DX	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Bauphasen Fasi costruttivi	Schemas Bauphasen Schemi fasi costruttive		Schema Schema	-	D	D0753-08-03-002.01-DX-00
Thema Tema	**04**	**Straßen- und Wegenetze Rete viaria e stradale**												
									Berichte / Relazioni					
D0753	08	04	001	01	RH	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Straßen- und Wegenetze Rete viaria e stradale	Technischer Bericht Straßen Relazione tecnica dei tracciati stradali		Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-08-04-001.01-RH-00
									Pläne / Elaborati grafici					
D0753	08	04	002	01	P7	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Straßen- und Wegenetze Rete viaria e stradale	Lageplan Straßen Planimetria tracciati stradali		Lageplan Planimetria	1 : 1.000	D	D0753-08-04-002.01-P7-00
D0753	08	04	004	01	F6	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Straßen- und Wegenetze Rete viaria e stradale	Längenschnitt Zufahrtstrasse Profilo longitudinale strada accesso	Rettungsplatz Verbindungst. Gleis 2 area di soccorso interconn. pari	Längenschnitt Profilo longitudinale	1 : 2.000/200	D	D0753-08-04-004.01-F6-00

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice		Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
			Nummer Numero	Blatt Tavola										
Fachbereich Settore	**08**	**Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica**												
D0753	08	04	005	01	F8	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Straßen- und Wegenetze Rete viaria e stradale	Längenschnitt Nebenstrassen Profili longitudinali strade secondarie		Längenschnitt Profilo longitudinale	1 : 500/50	D	D0753-08-04-005.01-F8-00
D0753	08	04	006	01	WA	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Straßen- und Wegenetze Rete viaria e stradale	Regelquerschnitte Sezioni tipo		Regelprofil Sezione tipo	1 : 100	D	D0753-08-04-006.01-WA-00
D0753	08	04	007	01	F6	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Straßen- und Wegenetze Rete viaria e stradale	Geotechnisches Profil Profilo geotecnico	entlang Zufahrtsstraße lungo la strada di accesso	Längsprofil Profilo longitudinale	1 : 2.000	D	D0753-08-04-007.01-F6-00
D0753	08	04	007	02	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Straßen- und Wegenetze Rete viaria e stradale	Geotechnische Querchnitte Zufahrtsstraße Sezioni geotecniche trasversali	Schnitt 1 - Km 0+000 Sezione 1 - Km 0+000	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-04-007.02-W9-00
D0753	08	04	007	03	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Straßen- und Wegenetze Rete viaria e stradale	Geotechnische Querchnitte Zufahrtsstraße Sezioni geotecniche trasversali	Schnitte 3 / 7 - Km 0+050 / 0+150 Sezioni 3 / 7 - Km 0+050 / 0+150	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-04-007.03-W9-00
D0753	08	04	007	04	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Straßen- und Wegenetze Rete viaria e stradale	Geotechnische Querchnitte Zufahrtsstraße Sezioni geotecniche trasversali	Schnitt 1 1 - Km 0+250 Sezione 11 - Km 0+250	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-04-007.04-W9-00
D0753	08	04	008	01	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Straßen- und Wegenetze Rete viaria e stradale	Zufahrtstrasse Rettungsplatz Strada accesso area di soccorso	Verbind. Gleis 2 - Querschnitte 1/3 interconn. pari - Sezioni trasversali 1/3	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-04-008.01-W9-00
D0753	08	04	008	02	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Straßen- und Wegenetze Rete viaria e stradale	Zufahrtstrasse Rettungsplatz Strada accesso area di soccorso	Verbind. Gleis 2 - Querschnitte 2/3 interconn. pari - Sezioni trasversali 2/3	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-04-008.02-W9-00
D0753	08	04	008	03	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Straßen- und Wegenetze Rete viaria e stradale	Zufahrtstrasse Rettungsplatz Strada accesso area di soccorso	Verbind. Gleis 2 - Querschnitte 3/3 interconn. pari - Sezioni trasversali 3/3	Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-04-008.03-W9-00
D0753	08	04	009	01	W9	00	Verlegung Bestandsstrecke Spostamento linea storica	Straßen- und Wegenetze Rete viaria e stradale	Querschnitte Nebenstrassen Sezioni trasversali strade secondarie		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 200	D	D0753-08-04-009.01-W9-00

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**09**	**Interferenzen, Kriegsrelikte und Beweissicherung** **Interferenze, bonifica bellica ed asseverazioni**												
Thema Tema	**01**	**Interferenzen** **Inteferenze**												
									Berichte **Relazioni**					
D0753	09	01	001	01	RH	00	Interferenzen, Kriegsrelikte + Beweissich. Interferenze, bonifica b. ed asseverazioni	Interferenzen Inteferenze	Einbauten und Freileitungen Sotto- e sovraservizi	Technischer Bericht Relazione tecnica	Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-09-01-001.01-RH-00
									Pläne **Elaborati garfici**					
D0753	09	01	003	01	P7	00	Interferenzen, Kriegsrelikte + Beweissich. Interferenze, bonifica b. ed asseverazioni	Interferenzen Inteferenze	Einbauten und Freileitungen Sotto- e sovraservizi	Ist-Zustand Rilievo dello stato di fatto	Lageplan Planimetria	1 : 1.000	D	D0753-09-01-003.01-P7-00
D0753	09	01	004	01	P7	00	Interferenzen, Kriegsrelikte + Beweissich. Interferenze, bonifica b. ed asseverazioni	Interferenzen Inteferenze	Planimetria per la risoluzione delle Lageplan für die Lösung der	interferenze Interferenzen	Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-09-01-004.01-P7-00
D0753	09	01	005	01	WK	00	Interferenzen, Kriegsrelikte + Beweissich. Interferenze, bonifica b. ed asseverazioni	Interferenzen Inteferenze	Sezioni e particolari per la risoluzione Schnitte und Detaile für die	delle interferenze Lösung der Interferenzen	Regelprofil Sezione tipo	1:10	D	D0753-09-01-005.01-WK-00
									Allgemeiner Übersichtslageplan Corografia di inquadramento	auf Orthofoto su Ortofoto				
Thema Tema	**02**	**Kriegsrelikte** **Bonifica bellica**												
									Berichte **Relazioni**					
D0753	09	02	001	01	RH	00	Interferenzen, Kriegsrelikte + Beweissich. Interferenze, bonifica b. ed asseverazioni	Kriegsrelikte Bonifica bellica	Technischer Bericht Kriegsrelikte Relazione bonifica ordigni bellici		Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-09-02-001.01-RH-00
									Pläne **Elaborati garfici**					
D0753	09	02	002	01	P7	00	Interferenzen, Kriegsrelikte + Beweissich. Interferenze, bonifica b. ed asseverazioni	Kriegsrelikte Bonifica bellica	Lageplan Planimetria		Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-09-02-002.01-P7-00
D0753	09	02	002	02	P7	00	Interferenzen, Kriegsrelikte + Beweissich. Interferenze, bonifica b. ed asseverazioni	Kriegsrelikte Bonifica bellica	Lageplan Hinterrigger Planimetria Hinterrigger		Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-09-02-002.02-P7-00
Thema Tema	**03**	**Beweissicherung** **Asseverazioni**												
									Berichte **Relazioni**					
D0753	09	03	001	01	RH	00	Interferenzen, Kriegsrelikte + Beweissich. Interferenze, bonifica b. ed asseverazioni	Beweissicherung Asseverazioni	Technischer Bericht Beweissicherung Relazione sulle asseverazioni		Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-09-03-001.01-RH-00
									Pläne **Elaborati garfici**					
D0753	09	03	002	01	P7	00	Interferenzen, Kriegsrelikte + Beweissich. Interferenze, bonifica b. ed asseverazioni	Beweissicherung Asseverazioni	Lageplan Beweissicherung Planimetria asseverazioni		Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-09-03-002.01-P7-00

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**10**	**Baulogistik Logistica di cantiere**												
Thema Tema	**01**	**Baulogistikonzept Concetto di logistica di costruzione**												
									Berichte Relazioni					
D0753	10	01	001	01	RH	00	Baulogistik Logistica di cantiere	Baulogistikonzept Concetto di logistica di costruzione	Bericht für Baulogistik Relazione di logistica	und Baustelleneinrichtungen ed organizzazione dei cantieri	Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-10-01-001.01-RH-00
									Pläne Elaborati garfici					
D0753	10	01	002	01	DX	00	Baulogistik Logistica di cantiere	Baulogistikonzept Concetto di logistica di costruzione	Übersichtsschema Schema riassuntivo	Deponiemengen und Zuschlagstoffbedarf Volumi di deposito e fabbisogno degli inerti	Schema Schema	-	D	D0753-10-01-002.01-DX-00
Thema Tema	**02**	**Baustelleneinrichtung Area di cantiere**												
									Allgemeiner Übersichtslageplan Corografia di inquadramento	**auf Orthofoto su Ortofoto**				
									Übersichtslageplan auf technischer Corografia generale su	Grundkarte carta tecnica				
D0753	10	02	001	01	C4	00	Baulogistik Logistica di cantiere	Baustelleneinrichtung Area di cantiere	Übersichtslageplan Baustellen- Corografia ubicazione cantieri	und Deponielagen e aree di deposito	Corografia Übersichtslageplan	1 : 10.000	D	D0753-10-02-001.01-C4-00
D0753	10	02	001	02	P7	00	Baulogistik Logistica di cantiere	Baustelleneinrichtung Area di cantiere	Deponiefläche Hinterrigger Area di deposito Hinterrigger		Lageplan Planimetria	1 : 1.000	D	D0753-10-02-001.02-P7-00
D0753	10	02	001	03	W7	00	Baulogistik Logistica di cantiere	Baustelleneinrichtung Area di cantiere	Deponiefläche Hinterrigger Area di deposito Hinterrigger	Querschnitte Sezioni trasversali	Querschnitt Sezione trasversale	1:25/1:1.000	D	D0753-10-02-001.03-W7-00
D0753	10	02	002	01	P6	00	Baulogistik Logistica di cantiere	Baustelleneinrichtung Area di cantiere	Lageplan Baustellenlagen Planimetria ubicazione	und Zufahrtsstrassen cantieri e viabilità	Lageplan Planimetria	1 : 2000	D	D0753-10-02-002.01-P6-00
D0753	10	02	003	01	P8	00	Baulogistik Logistica di cantiere	Baustelleneinrichtung Area di cantiere	Lageplan Basislager Planimetria campo base		Lageplan Planimetria	1 : 500	D	D0753-10-02-003.01-P8-00
D0753	10	02	004	01	P6	00	Baulogistik Logistica di cantiere	Baustelleneinrichtung Area di cantiere	Hauptbauphasen Macrofasi costruttive		Lageplan Planimetria	1 : 2.000	D	D0753-01-01-016.02-P6-00
D0753	10	02	004	02	P6	00	Baulogistik Logistica di cantiere	Baustelleneinrichtung Area di cantiere	Bauphase 1 Fase costruttiva 1		Lageplan Planimetria	1 : 2000	D	D0753-10-02-004.02-P6-00
D0753	10	02	004	03	P6	00	Baulogistik Logistica di cantiere	Baustelleneinrichtung Area di cantiere	Bauphase 2 Fase costruttiva 2		Lageplan Planimetria	1 : 2000	D	D0753-10-02-004.03-P6-00
D0753	10	02	004	04	P6	00	Baulogistik Logistica di cantiere	Baustelleneinrichtung Area di cantiere	Bauphase 3 Fase costruttiva 3		Lageplan Planimetria	1 : 2000	D	D0753-10-02-004.04-P6-00
D0753	10	02	004	05	P6	00	Baulogistik Logistica di cantiere	Baustelleneinrichtung Area di cantiere	Bauphase 4 Fase costruttiva 4		Lageplan Planimetria	1 : 2000	D	D0753-10-02-004.05-P6-00
D0753	10	02	004	06	P6	00	Baulogistik Logistica di cantiere	Baustelleneinrichtung Area di cantiere	Bauphase 5 Fase costruttiva 5		Lageplan Planimetria	1 : 2000	D	D0753-10-02-004.06-P6-00
D0753	10	02	004	07	P7	00	Baulogistik Logistica di cantiere	Baustelleneinrichtung Area di cantiere	Bauphase 6 Fase costruttiva 6		Lageplan Planimetria	1 : 1.000	D	D0753-10-02-004.07-P7-00
D0753	10	02	005	01	PA	00	Baulogistik Logistica di cantiere	Baustelleneinrichtung Area di cantiere	Unterkunftscontainer Dormitorio	mit 40 Betten da 40 posti letto	Grundriss/Ansicht/Schnitt Pianta/Prospetto/Sezione	1 : 100	D	D0753-10-02-005.01-PA-00
D0753	10	02	006	01	PA	00	Baulogistik Logistica di cantiere	Baustelleneinrichtung Area di cantiere	Kantine für Arbeiter und Angestellte Mensa operai ed impiegati		Grundriss/Ansicht/Schnitt Pianta/Prospetto/Sezione	1 : 100	D	D0753-10-02-006.01-PA-00
D0753	10	02	007	01	PA	00	Baulogistik Logistica di cantiere	Baustelleneinrichtung Area di cantiere	Bürolokale Locali uffici		Grundriss/Ansicht/Schnitt Pianta/Prospetto/Sezione	1 : 100	D	D0753-10-02-007.01-PA-00
D0753	10	02	008	01	PA	00	Baulogistik Logistica di cantiere	Baustelleneinrichtung Area di cantiere	Aufenthaltsräume und Ambulatorien Locale ricreazione e ambulatorio		Grundriss/Ansicht/Schnitt Pianta/Prospetto/Sezione	1 : 100	D	D0753-10-02-008.01-PA-00
D0753	10	02	009	01	PA	00	Baulogistik Logistica di cantiere	Baustelleneinrichtung Area di cantiere	Instandhaltungslager und Magazzino manutenzione e	Elektrokabine cabina elettrica	Grundriss/Ansicht/Schnitt Pianta/Prospetto/Sezione	1 : 100	D	D0753-10-02-009.01-PA-00
D0753	10	02	010	01	P9	00	Baulogistik Logistica di cantiere	Baustelleneinrichtung Area di cantiere	Lagefläche für Platea di accumulo del	verseuchtes Material materiale sospetto	Grundriss/Ansicht/Schnitt Pianta/Prospetto/Sezione	1:20/1:50/1:200	D	D0753-10-02-010.01-P9-00

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice		Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
			Nummer Numero	Blatt Tavola										
Fachbereich Settore	**11**	**Deponieplanung Progettazione depositi**												
Thema Tema	**01**	**Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga**												
									Berichte Relazioni					
D0753	11	01	001	01	RH	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Technischer Bericht Relazione tecnica		Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-11-01-001.01-RH-00
D0753	11	01	002	01	RB	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Geologischer Bericht Relazione Geologica	enthält den seismischen Bericht contiene la relazione sismica	Geologischer Bericht Relazione geologica	-	R	D0753-11-01-002.01-RB-00
D0753	11	01	003	01	RB	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Geotechnischer Bericht Relazione Geotecnica		Geotechnischer Bericht Relazione geotecnica	-	R	D0753-11-01-003.01-RB-00
									Anhang Allegato					
									Pläne Elaborati garfici					
D0753	11	01	005	01	C1	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Allgemeiner Übersichtslageplan Corografia di inquadramento	auf Orthofoto su Ortofoto	Übersichtslageplan Corografia	1 :5.000	D	D0753-11-01-005.01-C1-00
D0753	11	01	006	01	G6	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Übersichtslageplan auf technischer Corografia generale su	Grundkarte carta tecnica	Karte Carta	1 : 2.000	D	D0753-11-01-006.01-G6-00
D0753	11	01	007	01	G6	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Hydrogeologie Idrogeologia		Karte Carta	1 : 2.000	D	D0753-11-01-007.01-G6-00
D0753	11	01	008	01	G6	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Luftbildauswertung Interpretazione aerofotografica		Karte Carta	1 : 2.000	D	D0753-11-01-008.01-G6-00
D0753	11	01	009	01	W7	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Geologisch-geomorphologische Schnitte Sezioni geologiche-geomorfologiche		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 1.000	D	D0753-11-01-009.01-W7-00
D0753	11	01	010	01	W7	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Hydrogeologische Schnitte Sezioni idrogeologiche		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 1.000	D	D0753-11-01-010.01-W7-00
D0753	11	01	011	01	W8	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Geologische Detailschnitte Sezioni geologiche di dettaglio		Querschnitt Sezione trasversale	1 : 500	D	D0753-11-01-011.01-W8-00
D0753	11	01	012	01	P6	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Übersicht Baugrunderkundung Prospetto indagini terreno		Lageplan Planimetria	1 : 2.000	D	D0753-11-01-012.01-P6-00
D0753	11	01	013	01	DX	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Fotomontage Fotomontaggio		Grafiken Grafico	-	D	D0753-11-01-013.01-DX-00
D0753	11	01	014	01	P7	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Bestandlageplan Planimetria stato attuale		Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-11-01-014.01-P7-00
D0753	11	01	015	01	P7	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Allgemeiner Projektlageplan Planimetria generale di progetto		Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-11-01-015.01-P7-00
D0753	11	01	016	01	P7	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Aushubphase 1 Fase di scavo 1	Lageplan Planimetria	Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-11-01-016.01-P7-00
D0753	11	01	016	02	W8	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Aushubphase 1 Fase di scavo 1	Schnitte Sezioni	Querschnitt Sezione trasversale	1:500	D	D0753-11-01-016.02-W8-00
D0753	11	01	017	01	P7	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Aushubphase 2 Fase di scavo 2	Lageplan Planimetria	Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-11-01-017.01-P7-00
D0753	11	01	017	02	W8	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Aushubphase 2 Fase di scavo 2	Schnitte Sezioni	Querschnitt Sezione trasversale	1:500	D	D0753-11-01-017.02-W8-00
D0753	11	01	018	01	P7	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Aushubphase 3 Fase di scavo 3	Lageplan Planimetria	Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-11-01-018.01-P7-00
D0753	11	01	018	02	W8	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Aushubphase 3 Fase di scavo 3	Schnitte Sezioni	Querschnitt Sezione trasversale	1:500	D	D0753-11-01-018.02-W8-00
D0753	11	01	019	01	P7	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Auffüllungphase A Fase di ripristino A	Lageplan Planimetria	Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-11-01-019.01-P7-00
D0753	11	01	019	02	W8	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Auffüllungphase A Fase di ripristino A	Schnitte Sezioni	Querschnitt Sezione trasversale	1:500	D	D0753-11-01-019.02-W8-00
D0753	11	01	020	01	P7	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Auffüllungphase B Fase di ripristino B	Lageplan Planimetria	Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-11-01-020.01-P7-00
D0753	11	01	020	02	W8	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Auffüllungphase B Fase di ripristino B	Schnitte Sezioni	Querschnitt Sezione trasversale	1:500	D	D0753-11-01-020.02-W8-00
D0753	11	01	021	01	P7	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Auffüllungphase C Fase di ripristino C	Lageplan Planimetria	Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-11-01-021.01-P7-00
D0753	11	01	021	02	W8	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Auffüllungphase C Fase di ripristino C	Schnitte Sezioni	Querschnitt Sezione trasversale	1:500	D	D0753-11-01-021.02-W8-00
D0753	11	01	022	01	P7	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Endzustand Stato finale	Lageplan Planimetria	Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-11-01-022.01-P7-00

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice		Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
			Nummer Numero	Blatt Tavola										
Fachbereich Settore	**11**	**Deponieplanung Progettazione depositi**												
D0753	11	01	022	02	W8	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Endzustand Stato finale	Schnitte Sezioni	Querschnitt Sezione trasversale	1:500	D	D0753-11-01-022.02-W8-00
D0753	11	01	023	01	P7	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Zufahrtstrassen Viabilità di accesso	Lageplan Planimetria	Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-11-01-023.01-P7-00
D0753	11	01	023	02	W9	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Zufahrtstrassen Viabilità di accesso	Längenschn., Querschn. u. Regelq. Profilo long., Sezioni trasversali e tipo	Längenschn., Querschn. u. Regelq. Profilo long., Sezioni trasversali e tipo	var.	D	D0753-11-01-023.02-W9-00
D0753	11	01	024	01	BZ	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Baudetaile Drainagen Particolari costruttivi drenaggi	und Böschungen e scarpate	Konstruktiver Plan Disegno costruttivo	var.	D	D0753-11-01-024.01-BZ-00
D0753	11	01	025	01	WZ	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Schutzbauwerke für die Baugrube Opere a difesa dell'area di cava	Damm für Debris flow Argine per colate detritiche	Längenschn., Querschn. u. Regelq. Profilo long., Sezioni trasversali e tipo	var.	D	D0753-11-01-025.01-WZ-00
D0753	11	01	026	01	WZ	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Schutzbauwerke für die Baugrube Opere a difesa dell'area di cava	Umleitung Flussbett Deviazione impluvio	Längenschn., Querschn. u. Regelq. Profilo long., Sezioni trasversali e tipo	var.	D	D0753-11-01-026.01-WZ-00
D0753	11	01	027	01	WZ	00	Deponieplanung Progettazione depositi	Deponie Flaggerbach Deposito Vallaga	Schutzbauwerke für die Baugrube Opere a difesa dell'area di cava	Graben Fosso di guardia	Längenschn., Querschn. u. Regelq. Profilo long., Sezioni trasversali e tipo	var.	D	D0753-11-01-027.01-WZ-00

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice		Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
			Nummer Numero	Blatt Tavola										
Fachbereich Settore	**12**	**Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento**												
Thema Tema	**01**	**Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento**												
									Parte generale Allgemeiner Teil					
D0753	12	01	001	01	PU	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Bericht Relazione	Allgemeiner Teil parte generale	Sicherheitsplan Piano di sicurezza	-	R	D0753-12-01-001.01-PU-00
D0753	12	01	001	02	PU	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Anlage 1 Allegato 1	Beseitigung der Kriegssprengkörper Bonifica ordigni bellici	Sicherheitsplan Piano di sicurezza	-	R	D0753-12-01-001.02-PU-00
D0753	12	01	001	03	PU	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Anlage 2 Allegato 2	Arbeiten im Freien Lavorazioni all' aperto	Sicherheitsplan Piano di sicurezza	-	R	D0753-12-01-001.03-PU-00
D0753	12	01	001	04	PU	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Anlage 3 Allegato 3	Unterirdische Bauarbeiten Lavorazioni in sotterraneo	Sicherheitsplan Piano di sicurezza	-	R	D0753-12-01-001.04-PU-00
D0753	12	01	001	05	PU	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Anlage 4 Allegato 4	Ergänzende Sicherheitmaßnahmen Disposizioni di sicurezza complementari	Sicherheitsplan Piano di sicurezza	-	R	D0753-12-01-001.05-PU-00
D0753	12	01	001	06	PU	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Anlage 5 Allegato 5	Notfallplan - Schema Piano di emergenza - Schema	Sicherheitsplan Piano di sicurezza	-	R	D0753-12-01-001.06-PU-00
D0753	12	01	002	01	DX	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Bauprogramm Programma lavori		Diagramm Diagramma	-	D	D0753-12-01-002.01-DX-00
									Allgemeiner Übersichtslageplan Corografia di inquadramento	auf Orthofoto su Ortofoto				
									Übersichtslageplan auf technischer Corografia generale su	**Grundkarte carta tecnica**				
D0753	12	01	003	01	C4	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Allgemeiner Übersichtslageplan Corografia generale	Baustellen- und Deponielagen ubicazione cantieri e aree di deposito	Übersichtslageplan Corografia	1 : 10.000	D	D0753-12-01-003.01-C4-00
D0753	12	01	003	02	P6	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan Planimetria	Baustellenlage und Zufahrtsstrassen ubicazione cantieri e viabilità di accesso	Lageplan Planimetria	1:2.000	D	D0753-12-01-003.02-P6-00
D0753	12	01	004	01	DX	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Rendering Baustellenfläche Nord Rendering area di cantiere Nord	Ausführung der Schlitzwände esecuzione dei diaframmi	Grafiken Grafico	-	D	D0753-12-01-004.01-DX-00
D0753	12	01	004	02	DX	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Rendering Baustellenfläche Nord Rendering area di cantiere Nord	Tunnelbau in bergmännischer Bauweise esecuzione delle gallerie con scavo tradizionale	Grafiken Grafico	-	D	D0753-12-01-004.02-DX-00
D0753	12	01	004	03	P8	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan Planimetria	Layout Basislager layout campo base	Lageplan Planimetria	1:500	D	D0753-12-01-004.03-P8-00
D0753	12	01	004	04	P8	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan Planimetria	Layout Baustelle Nord layout cantiere Nord	Lageplan Planimetria	1:500	D	D0753-12-01-004.04-P8-00
D0753	12	01	004	05	P8	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan Planimetria	Layout Baustelle Ost layout cantiere Est	Lageplan Planimetria	1:500	D	D0753-12-01-004.05-P8-00
D0753	12	01	004	06	P8	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan Planimetria	Layout Baustelle West layout cantiere Ovest	Lageplan Planimetria	1:500	D	D0753-12-01-004.06-P8-00
D0753	12	01	005	01	P7	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan Planimetria	Hauptbauphasen macrofasi costruttive	Lageplan Planimetria	1:1.000/1:2.000	D	D0753-12-01-005.01-P7-00
D0753	12	01	005	02	P7	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan Planimetria	Deponiefläche Hinterrigger Area di deposito Hinterrigger	Lageplan Planimetria	1:2.000	D	D0753-12-01-005.02-P7-00
									Fasi di lavoro 1 Arbeitsphase 1					
D0753	12	01	006	01	P6	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan Planimetria	Subphasis Arbeitsbereich 1.1 und 1.2 sottofasi di lavoro 1.1 e 1.2	Lageplan Planimetria	1:2.000	D	D0753-12-01-006.01-P6-00
D0753	12	01	006	02	P6	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan Planimetria	Subphasis Arbeitsbereich 1.3 und 1.4 sottofasi di lavoro 1.3 e 1.4	Lageplan Planimetria	1:2.000	D	D0753-12-01-006.02-P6-00
D0753	12	01	006	03	P6	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan Planimetria	Subphasis Arbeitsbereich 1.5 und 1.6 sottofasi di lavoro 1.5 e 1.6	Lageplan Planimetria	1:2.000	D	D0753-12-01-006.03-P6-00
D0753	12	01	006	04	P6	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan Planimetria	Subphasis Arbeitsbereich 1.7 und 1.8 sottofasi di lavoro 1.7 e 1.8	Lageplan Planimetria	1:2.000	D	D0753-12-01-006.04-P6-00
									Fasi di lavoro 2 Arbeitsphase 2					
D0753	12	01	007	01	P6	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan Planimetria	Subphasis Arbeitsbereich 2.1 und 2.2 sottofasi di lavoro 2.1 e 2.2	Lageplan Planimetria	1:2.000	D	D0753-12-01-007.01-P6-00
									Fasi di lavoro 3 Arbeitsphase 3					
D0753	12	01	008	01	P6	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan Planimetria	Subphasis Arbeitsbereich 3.1 und 3.2 sottofasi di lavoro 3.1 e 3.2	Lageplan Planimetria	1:2.000	D	D0753-12-01-008.01-P6-00
D0753	12	01	008	02	P6	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan Planimetria	Subphasis Arbeitsbereich 3.3, 3.4 und 3.5 sottofasi di lavoro 3.3, 3.4 e 3.5	Lageplan Planimetria	1:2.000	D	D0753-12-01-008.02-P6-00
									Fasi di lavoro 4 Arbeitsphase 4					
D0753	12	01	009	01	P6	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan Planimetria	Subphasis Arbeitsbereich 4.1 und 4.2 sottofasi di lavoro 4.1 e 4.2	Lageplan Planimetria	1:2.000	D	D0753-12-01-009.01-P6-00
D0753	12	01	009	02	P6	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan Planimetria	Subphasis Arbeitsbereich 4.3 und 4.4 sottofasi di lavoro 4.3 e 4.4	Lageplan Planimetria	1:2.000	D	D0753-12-01-009.02-P6-00

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice		Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
			Nummer Numero	Blatt Tavola										
Fachbereich Settore	**12**	**Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento**												
D0753	12	01	009	03	P6	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan Planimetria	Subphasis Arbeitsbereich 4.5 und 4.6 sottofasi di lavoro 4.5 e 4.6	Lageplan Planimetria	1:2.000	D	D0753-12-01-009.03-P6-00
									Fasi di lavoro 5 Arbeitsphase 5					
D0753	12	01	010	01	P6	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan Planimetria	Subphasis Arbeitsbereich 5.1 und 5.2 sottofasi di lavoro 5.1 e 5.2	Lageplan Planimetria	1:2.000	D	D0753-12-01-010.01-P6-00
									Fase di lavoro 6 Arbeitsphase 6					
D0753	12	01	011	01	P6	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan Planimetria	Subphasis Arbeitsbereich 6.1 und 6.2 sottofasi di lavoro 6.1 e 6.2	Lageplan Planimetria	1:2.000	D	D0753-12-01-011.01-P6-00
D0753	12	01	011	02	P6	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan Planimetria	Subphasis Arbeitsbereich 6.3 und 6.4 sottofasi di lavoro 6.3 e 6.4	Lageplan Planimetria	1:2.000	D	D0753-12-01-011.02-P6-00
									Detaillierte Arbeitshasen Fasi di lavoro particolareggiate					
D0753	12	01	012	01	P7	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Lageplan und Schnitte Planimetria e sezioni	Beseitigung der Kriegssprengkörper Bonifica ordigni bellici	Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-12-01-012.01-P7-00
D0753	12	01	013	01	WA	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Schnitte Plan 1 von 2 Sezioni tavola 1 di 2	Ausführung der Schlitzwände esecuzione dei diaframmi	Querschnitte Sezioni trasversali	1:100	D	D0753-12-01-013.01-WA-00
D0753	12	01	013	02	WA	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Schnitte Plan 2 von 2 Sezioni tavola 2 di 2	Ausführung der Schlitzwände esecuzione dei diaframmi	Querschnitte Sezioni trasversali	1:100	D	D0753-12-01-013.02-WA-00
D0753	12	01	013	03	WA	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Schnitte Plan 3 von 4 Sezioni tavola 3 di 4	Ausführung der Schlitzwände esecuzione dei diaframmi	Querschnitte Sezioni trasversali	1:200	D	D0753-12-01-013.03-WA-00
D0753	12	01	013	04	WA	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Schnitte Plan 4 von 4 Sezioni tavola 4 di 4	Ausführung der Schlitzwände esecuzione dei diaframmi	Querschnitte Sezioni trasversali	1:200	D	D0753-12-01-013.04-WA-00
D0753	12	01	014	01	Z9	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Schnitte Plan 1 von 3 Sezioni tavola 1 di 3	Tunnelbau-Ausbruch mit Sprengungen avanzamento galleria-scavo con uso di esplosivi	Längsschnitte Sezioni longitudinali	1:200	D	D0753-12-01-014.01-Z9-00
D0753	12	01	014	02	Z9	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Schnitte Plan 2 von 3 Sezioni tavola 2 di 3	Tunnelbau-Ausbruch mit Sprengungen avanzamento galleria-scavo con uso di esplosivi	Längsschnitte Sezioni longitudinali	1:200	D	D0753-12-01-014.02-Z9-00
D0753	12	01	014	03	Z9	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Schnitte Plan 3 von 3 Sezioni tavola 3 di 3	Tunnelbau-Ausbruch mit Sprengungen avanzamento galleria-scavo con uso di esplosivi	Längsschnitte Sezioni longitudinali	1:200	D	D0753-12-01-014.03-Z9-00
D0753	12	01	015	01	Z9	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Schnitte Plan 1 von 2 Sezioni tavola 1 di 2	Tunnelbau-Ausbruch mit Arbeitsmaschinen und ev. Rohrschirm avanzamento galleria-scavo meccanico con ev. infilaggi	Längsschnitte Sezioni longitudinali	1:200	D	D0753-12-01-015.01-Z9-00
D0753	12	01	015	02	Z9	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Schnitte Plan 2 von 2 Sezioni tavola 2 di 2	Tunnelbau-Ausbruch mit Arbeitsmaschinen und ev. Rohrschirm avanzamento galleria-scavo meccanico con ev. infilaggi	Längsschnitte Sezioni longitudinali	1:200	D	D0753-12-01-015.02-Z9-00
D0753	12	01	015	03	WA	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Schnitte Sezioni	Einbau der Abdichtung Esecuzione dell'impermeabilizzazione	Querschnitt Sezione trasversale	1:100	D	D0753-12-01-015.03-WA-00
D0753	12	01	015	04	W9	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Schnitte Sezioni	Einbau Widerlagen Esecuzione delle murette	Querschnitt Sezione trasversale	1:200	D	D0753-12-01-015.04-W9-00
D0753	12	01	015	05	WB	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Schnitte Sezioni	Einbau der definitiven Verkleidung Getto rivestimento definitivo	Querschnitt Sezione trasversale	1:50	D	D0753-12-01-015.05-WB-00
									Valutazione dei rischi Risikoanalyse					
D0753	12	01	016	01	DX	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Tunnelschematisierung Sicherheitsstandart Schematizzazione galleria standard di sicurezza		Schema Schema	-	D	D0753-12-01-016.01-DX-00
D0753	12	01	016	02	DX	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Schematisierung der Kontrollanlage der Zugänge: Schematizzazione impianto di controllo accessi:	Menschen und Maschinen personale e mezzi	Schema Schema	-	D	D0753-12-01-016.02-DX-00
D0753	12	01	016	03	DX	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Notfallplan Piano di emergenza	Schema Schema	Schema Schema	-	D	D0753-12-01-016.03-DX-00
D0753	12	01	016	04	DX	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Allgemeine Schema Zugänge Schema generale varchi	Betrieb-Systeme - Plan 1/3 gestione impianti - tavola 1/3	Schema Schema	-	D	D0753-12-01-016.04-DX-00
D0753	12	01	016	05	DX	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Allgemeine Schema Zugänge Schema generale varchi	Betrieb-Systeme - Plan 2/3 gestione impianti - tavola 2/3	Schema Schema	-	D	D0753-12-01-016.05-DX-00
D0753	12	01	016	06	DX	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Allgemeine Schema Zugänge Schema generale varchi	Betrieb-Systeme - Plan 3/3 gestione impianti - tavola 3/3	Schema Schema	-	D	D0753-12-01-016.06-DX-00
D0753	12	01	017	01	DX	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Verhüttungsvorschriften Istruzioni di prevenzione	Allgemeine Bauarbeiten Lavorazioni generiche	Schema Schema	-	R	D0753-12-01-017.01-DX-00
D0753	12	01	017	02	DX	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Verhüttungsvorschriften Istruzioni di prevenzione	Bauarbeiten im Freien Lavorazioni all' aperto	Schema Schema	-	R	D0753-12-01-017.02-DX-00
D0753	12	01	017	03	DX	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Verhüttungsvorschriften Istruzioni di prevenzione	Unterirdische Bauarbeiten Lavorazioni in sotterraneo	Schema Schema	-	R	D0753-12-01-017.03-DX-00
D0753	12	01	017	04	DX	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Verhüttungsvorschriften Istruzioni di prevenzione	Temporäre und festgestellte Baustellenzäune Recinzioni di cantiere temporanee e fisse	Schema Schema	-	D	D0753-12-01-017.04-DX-00
D0753	12	01	017	05	WX	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Verhüttungsvorschriften Istruzioni di prevenzione	Schutz der Baustelle vom Eisenbahnverkehr Protezione del cantiere dal traffico ferroviario	Querschnitt Sezione trasversale	-	D	D0753-12-01-017.05-WX-00
D0753	12	01	018	01	SR	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Risikoanalyse Schede rischi	Vorbereitungsarbeiten lavorazioni preliminari	Risikoanalyse Studio di analisi di rischio	-	R	D0753-12-01-018.01-SR-00
D0753	12	01	018	02	SR	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Risikoanalyse Schede rischi	offene Bauweise opere esterne	Risikoanalyse Studio di analisi di rischio	-	R	D0753-12-01-018.02-SR-00

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice		Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
			Nummer Numero	Blatt Tavola										
Fachbereich Settore	12	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento												
D0753	12	01	018	03	SR	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Risikoanalyse Schede rischi	Untertagebauwerk opere in sotterraneo	Risikoanalyse Studio di analisi di rischio	-	R	D0753-12-01-018.03-SR-00
D0753	12	01	018	04	SR	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Risikoanalyse Schede rischi	Lärm rumore	Risikoanalyse Studio di analisi di rischio	-	R	D0753-12-01-018.04-SR-00
D0753	12	01	019	01	SR	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheitsblätter Schede di sicurezza	Maschinensatz uso macchine	Risikoanalyse Studio di analisi di rischio	-	R	D0753-12-01-019.01-SR-00
D0753	12	01	020	01	PU	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Unterlage für spätere Instandhaltungsarbeiten Fascicolo dell'opera		Sicherheitsplan Piano di sicurezza	-	R	D0753-12-01-020.01-PU-00
D0753	12	01	021	01	P6	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	LageplanLageplan Planimetria	Localizzazione dei sondaggi Lokalisierung der Bohrungen	Lageplan Planimetria	-	D	D0753-12-01-021.01-P6-00
D0753	12	01	021	02	WZ	00	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sicherheits- und Koordinierungsplan Piano di sicurezza e coordinamento	Sezioni Schnitte	Interferenza con sondaggi Interferenz mit Bohrung	Sezione trasversale / Sezione di tipo Querschnitt / Regelprofil	-	D	D0753-12-01-021.02-WZ-00

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore	**13**	**Umweltplanung Progettazione ambientale**												
Thema Tema	**01**	**Allgemeine Dokumente Documenti generali**												
									Berichte					
D0753	13	01	001	01	RH	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Umweltmonitoringprojekt Progetto di monitoraggio ambientale		Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-13-01-001.01-RH-00
D0753	13	01	001	02	SP	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Umweltmonitoring Monitoraggio ambientale	Leistungsbeschreibung Descrizione delle prestazioni	Spezifikation Specifiche	-	R	D0753-13-01-001.02-SP-00
D0753	13	01	001	03	ST	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Umweltmonitoring Monitoraggio ambientale	Kostenschätzung Stima die costi	Schätzung Stima	-	R	D0753-13-01-001.03-ST-00
D0753	13	01	002	01	RH	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Allgemeine Dokumente Documenti generali	Umweltmanagementsystem Sistema di gestione ambientale	der Bauarbeiten dei lavori	Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-13-01-002.01-RH-00
Thema Tema	**02**	**Lärm Rumore**												
									Berichte Relazioni					
									Allgemeiner Übersichtslageplan Corografia di inquadramento	auf Orthofoto su Ortofoto				
D0753	13	02	001	01	RH	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Lärm Rumore	Übersichtslageplan auf technischer Corografia generale su	Grundkarte carta tecnica	Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-13-02-001.01-RH-00
									Pläne Elaborati garfici					
D0753	13	02	002	01	P7	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Lärm Rumore	Lageplan mit Lärmkarten Planimetria con mappe	Tag acustiche diurne	Lageplan Planimetria	1:2.000	D	D0753-13-02-002.01-P7-00
D0753	13	02	002	02	P7	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Lärm Rumore	Lageplan mit Lärmkarten Planimetria con mappe	Nacht acustiche notturne	Lageplan Planimetria	1:2.000	D	D0753-13-02-002.02-P7-00
D0753	13	02	002	03	P7	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Lärm Rumore	Lageplan mit Lärmkarten Planimetria mappe acustiche	fixen Anlagen impianti fissi	Lageplan Planimetria	1:2.000	D	D0753-13-02-002.03-P7-00
D0753	13	02	003	01	P7	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Lärm Rumore	Lageplan Planimetria	Schallquellen sorgenti sonore	Lageplan Planimetria	1:2.000	D	D0753-13-02-003.01-P7-00
Thema Tema	**03**	**Renaturierung Progetto di rinaturazione**												
									Berichte Relazioni					
D0753	13	03	001	01	RG	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Renaturierung Progetto di rinaturazione	Allgemeiner Bericht Relazione generale	Renaturierung progetto di rinaturazione	Allgemeiner Bericht Relazione generale	-	R	D0753-13-03-001.01-RG-00
D0753	13	03	002	01	RH	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Renaturierung Progetto di rinaturazione	Fachbericht Relazione specialistica	Renaturierungsmaßnahmen interventi di rinaturazione	Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-13-03-002.01-RH-00
									Pläne Elaborati garfici					
D0753	13	03	003	01	C6	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Renaturierung Progetto di rinaturazione	Übersichtsplan Renaturierung Planimetria generale di rinaturazione	Renaturierung di rinaturazione	Übersichtslageplan Corografia	1:2.000	D	D0753-13-03-003.01-C6-00
D0753	13	03	004	01	W8	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Renaturierung Progetto di rinaturazione	Regelschnitte Renaturierung Sezioni tipo di rinaturazione	Renaturierung di rinaturazione	Regelquerschnitt Sezione tipo	1:500	D	D0753-13-03-004.01-W8-00
D0753	13	03	005	01	P7	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Renaturierung Progetto di rinaturazione	Zone 1 Zona 1	Detailplan Planimetria di dettaglio	Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-13-03-005.01-P7-00
D0753	13	03	005	02	W9	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Renaturierung Progetto di rinaturazione	Zone 1 Zona 1	Detailquerschnitte Sezioni trasversali di dettaglio	Querschnitt Sezione trasversale	1:200	D	D0753-13-03-005.02-W9-00
D0753	13	03	006	01	P7	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Renaturierung Progetto di rinaturazione	Zone 2 Zona 2	Detailplan Planimetria di dettaglio	Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-13-03-006.01-P7-00
D0753	13	03	006	02	W9	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Renaturierung Progetto di rinaturazione	Zone 2 Zona 2	Detailquerschnitte Sezioni trasversali di dettaglio	Querschnitt Sezione trasversale	1:200	D	D0753-13-03-006.02-W9-00
D0753	13	03	007	01	P7	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Renaturierung Progetto di rinaturazione	Zone 3 Zona 3	Detailplan Planimetria di dettaglio	Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-13-03-007.01-P7-00
D0753	13	03	007	02	W9	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Renaturierung Progetto di rinaturazione	Zone 3 Zona 3	Detailquerschnitte Sezioni trasversali di dettaglio	Querschnitt Sezione trasversale	1:200	D	D0753-13-03-007.02-W9-00
D0753	13	03	008	01	BA	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Renaturierung Progetto di rinaturazione	Details Dettagli	Renaturierungsmaßnahmen intervento di rinaturazione	Konstruktive Detaile Dettagli costruttivi	1:100	D	D0753-13-03-008.01-BA-00
Thema Tema	**04**	**Limnologie Limnologia**												
									Berichte Relazioni					
D0753	13	04	001	01	RH	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Limnologie Limnologia	Fachbericht Relazione specialistica	Limnologie limnologia	Fachbericht Relazione specialistica	-	R	D0753-13-04-001.01-RH-00
									Pläne Elaborati garfici					

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice		Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
			Nummer Numero	Blatt Tavola										
Fachbereich Settore	**13**	**Umweltplanung Progettazione ambientale**												
D0753	13	04	002	01	P7	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Limnologie Limnologia	Lageplan Planimetria		Lageplan Planimetria	1:1.000	D	D0753-13-04-002.01-P7-00
D0753	13	04	003	01	WA	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Limnologie Limnologia	Regelschnitte Sezioni tipo		Regelquerschnitt Sezione tipo	1:100	D	D0753-13-04-003.01-WA-00
D0753	13	04	003	02	W9	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Limnologie Limnologia	Schnitte Eisackverlegung Sezioni spostamento Isarco		Querschnitt Sezione trasversale	1:200	D	D0753-13-04-003.02-W9-00
D0753	13	04	003	03	W9	00	Umweltplanung Progettazione ambientale	Limnologie Limnologia	Schnitte Rückverlegung Eisack Sezioni ripristino Isarco		Querschnitt Sezione trasversale	1:200	D	D0753-13-04-003.03-W9-00

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice		Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
			Nummer Numero	Blatt Tavola										
Fachbereich Settore	**14**	**Grundeinlöse Espropri**												
Thema Tema	**01**	**Grundeinlöse Espropri**												
									Berichte / Relazioni					
D0753	14	01	001	01	ED	01	Grundeinlöse Espropri	Grundeinlöse Espropri	Bericht zur Grundablöse, zweitweisen Besetzungen Relazione sugli espropri, occupazioni temporanee	und Kostenschätzung e stima dei costi	Enteigungsdokument Documentazione espropri		R	D0753-14-01-001.01-ED-01
D0753	14	01	002	01	ED	01	Grundeinlöse Espropri	Grundeinlöse Espropri	Verzeichnis der Eigentümer Elenco proprietari		Enteigungsdokument Documentazione espropri		R	D0753-14-01-002.01-ED-01
									Pläne / Elaborati grafici					
D0753	14	01	010	01	P6	01	Grundeinlöse Espropri	Grundeinlöse Espropri	Mappenauszug Kataster Estratto mappa catastale		Lageplan Planimetria	1:2000	D	D0753-14-01-010.01-P6-01
D0753	14	01	011	01	P7	00	Grundeinlöse Espropri	Grundeinlöse Espropri	Grundeinlöseplan Piano particellare di esproprio	Blatt 1 Tavola 1	Lageplan Planimetria	1:1000	D	D0753-14-01-011.01-P7-00
D0753	14	01	011	02	P7	00	Grundeinlöse Espropri	Grundeinlöse Espropri	Grundeinlöseplan Piano particellare di esproprio	Blatt 2 Tavola 2	Lageplan Planimetria	1:1000	D	D0753-14-01-011.02-P7-00

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore		**Tecnische Bestimmungen Disposizioni tecniche**												
Thema Tema	**01**	**Technische Vertragsbestimmungen Disposizioni tecniche del contratto**												
D0753	15	01	001	01	KT	03	Technisch-administrative Dokumente Documenti tecnici amministrativi	Technische Vertragsbestimmungen Disposizioni tecniche del contratto	Technische Vertragsbestimmungen Disposizioni tecniche del contratto	für Obertagearbeiten per i lavori in superficie	Technische Vertragsbedingungen Capitolato tecnico		R	D0753-15-01-001.01-KT-03
D0753	15	01	002	01	KT	04	Technisch-administrative Dokumente Documenti tecnici amministrativi	Technische Vertragsbestimmungen Disposizioni tecniche del contratto	Technische Vertragsbestimmungen Disposizioni tecniche del contratto	Untertagebau, Teil 1 Lavori in sotterraneo, 1a parte	Technische Vertragsbedingungen Capitolato tecnico		R	D0753-15-01-002.01-KT-04
D0753	15	01	002	02	KT	03	Technisch-administrative Dokumente Documenti tecnici amministrativi	Technische Vertragsbestimmungen Disposizioni tecniche del contratto	Technische Vertragsbestimmungen Disposizioni tecniche del contratto	Untertagebau, Teil 2 Lavori in sotterraneo, 2a parte	Technische Vertragsbedingungen Capitolato tecnico		R	D0753-15-01-002.02-KT-03
D0753	15	01	002	03	KT	04	Technisch-administrative Dokumente Documenti tecnici amministrativi	Technische Vertragsbestimmungen Disposizioni tecniche del contratto	Technische Vertragsbestimmungen Disposizioni tecniche del contratto	Untertagebau, Teil 3 Lavori in sotterraneo, 3a parte	Technische Vertragsbedingungen Capitolato tecnico		R	D0753-15-01-002.03-KT-04
D0753	15	01	201	01	KT	03	Technisch-administrative Dokumente Documenti tecnici amministrativi	Technische Vertragsbestimmungen Disposizioni tecniche del contratto	Untertagebau, Anlage A Lavori in sotterraneo, allegato A	Prüfbestimmungen: Dicke der Innenschale Disposizoni di verifica: Spessore del rivestimento def.	Technische Vertragsbedingungen Capitolato tecnico		R	D0753-15-01-201.01-KT-03
D0753	15	01	202	01	KT	03	Technisch-administrative Dokumente Documenti tecnici amministrativi	Technische Vertragsbestimmungen Disposizioni tecniche del contratto	Untertagebau, Anlage B Lavori in sotterraneo, allegato B	Prüfbestimmungen: Abdichtung und Entw. Disposizoni di verifica: Imperm.+drenaggio	Technische Vertragsbedingungen Capitolato tecnico		R	D0753-15-01-202.01-KT-03
D0753	15	01	203	01	KT	03	Technisch-administrative Dokumente Documenti tecnici amministrativi	Technische Vertragsbestimmungen Disposizioni tecniche del contratto	Allgemeiner Übersichtslageplan Corografia di inquadramento	auf Orthofoto su Ortofoto	Technische Vertragsbedingungen Capitolato tecnico		R	D0753-15-01-203.01-KT-03
D0753	15	01	204	01	KT	03	Technisch-administrative Dokumente Documenti tecnici amministrativi	Technische Vertragsbestimmungen Disposizioni tecniche del contratto	Übersichtslageplan auf technischer Corografia generale su	Grundkarte carta tecnica	Technische Vertragsbedingungen Capitolato tecnico		R	D0753-15-01-204.01-KT03
D0753	15	01	205	01	KT	02	Technisch-administrative Dokumente Documenti tecnici amministrativi	Technische Vertragsbestimmungen Disposizioni tecniche del contratto	Untertagebau, Anlage E Lavori in sotterraneo, allegato E	Prüfbestimmungen: DSV-Säulen Disposizoni di verifica: Colonne di jetting	Technische Vertragsbedingungen Capitolato tecnico		R	D0753-15-01-205.01-KT-02
Thema Tema	**02**	**Projektbezogene tecnische Vetragsbedingungen Disposizioni tecniche particolari**												
D0753	C2	10	020	01	KS	01	Vertragsdokumente Documenti di contratto	Technische Vertragsbestimmungen Disposizioni tecniche del contratto	Projektbezogene tecnische Disposizioni tecniche particolari	Vetragsbedingungen	Technische Vertragsbedingungen Capitolato tecnico		R	D0753-C2-10-020.01-KP-01

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice: Nummer Numero	Kodex Codice: Blatt Tavola	Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
Fachbereich Settore		**Buchhaltung Unterlagen Documenti economico-contabili**												
Thema Tema	**01**	**Hinweise zur Liste der Leistungen sowie Buchhaltungsvorschriften Avvertenze all'elenco prestazioni e disposizioni per la contabilità**												
D0753	15	01	010	01	KT	01	Technisch-administrative Dokumente Documenti tecnici amministrativi	Technische Vertragsbestimmungen Disposizioni tecniche del contratto	Vorbemerkungen zum Leistungsverzeichnis und Abrechnungsbestimmungen Avvertenze all'elenco prestazioni e disposizioni per la contabilità	für die offene Bauweise per le gallerie artificiali	Technische Vertragsbedingungen Capitolato tecnico		R	D0753-15-01-010.01-KT-01
D0753	15	01	011	01	KT	04	Technisch-administrative Dokumente Documenti tecnici amministrativi	Technische Vertragsbestimmungen Disposizioni tecniche del contratto	Vorbemerkungen zum Leistungsverzeichnis und Abrechnungsbestimmungen Avvertenze all'elenco prestazioni e disposizioni per la contabilità	Untertagebau Lavori in sotterraneo	Technische Vertragsbedingungen Capitolato tecnico		R	D0753-15-01-011.01-KT-04
D0753	15	01	011	10	KT	00	Technisch-administrative Dokumente Documenti tecnici amministrativi	Technische Vertragsbestimmungen Disposizioni tecniche del contratto	Vorbemerkungen zum Leistungsverzeichnis und Abrechnungsbestimmungen Avvertenze all'elenco prestazioni e disposizioni per la contabilità	Anlage 1 - Untertagebau Allegato 1 - Lavori in sotterraneo	Technische Vertragsbedingungen Capitolato tecnico		R	D0753-15-01-011.10-KT-00
Thema Tema	**02**	**Leistungsverzeichnis Elenco delle prestazioni**												
D0753	15	02	001	01	EP	01	Technisch-administrative Dokumente Documenti tecnici amministrativi	Leistungsverzeichnis Elenco delle prestazioni	Leistungsverzeichnis Elenco delle prestazioni	Langtext - Italienisch Testo esteso - Italiano	Leistungsverzeichnis Elenco delle prestazioni		R	D0753-15-02-001.01-EP-01
D0753	15	02	001	02	EP	01	Technisch-administrative Dokumente Documenti tecnici amministrativi	Leistungsverzeichnis Elenco delle prestazioni	Leistungsverzeichnis Elenco delle prestazioni	Langtext - Deutsch Testo esteso - Tedesco	Leistungsverzeichnis Elenco delle prestazioni		R	D0753-15-02-001.02-EP-01
D0753	15	02	002	01	EP	01	Technisch-administrative Dokumente Documenti tecnici amministrativi	Leistungsverzeichnis Elenco delle prestazioni	Leistungsverzeichnis Elenco delle prestazioni	Kurztext - Italienisch Testo breve - Italiano	Leistungsverzeichnis Elenco delle prestazioni		R	D0753-15-02-002.01-EP-01
D0753	15	02	002	02	EP	01	Technisch-administrative Dokumente Documenti tecnici amministrativi	Leistungsverzeichnis Elenco delle prestazioni	Leistungsverzeichnis Elenco delle prestazioni	Kurztext - Deutsch Testo breve - Tedesco	Leistungsverzeichnis Elenco delle prestazioni		R	D0753-15-02-002.02-EP-01
Thema Tema	**04**	**Kosten und Massenermittlung Costi e quantità**												
D0753	15	04	001	01	CM	01	Technisch-administrative Dokumente Documenti tecnici amministrativi	Kosten und Massenermittlung Costi e quantità	Massenermittlung Computo delle quantità	Italienisch Italiano	Massenermittlung Computo delle quantità		R	D0753-15-04-001.01-CM-01
D0753	15	04	001	02	CM	01	Technisch-administrative Dokumente Documenti tecnici amministrativi	Kosten und Massenermittlung Costi e quantità	Massenermittlung Computo delle quantità	Deutsch Tedesco	Massenermittlung Computo delle quantità		R	D0753-15-04-001.02-CM-01
D0753	15	04	001	10	CM	00	Technisch-administrative Dokumente Documenti tecnici amministrativi	Kosten und Massenermittlung Costi e quantità	Massenermittlung, Anlage I Computo delle quantità, allegato I	Injektionen und DSV für die geschlossene Bauweise Iniezioni e jet grouting per la galleria naturale	Massenermittlung Computo delle quantità		R	D0753-15-04-001.10-CM-00
D0753	15	04	030	01	CO	00	Technisch-administrative Dokumente Documenti tecnici amministrativi	Kosten und Massenermittlung Costi e quantità	Übersicht über den prozentuellen Anteil Quadro di incidenza	der Arbeitsleistung della manodopera	Kosten Costi		R	D0753-15-04-030.01-CO-00

D0753: Inhaltsverzeichnis - Einreichprojekt Eisackunterquerung / D0753: Elenco elaborati - Progetto Definitivo Sottoattraversamento Isarco

Dokumentennummer / Numero documento							Fachbereich Settore	Thema Tema	Dokumenteninhalt Contenuto documento		Dokumentenart Tipo documento	Maßstab Scala	Dokumententyp Tipologia elaborato R: Bericht/Relazione D: Plan/Disegno	Filename Nome del file
Vertrag Contratto	Fachb. Settore	Thema Tema	Kodex Codice		Dok.art (Kodex) Tipo doc. (codice)	Rev. Rev.			1. Zeile 1° Riga	2. Zeile 2° Riga				
			Nummer Numero	Blatt Tavola										
Fachbereich Settore		Termine und Fristen Termini utili												
Thema Tema		Bauprogramm Cronoprogramma												
D0753	10	03	001	01	DX	00	Baulogistik Logistica di cantiere	00	Bauzeitplan Cronoprogramma lavori		Diagramm Diagramma	-	D	D0753-10-03-001.01-DX-00

Anhang 2 – Inhaltsverzeichnis Ausführungsprojekt "Vorbereitende Bauwerke – Verlegung S.S. 12 und neue Strassen"

Appendice 2 - Elenco elaborati progetto esecutivo "Opere propedeutiche – spostamento SS12 e nuova viabilità"

OPERE PROPEDEUTICHE ZONA SOTTOATTRAVERSAMENTO DELL'ISARCO
VORBEREITENDE BAUWERKE BEREICH UNTERQUERUNG DES EISACKS

PROGETTO ESECUTIVO SPOSTAMENTO S.S. 12 E NUOVA VIABILITÀ
AUSFÜHRUNGSPROJEKT VERLEGUNG S.S. 12 UND NEUE STRASSEN

ELENCO ELABORATI
EINLAGEVERZEICHNIS

Nome file *Name File*	*N.*	*Capitolo* *Kapitel*	*Sottocap.* *Unterkap.*	*Progr.* *Fortl.*	*Rev.*	*Titolo* *Titel*	*Scala* *Massstab*
		EG				ELABORATI GENERALI ALLGEMEINE DOKUMENTE	
EG.01.01.D	1	EG	01	01	D	Relazione generale Allgemeiner Bericht	-
EG.01.02.B	2	EG	01	02	B	Relazione materiali Materialien Bericht	-
EG.02.01.B	3	EG	02	01	B	Corografia generale Allgemeiner Übersichtslageplan	1:10.000
EG.02.02.B	4	EG	02	02	B	Planimetria di insieme Gesamtlageplan	1:5.000
EG.02.03.B	5	EG	02	03	B	Planimetria su P.R.G. Lageplan auf B.L.P.	1:5.000
EG.03.02.B	6	EG	03	02	B	Planimetria di raffronto Vergleichlageplan	1:1.000
EG.03.03.B	7	EG	03	03	B	Planimetria di progetto Projektlageplan	1:1.000
EG.03.04.C	8	EG	03	04	C	Planimetria delle demolizioni Abträgelageplan	1:1.000
EG.03.05.B	9	EG	03	05	B	Planimetria archeologica Archäologischer Lageplan	1:1.000
		ID				IDROLOGIA E IDRAULICA HYDROLOGIE UND HYDRAULIK	
ID.01.01.B	10	ID	01	01	B	Relazione idrologica Hydrologischer Bericht	-
ID.02.01.B	11	ID	02	01	B	Relazione idraulica fiume Isarco Hydraulischer Bericht Eisackfluss	-
ID.02.02.B	12	ID	02	02	B	Relazione idraulica rio Bianco Hydraulischer Bericht Weissenbach	-
ID.02.03.C	13	ID	02	03	C	Relazione idraulica smaltimento acque stradali Hydraulischer Bericht Strassenentwässerung	-
ID.03.01.B	14	ID	03	01	B	Planimetria bacini idrografici dei torrenti Lageplan Einzugsgebiete der Bächen	1:10.000
		TR				TRACCIATI STRADALI STRASSENSTRECKEN	
TR.01.01.B	15	TR	01	01	B	Relazione di tracciamento SS12 Trassierungsdaten SS12	-
TR.01.02.B	16	TR	01	02	B	Relazione di tracciamento strade secondarie Trassierungsdaten Nebenstrassen	-
TR.01.03.C	17	TR	01	03	C	Relazione barriere stradali di sicurezza Bericht Strassenleitplanken	-
TR.01.04.C	18	TR	01	04	C	Relazione tecnica stradale Technischer Bericht Strassenbau	-
TR.02.01.B	19	TR	02	01	B	Planimetria di tracciamento SS12 e nuova viabilità Trassierungslageplan SS12 und neue Strassen	1:1.000
TR.02.02.B	20	TR	02	02	B	Planimetria di tracciamento intersezione Trassierungslageplan Kreuzung	1:500
TR.03.01.B	21	TR	03	01	B	Diagrammi di velocità e visibilità SS12 Geschwindigkeits- und Sichtweitediagramme SS12	1:2.000
TR.04.01.B	22	TR	04	01	B	Profilo longitudinale SS12 Längenschnitt SS12	1:1.000/100
TR.04.02.B	23	TR	04	02	B	Profilo longitudinale strada accesso deposito rio Vallaga e accesso ciclabile Längenschnitt Zufahrtstrasse Deponie Flaggerbach und Zufahrt Radweg	1:1.000/100
TR.04.03.B	24	TR	04	03	B	Profili longitudinali strade di cantiere Längenschnitte Baustellenstrassen	1:1.000/100
TR.05.01.B	25	TR	05	01	B	Sezioni tipo SS12 e strade di cantiere - tav. 1/3 Regelquerschnitte SS12 und Baustellenstrassen - Blatt 1/3	1:50
TR.05.02.B	26	TR	05	02	B	Sezioni tipo SS12 e strade di cantiere - tav. 2/3 Regelquerschnitte SS12 und Baustellenstrassen - Blatt 2/3	1:50
TR.05.03.C	27	TR	05	03	C	Sezioni tipo SS12 e strade di cantiere - tav. 3/3 Regelquerschnitte SS12 und Baustellenstrassen - Blatt 3/3	1:50

OPERE PROPEDEUTICHE ZONA SOTTOATTRAVERSAMENTO DELL'ISARCO
VORBEREITENDE BAUWERKE BEREICH UNTERQUERUNG DES EISACKS

PROGETTO ESECUTIVO SPOSTAMENTO S.S. 12 E NUOVA VIABILITÀ
AUSFÜHRUNGSPROJEKT VERLEGUNG S.S. 12 UND NEUE STRASSEN

ELENCO ELABORATI
EINLAGEVERZEICHNIS

Nome file *Name File*	*N.*	*Capitolo* *Kapitel*	*Sottocap.* *Unterkap.*	*Progr.* *Fortl.*	*Rev.*	*Titolo* *Titel*	*Scala* *Massstab*
TR.05.04.B	28	TR	05	04	B	Sezioni tipo strada accesso deposito rio Vallaga - tav. 1/2 Regelquerschnitte Zufahrtstrasse Deponie Flaggerbach - Blatt 1/2	1:50
TR.05.05.B	29	TR	05	05	B	Sezioni tipo strada accesso deposito rio Vallaga - tav. 2/2 Regelquerschnitte Zufahrtstrasse Deponie Flaggerbach - Blatt 2/2	1:50
TR.06.01.B	30	TR	06	01	B	Sezioni trasversali SS12 e strade di cantiere - tav. 1/10 Querschnitte SS12 und Baustellenstrassen - Blatt 1/10	1:100
TR.06.02.B	31	TR	06	02	B	Sezioni trasversali SS12 e strade di cantiere - tav. 2/10 Querschnitte SS12 und Baustellenstrassen - Blatt 2/10	1:100
TR.06.03.B	32	TR	06	03	B	Sezioni trasversali SS12 e strade di cantiere - tav. 3/10 Querschnitte SS12 und Baustellenstrassen - Blatt 3/10	1:100
TR.06.04.B	33	TR	06	04	B	Sezioni trasversali SS12 e strade di cantiere - tav. 4/10 Querschnitte SS12 und Baustellenstrassen - Blatt 4/10	1:100
TR.06.05.B	34	TR	06	05	B	Sezioni trasversali SS12 e strade di cantiere - tav. 5/10 Querschnitte SS12 und Baustellenstrassen - Blatt 5/10	1:100
TR.06.06.B	35	TR	06	06	B	Sezioni trasversali SS12 e strade di cantiere - tav. 6/10 Querschnitte SS12 und Baustellenstrassen - Blatt 6/10	1:100
TR.06.07.B	36	TR	06	07	B	Sezioni trasversali SS12 e strade di cantiere - tav. 7/10 Querschnitte SS12 und Baustellenstrassen - Blatt 7/10	1:100
TR.06.08.B	37	TR	06	08	B	Sezioni trasversali SS12 e strade di cantiere - tav. 8/10 Querschnitte SS12 und Baustellenstrassen - Blatt 8/10	1:100
TR.06.09.C	38	TR	06	09	C	Sezioni trasversali SS12 e strade di cantiere - tav. 9/10 Querschnitte SS12 und Baustellenstrassen - Blatt 9/10	1:100
TR.06.10.B	39	TR	06	10	B	Sezioni trasversali SS12 e strade di cantiere - tav. 10/10 Querschnitte SS12 und Baustellenstrassen - Blatt 10/10	1:100
TR.06.11.B	40	TR	06	11	B	Sezioni trasversali strada accesso deposito rio Vallaga - tav. 1/2 Querschnitte Zufahrtstrasse Deponie Flaggerbach - Blatt 1/2	1:100
TR.06.12.B	41	TR	06	12	B	Sezioni trasversali strada accesso deposito rio Vallaga - tav. 2/2 Querschnitte Zufahrtstrasse Deponie Flaggerbach - Blatt 2/2	1:100
TR.07.01.C	42	TR	07	01	C	Planimetria barriere stradali di sicurezza Lageplan Strassenleitplanken	1:1.000
TR.07.02.B	43	TR	07	02	B	Quaderno dei particolari delle barriere stradali di sicurezza Buch der Detaile der Strassenleitplanken	-
TR.07.03.B	44	TR	07	03	B	Istruzioni di montaggio delle barriere stradali di sicurezza Montageanleitung der Strassenleitplanken	-
TR.08.01.C	45	TR	08	01	C	Planimetria smaltimento acque di piattaforma Entwässerungslageplan	1:1.000
TR.08.02.C	46	TR	08	02	C	Particolari costruttivi smaltimento acque di piattaforma Detaile der Entwässerung	1:10-20
TR.09.01.B	47	TR	09	01	B	Planimetria cavidotti Lageplan der Kabelrohre	1:1.000
TR.09.02.B	48	TR	09	02	B	Particolari costruttivi cavidotti Detaile der Kabelrohre	1:10
TR.10.01.B	49	TR	10	01	B	Planimetria della segnaletica Lageplan der Bodenmarkierung und Beschilderung	1:1.000
		OA				OPERE D'ARTE BAUWERKE	
OA.01..		OA	01			Relazioni di calcolo statico Statische Berechnungen	
OA.01.01.B	50	OA	01	01	B	Relazione di calcolo statico ponte fiume Isarco Statische Berechnung Brücke Eisackfluss	-
OA.01.02.B	51	OA	01	02	B	Relazione di calcolo statico ponte rio Bianco Statische Berechnung Brücke Weissenbach	-
OA.01.04.B	52	OA	01	04	B	Relazione di calcolo statico ponte rio Bianco - Opere provvisionali Statische Berechnung Brücke Weissenbach - Bauprovisorien	-
OA.01.05.B	53	OA	01	05	B	Relazione di calcolo statico opere provvisionali sottopasso ferroviario Statische Berechnung Bauprovisorien Eisenbahnunterführung	-
OA.01.06.B	54	OA	01	06	B	Relazione di calcolo statico tombone "cantiere" Statische Berechnung Durchlass "Baustelle"	-
OA.01.07.B	55	OA	01	07	B	Relazione di calcolo statico tombone "ponte" Statische Berechnung Durchlass "Brücke"	-

OPERE PROPEDEUTICHE ZONA SOTTOATTRAVERSAMENTO DELL'ISARCO
VORBEREITENDE BAUWERKE BEREICH UNTERQUERUNG DES EISACKS

PROGETTO ESECUTIVO SPOSTAMENTO S.S. 12 E NUOVA VIABILITÀ
AUSFÜHRUNGSPROJEKT VERLEGUNG S.S. 12 UND NEUE STRASSEN

ELENCO ELABORATI
EINLAGEVERZEICHNIS

Nome file *Name File*	*N.*	*Capitolo* *Kapitel*	*Sottocap.* *Unterkap.*	*Progr.* *Fortl.*	*Rev.*	*Titolo* *Titel*	*Scala* *Massstab*
OA.01.08.B	56	OA	01	08	B	Relazione di calcolo statico tombone "campo sportivo" Statische Berechnung Durchlass "Sportplatz"	-
OA.01.09.B	57	OA	01	09	B	Relazione di calcolo statico tombone "ciclabile" Statische Berechnung Unterführung "Radweg"	-
OA.01.10.B	58	OA	01	10	B	Relazione di calcolo statico muro di sostegno Statische Berechnung Stützmauer	-
OA.01.11.B	59	OA	01	11	B	Relazione di calcolo statico sottopasso ferroviario - Monolite e strutture di varo Statische Berechnung Eisenbahnunterführung - Monolith und Aufbaustrukturen	-
OA.01.12.B	60	OA	01	12	B	Relazione di calcolo statico sottopasso ferroviario - Rampe Statische Berechnung Eisenbahnunterführung - Rampen	-
OA.02..		OA	02			Ponte fiume Isarco Brücke Eisackfluss	
OA.02.01.C	61	OA	02	01	C	Pianta, sezioni e prospetti Plan, Schnitte und Ansichten	1:50/100/200
OA.02.02.B	62	OA	02	02	B	Pianta scavi e opere provvisionali Aushübeplan und Bauprovisorien	1:100/200
OA.02.03.B	63	OA	02	03	B	Planimetria fondazioni Plan Fundament	1:50/100
OA.02.04.B	64	OA	02	04	B	Jet-grouting Jet-grouting	1:10/20/50
OA.02.05.B	65	OA	02	05	B	Carpenteria spalla Est Schalung Widerlager Ost	1:50
OA.02.06.B	66	OA	02	06	B	Carpenteria spalla Ovest Schalung Widerlager West	1:50
OA.02.07.C	67	OA	02	07	C	Armatura spalla Est e fondazione Bewehrung Widerlager Ost und Fundament	1:20/50
OA.02.08.C	68	OA	02	08	C	Armatura spalla Ovest e fondazione Bewehrung Widerlager West und Fundament	1:20/50
OA.02.09.B	69	OA	02	09	B	Impalcato - tav. 1/3 - Piante Tragwerk - Blatt 1/3 - Pläne	1:50
OA.02.10.B	70	OA	02	10	B	Impalcato - tav. 2/3 - Sezioni Tragwerk - Blatt 2/3 - Schnitte	1:10/15/20/50
OA.02.11.B	71	OA	02	11	B	Impalcato - tav. 3/3 - Giunti Tragwerk - Blatt 3/3 - Brückenübergänge	1:2/10/20
OA.02.12.C	72	OA	02	12	C	Armatura soletta Deckebewehrung	var.
OA.02.13.B	73	OA	02	13	B	Appoggi e giunti Auflager und Brückenübergänge	1:5
OA.02.14.B	74	OA	02	14	B	Fasi costruttive Bauphasen	1:200
OA.02.15.C	75	OA	02	15	C	Particolari costruttivi Detaile	1:5/10/20/50/200
OA.03..		OA	03			Ponte rio Bianco Brücke Weissenbach	
OA.03.01.D	76	OA	03	01	D	Pianta, sezioni e prospetti Plan, Schnitte und Ansichten	1:50/100/200
OA.03.02.C	77	OA	03	02	C	Pianta scavi e opere provvisionali Aushübeplan und Bauprovisorien	1:10/50/100/200
OA.03.03.B	78	OA	03	03	B	Planimetria fondazioni - pianta micropali Plan Fundament - Plan Mikropfähle	1:100/50
OA.03.04.B	79	OA	03	04	B	Carpenteria spalla Est Schalung Widerlager Ost	1:50
OA.03.05.B	80	OA	03	05	B	Carpenteria spalla Ovest Schalung Widerlager West	1:50
OA.03.06.B	81	OA	03	06	B	Armatura spalla Est e fondazione Bewehrung Widerlager Ost und Fundament	1:50/10
OA.03.07.B	82	OA	03	07	B	Armatura spalla Ovest e fondazione Bewehrung Widerlager West und Fundament	1:50/10
OA.03.08.B	83	OA	03	08	B	Impalcato Tragwerk	1:50

OPERE PROPEDEUTICHE ZONA SOTTOATTRAVERSAMENTO DELL'ISARCO
VORBEREITENDE BAUWERKE BEREICH UNTERQUERUNG DES EISACKS

PROGETTO ESECUTIVO SPOSTAMENTO S.S. 12 E NUOVA VIABILITÀ
AUSFÜHRUNGSPROJEKT VERLEGUNG S.S. 12 UND NEUE STRASSEN

ELENCO ELABORATI
EINLAGEVERZEICHNIS

Nome file *Name File*	*N.*	*Capitolo* *Kapitel*	*Sottocap.* *Unterkap.*	*Progr.* *Fortl.*	*Rev.*	*Titolo* *Titel*	*Scala* *Massstab*
OA.03.09.B	84	OA	03	09	B	Impalcato - Armatura Tragwerk - Bewehrung	1:25/20/10/5
OA.03.10.B	85	OA	03	10	B	Fasi costruttive Bauphasen	1:200
OA.03.11.C	86	OA	03	11	C	Particolari costruttivi Detaile	1:5/10/20
OA.03.12.B	87	OA	03	12	B	Trave prefabbricata Vorgefertigter Träger	1:10/12,5
OA.04..		OA	04			Sottopasso ferroviario Eisenbahnunterführung	
OA.04.01.C	88	OA	04	01	C	Pianta, sezioni e prospetto Plan, Schnitte und Ansicht	1:200/50
OA.04.02.B	89	OA	04	02	B	Pianta scavi e opere provvisionali Aushübeplan und Bauprovisorien	1:100/50
OA.04.03.B	90	OA	04	03	B	Carpenteria strutture di varo Schalung Aufbaustrukturen	1:100/50
OA.04.04.B	91	OA	04	04	B	Carpenteria monolite Schalung Monolith	1:100/50
OA.04.05.C	92	OA	04	05	C	Carpenteria rampe Schalung Rampen	1:100/50
OA.04.06.B	93	OA	04	06	B	Armatura strutture di varo Bewehrung Aufbaustrukturen	1:50
OA.04.07.B	94	OA	04	07	B	Armatura monolite Bewehrung Monolith	1:50
OA.04.08.B	95	OA	04	08	B	Armatura rampe: sezioni trasversali Bewehrung Rampen: Querschnitte	1:50
OA.04.09.B	96	OA	04	09	B	Armatura rampe: sezioni longitudinali Bewehrung Rampen: Längsschnitte	1:50
OA.04.10.B	97	OA	04	10	B	Stazione di sollevamento: pianta, prospetto e sezioni Pumpstation: Lageplan, Ansicht und Schnitten	1:100/50
OA.04.11.B	98	OA	04	11	B	Stazione di sollevamento: carpenteria e armatura Pumpstation: Schalung und Bewehrung	1:50
OA.04.12.C	99	OA	04	12	C	Sistema di impermeabilizzazione Abdichtungsystem	1:100
OA.04.13.C	100	OA	04	13	C	Sistema di impermeabilizzazione: dettagli Abdichtungsystem: Details	1:10
OA.04.14.B	101	OA	04	14	B	Fasi costruttive Bauphasen	1:200
OA.04.15.B	102	OA	04	15	B	Rete di protezione Schutznetz	1:10/5
OA.05..		OA	05			Cancello area di cantiere Gittertor Baustellenfläche	
OA.05.01.B	103	OA	05	01	B	Pianta e prospetto Plan und Ansicht	1:50
OA.06..		OA	06			Tombone "cantiere" Durchlass "Baustelle"	
OA.06.01.C	104	OA	06	01	C	Pianta, sezioni e prospetti Plan, Schnitte und Ansichten	1:100
OA.06.02.B	105	OA	06	02	B	Armatura e fondazioni Bewehrung und Fundamente	1:50
OA.06.03.B	106	OA	06	03	B	Particolari costruttivi Detaile	1:10/50/100
OA.07..		OA	07			Tombone "ponte" Durchlass "Brücke"	
OA.07.01.C	107	OA	07	01	C	Pianta, sezioni e prospetti Plan, Schnitte und Ansichten	1:100
OA.07.02.B	108	OA	07	02	B	Armatura e fondazioni Bewehrung und Fundamente	1:50
OA.07.03.B	109	OA	07	03	B	Particolari costruttivi Detaile	1:10/50/100

OPERE PROPEDEUTICHE ZONA SOTTOATTRAVERSAMENTO DELL'ISARCO
VORBEREITENDE BAUWERKE BEREICH UNTERQUERUNG DES EISACKS

PROGETTO ESECUTIVO SPOSTAMENTO S.S. 12 E NUOVA VIABILITÀ
AUSFÜHRUNGSPROJEKT VERLEGUNG S.S. 12 UND NEUE STRASSEN

ELENCO ELABORATI
EINLAGEVERZEICHNIS

Nome file *Name File*	*N.*	*Capitolo* *Kapitel*	*Sottocap.* *Unterkap.*	*Progr.* *Fortl.*	*Rev.*	*Titolo* *Titel*	*Scala* *Massstab*
OA.08..		OA	08			Tombone "campo sportivo" Durchlass "Sportplatz"	
OA.08.01.C	110	OA	08	01	C	Pianta, sezioni e prospetti Plan, Schnitte und Ansichten	1:100
OA.08.02.B	111	OA	08	02	B	Armatura e fondazioni Bewehrung und Fundamente	1:50
OA.09..		OA	09			Muro di sostegno Stützmauer	
OA.09.01.C	112	OA	09	01	C	Pianta, pianta fondazioni, sezione tipo, prospetto Plan, Fundamentplan,Regelquerschnitt, Ansicht	1:10/20/50/200
OA.09.02.B	113	OA	09	02	B	Carpenteria e armatura Schalung und Bewehrung	1:10/50
OA.10..		OA	10			Tombone "ciclabile" Unterführung "Radweg"	
OA.10.01.C	114	OA	10	01	C	Pianta, sezioni e prospetti Plan, Schnitte und Ansichten	1:100
OA.10.02.B	115	OA	10	02	B	Armatura e fondazioni Bewehrung und Fundamente	1:10/50
OA.10.03.B	116	OA	10	03	B	Particolari costruttivi Detaile	1:10/50/100
OA.11..		OA	11			Impianti per l'aggottamento Grundwasserhaltungsanlagen	
OA.11.01.B	117	OA	11	01	B	Pozzi ambito sottopasso e ponte sul fiume Isarco Tiefbrunnen im Bereich Unterführung und Brücke über Eisackfluss	1:1.000
OA.11.02.B	118	OA	11	02	B	Relazione tecnica aggottamento delle acque di falda Technischer Bericht Grundwasserhaltung	-
		IM				IMPIANTI TECNOLOGICI TECHNISCHE ANLAGEN	
IM.01.01.B	119	IM	01	01	B	Relazione descrittiva Begleitbericht	-
IM.02.01.B	120	IM	02	01	B	Planimetria impianti elettrici Lageplan elektrische Anlagen	1:1.000
		IN				INTERFERENZE WERKLEITUNGEN	
IN.01.01.B	121	IN	01	01	B	Relazione individuazione interferenze e schede descrittive Bericht bestehender Werkleitungen und Datenblätter	-
IN.01.02.C	122	IN	01	02	C	Relazione risoluzione interferenze Bericht neuer Werkleitungen	-
IN.02.01.B	123	IN	02	01	B	Planimetria individuazione interferenze Lageplan bestehender Werkleitungen	1:1.000
IN.02.02.C	124	IN	02	02	C	Planimetria risoluzione interferenze Lageplan neuer Werkleitungen	1:1.000
IN.03.01.C	125	IN	03	01	C	Planimetria nuova fognatura Lageplan neuer Schmutzwasserleitung	1:1.000
IN.03.02.B	126	IN	03	02	B	Profilo longitudinale nuova fognatura Längenschnitt neuer Schmutzwasserleitung	1:500/250
IN.03.03.C	127	IN	03	03	C	Particolari costruttivi nuova fognatura Detaile neuer Schmutzwasserleitung	1:10
		BO				BONIFICA ORDIGNI BELLICI BESEITIGUNG DER KRIEGSSPRENGKÖRPER	
BO.01.01.C	128	BO	01	01	C	Relazione tecnica B.O.B. Technischer Bericht Beseitigung der Kriegssprengkörper	-
BO.02.01.C	129	BO	02	01	C	Planimetria B.O.B. Lageplan Beseitigung der Kriegssprengkörper	1:1.000

OPERE PROPEDEUTICHE ZONA SOTTOATTRAVERSAMENTO DELL'ISARCO
VORBEREITENDE BAUWERKE BEREICH UNTERQUERUNG DES EISACKS

PROGETTO ESECUTIVO SPOSTAMENTO S.S. 12 E NUOVA VIABILITÀ
AUSFÜHRUNGSPROJEKT VERLEGUNG S.S. 12 UND NEUE STRASSEN

ELENCO ELABORATI
EINLAGEVERZEICHNIS

Nome file *Name File*	*N.*	*Capitolo* *Kapitel*	*Sottocap.* *Unterkap.*	*Progr.* *Fortl.*	*Rev.*	*Titolo* *Titel*	*Scala* *Massstab*
		ES				ESPROPRI ENTEIGNUNGEN	
ES.01.01.B	130	ES	01	01	B	Relazione espropri e Elenco proprietari Enteignungenbericht und Eigentümerverzeichnis	-
ES.02.01.B	131	ES	02	01	B	Estratto mappa catastale Mappenauszug Kataster	1:1.000
ES.02.02.B	132	ES	02	02	B	Piano particellare di esproprio Grundeinlöseplan	1:1.000
		AM				PROGETTAZIONE AMBIENTALE UMWELTPLANUNG	
AM.01.01.C	133	AM	01	01	C	Relazione di ottemperanza Bericht der Einhaltung der Vorschriften	-
AM.02.01.B	134	AM	02	01	B	Sistema di Gestione Ambientale Umweltmanagementsystem	-
		CA				CANTIERIZZAZIONE BAUSTELLENEINRICHTUNG	
CA.01.01.B	135	CA	01	01	B	Relazione di cantierizzazione Baustelleneinrichtungsbericht	-
CA.02.01.B	136	CA	02	01	B	Planimetria ubicazione cantiere e viabilità di accesso Lageplan Baustellenlage und Zufahrtsstrassen	1:2.000
CA.03.01.B	137	CA	03	01	B	Planimetria layout area di cantiere Lageplan Baustelleneinrichtung	1:500
CA.04.01.B	138	CA	04	01	B	Planimetria fase esecutiva 1 Lageplan Bauphase 1	1:1.000
CA.04.02.B	139	CA	04	02	B	Planimetria fase esecutiva 2 Lageplan Bauphase 2	1:1.000
CA.04.03.B	140	CA	04	03	B	Planimetria fase esecutiva 3 Lageplan Bauphase 3	1:1.000
CA.04.04.B	141	CA	04	04	B	Planimetria fase esecutiva 4 Lageplan Bauphase 4	1:1.000
CA.04.05.B	142	CA	04	05	B	Planimetria fase esecutiva 5 Lageplan Bauphase 5	1:1.000
CA.05.01.B	143	CA	05	01	B	Planimetria aree di deposito temporaneo Lageplan provisorische Deponieflächen	1:1.000
		SV				SVOLGIMENTO DEI LAVORI BAUZEITPROGRAMM	
SV.01.01.B	144	SV	01	01	B	Relazione termini utili Bericht Bautermine	-
SV.02.01.B	145	SV	02	01	B	Cronoprogramma dei lavori Bauprogramm	-
		PM				PIANO DI MANUTENZIONE DELL'OPERA WARTUNGSPLAN FÜR DAS BAUWERK	
PM.01.01.D	146	PM	01	01	D	Piano di manutenzione Wartungsplan	-
		PS				PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN	
PS.01.01.D	147	PS	01	01	D	Relazione Bericht	-
PS.01.02.B	148	PS	01	02	B	Stima dei costi delle misure di sicurezza Schätzung Kosten für Sicherheitsmassnahmen	-
PS.01.03.E	149	PS	01	03	E	Quadro di incidenza della manodopera Übersicht über den prozentuellen Anteil der Arbeitsleistung	-
PS.01.04.B	150	PS	01	04	B	Allegati grafici - Istruzioni di prevenzione Graphische Anlagen - Verhüttungsvorschriften	-
PS.01.05.B	151	PS	01	05	B	Allegati grafici - Fasi di lavoro Graphische Anlagen - Arbeitsphasen	-
PS.01.06.B	152	PS	01	06	B	Schede rischi Risikoanalyse	-
PS.01.07.B	153	PS	01	07	B	Schede di sicurezza uso macchine Sicherheitsblätter Maschinensatz	-

OPERE PROPEDEUTICHE ZONA SOTTOATTRAVERSAMENTO DELL'ISARCO
VORBEREITENDE BAUWERKE BEREICH UNTERQUERUNG DES EISACKS

PROGETTO ESECUTIVO SPOSTAMENTO S.S. 12 E NUOVA VIABILITÀ
AUSFÜHRUNGSPROJEKT VERLEGUNG S.S. 12 UND NEUE STRASSEN

ELENCO ELABORATI
EINLAGEVERZEICHNIS

Nome file *Name File*	*N.*	*Capitolo* *Kapitel*	*Sottocap.* *Unterkap.*	*Progr.* *Fortl.*	*Rev.*	*Titolo* *Titel*	*Scala* *Massstab*
PS.01.08.B	154	PS	01	08	B	Sicurezza stradale Sicherheit im Strassenverkehr	-
PS.01.09.D	155	PS	01	09	D	Fascicolo dell'opera Unterlage für spätere Instandhaltungsarbeiten	-
PS.01.10.B	156	PS	01	10	B	Programma lavori Bauprogramm	-
PS.02.01.B	157	PS	02	01	B	Planimetria interferenze Lageplan bestehender Werkleitungen	1:1.000
PS.02.02.B	158	PS	02	02	B	Planimetria cantiere Lageplan Baustelle	1:500
PS.03.01.B	159	PS	03	01	B	Planimetria fase esecutiva 1 Lageplan Bauphase 1	1:1.000
PS.03.02.B	160	PS	03	02	B	Planimetria fase esecutiva 2 Lageplan Bauphase 2	1:1.000
PS.03.03.B	161	PS	03	03	B	Planimetria fase esecutiva 3 Lageplan Bauphase 3	1:1.000
PS.03.04.B	162	PS	03	04	B	Planimetria fase esecutiva 4 Lageplan Bauphase 4	1:1.000
PS.03.05.B	163	PS	03	05	B	Planimetria fase esecutiva 5 Lageplan Bauphase 5	1:1.000
PS.04.01.B	164	PS	04	01	B	Ponte fiume Isarco - Fasi costruttive Brücke Eisackfluss - Bauphasen	1:500
PS.04.02.B	165	PS	04	02	B	Sottopasso ferroviario - Fasi costruttive Eisenbahnunterführung - Bauphasen	1:200
		EC				DOCUMENTI TECNICO-ECONOMICI TECHNISCH- UND ÖKONOMISCHE DOKUMENTE	
EC.01.01.F	166	EC	01	01	F	Elenco prezzi (testo esteso) Leistungsverzeichnis (Langtext)	-
EC.02.01.F	167	EC	02	01	F	Computo metrico Mengenberechnung	-
EC.03.01.F	168	EC	03	01	F	Offerta elenco prezzi (testo corto) Angebot Leistungsverzeichnis (Kurztext)	-
EC.06.01.B	169	EC	06	01	B	Schema WBS WBS-Schema	-
		DC				DISPOSIZIONI DI CONTRATTO VERTRAGSBESTIMMUNGEN	
DC.01.02.F	170	DC	01	02	F	Capitolato Speciale d'Appalto 1a parte - Disposizioni tecniche particolari Besondere Vergabebedingungen 1. Teil - Eigene Vertragsbedingungen	-
DC.02.01.B	171	DC	02	01	B	Capitolato Speciale d'Appalto 2a parte - Norme tecniche Besondere Vergabebedingungen 2. Teil - Technische Bestimmungen	-

Anhang 3 – Inhaltsverzeichnis Ausführungsprojekt "Vorbereitende Bauwerke – Auflade- und Abladefläche A22"

Appendice 3 - Elenco elaborati progetto esecutivo "Opere propedeutiche – zona carico-scarico A22"

OPERE PROPEDEUTICHE ZONA SOTTOATTRAVERSAMENTO DELL'ISARCO
VORBEREITENDE BAUWERKE BEREICH UNTERQUERUNG DES EISACKS

PROGETTO ESECUTIVO ZONA DI CARICO E SCARICO A22
AUSFÜHRUNGSPROJEKT AUFLADE- UND ABLADEFLÄCHE A22

ELENCO ELABORATI
EINLAGEVERZEICHNIS

Codifica *Kodex*	*N.*	*Capitolo* *Kapitel*	*Sottocap.* *Unterkap.*	*Progr.* *Fortl.*	*Rev.*	*Titolo* *Titel*	*Scala* *Massstab*
		EG				ELABORATI GENERALI ALLGEMEINE DOKUMENTE	
D0645-CA03.1-EG.01.01.D	1	EG	01	01	D	Relazione generale Allgemeiner Bericht	-
D0645-CA03.1-EG.01.02.B	2	EG	01	02	B	Relazione materiali Materialien Bericht	-
D0645-CA03.1-EG.02.01.B	3	EG	02	01	B	Planimetria di insieme Gesamtlageplan	1:5.000
D0645-CA03.1-EG.02.02.B	4	EG	02	02	B	Planimetria su P.R.G. Lageplan auf B.L.P.	1:5.000
D0645-CA03.1-EG.03.01.B	5	EG	03	01	B	Planimetria di raffronto Vergleichlageplan	1:500
D0645-CA03.1-EG.03.02.B	6	EG	03	02	B	Planimetria di progetto Projektlageplan	1:500
D0645-CA03.1-EG.04.01.B	7	EG	04	01	B	Planimetria delle demolizioni Abträgelageplan	1:500
D0645-CA03.1-EG.04.02.B	8	EG	04	02	B	Planimetria archeologica Archäologischer Lageplan	1:500
		ID				IDROLOGIA E IDRAULICA HYDROLOGIE UND HYDRAULIK	
D0645-CA03.1-ID.01.01.B	9	ID	01	01	B	Relazione idrologica Hydrologischer Bericht	-
D0645-CA03.1-ID.02.01.B	10	ID	02	01	B	Relazione idraulica smaltimento acque stradali Hydraulischer Bericht Strassenentwässerung	-
		TR				TRACCIATI STRADALI STRASSENSTRECKEN	
D0645-CA03.1-TR.01.01.B	11	TR	01	01	B	Relazione tecnica stradale Technischer Bericht Strassenbau	-
D0645-CA03.1-TR.01.02.B	12	TR	01	02	B	Relazione barriere stradali di sicurezza Bericht Strassenleitplanken	-
D0645-CA03.1-TR.01.03.B	13	TR	01	03	B	Relazione di tracciamento Trassierungsdaten	-
D0645-CA03.1-TR.02.01.B	14	TR	02	01	B	Planimetria di tracciamento Trassierungslageplan	1:500
D0645-CA03.1-TR.02.02.B	15	TR	02	02	B	Planimetria deviazione provvisoria SS12 Lageplan provisorische Umleitung SS12	1:500
D0645-CA03.1-TR.03.01.B	16	TR	03	01	B	Profili longitudinali Längenschnitte	1:1.000/100
D0645-CA03.1-TR.04.01.B	17	TR	04	01	B	Sezioni tipo Regelquerschnitte	1:50
D0645-CA03.1-TR.05.01.B	18	TR	05	01	B	Sezioni trasversali A22 - da 1 a 2 Querschnitte A22 - von 1 bis 2	1:100
D0645-CA03.1-TR.05.02.B	19	TR	05	02	B	Sezioni trasversali A22 - da 3 a 4 Querschnitte A22 - von 3 bis 4	1:100
D0645-CA03.1-TR.05.03.B	20	TR	05	03	B	Sezioni trasversali A22 - da 5 a 6 Querschnitte A22 - von 5 bis 6	1:100
D0645-CA03.1-TR.05.04.B	21	TR	05	04	B	Sezioni trasversali A22 - da 7 a 8 Querschnitte A22 - von 7 bis 8	1:100
D0645-CA03.1-TR.05.05.B	22	TR	05	05	B	Sezioni trasversali A22 - da 9 a 10 Querschnitte A22 - von 9 bis 10	1:100
D0645-CA03.1-TR.05.06.B	23	TR	05	06	B	Sezioni trasversali A22 - da 11 a 12 Querschnitte A22 - von 11 bis 12	1:100
D0645-CA03.1-TR.05.07.B	24	TR	05	07	B	Sezioni trasversali rampa - da 1 a 6 Querschnitte Rampe - von 1 bis 6	1:100
D0645-CA03.1-TR.05.08.B	25	TR	05	08	B	Sezioni trasversali SS12 - da 2 a 3.2 Querschnitte SS12 - von 2 bis 3.2	1:100
D0645-CA03.1-TR.05.09.B	26	TR	05	09	B	Sezioni trasversali deviazione SS12 - da 1 a 9 Querschnitte Umleitung SS12 - von 1 bis 9	1:100
D0645-CA03.1-TR.06.01.B	27	TR	06	01	B	Planimetria barriere stradali di sicurezza Lageplan Strassenleitplanken	1:500
D0645-CA03.1-TR.07.01.B	28	TR	07	01	B	Quaderno dei particolari delle barriere stradali di sicurezza Buch der Detaile der Strassenleitplanken	-
D0645-CA03.1-TR.07.02.B	29	TR	07	02	B	Istruzioni di montaggio delle barriere stradali di sicurezza Montageanleitung der Strassenleitplanken	-
D0645-CA03.1-TR.08.01.B	30	TR	08	01	B	Planimetria smaltimento acque di piattaforma Entwässerungslageplan	1:500
D0645-CA03.1-TR.09.01.B	31	TR	09	01	B	Particolari costruttivi smaltimento acque di piattaforma Detaile der Entwässerung	1:10

OPERE PROPEDEUTICHE ZONA SOTTOATTRAVERSAMENTO DELL'ISARCO
VORBEREITENDE BAUWERKE BEREICH UNTERQUERUNG DES EISACKS

PROGETTO ESECUTIVO ZONA DI CARICO E SCARICO A22
AUSFÜHRUNGSPROJEKT AUFLADE- UND ABLADEFLÄCHE A22

ELENCO ELABORATI
EINLAGEVERZEICHNIS

Codifica *Kodex*	*N.*	*Capitolo* *Kapitel*	*Sottocap.* *Unterkap.*	*Progr.* *Fortl.*	*Rev.*	*Titolo* *Titel*	*Scala* *Massstab*
D0645-CA03.1-TR.10.01.B	32	TR	10	01	B	Planimetria cavidotti Lageplan der Kabelrohre	1:500
D0645-CA03.1-TR.11.01.B	33	TR	11	01	B	Particolari costruttivi cavidotti Detaile der Kabelrohre	1:10
D0645-CA03.1-TR.12.01.B	34	TR	12	01	B	Planimetria della segnaletica Lageplan der Bodenmarkierung und Beschilderung	1:500
D0645-CA03.1-TR.13.01.B	35	TR	13	01	B	Cancelli e recinzione A22 Gittertore und Umzäunung A22	1:50/250
D0645-CA03.1-TR.14.01.B	36	TR	14	01	B	Recinzione antipolvere Staubdichte Umzäunung	1:1/10
D0645-CA03.1-TR.15.01.B	37	TR	15	01	B	Recinzione con rete Umzäunung mit Netz	1:5/10
		OA				OPERE D'ARTE BAUWERKE	
		OA	01			Relazioni di calcolo statico Statische Berechnungen	
D0645-CA03.1-OA.01.01.B	38	OA	01	01	B	Relazione di calcolo statico muri Statische Berechnung Mauern	-
D0645-CA03.1-OA.01.02.B	39	OA	01	02	B	Relazione di calcolo statico galleria artificiale Statische Berechnung künstlicher Tunnel	-
D0645-CA03.1-OA.01.03.B	39	OA	01	03	B	Relazione di calcolo statico rampa - Tratti muri ad "L e U" Statische Berechnung Rampe - Abschnitte "L- U Mauer"	-
D0645-CA03.1-OA.01.04.B	40	OA	01	04	B	Relazione di calcolo statico rampa - Tratto strutture scatolari" Statische Berechnung Rampe - Abschnitt kastenförmige Strukturen	-
		OA	02			Muri di sostegno Stützmauern	
D0645-CA03.1-OA.02.01.C	41	OA	02	01	C	Muro sud - Pianta e profilo Südmauer - Plan und Längenschnitt	1:200
D0645-CA03.1-OA.02.02.B	42	OA	02	02	B	Muro sud - Sezione tipo Südmauer - Regelquerschnitt	1:10/20/50
D0645-CA03.1-OA.02.03.B	43	OA	02	03	B	Muro sud - Sezioni trasversali Südmauer - Querschnitte	1:100
D0645-CA03.1-OA.02.04.B	44	OA	02	04	B	Muro sud - Carpenteria e armatura - tav. 1/2 Südmauer - Schalung und Bewehrung - Bl. 1/2	1:10/50
D0645-CA03.1-OA.02.05.B	45	OA	02	05	B	Muro sud - Carpenteria e armatura - tav. 2/2 Südmauer - Schalung und Bewehrung - Bl. 2/2	1:10/50
D0645-CA03.1-OA.02.06.B	46	OA	02	06	B	Muro nord - Pianta e profilo Nordmauer - Plan und Längenschnitt	1:200
D0645-CA03.1-OA.02.07.B	47	OA	02	07	B	Muro nord - Sezione tipo Nordmauer - Regelquerschnitt	1:10/20/50
D0645-CA03.1-OA.02.08.B	48	OA	02	08	B	Muro nord - Sezioni trasversali Nordmauer - Querschnitte	1:100
D0645-CA03.1-OA.02.09.B	49	OA	02	09	B	Muro nord - Carpenteria e armatura Nordmauer - Schalung und Bewehrung	1:10/50
		OA	03			Galleria artificiale Künstlicher Tunnel	
D0645-CA03.1-OA.03.01.B	50	OA	03	01	B	Pianta e profilo longitudinale Lageplan und Längenschnitt	1:100
D0645-CA03.1-OA.03.02.B	51	OA	03	02	B	Sezioni tipo Regelquerschnitte	1:50
D0645-CA03.1-OA.03.03.B	52	OA	03	03	B	Pianta scavi Aushübeplan	1:100/200
D0645-CA03.1-OA.03.04.B	53	OA	03	04	B	Carpenteria Schalung	1:10/50/100
D0645-CA03.1-OA.03.05.C	54	OA	03	05	C	Armatura - tav. 1/2 Bewehrung - Blatt 1/2	1:50
D0645-CA03.1-OA.03.06.B	55	OA	03	06	B	Armatura - tav. 2/2 Bewehrung - Blatt 2/2	1:50
D0645-CA03.1-OA.03.07.B	56	OA	03	07	B	Particolari costruttivi Detaile	1:10/25
D0645-CA03.1-OA.03.08.B	57	OA	03	08	B	Fasi costruttive Bauphasen	1:200
		OA	04			Rampa Rampe	
D0645-CA03.1-OA.04.01.B	58	OA	04	01	B	Pianta e profilo longitudinale Lageplan und Längenschnitt	1:100
D0645-CA03.1-OA.04.02.B	59	OA	04	02	B	Sezioni tipo Regelquerschnitte	1:50

OPERE PROPEDEUTICHE ZONA SOTTOATTRAVERSAMENTO DELL'ISARCO
VORBEREITENDE BAUWERKE BEREICH UNTERQUERUNG DES EISACKS

PROGETTO ESECUTIVO ZONA DI CARICO E SCARICO A22
AUSFÜHRUNGSPROJEKT AUFLADE- UND ABLADEFLÄCHE A22

ELENCO ELABORATI
EINLAGEVERZEICHNIS

Codifica *Kodex*	*N.*	*Capitolo* *Kapitel*	*Sottocap.* *Unterkap.*	*Progr.* *Fortl.*	*Rev.*	*Titolo* *Titel*	*Scala* *Massstab*
D0645-CA03.1-OA.04.03.B	60	OA	04	03	B	Pianta scavi Aushübeplan	1:100
D0645-CA03.1-OA.04.04.B	61	OA	04	04	B	Carpenteria - tav. 1/2 Schalung - Blatt 1/2	1:100
D0645-CA03.1-OA.04.05.C	62	OA	04	05	C	Carpenteria - tav. 2/2 Schalung - Blatt 2/2	1:50/25/5
D0645-CA03.1-OA.04.06.B	63	OA	04	06	B	Armatura - tav. 1/4 Bewehrung - Blatt 1/4	1:50
D0645-CA03.1-OA.04.07.B	64	OA	04	07	B	Armatura - tav. 2/4 Bewehrung - Blatt 2/4	1:50
D0645-CA03.1-OA.04.08.B	65	OA	04	08	B	Armatura - tav. 3/4 Bewehrung - Blatt 3/4	1:50
D0645-CA03.1-OA.04.09.B	66	OA	04	09	B	Profilo lonigitudinale - Armatura - tav. 4/4 Längsschnitt - Bewehrung - Blatt 4/4	1:50
D0645-CA03.1-OA.04.10.B	67	OA	04	10	B	Particolari costruttivi Detaile	1:25
		IM				IMPIANTI TECNOLOGICI TECHNISCHE ANLAGEN	
D0645-CA03.1-IM.01.01.B	68	IM	01	01	B	Relazione descrittiva Begleitbericht	-
D0645-CA03.1-IM.02.01.B	69	IM	02	01	B	Planimetria impianti elettrici Lageplan elektrische Anlagen	1:1.000
		IN				INTERFERENZE WERKLEITUNGEN	
D0645-CA03.1-IN.01.01.B	70	IN	01	01	B	Relazione individuazione interferenze e schede descrittive Bericht bestehender Werkleitungen und Datenblätter	-
D0645-CA03.1-IN.01.02.B	71	IN	01	02	B	Relazione risoluzione interferenze Bericht neuer Werkleitungen	-
D0645-CA03.1-IN.02.01.B	72	IN	02	01	B	Planimetria individuazione interferenze Lageplan bestehender Werkleitungen	1:500
D0645-CA03.1-IN.02.02.B	73	IN	02	02	B	Planimetria risoluzione interferenze Lageplan neuer Werkleitungen	1:10/500
		BO				BONIFICA ORDIGNI BELLICI BESEITIGUNG DER KRIEGSSPRENGKÖRPER	
D0645-CA03.1-BO.01.01.B	74	BO	01	01	B	Relazione tecnica B.O.B. Technischer Bericht Beseitigung der Kriegssprengkörper	-
D0645-CA03.1-BO.02.01.B	75	BO	02	01	B	Planimetria B.O.B. Lageplan Beseitigung der Kriegssprengkörper	1:1000
		ES				ESPROPRI ENTEIGNUNGEN	
D0645-CA03.1-ES.01.01.B	76	ES	01	01	B	Relazione espropri e Elenco proprietari Enteignungenbericht und Eigentümerverzeichnis	-
D0645-CA03.1-ES.02.01.B	77	ES	02	01	B	Piano particellare di esproprio Grundeinlöseplan	1:500
		AM				PROGETTAZIONE AMBIENTALE UMWELTPLANUNG	
D0645-CA03.1-AM.01.01.B	78	AM	01	01	B	Relazione di ottemperanza Bericht der Einhaltung der Vorschriften	-
D0645-CA03.1-AM.02.01.B	79	AM	02	01	B	Sistema di Gestione Ambientale Umweltmanagementsystem	-
		CA				CANTIERIZZAZIONE BAUSTELLENEINRICHTUNG	
D0645-CA03.1-CA.01.01.C	80	CA	01	01	C	Relazione di cantierizzazione Baustelleneinrichtungsbericht	-
D0645-CA03.1-CA.02.01.B	81	CA	02	01	B	Planimetria ubicazione cantiere e viabilità di accesso Lageplan Baustellenlage und Zufahrtsstrassen	1:1.000
D0645-CA03.1-CA.03.01.B	82	CA	03	01	B	Planimetria layout area di cantiere Lageplan Baustelleneinrichtung	1:500
D0645-CA03.1-CA.04.01.B	83	CA	04	01	B	Planimetria fase esecutiva 1 Lageplan Bauphase 1	1:500
D0645-CA03.1-CA.04.02.B	84	CA	04	02	B	Planimetria fase esecutiva 2 Lageplan Bauphase 2	1:500
D0645-CA03.1-CA.04.03.B	85	CA	04	03	B	Planimetria fase esecutiva 3 Lageplan Bauphase 3	1:500
		SV				SVOLGIMENTO DEI LAVORI BAUZEITPROGRAMM	
D0645-CA03.1-SV.01.01.B	86	SV	01	01	B	Relazione termini utili Bericht Bautermine	-

OPERE PROPEDEUTICHE ZONA SOTTOATTRAVERSAMENTO DELL'ISARCO
VORBEREITENDE BAUWERKE BEREICH UNTERQUERUNG DES EISACKS

PROGETTO ESECUTIVO ZONA DI CARICO E SCARICO A22
AUSFÜHRUNGSPROJEKT AUFLADE- UND ABLADEFLÄCHE A22

ELENCO ELABORATI
EINLAGEVERZEICHNIS

Codifica *Kodex*	*N.*	*Capitolo* *Kapitel*	*Sottocap.* *Unterkap.*	*Progr.* *Fortl.*	*Rev.*	*Titolo* *Titel*	*Scala* *Massstab*
D0645-CA03.1-SV.02.01.B	87	SV	02	01	B	Cronoprogramma dei lavori Bauprogramm	-
		PM				PIANO DI MANUTENZIONE DELL'OPERA WARTUNGSPLAN FÜR DAS BAUWERK	
D0645-CA03.1-PM.01.01.B	88	PM	01	01	B	Piano di manutenzione Wartungsplan	-
		PS				PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN	
D0645-CA03.1-PS.01.01.D	89	PS	01	01	D	Relazione Bericht	-
D0645-CA03.1-PS.02.01.C	90	PS	02	01	C	Stima dei costi delle misure di sicurezza Schätzung Kosten für Sicherheitsmassnahmen	-
D0645-CA03.1-PS.02.02.D	91	PS	02	02	D	Quadro di incidenza della manodopera Übersicht über den prozentuellen Anteil der Arbeitsleistung	-
D0645-CA03.1-PS.03.01.B	92	PS	03	01	B	Allegati grafici - Istruzioni di prevenzione Graphische Anlagen - Verhüttungsvorschriften	-
D0645-CA03.1-PS.03.02.B	93	PS	03	02	B	Allegati grafici - Fasi di lavoro Graphische Anlagen - Arbeitsphasen	-
D0645-CA03.1-PS.04.01.B	94	PS	04	01	B	Schede rischi Risikoanalyse	-
D0645-CA03.1-PS.04.02.B	95	PS	04	02	B	Schede di sicurezza uso macchine Sicherheitsblätter Maschinensatz	-
D0645-CA03.1-PS.04.03.B	96	PS	04	03	B	Sicurezza stradale Sicherheit im Strassenverkehr	-
D0645-CA03.1-PS.05.01.B	97	PS	05	01	B	Fascicolo dell'opera Unterlage für spätere Instandhaltungsarbeiten	-
D0645-CA03.1-PS.06.01.B	98	PS	06	01	B	Programma lavori Bauprogramm	-
D0645-CA03.1-PS.07.01.B	99	PS	07	01	B	Planimetria interferenze Lageplan bestehender Werkleitungen	1:1.000
D0645-CA03.1-PS.07.02.B	100	PS	07	02	B	Planimetria cantiere Lageplan Baustelle	1:500
D0645-CA03.1-PS.08.01.C	101	PS	08	01	C	Planimetria fase esecutiva 1 Lageplan Bauphase 1	1:500
D0645-CA03.1-PS.08.02.C	102	PS	08	02	C	Planimetria fase esecutiva 2 Lageplan Bauphase 2	1:500
D0645-CA03.1-PS.08.03.C	103	PS	08	03	C	Planimetria fase esecutiva 3 Lageplan Bauphase 3	1:500
D0645-CA03.1-PS.09.01.B	104	PS	09	01	B	Galleria artificiale - Fasi costruttive Tunnel - Bauphasen	1:200
D0645-CA03.1-PS.10.01.C	105	PS	10	01	C	Area di carico e scarico - Fasi costruttive Ablade-/Aufladefläche - Bauphasen	1:200
		EC				DOCUMENTI TECNICO-ECONOMICI TECHNISCH- UND ÖKONOMISCHE DOKUMENTE	
D0645-CA03.1-EC.01.01.D	106	EC	01	01	D	Elenco prezzi (testo esteso) Leistungsverzeichnis (Langtext)	-
D0645-CA03.1-EC.02.01.D	107	EC	02	01	D	Computo metrico Mengenberechnung	-
D0645-CA03.1-EC.03.01.D	108	EC	03	01	D	Offerta elenco prezzi (testo corto) Angebot Leistungsverzeichnis (Kurztext)	-
D0645-CA03.1-EC.06.01.B	109	EC	06	01	B	Schema WBS WBS-Schema	-
		DC				DISPOSIZIONI DI CONTRATTO VERTRAGSBESTIMMUNGEN	
D0645-CA03.1-DC.01.02.E	110	DC	01	02	E	Capitolato Speciale d'Appalto 1a parte - Disposizioni tecniche particolari Besondere Vergabebedingungen 1. Teil - Eigene Vertragsbedingungen	-
D0645-CA03.1-DC.02.01.B	111	DC	02	01	B	Capitolato Speciale d'Appalto 2a parte - Norme tecniche Besondere Vergabebedingungen 2. Teil - Technische Bestimmungen	-